PASCAL'S PENSÉES

Translation, Notes and Introduction by H. F. Stewart

BILINGUAL EDITION

PASCAL'S

PENSÉES

WITH AN

ENGLISH TRANSLATION

BRIEF NOTES

AND INTRODUCTION BY

H. F. STEWART

FIRST PUBLISHED IN THE UNITED STATES 1950

SECOND PRINTING 1965

ALL RIGHTS RESERVED UNDER INTERNATIONAL

AND PAN-AMERICAN COPYRIGHT CONVENTIONS.

PUBLISHED IN NEW YORK BY PANTHEON BOOKS,

A DIVISION OF RANDOM HOUSE, INC., AND IN

TORONTO, CANADA, BY RANDOM HOUSE OF CANADA LIMITED.

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER: 65-11079

CONTENTS

	Introduction	ix
	Sigla of MSS.	xx
	Notes on Arrangement, Spelling, etc.	xxi
I.	The Apology and Translation	1
II.	Adversaria and Translation	361
	Notes on the Apology	512
	Notes on the *Adversaria*	525
	Index	543

INTRODUCTION

Pascal was known to be engaged, towards the end of his short life, upon an Apology for Christianity, an antidote to the poisonous and paralysing indifference of the free-thinkers who swarmed in Paris at the time. By 1658 the work was sufficiently advanced to enable him to give an outline of his scheme in a lecture which he delivered before the gentlemen of Port Royal in June of that year; but at his death in 1662 it was still incomplete and the final form still undecided.[1] The rough material for it, however, was found, either in his sister's house whither he migrated in June, 1662, or in his own lodging to which he doubtless hoped to return.[2]

But death prevented him. That material consisted of a mass of papers of all sorts and sizes, stitched together in separate bundles but in no sort of order. In fact, such was the confusion that his executors, after wisely making a couple of copies of the sheets as they lay, hesitated for a long time before attempting an arrangement. When at last they braced themselves to the task they forgot or deliberately forwent the plan which they had heard unfolded in the lecture, and were content to form an anthology of edifying " thoughts on religion and other topics " which they published under that title in 1670. One hearer, however, had not forgotten. This was M. Filleau de la Chaise of Poitiers, a friend of the Duc de Roannez and author of a *Life of St. Louis*, founded on notes by the historian Fillemout, so that he had some literary and other qualifications; upon him Mme Périer, jealous guardian of her brother's reputation, had laid the duty of writing a preface to the projected volume. Filleau, with more

[1] Mme Périer, in her Life of her brother, states that the inception of the Apology dated from the Miracle of the Holy Thorn in March, 1656. My own belief is that he most probably had started upon it from the moment of his conversion in 1654 when he said good-bye to the world of his free-thinking companions, Méré, Mitton, and the rest whom he would arouse and set free, as Christian would the sleeping fettered three, Simple, Sloth, and Presumption in the Allegory. This seems to me consonant with his impetuous character. The point is in any case of small importance.

Etienne Pascal, writing in 1670, dates the lecture, " il y a environ dix ou douze ans." We may with some confidence assign it to 1657.

[2] Pascal was lodging in a borrowed house in the parish of Saint-Côme, opposite the Porte Saint Michel, with an exit into the Luxembourg Garden. Here he was giving asylum to a poor man and his family. The son caught smallpox. Pascal, despite his own desperate need of his sister's care, would not let her come to him for fear of carrying infection. He would not turn the sick boy out of doors, so he betook himself to her house behind the church of Saint-Etienne-du-Mont, and there his agony began which lasted six painful weeks and ended in the early hours of 19th August.

zeal than discretion, gave a full account of what he remembered, too full indeed, especially of himself, to please Mme Périer. Accordingly, without much consideration for the author, she transferred the business of the preface to her son Etienne. He borrowed, abbreviating it to reasonable proportions, Filleau's lengthy dissertation, which did not see the light till 1672, when it appeared as a separate work entitled *Discours sur les Pensées de M. Pascal.*[1] After a while it was granted a place as appendage to the Port Royal edition of the *Thoughts*, and keeps it in most editions after 1683.

The plan of the Apology, as recorded by Filleau de la Chaise and Etienne Périer, and especially by the former, is that which I have followed in the present arrangement. This involves its separation from matter of different character, whether prayers and meditations, artillery for the anti-Jesuit campaign of the *Provinciales*, or miscellaneous reflections. The fact is that as his memory, once iron, began to fail under unremitting strokes of sickness, Pascal took to scribbling on any scrap of paper lying to hand the thoughts that flashed into his brain. Not all of this was intended or indeed fit for incorporation into his great work; but there is nothing that comes from Pascal's hand but bears the stamp of his genius and is worth preserving.

I wish *in limine* to insist on one point. I do not for a moment pretend that my arrangement represents the final order of the Apology, but merely that the fragments thus set out reflect more or less truthfully the movement of Pascal's mind as he pondered his absorbing theme. For a detailed account of the lecture let me refer the reader to my *Apology of Pascal* (Cambridge University Press, 1942) where in an appendix the two statements of Filleau and Etienne Périer confront each other; but here is a brief and broad outline. After a preface in which Pascal affirms his intention of appealing to man's heart as well as to his understanding in the all-important duty of seeking to know God and love Him, and reviews the best means of rousing the careless and indolent free-thinker (for it is to him that the appeal is made), the plan of the Apology is unfolded. There are to be two parts dealing with man, (*a*) without God and (*b*) with God. Man must learn to know himself. Previous moralists have tried to teach him, but all have failed. The first step to this end must be to see how he stands in regard to the phenomena of nature, and to man's own nature. In relation to the universe, he is out of all proportion: in himself he

[1] It has been carefully edited by V. Giraud for the series *Chefs d'œuvre Méconnues* (1922).

is naught but a mixture of misery, feebleness, inconstancy, corruption and malignity; on the other hand, he has great qualities, e.g. power of thought, desire for the true Good, awareness of his misery, love of truth and of things honest and of good report. The conclusion is that he is a bundle of incompatible and contradictory elements. In this picture the free-thinker recognizes his own portrait, and it disquiets him. His curiosity is awakened. But he hesitates. Pascal presses him with an appeal to his self-interest. It will pay him to believe.[1]

So much for Part I of the Apology. Part II, the theme of which is man's happiness with God, opens with a preface asserting that the only way to God is through Jesus Christ, apart from whom is neither happiness nor justice. Upon this follows a description of the search for light to which the free-thinker is now committed. Where is light to be found? Pascal sends him to the philosophers. They have no answer to the riddle, with their logomachy, false assertions, and indefinite conclusions.

After the philosophers, the religions of the world are passed in review, and the result is disgust at their triviality and grossness. The inquirer is reduced to despair. Death would be preferable to acceptance of such degradation. Pascal bids him consider the Jews, and the incomparable book which contains their doctrine and moral system. The free-thinker interrupts, shocked by the contrast between the ideal and the real, between what was and once was and should be, and what is. Pascal replies: the divine likeness in which man was created has been obliterated by his disobedience and consequent fall. This led God to withdraw from man and hide Himself. *Vere es Deus absconditus* (Is. 45, 5) is a key text.

A closer study of the Bible proves it to be the only document that truly portrays man and reveals God, solves the anomalies of human existence, promises remedy for our ills and a liberator from our bondage: in a word, conveys the idea of true religion. The free-thinker is on the brink of conviction, but is held back by the unreason and injustice of certain doctrines, especially that of hereditary sin. Pascal impugns human reason and human notions of justice, and proceeds to supply demonstration through historical

[1] Modern opinion is inclined to echo Voltaire's comment on Pascal's Wager: " Cet article paroit un peu indécent et puérile; cette idée de jeu, de perte et de gain ne convient point à la gravité du sujet." But it must be remembered that Pascal's argument is not intended to present a convincing proof of Christianity to the general reader. It is addressed to a particular man, or a particular type of man, at a particular point in his career. Zeal for his conversion leads the writer to use any stick that may serve to flog him out of his torpor.

facts. This leads to the heart of the Apology, viz. the witness of Holy Writ, its prophecies and their fulfilment. Study of Scripture discloses therein a twofold sense, a literal and a figurative, and two classes of hearers, the carnal and the spiritual. These are found in both dispensations, be they Jews or Christians: the carnal who grovel and are blind, the spiritual who soar and see. Spiritual Jews and Christians possess the key to the prophecies of the Old Testament, which find fulfilment in the New and are the main witness to Christ.

He is the centre of all history, the Redeemer, Chief in the Order of Charity, which is the real theme of all Scripture. His life and death have set before mankind an ideal which God alone can have inspired and can enable us to realize. His followers form His Body, the Church, being members both of Him and of one another. Their witness to Him is irrefragable and irresistible, except for sin. Conquer that, quench the passions which are its cause, obey the call of the heart, avoid excess, use reason, submit the will, and patiently await the saving gift of Grace.

Such was the task which Pascal set himself—to clear the way, prepare the ground for God's sowing. He did not mean, he could not hope, to convert: that was, speaking with reverence, the business of the Almighty. But, with His blessing and His help, an earnest and instructed human teacher may succeed in bringing a poor fellow-sinner within reach of the Infinite Mercy and, in escaping the dreadful doom that waits upon obstinate refusal, to seek the light. It was a formidable undertaking. How was Pascal equipped for it? The will was there. Pascal was passionately eager to save his friends. Himself wholly convinced of the truth, aware of all the obstacles to belief, he snatches at any weapon that may serve to beat down the stubborn defence of indifference, so much more difficult to overcome than active opposition. And to the will he added the weight of a powerful dialectic in which he took pleasure, arguing close or loose as occasion demanded. But there was a further requisite—knowledge. Now Pascal was not a trained theologian. At an early stage he had made a display of orthodoxy against the luckless heretic Jacques Forton, alias Sieur de Saint Ange [1] (for whom see E. Jovy,

[1] " Il fit une second retraite... deuz ans devant sa mort. Il fit une confession générale et il fit de grandes aumônes et vendit son carrose, ses chevaux, ses tapisseries, ses beaux meublex, son argenterie et même sa bibliothèque, à la réserve de la Bible, de Saint Augustin et fort peu d'autres livres et en donna tout l'argent aux pauvres." *Mémoires du P. Beurrier*, first published by E. Jovy from MS. 1886 in the Bibliothèque Saint Geneviève in *Pascal Inédit*, t. ii, pp. 486 ff.

Un philosophe victime de Pascal (Paris, 1924)); and in the course of the *Provinciales* he acquired considerable scholastic learning, thanks to Arnauld and Nicole. But his real strength and chief intellectual interest lay in mathematics and science. It is usual to ticket him as a man of two or three books, and the undoubted erudition of the *Pensées* seems to be derived from two or three sources. Indeed, the description is strictly accurate as applied to his last years when, in a fit of mingled asceticism and charity, he stript himself of his books and all his possessions, which he sold for the benefit of the poor, retaining, says his confessor, only his Bible, St. Augustine and a handful of others. His Bible was, of course, the Vulgate, prescribed by Trent as authoritative. But the *Pensées* betray the use of a version in French, whether the Bible of Louvain of which there are many editions between 1534 and 1639, or the version, founded on it, by René Benoist (1566), or even possibly the Protestant Geneva Bible. One or more of these he must have kept by him for reference.[1] His Augustine can hardly have been the complete works; possibly a selection such as the *Florigerum*, possibly Jansen's *Augustinus*. For the rest, certainly a Montaigne, and probably a Grotius, *De veritate religionis christianne*, and a Charron, *Sagesse* and *Trois Verités:* volumes easy to handle and in constant request. But there were others. In the *Pensées* we catch echoes of Campanella and Cusans, of the crowd of contemporary Apologies marshalled by Dedieu in his edition (Paris, 1937). Above all, there is the *Pugio fidei* which deserves some detailed description. The full title is *Pugio fidei contra Mauros et Judaeos*; the writer, a thirteenth century Dominican from Catalonia, Ramon Martini. This *Dagger of the Faith*, slumbering in a MS. at Toulouse, was brought to light by François Bosquet, Bishop of Toulouse, and published in 1651, with 190 pages of learned observations by J. de Voisin of Bordeaux (Jurist and Cabbalist like his father), out of a total of 1,000.

It is a treasury of Rabbinical lore which Pascal plundered with both hands. We need not assume that he personally possessed all these huge folios, which are not exactly bedside books. There were several fine libraries within easy reach—that of Port Royal, especially rich in Bibles (e.g. the Polyglot of Vatable to which despite its Protestantism he has frequent recourse), the Bibliothèque Royale, then housed in his own parish of Saint-Côme, the Biblio-

[1] *Vide* the careful examination of the question by E. Cailliet in the *Clue to Pascal* (Philadelphia, 1942) repeated in *Pascal, Genius in the Light of Scripture* in 1945, in which the author summarizes the remarks of Jovy and Strowski.

thèque Sainte-Geneviève hard by Saint-Etienne-du-Mont. To it he must often have directed his tottering steps.

How did he deal with all these aids to knowledge? He does not always show the caution of a man of science. He was in a hurry. He knew his time was short. In Mauriac's expressive phrase: " le vent de l'éternité le frappait au front." For instance, instead of the comprehensive survey of the religions of the world which the hearers of his lecture were led to expect, the *Pensées* confine themselves to a few superficial remarks on China and Islam. And here it must be admitted that Pascal is not altogether free from the charge of credulity which he lays against Montaigne. Witness his acceptance of current gossip concerning the Grand Turk, and of grotesque claims of superior antiquity over all other documents for the Mosaic Law. It is true that the Homeric question had not yet arisen, but no one with any pretence to learning ought to have doubted the existence of Troy (v. fragment 335). Now and again the scholarly instinct asserts itself, e.g. in his literal translation of οὐ ἄθρωποζ ἴον (fr. 626), and there is no doubt good reason for his occasional preference for the text of Vatable's Polyglot over the Vulgate.[1] Of his close acquaintance with the Bible there is ample evidence. When his sister says that he knew it by heart she exaggerates; but we may readily accept her statement that he knew what was in the sacred text and what was not. His allegorical treatment of the prophets, which we are told so delighted " ces messieurs " (" Ceux qui l'écoutoient si attentivement furent comme transportés quand il vint à ce qu'il avoit recueilli des prophéties "), does not commend itself to the modern mind save as an exhibition of ingenuity, often misplaced, but set forth in language of incomparable beauty. But in this matter he stands in the true succession of the early Apologists, Justin Martyr; of the Fathers, Origen, Irenaeus, the Cappadocians, Jerome and above all Augustine; aye and of St. Paul himself, e.g. in Gal. iii, 16; iv, 24; 1 Cor. ix, 9. In fact allegorism, the heritage of Greek thought, of Philo, of the Rabbis, had for a later age the express sanction of Thomas Aquinas in the *Summa*, pt. i, art. 10. It was, until the recognition of the progressive character of divine revelation, the necessary and the best method of distinguishing the spiritual from the trivial in Holy Scripture, and it is not without its use to-day. But, although we may sometimes wax impatient with

[1] But not the reason given by Lhermet, *Pascal et la Bible*, p. 212, viz. a desire to bolster up Jansenism. For this Lhermet is sharply criticized by J. Dedieu in the *RHL* for 1933.

Pascal's fine-spun explanations and solutions, we must feel that we are essentially at one with him in veneration of the Old Testament writings which, as John Illingworth once said, " still stand in lonely eminence . . . immeasurably superior to all else of their kind." [1]

It is possible to question whether in plying this argument from prophecy, so dear to Pascal and his friends, he was not beating the air and preaching to the already converted. Would it have more effect upon the hard-bitten unbeliever than it can have had upon the Roman governor before whom Justin Martyr stood on trial in the second century? It is probable that the experiment did not succeed, for subsequent Apologists were well advised in not repeating it.

But there is another argument which we may believe could touch the heart and intelligence of a Roman judge, and move the moral sense of a French libertine, viz. the ethical appeal. This Pascal wields with superb effect. The final achievement of the *Provincial Letters* is the raising of the moral tone and the tightening of moral discipline, and the *Pensées* are an unsurpassed arsenal of the loftiest moral precepts, whether borrowed or forged on his own anvil.

Pascal, being Pascal, could not fail of originality—*nihil tangit quod non ornat*; but, a novice in divinity, his genius appears rather in form than in content. Moreover, Jansen, the master at whose feet he sat, had said that history was all a matter of memory, and it is on history that Pascal founds much of his argument in his Apology. The secret of his success as writer is his style, and the new and splendid dress in which he clothed his thoughts and those of others. Thus, the theory of the Three Orders of things, which he develops with such brilliance and convincing force, was already in the air, a commonplace of the religious and philosophical vocabulary of the day, going back through Bérulle and a whole army of other thinkers to the master, Aristotle.

Again, many before Pascal had set in contrast the doctrines and practice of Stoic and Epicurean, but none, it would seem, had used the clash between the two sects to establish the triumphant superiority of the Christian Faith.

Now what was the form of Faith which most commended itself to Pascal?

Cornelius Jansen, Bishop of Ypres, who died in 1638, bequeathed to the world a huge folio consisting of texts from St. Augustine concerning the saint's pronouncements on Grace,

[1] *Personality Human and Divine*, p. 173.

Predestination, and Election in all their severity contrasted with the softer doctrine taught by the Jesuits. These last fastened on the book even before publication, asserting that it was a distortion of Augustine, a cloak to cover the heresies of Baius, already banned as Calvinistic. They managed to obtain a Bull in 1642 condemning the *Augustinus* in general terms.[1]

The doctrine contained in the book was severe, uncompromising. God is austere, aweful, ineffable. His gift of Grace is reserved for the few elect; the many are doomed; the sacrifice of Calvary was not of universal application. The morality practised by the elect, the chosen few, was as strict as their doctrine.

At Rouen, as early as 1646, Pascal came upon this system, whose chief home was Port Royal, and its prophet the saintly but eccentric Abbé de Saint-Cyran, 1646, and he embraced it eagerly. It suited his character and training. Its logic satisfied his scientific mind, its morality appealed to his ascetic inclination and his virginal purity of conduct. He was in no wise repelled by its hardness, for, although his heart was tender, he was severe towards himself and formidable to others: his mien imperious, and his temper unstable under stress of ill-health. Laxity of thought or conduct he could not away with, and when his friends, whom he revered as the guardians of the faith, were impugned by a body of men who in his eyes sanctioned sin and were indifferent to truth, Pascal leapt to their defence. He would give these sophists, these pseudo-Christians, lessons in the rules of honest debate [2] and in the law of God and of charity to which they sat loose or which they set at nought. Pascal's attack upon the abuse of casuistry was justified, and on the whole successful. The Jesuits could not be expected to admit this. For them the immortal pamphlets, the *Provincials* were, as de Maistre later described them, *Les Menteuses*, and their writer was (and still is) a slanderer, a liar and a heretic.

Now it is easy to pick holes in Jansenism, and a critic like Dr. J. Paquier in his lectures entitled *Le Jansénisme* (Paris, 1908) does so with gusto. But it is not easy for the non-Roman reader to admit the charge of heresy. The head and front of the offence of the Augustinians was their refusal to allow the presence in Jansen's book of statements which they themselves condemned. They were,

[1] The supporters of the book and its teaching called themselves Augustinians, but the nickname Jansenist has stuck to them despite their protests.

[2] Cf. Paul Desjardins, *Les règles de l'honnête discussion selon Pascal*, 1904, reprinted in *La Méthode des classiques*, A Colin Édit. and in *In Mem.: Paul Desjardins*, Éd. de Minuit, 1949.

indeed, cast on a question of fact, not of doctrine. But Rome has declared Jansenism to be a heresy, and, Rome having spoken, all who owe obedience to Rome must acquiesce. Others find it difficult to deny the claim to orthodoxy made by the little group of Christians who to-day in the quiet city of Amersfort maintain the tradition of Port Royal, and declare their loyalty to Rome and the Holy Father, proud of their style of Oude Katholiken.

Now, if Blaise Pascal is deemed to have died an unrepentant Jansenist, he falls under the ecclesiastical interdict which lies upon the Old Catholics. But can we shut our ears to his last words as recorded by his confessor, Father Beurrier? " Qu'il voulait avoir une parfaite soumission au vicaire de Jésus-Christ qui est le Souverain Pontife." The penitent went on to declare that, whatever his former opinions concerning the questions of Grace and Predestination had been, he now gladly submitted to the ruling of the Church.

This utterance surely cancels occasional flings against Papal authority which occur in the *Pensées*, and clears Pascal from the charge of rebellion.

To return to the anti-Jesuit campaign, we must recognize that the brilliance of Pascal's victory is soiled by two mistakes due to an excess of zeal. First, he misread the motive of the Society which he attacked. This was not self-aggrandisement but a genuine desire to be loyal to their motto *Ad majorem gloriam Dei*, and to spread His Kingdom by every means; and secondly, he failed to recognize the legitimacy of Probabilism. One *pensée* (*Adversaria* fr. 25) shows awareness of its value. " Ils ont quelques principes vrays," but this is faint praise and is lost in a general and sweeping condemnation. " La doctrine des opinions probables qui est la source et baze de tout ce dérèglement," *Lettre Provinciale*, V. There is, indeed, a good deal to be said for Probabilism.[1] It is a necessary weapon in the armoury of the confessor. Where the rightness or wrongness of an act done or contemplated is in doubt, recourse may legitimately be had to the opinion of an experienced and authoritative teacher " un grave docteur." That is common sense. It is a help to him who is in charge of the conscience, and to him who seeks advice, and, if exercised in a genuine desire to find out truth, it is laudable. Mischief arises when the object is to extenuate sin or encourage continuance in sin. This is what Pascal feared and fought against

[1] On Probabilism, Tutorism, etc., the reader is referred to my edition of the *Lettres Provinciales* (Manchester University Press, 1920), pp. xxvi–xxxvii.

so fiercely. His battle was with the dishonest or over-indulgent confessor and with the unrepentant sinner. Towards such (and of such there was never a lack), whatever the protection they sought, even the august tribunal of Rome, he was ruthless, unsparing. His appeal for judgment on his pamphlets was to a higher tribunal, that of the Law of God overriding all other laws, the Law of Christ the Lord: "*Ad tuum Domine Jesu tribunal appello.*"

And so, while we must admit the errors which in his haste he committed, we may condone them because of the sincerity of his motive and the success of his effort to cleanse the mind and conscience from the poison of prevarication.

I pass to another charge which is freely brought against Pascal to-day, that of Fideism (e.g. by Professor Alan Boase, in his *Fortunes of Montaigne*, Methuen, 1935).[1] What is the doctrine underlying this ugly term? Fideism or Traditionalism is the denial that natural reason, unaided by Grace, can reach certain knowledge of primary verities such as the existence of God, the immortality of the soul, the distinction between right and wrong, good and evil. This denial constitutes a formal heresy of comparatively recent definition condemned by Papal authority in 1832 and 1834, and renewed by the Bull *Pascendi* against modernism in 1907. The opposite heresy is that of Ramon Lull, the thirteenth century philosopher, that man can possess the truths of Faith, as distinguished from primary truths, through the sole exercise of Reason. It is a mistake to regard Pascal as a Fideist, for Fideism is the offspring of Agnosticism which refuses to attain certainty in anything, and Pascal was no agnostic. Sceptical passages in the Thoughts, of which plenty can be cited, are not the expression of Pascal's own mind, but that of the sceptic whom he labours to convince, and whose shoes for this purpose he deliberately puts on. This he could safely do just because his own faith was so strong. Being himself no sceptic he was not a Fideist, and indeed his undertaking a defence of the Faith shows that he believed it to be capable of demonstration.

There remains the vext question of Pascal's attitude towards the doctrinal system which he had adopted as a youth in 1646, and to which he had done such signal service. Certainly he lived a Jansenist. Did he die one, or was he gradually cooling in his loyalty? About this there are two opinions, each side appealing to the

[1] I remember that in a conversation with Paul Claudel in 1939 that great thinker and poet admitted Pascal to be free of other heresy, but guilty of Fideism. He did not convince me, nor I him.

evidence of the *Pensées*, and each (if I may so) governed to some extent by personal bias, each *tirant à soi*. It is beyond the scope of this Introduction to go deep into the matter, but, in order that the reader may form a dispassionate judgment, I will briefly set the facts before him.

As Pascal's end drew near, the curé of his parish, Saint Etienne du Mont, was summoned to shrive him. This priest, Paul Beurrier, was a simple-minded, guileless person, glad to find his penitent, whom he did not know to be author of the *Provincial Letters*, as simple apparently as himself. His repeated comment was, " C'est un enfant, il est humble, il est soumis comme un enfant." To him, Pascal the sick man declared that, although he had at one time engaged in controversy, he had now forsworn it all and resigned himself to the prosecution of a task to which he felt a call, viz. the confutation of the free-thinkers, while he had strength for it. And with these words almost on his lips he died.

Two years later, Harlay, Archbishop of Paris, called Beurrier before him and asked how he had dared to administer the sacraments to Pascal, a known Jansenist and therefore *ipso facto* excommunicate. Beurrier, in reply, described Pascal as an orthodox Churchman entirely submissive to Rome, in no sense a rebel. This statement he was made to commit to paper and sign. The Archbishop incontinently broke his promise to keep the matter secret, and blazed it abroad to the high glee of the Jesuits and the deep chagrin of Madame Périer and her circle. Alarmed and shocked, they bullied Beurrier into a sort of recantation, an admission that he must have misunderstood Pascal. But, in the quiet of his study, delivered from the intimidation of these formidable folks, he recanted his recantation, and in his private journal to ease his conscience he repeated his original statement. Unearthed within the last generation by the indefatigable and successful anecdotist M. Ernest Jovy,[1] Beurrier's story rings true and carries conviction. *Littera scripta manet.*

But besides the witness of the curé and sundry anti-Jansenist remarks scattered among the *Pensées*, there is evidence of a certain cooling of Jansenist fervour in the last *Provincials* and especially in the *Ecrits sur la Grâce*, notes for which will be found below under the heading E. The history of these *Ecrits* is as follows.

Pierre Nicole, writing a few years before his death in 1695, describes how, a generation earlier, i.e. about 1650, he had enlisted the sympathy and encouragement of Pascal in an attempt to soften

[1] Cf. Jovy, *Pascal inédit* (Vitry-le-françois, 1911).

the harshness of Jansenism, by means of a General Grace which enabled men to keep God's commandments and exercise the free will that was denied to them by the strict teaching of the Bishop of Ypres.

This meant a move towards Thomism which Cirnaull regarded as dangerous and accordingly condemned. Pascal was not there to confirm Nicole's claim to his collaboration; but the drafts of a Treatise on Grace in which, under Nicole's guidance, this man of science tried his hand at dogmatic divinity, do display an intention so to present the doctrine of Grace that, without sacrifice of truth, it should commend itself to general acceptance. The nine *Ecrits* which once again we owe to the zeal of M. Jovy [1] are not very important, nor, in spite of Pascal's ambition, particularly persuasive; they lack warmth, they are dry, yet they have value as an exhibition of scientific method applied by a master hand to an abstruse theological topic.

These data suggest, nay compel, the conclusion that, while Pascal may not have succeeded in rendering Jansenism attractive, he did manage to soften its asperity and that, while circumstances allowed and his character demanded that he should die fighting, his last battle was against a subtler enemy than the Jesuits, and in a cause even higher than the defence of the persecuted saints of Port Royal.

Sigla of MSS.

(A) Autograph MS. (BN fonds fr. 9202).
(B) Copy I (Bn ffr. 9203).
(C) Copy II (BN ffr. 12, 449).
(D) Guerrier MS. II (Bn ffr. 12988).
(E) Guerrier MS. III (BN ffr. 13913).
(F) Recueil Vallant (BN ffr. 17044–17058).
(G) Périer MS. (formerly MS. petit de Sainte-Beux, now in possession of M. Louis Lafuma).

[1] Here are Nicole's words in his *Traité de la Grâce générale* (1691), 1ère partie. *Discours*, pp. 2 ff.: " Feu M. Pascal avec qui j'ai eu le bien d'être très étroitement uni quoiqu'il fût la personne du monde le plus roide et le plus inflexible pour les dogmes de la grâce efficace disoit néanmoins que s'il avoit en à traiter cette matière il espéroit de réussir à rendre cette doctrine si plausible et de la dépouiller tellement d'un certain air farouche qu'on lui donne qu'elle seroit proportionnée au goût de toutes sortes d'esprits. Et je ne dissunuclerai point qu'il trouvait un peu à redire à quantité d'écrits et de ce qu'il ne voyoit pas qu'on y eût gardé ce temperament et qu'il y voyoit au contraire certaines expressions qu'il semble qu'on auroit pu éviter. Il m'a même dit quelquefois que, s'il eût disposé de son esprit, et que si ses maladies continuelles ne lui en eussent pas ravi l'usage, il n'auroit pu s'empêcher de s'y appliquer et d'essayer de rendre toutes ses matières si plausibles et si populaires que tout le monde y auroit pu entrer sans peine."

Note on Arrangement, Spelling, etc.

I

The Apology

See above, pp. x–xii, and, in fuller detail, *Pascal's Apology for Religion*, Cambridge, 1942.

II

Adversaria

Fragments which seem to lie outside the scope of the Apology I call *Adversaria*, a term which is appropriate both in the sense of occasional writings and in that of rhetorical argument. These I arrange chronologically, i.e. according to the dates of the writings for which they appear to be notes.

Numerals in round brackets ( ) to the left of the fragments are those of the folios of the autograph MS.

A single asterisk denotes a hand other than Pascal's. Two asterisks mean that Pascal has corrected or completed the work of his amanuensis.[1]

The spelling is that of the autograph. It is of interest as showing that Pascal was more old-fashioned than, e.g. his sister, although not always consistent. Thus, whereas R. Estienne (1537) introduced an acute accent for the plural of masculines, Pascal sometimes prefers the old ending, e.g. he is still more old fashioned than his first editions. It is amusing to read the effort of the illiterate and often childish amanuensis whom he sometimes employed and who, M. Tourneur suggests, on occasion reproduces the Auvergnat pronunciation of his dictator. All this goes to justify a "de-modernization" of the text. Molinier attempted this in 1877, but not always consistently. Some punctuation, almost entirely neglected by Pascal, is necessary for a proper understanding of the *Thoughts*.

Footnotes are confined to Biblical texts. Other notes follow the translation.

[1] This device is borrowed from Brunschvicg's edition.

Works of Pascal, published or projected, for which the fragments contained in this volume appear to be notes, arranged and grouped in chronological order.

A Prayers meditations, and personal confessions.
B Notes for les *Lettres Provinciales.*
C „ „ les Miracles.
D „ „ Lettres aux Roannez.
E „ „ *Ecrits sur la Grâce.*
F „ „ *Factums.*
G „ „ *Trois Discours sur la condition des grands.*
H „ „ *Discours sur les passions de l'amour.*
I „ on le style et le langage.
J Des réflexions moralles généralles.

A

The outpourings of heart contained in this group are preceded by two fragments: (*a*) one of the few bits of science to be found in the collection, viz. a note for the *Traité du Vuide* which apparently was not published during Pascal's lifetime, but which, begun in 1647, was nearing completion in 1651, i.e. three years before the Memorial. This fragment is additional to those contained in (II) of Guerrier's *Mémoires*. It was first published by the Abbé Bossut in 1777, and again in more accurate form by Faugère in his edition of the *Pensées* (1846); and (*b*) the lecture on Epictetus and Montaigne which Pascal delivered to his director, M. de Saci (Isaac Le Maître), immediately after his conversion in 1654. It did not appear in print until 1728, when P. N. Desmolets, the Oratorian, drew it from Fontaine's *History of Port Royal* composed during the last four years of the seventeenth century, and published posthumously in 1736, i.e. twenty-seven years after Fontaine's death. So it is not first-hand Pascal, but a *procès-verbal* of his talk, possibly helped by his own notes.

B

These jottings tell their own story. They cover the period January, 1655, to March, 1657, when Pascal, at the request of Arnauld, on trial in the Sorbonne for " temerity " leading to heresy, took up his defence in the *Lettres provinciales*, a title chosen by the printer.

C

Immense excitement was caused in March, 1656, by the cure of Pascal's little niece, Margot Périer, of a lachrymal ulcer through the

application of a relic from the Crown of Thorns. Port Royal cried " A miracle! " The Jesuits replied " If a wonder, the work of Satan ". Pascal was, of course, for the miracle, but, in order to confirm his conviction and distinguish a true from a false miracle, he had recourse to expert opinion, viz. the very learned Martin de Barcos, nephew of Saint Cyran and his successor in the Abbey of that ilk. Pascal submitted a questionnaire to him, and summaries of Barcos's answers, here noted, supply the distinction between true and false, strengthen his belief that God approved the cause which he was defending, and give occasion for remarks on miracles in general.

D

Pascal found relief from controversy in September, 1656, in a spiritual correspondence with his friends Charlotte de Roannez and her brother. They had recently turned Jansenist, and she was preparing to take the veil at Port Royal. Pascal comes to her help and plays the part of director, not forgetting the Duke.

E

About this time, and doubtless encouraged by the contemplation of a human soul in travail in process of receiving grace, Pascal undertook to write a treatise on Grace which he thought he could render intelligible and generally acceptable. Some drafts for this treatise, according to a copy made by Don Guerrier of the Oratory (the originals have disappeared), were published by Bossut in 1777. Others were added by M. Ernest Jovy in 1908, and all the nine *Ecrits* are now included in the *Œuvres complètes* XI. A few further observations will be found below in the notes.

F

This group contains an aftermath of the *Provinciales* beginning with the *Lettre d'un avocat au parlement* (1st June, 1657), followed by a series of *Factums* (i.e. statements of facts for use by counsel in a lawsuit) in behalf of the beneficed clergy of Paris, Nevers, Amiens, whose special horror and indignation were roused by the Jesuit Georges Pirot's *Apologie pour les casuistes* (December, 1657). Six Factums pour les curés de Paris were issued between 1657 and July, 1658. Of these, four, viz. Nos. 1, 2, 5, and 6, are attributed to Pascal, and particularly 5, which his niece, Marguerite Périer, says her uncle regarded as the best thing he ever wrote.

Besides these, there was found among his papers a draft for an episcopal charge against Pirot which does not seem to have been published.

There are touches of Pascal in Factums of the Clergy of Amiens and Nevers.

G

1659 *adfin* or 1660 is the date for the *Trois discours sur la condition des grands* which Nicole, to whom we owe their preservation and publication in 1670 (*De l'éducation d'un prince*, reprinted in Vol. II of the *Essais de morale*, 1671). He says that they were composed ten years ago for " un jeune seigneur qui dans an âge peu avancé foisoit paroistre beaucoup de solidité et de pénétrations d'esprit ". Havet conjectures that this was the son of the Duc de Lingues, who became Duc de Chevreuse (1646–1712) and fulfilled the promise of his childhood *teste* Saint-Simon. He was a close friend of Beauvilliers and Féneton.

H

The *Discours sur les passions de l'amour*, for which I find in the *Pensées* half a dozen notes, is of uncertain date and doubtful authenticity. M. Lanson regarded it as genuine and valuable; for M. Strowski it is merely the résumé of a conversation in which Pascal played a part. The original MS. of the work has disappeared; one of the two copies that survive says " on l'attribue à M. Pascal ". The case for authenticity is argued with great force by Lanson in an article in the *French Quarterly*, January, 1920, that against by Strowski in *Le Correspondant* for August, 1920.

I

This group consists of notes for what may be called Pascal's *ars rhetorica*, including the very important articles on the *esprit géometrique* and that on *l'art de persuader* which figures in the *Logique de Port Royal*, published in 1662, but composed in 1660.

J

A few miscellaneous moral reflections which the reader must place where it suits his taste.

I

THE APOLOGY AND TRANSLATION

DE VERA RELIGIONE

1. La conduitte de Dieu, qui dispose toutes choses avec douceur, est de mettre la Religion dans l'esprit par les raisons et dans le cœur par la grâce. Mais de la vouloir mettre dans l'esprit et dans le cœur par la force et par les menaces, ce n'est pas y mettre la Religion mais la terreur, *terrorem potius quam religionem.* (409)

2. *Ne si terrerentur et non docerentur, improba quasi dominatio videretur.* Aug. *Ep.* 48 ou 49; 4 tom, *Contra mendacium, ad Consentium.* (142)

Ordre

3. Les hommes ont mespris pour la Religion; ils en ont hayne, et peur qu'elle soit vraye. Pour gairir cela il faut commencer par monstrer que la Religion n'est point contraire à la raison — vénérable — en donner respect; la rendre ensuitte aymable; faire souhaitter aux bons qu'elle fut vraye; et puis montrer qu'elle est vraye. Vénérable, parce qu'elle a bien connu l'homme; aymable, parce qu'elle promet le vray bien. (27)

4. Commencer par plaindre les incrédules; ils sont assez malheureux par leur condition. Il ne les faudroit injurier qu'au cas que cela servit; mais cela leur nuit. (25)

5. Plaindre les athées qui cherchent, car ne sont-ils pas assez malheureux? Invectiver contre ceux qui en font vanité. (63)

6. Il n'y a que trois sortes de personnes: les uns qui servent Dieu l'ayant trouvé; les autres qui s'emploient à le chercher, ne l'ayant pas trouvé; les autres qui vivent sans le chercher ni l'avoir trouvé. Les premiers sont raisonnables et heureux, les derniers sont fous et malheureux; ceux du milieu sont malheureux et raisonnables. (61)

7. Il faut en tout dialogue et discours qu'on puisse dire à ceux qui s'en offencent: " De quoy vous plaignez vous? " (427)

8. Et celuy là se moquera de l'autre? Qui se doit moquer? Et cependant celuy ci ne se moque pas de l'autre mais en a pitié. (104)

CONCERNING TRUE RELIGION

1. God orders all things with gentleness, and His way is to plant religion in the mind by argument and in the heart by Grace. To try to plant it in mind or heart by force and threat is to plant not religion but fear, *terrorem potius quam religionem.*

2. " *The danger is that if they were filled with fear without being taught, the rule would seem unjust.*" Augustine Ep. 48 or 49; Vol. IV " *Against falsehood—to Consentius.*"

Order

3. Men despise Religion, they hate it and fear to find it true. To cure this, I must begin by showing that Religion is not contrary to reason—is venerable—inspire respect for it; next, render it attractive; make good men wish it were true, and then show that it *is* true. Venerable, because it really knows man; attractive, because it promises the true good.

4. Begin by pitying unbelievers, miserable enough through their very condition. Strong language should be used only where there is a chance of doing good; here it would do harm.

5. Pity atheists who seek; are they not pitiable? Inveigh only against those who make a boast of it.

6. There are but three classes of men; those who have found God and serve Him; those who busily seek Him but find Him not; those who pass their lives neither seeking nor finding. The first are reasonable and happy; the last are senseless and wretched; the middle class are wretched and reasonable.

7. In every dialogue and discourse we must be able to say to those who take offence : " What do you complain of? "

8. And will the former scoff at the latter? Who has a right to scoff? And yet the latter does not scoff at the former but pities him.

9. Je blasme également et ceux qui prennent party de louer l'homme, et ceux qui le prennent de le blasmer, et ceux qui le prennent de se divertir; et je ne puis approuver que ceux qui cherchent en gémissant. (487)

10. Les preuves de Dieu métaphysiques sont si esloignées du raisonnement des hommes et si impliquées qu'elles frappent peu; et quand cela serviroit à quelques uns, cela ne serviroit que pendant l'instant qu'ils voyent cette démonstration; mais une heure après ils craignent de s'estre trompés. (265)

Quod curiositate cognoverunt superbia amiserunt

C'est ce que produit la connoissance de Dieu qui se tire sans J-C, qui est de communiquer sans médiateur avec le Dieu qu'on a connu sans médiateur. Au lieu que ceux qui ont connu Dieu par médiateur connoissent leur misère. (265)

11. Qu'il y a loin de la connoisance de Dieu à l'aimer! (489)

12. ...Ils blasphèment ce qu'ils ignorent. La Religion chrétienne consistent en deux points; il importe également aux hommes de les connoistre, et il est également dangereux de les ignorer; et il est également de la miséricorde de Dieu d'avoir donné des marques des deux.

Et cependant ils prennent sujet de conclure qu'un de ces points n'est pas, de ce qui leur devroit faire conclure l'autre. Les sages qui ont dit qu'il n'y a qu'un Dieu ont esté persécutés, les Juifs haïs, les Chrestiens encore plus. Ils ont veu par lumière naturelle que, s'il y a une véritable religion sur la terre, la conduitte de toutes choses doit y tendre comme à son centre.

Toute la conduitte des choses doit avoir pour objet l'establissement et la grandeur de la Religion. Les hommes doivent avoir en eux mesmes des sentimens conformes à ce qu'elle nous enseigne. Et enfin doit estre tellement l'objet et le centre où toutes choses tendent, que qui en scaura les principes puisse rendre raison et de toute la nature de l'homme en particulier, et de toute la conduitte du monde en général.

Et sur ce fondement, ils prennent lieu de blasphémer la Religion Chrestienne, parce qu'ils la connoissent mal. Ils s'imaginent qu'elle consiste simplement en l'adoration d'un Dieu considéré comme grand et puissant et éternel; ce qui est proprement le déisme, presque aussi éloigné de la Religion Chrestienne que l'athéisme, qui y est tout à fait contraire. Et de là ils concluent que cette religion n'est pas véritable, parce qu'ils ne voient pas que toutes choses concourent à l'establissement de ce point: que Dieu ne se

9. I have equal blame for those who take upon themselves to extol man, those who censure him, and those who are pleased to mock; and I can commend only those who seek with tears.

10. Metaphysical proofs of God are so remote from man's range of reason and so involved that they fail to grip; and even if they were of service to some it would only be during the moment of demonstration; an hour afterwards men fear they have been wrong.

" *What they learnt through curious investigation they forfeited through pride.*"

This results from a knowledge of God won apart from Jesus Christ, i.e. communion without a mediator, with God whom man has known without a mediator. Whereas those who have come to know God through a mediator know their own misery.

11. The difference between knowledge of God and love of Him!

12. . . . They revile a thing of which they know nothing. There are two main points in Christianity which it is equally important to know and dangerous not to know; and it is equally of God's mercy that He has vouchsafed signs of both.

Yet these men conclude the non-existence of one of those points from what should have made them conclude the other. Holy men who affirmed the existence of one only God suffered persecution; Jews were hated; Christians were hated even worse. The light of nature has shown them that, if there is a true religion upon earth, the course of all things should move towards it as to its centre.

The sole object of human effort should be the establishment and glory of religion. Men should cherish feelings consonant with its teaching. In a word, religion should be so entirely the aim and centre to which all things are directed that he who knows its principles can give account both of human nature in particular, and of the general economy of the world. Yet that is the ground upon which they presume to revile Christianity, misunderstanding it. They fancy that it consists simply in the worship of a God regarded as great, mighty and eternal. That is in the strict sense deism, a thing almost as far removed from Christianity as atheism, which is its direct contrary. And hence they conclude that our religion is not

manifeste pas aux hommes avec toute l'évidence qu'il pourroit faire.

Mais qu'ils en concluent ce qu'ils voudront contre le déisme, ils n'en concluront rien contre la Religion Chrestienne, qui consiste proprement au mystère du Rédempteur, qui, unissant en lui les deux natures humaine et divine, a retiré les hommes de la corruption du péché pour les réconcilier à Dieu en sa personne divine.

Elle enseigne donc ensemble aux hommes ces deux vérités: et qu'il y a un Dieu, dont les hommes sont capables, et qu'il y a une corruption dans la nature, qui les en rend indignes. Il importe également aux hommes de connoistre l'un et l'autre de ces points; et il est également dangereux à l'homme de connoistre Dieu sans connoistre sa misère, et de connoistre sa misère sans connoistre le Rédempteur qui l'en peut gairir. Une seule de ces connoissances fait, ou la superbe des philosophes, qui ont connu Dieu et non leur misère, ou le désespoir des athées, qui connoissent leur misère sans Rédempteur.

Et ainsi, comme il est également de la nécessité de l'homme de connoistre ces deux points, il est aussi également de la miséricorde de Dieu de nous les avoir fait connoistre. La Religion Chrestienne le fait, c'est en cela qu'elle consiste.

Qu'on examine l'ordre du monde sur cela, et qu'on voie si toutes choses ne tendent pas à l'establissement des deux chefs de cette religion: J.-C. est l'objet de tout, et le centre où tout tend. Qui le connoist, connoist la raison de toutes choses.

Ceux qui s'égarent ne s'égarent que manque de voir une de ces deux choses. On peut donc bien connoistre Dieu sans sa misère, et sa misère sans Dieu; mais on ne peut connoistre J.-C. sans connoistre tout ensemble et Dieu et sa misère.

Et c'est pourquoy je n'entreprendray pas icy de prouver par des raisons naturelles, ou l'existence de Dieu, ou la Trinité, ou l'immortalité de l'âme, ny aucune des choses de cette nature; non seulement parce que je ne me sentirois pas assez fort pour trouver dans la nature de quoy convaincre des athées endurcis, mais encore parce que cette connoisance, sans J.-C., est inutile et stérile. Quand un homme seroit persuadé que les proportions des nombres sont des véritez immatérielles, éternelles et dépendantes d'une première vérité en qui elles subsistent et qu'on appelle Dieu, je ne le trouverois pas beaucoup avancé pour son salut.

Le Dieu des Chrestiens ne consiste pas en un Dieu simplement autheur des véritez géométriques et de l'ordre des élémens; c'est

true, because they do not see that all things work together to establish this point, viz. that God does not reveal Himself to man with all the evidence that He might employ.

Let them draw what conclusions they like against deism, they will conclude nothing against Christianity, which consists strictly in the mystery of the Redeemer, Who, uniting in Himself two natures, divine and human, has delivered men from the corruption of sin in order to reconcile them to God through His divine Person.

Christianity then teaches men these twin truths together: that there is a God whom men can reach, and that there is a corruption in their nature which renders them unworthy of Him. Knowledge of both these points is equally important for man; and it is equally dangerous for man to know God without knowing his own misery, and to know his misery without knowing the Redeemer who can cure it. Knowledge of one alone causes either the pride of philosophers who have known God but not their misery, or the despair of atheists who know their misery but not their Redeemer.

And so, as man is bound in equal measure to know these two points, so in like measure God's mercy binds Him to grant us knowledge of them. That is the work of Christianity; that is its very essence.

Examine the order of the world in this matter, and see whether all things do not tend to establish the two leading principles of our religion: Jesus Christ as the object of all, the centre to which everything tends. Whoever knows Him understands all things.

Those who go astray do so only for want of one of these things. We can indeed know God without knowing our misery, and our misery without knowing God; but we cannot know Jesus Christ without knowing both God and our misery.

Wherefore I shall not here undertake to prove by natural reasons either God's existence, or the Trinity, or the immortality of the soul, nor anything of the kind; not only because I cannot possibly feel competent to draw from nature arguments to convince the hardened atheist, but, further, because such knowledge without Jesus Christ is useless and sterile. Though a man were persuaded that numerical proportions are immaterial truths, eternal and dependent on a primary truth which is their very life, and which is called God, I should not think him very far advanced on the way to salvation.

The Christians' God is not a God who is simply author of mathematical truths and of the order of the elements; that is the lot of the heathen and of the Epicureans. He is not merely a God who employs

la part des Payens et des Epicuriens. Il ne consiste pas seulement en un Dieu qui exerce sa providence sur la vie et sur les biens des hommes, pour donner une heureuse suite d'années à ceux qui l'adorent; c'est la portion des Juifs. Mais le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, le Dieu des Chrestiens, est un Dieu d'amour et de consolation, c'est un Dieu qui remplit l'âme et le cœur de ceux qu'il possède, c'est un Dieu qui leur fait sentir intérieurement leur misère, et sa miséricorde infinie; qui s'unit au fonds de leur âme; qui la remplit d'humilité, de joye, de confiance, d'amour; qui les rend incapables d'autre fin que de luy mesmes.

Tous ceux qui cherchent Dieu hors de J.-C., et qui s'arrestent dans la nature, ou ils ne trouvent aucune lumière qui les satisfasse, ou ils arrivent à se former un moyen de connoistre Dieu et de le servir sans médiateur; et par là ils tombent, ou dans l'athéisme ou dans le déisme, qui sont deux choses que la Religion Chrestienne abhorre presque également.

Sans J.-C. le monde ne subsisteroit pas; car il faudroit, ou qu'il fust destruict, ou qu'il fust comme un enfer.

Si le monde subsistoit pour instruire l'homme de Dieu, sa divinité y reluiroit de toutes parts d'une manière incontestable; mais, comme il ne subsiste que par J.-C. et pour J.-C., et pour instruire les hommes et de leur corruption et de leur rédemption, tout y éclact des preuves de ces deux véritez.

Ce qui y paroit ne marque ni une exclusion totale, ni une présence manifeste de divinité, mais la présence d'un Dieu qui se cache. Tout porte ce caractère.

Le seul qui connoist la nature, ne la connoistra il que pour estre misérable? le seul qui la connoist, sera il le seul malheureux?

Il ne faut pas qu'il ne voye rien du tout; il ne faut pas aussy qu'il en voye assez pour croire qu'il le possède; mais qu'il en voye assez pour connoistre qu'il l'a perdu; car, pour connoistre qu'on a perdu, il faut voir et ne voir pas; et c'est précisément l'estat où c'est la nature.

Quelque party qu'il prenne, je ne l'y laisseray point en repos. (B 228)

13. Je ne souffriray point qu'il se repose en luy ny en l'autre, afin qu'estant sans assiette et sans repos... (*494)

S'il se vante, je l'abaisse; s'il s'abaisse, je le vante, et le contredis toujours, jusques à ce qu'il comprenne qu'il est un monstre incompréhensible. (*442)

14. C'est une chose admirable que jamais autheur canonique

His providence upon the life and well-being of men, in order to bestow on His worshippers a long and prosperous life; that is the heritage of the Jews. But the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob, the Christians' God, is a God of love and consolation, a God who fills the soul and heart of those whom He hath purchased, a God who makes them deeply conscious of their misery and of His infinite mercy; who makes His home in their heart, filling it with humility, joy, confidence and love; who renders them incapable of any other object than Himself.

Seekers after God apart from Jesus Christ, who do not get beyond nature, either fail to find sufficient light, or else manage to find a way to know God and serve Him without a mediator; and so they fall into either atheism or deism, two things which Christianity holds in almost equal abhorrence.

Without Jesus Christ the world could not continue; for it must needs be destroyed or become a very hell.

If the world existed in order to teach men about God, His divinity would shine forth in it on all hands, incontestably; but, as it only exists through and for the sake of Jesus Christ, and in order to speak to men of their corruption and their redemption, proofs of these two truths are written large upon it everywhere.

What meets our eye denotes neither total absence nor manifest presence of the divine, but the presence of a hidden God. Everything bears this stamp.

Shall he who alone knows nature know it only to his undoing? Shall he who alone knows it live in solitary misery?

He must not see nothing at all; nor must he see enough to believe that he possesses it; he must see enough to know that he has lost it; for, to know his loss, he must see and not see; and that is precisely his natural condition.

Whichever side he takes I shall not leave him at rest.

13. I'll not suffer him to rest upon himself nor on another, in order that, being restless and homeless. . . .

Does he exalt himself? I lay him low; does he humble himself? I exalt him, and continue to contradict him until he comprehends that he is an incomprehensible monstrosity.

14. It is noteworthy that no canonical writer has ever turned

ne s'est servy de la nature pour prouver Dieu. Tous tendent à le faire croire. David, Salomon etc. jamais n'ont dit: " Il n'y a point de vuide, donc il y a un Dieu." Il falloit qu'ils fussent plus habiles que les plus habiles gens qui sont venus depuis que s'en sont tous servys. Cela est très considérable. (B 254)

15. " Eh quoy! ne dittes-vous pas vous mesmes que le ciel et les oyseaux prouvent Dieu? " Non. " Et votre religion ne le dit-elle pas? " Non. Car encore que cela est vray en un sens pour quelques âmes à qui Dieu donne cette lumière, néantmoins cela est faux à l'égard de la pluspart. (29)

16. Si c'est une marque de foiblesse de prouver Dieu par la nature, n'en mesprisez point l'Escriture: si c'est une marque de force d'avoir connu ces contrariétés, estimez en l'Escriture. (*444)

17. Deux choses instruisent l'homme de toute sa nature: l'instinct et l'expérience. (273)

18. On se persuade mieux, pour l'ordinaire, par les raisons qu'on a soy mesme trouvées que par celles qui sont venues dans l'esprit des autres. (*201)

19. Tout nostre raisonnement se reduit à céder au sentiment. Mais la fantaisie est semblable et contraire au sentiment, de sorte qu'on ne peut distinguer entre ces contraires. L'un dit que mon sentiment est fantaisie, l'autre que sa fantaisie est sentiment. Il faudroit avoir une règle. La raison s'offre, mais elle est ployable à tous sens; et ainsy il n'y en a point. (130)

20. Il y a deux manières de persuader les véritez de nostre religion: l'une par la force de la raison, l'autre par l'authorité de celuy qui parle.

On ne sert pas de la dernière, mais de la première. On ne dit pas: " Il faut croire cela; car l'Escriture, qui le dit, est divine "; mais on dit qu'il le faut croire par telle et telle raison, qui sont de foibles arguments, la raison estant flexible à tout. (19)

21. Ceux qui sont accoustumés à juger par le sentiment ne comprènent rien aux choses de raisonnement, car ils veulent d'abord pénétrer d'une veue et ne sont point accoustumés à chercher les principes. Et les autres, au contraire, qui sont accoustumés à raisonner par principes, ne comprènent rien aux choses de sentiment, y cherchant des principes et ne pouvant voir d'une veue. (229)

22. Ceux qui jugent d'un ouvrage sans règle sont, à l'égard des autres, comme ceux qui ont une monstre à l'égard des autres.

to nature for proof of God. They all aim at creating belief in Him. David, Solomon and the rest never said: " There is no void, therefore there is a God." They were clearly wiser than the wisest of their successors, who have all made use of the argument from nature. This is most remarkable.

15. " What! Do you not yourself say that the heavens and the birds prove God? " No. " And does not your religion say so? " No. For though it is true in a sense for some few souls whom God has enlightened, it is nevertheless false for the majority.

16. If appeal to nature for proof of God denotes weakness, do not for that reason despise Scripture; if recognition of these contradictions denotes strength, praise Scripture for it.

17. Man learns his nature, all of it, by two things—instinct and experience.

18. We are generally more effectually persuaded by reasons we have ourselves discovered than by those which have occurred to others.

19. All our reasoning ends in surrender to feeling. But fancy is akin to feeling, yet contrary thereto, so that we cannot distinguish between these contraries. One man says that my feeling is fancy; another, that his fancy is feeling. There ought to be a rule. Reason puts in a claim, but reason is swayed in every direction. So there is no rule.

20. There are two ways of bringing home the truths of our religion; one by force of reason, the other by the authority of the speaker. We follow the former not the latter method. We do not say: " You must believe this, for Scripture which teaches it is divine "; we say, we must believe it for such and such a reason. Feeble argument, since reason can be bent in any direction.

21. Those who are wont to judge by feeling are blind to methods of reasoning, for they want to see at a glance, and are not accustomed to seek out principles. And others, contrariwise, who are wont to argue by principles, are blind to matters of feeling, for they look for principles and cannot see at a glance.

22. Those who judge a work by intuition are, in comparison to others, like men who wear a watch. One says: " Two hours ago ";

L'un dit: " Il y a deux heures "; l'autre dit: " Il n'y a que trois quarts d'heure." Je regarde ma monstre, et je dis à l'un: " Vous vous ennuyez "; et à l'autre: " Le temps ne vous dure guère "; car il y a une heure et demie, et je me moque de ceux qui disent que le temps me dure à moy et que j'en juge par fantaisie: ils ne sçavent pas que je juge par ma monstre. (137)

23. *Première partie:* Misère de l'homme sans Dieu.
Seconde partie: Felicité de l'homme avec Dieu.
Autrement:
1 *partie:* Que la nature est corrompue, par la nature mesme.
2 *partie:* Qu'il y a un réparateur, par l'Escriture. (25)

24. L'ordre: contre l'objection que l'Escriture n'a pas d'ordre.

Le cœur a son ordre: l'esprit a le sien, qui est par principe et démonstration; le cœur en a un autre. On ne prouve pas qu'on doit estre aimé en exposant d'ordre les causes de l'amour; cela seroit ridicule.

J.-C., St. Paul, ont l'ordre de la charité, non de l'esprit, car ils vouloient échauffer, non instruire. St. Augustin de mesme. Cet ordre consiste principalement à la digression sur chaque point qu'on rapporte à la fin, pour la monstrer toujours. (59)

Ordre

25. Pourquoy prendray je plustost à diviser ma morale en quatre qu'en six? Pourquoy establiray je plustost la vertu en quatre, en deux, en un? Pourquoy en *abstine et sustine* plustost qu'en *suivre nature*, ou faire ses affaires particulières *sans injustice*, comme Platon, ou autre chose? " Mais voilà, direz vous, tout renfermé en un mot." " Ouy, mais cela est inutile, si on ne l'explique; et quand on vient à l'expliquer, dès qu'on ouvre ce principe qui contient tous les autres ils en sortent en la première confusion que vous vouliez éviter. Ainsy, quand ils sont tous renfermés en un ils y sont cachés et inutiles, comme en un cofre, et ne paroissent jamais qu'en leur confusion naturelle. La nature les a tous establis sans renfermer l'un et l'autre." (433)

26. La nature a mis toutes ses véritez chacune en soy mesme; nostre art les renferme les unes dans les autres, mais cela n'est pas naturel; chacune tient sa place. (427)

Pirrhonisme

27. J'escriray icy mes pensées sans ordre, et non pas peut estre dans une confusion sans dessein: c'est le véritable ordre, et qui marquera toujours mon objet par le désordre mesme. Je ferois trop

another says: " Only three-quarters of an hour ago." I glance at my watch and say to the former: " You are getting bored "; and to the latter: " With you time gallops, for it is just an hour and a half "; and I laugh at those who say that with me time drags, and that I count by fancy. They do not know that I count by my watch.

23. Part I: Man's misery without God.
Part II: Man's happiness with God.
Alternatively:
Part I: Nature is corrupt, proved by nature.
Part II: There is a Redeemer, proved by Scripture.

24. Order: against the objection that Scripture lacks order. The heart has its order, the mind has its order by premiss and proof; the heart has another. We do not prove that we should be loved, by setting forth in order the causes of love; that would be too foolish.

Jesus Christ, St. Paul, follow the order not of the mind but of charity, for they meant not to teach but to inflame. Similarly, St. Augustine. The essence of that order is digression at every point, with constant reference to the main end, never losing sight of that.

Order

25. Why take upon me to divide my moral system into four rather than into six? Why set out virtue under four heads, or two, or one? Why under " forbear and bear " rather than under " follow nature "? or do one's own business " fairly " as Plato bids us, or so on? " There," you will say, " there it is in a nutshell." Yes, but it is of no use without explanation, and when you begin to explain, the moment you unfold the maxim which contains all the rest they all tumble out in the original confusion which you want to avoid. Thus, when they are all included in one they lie hidden and useless, as in a box, and never appear save in their native confusion. Nature has given to each a separate individual existence.

26. Nature keeps distinct each of its verities. Human art encloses them within each other, but that is not natural; each has its proper place.

Pyrrhonism

27. I shall here write down my thoughts without arranging them, but not perhaps in deliberate disorder; that is the proper order, and it will convey my intention by its very want of order.

d'honneur à mon sujet, si je le traitois avec ordre, puisque je veux monstrer qu'il en est incapable. (137)

Ordre

28. J'aurois bien pris ce discours d'ordre comme celuy-ci: pour monstrer la vanité de toutes sortes de conditions, monstrer la vanité des vies communes, et puis la vanité des vies philosophiques pirrhoniennes, stoiques; mais l'ordre n'y seroit pas gardé. Je sçais un peu ce que c'est, et combien peu de gens l'entendent. Nulle science humaine ne l'a pas gardé: St. Thomas ne l'a pas gardé. La mathématique le garde, mais elle est inutile en sa profondeur. (B 376)

29. La nature s'imite: une graine, jettée en bonne terre, produict; un principe, jetté dans un bon esprit, produict; les nombres imitent l'espace, qui sont de nature si différente.

Tout est fait et conduict par un mesme maistre: la racine; les branches, les fruits; les principes, les conséquences. (433)

30. (Nature diversifie et imite, artifice imite et diversifie.) (142)

31. Talent principal qui règle tous les autres. (423)

32. La nature recommence toujours les mesmes choses; les ans, les jours, les heures; les espaces, de mesme, et les nombres sont bout à bout à la suitte l'un de l'autre. Ainsy se fait une espèce d'infiny et éternel. Ce n'est pas qu'il y ayt rien, de tout cela qui soit infiny et éternel, mais ces estres terminés se multiplient infiniment. Ainsy il n'y a, ce me semble, que le nombre qui les multiplie qui soit infini. (423)

33. En sçachant la passion dominante de chacun, on est seur de luy plaire; et néantmoins chacun a ses fantaisies, contraires à son propre bien, dans l'idée mesme qu'il a du bien. Et c'est une bizarrerie qui met hors de gamme. (381)

34. Qu'il est difficile de proposer une chose au jugement d'un autre sans corrompre son jugement par la manière de la luy proposer! Si on dit: " Je le trouve beau; je le trouve obscur," ou autre chose semblable, on entraisne l'imagination à ce jugement, ou on l'irrite au contraire. Il vaut mieux de rien dire; et alors il juge selon ce qu'il est, c'est-à-dire selon ce qu'il est alors, et selon que les autres circonstances dont on n'est pas autheur y auront mis. Mais au moins on n'y aura rien mis, si ce n'est que ce silence n'y fasse aussy son effect, selon le tour et l'interprétation qu'il sera en humeur de luy donner, ou selon qu'il le conjecturera des mouvements et

I should be doing too high honour to my subject if I treated it with order, since I wish to show that it is incapable of that.

Order

28. I might very well have arranged this discourse as follows: in order to show the vanity of all conditions, show the vanity of ordinary lives; then the vanity of philosophical, pyrrhonian, stoical lives; but I should not be keeping order. I know something about that, and know how few men understand it. No human science has kept it. St. Thomas did not; mathematics does, but mathematics is too abstruse to be of any service.

29. Nature repeats itself. A seed sown on good ground brings forth fruit, a maxim sown in a good mind is productive; numbers copy space, yet their natures are very different.

All is the work of one directing hand: root, branches, fruit; premisses, conclusions.

30. (Nature varies and imitates; art imitates and varies.)

31. A master talent ruling all the rest.

32. Nature is always beginning the same thing afresh; years, days, hours; so too spaces, and numbers follow close on one another. Hence arises a kind of infinity and eternity. Not that there is aught infinite or eternal in all this, but these finites go on multiplying to infinity. So it seems to me that the multiplying number alone is infinite.

33. If I know a man's ruling passion I can count on pleasing him; yet every man has his fancies contrary to his real good, in the mere notion he has of the good. 'Tis a most baffling puzzle.

34. How difficult it is to submit anything to the judgment of another without corrupting that judgment by the way you submit it! If you say, " I think it fine," " I find it obscure," or the like, you either compel his imagination to accept your opinion, or you provoke him to oppose it. Silence is best. Then he forms judgment according to his nature, i.e. his nature at the moment, and according to the turn that circumstances out of our control have brought about. But at least you will not have interfered, unless indeed your very silence have had effect according to the turn and interpretation which the other chooses to give it, or according to what he conjectures from

air du visage, ou du ton de voix, selon qu'il sera physionomiste: tant il est difficile de ne point démonter un jugement de son assiette naturelle; ou plustost, tant il en a peu de ferme et stable! (134)

35. Je me suis mal trouvé de ces complimens: "Je vous ay bien donné de la peine; je crains de vous ennuyer; je crains que cela soit trop long." Ou un entraisne, ou on irrite. (134)

36. Il faut se connoistre soy mesme; quand cela ne serviroit pas à trouver le vray, cela au moins sert à règler sa vie, et il n'y a rien de plus juste. (75)

37. Si on se connoissoit, Dieu gairiroit et pardonneroit. *Ne convertantur et sanem eos.* Isaye. *Et dimittantur eis peccata.* Marc. (114)

38. Nous nous connoissons si peu que plusieurs pensent aller mourir quand ils se portent bien; et plusieurs pensent se porter bien quand ils sont proches de mourir, ne sentant pas la fiebvre prochaine, ou l'abscès prest à se former. (431)

Préface de la première partie

39. Parler de ceux qui ont traité de la connoissance de soy mesme; des divisions de Charron qui attristent et ennuyent; de la confusion de Montagne; qu'il avoit bien senti le défaud d'une droite methode; qu'il évitoit en sautant de suject en suject; qu'il cherchoit le bon air.

Le sot project qu'il a de se peindre! Et cela non pas en passant et contre ses maximes, comme il arrive à tout le monde de faillir, mais par ses propres maximes, et par un dessein premier et principal. Car de dire des sotises par hazard et par foiblesse, c'est un mal ordinaire; mais d'en dire par dessein, c'est ce qui n'est pas supportable, et d'en dire de telles que celles-cy... (*206)

40. Ce que Montagne a de bon ne peut estre acquit que difficilement. Ce qu'il a de mauvais, j'entends hors les mœurs, peut estre corrigé en un moment, si on l'eust averty qu'il faisoit trop d'histoires, et qu'il parloit trop de soy. (440)

41. Ce n'est pas dans Montagne, mais dans moy, que je trouve tout ce que j'y vois. (431)

42. J'avois passé longtemps dans l'estude des sciences abstraictes; et le peu de communication qu'on en peut avoir m'en avoit dégousté. Quand j'ay commencé l'estude de l'homme, j'ai veu que ces sciences abstraictes ne sont pas propres à l'homme, et que je m'égarois plus de ma condition en y pénétrant que les autres en les ignorant. J'ay pardonné aux autres d'y peu savoir. Mais j'ay

your gesture, look, or tone of voice, i.e. according to his skill in physiognomy; so hard is it not to shift judgment from its native seat; or, rather, how shaky and insecure that seat is!

35. I dislike such complimentary expressions as " I have given you a deal of trouble; I fear I bore you; I fear this is too long ". You either compel acquiescence or you irritate.

36. One must know oneself; though it may not help to discover truth, it at least helps to rule one's life, and what can be better?

37. If one knew oneself, God would heal and pardon: " *Lest they should be converted, and I should heal them.*[1] *And their sins should be forgiven them.*[2] "

38. So little do we know ourselves that many think they are at death's door when they are perfectly well, and many think they are well when they are at the point of death, unaware of the imminent fever or of the abscess about to form.

Preface to Part I

39. To speak of those who have dealt with self-knowledge; of Charron's divisions which depress and bore; of Montaigne's confusion; how he was aware of his want of method, which he tried to avoid by skipping from topic to topic; how he sought to be in the fashion.

The folly of trying to paint his own portrait! And that not by the way, and against his own principles—we all make mistakes—but on principle, and of set and primary purpose. For to talk nonsense by chance and out of weakness is a common failing, but to do so deliberately is intolerable and to say such things as . . .

40. The good in Montaigne can only be acquired with effort. The bad (apart from his morals) could be quickly cured, if only he had been told that he told too many stories and talked too much about himself.

41. It is not in Montaigne, but in myself, that I find what I see in him.

42. I had spent much time in the study of the abstract sciences; and the limited human companionship they produced disgusted me. Turning to the study of man, I saw that these abstract sciences are alien to man, and that by plunging into them I was wandering further from my proper condition than others who had no knowledge of them. I forgave them their ignorance; but I thought at least to

[1] Isaiah vi, 10. [2] Mark iv, 12.

creu trouver au moins bien des compagnons en l'estude de l'homme, et que c'est la vraye estude qui luy est propre. J'ay esté trompé; il y en a encore moins qui l'estudient que la géométrie. Ce n'est que manque de sçavoir estudier cela qu'on cherche le reste; mais n'est-ce pas que ce n'est pas encore là la science que l'homme doit avoir, et qu'il luy est meilleur de s'ignorer pour estre heureux? (429)

H. J. Disproportion de l'homme

43. (Voilà où nous mènent les connoissances naturelles. Si celles là ne sont véritables, il n'y a point de vérité dans l'homme, et si elles le sont il y trouve un grand subject d'humiliation, forcé à s'abaisser d'une ou d'autre manière. Et puisqu'il ne peut subsister sans les croire, je souhaitte, avant que d'entrer dans de plus grandes recherches de la nature, qu'il la considère une fois sérieusement et à loisir, qu'il se regarde aussy soy mesme, et connoissant quelle proportion il y a...)

Que l'homme contemple donc la nature entière dans sa haute et pleine majesté; qu'il éloigne sa veue des objects bas que l'environnent. Qu'il regarde cette éclactante lumière mise comme une lampe éternelle pour esclairer l'univers; que la terre luy paroisse comme un poinct au prix du vaste tour que cet astre descrit, et qu'il s'estonne de ce que ce vaste tour luy mesme n'est qu'une pointe très dèlicate à l'égard de celuy que ces astres qui roulent dans le firmament embrassent.

Mais si nostre veue s'arreste là, que l'imagination passe outre; elle se lassera plustost de concevoir que la nature de fournir. Tout ce monde visible n'est qu'un trait imperceptible dans l'ample sein de la nature. Nulle idée n'en approche. Nous avons beau enfler nos conceptions au delà des espaces imaginables, nous n'enfantons que des atomes au prix de la réalité des choses; c'est une sphère infinie, dont le centre est partout, la circonférence nulle part. Enfin c'est le plus grand caractère sensible de la toute puissance de Dieu, que nostre imagination se perde dans cette pensée.

Que l'homme estant revenu à soy considère ce qu'il est au prix de ce qui est, qu'il se regarde comme égaré dans ce canton destourné de la nature, et que de ce petit cachot où il se trouve logé, j'entends l'univers, il aprenne à estimer la terre, les royaumes, les villes et soy mesme son juste prix. Qu'est ce qu'un homme devant l'Infiny?

Mais pour luy présenter un autre prodige aussy estonnant, qu'il recherche, dans ce qu'il connoist, les choses les plus délicates; qu'un ciron luy offre, dans la petitesse de son corps, des parties incom-

find many companions in the study of mankind, which is man's proper study. I was wrong; still fewer study man than mathematics. It is only from not knowing how to study man that we go after other things; but is it not true that they do not contain the knowledge man ought to have, and that, if he would be happy, he had better remain in ignorance of himself?

Man's disproportion

43. (That is as far as our instinctive knowledge takes us. If that knowledge is false, there is no truth in man, and, if it is true, it gives great cause for humiliation, for he is compelled to abase himself either way. And, since he cannot exist without accepting that knowledge, my wish is that before entering upon deeper research into nature he should consider her seriously and at leisure, examine himself, too, and recognize what proportion there is . . .)

Let man then contemplate Nature in her full and lofty majesty, and turn his eyes away from the mean objects which surround him. Let him look at that dazzling light hung aloft as an eternal lamp to lighten the universe; let him behold the earth, a mere dot compared with the vast circuit which that orb describes, and stand amazed to find that the vast circuit itself is but a very fine point compared with the orbit traced by the stars as they roll their course on high.

But if our vision halts there, let imagination pass beyond; it will fail to form a conception long before Nature fails to supply material. The whole visible world is but an imperceptible speck in the ample bosom of Nature. No notion comes near it. Though we may extend our thought beyond imaginable space, yet compared with reality we bring to birth mere atoms. Nature is an infinite sphere whereof the centre is everywhere, the circumference nowhere. In short, imagination is brought to silence at the thought, and that is the most perceptible sign of the all-power of God.

Let man reawake and consider what he is compared with the reality of things; regard himself lost in this remote corner of Nature; and from the tiny cell where he lodges, to wit the Universe, weigh at their true worth earth, kingdoms, towns, himself. What is a man face to face with infinity?

But, to behold another prodigy, equally amazing, let him seek out the most delicate things he knows; let a mite present to view, in its tiny body, parts incomparably more tiny,

parablement plus petites, des jambes avec des jointures, des venes dans ces jambes, du sang sans ces venes, des humeurs dans ce sang, des goutes dans ces humeurs, des vapeurs dans ces goutes; que, divisant encore ces dernières choses, il espuise ses forces en ces conceptions, et que le dernier object où il peut arriver soit maintenant celuy de nostre discours. Il pensera peut-estre que c'est là l'extresme petitesse de la nature. Je veux luy en monstrer l'infinie grandeur. Je veux luy faire voir là dedans un abisme nouveau. Je veux luy peindre non seulement l'univers visible, mais l'immensité qu'on peut concevoir de la nature dans l'enceinte de ce racourcy d'atome. Qu'il y voye une infinité d'univers dont chacun a son firmament, ses planettes, sa terre, en la mesme proportion que le monde visible — dans cette terre des animaux, et enfin des cirons, dans lesquels il retrouvera ce que les premiers ont donné, et trouvant encore dans les autres la mesme chose sans fin et sans repos; qu'il se perde dans ces merveilles, aussy estonnantes dans leur petitesse que les autres par leur estendue. Car qui n'admirera que nostre corps, que tantost n'étois pas perceptible dans l'univers, imperceptible luy-mesme dans le sein du tout, soit à present un colosse, mais plustost un monde, ou plustost un tout, à l'égard du néant où l'on ne peut arriver?

Qui se considérera de la sorte s'effrayra de soy mesmes; et, se considérant soutenu dans la masse que la nature luy a donnée entre ces deux abismes de l'infini et du néant, il tremblera dans la veue de ces merveilles, et je croy que, sa curiosité se changeant en admiration, il sera plus disposé à les contempler en silence qu'à les rechercher avec présomption.

Car enfin qu'est-ce que l'homme dans la nature? Un néant à l'égard de l'infiny, un tout à l'égard du néant, un milieu entre rien et tout. Infiniment éloigné de comprendre les extresmes, la fin des choses et leur principe sont pour luy invinciblement cachés dans un secret impénétrable, également incapable de voir le néant d'où il est tiré, et l'infiny où il est englouty.

Que fera il donc, sinon d'appercevoir quelque apparence du milieu des choses, dans un désespoir éternel de connoistre ni leur principe ni leur fin? Toutes choses sont sorties du néant et portées jusqu'à l'infiny. Qui suivra ces étonnantes démarches? L'autheur de ces merveilles les comprend; tout autre ne le peut faire.

Manque d'avoir contemplé ces infinys, les hommes se sont portez témérairement à la recherche de la nature comme s'ils avoient quelque proportion avec elle. C'est une chose estrange qu'ils ont

legs with their joints, veins in the legs, blood in the veins, humours in the blood, drops in the humours, vapours in the drops. Subdividing again, let him exhaust himself in these conceptions, and let the last object of his effort be the subject of our present discourse. He will think perhaps that he has reached the limit of minuteness in Nature. I will show him her infinite greatness. I will open to him therein a new abyss. I will paint for him not only the visible universe, but all the imaginable vastness of Nature enclosed within this atomized atom. Let him behold therein an infinity of universes, each with its firmament, planets, earth in the same proportion as the visible world —living creatures on that earth, and finally mites in which he will find again all that was in the first, and still finding in the rest the same repeated endlessly, ceaselessly; let him stand dumb before these wonders as amazing in their minuteness as the others in their vastness. For who can fail to marvel that our human body, which anon was imperceptible in our universe, which is itself imperceptible in the sum of things, is now a colossus, nay a world, nay a universe, compared with the nothingness which lies beyond our reach?

If a man will look at himself as I suggest, the sight will terrify him; and, seeing himself suspended in the material form given him by Nature, between the two abysses of Infinity and Nothingness, he will tremble beholding these marvels, and I think that, as his curiosity turns to awe, he will rather gaze in silence than dare to question them.

For, I ask, what is man in Nature? A cypher compared with the Infinite, an All compared with Nothing, a mean between zero and all. Infinitely unable to grasp the extremes, the end of things and their principle are for him hopelessly hidden in an impenetrable secret, for he is equally unable to see the Nothing whence he springs, and the Infinite in which he is swallowed up.

What then is left to him but a glimpse of the mean of things, in eternal despair of ever knowing either principle or end? They all proceed from Nothing and are borne onwards to Infinity. Who will follow out this amazing process? The author of these wonders comprehends them—none other can.

Failing to perceive these two Infinites, men have rashly plunged into an examination of Nature as though they were in some proportion to her. They have, strange to say, tried to grasp the

voulu comprendre les principes des choses et de là arriver jusqu'à connoistre tout, par une présomption aussy infinie que leur object. Car il est sans doute qu'on ne peut former ce dessein sans une présomption ou sans une capacité infinie, comme la nature.

Quand on est instruict, on comprend que la nature ayant gravé son image et celle de son autheur dans toutes choses, elles tiennent presque toutes de sa double infinité. C'est ainsy que nous voyons que toutes les sciences sont infinies en l'étendue de leurs recherches.

Car qui doute que la géométrie par exemple a une infinité d'infinités de propositions à exposer? Elles sont aussy infinies dans la multitude et la délicatesse de leurs principles. Car qui ne voit que ceux qu'on propose pour les derniers ne se soutienent pas d'eux mesmes, et qu'ils sont apuyés sur d'autres, qui, en ayant d'autres pour apuy, ne souffrent jamais de dernier?

Mais nous faisons des derniers qui paroissent à la raison comme on fait dans les choses matérielles, où nous apelons un point invisible celuy au dela duquel nos sens n'aperçoivent plus rien, quoyque divisible infiniment et par sa nature.

De ces deux infinis de sciences, celuy de grandeur est bien plus sensible, et c'est pourquoy il est arrivé à peu de personnes de prétendre à traitter toutes choses. "Je vay parler de tout," disoit Démocrite.

Mais l'infinité en petitesse est bien moins visible; les philosophes ont bien plustost prétendu d'y arriver, et c'est là où tous ont achoppé. C'est ce qui a donné lieu à ces tiltres si ordinaires. *Des principes des choses*, *Des principes de la philosophie*, et aux semblables, aussy fastueux en effect, quoyque moins en apparence, que cet autre qui crève les yeux, *De omni scibili*.

On se croit naturellement bien plus capable d'arriver au centre des choses que d'anbrasser leur circonference, car l'estendue visible du monde nous surpasse visiblement; mais comme c'est nous qui surpassons les petites choses, nous nous croyons plus capables de les posséder; et cependant il ne faut pas moins de capacité pour aller jusqu'au néant que jusqu'au tout; il la faut infinie pour l'un et l'autre, et il me semble que qui auroit conpris les derniers principes des choses pourroit aussy arriver jusqu'à connoistre l'infiny. L'un dépend de l'autre, et l'un conduit à l'autre. Ces extrémités se touchent et se réunissent à force de s'estre éloignées, et se retrouvent en Dieu, et en Dieu seulement.

Connoissons donc nostre portée. Nous sommes quelque chose, et ne sommes pas tout; ce que nous avons d'estre nous dérobe la

principles of things and thence to go on to know the whole; their presumption is as infinite as the object which they seek. For it is certain that you cannot embark on this without infinite presumption or infinite ability—infinite as Nature herself.

Knowledge will teach us that, as Nature has stamped the image of herself and her author upon all things, they almost all inherit her twofold Infinity. Thus, we see that all the sciences are infinite in the range of the research they allow.

For who doubts that geometry offers an infinite infinity of problems awaiting solution? They are equally infinite in the number and fineness of their premisses. For it is evident that final premisses are not independent, but are founded on others which, having again others to uphold them, can never be final.

But we deal with those which seem to our reason final, as we do with material things, wherein we term invisible a point beyond which our senses see nothing further, although it is naturally capable of infinite division.

Of these two scientific infinities, greatness is far the more obvious, and so only a handful of men have claimed unlimited knowledge. " I shall speak of everything," quoth Democritus.

But the infinitely little is much less perceptible. Philosophers have much oftener claimed to reach it, and here they have all come to grief. Hence the familiar titles of *First principles*, *Principles of philosophy* and the like, as pretentious in fact, though not in appearance, as that dazzling title, *De omni scibili*.

We naturally think ourselves far more capable of reaching the centre than of grasping the circumference, for the visible expanse of the world is visibly greater than we are; but, since we are greater than small things, we believe that we are more capable of possessing them; yet quite as great capacity is needed to attain the Nothing as the All; it must be infinite for both, and he, methinks, who had grasped final principles could also manage to reach the Infinite. The one depends on the other, and the one leads to the other. These extremes meet and combine by the very reason of their distance apart; they find each other in God and in Him alone.

Let us then know our limits. We are something, but we are not all; such existence as we have deprives us of the knowledge of first

connoissance des premiers principes, qui naissent du néant; et le peu que nous avons d'estre nous cache la veue de l'Infiny.

Nostre intelligence tient dans l'ordre des choses intelligibles le mesme rang que nostre corps dans l'estendue de la nature. Bornez en tout genre, cet estat qui tient le milieu entre deux extresmes se trouve en toutes nos puissances. Nos sens n'aperçoivent rien d'extresme; trop de bruit nous assourdit, trop de lumière éblouit, trop de distance et trop de proximité empesche la veue, trop de longueur et trop de briéfeté de discours l'obscurcit, trop de vérité nous estonne (j'en sçay qui ne peuvent comprendre que qui de zéro oste 4 reste zero), les premiers principes ont trop d'évidence pour nous, trop de plaisir incomode, trop de consonances déplaisent dans la musique, et trop de bienfaits irritent, nous voulons avoir de quoy surpayer la dette: *Beneficia eo usque læta sunt dum videntur exsolvi posse; ubi multum antevenere, pro gratia odium redditur.* Nous ne sentons ny l'extresme chaud ny l'extresme froid. Les qualités excessives nous sont ennemyes, et non pas sensibles; nous ne les sentons plus, nous les souffrons.

Trop de jeunesse et trop de vieillesse empeschent l'esprit, trop et trop peu d'instruction; enfin les choses extresmes sont pour nous comme si elles n'estoient point et nous ne sommes point à leur égard. Elles nous échapent, ou nous à elles.

Voilà nostre estat véritable; c'est ce qui nous rend incapables de sçavoir certainement et d'ignorer absolument. Nous vogons sur un milieu vaste, toujours incertains et flottans, poussés d'un bout vers l'autre. Quelque terme où nous pensions nous attacher et nous affermir, il bransle et nous quitte; et si nous le suivons, il échape à nos prises, nous glisse et fuit d'une fuite éternelle. Rien ne s'arreste pour nous. C'est l'estat qui nous est naturelle, et toutefois le plus contraire à nostre inclination; nous brûlons du désir de trouver une assiette ferme, et une dernière base constante pour y édifier une tour qui s'elève à l'infiny, mais tout nostre fondement craque, et la terre s'ouvre jusqu'aux abismes. Ne cherchons donc point d'assurance et de fermeté. Nostre raison est toujours déceue par l'inconstance des apparences; rien ne peut fixer le finy entre les deux infinis qui l'enferment et le fuyent.

Cela étant bien compris, je croys qu'on se tiendra en repos, chacun dans l'estat où la nature l'a placé. Ce milieu qui nous est escheu en partage estant toujours distant des extresmes, qu'importe qu'un autre ayt un peu plus d'intelligence des choses? S'il en a, il les prend un peu de plus haut. N'est il pas toujours infini-

principles whose source is the Nothing; and the pettiness of our existence hides from our sight the Infinite.

Our intelligence stands in the order of Intelligibles just where our body does in the vast realm of Nature. Confined as we are in every way, this middle state between two extremes figures in all our faculties. Our senses perceive nothing extreme; too much noise deafens us, too much light blinds, too great distance or too great nearness hampers vision, too many words, or too few, obscure speech, too much truth baffles us (I know some men who cannot understand that four from nought leaves nothing), first principles are too plain for us, too much pleasure is a bore, too many concords in music are unpleasing, too many benefits are an annoyance. We desire means to overpay the debt: "*Benefits bestowed are welcome so long as they seem capable of repayment; after that, gratitude turns to resentment.*" We feel neither extreme heat nor extreme cold. Qualities in excess are hostile to us and imperceptible, we do not feel them—we suffer them.

Extreme youth, and extreme age block the mind, like too much or too little instruction. In short, extremes are for us non-existent, and we are nothing to them. They escape us or we escape them.

Such is our true condition, rendering us incapable of certain knowledge or of absolute ignorance. We sail over a vast expanse, ever uncertain, ever adrift, carried to and fro. To whatever point we think to fix and fasten ourselves it shifts and leaves us; and if we pursue it it escapes our grasp, slips away, fleeing in eternal flight. Nothing stays for us. That is our condition, natural, yet most contrary to our inclination; we have a burning desire to find a sure resting place and a final fixed basis whereon to build a tower rising to the Infinite; but our whole foundation cracks, and the earth yawns to the abyss. Let us then cease to look for security and stability. Our reason is ever cheated by misleading appearances: nothing can fix the finite between the two Infinites which enclose it and fly from it.

This once understood, I believe that we shall remain at rest, each in the state assigned to him by Nature. The middle state, which is our lot, being always far removed from either extreme, what matters it if another enjoys a trifle more knowledge of things? If he has that, it only means that they come to him somewhat sooner. Is he not still

ment esloigné du bout, et la durée de nostre vie n'est elle pas également infime de l'éternité, pour durer dix ans davantage? Dans la veue de ces infinis tous les finis sont égaux; et je ne vois pas pourquoy assoir son imagination plustost sur un que sur l'autre. La seule conparaison que nous faisons de nous au finy nous fait peine.

Si l'homme s'estudioit le premier, il verroit combien il est incapable de passer outre. Comment se pourroit il qu'une partie connut le tout? Mais il aspirera peut-estre à connoistre au moins les parties avec lesquelles il a de la proportion. Mais les parties du monde ont toutes un tel rapport et un tel enchaisnement l'une avec l'autre, que je croys impossible de connoistre l'une sans l'autre et sans le tout.

L'homme par exemple a rapport à tout ce qu'il connoist. Il a besoing de lieu pour le contenir, de temps pour durer, de mouvement pour vivre, d'élémens pour le composer, de chaleur et d'aliment pour le nourrir, d'air pour respirer; il voit la lumière, il sent les corps; enfin tout tombe sous son alliance. Il faut donc pour connoistre l'homme, sçavoir d'où vient qu'il a besoing d'air pour subsister; et pour connoistre l'air, sçavoir par où il a ce raport à la vie de l'homme, etc. La flamme ne subsiste point sans l'air; donc, pour connoistre l'un, il faut connoistre l'autre. Donc toutes choses estant causées et causantes, aydées et aydantes, médiatement et immédiatement, et toutes s'entretenans par un lien naturel et insensible qui lie les plus éloignées et les plus différentes, je tiens inpossible de connoistre les parties sans connoistre le tout, non plus que de connoistre le tout sans connoistre particulièrement les parties.

(L'éternité des choses en elle mesme ou en Dieu doit encore estonner nostre petite durée. L'immobilité fixe et constante de la nature, conparaison au changement continuel qui se passe en nous, doit faire le mesme effect.)

Et ce qui achève nostre impuissance à connoistre les choses est qu'elles sont simples elles mesmes, et que nous sommes composez de deux natures opposées et de divers genres, d'âme et de corps. Car il est inpossible que la partie qui raisonne en nous soit autre que spirituelle; et, quand on prétendroit que nous serions simplement corporels, cela nous excluroit bien davantage de la connoissance des choses, n'y ayant rien de si inconcevable que de dire que la matière se connoist soy mesme; il ne nous est pas possible de connoistre comment elle se connoistroit.

Et ainsy si nous soyons simplement matériels, nous ne pouvons

at infinite distance from the end, and do ten years more of life raise the span a whit nearer to eternity? In the face of these infinites all finites are equal, and I see no cause for applying my imagination to one rather than to the other. Merely to compare ourselves with the finite is painful.

Were man to begin by self-examination he would see how incapable he is of further advance. How can a part possibly know the whole? But a man may perhaps hope to know at least the other parts with which he has some proportion. But all the parts of the universe are so linked together that it seems to me impossible to know one apart from another or from the whole.

For example, man is related to everything that falls within his ken. He has need of space to contain him, of time to last, of motion to live, of the elements of which he consists, of warmth and food to nourish him, of air to breathe; he sees light, he feels bodies; in short he has a relationship with everything. So then in order to understand man we must know whence it comes that he needs air to breathe; and in order to understand air, we must know whence comes its relation to the life of man, etc. Fire cannot exist without air, so to understand the one we must understand the other. Hence, since all things are cause and effect, supported and supporting, at first or second-hand, and since all are united by a natural and imperceptible chain which links all together, the most distant and most different, I hold it impossible to know the parts without knowing the whole, or to know the whole without knowing the parts in detail.

(The eternity of things in itself or in God must confound our brief duration. The fixed and steadfast immobility of Nature, compared with the change continually taking place in ourselves, hath necessarily the like effect.)

And what completes our incapacity to know things is the fact that they are simple in themselves, whereas we are composed of two natures, opposite and different in kind, viz. soul and body. For it is impossible that the reasoning part in us should be other than spiritual; and, though it were claimed that we are simply corporeal, that would far more exclude us from the knowledge of things, there being nothing so inconceivable as to say that matter knows itself; we cannot possibly know how it should know itself.

And so, if we are simply material, we can know nothing at all, and

rien de tout connoistre, et si nous sommes composez d'esprit et de matière, nous ne pouvons connoistre parfaitement les choses simples, spirituelles ou corporelles.

De là vient que presque tous les philosophes confondent les idées des choses, et parlent des choses corporelles spirituellement et des spirituelles corporellement. Car ils disent hardiment que les corps tendent en bas, qu'ils aspirent à leur centre, qu'ils fuyent leur destruction, qu'ils craignent la vuide, qu'ils ont des inclinations, des simpaties, des antipaties, qui sont toutes choses qui n'appartiennent qu'aux esprits. Et en parlant des esprits, ils les considèrent comme en un lieu, et leur atribuent le mouvement d'une place à une autre, qui sont choses qui n'appartiennent qu'aux corps.

Au lieu de recevoir les idées de ces choses pures, nous les teignons de nos qualités, et empreignons de nostre estre composé toutes les choses simples que nous contemplons.

Qui ne croiroit, à nous voir composer toutes choses d'esprit et de corps, que ce meslange là nous seroit bien compréhensible? C'est néantmoins la chose qu'on conprend le moins. L'homme est à luy mesme le plus prodigieux object de la nature, car il ne peut concevoir ce que c'est que corps, et encore moins ce que c'est qu'esprit, et moins qu'aucune chose comme un corps peut estre uni avec un esprit. C'est là le comble de ses difficultés, et cependant c'est son propre estre: *Modus quo corporibus adhaerent spiritus comprehendi ab hominibus non potest, et hoc tamen homo est.* Enfin pour consommer la preuve de nostre foiblesse, je finiray par ces deux considérations... (347)

44. *Deux infinys, milieu.* Quand on lit trop vite ou trop doucement, on n'entend pas. (**23)

45. Trop et trop peu de vin: ne luy en donnez pas; il ne peut trouver la vérité; donnez luy en trop, de même. (23)

46. La nourriture du corps est peu à peu. Plénitude de nourriture et peu de substance. (169)

47. [Nature ne p.... La nature nous a si bien mis au milieu que si nous changeons un costé de la balance nous changeons aussy l'autre: je fesons, *zoa trekei.* Cela me fait croire qu'il y a des ressorts dans notre teste qui sont tellement disposés que qui touche l'un touche aussy le contraire.] (110)

48. Combien les lunettes nous ont elles découvert d'estres qui n'estoient point pour nos philosophes d'auparavant! On entre-

if we are composed of spirit and matter we cannot know perfectly things that are simple, whether spiritual or corporeal.

Hence it comes that almost all philosophers confound ideas, and speak of corporeal things in terms of spirit, and of spiritual things in terms of matter. For they say boldly that bodies tend to fall, seek their centre, fly from destruction, fear the void; that the thing possesses inclinations, sympathies, antipathies, which are all attributes that belong to mind alone. And, speaking of spirits, they regard them as possessing locality, and they assign to them movement from place to place, qualities belonging to body alone.

Instead of accepting these things in their pure simplicity, we tinge them with our own qualities, and we set the stamp of our composite being upon the simple things that lie before us.

You would surely think, when you see how we form everything of mind and body, that the resulting blend would be quite intelligible to us. Yet that is what we comprehend least of all. Man is to himself the most abnormal object in Nature, for he cannot conceive what body is, still less what is mind, and least of all how a body can be united to a mind. This is man's crowning difficulty, and yet it is his essential being. "*How the spirit is attached to the body is incomprehensible to man, and yet this is what man is.*" Finally, to complete the proof of our weakness, I shall conclude by the two following considerations. . . .

44. Two infinites, the mean: Reading too fast or too gently you are unintelligible.

45. Too much and too little wine: give him none, he cannot find truth; similarly if you give him too much.

46. Feed the body little by little. Too much food produces little substance.

47. Nature refuses extremes—Nature has fixed us firm in a central position so that if we change one scale of the balance we change the other too: *je fesons; zoa trekei.* This makes me think that there are springs in the head so arranged that if you move one you move its opposite also.

48. What a host of creatures non-existent for the philosophers of yesterday have been discovered for us by the telescope! They used to take Holy Writ openly to task about its vast number of stars,

prenoit franchement l'Escriture sainte sur le grand nombre des estoiles, en disant: " Il n'y en a que 1022, nous le sçavons."

" Il y a des herbes sur la terre; nous les voyons; de la lune on ne les verroit pas. Et sur ces herbes des poils; et dans ces poils de petits animaux; mais après cela, plus rien." O présomptueux! " Les mixtes sont composés d'élémens; et les élémens, non." O présomptueux! Voici un traict délicat: Il ne faut pas dire qu'il y a ce qu'on ne voit pas. Il faut donc dire comme les autres, mais ne pas penser comme eux. (225)

49. La dernière démarche de la raison est de reconnoistre qu'il y a une infinité de choses que la surpassent; elle n'est que foible, si elle ne va jusqu'à connoistre cela.

Que si les choses naturelles la surpassent, que dira on des surnaturelles? (247)

50. Description de l'homme: dépendance, désir d'indépendance, besoing. (81)

51. Condition de l'homme: inconstance, ennuy, inquiétude. (79)

52. Ce qui m'estonne le plus est de voir que tout le monde n'est pas estonné de sa foiblesse. On agit sérieusement, et chacun suit sa condition, non pas parce qu'il est bon en effect de la suivre puisque la mode en est, mais comme si chacun sçavoit certainement où est la raison et la justice. On se trouve deceu à toute heure; et, par une plaisante humilité, on croit que c'est sa faute, et non pas celle de l'art, qu'on se vente tousjours d'avoir. Mais il est bon qu'il y ayt tant de ces gens là au monde, qui ne soyent pas pirrhoniens pour la gloire du pirrhonisme, afin de monstrer que l'homme est bien capable des plus extravagantes opinions, puisqu'il est capable de croire qu'il n'est pas dans cette foiblesse naturelle et inévitable, et de croire qu'il est, au contraire, dans la sagesse naturelle.

Rien ne fortifie plus le pirrhonisme que ce qu'il y en a qui ne sont point pirrhoniens. Si tous l'estoient, ils auroient tort. (81)

Foiblesse

53. Toutes les occupations des hommes sont à avoir du bien; et ils ne sauroient avoir de titre pour monstrer qu'ils le possèdent par justice, car ils n'ont que la fantaisie des hommes, ni force pour le posséder sûrement. Il en est de mesme de la science, car la maladie l'oste. Nous sommes incapables et de vray et de bien. (244)

54. Quand on se porte bien, on admire comment on pourroit

saying: " We know that there are no more than one thousand and twenty-two."

" There are plants on the earth; we can see them; from the moon we should not see them. And on these plants are hairs, and little animals in the hairs; but after that nothing." Presumptuous man! " The composites consist of elements; not so the elements." Presumptuous! Here is a subtle point: We must not say a thing exists which we do not see. Then we must talk like others, but not think like them.

49. The last step that Reason takes is to recognize that there is an infinity of things that lie beyond it. Reason is a poor thing indeed if it does not succeed in knowing that.

But if natural things are beyond it, how about the supernatural?

50. Description of man: dependence, desire of independence, need.

51. Man's condition: inconstancy, ennui, unrest.

52. What astonishes me most of all is to see that men are not astonished at their weakness. They act seriously, and each one follows his own way of life, not because it is quite right to do so since it is customary, but as if he knew for certain where Reason and Justice lie. Disappointment is continual, and with amusing humility they think it is all their own fault, and not that of the gift of invention of which they are so proud. But it is well that there are so many of such folk in the world, and not pyrrhonians for the greater glory of the sect, in order that man may be shown to be capable of the most extravagant opinions since he is capable of believing that his state is not one of natural and inevitable weakness, but of natural wisdom.

The strongest bulwark of pyrrhonism is the fact that there are men who are not pyrrhonian. Were all so they would be mistaken.

Weakness

53. The sole object of men is to amass wealth; and they can advance no title to lawful possession, for they have only human caprice and no strength to secure possession. So with human knowledge, for sickness takes it from us. We are incapable of either truth or good.

54. When we are in good health we wonder what we should do

faire si on estoit malade; quand on l'est, on prend médecine gayement; le mal y resout. On n'a plus les passions et les désirs de divertissements et de promenades que la santé donnoit, et qui sont incompatibles avec les nécessitez de la maladie. La nature donne alors des passions et des désirs conformes à l'estat présent. Il n'y a que les craintes que nous nous donnons nousmesmes et non pas la nature, qui nous troublent parce qu'elles joignent à l'estat où nous sommes les passions de l'estat où nous ne sommes pas.

La nature nous rendant tousjours malheureux en tous estats, nos désirs nous figurent un estat heureux, parce qu'ils joignent à l'estat où nous sommes les plaisirs de l'estat où nous ne sommes pas; et, quand nous arriverions à ces plaisirs, nous ne serions pas heureux pour cela parce que nous aurions d'autres désirs, conformes à ce nouvel estat.

Il faut particulariser cette proposition généralle... (*441)

55. Le sentiment de la fausseté des plaisirs présents, et l'ignorance de la vanité des plaisirs absents causent l'inconstance. (69)

Inconstance

56. On croit toucher des orgues ordinaires, en touchant l'homme. Ce sont des orgues à la vérité mais bizarres, changeantes, variables [dont les tuyaux ne se suivent par degrés conjoints]. Ceux qui ne savent toucher que les ordinaires ne feroient pas d'accords sur celles là, il faut sçavoir où sont les... (65)

Inconstance

57. Les choses ont diverses qualités, et l'âme diverses inclinations; car rien n'est simple de ce qui s'offre à l'âme, et l'âme ne s'offre jamais simple à aucun sujet. De là vient qu'on pleure et qu'on rit d'une mesme chose. (67)

Inconstance et bizarrerie

58. Ne vivre que de son travail, et régner sur le plus puissant Estat du monde, sont choses très opposées. Elles sont unies dans la personne du Grand Seigneur des Turcs. (79)

59. La diversité est si ample, que tous les tons de voix, tous les marchers, toussers, mouchers, esternuers... On distingue des fruits les raisins, et entre eux tous les muscats, et puis Condrieu, et puis Desargues, et puis cette ente. Est-ce tout? en a elle jamais produit deux grappes pareilles? Et une grappe a elle deux grains pareils? etc.

Je n'ay jamais jugé d'une mesme chose exactement de mesme.

if we were sick; when we are sick we take medicine with alacrity; sickness screws us up to that. Then we have lost the passions and the desire for amusement and physical exercise which we had in our health, and which are incompatible with the constraints of sickness. Nature then provides passions and desires suitable to our actual condition. We are only troubled by the fears which we ourselves (not Nature) create, because they add, to the condition in which we find ourselves, the passions of the condition we have lost.

As Nature makes us miserable in every condition, our desires picture to us a happy condition, because to our actual condition they add the pleasures of the condition we have lost; and even if we attained those pleasures we should not be happy, because we should have other desires conformable to our new condition.

This general proposition must be particularized. . . . .

55. Awareness of the unreality of present pleasures, and ignorance of the vanity of absent pleasures, unsettle us.

Inconstancy

56. Playing upon man, we think we are playing on an ordinary organ. Man is indeed an organ, but fantastic, changeable, variable [with pipes not arranged in proper succession]. Those who can only play on ordinary instruments get no music out of this one. We must know where the [pedals] are.

Inconstancy

57. Things have diverse qualities, the soul has diverse moods; for of things presented to the soul none is simple, and the soul never approaches anything in complete simplicity. Hence it is that we laugh and weep at the same thing.

Inconstancy and Eccentricity

58. Livelihood gained by labour, and rule over the mightiest realm in the world, are two incompatibles. They are combined in the person of the Grand Turk.

59. Such is the range of variety that every tone of voice, every gait, cough, nose-blowing, sneezing [is different]. We distinguish different kinds of vine by their grapes, and among them the various muscadines, going on to Condrieu, Desargues, and finally to this particular stock. Is that all? Has a vine-stock ever produced two branches exactly alike? And has a bunch ever produced two identical grapes? etc.

I have never judged a thing in exactly the same way. I cannot

Je ne puis juger d'un ouvrage en le faisant; il faut que je fasse comme les peintres, et que je m'en éloigne; mais non pas trop. De combien donc? Devinez. (110)

Diversité

60. La théologie est une science, mais en mesme temps combien est ce de sciences! Un homme est un suppost; mais si on l'anatomise, sera ce la teste, le cœur, l'estomac, les venes, chaque vene, chaque portion de vene, le sang, chaque humeur du sang?

Une ville, une campagne, deloing est une ville et une campagne; mais, à mésure qu'on s'approche, ce sont des maisons, des arbres, des tuilles, des feuilles, des herbes, des fourmis, des jambes de fourmis, à l'infiny. Tout cela s'envelope sous le nom de campagne. (73)

Pensées

61. Tout est un, tout est divers. Que de natures en celle de l'homme! que de vocations! Et par quel hazard! Chacun prend d'ordinaire ce qu'il a ouy estimer! Talon bien tourné. (394)

Talon de soulier

62. " Oh! que cela est bien tourné! que voilà un habile ouvrier! que ce soldat est hardy! " Voilà la source de nos inclinations, et du choix des conditions. " Que celui là boit bien! que celui là boit peu! " Voilà ce qui fait les gens sobres et ivrognes, soldats, poltrons, etc. (81)

63. La chose la plus importante à toute la vie, est le choix du mestier: le hazard en dispose. La coustume fait les massons, soldats, couvreurs. " C'est un excellent couvreur," dit on; et en parlant des soldats: " Ils sont bien fous," dit on; et les autres au contraire: " Il n'y a rien de grand que la guerre: le reste des hommes sont des coquins." A force d'ouir louer en l'enfance ces mestiers, et mespriser tous les autres, on choisit; car naturellement on ayme la vertu, et on hait la folie; ces mots nous émeuvent: on ne pèche qu'en l'application. Tant est grande la force de la coustume, que, de ceux que la nature n'a faits qu'hommes, on fait toutes les conditions des hommes; car des pays sont tous de massons, d'autres tous de soldats, etc. Sans doute que la nature n'est pas si uniforme. C'est la coustume qui fait donc cela, car elle conttraint la nature; et quelquefois la nature la surmonte, et retient l'homme dans son instinct, malgré toute coustume, bonne ou mauvaise. (3)

63 bis. Hommes naturellement couvreurs et de toutes vacations, hormis en chambre. (402)

judge my work while I am at it; I must do as painters do and stand back; but not too far. How far then? Guess!

Diversity

60. Theology is a single science, but it is also a whole host of sciences. A man is an individual; but if we dissect him, shall we find him in his head, his heart, stomach, each separate vein, each bit of vein, his blood, each humour in the blood?

A town, a landscape, viewed from afar is a town, a countryside; but coming closer we find houses, trees, tiles, leaves, plants, ants, ants' limbs, to infinity,—all included in the term countryside.

Thoughts

61. All is one, all is diverse. How many natures in that of man! How many employments! And by what chance! Each man as a rule takes what he has heard praised. A well turned heel.

Shoe-heel

62. " Oh! how well turned! What a clever workman! What a brave soldier! " Such is the origin of our preferences and of our choice of a profession. " What a heavy drinker! How abstemious! " That is what makes man sober or drunkards, soldiers, cowards, etc.

63. The most important thing in life is the choice of a calling: it is left to chance. Custom makes men masons, soldiers, tilers. " He is a first-rate tiler," they say; and of soldiers they say: " They are quite mad "; contrariwise others: " There is nothing great but war; all the rest are rascals." Our choice is made because in childhood we heard these callings praised and all the rest despised; for we naturally love truth and hate folly; we are stirred by the names; we only go wrong in applying them. Such is the force of custom that, out of those whom Nature has made merely men, there emerge all conditions of men; for some districts are full of masons, others of soldiers and so on. Nature is certainly not so uniform. Custom is the cause, forcing Nature; and sometimes nature gets the upper hand and keeps man to his instinct in spite of custom, whether good or bad.

63*a*. Men are by nature tilers and inclined to every calling, save that of abiding at home.

Mestiers

64. La douceur de la gloire est si grande, qu'à quelque objet qu'on l'attache, mesme à la mort, on l'ayme. (21)

65. Ils disent que les éclipses présagent malheur, parce que les malheurs sont ordinaires, de sorte qu'il arrive si souvent du mal, qu'ils devinent souvent; au lieu que s'ils disoient qu'elles présagent bonheur, ils mentiroient souvent. Ils ne donnent le bonheur qu'à des rencontres du ciel rares; ainsy ils manquent peu souvent à deviner. (127)

Epigrammes de Martial

66. L'homme aime la malignité; mais ce n'est pas contre les borgnes ou les malheureux, mais contre les heureux superbes. On se trompe autrement.

Car la concupiscence est la source de tous nos mouvements, et l'humanité. Il faut plaire à ceux qui ont les sentiments humains et tendres.

Celle des deux borgnes ne vaut rien, car elle ne les console pas, et ne fait que donner une pointe à la gloire de l'autheur. Tout ce qui n'est que pour l'autheur ne vaut rien. *Ambitiosa recidet ornamenta.* (163)

67. " Prince " à un roy plait, parce qu'il diminue sa qualité. (*441)

68. Je mets que si tous les hommes sçavoient ce qu'ils disent les uns des autres, il n'y auroit pas quatre amys dans le monde. Cela paroist par les querelles que causent les rapports indiscrets qu'on en fait quelquefois. Je dis bien plus, tous les hommes seroient... (103)

69. Voulez-vous qu'on croye du bien de vous? N'en dites pas. (423)

70. Diseur de bons mots, mauvais caractère. (423)

71. On ayme à voir l'erreur, la passion de Cléobuline, parce qu'elle ne la connoist pas. Elle déplairoit si elle n'était pas trompée.

*(441)

72. La tyrannie consiste au désir de domination, universel et hors de son ordre.

Diverses chambres; de forts, de beaux, de bons esprits, de pieux, dont chacun règne chez soy, non aylleurs; et quelquefois ils se rencontrent, et le fort et le beau se battent, sottement, à qui sera le

Callings

64. Such is the magic of " glory " that we love everything to which it applies—even death.

65. They say that eclipses foretell disaster, because disasters are common, so that mischief happens so often that often they guess right; whereas if they said that they foretold good luck, they would often speak false. They assign good fortune only to rare occurrences, so they rarely guess right.

Martial's Epigrams

66. Man loves spite—directed not against the purblind or the unfortunate, but against the arrogantly fortunate. If we act otherwise we greatly err.

For all our actions derive from concupiscence and unregenerate nature. We must try to please men of humane and tender feelings.

The epigram about the two one-eyed men is no good, for it brings no comfort, and only redounds to the glory of the writer. Whatever is solely for the glory of the writer is naught. " *He will cut out superfluous ornament.*"

67. " Prince " addressed to a King gives pleasure, because it lowers his dignity.

68. I wager that if all men knew what each said of the other there would not be left four friends in the world. Witness the quarrels caused by the repetition of indiscreet tales. I say further all men would be . . . .

69. Would you have men think well of you? Hold your tongue.

70. A professional wit—a bad character.

71. We like to see mistakes, e.g. the passion of Cleobuline, because she is unaware of it. She would give no pleasure if she were not mistaken.

72. Tyranny is a universal and extravagant desire for domination.

Different mansions; strong, noble, good souls and pious, each master in his own house and nowhere else; and sometimes they meet in battle, and the strong and the noble fight—fools that they are—to

maistre l'un de l'autre; car leur maistrise est de divers genre. Ils ne s'entendent pas, et leur faute est de vouloir régner partout. Rien ne le peut, non pas mesme la force: elle ne faict rien au royaume des savans; elle n'est maistresse que des actions extérieures.

La tyrannie est de vouloir avoir par une voye ce qu'on ne peut avoir que par une autre. On rend différents devoirs aux différents mérites: devoir d'amour à l'agrément; devoir de crainte à la force; devoir de créance à la science.

On doit rendre ces devoirs là; on est injuste de les refuser, et injuste d'en demander d'autres... Ainsy ces discours sont faux et tyranniques: " Je suis beau, donc on doit me craindre. Je suis fort, donc on doit m'aimer. Je suis..." Et c'est de mesme estre faux et tyrannique de dire: " Il n'est pas fort, donc je ne l'estimeray pas; il n'est pas habile, donc je ne le craindray pas." (67)

Ordre

73. Après la corruption, dire: " Il est juste que tous ceux qui sont en cet estat le connoissent; et ceux qui s'y plaisent, et ceux qui s'y déplaisent; mais il n'est pas juste que tous voient la rédemption." (*422)

74. L'homme n'est qu'un sujet plein d'erreur, naturelle et ineffaçable sans la grâce. Rien ne luy monstre la vérité. Tout l'abuse; ces deux principes de vérités, la Raison et les sens, outre qu'ils manquent chacun de sincerité, s'abusent réciproquement l'un l'autre. Les sens abusent la raison par de fausses apparences; et cette mesme piperie qu'ils apportent à la raison, ils la reçoivent d'elle à leur tour; elle s'en revanche. Les passions de l'âme troublent les sens, et leur font des impressions fausses.

Mais outre ces erreurs qui viennent par accident et par le manque d'intelligence entre ces facultés héterogènes... (Il faut commencer par là le chapitre des puissances trompeuses.) (370)

Imagination

75. C'est cette partie dominante dans l'homme, cette maistresse d'erreur et de fausseté, et d'autant plus fourbe qu'elle ne l'est pas toujours; car elle seroit règle infaillible de vérité, si elle l'estoit infaillible de mensonge. Mais, estant le plus souvent fausse, elle ne donne aucune marque de sa qualité, marquant du mesme caractère le vray et le faux.

Je ne parle pas des fous, je parle des plus sages; et c'est parmy eux que l'imagination a le grand don de persuader les hommes. La raison a beau crier, elle ne peut mettre le prix aux choses.

see which is master; for their mastery is of different kinds. They cannot agree, and their mistake is to try to lord it everywhere. That is impossible even for force; in the kingdom of scholars force is powerless; force is only master of external action.

To try to gain one way what can only be had another way—that is tyranny. Different homage is due to different merit—homage of love to charm, of fear to force, of belief to knowledge.

The homage must be paid; it is wrong to withhold it, wrong to ask for other. So such expressions as " I am beautiful, therefore I must be feared ", " I am strong, therefore I must be loved ", " I am . . ." are untrue and tyrannical. It is equally untrue and tyrannical to say " He is not strong, so I will not esteem him; he is not clever, therefore I will not fear him ".

Order

73. After corruption add: " It is right that all in this state should be aware of it; both those who take pleasure therein and those who do not. But it is not right that all men should see Redemption.

74. Man apart from grace is but a creature full of error, natural and ineffaceable. Nothing shows him Truth. Everything cheats him; these two sources of truth, Reason and the senses, besides their lack of sincerity deceive each other reciprocally. The senses cheat Reason by false appearances, and take from reason in turn the same trickery which they apply to her. Reason has her revenge. The passions of the soul disturb the senses and impose false impressions upon them. It is a constant rivalry of lies and deception.

But besides those errors which arise by accident and lack of intelligence, together with its heterogeneous faculties. . . . (Begin here the chapter on deceptive powers.)

Imagination

75. It is man's ruling faculty, queen of lies and error, and all the greater deceiver for that she does not always deceive; for she would be an infallible touchstone of truth if she were a touchstone of falsehood. But being most often false she leaves no sure mark of her quality, for she sets the same stamp upon truth and falsehood.

I speak not of fools, but of the wisest of mankind among whom imagination exhibits her greatest power of persuasion. Reason protests to no purpose, she is incompetent to appraise things.

Cette superbe puissance, ennemie de la raison, qui se plaist à la controller et à la dominer, pour monstrer combien elle peut en toutes choses, a estably dans l'homme une seconde nature. Elle a ses heureux, ses malheureux, ses sains, ses malades, ses riches, ses pauvres; elle fait croire, douter, nyer la raison; elle suspend les sens, elle les fait sentir; elle a ses fous et ses sages; et rien ne nous dépite davantage que de voir qu'elle remplit ses hostes d'une satisfaction bien autrement pleine et entière que la raison. Les habiles par imagination se plaisent tout autrement à eux mesmes que les prudents ne se peuvent raisonnablement plaire. Ils regardent les gens avec empire; ils disputent avec hardiesse et confiance; les autres, avec crainte et défiance; et cette gayeté de visage leur donne souvent l'avantage dans l'opinion des écoutants, tant les sages imaginaires ont de faveur auprès des juges de mesme nature. Elle ne peut rendre les sages fous; mais elle les rend heureux, à l'envy de la raison qui ne peut rendre ses amys que misérables, l'une les couvrant de gloire, l'autre de honte.

Qui dispense la réputation? qui donne le respect et la vénération aux personnes, aux ouvrages, aux loix, aux grands, sinon cette faculté imaginante? Toutes les richesses de la terre [sont] insuffisantes sans son consentement!

Ne diriez-vous pas que ce magistrat, dont la vieillesse vénérable impose le respect à tout un peuple, se gouverne par une raison pure et sublime, et qu'il juge des choses dans leur nature sans s'arrester à ces vaines circonstances qui ne blessent que l'imagination des foibles? Voyez le entrer dans un sermon où il apporte un zèle tout devot, renforçant la solidité de sa raison par l'ardeur de sa charité. Le voilà prest à l'ouir avec un respect exemplaire. Que le prédicateur vienne à paroistre, si la nature lui a donné une voix enrouée et un tour de visage bizarre, que son barbier l'ayt mal rasé, si le hazard l'a encore barbouillé de surcroyt, quelque grandes vérités qu'il annonce, je parie le perte de la gravité de notre senateur.

Le plus grand philosophe du monde, sur une planche plus large qu'il ne faut, s'il y a, au dessous, un precipice, quoyque sa raison le convainque de sa seureté, son imagination préviendra. Plusieurs n'en sauroient soutenir la pensée sans paslir et suer.

Je ne veux pas rapporter tous ses effets; qui ne sçait que la veue de chats, de rats, l'écrasement d'un charbon, etc., emportent la raison hors des gonds? Le ton de voix impose aux plus sages, et change un discours et un poème de force.

L'affection ou la haine change la justice de face. Et combien un

This haughty power, which loves to rule and lord it over reason, her foe, has bestowed upon man a second nature, just to show her great might. She has her fortunate followers and her unfortunate, her sound and sick, her rich, her poor; she causes Reason to believe, to doubt, to deny; she dulls the senses or sharpens them; she has her fools and her sages, and nothing vexes us more than to see her fill her minions with a satisfaction greater and more complete than Reason does. Men whose cleverness lies in their own imagination are far better pleased with themselves than sensible men can ever reasonably be. They look down arrogantly upon others; they argue with boldness and assurance; the sensible do so with timidity and mistrust; the sprightly air of those who imagine themselves wise often gives them an advantage in the minds of their hearers, such favour do they find with like-minded judges. Imagination cannot make fools wise, but she makes them happy, whereas Reason can only make her friends wretched; the former covers them with glory, the latter covers them with shame.

Who hands out reputations? Who apportions respect and veneration to people, to achievements, to laws, to the great, if not this faculty of imagination? All the wealth of the world would be insufficient without its help.

Would you not say that this magistrate, whose reverend old age makes him respected by a whole nation, is influenced by pure reason of the loftiest kind, and that he judges things as they are, ignoring trifling details which touch the imagination only of weaker men? Watch him coming to a religious service, filled with devout zeal, his sound judgment strengthened by his ardent charity. He is ready to listen with exemplary respect. But if the preacher, when he appears, turns out to be endowed with a hoarse voice and an odd sort of face, if his barber has shaved him badly, and if on top of that he looks bedraggled, I will wager that, no matter what great truths he enunciates, our magistrate's gravity will give way.

The greatest philosopher in the world, standing on the brink of a precipice, on an amply wide plank, and convinced by his reason that he was perfectly safe, would be undone by his imagination. Many would be unable even to think of such a thing without breaking into a cold sweat.

I have no wish to enumerate all its potentialities. We all know that the sight of cats or rats, even the fall of a piece of coal, is enough to unhinge the reason. A tone of voice affects even the wisest, and can alter the sense of a speech or a poem.

avocat bien payé par avance trouve il plus juste la cause qu'il plaide! Combien son geste hardy la fait-il paroistre meilleure aux juges, dupés par cette apparence! Plaisante raison qu'un vent manie, et à tout sens!

Je rapporterois presque toutes les actions des hommes qui ne branslent presque que par ses secousses. Car la raison a esté obligée de céder, et la plus sage prend pour ses principes ceux que l'imagination des hommes a témérairement introduits en chaque lieu.

Nos magistrats ont bien connu ce mistère. Leurs robbes rouges, leurs hermines, dont ils s'émaillottent en chats-fourrés, les palais où ils jugent, les fleurs de lis, tout cet appareil auguste estoit fort nécessaire; et si les médecins n'avoient des soutanes et des mules, et que les docteurs n'eussent des bonnets quarrés et des robbes trop amples de quatre parties, jamais ils n'auroient dupé la monde qui ne résiste à cette montre si authentique. S'ils avaient la vérité et la justice, et si les médecins avaient le vrai art de guérir, ils n'auroient que faire de bonnets quarrées; la majesté de ces sciences seroit assez vénérable d'elle-mesme. Mais n'ayant que des sciences imaginaires, il faut qu'ils prennent ces vains instruments qui frappent l'imagination à laquelle ils ont affaire; et par là, en effet, ils s'attirent le respect. Les seuls gens de guerre ne sont pas déguisés de la sorte, parce qu'en effet leur part est plus essentielle; ils s'establissent par la force, les autres par grimasse.

C'est ainsy que nos Roys n'ont pas recherché ces déguisements. Ils ne sont pas masqués d'habits extraordinaires pour paroistre tels; mais ils se sont accompagnés de gardes, de halebardes. Ces trognes armées qui n'ont de mains et de force que pour eux, les trompettes et les tambours qui marchent au devant, et ces légions qui les environnent, font trembler les plus fermes. Ils n'ont pas l'habit seulement; ils ont la force. Il faudroit avoir une raison bien épurée pour regarder comme un autre homme le Grand Seigneur environné, dans son superbe serrail, de quarante mil janissaires.

Nous ne pouvons pas seulement voir un avocat en soutane et le bonnet en teste, sans une opinion avantageuse de sa suffisance.

L'imagination dispose de tout; elle fait la beauté, la justice, et le bonheur, qui est le tout du monde. Je voudrois de bon cœur voir le livre italien, dont je ne connois que le tiltre, qui vaut à luy seul bien des livres: *Della opinione regina del mondo.* J'y souscris sans le connoistre, sauf le mal, s'il y en a.

Voilà à peu près les effets de cette faculté trompeuse, qui semble

Love and hate can change the face of justice. How much fairer does an advocate find his case when he has pocketed a handsome retaining fee! And how much better does the case appear to the court, led astray by his confident bearing! How absurd reason can be, swayed by a breath, in every direction!

I should have to register almost every act of my fellow men who have to be jogged by imagination before they begin to move. For Reason has had to give way, and at her wisest she takes, as her own, principles which have been recklessly circulated by human imagination.

Our magistrates know this secret. Their red robes, the ermine in which they wrap themselves like furry cats, the courts where they sit, the *fleurs-de-lis*—they needed all that solemn paraphernalia; and physicians without their cassocks and mules, and lawyers without their square caps and gowns four times too big, would never have taken in the world, which cannot resist so convincing a display. Did the former possess the justice, and physicians the true art of healing, they would not need their caps; the majesty of the sciences would be reverend enough by itself. But as their science is merely imaginary, they have to employ these childish gauds which strike the imagination they turn to account, and thereby in fact inspire respect. Soldiers alone do not dress up like that, because the part they play is more substantial; they establish themselves by force, not by make-believe.

This is why our Kings have not resorted to such disguise. They do not don fancy dress in order to appear royal; they have the accompaniment of guards and pikes. The red-faced rogues whose hands and strength are dedicated to their protection, the drums and trumpets which go before them, and the legions which stand around them, make the stoutest hearts shake with fear. They have more than the tunic, they have power. Only a very dry Reason can regard as a common man the Grand Turk in his proud seraglio with forty thousand janissaries about him.

The mere sight of an advocate in cap and cassock induces a high opinion of his competence.

Imagination governs all; she creates beauty, justice, and happiness which are mankind's whole aim. I should much like to see the Italian book *Della opinione regina del mondo* of which I know but the title, but a title worth a whole library. Although to me unknown I accept it—barring the evil in it, if any there be.

Such are, broadly speaking, the effects of this deceitful faculty,

nous estre donnée exprès pour nous induire à une erreur nécessaire. Nous en avons bien d'autres principes.

Les impressions anciennes ne sont pas seules capables de nous abuser; les charmes de la nouveauté ont le mesme pouvoir. De là viennent toutes les disputes des hommes, qui se reprochent ou de suivre leurs fausses impressions de l'enfance, ou de courir témérairement après les nouvelles. Qui tient le juste milieu? Qu'il paroisse, et qu'il le prouve! Il n'y a principe, quelque naturel qu'il puisse estre, mesme depuis l'enfance, qu'on ne fasse passer pour une fausse impression soit de l'instruction, soit des sens.

" Parce," dict-on, " que vous avez cru dès l'enfance qu'un cofre estoit vuide lorsque vous n'y voyez rien, vous avez cru le vuide possible. C'est une illusion de vos sens, fortifiée par la coustume, qu'il faut que la science corrige." Et les autres disent: " Parce qu'on vous a dit dans l'Escole qu'il n'y a point de vuide, on a corrompu votre sens commun, qui le conprenait si nettement avant cette mauvaise impression, qu'il faut corriger en recourant à vostre première nature." Qui a donc trompé? les sens ou l'instruction?

Nous avons un autre principe d'erreur, les maladies. Elles nous gastent le jugement et le sens; et si les grandes l'altèrent sensiblement, je ne doute point que les petites n'y facent impression à leur proportion.

Nostre propre interest est encore un merveilleux instrument pour nous crever les yeux agréablement. Il n'est pas permis au plus équitable homme du monde d'estre juge en sa cause; j'en say qui, pour ne pas tomber dans cet amour-propre, ont esté les plus injustes du monde à contre biais; le moyen seur de perdre une affaire toute justice estoit de la leur faire recommander par leurs proches parents. La justice et la vérité sont deux pointes si subtiles que nos instruments sont trop mousses pour y toucher exactement. S'ils y arrivent, ils en écachent la pointe, et appuyant tout autour, plus sur le faux que sur le vray. (361)

75 bis. *Quod crebo videt non miratur, etiamsi cur fiat nescit; quod ante non viderit, id si evenerit, ostentum esse censet. Cic.*

Nae iste magno conatu magnas nugas dixerit. Terent.

Quasi quidquam infelicius sit homine cui sua figmenta dominantur. Plin. (269)

76. Nous ne nous contentons pas de la vie que nous avons en nous et en notre propre estre: nous voulons vivre dans l'idée des autres d'une vie imaginaire, et nous nous efforçons pour cela de paroistre. Nous travaillons incessamment à embellir et conserver

which would seem to have been bestowed upon us expressly to lead us into inevitable error. There are many other sources of that.

Old impressions are not the only ones capable of cheating us; the charms of novelty have a like power. Hence arise all the disputes between men who blame each other for following the illusions of their childhood, or else for running rashly after novelties. Who keeps the proper mean? Let him stand forth and prove it! There is no maxim no matter how natural, even from childhood, which cannot be made to pass for a false impression whether of education or of the senses.

" Because," say they, " you have believed since childhood that a box was empty when you see nothing in it, you have believed in the possibility of a void. 'Tis an illusion of the senses, strengthened by custom, which has to be corrected by science." And others say: " Because the School taught you that there is no such thing as a void, your common sense, which understood the matter so clearly before it got that false impression, has been corrupted, and you must correct it by going back to your original nature." Which is the culprit? The senses or education?

There is another source of error—bouts of sickness. These weaken our judgment and our senses; and if the serious ones have a visible effect, I doubt not that the slight ones produce their proportionate impression.

Self-interest again is a wonderful instrument for pleasantly dazzling the eye. The justest man in the world may not act as judge in his own cause; I know some who, in order to escape falling into the snare of self-love, have been contrariwise gravely unjust; the surest way of spoiling a perfectly just cause was to get it recommended to them by their near kinsmen. Justice and truth are two such subtle matters that our instruments are too clumsy to hit upon them. Even if they manage to get near them, they press all around with blunted point and reach the false more often than the true.

75*a*. " *What happens repeatedly causes no surprise even if he knows not the cause. A single occurrence, when it comes to pass, he looks upon as a prodigy.*" (Cicero.)

" *Truly he makes a great effort to talk great nonsense.*" (Terent.)

" *As if there were anything more wretched than a man ridden by his imagination.*" (Plin.)

76. Not content with our own proper and individual life, we want to live an imaginary life in the minds of others, and to this end

notre estre imaginaire, et négligeons le véritable. Et si nous avons ou la tranquillité, ou la générosité, ou la fidélité, nous nous empressons de la faire savoir, afin d'attacher ces vertus là à nostre autre estre, et les détacherions plustost de nous pour les joindre à l'autre; et nous serions volontiers poltrons pour en acquérir la réputation d'estre vaillans. Grande marque du néant de nostre propre estre, de n'estre pas satisfait de l'un sans l'autre, et d'échanger souvent l'un pour l'autre! Car qui ne mourroit pour conserver son honneur, celui là seroit infame. (382)

77. L'esprit croit naturellement, et la volonté aime naturellement; de sorte que, faute de vrays objets, il faut qu'ils s'attachent aux faux. (423)

78. D'où vient qu'un boiteux ne nous irrite pas, et un esprit boiteux nous irrite? A cause qu'un boiteux reconnoist que nous allons droit, et qu'un esprit boiteux dit que c'est nous qui boitons; sans cela nous en aurions pitié et non colère.

Epictète demande bien plus fortement: " Pourquoy ne nous faschons-nous pas si on dit que nous avons mal à la teste, et que nous nous faschons de ce qu'on dit que nous raisonnons mal, ou que nous choisissons mal?" Ce qui cause cela est que nous sommes bien certains que nous n'avons pas mal à la teste, et que nous ne sommes pas boiteux; mais nous ne sommes pas si asseurés que nous choisissons le vray. De sorte que, n'en ayant d'assurance qu'à cause que nous le voyons de toute nostre veue, quand un autre voit de toute sa veue le contraire, cela nous met en suspens et nous estonne; et encore plus quand mille autres se moquent de nostre choix; car il faut préférer nos lumières à celles de tant d'autres, et cela est hardy et difficile. Il n'y a jamais cette contradiction dans les sens touchant un boiteux. (232)

79. Ma fantaisie me fait hayr un coasseur, et un qui souffle en mangeant. La fantaisie a grand poids. Que profiterons-nous de là? Que nous suivrons ce poids à cause qu'il est naturel? Non. Mais que nous y resisterons... (49)

80. Les enfans qui s'effrayent du visage qu'ils ont barbouillé. Ce sont des enfans; mais le moyen que ce qui est si foible, estant enfant, soict bien fort estant plus agé! On ne fait que changer de fantaisie. Tout ce qui se perfectionne par progrès périt aussi par progrès. Tout ce qui a esté foible ne peut jamais estre absolument fort. On a beau dire, *il est cru, il est changé*; il est aussi le mesme. (169)

81. Si nous rêvions toutes les nuits de la mesme chose, elle

we struggle to make a show. We labour ceaselessly to improve and preserve our imaginary being, and neglect the real. And if we possess calm, or generosity, or fidelity, we are eager to proclaim them so as to pin these real virtues to our fictitious being, and we would gladly strip them from the real to add them to the other; we would gladly become cowards to win the reputation of valour. A signal mark of the nothingness of our true being, not to be content with the one without the other, and often exchange the one for the other! For a man who would not die to save his honour would cover himself with infamy.

77. It is natural for the mind to believe, and for the will to love; so, failing real objects, they must fix on false ones.

78. How is it that a cripple does not irritate us, while a crooked mind does? Because the cripple recognizes that we walk straight, while the crooked mind says that it is we who limp; were it not for this, we should feel pity rather than anger for him.

With far greater point Epictetus asks: " Why are we not vext to be told we have a head-ache, and yet are vext to be told we think or decide amiss? " The reason is that we are quite certain that we have no head-ache and do not limp, but are not so certain that we decide aright. Hence, the cause of our confidence being simply that we see the thing clearly with our own eyes, when another sees the contrary quite as clearly, it gives us pause and creates perplexity; still more so when a whole multitude derides our decision; for we cannot but prefer our own view to that of all the rest, and that is difficult and dangerous. The senses never experience this contradiction over a cripple.

79. I have a whim that makes me hate a croaker or a man who snorts as he eats. A whim has great weight. What do we gain thereby? Shall we give way to the weight because it is natural? No, but if we refuse. . . .

80. Children are frightened at the face they themselves have blackened. They are children; but how comes it that a weak child becomes a strong man later? We only change our fancies. What grows to perfection gradually, decays gradually. What is weak can never become really strong. We may say: " He has developed, he has changed "; he remains the same.

81. If we dreamt the same thing every night, it would affect us

nous affecteroit autant que les objects que nous voyons tous les jours. Et si un artisan estoit seur de resver toutes les nuits, douze heures durant, qu'il est roy, je croys qu'il seroit presque aussy heureux qu'un roy qui rêveroit toutes les nuits, douze heures durant, qu'il seroit artisan. Si nous rêvions toutes les nuits que nous sommes poursuivis par des ennemys, et agités par ces fantosmes pénibles, et qu'on passast tous les jours en diverses occupations, comme quand on fait voyage, on souffriroit presque autant que si cela estoit véritable, et on apprehenderoit le dormir, comme on apprehende le réveil quand on craint d'entrer dans de tels malheurs en effect. Et en effect, il feroit à peu près les mesmes maux que la réalité.

Mais parce que les songes sont tous différents, et que l'un mesme se diversifie, ce qu'on y voit affecte bien moins que ce qu'on voit en veillant à cause de la continuité, qui n'est pourtant pas si continue et égale qu'elle ne change aussy, mais moins brusquement si ce n'est rarement comme quand on voyage; et alors on dit: " Il me semble que je resve " ; car la vie est un songe un peu moins inconstant. (381)

82. Le temps guarit les douleurs et les querelles, parce qu'on change; on n'est pas la mesme personne. Ni l'offençant ni l'offencé, ne sont plus eux-mesmes. C'est comme un peuple qu'on a irrité, et qu'on reverroit apres deux générations. Ce sont encore les Français, mais non les mesmes. (381)

83. Il n'ayme plus cette personne qu'il aymoit il y a dix ans. Je croys bien: elle n'est plus la mesme, ni luy non plus. Il estoit jeune, et elle aussy, elle est tout autre. Il aymeroit peut-estre encore, telle qu'elle estoit alors. (427)

84. Non seulement nous regardons les choses par d'autres costés, mais avec d'autres yeux: nous n'avons garde de les trouver pareilles. (420)

85. Les choses qui nous tiennent le plus, comme de cacher son peu de bien, ce n'est souvent presque rien. C'est un néant que notre imagination grossit en montagne. Un autre tour d'imagination nous le fait découvrir sans peine. (142)

86. L'imagination grossit les petits objets jusqu'à en remplir nostre âme par une estimation fantastique; et, par une insolence téméraire, elle amoindrit les grands jusqu'à sa mésure, comme en parlant de Dieu. (127)

87. La sensibilité de l'homme aux petites choses et l'insensi-

as much as what we see by day. And if a workman were sure of dreaming every night for twelve hours on end that he was a king, I think he would be almost as happy as a king who dreamt every night for twelve consecutive hours that he was a workman. If we were to dream every night that enemies were in pursuit of us, and these unpleasant illusions upset us, and if our whole time was spent in perpetual change of circumstances, as when on a journey, we should suffer almost as much as if it were true, and we should dread sleep as we dread awaking when we fear encountering these distresses in reality. And in fact it would cause almost the same distress as the reality.

But since dreams are all different, and since even one dream changes as it goes, what we see in dream has less effect than what we see awake because of its continuity, which after all is not so continuous and uniform as not in its turn to undergo change, though less abruptly except occasionally, e.g. on a journey; then we say: "I think I am dreaming"; for life is a dream, somewhat less incoherent.

82. Time heals our griefs and quarrels, because we change; we are not the same individuals we were. Neither offender nor offended are what they were. It is the same with a nation provoked by us two generations ago, and now seen afresh. We are still Frenchmen but not the same.

83. He has ceased to love the woman whom he loved ten years ago. Of course: she is not the same, nor is he. He was young and so was she; she is now quite different. He might possibly continue to love, were she what she was.

84. We look at things not only from different angles, but with other eyes; we have no wish to find them the same.

85. Things we have most at heart, for instance, desire to hide our poverty, are often the merest trifle—a nothing which imagination magnifies into a mountain. A different twist of imagination would enable us to disclose it without difficulty.

86. Imagination enlarges trifles to the point of filling our minds with an extravagant valuation, and, with rare insolence, reduces great things to its own level, as when we speak of the Almighty.

87. Man's sensibility to trifles and insensibility to great things shows a strange reversal of values.

bilité pour les grandes choses marque d'un estrange renversement. (65)

88. D'estre insensible à mépriser les choses intéressantes, et devenir insensible au point qui nous intéresse le plus. (B 191)

89. *Quid fiet hominibus qui minima contemnunt, maiora non credunt.* (39)

90. Les hommes prennent souvent leur imagination pour leur cœur; et ils croient être convertis dès qu'ils pensent à se convertir.

Vanité

91. Qu'une chose aussy visible qu'est la vanité du monde soit si peu connue que ce soit une chose estrange et surprenante de dire que c'est une sottise de chercher les grandeurs, cela est admirable. (79)

92. Combien de royaumes nous ignorent! (*23)

93. Qui voudra connoistre à plein la vanité de l'homme n'a qu'à considérer les causes et les effects de l'amour. La cause en est *un je ne sçay quoy* (Corneille), et les effects sont effroyables. Ce *je ne sçay quoy*, si peu de chose qu'on ne peut le reconnoistre, remue toute la terre, les princes, les armes, le monde entier. Le nez de Cléopatre: s'il eust esté plus court, toute la face de la terre auroit changé. (487)

93 bis. *Vanité.* La cause et les effects de l'amour: Cléopatre. (79)

94. Qui ne voit pas la vanité du monde est bien vain luy mesme. Aussy qui ne la voit, excepté de jeunes gens qui sont tous dans le bruit, dans le divertissement, et dans la pensée de l'avenir? Mais, ostez leur divertissement, vous les verrez se sécher d'ennuy; ils sentent alors leur néant sans le connoistre: car c'est bien estre malheureux que d'estre dans une tristesse insupportable, aussytost qu'on est réduit à se considérer et à n'en estre point diverti. (23)

95. Nous sommes si malheureux que nous ne pouvons prendre plaisir à une chose qu'à condition de nous fascher si elle réussit mal; ce que mille choses peuvent faire, et font, à toute heure. [Qui] auroit trouvé le secret de se réjouir du bien sans se fascher du mal contraire, auroit trouvé le point; c'est le mouvement perpétuel. (67)

96. Les grands et les petits ont mesmes accidans, et mesmes fascheries, et mesmes passions; mais l'un est au haut de la roue, et l'autre près du centre, et ainsy moins agité par les mesmes mouvements. (*442)

88. Insensibility to the point of despising things of interest, and growing insensibility to things of greatest concern to us.

89. " *What will happen to men who despise trifles and disbelieve the most important?* "

90. Men often mistake their imagination for the promptings of their heart, and believe they are converted the moment they think of conversion.

Vanity

91. That a thing so evident as the vanity of the world is so little recognized that it should be strange and surprising to call it folly to seek greatness—that is amazing.

92. How many kingdoms remain ignorant of us!

93. He who would know to the full man's futility has but to consider the causes and effects of love. The cause is a " je ne sais quoi " (Corneille), and the effects are formidable. This " je ne sais quoi ", so tiny as to be invisible, shakes the earth, princes, armies, the universe. Cleopatra's nose—had it been shorter, the whole face of the earth would have changed.

93*a*. *Vanity*. The cause and effects of love: Cleopatra.

94. He who does not see the world's futility is himself most futile. Indeed who fails to see it, save young people absorbed in noisy excitement and amusement and thoughts of the future? Take away their amusement and you will see them perish of ennui; then, unconsciously, they feel their nothingness: for it is indeed pitiable to be intolerably sad as soon as you are reduced to thought of self, without a chance of amusement.

95. We are such poor creatures that we can only take pleasure in a thing on condition of being vext if it fails, which may and indeed does perpetually happen. He who could find out how to welcome the good, without being vext at the contrary evil, would have hit the mark. It is like perpetual motion.

96. Great and small folk suffer the same mishaps, the same vexations, the same passions; but the one is at the top of the wheel, and the other near the centre and so less disturbed by the same revolutions.

97. Cromvueil allait ravager toute la chrétienté: la famille royale estoit perdue, et la sienne à jamais puissante, sans un petit grain de sable qui se mit dans son uretaire. Rome mesme alloit trembler sous luy; mais ce petit gravier s'estant mis là, il est mort, sa famille abaissée, tout en paix, et le roy rétably. (229)

98. Trois testes. Qui auroit eu l'amitié du roi d'Angleterre, du roy de Poulogne et de la reine de Suède, auroit-il cru manquer de retraitte et d'asile au monde? (73)

99. Quand Auguste eut appris qu'entre les enfans qu'Hérode avoit fait mourir, au dessous de l'âge de deux ans, estoit son propre fils, il dit qu'il estoit meilleur d'estre le pourceau d'Hérode que son fils. Macrobe, livre II, *Sat.* chap. IV. (B 394)

99*a*. Macrobe: des innocens tuez par Hérode. (49)

100. Ceux qui, dans de fâcheuses affaires, ont tousjours bonne espérance, et se resjouissent des avantures heureuses, s'ils ne s'affligent également des mauvaises, sont suspects d'estre bien aises de la perte de l'affaire; et sont ravis de trouver ces prétextes d'espérance pour monstrer qu'ils s'y intéressent, et couvrir par la joye qu'ils feignent d'en concevoir celle qu'ils ont de voir l'affaire perdue. (*440)

101. Peu de chose nous console parce que peu de chose nous afflige. (*25)

102. L'esprit de ce souverain juge du monde n'est pas si indépendant qu'il ne soit suject à estre troublé par le premier tintamare qui se fait autour de luy. Il ne faut pas le bruict d'un canon pour empescher ses pensées; il ne faut que le bruict d'une girouette ou d'une poulie. Ne vous estonnez pas s'il ne raisonne pas bien à présent; une mouche bourdonne à ses oreilles; c'en est assez pour le rendre incapable de bon conseil. Si vous voulez qu'il puisse trouver la vérité, chassez cet animal qui tient sa raison en échec et trouble cette puissante intelligence qui gouverne les villes et les royaumes. Le plaisant dieu que voilà! O ridicolosissimo héroe! (79)

103. La puissance des mouches: elles gagnent des batailles, empeschent notre âme d'agir, mangent nostre corps. (83)

104. Les hommes sont si nécessairement fous que ce seroit estre fou par un autre tour de folie de n'estre pas fou. (484)

Vanité des sciences

105. La science des choses extérieurs ne me consolera pas de

97. Cromwell was about to lay waste all Christendom: the royal family was ruined, his own securely established, were it not for a tiny grain of sand which found its way into his bladder. Rome herself was about to tremble beneath him; but, the bit of gravel settling where it did, he dies, his family falls, peace returns, and the King is restored.

98. Three heads. Would a man who had been a friend of the King of England, the King of Poland, and the Queen of Sweden ever have thought that he would come to lack a retreat or shelter in the world?

99. When Augustus learnt that, among the infants under the age of two whom Herod massacred, was his own son, he said that it was better to be Herod's swine than his son.

Macrobius bk II, Sat. ch. IV.

99*a*. Macrobius: on the Innocents slain by Herod.

100. Those who continue to hope when things go amiss, and rejoice when they turn out well, fall under suspicion (unless they are equally distressed by failure) of being pleased thereby; and they are delighted to find an excuse for hope in order to show interest, and to conceal, by the joy which they pretend to feel, their satisfaction at seeing things break down.

101. We are easily consoled because we are easily distressed.

102. The mind of yonder sovran judge of the world is not so detached as to be undisturbed by any disturbance raised round him. It does not take the noise of a great gun to interrupt his train of thought: the creaking of a vane or a pulley suffices. Do not be surprised if he cannot think straight for the moment; a fly is buzzing in his ear; that is enough to make him incapable of sound judgment. If you want him to find the truth, drive away this creature that holds up his reason, and disturbs the mighty intellect to which towns and kingdoms are obedient. A ludicrous deity! O most ridiculous hero!

103. The power of flies: they win battles, hinder our minds from acting, devour our bodies.

104. Men are so hopelessly insane that (by one of insanity's tricks) it would be insane to guard one's sanity.

Vanity of the Sciences

105. Physical science will not, when I am in distress, make up

l'ignorance de la morale, au temps d'affliction. Mais la science des meurs me consolera toujours de l'ignorance des sciences extérieurs. (81)

106. Une lettre *de la folie de la science humaine et de la philosophie.* Cette lettre avant *le divertissement. Felix qui potuit...; nihil admirari.* 280 sortes de souverains biens dans Montagne. (407)

107. On n'apprend pas aux hommes à estre honnestes hommes et on leur apprend tout le reste; et ils ne se piquent jamais tant de sçavoir rien du reste comme d'estre honnestes hommes. Ils ne se piquent de sçavoir que la seule chose qu'ils n'apprennent point. (169)

108. Quelle vanité que la peinture, qui attire l'admiration par la ressemblance des choses dont on n'admire point les originaux! (21)

109. Deux visages semblables, dont aucun fait rire en particulier, font rire ensemble par leur ressemblance. (83)

110. Lorsqu'on ne sçait pas la vérité d'une chose, il est bon qu'il y ait une erreur commune qui fixe l'esprit des hommes, comme par exemple la lune, à qui on attribue le changement des saisons, le progrès des maladies, etc.; car la maladie principale de l'homme est la curiosité inquiète des choses qu'il ne peut sçavoir; et il ne luy est pas si mauvais d'estre dans l'erreur que dans cette curiosité inutile.

Mais quand j'ai pensé de plus près, et qu'après avoir trouvé la cause de tous nos malheurs, j'ay voulu en découvrir la raison, j'ay trouvé qu'il y en a une bien effective, qui consiste dans le malheur naturel de nostre condition foible et mortelle, et si misérable que rien ne peut nous consoler, lorsque nous y pensons de près.

Quelque condition qu'on se figure, où l'on assenble tous les biens qui peuvent nous appartenir, la royauté est le plus beau poste du monde; et cependant qu'on s'en imagine accompagné de toutes les satisfactions qui peuvent le toucher, s'il est sans divertissement, et qu'on le laisse considérer et faire réflexion sur ce qu'il est, cette félicité languissante ne le soutiendra point, il tonbera par nécessité dans les veues qui le menacent, des révoltes qui peuvent arriver, et enfin de la mort et des maladies qui sont inévitables; de sort que, s'il est sans ce qu'on appelle divertissement, le voilà malheureux, et plus malheureux que le moindre de ses sujets qui joue et se divertit.

De là vient que le jeu et la conversations des femmes, la guerre,

to me for want of moral practice. But moral science will always make up for ignorance of physical science.

106. A letter on the folly of human science and philosophy. This letter to precede "Amusement". "*Happy is he. . . .*" "*Suppress your wonder.*" 280 kinds of sovran good in Montaigne.

107. Men are not taught to be gentlemen and they are taught everything else; and they are never so proud of knowing anything about the rest as they are of being gentlemen. They are only proud of knowing the one thing they are never taught.

108. The futility of painting that excites admiration by the likeness of things of which we do not admire the originals!

109. Two similar faces, neither of which taken by itself draws a smile, do so from their similarity when seen together.

110. When we do not know the truth of a thing, it is well there should be a common error to occupy the mind, e.g. the moon, to which are attributed changes of season, progress of sickness, etc. For man's chief disease is curiosity about things he cannot know; and error is not so bad a state for him as idle curiosity.

But when, upon closer consideration, and having found the source of all our ills, I tried to discover the reason thereof, I saw that there is a very striking one, namely the natural evil of our weak mortal nature, which is so wretched that nothing can comfort us once we have given close attention to it.

Whatever state we picture to ourselves, including all the advantages which it is possible to possess, Royalty remains the finest of all conditions; yet, imagine a King surrounded by all that brings him satisfaction—if he lacks amusement, and is left to ponder and reflect on what he is, this languid happiness will fail to keep up his spirits; he will certainly fall into alarming foreboding of possible revolutions, and lastly of death and inevitable disease; so that, if he be without what is called diversion, he is miserable, and more miserable than the least of his vassals who can play and amuse himself.

Hence, it comes that gaming and female society, war, high office,

les grands employs, sont si recherchés. Ce n'est pas qu'il y ayt en effect du bonheur, ni qu'on s'imagine que la vraye béatitude soit d'avoir l'argent qu'on peut gagner au jeu, ou dans la lièvre qu'on court; on n'en voudroit pas s'il estoit offert. Ce n'est pas cet usage mol et paisible, et qui nous laisse penser à nostre malheureuse condition qu'on recherche, ni les dangers de la guerre, ni la peine des employs, mais c'est le tracas qui nous détourne d'y penser et nous divertit.

(Raisons pourquoi on ayme mieux la chasse que la prise.)

De là vient que les hommes ayment tant le bruit et la remuement; de là vient que la prison est un supplice si horrible; de là vient que le plaisir de la solitude est une chose incompréhensible. Et c'est enfin le plus grand sujet de félicité de la condition des rois, de [ce] qu'on essaye sans cesse à les divertir et à leur procurer toutes sortes de plaisirs. (*443)

Ennuy

111. Rien n'est si insuportable à l'homme que d'estre dans un plein repos, sans passions, sans affaire, sans divertissement, sans application. Il sent alors son néant, son abandon, son insuffisance, sa dépendance, son impuissance, son vuide. Incontinent il sortira du fonds de son âme l'ennuy, la noirceur, la trystesse, le chagrin, le dépit, le désespoir. (47)

112. Nostre nature est dans le mouvement; le repos entier est la mort. (*440)

Agitation

113. Quand un soldat se plaint de la paine qu'il a, ou un laboureur, etc. qu'on les mette sans rien faire. (*485)

114. L'ennuy qu'on a de quitter les occupations où l'on s'est attaché. Un homme vit avec plaisir en son ménage: qu'il voye une femme qui luy plaise, qu'il joue cinq ou six jours avec plaisir; le voilà misérable s'il retourne à sa première occupation. Rien n'est plus ordinaire que cela. (469)

115. Sans examiner toutes les occupations particulières; il suffit de les comprendre sous le divertissement. (B 257)

Divertissement

116. Quand je m'y suis mis quelquefois, à considérer les diverses agitations des hommes, et les périls et les peines où ils

are so much sought after. Not that these things give real satisfaction, nor that we can imagine true happiness to consist of money won at play, or the hare we course; we would not take these as a gift. We do not seek the soft and peaceful lot which allows us to ponder over wretched states, nor the dangers of war, nor the labours of office; we seek bustle and noise to drown thought and divert us.

(Reasons why men prefer chase to capture.)

Hence men so love noise and movement; hence prison is such a horrible punishment, hence the joy of solitude is not fully understood. And, to sum up, the chief source of the happiness of Kings is that men never cease trying to amuse them and provide them with every kind of pleasure.

World weariness

111. Nothing is so unbearable to man as to be at a standstill, without passion, business, amusement, occupation. 'Tis then he feels his nothingness, his foolishness, his insufficiency, his dependence, his emptiness. Forthwith there will issue from the depth of his soul ennui, blackness, gloom, chagrin, vexation, despair.

112. Our nature lies in motion; absolute rest is death.

Perpetual motion

113. When a soldier complains of his hard work, or a labourer, etc.—try leaving them with nothing to do!

114. The ennui of quitting the occupation to which we are bound. A man lives happily at home: show him a charming woman; give him five or six days' happy play; he is wretched if he goes back to his former occupation. That is common experience.

115. It is enough, without examining particular occupations, to group them all under the heading amusement.

Amusement

116. When I set myself, as I sometimes do, to consider human unrest in its various forms, and the perils and pains to which men expose themselves at court or in the camp (rich source of quarrels

s'exposent, dans la cour, dans la guerre, d'où naissent tant de querelles, de passions, d'entreprises hardies et souvent mauvaises, etc., j'ay dit souvent que tout le malheur des hommes vient d'une seule chose, que est de ne savoir pas demeurer en repos, dans une chambre. Un homme qui a assez de bien pour vivre, s'il savait demeurer chez soy avec plaisir, n'en sortiroit pas pour aller sur la mer ou au siège d'une place. On n'achète [pas] une charge à l'armée si cher que parce qu'on trouveroit insupportable de ne bouger d'une ville; et on ne recherche les conversations et les divertissements des jeux que parce qu'on ne peut demeurer chez soy avec plaisir.

(Le Roy est environné de gens qui ne pensent qu'à divertir le Roy, et l'empescher de penser à luy. Car il est malheureux, tout Roy qu'il est, s'il y pense.)

Voilà tout ce que les hommes ont pu inventer pour se rendre heureux. Et ceux qui font sur cela les philosophes, et qui croyent que le monde est bien peu raisonnable de passer tout le jour à courir après un lièvre qu'ils ne voudroient pas avoir acheté, ne connoissent guère nostre nature. Ce lièvre ne nous garantiroit pas de la veue de la mort et des misères qui nous en détournent, mais la chasse qui nous en détourne nous en garantit.

Le conseil qu'on donnoit à Pyrrhus, de prendre le repos qu'il alloit chercher par tant de fatigues, recevait bien des difficultés.

(Dire à un homme qu'il vive en repos, c'est luy dire qu'il vive heureux; c'est lui conseiller d'avoir une condition tout heureuse et laquelle il puisse considérer à loisir, sans y trouver sujet d'affliction. Ce n'est donc pas entendre la nature.

Aussy les hommes qui sentent naturellement leur condition n'évitent rien tant que le repos; il n'y a rien qu'ils ne fassent pour chercher le trouble. Ce n'est pas qu'ils n'ayent un instinct qui leur fait connoistre la vraie béatitude... [La vanité, le plaisir de le monstrer aux autres.]

Ainsy on se prend mal pour les blasmer; leur faute n'est pas en ce qu'ils cherchent le tumulte, s'ils ne le cherchoient que comme un divertissement; mais le mal est qu'ils le recherchent comme si la possession des choses qu'ils recherchent les devoit rendre véritablement heureux, et c'est en quoy on a raison d'accuser leur recherche de vanité; de sorte qu'en tout cela et ceux qui blasment et ceux qui sont blamés n'entendent la véritable nature de l'homme.)

Et ainsy quand on leur reproche que ce qu'ils recherchent avec tant d'ardeur ne sçauroit les satisfaire, s'ils répondoient, comme ils

and passions, of bold and often unsuccessful ventures), I have often said that man's unhappiness arises from one thing only, namely that he cannot abide quietly in one room. A man who has enough to live on, could he remain happily at home, would never leave it to go to sea, or sit down to besiege a fortress. A man would not pay so much for a commission, were it not unbearable never to budge from the town; and men have recourse to conversations and amusing pastimes only because they cannot remain happily at home.

(The King is surrounded by people whose sole thought is to amuse him and prevent his thinking of self. For, King though he be, he is wretched if he does.)

That is all that men have managed to achieve in order to win happiness. And those who philosophize about it, and who think it unreasonable in men to spend the whole day hunting a hare which they would never care to buy, know little about human nature. The hare would not protect us from the sight of death and the miseries which keep our minds off it, whereas hunting the hare does keep our minds off it, and so protects us.

The advice given to Pyrrhus, to take the rest which he was setting out to find at the cost of endless labour, awoke a host of difficulties.

(To bid a man live in quiet is to bid him live happy: to advise him to enjoy a happy state in which he can dwell at leisure, free from every subject of distress. This is to misunderstand nature.

And so men who are conscious of their condition avoid rest above all else; there is nothing they will not do to seek turmoil. Yet they have an instinctive knowledge of real happiness . . . [Vanity: the pleasure of showing off.]

So we are wrong to blame them; their fault is not that they seek turmoil for the sake of diversion; the mistake is that they pursue it as though the possession of the thing they are after would make them really happy, and that is why we are right to call their quest a vain one: so that in all this both censurers and censured miss man's true nature.)

And so, when we reproach them for seeking so keenly what cannot bring satisfaction, if they replied, as they ought to do if they really thought about it, that they only seek a violent and impetuous occupation to divert their thought from self, and that for this purpose

devroient faire, s'ils y pensoient bien, qu'ils ne recherchent en cela qu'une occupation violente et impetueuse qui les détourne de penser à soy, et que c'est pour cela qu'ils se proposent un objet attirant qui les charme et les attire avec ardeur, ils laisseroient leurs adversaires sans repartie. Mais ils ne répondent pas cela, parce qu'ils ne se connoissent pas eux mesmes. Ils ne savent pas que ce n'est que la chasse, et non pas la prise, qu'ils recherchent.

(La dance: il faut bien penser où l'on mettra ses pieds. — Le gentilhomme croit sincèrement que la chasse est un plaisir grand et un plaisir royal; mais le piqueur n'est pas de ce sentiment-là.)

Ils s'imaginent que, s'ils avoient obtenu cette charge, ils se reposeroient ensuite avec plaisir, et ne sentent pas la nature insatiable de leur cupidité. Ils croient chercher sincèrement le repos, et ne cherchent en effect que l'agitation.

Ils ont un instinct secret qui les porte à chercher le divertissement et l'occupation au dehors, qui vient du ressentiment de leurs misères continuelles; et ils ont un autre instinct secret, qui reste de la grandeur de notre première nature, qui leur faict connoistre que le bonheur n'est en effet que dans le repos, et non pas dans le tumulte. Et de ces deux instincts contraires, il se forme en eux un projet confus, qui se cache à leur veue dans le fond de leur âme, qui les porte à tendre au repos par l'agitation, et à se figurer toujours que la satisfaction qu'ils n'ont point leur arrivera, si en surmontant quelques difficultés qu'ils envisagent, ils peuvent s'ouvrir par là la porte au repos.

Ainsy s'écoule toute la vie. On cherche le repos en conbattant quelques obstacles; et si on les a surmontés, le repos devient insuportable par l'ennuy qu'il engendre. Il en faut sortir et mendier le tumulte; car, ou l'on pense aux misères qu'on a ou à celles qui nous menacent. Et quand on se verroit mesme assez à l'abry de toutes parts, l'ennuy de son authorité privée, ne laisseroit pas de sortir au fond du cœur où il a des racines naturelles, et de remplir l'esprit de son venin.

Ainsy l'homme est si malheureux, qu'il s'ennuyeroit mesme sans aucune cause d'ennuy, par l'estat propre de sa complexion; et il est si vain, qu'estant plein de mille causes essentielles d'ennuy, la moindre chose, comme un billard et une balle qu'il pousse, suffisent pour le divertir.

Mais, direz vous, quel objet a il en tout cela? Celuy de se vanter demain entre ses amys de ce qu'il a mieux joué qu'un autre. Ainsy les autres suent dans leur cabinet pour monstrer aux savans qu'ils

they choose a pleasing object which charms and strongly attracts them, they would shut the mouths of their critics. But they do not so reply, because they do not know themselves. They do not know that what they seek is the chase and not the capture.

(Dancing: you must consider carefully where to place your feet. The gentleman believes sincerely that hunting is a great pleasure, a royal pleasure; the beater is not of that opinion.)

They imagine that if they got the post they seek they could then enjoy repose; they do not know the insatiable nature of their desire. They believe that they are sincerely seeking rest, whereas what they really seek is unrest.

They have a secret instinct, due to the sense of their unceasing misery, which drives them to seek amusement and external occupations; and they have another secret instinct, remnant of the greatness of our original nature, which teaches them that happiness lies in repose alone and not in turmoil. And from these two contrary instincts there develops within them a confused notion hidden from sight in the depth of their soul, driving them to aim at rest through unrest, and ever to fancy that the satisfaction which they lack will come to them if, overcoming certain obvious difficulties, they can thereby force the door that leads to rest.

So life slips away. We seek repose, fighting against obstacles, and when we have conquered these, repose becomes unbearable through the ennui which it begets. We must needs abandon it, and go seeking excitement, for our minds are occupied either with the troubles we have or with those which threaten. And even if we thought ourselves safe on every side, ennui would arise of its own accord in the depths of the heart where it is naturally rooted, and fill the mind with its poison.

Thus, man is so wretched that he could be bored even without any cause of boredom, thanks to his natural constitution; and he is so futile that, although full of countless essential causes of boredom, the most trifling thing, such as a billiard table and a ball to push, is enough to amuse him.

But, you will say, what is he aiming at in all this? He wants to boast among his friends to-morrow about having played better than someone else. In the same way, other men toil in their studies in

ont resolu une question d'algèbre qu'on n'auroit pu trouver jusques icy; et tant d'autres s'exposent aux derniers périls pour se vanter ensuitte d'une place qu'ils auront prise, aussy sottement, à mon gré; et enfin les autres se tuent pour remarquer toutes ces choses, non pas pour en devenir plus sages, mais seulement pour monstrer qu'ils les savent, et ceux là sont les plus sots de la bande, puisqu'ils le sont avec connoissance, au lieu qu'on peut penser des autres qu'ils ne le seroient plus, s'ils avoient cette connoissance.

Tel homme passe sa vie sans ennuy, en jouant tous les jours peu de chose. Donnez-lui tous les matins l'argent qu'il peut gagner chaque jour, à la charge qu'il ne joüe point: vous le rendez malheureux. On dira peut-estre que c'est qu'il recherche l'amusement du jeu, et non pas le gain. Faittes-le donc joüer pour rien, il ne s'y échauffera pas et s'y ennuiera. Ce n'est donc pas l'amusement seul qu'il recherche: un amusement languissant et sans passion l'ennuyera. Il faut qu'il s'y échauffe et qu'il se pipe luy mesme, en s'imaginant qu'il seroit heureux de gagner ce qu'il ne voudroit pas qu'on lui donnast à condition de ne point joüer, afin qu'il se forme un sujet de passion, et qu'il excite sur cela son désir, sa colère, sa crainte, pour ce faux objet qu'il s'est formé, comme les enfans qui s'effrayent du visage qu'ils ont barbouillé.

D'où vient que cet homme, qui a perdu depuis peu de mois son fils unique, et qui, accablé de procès et de querelles, estoit ce matin si troublé, n'y pense plus maintenant? Ne vous en estonnez point: il est tout occupé à voir par où passera ce sanglier que ses chiens poursuivent avec tant d'ardeur depuis six heures. Il n'en faut pas davantage. L'homme, quelque plein de tristesse qu'il soit, si on peut gagner sur luy de faire entrer en quelque divertissement, le voilà heureux pendant ce temps là; et l'homme, quelque heureux qu'il soit, s'il n'est diverti et occupé par quelque passion ou quelque amusement qui empesche l'ennuy de se répandre, sera bientost chagrin et malheureux. Sans divertissement il n'y a point de joye; avec le divertissement il n'y a point de tristesse. Et c'est aussy ce qui forme le bonheur de personnes de grande condition, qu'ils ont un nombre de personnes qui les divertissent, et qu'ils ont le pouvoir de se maintenir en cet estat.

Prenez-y garde. Qu'est-ce autre chose d'estre surintendant, chancelier, premier président, sinon d'estre en une condition où l'on a dès le matin un grand nombre de gens qui viennent de tous costés pour ne leur laisser pas une heure en la journée où ils puissent penser à eux-mesmes? Et quand ils sont dans la disgrâce et qu'on

order to prove to scholars that they have solved some problem in algebra that had not been done before. Others expose themselves to extreme danger so that they may afterwards boast of having reached a certain point—very foolishly, to my way of thinking. Finally, other men tire themselves to death in studying many things—not in order to make themselves wiser men, but only to display their knowledge, and these are the most foolish of the lot, for they know how foolish they are. Whereas one is at liberty to think that the others would not be so stupid if they understood what they were doing.

A man may pass his time without boredom by gambling a little. Try giving him each morning the money he would be likely to win during the day. You will find he is anything but happy. One might say that what he wants is the pleasure of the game, and not the winnings. Well, then, make him play for no stakes; he will find it devoid of interest, and will be bored. So it is not the pleasure of the game that he wants: a mild and unexciting pastime will only bore him. He has to get worked up, and cheat himself by imagining that he would be happy if he won money which he would not want if it were given to him on condition that he did not gamble, so that he may get the excitement he wants, and work up his desire, his anger, his fear, in order to attain his imaginary end; just as children are frightened by the face they have themselves blackened.

Whence comes it that this man who lost his only son a few months ago, and who this very morning was overwhelmed with lawsuits and quarrels, has now forgotten all about them? Be not surprised: he is absorbed in watching where the boar will pass which his hounds have been hunting so hotly half the day. He needs nothing more. However full of sadness he may be, he is happy for the moment if you can get him to take up some amusement; and, however happy he may be, he will soon be vext and wretched if he is not amused and mastered by some passion or pursuit which prevents the development of ennui. Without amusement there is no joy; with it there is no gloom. So, too, the happiness of highly placed persons is due to their having a crowd to amuse them, and the power so to continue.

Mind this: What does it mean for men to be superintendent, chancellor, or first president, but that they enjoy a position in which, from dawn, they have a crowd of folk coming from all quarters, not leaving one hour in the day when they can think about themselves.

les renvoie à leur maison de champs, où ils ne manquent ny de biens, ny de domestiques pour les assister dans leurs besoins, ils ne laissent pas d'estre misérables et abandonnés, parce que personne ne les empesche de songer à eux. (*139)

117. Les hommes s'occupent à suivre une balle et un lièvre; c'est le plaisir mesme des roys. (23)

118. (Cet homme si affligé de la mort de sa femme et de son fils unique, qui a cette grande querelle qui le tourmente, d'où vient qu'à ce moment il n'est pas triste, et qu'on le voit si exempt de toutes ces pensées pénibles et inquiétantes? Il ne faut pas s'en estonner; on vient de lui servir une balle, et il faut qu'il la rejette à son compagnon, il est occupé à la prendre à la cheute de toit, pour gagner une chasse; comment voulez vous qu'il pense à ses affaires, ayant cette autre affaire à manier? Voilà un soing digne d'occuper cette grand âme, et de luy oster toute autre pensée de l'esprit. Cet homme, né pour connoistre l'univers, pour juger de toutes choses, pour régir tout un Estat, le voilà occupé et tout rempli du soing de prendre un lièvre. Et s'il ne s'abbaisse pas à cela, et veulle toujours estre tendu, il n'en sera que plus sot, parce qu'il voudra s'élever au-dessus de l'humanité; et il n'est qu'un homme, au bout du compte, c'est à dire capable de peu et de beaucoup, de tout et de rien; il n'est ni ange ni beste, mais homme.) (110)

119. César estoit trop viel, ce me semble, pour aller s'amuser à conquérir[r] le monde. Cet amusement estoit bon à Auguste ou à Alexandre; c'estoyent des jeunes gens qu'il est difficile d'arrester. Mais César devoit estre plus meur. (*21)

120. Nonobstant ces misères, il veut estre heureux et ne veut que s'estre heureux, et ne peut ne vouloir pas l'estre; mais comment s'y prendra il? Il faudroit, pour bien faire qu'il se rendist immortel; mais, ne le pouvant, il s'est avisé de s'empescher d'y penser. (121)

Divertissement

121. La dignité royale n'est-elle pas assez grande d'elle-mesme pour celuy qui la possède, pour le rendre heureux par la seule veue de ce qu'il est? Faudra il le divertir de cette pensée, comme les gens du commun? Je vois bien que c'est rendre un homme heureux, de le divertir de la veue de ses misères domestiques pour remplir toutes ses pensées du soin de bien danser. Mais en sera il de mesme d'un roy, et sera il plus heureux en s'attachant à ces vains amusemens qu'à la veue de sa grandeur? Et quel objet

And, when in disgrace and dismissed to their country seats, where they have no lack of means nor of servants to help at need, they continue to be wretched and desolate, because there is no one to prevent them from thinking of themselves.

117. Men spend their time running after a ball or a hare; even kings take a delight therein.

118. (This man, so distressed by the death of his wife and of his only son, troubled by a great lawsuit—how comes it that at this moment he is not sad, and that he appears so free from all painful and disturbing thoughts? No need for wonder; he has just been served a ball and he must return it; he is watching to take it from the pent-house and win a game; how can he think about his own business, having this other business in hand? Here is matter fit to engage this great soul ,and blot out every other mental consideration. This man, born to know the universe, to pass judgment on everything, to govern a whole state, is engaged and wholly taken up with the business of catching a hare. And if he does not stoop so low, and tries to be always on the stretch, he will be all the greater fool, because he will be trying to rise above human level; and after all he is but a man, i.e. capable of little and of much, of everything and nothing; he is neither angel nor brute, but simply man.)

119. Caesar was too old, methinks, to go wasting time over world-conquest. Such sport was very well for Augustus or Alexander; they were young, and youth is difficult to restrain. But Caesar should have been more mature.

120. Despite all this misery, man wants to be happy, and only wants to be happy, and cannot cease to wish for happiness, but how shall he set about it? To gain his wish he would have to become immortal; but, that being impossible, he has decided to avoid thinking about it.

Diversion

121. Royal dignity is surely sufficient in itself to make its possessor happy by the mere contemplation of his condition. Must he be diverted from this thought like common folk? I am well aware that the way to make a man happy is to turn his eyes away from his private troubles, and fill his mind with learning how to dance. But is it the same with a King? Will he be happier in the pursuit of these empty amusements than in the contemplation of his greatness?

plus satisfaisant pourroit-on donner à son esprict? Ne seroit-ce donc pas faire tort à sa joie, d'occuper son âme à penser à adjuster ses pas à la cadance d'un air, ou à placer adroitement une barre, au lieu de le laisser jouir en repos de la contemplation de la gloire majestueuse qui l'environne? Qu'on en fasse l'espreuve: qu'on laisse un roy tout seul, sans aucune satisfaction des sens, sans aucun soin dans l'esprit, sans compagnies, penser à luy tout à loysir, et l'on verra qu'un roy sans divertissement est un homme plaein de misères. Aussy on évite cela soigneusement, et il ne manque jamais d'y avoir auprès des personnes des roys un grand nombre de gens qui veilent à faire succéder le divertissement à leurs affaires, et qui observent tout le temps de leur loysir pour leur fournir des plaisirs et des jeux, en sorte qu'il n'y ait point de vuide; c'est à dire qu'ils sont environnés de personnes qui ont un soin merveilleux de prendre garde que le roy ne soit seul et en estat de penser à soy, sçachant bien qu'il sera misérable, tout roy qu'il est, s'il y pense.

Je ne parle point en tout cela des roys chrestiens comme chrestiens, mais seulement comme roys. (*146)

Divertissement

122. On charge les hommes, dès l'enfance, du soing de leur honneur, de leur bien, de leurs amys, et encore du bien et de l'honneur de leurs amys. On les accable d'affaires, de l'apprentissage des langues et d'exercices, et on leur fait entendre qu'ils ne sauroyent estre heureux sans que leur santé, leur honneur, leur fortune et celle de leurs amys soient en bon estat, et qu'une seule chose qui manque les rendroit malheureux; aussy on leur donne des charges, et des affaires qui les font tracasser dès la pointe du jour. — Voilà, direz-vous, une estrange manière de les rendre heureux! Que pourroit-on faire de mieux pour les rendre malheureux? — Comment! ce qu'on pourroit faire? Il ne faudroit que leur oster tous ces soings; car alors ils se verroient, ils penseroyent à ce qu'ils sont, d'où ils viennent, où ils vont; et ainsy on ne peut trop les occuper et les détourner. Et c'est pourquoy, après leur avoir tant préparé d'affaires, s'ils ont quelque temps de relasche, on leur conseille de l'employer à se divertir, à jouer, et à s'occuper toujours tout entiers. [Que le cœur de l'homme est creux et plein d'ordure! [1]]

(217)

Pensées

123. *In omnibus requiem quaesivi?* [2] Si notre condition estoit

[1] In margin. [2] *Ecclus* xxiv, 7.

What more satisfying object can we present to his mind? Would it not spoil his pleasure to fill his soul with the study of suiting his steps to the cadence of a tune, or of tossing the caber adroitly, instead of letting him quietly enjoy the sight of the majestic glory of which he is the centre? Just make the experiment! Leave a King all alone, without any sensual gratification or mental occupation, without company, to think about himself at leisure, and you will find that a King without diversion is a miserable man. This then is carefully avoided, and there is never any lack of persons about a King on the watch to see that amusement follows business, devoting all their spare time to the provision of pleasures and sports so as to leave no blank space; in other words, a King is surrounded by men who take wonderful care never to let him be alone and free to think about himself, for they know he will be wretched despite his crown if he does so.

In all this I am not speaking of Christian Kings as Christians, but merely as Kings.

Diversion

122. Men are charged from childhood with the care of their honour, their wealth, their friends, ay and of their friends' wealth and honour. They are overwhelmed with business, training in languages and bodily exercise, and they are taught that they cannot possibly be happy unless their own health, honour, and wealth and those of their friends are in good case, and that one point lacking is enough to render them unhappy. So they are furnished with positions and business that keep them on the move from break of day.

A strange way, you will say, to make them happy! What more could be done to make them unhappy? Done, say you? Simply relieve them of all these cares, for then they would see themselves, they would reflect on what they are, whence they come, and whither they are bound, and so one cannot do too much to occupy and divert them. And that is why, after providing them with so much to do, we bid them use every moment of leisure in amusement and play, and be always occupied. [How empty and full of filth is the heart of man!]

Thoughts

123. "*With all these I sought rest.*" Were our condition really

véritablement heureuse, il ne nous faudroit pas divertir d'y penser pour nous rendre heureux. (415)

Divertissement

124. La mort est plus aisée à supporter sans y penser que la pensée de la mort sans péril. (142)

Misère

125. La seule chose qui nous console de nos misères est le divertissement, et cependant c'est la plus grande de nos misères. Car c'est cela qui nous empesche principalement de songer à nous, et qui nous fait perdre insensiblement. Sans cela, nous serions dans l'ennuy, et cet ennui nous pousseroit à chercher un moyen plus solide d'en sortir. Mais le divertissement nous amuse, et nous fait arriver insensiblement à la mort. (79)

126. Craindre la mort hors du péril et non dans le péril; car il faut estre homme. (437)

127. Mort soudaine seule à craindre, et c'est pourquoy les confesseurs demeurent chez les grands. (G)

128. Les misères de la vie humaine ont fondé tout cela; comme ils ont veu cela, ils ont pris le divertissement. (27)

Divertissement

129. Les hommes n'ayant pu gairir la mort, la misère, l'ignorance, ils se sont avisez, pour se rendre heureux, de n'y point penser. (121)

Divertissement

130. Si l'homme estoit heureux, il ne seroit d'autant plus qu'il seroit moins diverty, comme les saincts et Dieu. — Ouy; mais n'est-ce pas être heureux, que de pouvoir estre réjouy par le divertissement? — Non; car il vient d'ailleurs et de dehors; et ainsy il est dépendant, et partant, sujet à estre troublé par mille accidens, qui font les afflictions inévitables. (B 53)

131. On ne s'ennuye point de manger et dormir tous les jours, car la faim renaist, et le sommeil; sans cela on s'en ennuyeroit. Ainsy sans la faim des choses spirituelles, on s'en ennuye. Faim de la justice: béatitude huitième. (104)

132. Rien ne nous plaist que le combat, mais non pas la victoire. On ayme à voir les combats des animaux, non le vainqueur acharné sur le vaincu; que voulait-on voir, sinon la fin de la victoire? Et dès qu'elle arrive, on en est saoul. Ainsy dans le jeu, ainsy dans la recherche de la vérité. On ayme à voir, dans les disputes le combat des opinions; mais, de contempler la vérité trouvée, point du tout; pour la faire remarquer avec plaisir, il faut la faire voir

happy, we should not need to turn our thoughts from it in order to win happiness.

Diversion

124. Death is easier to bear without thought of it than the thought of death without danger.

Misery

125. The one thing which consoles us for our miseries is diversion, and yet that is the greatest of our miseries. For it is this that mainly checks consideration of ourselves and ruins us unconsciously. Without it we should fall into ennui, and ennui would drive us to seek a better way out. But diversion entertains us and leads us, unconsciously, to death.

126. To fear death when out of danger and not when in danger; for one must play the man.

127. Sudden death is the only thing to dread, and that is why confessors dwell with the great.

128. All this is founded upon life's miseries; seeing this, men have betaken them to diversion.

Diversion

129. Men, unable to find a cure for death, misery, and ignorance, have settled to dismiss thought of them all, and so gain happiness.

Diversion

130. If man were happy, the less he sought diversion the happier he would be, after the example of the saints and God. Yes: but is not the power of winning pleasure through diversion in itself happiness? No; for that comes from other sources and from without; so man is dependent, and subject to being disturbed by countless accidents which bring inevitable troubles.

131. Daily food and sleep do not bore us, for hunger and need of sleep recur. Otherwise they would bore us. So, if we did not hunger for spiritual things, they would bore us. Hunger after righteousness: the eighth beatitude.

132. It is the fight alone that gives us pleasure, not the victory. We like to see beasts fighting, not the victor bullying the vanquished: what else do we want to see but final victory? And when that comes we have already had enough. So with cards, and so with the search for truth. In disputes we like to see the clash of opinions; but not at all to contemplate truth when found. To observe that with pleasure,

naistre de la dispute. De mesme, dans les passions, il y a du plaisir à voir deux contraires se heurter; mais, quand l'une est maistresse, ce n'est plus que brutalité. Nous ne cherchons jamais les choses, mais le recherche des choses. Ainsy, dans les comédies, les scènes contentes sans crainte ne valent rien, ni les extrèmes misères sans espérence, ne les amours brutaux, ne les sevérités aspres. (249)

133. Tous les grands divertissements sont dangereux pour la vie chrestienne; mais entre tous ceux que le monde a inventez il n'y en a point qui soit plus à craindre que la comédie. C'est une représentation si naturelle et si délicate des passions, qu'elle les émeut et les fait naistre dans notre cœur, et surtout celle de l'amour, principalement lorsqu'on [le] représente fort chaste et fort honneste. Car plus il paroist innocent aux âmes innocentes, plus elles sont capables d'en estre touchées; sa violence plaist à notre amour propre, qui forme aussy tost un désir de causer les mesmes effects, que l'on voit si bien représentez; et l'on se fait en mesme temps une conscience fondée sur l'honnesteté des sentiments qu'on y voit, qui ostent la crainte des âmes pures qui s'imaginent que ce n'est pas blesser la pureté, d'aymer d'un amour qui leur semble si sage.

Ainsy l'on s'en va de la comédie le cœur si rempli de toutes les beautez et de toutes les douceurs de l'amour, et l'âme et l'esprit si persuadez de son innocence, qu'on est tout préparé à recevoir ses premières impressions, ou plutost à chercher l'occasion de les faire naistre dans le cœur de quelqu'un, pour recevoir les mesmes plaisirs et les mesmes sacrifices que l'on a veus si bien dépeints dans la comédie. (B 396)

134. Nous sommes si présomptueux, que nous voudrions estre connus de toute la terre, et mesme des gens qui viendront quand nous ne serons plus; et nous sommes si vains, que l'estime de 5 ou 6 personnes qui nous environnent nous amuse et nous contente. (416)

135. Les villes par où on passe, on ne se soucie pas d'y estre estimé. Mais, quand on y doit demeurer un peu de temps, on s'en soucie. Combien de temps faut-il? Un temps proportioné à nostre durée vaine et chétive. (83)

136. Plaindre les malheureux n'est pas contre la concupiscence. Au contraire, on est bien aise d'avoir à rendre ce tesmoignage d'amitié, et à s'attirer la réputation de tendresse, sans rien donner. (439)

137. La vanité est si anchrée dans le cœur de l'homme qu'un soldat, un goujat, un cuisinier, un crocheteur se vante et veut avoir

it must have grown out of the strife. So, in the passions, it gives pleasure to see the clash of contraries; but when one prevails, strife becomes mere brutality. We never pursue things for themselves; only for the pursuit. Thus at the play, happy and peaceful scenes are of no account—nor are pictures of extreme and hopeless misery, of brutal love and harsh severity.

133. All great amusements are a danger to the life of the Christian; but of all those which the world has invented there is none more to be feared than the play. It is a representation of the passions, so natural and subtle that it awakens them and brings them forth in our heart; above all the passion of love, especially when it is portrayed as very chaste and honourable. For, the more innocent it appears to innocent souls, the more apt are they to be moved by it; its violence flatters our self-love, which straightway develops a desire to produce the same effects which we see so well represented; at the same time, we develop a conscience founded on the honourable feelings portrayed, which reassure pure souls who fancy that a love so apparently moderate cannot injure their innocence.

So we leave the theatre with our hearts so full of all the beauty and tenderness of love, our souls and minds so convinced of its innocence, that we are ready to receive its first impressions, or rather to seek occasion of awakening them in the heart of some one else, so that we may experience the same pleasures and sacrifices which we have seen so well depicted on the stage.

134. So presumptuous are we that we would fain be known to all the world, and even men who come after us when we are no more. And such triflers are we that the esteem of five or six of our companions diverts and delights us.

135. We do not care about winning esteem in towns through which we merely pass; but we do care, when we have to spend some time in them. How much time? A time proportionate to our vain and paltry life.

136. Pity for the unfortunate is not opposed to concupiscence. On the contrary, we are pleased to be able to give such evidence of friendship and win a reputation of kindness gratis.

137. Vanity is so rooted in the human heart that a soldier, a batman, a cook, a street porter brags and courts admiration, and

ses admirateurs; et les philosophes mesmes en veulent; et ceux qui escrivent contre veulent avoir la gloire d'avoir bien escrit; et ceux qui le lisent veulent avoir la gloire de l'avoir lu; et moy qui escris cecy, ay peut-estre cette envie; et peut-estre que ceux qui le liront... (49)

138. Les belles actions cachées sont les plus estimables. Quand j'en vois quelques-unes dans l'histoire elles me plaisent fort. Mais enfin elles n'ont pas esté tout à fait cachées, puisqu'elles ont esté sceües; et quoyqu'on ait fayt ce qu'on a pu pour les cacher, ce peu par où elles ont paru gaste tout; car c'est là le plus beau, de les avoir voulu cacher. (*440)

Du désir d'estre estimé de ceux avec qui on est.

139. L'orgueil nous tient d'une possession sy naturelle au milieu de nos misères, erreurs, etc. Nous perdons encore la vie avec joie, pourvou qu'on en parle.

Vanité: jeu, chasse, visite, comédies, fausse perpétuité de nom. (*49)

140. Quand la malignité a la raison de son costé, elle devient fière et étale la raison en tout son lustre. Quand l'austerité ou le choix sevère n'a pas réussy au vrai bien, et qu'il faut revenir à suivre la nature, elle en devient fière par ce retour. (141)

Orgueil

141. Curiosité n'est que vanité. Le plus souvent on ne veut savoir que pour en parler. Autrement on ne voyageroit pas sur la mer, pour ne jamais en rien dire, et pour le seul plaisir de voir sans espérence d'en jamais communiquer. (73)

La gloire

142. L'admiration gaste tout dès l'enfance: Oh! que cela est bien dit! oh! qu'il a bien fait! qu'il est sage! etc.

Les enfans de Port-Royal, auxquels on ne donne point cet aiguillon d'envie et de gloire, tombent dans la nonchallance. (69)

Contradiction

143. Orgueil, contrepesant toutes les misères. Ou il cache ses misères, ou, s'il les découvre, il se glorifie de les connoistre. (73)

144. L'orgueil contrepèse et emporte toutes les misères. Voilà un étrange monstre, et un égarement bien visible. Le voilà tombé de sa place, il la cherche avec inquiétude. C'est ce que tous les hommes font. Voyons qui l'aura trouvée. (B 257)

De l'amour propre

145. La nature de l'amour-propre et de ce *moi* humain est de n'aimer que soi et de ne considérer que soi. Mais que fera il? Il ne

so do philosophers; and hostile critics desire praise for good writing; and their readers desire praise for their reading; and I who write this have very likely the same desire, and perhaps my readers. . . .

138. Golden deeds kept out of sight, are most laudable. When I come upon such in history they please me much. But, after all, these are not quite hidden, since they have been published; and although every effort has been made to hide them the spot of light thrown on them is fatal, for the best thing about them was the attempt to hide them.

139. *Of the desire to win the applause of our friends.*

Pride takes such a natural hold of us amid our misery and error, etc. We even lay down life gladly, provided men talk of it.

Vanity: play, the chase, visits, the theatre, misleading reputation.

140. When malignity is backed by reason it turns proud and parades reason in full pomp. When austerity or a stern choice fails to attain the real good, and has to fall back on nature, this reversion makes it proud.

Pride

141. Curiosity is but vanity. Most often we desire knowledge merely that we may talk of it. Else we would not go to sea if we were forbidden to talk of it, and for the mere pleasure of what we should see, not even hoping to spread the news.

Glory

142. Admiration ruins all from childhood. " How well said!" " How well done! " " What a good child! "

The children of Port Royal who lack this spur of emulation and glory fall into indifference.

Contradiction

143. Pride countervailing all man's woes. Either he conceals them, or if he reveals them he is proud of knowing them.

144. Pride countervails and outweighs all our woes. Here is a strange portent, a visible error. He has fallen from his proper seat, anxiously he tries to recover it. This is what all do. Let us see who will succeed.

Self-love

145. The nature of self-love and of this human ego is to love

sauroit empescher que cet objet qu'il aime ne soit plein de défauts et de misères: il veut être grand, et il se voit petit: il veut être heureux et il se voit misérable; il veut être parfait, et il se voit plein d'imperfections; il veut être l'objet de l'amour et de l'estime des hommes, et il voit que ses défauts ne méritent que leur aversion et leur mépris. Cet embarras où il se trouve produit en lui la plus injuste et la plus criminelle passion qu'il soit possible de s'imaginer; car il conçoit une haine mortelle contre cette vérité qui le reprend, et qui le convainc de ses défauts. Il désirerait de l'anéantir, et, ne pouvant la détruire en elle-même, il la détruit, autant qu'il peut, dans sa connoissance et dans celle des autres; c'est-à-dire qu'il met tout son soin à couvrir ses défauts et aux autres et à soi-même, et qu'il ne peut souffrir qu'on les luy fasse voir, ni qu'on les voye.

C'est sans doute un mal que d'être plein de défauts; mais c'est encore un plus grand mal que d'en être plein et de ne les vouloir pas reconnoître, puisque c'est y ajouter encore celui d'une illusion volontaire. Nous ne voulons pas que les autres nous trompent; nous ne trouvons pas juste qu'ils veuillent être estimés de nous plus qu'ils ne méritent: il n'est donc pas juste aussi que nous les trompions et que nous voulions qu'ils nous estiment plus que nous ne méritons.

Ainsi, lorsqu'ils ne découvrent que des imperfections et des vices que nous avons en effet, il est visible qu'ils ne nous font point de tort, puisque ce ne sont pas eux qui en sont cause; et qu'ils nous font un bien, puisqu'ils nous aident à nous délivrer d'un mal, qui est l'ignorance de ces imperfections. Nous ne devons pas être fâchés qu'ils les connoissent, et qu'ils nous méprisent: étant juste et qu'ils nous connoissent pour ce que nous sommes, et qu'ils nous méprisent, si nous sommes méprisables.

Voilà les sentimens qui naîtroient d'un cœur qui seroit plein d'équité et de justice. Que devons-nous donc dire du nôtre, en y voyant une disposition toute contraire? Car n'est-il pas vrai que nous haissons la vérité et ceux qui nous la disent, et que nous aimons qu'ils se trompent à notre avantage, et que nous voulons être estimés d'eux autres que nous ne sommes en effet?

En voici une preuve qui me fait horreur. La religion catholique n'oblige pas à découvrir ses péchés indifférémment à tout le monde: elle souffre qu'on demeure caché à tous les autres hommes; mais elle en excepte un seul, à qui elle commande de découvrir le fond de son cœur, et de se faire voir tel qu'on est. Il n'y a que ce seul homme au monde qu'elle nous ordonne de désabuser, et elle l'oblige à un secret inviolable, qui fait que cette connoissance est dans luy

self alone and think of self alone. But what can a man do? He cannot possibly save the object of his love from being full of faults and misery; he would be great, and he sees he is small; happy, and he sees he is miserable; perfect, and he finds himself full of imperfection; he would fain be the object of the love and esteem of men, and he sees that his faults deserve nothing but their hatred and contempt. The perplexity which faces him produces in him the most unrighteous and criminal passion imaginable; for he conceives a deadly hatred of the Truth which rebukes him and convicts him of his faults. He would fain annihilate it, but, unable to blot it out of existence, he does so, as far as possible from his own knowledge and that of others; that is to say he takes every care to hide his faults from others and from himself, and he cannot bear to have others point them out to him, or even to see them.

It is, of course, an evil to be full of faults, but it is an even greater evil to be full of them and unwilling to recognize them, since that is to add the further fault of self-delusion. We would not be deceived by others; we think it unfair that they should be esteemed by us more highly then they deserve; it is equally unfair that we should deceive them, and wish them to esteem us more highly than we deserve.

So, when they lay bare only the imperfections and vices which are really ours, it is plain that they do us no wrong, since it is not they who cause them; nay, they rather do us a service, since they help us to shake off an evil, namely ignorance of these imperfections. We ought not to be vexed at their knowing them, at their despising us: for it is right that they should know us for what we are, and despise us if we are despicable.

Those are the feelings which would spring up in a heart really full of equity and justice. What are we to say then of our own heart, when we find in it a quite contrary disposition? For is it not true that we hate the truth, and those who tell us the truth, and that we like them to be deceived in our favour, and that we want to be regarded by them as other than we really are?

Here is a proof that makes me shudder. The Catholic religion does not compel indiscriminate confession of sins; it allows us to remain hidden from the sight of all other men, save one to whom she bids us reveal the depths of our heart, and show ourselves as we are. There

comme si elle n'y étoit pas. Peut-on s'imaginer rien de plus charitable et de plus doux? Et néanmoins la corruption de l'homme est telle qu'il trouve encore de la dureté dans cette loi; et c'est une des principales raisons qui a fait révolter contre l'Eglise une grande partie de l'Europe.

Que le cœur de l'homme est injuste et déraisonnable, pour trouver mauvais qu'on l'oblige de faire à l'égard d'un homme ce qu'il seroit juste en quelque sorte qu'il fît à l'égard de tous les hommes! Car est-il juste que nous les trompions?

Il y a différens degrés dans cette aversion pour la vérité; mais on peut dire qu'elle est dans tous en quelque degré, parce qu'elle est inséparable de l'amour propre. C'est cette mauvaise délicatesse qui oblige ceux qui sont dans la nécessité de reprendre les autres, de choisir tant de detours et de tempéramens pour éviter de les choquer. Il faut qu'ils diminuent nos défauts, qu'ils fassent semblant de les excuser, qu'ils y meslent des louanges et des témoignages d'affection et d'estime. Avec tout cela, cette médecine ne laisse pas d'être amère à l'amour propre. Il en prend le moins qu'il peut, et toujours avec dégoût, et souvent même avec un secret dépit contre ceux qui la lui présentent.

Il arrive de là que, si on a quelque intérêt d'être aimé de nous, on s'éloigne de nous rendre un office qu'on sait nous être désagréable; on nous traite comme nous voulons être traités: nous haïssons la vérité, on nous la cache; nous voulons être flattés, on nous flatte; nous aimons à être trompés, on nous trompe.

C'est ce qui fait que chaque degré de bonne fortune qui nous élève dans le monde nous éloigne davantage de la vérité; parce qu'on apprehende plus de blesser ceux dont l'affection est plus utile et l'aversion plus dangereuse. Un prince sera la fable de toute l'Europe, et lui seul n'en saura rine. Je ne m'en étonne pas: dire la vérité est utile à celui à qui on la dit, mais désavantageux à ceux qui la disent, parce qu'ils se font haïr. Or ceux qui vivent avec les princes aiment mieux leur intérêts que celui du prince qu'ils servent; et ainsi, ils n'ont garde de lui procurer un avantage en se nuisant à eux-mêmes.

Ce malheur est sans doute plus grand et plus ordinaire dans les plus grandes fortunes; mais les moindres n'en sont pas exemptes, parce qu'il y a toujours quelque intérêt à se faire aimer des hommes. Ainsi la vie humaine n'est qu'une illusion perpétuelle; on ne fait que s'entre-tromper et s'entre-flatter. Personne ne parle de nous en notre présence comme il en parle en notre absence. L'union qui

is only this one man in the world, whom she bids us undeceive, and him she binds to inviolable secrecy, so that this knowledge remains with him as if it were not. Can anything be imagined more charitable, more tender? And yet, such is the corruption of man that he finds harshness even in this law; and it is one of the chief reasons of the revolt of a great part of Europe against the Church.

How unjust and unreasonable is man's heart to object to having to do for one man what it would in some measure be right to do for all! For is it right that we should deceive them?

There are different degrees in this dislike of truth; but it may be said that all have it in some measure, for it is inseparable from self-love. It is this false delicacy which compels those who are obliged to rebuke others to choose so many windings and compromises in order to avoid giving offence. They must needs gloze over our sins, pretend to excuse them, add praise and evidences of love and esteem. Nevertheless the medicine must always taste bitter to self-love, which takes as little as possible, always with disgust, and often even with secret resentment against those who administer it.

The result is that, if any would have us love them, they shrink from rendering us a service which they know is unacceptable: they treat us as we wish to be treated: we hate the truth, they hide it from us; we desire flattery, they flatter us; we like to be taken in, they take us in.

Hence each degree of good fortune that raises us in the world takes us farther from the truth, because we fear to wound those whose affection is most useful, and whose dislike is most dangerous. A prince may be the by-word of all Europe, and he himself know nothing about it. I am not surprised; to tell the truth is useful to him who is told it, but disadvantageous to those who tell it, because they win disfavour. Now those who live with princes prefer their own interest to their master's, and so they never think of benefiting him to their own disadvantage.

This evil is doubtless greater and more common in the higher classes; but the lower are not free from it, because there is always some interest in currying favour with men. So life is a perpetual illusion: a constant reciprocity of deceit and flattery. No one speaks

est entre les hommes n'est fondée que sur cette mutuelle tromperie; et peu d'amitiés subsisteroient, si chacun savoit ce que son ami dit de lui lorqu'il il n'y est pas, quoiqu'il en parle alors sincèrement et sans passion.

L'homme n'est donc que déguisement, que mensonge et hypocrisie, et en soi-même et à l'égard des autres. Il ne veut pas qu'on luy dise la vérité, il évite de la dire aux autres; et toutes ces dispositions, si éloignées de la justice et de la raison, ont une racine naturelle dans son cœur. (G)

146. Le moy est hayssable: vous, Miton, le couvrez, vous ne l'ostez pas pour cela; vous estes donc toujours hayssable. — Point, car en agissant, comme nous faisons, obligeamment pour tout le monde, on n'a plus suject de nous haïr. — Cela est vray, si on ne haïssoit dans le *moy* que le déplaisir qui nous en revient. Mais si je le hay parce qu'il est injuste, qu'il se fait centre du tout, je le haïrai toujours.

En un mot, le *moy* a deux qualités: il est injuste en soy, en ce qu'il se fait centre du tout; il est incommode aux autres, en ce qu'il les veut asservir: car chaque *moy* est l'ennemy et voudroit estre le tyran de tous les autres. Vous en ostez l'incommodité, mais non pas l'injustice; et ainsy vous ne le rendez pas aymable à ceux que en haïssent l'injustice; vous ne le rendez aymable qu'aux injustes, qui n'y trouvent plus leur ennemy, et ainsy vous demeurez injuste et ne pouvez plaire qu'aux injustes. (75)

147. Il est faux que nous soyons dignes que les autres nous ayment; il est injuste que nous le voulions. Si nous naissions raisonnables et indifférents, et connaissants nous et les autres, nous ne donnerions point cette inclination à nostre volonté. Nous naissons pourtant avec elle; nous naissons donc injustes, car tout tend à soy. Cela est contre tout ordre: il faut tendre au général; et la pente vers soy est le commencement de tout désordre, en guerre, en police, en économie, dans le corps particulier de l'homme. La volonté est donc dépravée.

Si les membres des communautés naturelles et civiles tendent au bien du corps, les communautés elles-mesmes doivent tendre à un autre corps plus général, dont elles sont membres. L'on doit donc tendre au général. Nous naissons donc injustes et dépravés. (8)

148. Quel dérèglement de jugement, par lequel il n'y a persone qui ne se mette au-dessus de tout le reste du monde, et qui n'aime mieux son propre bien, et la durée de son bonheur, et de sa vie, que celle de tout le reste du monde! (229)

of us in our presence as in our absence. Human society is founded on mutual deceit, and few friendships would last if each of us knew what his friend was saying of him behind his back, although he were speaking sincerely and dispassionately.

Man then is only disguise, falsehood, and hypocrisy in himself and towards others. He does not want to be told the truth; he avoids telling it to others; and all these tendencies, so far removed from right and reason, are naturally rooted in his heart.

146. The " ego " is hateful: You, Miton, cover it up, you do not, for all that, destroy it; you remain therefore hateful.—Not so, for, acting as we do in a way agreeable to every one, there is no longer any reason to hate us.—That is true, supposing we only hated in the " ego " the disgust which it caused us. But if I hate it because it is wrong, because it makes itself the centre of everything, I shall always hate it.

In a word, the " ego " has two qualities; it is essentially wrong since it makes itself the centre of everything; it is a nuisance to others because it tries to enslave them, for each " ego " is the enemy and would fain be the tyrant of all the rest. You remove the nuisance but not the wrong; and so you do not render it an object of love to those who hate the wrong; you render it an object of love only to the unrighteous for whom it has ceased to be an enemy and so you remain unrighteous and can please only the unrighteous.

147. It is not true that we deserve the love of our neighbour; it is quite wrong that we should desire it. If we were born rational and impartial, knowing ourselves and others, we should never give this bias to our will. Yet it is born with us, so we are born unjust, for all seek their own. This is contrary to order: we must seek the general good; and the bias towards self is the beginning of disorder in war, in civil polity, in administration, in man's own body. Wherefore our will is corrupt.

If the members of natural and civil communities seek the welfare of the whole, the communities themselves should seek that of another greater body of which they are members. We should therefore seek the general good. Therefore we are born unjust and corrupt.

148. What a perverted judgment, whereby every single person sets himself above the rest of mankind, and prefers his own good and

149. Chacun est un tout à soy mesme, car, lui mort, le tout est mort pour soy. Et de là vient que chacun croit estre tout à tous. Il ne faut pas juger de la nature selon nous, mais selon elle. (402)

150. La volonté propre ne se satisfera jamais, quand elle auroit pouvoir de tout ce qu'elle veut; mais on est satisfait dès l'instant qu'on y renonce. Sans elle, on ne peut être malcontent; par elle, on ne peut être content. (B 179)

151. Qui ne haït en soy son amour propre, et cet instinct qui le porte à se faire Dieu, est bien aveugle. Qui ne voit que rien n'est si opposé à la justice et à la vérité? Car il est faux que nous méritions cela; et il est injuste et impossible d'y arriver, puisque tous demandent la mesme chose. C'est donc une manifeste injustice où nous sommes nés, dont nous ne pouvons nous défaire, et dont il faut nous défaire.

Cependant aucune religion n'a remarqué que ce fut un péché, ni que nous y fussions nés, ni que nous fussions obligés d'y resister, ni n'a pensé à nous en donner les remèdes. (11)

152. Un homme dans un cachot, ne sçachant si son arrest est donné, n'ayant qu'une heure pour l'aprendre, cette heure suffisant, s'il sait qu'il est donné pour le faire revoquer — il est contre nature qu'il employe cette heure là, non à s'informer si l'arrest est donné, mais à jouer au piquet. Ainsy il est surnaturel que l'homme, etc. C'est un appesantissement de la main de Dieu.

Ainsy non seulement le zèle de ceux qui le cherchent prouve Dieu, mas l'aveuglement de ceux qui ne le cherchent pas. (61)

153. i Je trouve bon qu'on n'approfondisse pas l'opinion de Copernic: mais cecy...! Il importe à toute la vie de sçavoir si l'âme est mortelle ou immortelle. (27)

154. Qu'on s'imagine un nombre d'hommes dans les chaisnes, et tous condamnez à la mort, dont les uns estant chaque jour égorgez à la veue des autres, ceux qui restent voyent leur propre condition dans celle de leurs semblables, et, se regardant les uns et les autres avec douleur et sans espérance, attendent à leur tour. C'est l'image de la condition des hommes. (B 223)

155. L'homme ne sait à quel rang se mettre. Il est visiblement égaré, et tombé de son vray lieu sans le pouvoir retrouver. Il le cherche partout avec inquiétude et sans succès dans des ténèbres impénétrables. (465)

156. Nous courons sans soucy dans le précipice, après que nous avons mis quelque chose devant nous pour nous empescher de le voir. (27)

the continuance of his happiness and of his life to that of the rest of mankind!

149. Each man is all in all to himself, for, when he is dead, all is dead to him. Hence it is that each man thinks that he is all in all to every one. We must not measure nature by ourselves, but by itself.

150. Self-will can never be satisfied, though it should have at command all it wants; but the moment we forgo it we are satisfied. Without it we cannot be discontented; through it we can never find contentment.

151. Blind is the man who does not hate self-love in itself and the instinct which prompts him to self-deification. Who can fail to see that nothing is more contrary to justice and truth? For it is untrue that we deserve it, and it is unfair and quite out of our reach, since all men are after the same thing. It is a state obviously wrong, innate in us, from which we cannot escape, and from which we must escape.

Yet no religion has marked it as a sin, nor that it is innate, nor that we must resist it, nor has ever thought of finding us a cure for it.

152. If a man in a dungeon, unaware whether his sentence is passed, with only an hour to learn it, yet that hour enough to secure its repeal, if that man knows it has been passed—it were unnatural for him to spend that hour playing piquet instead of finding out whether the sentence has been passed. So it is not natural that man, etc. It is making the Hand of God too heavy.

Thus God is proved not only by the zeal of those who seek Him, but by the blindness of those who seek Him not.

153. It is right in my opinion not to probe the mind of Copernicus, but this! Our very life depends on knowing whether the soul is mortal or immortal.

154. Imagine a number of men in fetters, all condemned to death, and some killed daily in the sight of the rest, and those who are left, reading their own fate in that of their fellows, waiting their turn, looking at each other in gloom and despair. That is a picture of man's state.

155. Man knows not where he belongs. He is plainly astray, and fallen from his proper place irrecoverably. He goes seeking it on all sides, anxiously, vainly, in impenetrable darkness.

156. Heedless we hurry to the precipice, covering our eyes so as not to see it.

Pensée

157. Pensée fait la grandeur de l'homme. (169)

158. Toute la dignité de l'homme consist en la pensée. Mais qu'est-ce que cette pensée? Qu'elle est sotte!

La pensée est donc un chose admirable et incomparable par sa nature. Il falloit qu'elle eust d'estranges défauds pour estre mesprisable; mais elle en a de tels que rien n'est plus ridicule. Qu'elle est grande par sa nature! qu'elle est basse par ses défauds!

159. L'homme est visiblement fait pour penser; c'est toute sa dignité et tout son mérite; et tout son devoir est de penser comme il faut. Or l'ordre de la pensée est de commencer par soy, et par son auteur et sa fin. Or à quoy pense le monde? Jamais à cela; mais à dancer, à jouer du luth, à chanter, à faire des vers, à courir la bague etc., à se batre, à se faire roy, sans penser à ce que c'est qu'estre roy, et qu'estre homme. (4)

160. L'homme n'est qu'un roseau, le plus foible de la nature; mais c'est un roseau pensant. Il ne faut pas que l'univers entier s'arme pour l'écraser: une vapeur, une goutte d'eau, suffit pour le tuer. Mais, quand l'univers l'écraseroit, l'homme seroit encore plus noble que ce qui le tue, parce qu'il sçait meurt, et l'avantage que l'univers a sur luy; l'univers n'en sait rien.

Toute notre dignité consiste donc en la pensée. C'est de là qu'il faut nous relever et non de l'espace et de la durée, que nous ne sçaurions remplir. Travaillons donc à bien penser: voilà le principe de la morale. (63)

Roseau pensant

161. Ce n'est point de l'espace que je dois chercher ma dignité, mais c'est du règlement de ma pensée. Je n'auray pas davantage en possédant des terres: par l'espace, l'univers me comprend et m'engloutit comme un point; par la pensée, je le comprends. (165)

162. Je puis bien concevoir un homme sans mains, pieds, teste (car ce n'est que l'expérience qui nous apprend que la teste est plus nécessaire que les pieds). Mais je ne puis concevoir l'homme sans pensée: ce seroit une pierre ou une brute. (222)

163. La machine d'arithmétique fait des effets qui aprochent plus de la pensée que tout ce que font les animaux; mais elle ne fait rien qui puisse faire dire qu'elle a de la volonté, comme les animaux. (*201)

164. Si un animal faisoit par esprit ce qu'il fait par instinct,

Thought

157. Man's greatness lies in his power of thought.

158. All man's dignity lies in thought.

But what is thought? Mere folly!

Thought, then, is something admirable, incomparable by its very nature. Strange defects would be needed to render thought contemptible; those it has are such as render it ridiculous. How noble by nature! How base by its defects!

159. Man is obviously made for thought; that is all his dignity and all his merit; and all his duty is to think as he ought. Now the order of thought is to begin with self, and go on to its Author and its destiny. Now of what does the world think? Never of *that*, but of dancing, lute-playing, singing, writing verses, running at the ring, etc., fighting, making oneself King without a thought of what it is to be a king, or to be a man.

160. Man is but a reed, the weakest thing in nature; but a thinking reed. It does not need the universe to take up arms to crush him; a vapour, a drop of water, is enough to kill him. But, though the universe should crush him, man would still be nobler than his destroyer, because he knows that he is dying, knows that the universe has got the better of him; the universe knows naught of that.

All our dignity then consists in thought. We must look to that in order to rise aloft; not to space or time which we can never fill. Strive we then to think aright: that is the first principle of moral life.

The thinking reed

161. It is not from space that I must get my dignity, but from the control of my thought. The possession of whole worlds will give me no more. By space the universe embraces me and swallows me up like an atom, by thought I embrace the universe.

162. I can perfectly well imagine a man lacking hands, feet, head (for it is only from experience we learn that the head is more necessary than the feet). But I cannot imagine a man lacking thought: he would be a stone or a brute.

163. The arithmetical machine achieves results which come nearer to thought than anything the beasts can do; but it does nothing to justify our claiming that it possesses will such as the beasts possess.

164. If a beast did by mind what it does by instinct, and spoke

et s'il parloit par esprit ce qu'il parle par instinct, pour la chasse, et pour avertir ses camarades que la proye est trouvée ou perdue, il parleroit bien aussy pour des choses où il a plus d'affection, comme pour dire: " Rongez cette corde qui me blesse et où je ne puis atteindre." (229)

165. L'histoire du brochet et de la grenouille de Liancourt: ils le font toujours, et jamais autrement, ny autre chose d'esprit. (*201)

166. Le bec du perroquet qu'il essuie, quoiqu'il soit net. (B 37)

Recherche du vray bien

167. Le commun des hommes met le bien dans la fortune et dans les biens du dehors, ou au moins dans le divertissement. Les philosophes ont monstré la vanité de tout cela, et l'ont mis où ils ont pu. (47)

168. Il est bon d'estre lassé et fatigué par l'inutile recherche du vray bien, afin de tendre les bras au Libérateur. (64)

169. La grandeur de l'homme est grande en ce qu'il se connoist misérable. Un arbre ne se connoist pas misérable.

C'est donc estre misérable que de se connoistre misérable; mais c'est estre grand que de connoistre qu'on est misérable. (165)

170. Toutes ces misères là mesmes prouvent sa grandeur. Ce sont misères de grand seigneur, misères d'un roy dépossédé. (394)

171. On n'est pas misérable sans sentiment: une maison ruinée ne l'est pas. Il n'y a que l'homme de misérable. *Ego vir videns.*[1] (B 225)

La grandeur de l'homme

172. La grandeur de l'homme est si visible qu'elle se tire mesme de sa misère. Car ce qui est nature aux animaux, nous l'appelons misère en l'homme; par où nous reconnoissons que sa nature estant aujourd'huy pareille à celle des animaux, il est décheu d'une meilleure nature, qui luy estoit propre autrefois.

Car qui se trouve malheureux de n'estre pas roy, sinon un roy dépossédé? Trouvoit-on Paul Emile malheureux de n'estre plus consul? Au contraire, tout le monde trouvoit qu'il estoit heureux de l'avoir esté, parce que sa condition n'estoit pas de l'estre toujours. Mais on trouvoit Persée si malheureux de n'estre plus roy, parce que sa condition estoit de l'estre toujours, qu'on trouvoit estrange

[1] Jeremiah, *Lam*, iii, 1.

by mind what it speaks by instinct, hunting and warning its companions that the prey is found or lost, it would surely also speak of things which affect it more closely, as for example " Bite through this cord which is hurting me, and which I can't reach."

165. The story of the Liancourt pike and frog: the same invariable action and no trace of thought.

166. The parrot's beak which it goes on wiping though it is clean.

Pursuit of the true Good

167. The mass of men look for good in wealth, external goods, or at least in amusement. Philosophers have shown the vanity of all this and look for it where they can.

168. It is good to be weary and worn out by the vain pursuit of the true good, so that we may open our arms to the Redeemer.

169. The greatness of man is great in that he knows his own misery. A tree does not know its misery.

So it is misery to know one's misery, but to know it is to be great.

170. All this mass of misery is a proof of his greatness. It is the misery of a great lord, of a discrowned King.

171. We are not miserable unless we feel it; a house in ruins is not miserable. Man alone is miserable. " *I am the man that hath seen . . .* "

Man's greatness

172. Man's greatness is so evident that it derives from his very misery. For what in the beasts is nature, we call misery in man; whereby we perceive that, his nature being now equal to that of the beasts, he has fallen from a better nature which was once his.

For who is unhappy at not being a King save a dispossessed King? Was Paulus Aemilius considered unhappy for being no longer consul? On the contrary, all deemed him happy to have been consul, since his natural condition forbade his continuing consul for ever. But Perseus was considered so unhappy at being no longer King, because his condition was to continue King, and it was thought

de ce qu'il supportoit la vie. Qui se trouve malheureux de n'avoir qu'une bouche? et qui ne se trouvera malheureux de n'avoir qu'un œil? On ne s'est peut estre jamais avisé de s'affliger de n'avoir pas trois yeux, mais on est inconsolable de n'en point avoir. (157)

172 bis. *Persée, roi de Macédoine, Paul-Emile.* — On reprochoit à Persée de ce qu'il ne se tuoit pas. (83)

173. Malgré la veue de toutes nos misères, qui nous touchent, qui nous tiennent à la gorge, nous avons un instinct que nous ne pouvons réprimer, qui nous élève. (47)

Instinct. Raison

174. Nous avons une impuissance de prouver invincible à tout le dogmatisme. Nous avons une idée de la vérité, invincible à tout le pirrhonisme. (489)

175. La raison nous commande bien plus impérieusement qu'un maistre; car en désobéissant à l'un on est malheureux, et en désobéissant à l'autre on est un sot. (*270)

176. Nous souhaitons la vérité, et ne trouvons en nous qu'incertitude. Nous cherchons le bonheur, et ne trouvons que misère et mort. Nous sommes incapables de ni pas souhaiter la vérité et le bonheur, et sommes incapables ne de certitude ni de bonheur. Ce désir nous est laissé, tant pour nous punir que pour nous faire sentir d'où nous sommes tombez. (487)

Grandeur de l'homme

177. Nous avons une si grande idée de l'âme de l'homme, que nous ne pouvons souffrir d'en estre mesprisés, et de n'estre pas dans l'estime d'une âme; et toute la félicité des hommes consiste dans cette estime. (75)

Gloire

178. Les bestes ne s'admirent point. Un cheval n'admire point son compagnon; ce n'est pas qu'il n'y ayt entre eux de l'émulation à la course, mais c'est sans conséquence; car, estant à l'estable, le plus pesant et plus mal taillé n'en cède pas son avoine à l'autre, comme les hommes veulent qu'on leur face. Leur vertu se satisfait d'elle mesme. (429)

179. La plus grande bassesse de l'homme est la recherche de la gloire, mais c'est cela mesme qui est la plus grande marque de son excellence; car, quelque possession qu'il ait sur la terre, quelque santé et commodité essentielle qu'il ait, il n'est pas satisfait, s'il n'est dans l'estime des hommes. Il estime si grande la raison de l'homme, que, quelque avantage qu'il ait sur la terre, s'il n'est placé avan-

strange that he could bear to live. Who is unhappy for having only one mouth? And who will not be unhappy for having only one eye? No one, I fancy, ever bethought him of lamenting because he had not three; but to have none at all is lamentable beyond belief.

172*a*. Perseus King of Macedon, Paulus Aemilius. Perseus was twitted for not committing suicide.

173. Notwithstanding the sight of all our woes which affect us and have us by the throat, we have an irrepressible instinct which uplifts us.

Instinct. Reason

174. Our inability to prove quite forbids dogmatism. Our instinct for truth quite forbids scepticism.

175. Reason rules us far more imperiously than a master, for if you disobey him you suffer, while if you disobey it you are a fool.

176. We desire truth, and find within us naught but uncertainty. We seek happiness, and find only misery and death. We are incapable of not desiring truth and happiness, and are incapable of certainty or happiness. This desire has been given us, partly for punishment, partly to make us feel the depth of our fall.

Man's greatness

177. We have so high a notion of man's soul that we cannot bear to be despised, or not to be esteemed, by any soul; and that esteem is the sum total of human happiness.

Glory

178. The brutes do not admire each other. A horse does not admire his stable-mate; not that there is lack of rivalry between them on the racecourse, but that is no matter; for back in the stable the heaviest and clumsiest does not give up his oats to the other, in the way men wish to be treated. Their virtue is its own reward.

179. Man's deepest abasement is his pursuit of glory; but it is likewise the greatest mark of his excellence; for, whatever possessions he may have, whatever health and essential comfort, he is not

tageusement aussy dans la raison de l'homme, il n'est pas content. C'est la plus belle place du monde, rien ne le peut détourner de ce désir, et c'est la qualité la plus ineffaçable du cœur de l'homme.

Et ceux qui mesprisent le plus les hommes, et les égalent aux bestes, encore veulent-ils en estre admirez et crus, et se contredisent à eux mesmes par leur propre sentiment; leur nature, qui est plus forte que tout, les convaincant de la grandeur de l'homme plus fortement que la raison ne les convainc de leur bassesse. (B 255)

180. On a fondé et tiré de la concupiscence des règles admirables de police, de morale et de justice; mais dans le fond, ce vilain fond de l'homme, ce *figmentum malum*,[1] n'est que couvert: il n'est pas osté. (465)

181. Tous les hommes se haïssent naturellement l'un l'autre. On s'est servy comme on a peu de la concupiscence pour la faire servir au bien public; mais ce n'est que feindre, et une fausse image de la charité, car au fond ce n'est que haine. (*467)

182. L'éternument absorbe toutes les fonctions de l'âme aussi bien que la besoigne; mais on n'en tire pas les mesmes conséquences contre la grandeur de l'homme, parce que c'est contre son gré. Et quoyqu'on se le procure, néantmoins c'est contre son gré qu'on se le procure; ce n'est pas en veue de la chose mesme, c'est pour une autre fin, et ainsy ce n'est pas une marque de la foiblesse de l'homme, et de sa servitude sous cette action.

Il n'est pas honteux à l'homme de succomber sous la douleur, et il luy est honteux de succomber sous le plaisir; ce qui ne vient pas de ce que la douleur nous vient d'ailleurs, et que nous recherchons le plaisir; car on peut rechercher la douleur, et y succomber à dessein, sans ce genre de bassesse. D'où vient donc qu'il est glorieux à la raison de succomber sous l'effort de la douleur, et qu'il luy est honteux de succomber sous l'effort du plaisir? c'est que ce n'est pas la douleur qui nous tente et nous attire; c'est nous-mesmes qui volontairement la choisissons et voulons la faire dominer sur nous, de sorte que nous sommes maistres de la chose; et en cela c'est l'homme qui succombe à soy mesme; mais, dans le plaisir, c'est l'homme qui succombe au plaisir. Or il n'y a que la maîtrise et l'empire qui face la gloire, et que la servitude qui face la honte. (159)

183. L'exemple de la chasteté d'Alexandre n'a pas tant fait de continents que celui de son ivrognerie a fait d'intempérants.

[1] Ps. cii, 14.

content unless he have the esteem of his fellows. He values human reason so high that, whatever earthly advantages he enjoys, he is not content unless he also stands well in the opinion of men. It is the noblest position in the world, nothing can wean him from the longing for it; it is the most indelible quality in man's heart.

And those who most despise men, and level them with the beasts, still wish to be admired by men and trusted, and they contradict themselves by their own feelings; for their nature, which is stronger than all else, convinces them of man's greatness more strongly than reason convinces them of their baseness.

180. Upon concupiscence have been founded, and from it derived, admirable rules of civil government, of morality and justice, but in reality that ugly root of man, the " evil substance " is only covered up; it is not taken away.

181. All men naturally hate one another. Concupiscence has been somehow or other pressed into the service of the public; but this is only a sham and a false picture of charity, for in reality it is but hate.

182. A sneeze absorbs all the functions of the soul as much as the sexual act, but we do not draw from it the same conclusions against man's greatness, because it is against his will. And, although we ourselves bring it about, it is against our will that we do so; it is not for the sake of the thing in itself, but for another purpose, and so it is not a sign of man's weakness or of his enslavement to the action.

It is no disgrace for a man to yield to pain, and it is a disgrace to yield to pleasure. The reason for this is not that pain comes to us from without, whereas we go after pleasure; for we may deliberately seek pain and yield to it, without that kind of degradation. Why then is it noble for reason to yield to the attack of pain, and shameful for it to yield to the attack of pleasure? Because it is not pain that tempts and attracts us; it is ourselves who choose it voluntarily and desire to give it empire over us, so that we are the masters; and in this matter man himself yields to himself; but in pleasure man yields to pleasure. Now mastery and empire alone bestow glory, and slavery alone brings shame.

183. The example of Alexander's chastity has not made so many men continent as that of his drunkenness has made intem-

Il n'est pas honteux de n'estre pas aussy vertueux que luy, et il semble excusable de n'estre pas plus vicieux que luy. On croit n'estre pas tout à fait dans les vices du commun des hommes, quand on se voit dans les vices de ces grands hommes; et cependant on ne prend pas garde qu'ils sont en cela du commun des hommes. On tient à eux par le bout par où ils tiennent au peuple; car quelque élevés qu'ils soyent, si sont-ils unis aux moindres des hommes par quelque endroit. Ils ne sont pas suspendus en l'air, tout abstraits de notre société. Non, non; s'ils sont plus grands que nous, c'est qu'ils ont la teste plus élevée; mais ils ont les pieds aussy bas que les nostres. Ils y sont tous à mesme niveau, et s'appuyent sur la mesme terre; et par cette extrémité ils sont aussy abaissés que nous, que les plus petits, que les enfants, que les bestes. (227)

Contrariétés

184. L'homme est naturellement crédule, incrédule, timide, téméraire. (393)

185. *Ferox gens, nullam esse vitam sino armis rati.* Ils ayment mieux la mort que la paix: les autres ayment mieux la mort que la guerre. Toute opinion peut estre préférable à la vie, dont l'amour paroist si fort et si naturel. (83)

186. Il est dangereux de trop faire veoir à l'homme combien il est égal aux bestes, sans luy monstrer sa grandeur. Il est encore dangereux de luy trop faire voir sa grandeur sans sa bassesse. Il est encore plus dangereux de luy laisser ignorer l'un et l'autre. Mais il est très avantageux de luy représenter l'un et l'autre.

Il ne faut pas que l'homme croie qu'il est égal aux bestes, ni aux anges, ni qu'il ignore l'un et l'autre, mais qu'il sache l'un et l'autre. (235)

187. L'homme n'est ni ange ni bête, et le malheur veut que qui fait l'ange fait la bête. (427)

188. Les discours d'humilité sont matière d'orgueil aux gens glorieux, et d'humilité aux humbles. Ainsy ceux du pyrrhonisme sont matière d'affirmation aux affirmatifs; peu parlent de l'humilité humblement; peu, de la chasteté chastement; peu du pyrrhonisme en doutant. Nous ne sommes que mensonge, duplicité, contrariété, et nous cachons et nous déguisons à nous-mesmes. (437)

Grandeur, misère

189. A mésure qu'on a plus de lumière, on découvre plus de grandeur et plus de bassesse dans l'homme. Le commun des hommes: ceux qui sont plus élevés: les philosophes, ils estonnent

perate. There is no shame in not being as virtuous as he, and it seems pardonable to be no more vicious. We think we are not entirely a prey to the vices of common men, when we find ourselves a prey to those of these heroes; and yet we do not observe that in this matter they are ordinary men. We touch them at the same point at which they touch the mass, for, however exalted they be, yet are they joined to the meanest of men at some point. They are not hung aloft, altogether withdrawn from our society. No, no! If they are greater than we are, it is because their heads are higher; but their feet are down as low as ours. There they are all on the same level, and stand on the same ground; and at that end they lie as low as ourselves, as the least of us, as little children, as the brute beasts.

Natural contraries

184. Man is naturally credulous and incredulous, timid and daring.

185. "A savage race, thinking that life without war is naught." They prefer death to peace; others prefer death to war. Anything rather than life, yet love of life seems so strong and natural.

186. It is dangerous to show man too clearly how near he stands to the beasts without showing him his greatness. It is equally dangerous to show him his greatness too clearly, and not his lowness. It is yet more dangerous to leave him in ignorance of either. But it is very good for him to show him both.

Man must not think he is equal to the beasts or to the angels, nor must he remain ignorant of either truth; he must know both.

187. Man is neither angel nor beast, and the mischief is that he who would play the angel plays the beast.

188. Sermons on humility minister to the pride of the boastful and to the humility of the humble. And sermons on scepticism help the dogmatic to dogmatize; few speak of humility humbly, of chastity chastely; of scepticism sceptically. We are naught but lies, duplicity, contradiction, and we hide and disguise ourselves from ourselves.

Greatness, misery

189. The more light we enjoy, the more of greatness and vileness do we discover in man. Ordinary men: men out of the

le commun des hommes — les chrestiens, ils estonnent les philosophes.

Qui s'estonnera donc de voir que la religion ne fait que connoistre à fond ce qu'on reconnoist d'autant plus qu'on a plus de lumière? (75)

190. Ce que les hommes, par leurs plus grandes lumières, avoyent peu connoistre, cette religion l'enseignoit à ses enfants. (45)

Pyrrhonisme

191. L'extrême esprit est accusé de folie, comme l'extrême défaut. Rien que la médiocrité n'est bon. C'est la pluralité qui a estably cela, et qui mord quiconque s'en eschappe par quelque bout que ce soit. Je ne m'y obstineray pas, je consens bien qu'on m'y mette, et me refuse d'estre au bas bout, non parce qu'il est bas, mais parce qu'il est bout; car je refuserois de mesme qu'on me mist au haut. C'est sortir de l'humanité que de sortir du milieu. La grandeur de l'âme humaine consiste à savoir s'y tenir; tant s'en fait que la grandeur soit à en sortir qu'elle est à n'en point sortir. (109)

192. Le monde juge bien des choses, car il est dans l'ignorance naturelle, qui est le vray siège de l'homme. Les sciences ont deux extrémités qui se touchent. La première est la pure ignorance naturelle où se trouvent tous les hommes en naissant. L'autre extrémité est celle où arrivent les grandes âmes, qui, ayant parcouru tout ce que les hommes peuvent sçavoir, trouvent qu'ils ne sçavent rien, et se rencontrent en cette mesme ignorance d'où ils estoient partis; mais c'est une ignorance savante qui se connoist. Ceux d'entre deux, qui sont sortis de l'ignorance naturelle, et n'ont pu arriver à l'autre, ont quelque teinture de cette science suffisante, et font les entendus. Ceux là troublent le monde, et jugent mal de tout. Le peuple et les habiles composent le train du monde; ceux là le mesprisent et sont mesprisés. Ils jugent mal de toutes choses, et le monde en juge bien. (151)

193. Il n'est pas bon d'estre trop libre. Il n'est pas bon d'avoir toutes les nécessités. (*67)

194. Si on est trop jeune, on ne juge pas bien; trop vieil, de mesme. Si on n'y songe pas assez; si on y songe trop, on s'enteste, et on s'en coiffe. Si on considère son ouvrage incontinent après l'avoir fait, on en est encore tout prevenu; si trop longtemps après, on n'y entre plus. Ainsi les tableaux, veus de trop loin et de trop près; et il n'y a qu'un point indivisible qui soit le véritable lieu; les autres sont trop près, trop loin, trop haut ou trop bas. La

ordinary: philosophers astonish ordinary men—Christians astonish philosophers.

Is it then surprising to find that the role of religion is to know thoroughly what we get a glimpse of as the light grows upon us?

190. This religion teaches her babes what grown men gradually learn through exercise of most mature knowledge.

Pyrrhonism

191. Too much wit, like too little, is charged with madness. Mediocrity alone is good. That has been settled by the majority which snaps at anyone trying to escape through any loophole. I have no objection. I am quite willing to be set in the middle, and I decline to sit at the lower end, not because it is low, but because it is end; for I would equally refuse to be set at the top. To leave the mean is to leave our human state. The greatness of the soul lies in knowing how to keep it; greatness consists not in leaving it, but in not leaving it.

192. The world is a good judge of things, for it is in a state of natural ignorance, which is man's proper state. In science two extremes meet. The first is the pure natural ignorance into which all men are born. The other is that which great souls reach who, having covered the whole range of human knowledge, find that they know nothing, and that they are back again in the state of ignorance from which they set out; but their ignorance is informed and aware of itself. Those between the two, who have left their natural ignorance and failed to reach the other, have some smattering of this pretentious knowledge and pose as wise men. They are the curse of society and in general judge amiss. The people and the wise set the pace for society; these men despise it and are despised in turn. They generally judge amiss and the world generally judges them aright.

193. It is not good to be too free. It is not good to have all one wants.

194. Too young, your judgment is unsound; too old, the same. If you give too little thought to a subject (or too much) you become obstinately wedded to it. Look at your work the moment you have completed it, and you are prejudiced in its favour; put off too long, and you miss its meaning. So it is with pictures, seen from too far or too near, and there is only one precise point from which to view

perspective l'assigne dans l'art de la peinture. Mais dans la vérité et dans la morale, qui l'assignera? (83)

195. Ceux qui sont dans le dérèglement disent à ceux qui sont dans l'ordre que ce sont eux qui s'esloignent de la nature, et ils la croient suivre: comme ceux qui sont dans un vaisseau croyent que ceux qui sont au bord fuyent. Le langage est pareil de tous costés. Il faut avoir un point fixe pour en juger. Le port juge ceux qui sont dans un vaisseau; mais où prendrons-nous un port dans la moralle? (431)

196. Quand tout se remue également, rien ne se remue en apparence, comme en un vaisseau. Quand tous vont vers le débordement, nul n'y semble aller. Celuy qui s'arreste fait remarquer l'emportement des autres, comme un point fixe. (433)

Pirrhonisme

197. Chaque chose est icy vraye en partie, fausse en partie. La vérité essentielle n'est pas ainsy: elle est toute pure et toute vraye. Ce meslange la déshonore et l'anéantit. Rien n'est purement vray: et ainsy rien n'est vray en l'entendant du pur vray. On dira qu'il est vray que l'homicide est mauvais; ouy, car nous connoissons bien le mal et le faux. Mais que dira on qui soit bon? La chasteté? je dis que non, car le monde finiroit. Le mariage? non; la continence vaut mieux. De ne point tuer? Non, car les désordres seroient horribles, et les meschants tueroient tous les bons. De tuer? Non, car cela destruit la nature. Nous n'avons ni vray ni bien qu'en partie, et meslé de mal et de faux. (343)

198. Contradiction: mespris de nostre estre, mourir pour rien, haine de nostre estre. (442)

199. Contradiction est une mauvaise marque de vérité; plusieurs choses certaines sont contradittes; plusieurs fausses passent sans contradiction. Ni la contradiction n'est marque de fausseté, ni l'incontradiction n'est marque de vérité. (229)

200. Guerre intestine de l'homme entre la raison et les passions.

S'il n'avoit que la raison sans passions...

S'il n'avoit que les passions sans raison...

Mais l'ayant l'un et l'autre, il ne peut estre sans guerre, ne pouvant avoir la paix avec l'un qu'ayant guerre avec l'autre: ainsy il est toujours divisé et contraire à luy mesme. (1)

201. Cette guerre intérieure de la raison contre les passions a fait que ceux qui ont voulu avoir la paix se sont partagés en deux sectes. Les uns ont voulu renoncer aux passions, et devenir dieux ; les autres ont voulu renoncer à la raison et devenir bestes

them; others are too near or too far, too high or too low. In painting this is settled by perspective. But who will settle it in truth or morals?

195. The disorderly say of the orderly that they are truants from nature, whereas themselves follow it: just as men on board ship think that those on shore are moving. The terms are the same either way. You must have a fixed point to form judgment. The harbour settles it for sailors; but, in morals, where shall we find the harbour?

196. When everything is moving at equal pace nothing seems to move, as on board ship. When all are bound for disorder none seem to go that way. The man who halts draws attention to the forward movement of others, like a fixed point.

Pyrrhonism

197. Everything is partly true and partly false. Not so essential truth; that is pure and true throughout. It is dishonoured and mixed by adulteration. Nothing is entirely true, nay nothing is simply true, judged by the standard of simple truth. You will say, murder is evil. I agree, for we know what is evil and false. But what can you call good? Chastity? I say no, for the world must be peopled. Marriage? No, continence is better. Not to kill? No, the resulting disorder would be terrible, and bad men would destroy all the good. To kill? No, for that destroys nature. We possess truth and good, but only partially, and mixed with evil and falsehood.

198. Contradiction: contempt for our being, death all in vain, hatred of our existence.

199. Contradiction is a poor sign of truth; much that is certain is open to contradiction; much that is false passes without contradiction. Neither is contradiction a mark of untruth, nor absence thereof a mark of truth.

200. Internal war in man between his reason and his passions.

Had he but reason and no passions . . .

Had he but passions and no reason . . .

But having both, he cannot be without war, since he cannot have peace with one save in having war with the other. Thus he is always in a state of division and self-contradiction.

201. The result of this internal war of Reason with the Passions has been to divide peace-lovers into two parties. These have tried to renounce their passions and become gods; those have

brutes. (Des Barreaux.) Mais ils ne l'ont pu, ni les uns ni les autres; et la raison demeure toujours, qui accuse la bassesse et l'injustice des passions, et qui trouble le repos de ceux qui s'y abandonnent; et les passions sont toujours vivantes dans ceux qui y veulent renoncer. (489)

A. P. R.

Grandeur et misère

202. La misère se concluant de la grandeur, et la grandeur de la misère. Les uns ont conclu de la misère d'autant plus qu'ils en ont pris pour preuve la grandeur, et les autres concluant la grandeur avec d'autant plus de force qu'ils l'ont conclue de la misère mesme. Tout ce que les uns ont peu dire pour monstrer la grandeur n'a servy que d'un argument aux autres pour conclure la misère, puisque c'est estre d'autant plus misérable qu'on est tombé de plus haut; et les autres, au contraire. Ils se sont portez les uns sur les autres par un cercle sans fin, estant certain qu'à mésure que les hommes ont de lumière, ils trouvent et grandeur et misère en l'homme. En un mot, l'homme connoist qu'il est misérable; il est donc misérable puisqu'il l'est; mais il est bien grand, puisqu'il le connoist. (161)

203. Cette duplicité de l'homme est si visible qu'il y en a qui pensent que nous avions deux âmes. Un sujet simple leur paroissoit incapable de telles et si soudaines variétés d'un présomption démesurée à un horrible abattement de cœur. (47)

204. La concupiscence nous est devenue naturelle, et a fait notre seconde nature. Ainsy il y a deux natures en nous: l'une bonne l'autre mauvaise? Où est Dieu? Où vous n'estes pas, et le royaume de Dieu est dans vous.

204 bis. Instinct et raison, marques de deux natures. (B 39)

205. Grandeur de l'homme dans sa concupiscence mesme, d'en avoir sceu tirer un règlement admirable, et d'en avoir fait un tableau de la chastité. (405)

206. Grandeur. Les raisons des effets marquent la grandeur de l'homme d'avoir tiré de la concupiscence un si bel ordre.

Contrariétés. Apres avoir monstré la bassesse et la grandeur de l'homme.

207. Que l'homme maintenant s'estime son prix. Qu'il s'ayme, car il y a en luy une nature capable de bien; mais qu'il n'ayme pas pour cela les bassesses quiy sont. Qu'il se mesprise, parce que cette capacité est vuide; mais qu'il ne mesprise pas pour cela cette capacité naturelle. Qu'il se haysse, qu'il s'ayme: il a en luy la capacité de connoistre la vérité et d'estre heureux; mais il n'a point de vérité, ou constante ou satisfaisante.

tried to renounce Reason and become brute beasts (Des Barreaux). But neither has succeeded; Reason remains to denounce the lowness and stupidity of the passions, and to disturb the calm of those who surrender to them; and the Passions remain alive in those who try to renounce them.

At Port Royal; Greatness and misery

202. Misery may be proved by greatness, and greatness by misery. Hence some men recognize misery more readily by referring to greatness for proof, while others assert greatness more forcibly by using misery as proof. What one party manages to say in support of greatness merely supplies the other with argument for misery, since the greater the fall the greater the misery. And the other takes the opposite line. They come back upon each other in endless circle, for it is certain that men discover greatness and misery in proportion to their lights. In a word man knows that he is miserable; he is miserable because he is miserable, but he is very great because he knows it.

203. This double nature in man is so obvious that there are some who have thought we have two souls. A simple being seemed to them incapable of swinging thus, and so suddenly, from boundless presumption to dreadful depression.

204. Concupiscence has become natural to us and has formed our second nature. Thus there are two natures in us, one good, the other bad. Where is God? Where ye are not, and the Kingdom of God is within you.

204*a*. Instinct and Reason, marks of two natures.

205. Man's greatness in his very concupiscence, by managing to draw from it an admirable code, and using it to paint a portrait of chastity.

206. Greatness. Causes of results mark man's greatness in that he has forced concupiscence to yield so noble an order.

207. Contraries—After showing the vileness and greatness of man. Let man now know his proper price. Let him love himself, for he has a nature capable of good, but let him not therefore love the vileness it contains. Despise himself, because his capacity is fruitless, but not on that account despise his natural capacity. Hate himself, love himself; he has in him the capacity to know the truth

Je voudrois donc porter l'homme à désirer d'en trouver, à estre prest, et dégagé des passions, pour la suivre où il la trouvera, sçachant combien sa connoissance s'est obscurcie par les passions; je voudrois bien qu'il hait en soy la concupiscence qui le détermine d'elle mesme, afin qu'elle n'aveuglast point pour faire son choix, et qu'elle ne l'arretast point quand il aura choisy. (B 45)

208. Miton voit bien que la nature est corrompue et que les hommes sont contraires à l'honnesteté; mais il ne sçait pas pourquoy ils ne peuvent voler plus haut. (*440)

209. Toutes ces contrariétés, qui sembloyent le plus m'esloigner de la connoissance de la religion, est ce qui m'a le plus tost conduit à la véritable. (487)

210*a*. Avant que d'entrer dans les preuves de la religion chrestienne, je trouve nécessaire de représenter l'injustice des hommes qui vivent dans l'indiférence de chercher la vérité d'une chose qui leur est si importante et qui les touche de si près.

De tous leurs égarements, c'est sans doute celuy qui les convainc le plus de folie et d'aveuglement, et dans lequel il est le plus facile de les confondre par les premières veues du sens commun et par les sentimens de la nature.

Car il est indubitable que le temps de cette vie n'est qu'un instant, que l'estat de la mort est éternel, de quelque nature qu'il puisse estre, et qu'ainsy toutes nos actions et nos pensées doivent prendre des routes si diférentes selon l'estat de cette éternité, qu'il est impossible de faire une démarche avec sens et jugement qu'en la réglant par la vérité de ce point qui doit estre notre dernier objet.

Il n'y a rien de plus visible que cela, et qu'ainsy selon les principes de la raison la conduite des hommes est tout à fait déraisonnable, s'ils ne prennent une autre voye.

Que l'on juge donc là-dessus de ceux qui vivent sans songer à cette dernière fin de la vie, qui se laissent conduire à leurs inclinations et à leurs plaisirs sans réflexion et sans inquiétude, et comme s'il pouvoyent anéantir l'éternité en en détournant leur pensée, ne pensent à se rendre heureux que dans cet instant seulement.

Cependant cette éternité subsiste, et la mort, qui la doit ouvrir et qui les menace à toute heure, les doit mettre infailliblement dans peu de temps dans l'horrible nécessité d'estre éternellement ou annéantys ou malheureux, sans qu'ils sachent laquelle de ces éternitez leur est à jamais préparée.

Voilà un doute d'une terrible conséquence. Ils sont dans le péril

and to be happy; but he possesses no truth, either permanent or satisfactory.

I would then lead man to long to find some truth, to be ready, free from passions, to pursue till he finds it, knowing how greatly his knowledge is darkened by passions; I would have him hate in himself the concupiscence which determines his will, that it may not blind him in making his choice, nor hamper him when he has made it.

208. Miton is well aware that nature is corrupted and that men are opposed to the good life; but he knows not why they cannot fly higher.

209. All these contradictions, which threatened to carry me further from knowledge of religion, are what have led me soonest to true religion.

210*a*. Before embarking upon the proofs of Christianity, I think it necessary to point out the wrong-headedness of men who live indifferent to the pursuit of the truth of a thing so vital, and touching them so closely.

Of all their errors, this is certainly the one which most convicts them of folly and blindness, and in which it is most easy to confound them by the first claims of common sense and by natural feelings.

For it is beyond doubt that the span of this life is but for a moment, that the state of death is eternal, whatever its nature, and that therefore all our actions and thoughts must follow such different lines according to the state of that eternity as to make it impossible to take a single step with sense and judgment unless we are guided by the truth of this fact which must form our final aim.

This is as clear as day; and so, by the law of reason, men are behaving unreasonably if they persist in following their own line.

We know now what to think of men who live without a thought of the final end of life, who follow their bent and their own pleasure, unreflecting, undisturbed, and who, as if they could destroy eternity by neglecting it, think only of winning happiness for the present moment.

Yet this eternity abides, and death, which is its portal and which momentarily threatens them, must without fail very soon lay them under the terrible necessity of eternal annihilation or eternal misery, without their knowing which of these eternities is for ever in store for them.

de l'éternité de misères; et sur cela, comme si la chose n'en valloit pas la peine, ils négligent d'examiner si c'est de ces opinions que le peuple reçoit avec une facilité trop crédule, ou de celles qui, estant obscures d'elles-mesmes, ont un fondement très solide quoyque caché. Ainsy ils ne scavent s'il y a vérité ou fausseté dans la chose, ny s'il y a force ou foiblesse dans les preuves. Ils les ont devant les yeux; ils refusent d'y regarder, et dans cette ignorance ils prennent le party de faire tout ce qu'il faut pour tomber dans ce malheur au cas qu'il soit, d'attendre à en faire l'espreuve à la mort, d'estre cependant fort satisfaits en cet estat, d'en faire profession et enfin d'en faire vanité. Peut-on penser sérieusement à l'importance de cette affaire sans avoir horreur d'une conduite si extravagante?

Ce repos dans cette ignorance est une chose monstrueuse, et dont il faut faire sentir l'extravagance et la stupidité à ceux qui y passent leur vie, en la leur représentant à eux-mêmes, pour les confondre par la veüe de leur folie. Car voicy comme raisonnent les hommes, quand ils choisissent de vivre dans cette ignorance de ce qu'ils sont et sans rechercher d'esclaircissement. "Je ne sçay," disent-ils... (B 217)

210*b*. ...Qu'ils apprenent au moins quelle est la Religion qu'ils combattent, avant que de la combattre. Si cette religion se vantoit d'avoir une veüe claire de Dieu, et de la posséder à découvert et sans voile, ce seroit la combattre que de dire qu'on ne voit rien dans le monde qui la montre avec cette évidence. Mais puisqu'elle dit au contraire que les hommes sont dans les ténèbres et dans l'éloignement de Dieu, qu'il s'est caché à leur connoissance, que c'est mesme le nom qu'il se donne dans les Escritures, *Deus absconditus*[1]; et enfin, si elle travaille également à establir ces deux choses: que Dieu a estably des marques sensibles dans l'Eglise pour se faire reconnoistre à ceux qui le chercheroyent sincèrement; et qu'il les a couvertes néanmoins de telle sorte qu'il ne sera apperceu que de ceux que le cherchent de tout leur cœur, quel avantage peuvent ils tirer, lorsque dans la négligence où ils font profession d'estre de chercher la vérité, ils crient que rien ne la leur monstre, puisque cette obscurité où ils sont, et qu'ils objettent à l'Eglise, ne fait qu'establir une des choses qu'elle soustient, sans toucher à l'autre et establit sa doctrine, bien loing de la ruiner?

Il faudroit, pour la combattre, qu'ils criassent qu'ils ont fait tous leurs efforts pour la chercher partout, et mesme dans ce que l'Eglise propose pour s'en instruire, mais sans aucune satisfaction. S'ils

[1] Is. xlv, 15.

This is a dilemma of terrible import. They are threatened with eternal misery; and in addition, as if it were not worth the trouble, they refuse to examine whether this be one of those opinions which the credulous multitude swallow too easily, or one of those which, essentially obscure, have a solid though hidden foundation. Thus they know not whether there be truth or falsehood here, nor whether the proofs be strong or weak. They have them before their eyes; they refuse to look at them, and, in their ignorance, they decide to do their best to fall into this state of misery if it exists, to put off making trial of it till the moment of death, yet to be quite content with it, to make profession of it, yea to boast of it. Can we think seriously of this important matter and not be shocked at conduct so extravagant?

To lie lapped in such ignorance is monstrous, and we must make those who pass their life therein feel its extravagance and stupidity, by pointing it out to them so as to confound them by the sight of their folly. For listen how men reason when they choose to live in ignorance of their condition, and without seeking for light. " I know not " they say. . . . .

210*b*. Let them at least learn the nature of the religion they attack before attacking it. Did it claim to have a clear vision of God, possessing it open and unveiled, then for us to declare that nothing we see reveals Him with that degree of evidence would indeed be to deliver an attack. But since our religion, on the contrary, states that men lie in darkness, estranged from God, that He has hidden Himself from their knowledge, that such is the very name He takes in scripture, " *the hidden God* "; and if finally it strives equally to establish two facts, viz. that God has given the Church visible signs by which those who seek Him in sincerity should know Him, at the same time so hiding them that He can only be perceived by those who seek Him with their whole hearts, what good does it do them when, in their open and boasted neglect of the truth, they cry that nothing reveals it? The very darkness which surrounds them, and which they cast up against the Church, does but confirm one of her tenets without touching the other, and, far from destroying her doctrine confirms it.

For the purpose of attack they ought to proclaim that they have made every effort, in every direction, to find the truth, even in what

parloyent de la sorte, ils combattroyent à la vérité une de ses prétentions. Mais j'espère monstrer icy qu'il n'y a personne raisonnable qui puisse parler de la sorte, et j'ose mesme dire que jamais personne ne l'a fait. On sçait assez de quelle manière agissent ceux qui sont dans cet esprit. Ils croyent avoir fait de grands efforts pour s'instruire, lorsqu'ils ont employé quelques heures à la lecture de quelque livre de l'Escriture, et qu'ils ont interrogé quelque ecclésiastique sur les véritez de la foy. Après cela, ils se vantent d'avoir cherché sans succès dans les livres et parmy les hommes. Mais, en vérité, je leur dirai ce que j'ai dit souvent, que cette négligence n'est pas supportable. Il ne s'agit pas ici de l'intérest leger de quelque personne estrangère, pour en user de cette façon; il s'agit de nous-mesmes, et de nostre tout. L'immortalité de l'âme est une chose qui nous importe si forte, qui nous touche si profondément, qu'il faut avoir perdu tout sentiment pour estre dans l'indiférence de sçavoir ce qui en est. Toutes nos actions et nos pensées doivent prendre des routes si différentes, selon qu'il y aura des biens éternels à espérer ou non, qu'il est impossible de faire une démarche avec sens et jugement, qu'en la réglant par la veue de ce point, qui doit estre notre dernier objet.

Ainsy notre premier intérest et notre premier devoir est de nous esclaircir sur ce sujet, d'où dépend toute notre conduite. Et c'est pourquoy, entre ceux qui n'en sont pas persuadez, je fais une extrême différence de ceux qui travaillent de toutes leurs forces à s'en instruire, à ceux qui vivent sans s'en mettre en peine et sans y penser. Je ne puis avoir que de la compassion pour ceux qui gémissent sincèrement dans ce doute, qui le regardent comme le dernier des malheurs, et qui, n'espargnans rien pour en sortir, font de cette recherche leurs principales et leurs plus sérieuses occupations.

Mais pour ceux qui passent leur vie sans penser à cette dernière fin de la vie, et qui, par cette seule raison qu'ils ne trouvent pas en eux mesmes les lumières qui les en persuadent, negligent de les chercher aylleurs, et d'examiner à fond si cette opinion est de celles que le peuple reçoit par une simplicité crédule, ou de celles qui, quoyque obscures d'elles-mesmes, ont néanmoins un fondement très solide et inébranlable, je les considère d'une manière toute différente. Cette négligence en une affaire où il s'agit d'eux-mesmes, de leur éternité, de leur tout, m'irrite plus qu'elle ne m'attendrit; elle m'estonne et m'espouvante, c'est un monstre pour moy. Je ne dis pas ceci par le zèle pieux d'une dévotion spirituelle. J'entends au

the church offers for their instruction, and all in vain. Did they speak thus they would indeed be attacking one of her claims. But I hope to show that no rational creature can speak in this way, and I venture to say that no one has ever done so. We know well how men thus minded behave. They think they have made great efforts to learn, if they have spent a few hours reading some one book on scripture, and have questioned some ecclesiastic about the truths of the Faith. That done, they boast that they have consulted books and men without avail. But indeed I shall tell them what I have often said, that such negligence is intolerable. It is not a question of the trifling interest of some stranger, that we should treat it so; it is a question of ourselves, of our all. The immortality of the soul is a matter which concerns us so strongly, which touches us so closely, that a man must have lost all feeling not to care to know about it. All our acts and thoughts must follow such different lines, according as there is or is not eternal bliss to look for, that no step can be taken with sense and judgment unless we keep our eyes steadily fixed on this point which must be our final aim.

Thus our primary interest, and our first duty, is to get light on this matter, upon which depends all our conduct. And that is why, where men are still unconvinced, I mark a very great difference between those who strive with all their strength to learn, and those who live without taking trouble or thought for it. I have nothing but pity for those who sincerely lament the doubt they feel, who regard it as a terrible disaster, and who, sparing no pains to escape it, make this enquiry their chief and most serious business.

But as for those who pass their days without a thought for this the end and goal of life, and who simply, because they do not find inward light bringing conviction, refuse to look for it outside, or examine closely whether this opinion be one of those which the credulous multitude swallows unreflecting, or one of those which, essentially obscure, have nevertheless a very firm and unshakable foundation—these I consider very differently. This carelessness in a matter which concerns themselves, their eternal fate and their all, arouses in me irritation rather than pity; it amazes me, horrifies me, it is for me portentous. I do not say this, moved by the pious zeal for spiritual devotion. I mean, on the contrary, that this feeling

contraire qu'on doit avoir ce sentiment par un principe d'intérest humain et par un intérest d'amour-propre: il ne faut pour cela que voir ce que voyent les personnes les moins esclairées.

Il ne faut pas avoir l'âme fort élevée pour comprendre qu'il n'y a point icy de satisfaction véritable et solide, que tous nos plaisirs ne sont que vanité, que nos maux sont infinis, et qu'enfin la mort, qui nous menace à chaque instant, doit infailliblement nous mettre dans peu d'années dans l'horrible nécessité d'estre éternellement ou annéantys ou malheureux.

Il n'y a rien de plus réel que cela ny de plus terrible. Faisons tant que nous voudrons les braves: voilà la fin qui attend la plus belle vie du monde. Qu'on fasse réflexion là-dessus et qu'on dise ensuite s'il n'est pas indubitable qu'il n'y a de bien en cette vie qu'en l'espérance d'une autre vie, qu'on n'est heureux qu'à mésure qu'on s'en approche, et que, comme il n'y aura plus de malheurs pour ceux qui avoyent une entière asseurance de l'éternité, il n'y a point aussy de bonheur pour ceux qui n'en ont aucune lumière.

C'est donc asseurément un grand mal que d'estre dans ce doute; mais c'est au moins un devoir indispensable de chercher, quand on est dans ce doute; et ainsy celuy qui doute et qui ne cherche pas est tout ensemble et bien malheureux et bien injuste; que s'il est avec cela tranquille et satisfait, qu'il en fasse profession, et enfin qu'il en fasse vanité, et que ce soit de cet estat mesme qu'il fasse le sujet de sa joye et de sa vanité, je n'ay point de termes pour qualifier une si extravagante créature.

Où peut-on prendre ces sentiments? Quel sujet de joye trouve-t-on à n'attendre plus que des misères sans ressource? Quel sujet de vanité de se voir dans des obscuritez impénétrables, et comment se peut-il faire que ce raisonnement se passe dans un homme raisonnable?

" Je ne sçay qui m'a mis au monde, ny ce que c'est que le monde, ny que moy-mesme; je suis dans une ignorance terrible de toutes choses; je ne sçay ce que c'est que mon corps, que mes sens, que mon âme et cette partie mesme de moy qui pense ce que je dis, qui fait réflexion sur tout et sur elle-mesme, et ne se connoist non plus que le reste.

" Je voys ces effroyables espaces de l'univers qui m'enferment, et je me trouve attaché à un coin de cette vaste estendüe, sans que je scache pourquoy je suis plustost placé en ce lieu qu'en un autre, ny pourquoy ce peu de temps qui m'est donné à vivre m'est assigné à ce poinct plustost qu'à une autre de toute l'éternité qui m'a précedé et de toute celle qui me suit. Je ne voy que des infinitez

should spring from a maxim of human interest, an interest of self-love; to see this we only need the eyes of the most obtuse.

No great elevation of soul is needed to understand that here below is no true and solid satisfaction; that all our pleasures are but vanity, that our woes are infinite, and that lastly death, which threatens us every moment, must infallibly in a few years land us in the dreadful necessity of being for ever either annihilated or miserable.

There is nothing more real, more terrible than this. Brave it out as we may, that is the end awaiting the fairest life upon earth. Consider this, and then say whether it is not beyond doubt that there is no good in this life but in the hope of another life, that our happiness is bounded by our approach to it; and that, as there will be no more sorrow for those who have had complete assurance of eternity, so there is no happiness for those who have had no glimpse of it.

It is assuredly a great evil to lie under this doubt, but it is at least an inescapable duty to seek so long as we doubt; and thus the man who doubts and does not seek is at once both very unhappy and misguided; if at the same time he is easy and contented, declares that he is so, and in fact makes a boast of it, and if this very condition (of doubt) is the subject of his joy and his boasting, words fail me to describe a creature so misguided.

Whence do we acquire such feelings? What reason for joy can we find in the expectation of nothing but hopeless misery? What reason for pride to find ourselves shrouded in impenetrable darkness, and can such argument as the following take place in a rational being?

" I know not who sent me into the world, nor what the world is, nor what I am; my ignorance of everything is appalling. I know not what my body is, what my senses, what my soul, nor what this part of me even which thinks my words, which meditates on all things and on itself, and yet is as ignorant of itself as of all the rest.

" I see the formidable regions of the universe which enclose me, and I find myself penned in one corner of this vast expanse, without knowing why I am set in this spot rather than another, nor why the little span of life granted me is assigned to this point of time rather than another of the whole eternity which went before or

de toutes parts, qui m'enferment comme un atome et comme une ombre qui ne dure qu'un instant sans retour. Tout ce que je connois est que je dois bientost mourir, mais ce que j'ignore le plus est cette mort mesme que je ne scaurais éviter.

" Comme je ne sçay d'où je viens, aussi je ne sçay où je vais; et je sçay seulement qu'en sortant de ce monde je tombe pour jamais ou dans le néant, ou dans les mains d'un Dieu irrité, sans sçavoir à laquelle de ces deux conditions je dois estre éternellement en partage. Voilà mon estat, plein de foiblesse et d'incertitude. Et de tout cela, je conclus que je dois donc passer tous les jours de ma vie sans songer à chercher ce qui doit m'arriver. Peut-estre que je pourrois trouver quelque esclaircissement dans mes doutes; mais je n'en veux pas prendre la peine, ni faire un pas pour le chercher, et après, en traictant avec mespris ceux qui se travailleront de ce soin, je veux aller sans prévoyance et sans crainte, tenter un si grand événement, et me laisser mollement conduire à la mort, dans l'incertitude de l'éternité de ma condition future."

Qui souhaiteroit d'avoir pour amy un homme qui discourt de cette manière? qui le choisiroit entre les autres pour lui communiquer ses affaires? qui auroit recours à luy dans ses afflictions? Et enfin à quel usage de la vie on le pourroit destiner?

En vérité, il est glorieux à la religion d'avoir pour ennemis des hommes si déraisonnables; et leur opposition luy est si peu dangereuse, qu'elle sert au contraire à l'establissement de ses véritez. Car la foi chrestienne ne va presque qu'à établir ces deux choses: la corruption de la nature, et la rédemption de J. C. Or, je soustiens que s'ils ne servent pas à monstrer la vérité de la Rédemption par la saincteté de leurs mœurs, ils servent au moins admirablement à monstrer la corruption de la nature par des sentimens si dénaturez.

Rien n'est si important à l'homme que son estat, rien ne luy est si redoutable que l'éternité; et ainsy, qu'il se trouve des hommes indifférens à la perte de leur estre et au péril d'une éternité de misères, cela n'est point naturel. Ils sont tout autres à l'esgard de toutes les autres choses: ils craignent jusqu'aux plus légères, ils les prévoyent, ils les sentent; et ce mesme homme qui passe tant de jours et de nuits dans la rage et dans le désespoir pour la perte d'une charge ou pour quelque offence imaginaire à son honneur, c'est celuy là mesme qui scait qu'il va tout perdre par la mort, sans inquiétude et sans émotion. C'est une chose monstrueuse de voir dans un mesme cœur et en mesme temps cette sensibilité pour les moindres choses et cette étrange insensibilité pour les plus grandes.

which shall follow after. I see nothing but infinities on every hand, closing me in as if I were an atom or a shadow which lasts but a moment and returns no more. All I know is that I must shortly die, but what I know least of all about is this very death which I cannot escape.

"As I know not whence I come, neither do I know whither I am bound; all I know is that, when I quit this world, I fall for ever either into nothingness or into the hands of an angry God, without knowing which of these two states is to be for ever my lot. Such is my condition, full of weakness and uncertainty. And it leads me to conclude that I must after all pass my whole life without a thought of enquiring into the issue. Perhaps I may find some light amid my doubts; but I am not going to take the trouble to look for it, nor take one step to do so, and then, scorning those who vex themselves with the business, I will proceed without forethought or fear to try the great venture and slip smoothly into death, uncertain as to the eternity of my future state."

Who would care to have as friend a man who talked like that? Who would choose him to be his confidant? Who would have recourse to him in affliction? And finally to what purpose in life could he be put?

Indeed, religion may be congratulated on having for its foes men so bereft of reason; and their hostility is so harmless that on the contrary it rather serves to establish religious truths. For almost the whole object of Christianity is the establishment of these two points: the corruption of human nature, and Redemption wrought by Jesus Christ. Now I maintain that, if they serve not to show the truth of Redemption by the holiness of their morals, they at least serve admirably to show the corruption of nature by such unnatural sentiments.

Nothing is so important to man as his condition, nothing so formidable to him as eternity; and so it is quite unnatural that there should be men careless as to the loss of their being, and in peril of an eternity of woe. They behave quite differently with regard to everything else; mere trifles alarm them; they foresee them, they feel them; and the same man who spends whole nights and days in rage and despair over loss of office or some imaginary affront to his honour is he who, without anxiety or emotion, knows that he will

C'est un enchantement incompréhensible, et un assoupissement surnaturel, qui marque une force toute-puissante qui le cause.

Il faut qu'il y ait un estrange renversement dans la nature de l'homme pour faire gloire d'estre dans cet estat, dans lequel il semble incroyable qu'une seule personne puisse estre. Cependant l'expérience m'en fait voir en si grand nombre que cela seroit surprenant, si nous ne sçavions que la plupart de ceux qui s'en meslent se contrefont et ne sont pas tels en esffets; ce sont des gens qui ont ouy dire que les belles manières du monde consistent à faire ainsy l'emporté. C'est ce qu'ils appellent avoir secoüé le joug et qu'ils essayent d'imiter. Mais il ne seroit pas difficile de leur faire entendre combien ils s'abusent en cherchant par là de l'estime. Ce n'est pas le moyen d'en acquérir, je dis mesme parmy les personnes du monde, qui juge sainement des choses et qui scavent que la seule voye d'y réussir est de se faire paroistre honneste, fidèle, judicieux et capable de servir utilement son amy, parce que les hommes n'ayment naturellement que ce qui peut leur estre utile, Or, quel avantage y a-t-il pour nous à ouïr dire à un homme qu'il a donc secoüé le joug, qu'il ne croit pas qu'il y ait un Dieu qui veille sur ses actions, qu'il se considère comme seul maistre de sa conduite, et qu'il ne pense en rendre compte qu'à soy-mesme? Pense-t-il nous avoir porté par là à avoir desormais bien de la confiance en luy et en attendre des consolations, des conseils et des secours dans tous les besoins de la vie? Prétendent-ils nous avoir bien rejoüy de nous dire qu'ils tiennent que nostre âme n'est qu'un peu de vent et de fumée, et encore de nous le dire d'un ton de voix fier et content? Est-donc une chose à dire gayement? et n'est-ce pas une chose à dire tristement, au contraire, comme la chose du monde la plus triste.

S'ils y pensoyent sérieusement, ils verroyent que cela est si mal pris, si contraire au bon sens, si opposé à l'honnesteté et si éloigné en toutes manières de ce bon air qu'ils cherchent, qu'ils seroient plustost capables de redresser que de corrompre ceux qui auroient quelque inclination à les suivre. Et en effect, faites-leur rendre compte de leurs sentimens et des raisons qu'ils ont de douter de la religion; ils vous diront des choses si foibles et si basses, qu'ils vous persuaderont du contraire. C'estoit ce que leur disoit un jour fort à propos une personne: " Si vous continuez à discourir de la sorte, leur disoit-il, en vérité vous me convertirez." Et il avoit raison, car qui n'auroit horreur de se voir dans des sentimens où l'on a pour compagnons de personnes si mesprisables!

forfeit all by death. It is a monstrous thing to see in one and the same heart, and at one and the same time, this susceptibility to mere trifles, and this strange insensibility to things of gravest import. It is an incomprehensible witchcraft, an unnatural somnolence, which proclaims as its cause an all-mighty force.

There must be a strange upheaval in man's nature for him to rejoice in this condition, which it seems incredible that any person at all can attain. Yet, experience tells me of so many such men, that it would astonish us, did we not know that most of those who indulge in it are feigning, and are not what they pretend to be; they are men who have heard that it is good manners thus to play the madman. They call it shaking off the yoke, and they try to copy it. But it would not be difficult to make them understand what fools they are to try to win applause by this means. This is not the way to win it, even, I say, with men of the world of good judgment, who know that the only road to worldly success is to show oneself honest, faithful, judicious, and capable of rendering service to one's neighbour, because men naturally care only for what can be useful to them. Now what good do we get by hearing a man say that he has shaken off the yoke, that he does not believe that there is a God who marks his acts, that he considers himself sole master of his conduct, and that he is accountable for it to himself alone? Does he think that he has thereby brought us to have henceforth full confidence in him, and to expect from him consolation, counsel and help in every need of life? Do they fancy they have delighted us by saying that they believe our soul to be nothing but a puff of wind or smoke, and saying it in a tone of pride and satisfaction? Is that a thing to say gaily? Is it not rather a thing to say sadly, as the saddest thing in the world?

If they gave it serious thought they would see that this is such a mistake, so contrary to common sense, so opposed to good breeding and so entirely remote from the polish which they strive after, that they would aim to correct rather than to corrupt those who were inclined to follow them. Just make them give account of their feelings and of their reasons for doubting religion; they will say things so feeble, so base, that they will rather persuade you of the contrary. Here is what a man once happily said to them: " If you continue to talk like that, you will in truth convert me." And he was right, for who would not be shocked to find himself holding opinions which he shared with such contemptible fellows!

Ainsy ceux qui ne font que feindre des sentimens seroient bien malheureux de contraindre leur naturel pour se rendre les plus impertinens des hommes. S'ils sont faschez dans le fond de leur cœur de n'avoir pas plus de lumière, qu'ils ne le dissimulent pas: cette déclaration ne sera point honteuse. Il n'y a de honte qu'à n'en point avoir. Rien n'accuse davantage une extrême faiblesse d'esprit que de ne pas connoistre quel est le malheur d'un homme sans Dieu; rien ne marque davantage une mauvaise disposition du cœur que de ne pas souhaiter la vérité des promesses éternelles; rien n'est plus lasche que de faire le brave contre Dieu. Qu'ils laissent donc ces impiétez à ceux qui sont assez mal nez pour en estre véritablement capables; qu'ils soyent au moins honnestes gens s'ils ne peuvent estre chrestiens, et qu'ils reconnoissent enfin qu'il n'y a que deux sortes de personnes qu'on puisse appeler raisonnables; ou ceux qui servent Dieu de tout leur cœur parce qu'ils le connoissent, ou ceux qui le cherchent de tout leur cœur, parce qu'ils ne le connoissent pas.

Mais pour ceux qui vivent sans le connoistre et sans le chercher, ils se jugent eux-mesmes si peu dignes de leur soin qu'ils ne sont pas dignes du soing des autres; et il faut avoir toute la charité de la religion qu'ils mesprisent pour ne les pas mespriser jusqu'à les abandonner dans leur folie. Mais parce que cette religion nous oblige de les regarder toujours, tant qu'ils seront en cette vie, comme capables de la grâce qui peut les esclairer, et de croire qu'ils peuvent estre dans peu de temps plus remplis de foy que nous ne sommes, et que nous pouvons au contraire tomber dans l'aveuglement où ils sont, il faut faire pour eux ce que nous voudrions qu'il fist pour nous si nous estions à leur place et les appeller à avoir pitié d'eux-mesmes, et à faire au moins quelques pas pour tenter s'ils ne trouveront pas de lumières. Qu'ils donnent à cette lecture quelques-unes de ces heures qu'ils employent si inutilement aylleurs: quelque aversion qu'ils y apporteront, peutestre rencontreront-ils quelque chose, et pour le moins ils n'y perdront pas beaucoup. Mais pour ceux qui y apporteront une sincérité parfaite et un véritable désir de rencontrer la vérité, j'espère qu'ils auront satisfaction, et qu'ils seront convaincus des preuves d'une religion si divine, que j'ay ramassées icy et dans lesquelles j'ai suivy à peu près cet ordre...

(B 209)

210*c*. Mais ceux-là mesmes qui semblent les plus opposés à la gloire de la religion n'y seront pas inutiles pour les autres. Nous en ferons le premier argument, qu'il y a quelque chose de

Thus those whose feelings are merely feigned would be ill advised to do violence to their nature, and consequently become perfectly absurd. If in their heart of hearts they are vexed at their lack of light, let them not conceal it: avowal will bring no shame. It is only shameful to have no shame. Nothing more openly betrays extreme folly than not to recognize the unhappiness of a godless man; nothing is so sure a mark of a bad heart as refusal to desire the truth of eternal promises; nothing so cowardly as to defy God. Let them then leave such impiety to those who have such low natures as to be really capable of it; let them at least be men of honour if they cannot be Christians, and finally let them recognize that there are only two classes of men who can be called rational—those who serve God with all their hearts because they know Him, and those who seek Him wholeheartedly because they know Him not.

But, as for those who live without knowing Him and without seeking Him, they write themselves down as so unworthy of consideration for themselves that they are unworthy of the consideration of others; and we need all the charity of the religion they despise not to despise them and simply leave them to their madness. But, since this religion obliges us to look upon them, so long as life lasts, as capable of being illuminated by Grace, and to believe that they can quickly acquire more faith than ourselves, and since, on the other hand, we may fall into their blindness, we must do for them what we would have them do for us if we were in their place, and bid them have pity on themselves, and at least take some steps to try whether they cannot find light. Let them spend in reading these words some of the hours which they waste on other things; with whatever distaste they approach the task, they may perchance find something, and in any case they will lose little. But for those who bring to the task perfect sincerity and a real desire to find the truth, they will, I hope, find satisfaction, and be convinced of the proofs of so divine a religion which I have collected here, and in which I have adopted more or less the following order.

210*c*. But even those who seem most antagonistic to the glory of religion need not, on that account, be useless to others. We will first assert that there is something unnatural about it; for such blindness is not a natural thing. And, even if their foolishness makes them so regardless of their own good, it will serve, by the frightfulness of such a deplorable example and such pitiable folly, to ensure that of others.

surnaturel; car un aveuglement de cette sorte n'est pas une chose naturelle. Et si leur folie les rend si contraires à leur propre bien, elle servira à en garantir les autres par l'horreur d'un exemple si déplorable et d'une folie si digne de compassion. (405)

210*d*. Est-ce qu'ils sont si fermes qu'ils soyent insensibles à tout ce qui les touche? Eprouvons-les dans la perte des biens ou de l'honneur. Quoy! c'est un enchantement. (ib)

210*e*. Cependant il est certain que l'homme est si dénaturé qu'il y a dans son cœur une semence de joye en cela. (ib)

210*f*. Le bon air va à n'avoir point de complaisances, et la bonne piété à avoir complaisance pour les autres. (ib)

211. Incompréhensible que Dieu soit, et incompréhensible qu'il ne soit pas; que l'âme soit avec le corps, que nous n'ayons pas d'âme; que le monde soit crée, qu'il ne le soit pas, etc.; que le péché originel soit, et qu'il ne soit pas. (17)

212. Croyez-vous qu'il soit impossible que Dieu soit infiny sans parties? — Ouy. — Je vous veux donc faire voir une chose infinie et indivisible. C'est un point se mouvant partout d'une vitesse infinie; car il est un en tous lieux et est tout entier en chaque endroit.

Que cet effect de nature, qui vous sembloit impossible auparavant, vous fasse connoistre qu'il peut y en avoir d'autres que vous ne connoissez pas encore. Ne tirez pas cette conséquence de vostre apprentissage, qu'il ne vous reste rien à sçavoir; mais qu'il vous reste infiniment à sçavoir. (8)

213. Le mouvement infini, le point qui remplit tout, le mouvement de repos: infini sans quantité, indivisible et infini. (425)

214. Les impies, qui font profession de suivre la raison, doivent estre estrangement forts en raison. Que disent-ils donc? Ne voyons-nous pas, disent-ils, mourir et vivre les bestes comme les hommes, et les Turcs comme les Chrestiens? Ils ont leur cérémonies, leurs prophètes, leurs docteurs, leurs saincts, leurs religieux, comme nous, etc. (Cela est-il contraire à l'Escriture? ne dit-elle pas tout cela?)

Si vous ne vous souciez guères de savoir la vérité, en voilà assez pour vous laisser en repos. Mais si vous désirez de tout vostre cœur de la connoistre, ce n'est pas assez; regardez au détail. C'en seroit assez pour une question de philosophie; mais icy où il va de tout! Et cependant, aprés une réflexion legère de cette sorte, on s'amusera, etc. Qu'on s'informe de cette religion mesme si elle ne rend pas raison de cette obscurité; peut-estre qu'elle vous l'apprendra. (25)

210*d*. Is it that they are so self-controlled as to be unaffected by anything that touches them? Let us put them to the test with the loss of their possessions or their honour. They must indeed be bewitched.

210*e*. Yet it is certain that man is so debased that his heart can find some grain of pleasure even in that.

210*f*. A good disposition tends to have no complacency, and real piety to have tolerance for others.

211. Inconceivable that God should exist, and inconceivable that He should not exist, that there should be a soul in the body, that we should have no soul; that the world should have been created, that it should not, etc.; that there should be original sin and that there should not.

212. Do you think it impossible that God should be infinite, without parts? " I do." Well, I will show you something which is infinite and indivisible. A point moving in every direction with infinite rapidity, for it is everywhere and is complete in every place.

This natural phenomenon, which hitherto seemed to you impossible, may perhaps teach you that there may be others which as yet you do not know. Do not draw the conclusion from your apprenticeship that nothing is left for you to learn, but rather that there remains an infinity of things to know.

213. Infinite movement, the point filling everything, movement at rest, infinity without quantity, indivisible and infinite.

214. The ungodly who profess to follow reason ought to be particularly strong in reason. Now what do they say? Do we not see, they say, that beasts live and die like men, and Turks like Christians? They have their ceremonies, their prophets, their doctors, their saints, their men of religion, like ourselves, etc. (Is this contrary to Scripture? Does it not say all this?)

If you have little interest in knowing the truth, here is enough to keep you quiet. But if with all your heart you desire to know it this is not enough; consider the details. It would be enough for a philosophical problem; but here your all is at stake. Yet, after a passing

215. Reprochez à Miton de ne pas se remuer quand Dieu le reprochera. (461)

216. C'est un héritier qui trouve les tiltres de sa maison. Dira il: " Peut-estre qu'ils sont faux? " et négligera il de les examiner? (247)

217. Les athées doivent dire des choses parfaitement claires; or il n'est point parfaittement clair que l'âme soit matérielle. (63)

Athées

218. Quelle raison ont-ils de dire qu'on ne peut ressusciter? quel est plus difficile, de naistre ou de ressusciter; que ce qui n'a jamais esté soit, ou que ce qui a esté soit encore? Est-il plus difficile de venir en estre que d'y revenir? La coustume nous rend l'un facile, le manque de coustume rend l'autre impossible: populaire façon de juger!

Pourquoy une vierge ne peut-elle enfanter? Une poule ne faict-elle pas des œufs sans coq? qui les distingue par dehors d'avec les autres? et qui nous a dit que la poule n'y peut former ce germe aussy bien que le coq? (416)

219. Objection des athées: " Mais nous n'avons nulle lumière." (45)

220. Qu'ont-ils à dire contre la résurrection, et contre l'enfantement de la Vierge? Qu'est il plus difficile, de produire un homme ou un animal, ou de le reproduire? Et s'ils n'avoyent jamais veu une espèce d'animaux, pourroient-ils deviner s'ils se produisent sans la compagnie les uns des autres? (45)

221. Athéisme marque de force d'esprit, mais jusqu'à un certain degré seulement. (61)

222. Que je haïs ces sottises de ne pas croire l'Eucharistе, etc.! Si l'Evangile est vrai, si Jésus-Christ est Dieu, quelle difficulté y a il là. (402)

Infiny-rien

223. Notre âme est jectée dans le corps, où elle trouve nombre, temps, dimensions. Elle raisonne là dessus, et appelle cela nature, nécessité, et ne peut croire autre chose.

L'unité jointe à l'infiny ne l'augmente de rien, non plus qu'un pied à une mésure infinie. Le finy s'anéantyt en présence de l'infiny, et devient un pur néant. Ainsy nostre esprit devant Dieu; ainsy nostre justice devant la justice divine. Il n'y a pas si grande disproportion entre nostre justice et celle de Dieu, qu'entre l'unité et l'infiny. Or, la justice envers les réprouvés est moins énorme et doit moins choquer que la miséricorde envers les élus.

reflexion of this kind, you will start amusing yourselves, etc. Enquire into this religion even if it does not explain the darkness; perhaps it will teach you.

215. Rebuke Miton for his inertness, since God will rebuke him.

216. An heir who comes upon his title-deeds! Will he say: " They may be false ", and neglect to examine them?

217. Atheists' arguments should be perfectly clear. Now it is far from clear that the soul is material.

Atheists

218. What right have they to say that one cannot rise again? Which is the more difficult, birth or resurrection; that what has never been should be, or that what has once been should recur? Is it more difficult to come into existence than to return to it? Habit makes the one seem easy for us, want of habit makes the other seem impossible; popular reasoning!

Why cannot a virgin bear a child? Does not a hen lay eggs without a cock? What distinguishes them outwardly from the others? And who has ever said that the hen cannot form the germ as well as the cock?

219. The atheist's plea: " But we have no light."

220. What have they to say against the Resurrection and the Virgin Birth? Which is more difficult, to produce a man or an animal, or to reproduce one? And if they had never seen a certain species of animal, could they guess whether they were produced without collaboration?

221. Atheism is a sign of mental strength, but only up to a certain point.

222. How I hate the folly of not believing in the Eucharist, etc.! If the Gospel is true, if Jesus Christ is God, where is the difficulty?

Infinity—Nothing

223. The soul is cast into the body where it finds number, time, dimensions. To this it adds reason, and calls it Nature, necessity, and this is the absolute limit of its belief. A unit added to infinity does not increase it, any more than one foot added to infinite space. The finite disappears before infinity and becomes

Nous connoissons qu'il y a un infiny, et ignorons sa nature. Comme nous scavons qu'il est faux que les nombres soyent finys, donc il est vray qu'il y a un infiny en nombre. Mais nous ne scavons ce qu'il est: il est faux qu'il soit pair, il est faux qu'il soit impair; car, en adjoustant l'unité, il ne change point de nature; cependant c'est un nombre, et tout nombre est pair ou impair (il est vray que cela s'entend de tout nombre finy). Ainsy on peut bien connoistre qu'il y a un Dieu sans scavoir ce qu'il est.

N'y a-t-il point une vérité substantielle, voyant tant de choses qui ne sont point la vérité même?

Nous connoissons donc l'existence et la nature du finy, parce que nous sommes finys et estendus comme luy. Nous connoissons l'existence de l'infiny et ignorons sa nature, parce qu'il a estendue comme nous, mais non pas des bornes comme nous.

Mais nous ne connoissons ni l'existence ni la nature de Dieu, parce qu'il n'a ni estendue ni bornes.

Mais par la foy nous connoissons son existence; par la gloire nous connoistrons sa nature. Or, j'ay déjà monstré qu'on peut bien connoistre l'existence d'une chose, sans connoistre sa nature.

Parlons maintenant selon les lumières naturelles.

S'il y a un Dieu, il est infiniment incompréhensible, puisque, n'ayant ni parties ni bornes, il n'a nul rapport avec nous. Nous sommes donc incapables de connoistre ni ce qu'il est, ni s'il est. Cela estant, qui osera entreprendre de résoudre cette question? Ce n'est pas nous, qui n'avons aucun rapport à luy.

Qui blasmera donc les chrestiens de ne pouvoir rendre raison de leur créance, eux qui professent une religion dont ils ne peuvent rendre raison? Ils déclarent, en l'exposant au monde, que c'est une sottise, *stultitiam*; et puis vous vous plaignez de ce qu'ils ne la prouvent pas! S'ils la prouvoyent, ils ne tiendroient pas parole: c'est en manquant de preuves qu'ils ne manquent pas de sens. — " Ouy, mais encore que cela excuse ceux qui l'offrent telle, et que cela les oste de blasme de la produire sans raison, cela n'excuse pas ceux qui la reçoivent." — Examinons donc ce point, et disons: " Dieu est, ou il n'est pas." Mais de quel costé pencherons-nous? La raison n'y peut rien déterminer: il y a un chaos infiny qui nous sépare. Il se joue un jeu, à l'extrémité de cette distance infinie, où il arrivera croix ou pile. Que gagerez-vous? Par raison, vous ne pouvez faire ni l'un ni l'autre; par raison, vous ne pouvez défaire nul des deux.

Ne blasmez donc pas de fausseté ceux qui ont pris un choix; car

zero. So our mind before God, so our justice before divine justice. There is not so much disproportion between our justice and God's justice as there is between unity and infinity. Now justice towards the outcast is less vast, and must be less amazing, than mercy towards the elect.

We know that there is an infinite, and we know not its nature. As we know it to be false that numbers are finite, it is therefore true that there is a numerical infinity. But we know not of what kind; it is untrue that it is even, untrue that it is odd; for the addition of a unit does not change its nature; yet it is a number, and every number is odd or even (this certainly holds of every finite number). Thus we may quite well know that there is a God without knowing what He is.

Is there no substantial truth, seeing there are so many things that are not very truth?

We know then the existence and nature of the finite, because we too are finite and have extension. We know the existence of the infinite, and do not know its nature, because, having extension like us, it has not limits like us.

But we know neither the existence nor the nature of God, because He has neither extension nor limit.

But by faith we know that He exists; in Glory we shall know Him as He is. Now I have already shown that one can perfectly well know that a thing exists without knowing its nature.

Let us now speak according to the light of nature.

If there is a God, He is infinitely incomprehensible, since, having neither parts nor limits, He has no relation to us. We are therefore incapable of knowing what He is, or whether He is. This being so, who will dare to solve the problem? Not we who have no relation to Him.

Who then will blame Christians for inability to give a reason for their belief, professing as they do a religion for which they can give no reason? When they expound it they declare it to be folly, *stultitiam*, and then you complain that they do not prove it! If they proved it they would belie themselves; their lack of proof shows that they do not lack common sense. " Agreed; but although that excuses those who present religion as they do, and clears them from blame for setting it forth without supporting reason, it does not excuse those who accept it." Let us then examine this point and say " God is or is not." But which way shall we lean? Reason can settle nothing here; there is an infinite gulf between us. A game is on, at the other end of this infinite distance, and heads or tails will turn up.

vous n'en savez rien. — " Non; mais je les blasmeray d'avoir fait non ce choix, mais un choix; car, encore que celuy qui prend croix et l'autre soyent en pareille faute, ils sont tous deuz en faute: le juste est de ne point parier."

— Ouy; mais il faut parier; cela n'est pas volontaire, vous estes anbarqué. Lequel prendrez-vous donc? Voyons. Puisqu'il faut choisir, voyons ce qui vous intéresse le moins. Vous avez deux choses à perdre: le vray et le bien, et deux choses à engager: vostre raison et vostre volonté, vostre connoissance et vostre béatitude; et votre nature a deux choses à fuir: l'erreur et la misère. Vostre raison n'est pas plus blessée en choisissant l'un que l'autre, puisqu'il faut nécessairement choisir. Voilà un point vuide. Mais vostre béatitude? Pesons le gain et la perte, en prenant croix que Dieu est. Estimons ces deux cas: si vous gagnez, vous gagnez tout; si vous perdez, vous ne perdez rien. Gagez donc qu'il est, sans hésiter. — " Cela est admirable. Ouy, il faut gager; mais je gage peut-estre trop." — Voyons. Puisqu'il y a pareil hazard de gain et de perte, si vous n'aviez qu'à gagner deux vies pour une, vous pourriez encore gager; mais s'il y en avait trois à gagner, il faudroit jouer (puisque vous estes dans la nécessité de jouer), et vous seriez inprudent, lorsque vous estes forcé à jouer, de ne pas hazarder vostre vie pour en gagner trois à un jeu où il y a pareil hazard de perte et de gain. Mais il y a une éternité de vie et de bonheur. Et cela estant, quand il y auroit une infinité de hazards dont un seul seroit pour vous, vous auriez encore raison de gager un pour avoir deux, et vous agiriez de mauvais sens, estant obligé à jouer, de refuser de jouer une vie contre trois à un jeu où d'une infinite de hazards il y en a un pour vous, s'il y avoit une infinité de vie infiniment heureuse à gagner. Mais il y a icy une infinité de vie infiniment heureuse à gagner, un hazard de gain contre un nombre finy de hazards de perte, et ce que vous jouez est finy. Cela oste tout party; partout où est l'infiny, et où il n'y a pas infinité de hazards de perte contre celuy de gain, il n'y a point à balancer, il faut tout donner. Et ainsy, quand on est forcé à jouer, il faut renoncer à la raison pour garder la vie, plustost que de la hazarder pour le gain infiny aussy prest à arriver que la perte du néant.

Car il ne sert de rien de dire qu'il est incertain si on gagnera, et qu'il est certain qu'on hazarde, et que l'infinie distance qui est entre la *certitude* de ce qu'on s'expose et l'*incertitude* de ce qu'on gagnera, égale le bien finy qu'on expose certainement, à l'infiny, qui est incertain. Cela n'est pas ainsy. Tout joueur hazarde avec

What will you wager? According to reason you cannot do either; according to reason you cannot leave either undone.

Do not then condemn those who have made a choice, for you know nothing about it. " I won't, but I shall blame them for making not this choice but any choice; for, although he who calls ' heads ' and the other are equally wrong, they are both of them wrong: the right thing is not to wager."

Yes, but wager you must; there is no option, you have embarked on it. So which will you have. Come. Since you must choose, let us see what concerns you least. You have two things to lose: truth and good, and two things to stake: your reason and your will, your knowledge and your happiness. And your nature has two things to shun: error and misery. Your reason does not suffer by your choosing one more than the other, for you must choose. That is one point cleared. But your happiness? Let us weigh gain and loss in calling heads that God is. Reckon these two chances: if you win, you win all; if you lose, you lose naught. Then do not hesitate, wager that He is. " Admirable! Yes, I must wager; but I stake perhaps too much." Now, now. Since there is equal chance of gain and loss, if you had only two lives to gain for one, you might still wager; but were there three to win you would have to play (since play you must) and you would be foolish, when you are forced to play, not to risk your life to win three at a game, where the chances of loss and gain are equal. But here there is an eternity of life and happiness. And this being so, though there should be an infinity of chances and only one for you, you would still be right to stake one in order to win two, and you would be stupid, being obliged to play, did you refuse to stake one life against three at a game in which out of an infinity of chances there is one for you, if there were an infinite amount of infinitely happy life to gain. But here there *is* an infinity of infinitely happy life to gain, one chance of gain against a finite number of chances of loss, and your stake is finite. That settles it; wherever there is infinity, and not an infinity of chances of loss against the chance of gain, there can be no hesitation, you must stake all. And thus, when you are forced to play, you must renounce reason in order to keep life, rather than risk it for infinite gain which is as likely to happen as the loss of naught.

For it is no use saying that our gain is uncertain and our risk certain, and that the infinite distance between the *certainty* of what we stake and the *uncertainty* of what we gain, equals the finite good

certitude pour gagner avec incertitude; et néantmoins il hazarde certainement le finy pour gagner incertainement le finy, sans pécher contre la raison. Il n'y a pas infinité de distance entre cette certitude de ce qu'on s'expose et l'incertitude du gain; cela est faux. Il y a, à la vérité, infinité entre la certitude de gagner et la certitude de perdre. Mais l'incertitude de gagner est proportionnée à la certitude de ce qu'on hazarde, selon la proportion des hazards de gain et de perte. Et de là vient que, s'il y a autant de hazards d'un costé que de l'autre, le parti est à jouer égal contre égal; et alors la certitude de ce qu'on s'expose est égale à l'incertitude du gain; tant s'en faut qu'elle en soit infiniment distante. Et ainsy nostre proposition est dans une force infinie, quand il y a le finy à hazarder à un jeu où il y a pareils hazards de gain que de perte, et l'infiny à gagner. Cela est démonstratif; et si les hommes sont capables de quelque vérité, celle là l'est.

" Je le confesse, je l'avoue. Mais encore n'y a il point moyen de voir le dessous du jeu? " — Oui, l'Escriture, et le reste, etc.

" Ouy; mais j'ay les mains liées et la bouche muette; on me force à parier, et je ne suis pas en liberté; on ne me relasche pas, et je suis fait d'une telle sorte que je ne puis croire. Que voulez-vous donc que je face? "

Il est vray. Mais apprenez au moins vostre impuissance à croire, puisque la raison vous y porte, et que néantmoins vous ne le pouvez. Travailez donc, non pas à vous convaincre par l'augmentation des preuves de Dieu, mais par la diminution de vos passions. Vous voulez aller à la foy, et vous n'en savez pas le chemin? Vous voulez vous gairir de l'infidélité, et vous en demandez le remède? Aprenez de ceux qui ont esté liés comme vous, et qui parient maintenant tout leur bien. Ce sont gens que savent ce chemin que vous voudriez suivre, et gairis d'un mal dont vous voulez gairir. Suivez la manière par où ils ont commencé: c'est en faisant tout comme s'ils croyoient, en prenant de l'eau béniste, en faisant dire des messes, etc. Naturellement mesme cela vous fera croire et vous abestira. — " Mais c'est ce que je crains." — Et pourquoy? qu'avez-vous à perdre?

Mais pour vous monstrer que cela y mène, c'est que cela diminuera les passions qui sont vos grands obstacles.

Fin de ce discours

Or, quel mal vous arrivera-t-il en prenant ce party? Vous serez fidelle, honneste, humble, reconnoissant, bienfaisant, amy sincère,

which is certainly staked against the uncertain infinite. This is not the case. Every gambler risks a certainty to gain an uncertainty; and yet he stakes a finite certainty to gain a finite uncertainty, and that without transgressing reason. There is not an infinite distance between the certain stake and the uncertain gain; that is quite wrong. There is, in truth, an infinity between certainty of gain and certainty of loss. But the uncertainty of gain is proportioned to the certainty of the stake, according to the proportion of the chances of gain and loss. Hence it comes that, where there are as many risks on one side as on the other, the game is even; and then the certainty of the stake is equal to the uncertainty of the gain; they are far from being infinitely separated. And so our argument is of infinite force when there is the finite to stake in a game in which the chances of gain and loss are equal, and the winnings are infinite. This is demonstrable; and if men are capable of any truth, this is one.

" I confess and admit it. But still is there no way of seeing the face of the cards?" Yes, Scripture and the rest, etc. " Yes, but my hands are tied and my lips are closed; I am forced to wager, and I am not free; I am not released, and I am so made that I cannot believe. What am I to do? "

You speak true. But at least get to understand your inability to believe, since reason leads you to belief, and yet you cannot believe. Do your best then to gain conviction, not by an increase of divine proofs, but by a decrease of human passions. You would fain reach faith, but you know not the way? You would cure yourself of unbelief, and you ask for a remedy? Take a lesson from those who have been bound like you, and who now stake all they possess. These are they who know the road you would follow, who are cured of a disease of which you would be cured. Follow the way by which they began, that is by making believe that they believed, by taking holy water, by hearing mass, etc. This will quite naturally bring you to believe, and will calm you . . . will stupify you. " But that is just what I fear." Pray why? What have you to lose?

But to show you that this is the way, this is what will lessen your passions which are your great stumbling-block.

End of this discourse

Now what harm will you get in following this line? You will be faithful, honest, humble, grateful, beneficent, a good friend, true.

véritable. A la vérité, vous ne serez point dans les plaisirs empestez, dans la gloire, dans les délices; mais n'en aurez-vous point d'autres? Je vous dis que vous y gagnerez en cette vie; et qu'à chaque pas que vous ferez dans ce chemin, vous verrez tant de certitude de gain, et tant de néant de ce que vous hazardez, que vous reconnoistrez à la fin que vous avez parié pour une chose certaine, infinie, pour laquelle vous n'avez rien donné.

" Oh! ce discours me transporte, me ravit, etc."

Si ce discours vous plaist et vous semble fort, sçachez qu'il est fait par un homme qui s'est mis à genoux auparavant et aprez, pour prier cet Estre infiny et sans parties, auquel il soumet tout le sien, de ce soumettre aussi le vostre pour vostre propre bien et pour sa gloire; et qu'ainsy la force s'accorde avec cette bassesse. (3)

224. S'il ne falloit rien faire que pour le certain, on ne devroit rien faire pour la religion; car elle n'est pas certaine. Mais combien de choses fait-on pour l'incertain: les voyages sur mer, les batailes! Je dis donc qu'il ne faudroit rien faire du tout, car rien n'est certain; et qu'il y a plus de certitude à la religion que non pas que nous voyions le jour de demain; car il n'est pas certain que nous voyions demain, mais il est certainement possible que nous ne le voyions pas. On n'en peut pas dire autant de la religion. Il n'est pas certain qu'elle soit; mais qui osera dire qu'il est certainement possible qu'elle ne soit pas? Or, quand on travaille pour demain, et pour l'incertain, on agit avec raison; car on doit travailler pour l'incertain, par la règle des partis qui est démonstrée.

St Augustin a veu qu'on travaille pour l'incertain, sur mer, en bataille, etc.; mais il n'a pas vu la règle des partis, qui démonstre qu'on le doit. Montaigne a veu qu'on s'offence d'un esprit boiteux, et que la coustume peut tout; mais il n'a pas veu la raison de cet effet.

Toutes ces personnes ont veu les effects, mais ils n'ont pas veu les causes; ils sont à l'égard de ceux qui ont découvert les causes comme ceux qui n'ont que les yeux à l'égard de ceux qui ont l'esprit; car les effets sont comme sensibles, et les causes sont visibles seulement à l'esprit. Et quoyque ces effets là se voyent par l'esprit, cet esprit est à l'égard de l'esprit qui voit les causes comme les sens corporels à l'égard de l'esprit. (130)

224 bis. *Rem viderunt, causam non viderunt.* (467)

Certainly you will be freed from poisonous pleasures, such as ambition and luxury; but will you not have others?

I tell you that you will gain in this life, and that at every step you take on this road you will see such certainty of gain, such nothingness in what you risk, that you will at last recognize that you have wagered on something certain and infinite, for which you have risked naught.

" Oh, your words transport me, delight me, etc."

If they please you and seem cogent, know that they are the utterance of a man who has been on his knees before and after, beseeching that Being, infinite and without parts, to whom he submits all his being, that He may likewise bring into submission all your being for your good and for His glory; that so strength may come to the help of weakness.

224. If we were only allowed to work for what is certain we should do nothing on behalf of religion, for religion is not certain. But what a number of things are done for the uncertain; sea-voyages, battles! Wherefore I say that we must fold our hands and do nothing, for nothing is certain; and that there is more certainty in religion than that we shall see to-morrow's sun; for it is not certain that we shall see to-morrow while it is certainly possible that we shall not see it. This cannot be said of religion. It is not certain that it is true; but who will dare to say that it is certainly possible that it is not? Now to work for the morrow and the uncertain is reasonable; for, according to the law of loss and gain, already proved, we must work for the uncertain.

St. Augustine knew that men labour for the uncertain, on sea, in battle, etc., but he did not know the law of gain and loss which proves that we ought to do so. Montaigne saw that a mental twist offends us and that habit is all-powerful; but he did not see what caused this.

All these men saw the effects, but they missed the causes; compared with those who have discovered the causes they are like men who have only eyes compared with those who have minds; for the results are almost palpable, while the causes are visible only to the mind. And, although these results are seen by the mind, that mind is to the mind which sees the causes as the bodily senses are to the mind.

224*a*. " *They have seen the result but not the cause.*"

Partys

225. Il faut vivre autrement dans le monde selon ces diverses suppositions: 1. Si on pouvoit y estre toujours, 2. S'il est seur qu'on n'y sera pas longtemps, et incertain si on y sera une heure. Cette dernière supposition est la nostre. (63)

225 bis. Par les partys vous devez vous mettre en peine de rechercher la vérité, car si vous mourez sans adorer le vray principe vous estes perdu. " Mais, dittes-vous, s'il avoit voulu que je l'adorasse, il m'auroit laissé des signes de sa volonté." Aussy a il fait; mais vous les négligez. Cherchez-les donc; cela le vaut bien. (64)

226. Que me promettez-vous enfin (car dix ans c'est le parti), sinon dix ans d'amour propre à bien essayer de plaire sans y réussir, outre les peines certaines? (*63)

Objection

227. Ceux qui espèrent leur salut sont heureux en cela, mais ils ont pour contre-poids la crainte de l'enfer. (235)

Response

Qui a plus de sujet de craindre l'enfer, ou celuy qui est dans l'ignorance s'il y a un enfer et dans la certitude de damnation, s'il y en a; ou celuy qui est dans une certaine persuasion qu'il y a un enfer, et dans l'espérance d'estre sauvé, s'il est? (235)

228. L'espérance que les Chrestiens ont de posséder un bien infiny est melée de jouissance effective aussy bien que de crainte; car ce n'est pas comme ceux qui espéreroyent une royaume, dont ils n'auroient rien, estant sujetz; mais ils espèrent la sainteté, l'exemption d'injustice, et ils en ont quelque chose. (99)

229. — " J'aurois bien tost quitté les plaisirs, disent-ils, si j'avois la foy." — Et moy, je vous dis: " Vous auriez bien tost la foy, si vous aviez quitté les plaisirs." Or, c'est à vous à commencer. Si je pouvois, je vous donnerois la foy; je ne puis le faire, ni partant esprouver la vérité de ce que vous dittes. Mais vous pouvez bien quitter les plaisirs, et esprouver si ce que je dis est vray. (41)

230. Es-tu moins esclave pour estre aimé et flatté de ton maistre? Tu as bien du bien, esclave. Ton maistre te flatte, il te battra tantot. (163)

Ordre

231. J'aurois bien plus de peur de me tromper et de trouver que la religion chrestienne soit vraye, que non pas de me tromper en la croyant vraye. (485)

Chances at the gaming table

225. Life in the world differs according to the following hypotheses:

(1) that we could remain in it for ever;

(2) that it is certain that we shall not be there for long, and uncertain that we shall be there one hour.

This last assumption describes our state.

225*a*. By the rule of chances you ought to take trouble to seek truth, for if you die without adoring the True Cause you are lost. "But, say you, had He wished me to adore Him, He would have left me some signs of His will." So He has, but you disregard them. Seek them; it is well worth while.

226. After all, what do you promise me—ten years is the term—but ten years of self-love spent in the vain pursuit of pleasure, not to mention inevitable distress?

Objection

227. Those who have hope of salvation are so far happy, but by way of counterpoise they have the fear of hell.

Reply

Who has more reason to fear hell, he who is ignorant whether hell exists, and who is certain of damnation if it does, or he who is certainly convinced that hell exists and who, if it does, hopes to be saved?

228. The Christians' hope of possessing infinite good has an element of deep enjoyment and also of fear; for their case is not that of men who might look for a kingdom in which they, as subjects, could have no share: they hope for holiness, freedom from injustice, and of that they have an inkling.

229. "I should soon have renounced pleasures, they say, had I faith." And I tell you, "You would soon have faith if you had renounced them." Now it is for you to begin. If I could, I would give you faith; but I cannot, and so I cannot prove the truth of your words. But you can surely renounce pleasures and prove the truth of my words.

230. Art thou less a slave for being loved and caressed by thy master? Thou art truly blest, O slave. Thy master caresses thee; anon he will beat thee.

Order

231. I should have far more fear of being mistaken, and of discovering that Christianity is true, than of not being mistaken and believing it to be true.

Superstition et concupiscence
Scrupules — désirs mauvais

232. Crainte mauvaise: crainte, non celle qui vient de ce qu'on croit Dieu, mais celle de ce qu'on doute s'il est ou non. La bonne crainte vient de la foy, la fausse crainte vient du doute. La bonne crainte, joint à l'espérence, parce qu'elle naist de la foy, et qu'on espère au Dieu que l'on croit: la mauvaise, jointe au désespoir, parce qu'on craint le Dieu auquel on n'a point de foy. Les uns craignent de le perdre, les autres craignent de le trouver. (344)

233. La foy dit bien ce que les sens ne disent pas, mais non pas le contraire de ce qu'ils voyent. Elle est au dessus, et non pas contre. (409)

Ordre

234. Après la lettre " qu'on doit chercher Dieu ", faire la lettre " d'oster les obstacles ", qui est le discours de la " machine ", de préparer la machine, de chercher par raison. (25)

Ordre

235. Une lettre d'exhortation à un amy pour le porter à chercher. Et il respondra: " Mais à quoy me servira de chercher? rien ne paroist." Et luy respondre: " Ne désesperez pas." Et il respondroit qu'il seroit heureux de trouver quelque lumière, mais que, selon cette religion mesme, quand il croyroit ainsy, cela ne luy serviroit de rien, et qu'ainsy il ayme autant ne point chercher. Et à cela lui respondre: " La machine." (25)

Lettre qui marque l'utilité des preuves par la machine

236. La foy est différente de la preuve: l'une est humaine, l'autre est un don de Dieu. *Justus ex fide vivit*: c'est de cette foy que Dieu luy mesme met dans le cœur, dont la preuve est souvent l'instrument, *fides ex auditu*; mais cette foy est dans le cœur, et fait dire non *scio*, mais *credo*. (25)

237. C'est estre superstitieux, de mettre son espérence dans les formalités; mais c'est estre superbe, de ne vouloir s'y soumettre. (265)

238. Il faut que l'extérieur soit joint à l'intérieur pour obtenir de Dieu; c'est à dire que l'on se mette à genoux, prie des lèvres, etc., afin que l'homme orgueilleux, qui n'a voulu se soumettre à Dieu, soit maintenant soumis à la créature. Attendre de cet extérieur le secours est estre superstitieux, ne vouloir pas le joindre à l'intérieur est estre superbe. (90)

Superstition and concupiscence

Scruples—evil desires

232. False fear: the fear which arises not from belief in God, but from doubt whether He exists or no. True fear comes from faith, false fear from doubt. True fear is linked with hope, because it arises from faith and hope in the God in whom we believe; false fear is linked with despair, because the God is feared in whom no faith is placed. These fear to lose Him, those fear to find Him.

233. Faith declares what the senses do not declare, but not the contrary of what they see. It is above them, not contrary to them.

Order

234. After the letter, " That we ought to see God," write the letter, " On removing obstacles," which is the discourse on the " machine ", winding up the machine, seeking by reason.

Order

235. A letter of exhortation to a friend to induce him to seek, and he will reply: " How will it help me to seek? There is no light." The answer: " Do not despair." And he will reply that he would be happy to find some light, but that, according to the same religion, if he held this belief it would not help him, and he would rather not seek. And to this, reply, " the machine."

A letter showing the value of proofs by the machine

236. Faith differs from proof; the latter is human, the former is God's gift. " *The just live by faith.*" This faith is planted by God Himself in the heart, and proof is often the instrument He uses. " *Faith cometh by hearing* ": but this faith is lodged in the heart and its motto is " *I believe* ", not " *I know* ".

237. It is superstition to found your hope on ceremonies, but it is pride to refuse to bow to them.

238. To gain aught from God, outward must combine with inward, i.e. you must kneel down, pray aloud, etc., so that the proud man who refused to subject himself to God should now be subject to the creature. To look for help from this outward act is superstition; to refuse to combine it with the inward is pride.

Œuvres extérieures

239. Il n'y a rien de si périlleux que ce qui plaist à Dieu et aux hommes; car les estats qui plaisent à Dieu et aux hommes ont une chose qui plaist à Dieu, et une autre qui plaist aux hommes; comme la grandeur de Ste Thérèse: ce qui plaist à Dieu est sa profonde humilité dans ses révélations; ce qui plaist aux hommes sont ses lumières. Et ainsy on se tue d'imiter ses discours, pensant imiter son estat; et pas tant d'aymer ce qui Dieu aime, et de se mettre en l'estat que Dieu ayme.

Il vaut mieux ne pas jeusner et en estre humilié, que jeusner et en estre complaisant. Pharisien, publicain.

Que me serviroit de m'en souvenir, si cela peut également me nuire et me servir, et que tout dépend de la bénédiction de Dieu, qu'il ne donne qu'aux choses faittes pour luy, et selon ses reigles et dans ses voyes, la manière estant ainsy aussy importante que la chose, et peut-estre plus, puisque Dieu peut du mal tirer le bien, et que sans Dieu on tire le mal du bien? (107)

240. Les autres religions, comme les payennes, sont plus populaires, car elles sont en extérieur; mais elles ne sont pas pour les gens habiles. Une religion purement intellectuelle seroit plus proportionnée aux habiles; mais elle ne serviroit pas au peuple. La seule religion chrestienne est proportionnée à tous, estant meslée d'extérieur et d'intérieur. Elle élève le peuple à l'intérieur, et abaisse les superbes à l'extérieur; et n'est pas parfaitte sans les deux, car il faut que le peuple entende l'esprit de la lettre, et que les habiles soumettent leur esprit à la lettre. [45]

241. Car il ne faut pas se méconnoistre: nous sommes automate autant qu'esprit; et de là vient que l'instrument par lequel la persuasion se fait n'est pas la seule démonstration. Combien y a il peu de choses démontrées! Les preuves ne convainquent que l'esprit. La coustume fait nos preuves les plus fortes et les plus crues; elle incline l'automate, qui entraisne l'esprit sans qu'il y pense. Qui a démonstré qu'il sera demain jour, et que nous mourrons? Et qu'y a il de plus cru? C'est donc la coustume qui nous en persuade; c'est elle qui fait tant de Chrestiens, c'est elle qui fait les Turcs, les payens, les mestiers, les soldats, etc. (Il y a la foy reçue dans le baptesme aux Chrestiens de plus qu'aux Turcs.) Enfin il faut avoir recours à elle quand une fois l'esprit a vu où est la vérité, afin de nous abreuver et nous teindre de cette créance, qui nous eschappe à toute heure; car d'en avoir toujours les preuves présentes, c'est

Outward works

239. There is nothing so dangerous as that which pleases both God and men; for conditions pleasing to God and men have one quality pleasing to God and another pleasing to men; for instance the greatness of Saint Teresa: pleasing to God is her profound humility in her revelations; pleasing to men is her high intellect. And so we break our hearts, striving to copy her utterance, hoping to copy her condition; rather than loving what God loves and assuming the condition which He loves.

It is better not to fast and be thereby humbled, than to fast and be self-satisfied therewith. Pharisee and publican.

What good would it do me to remember if it can equally harm and help me; and if all depends on God's blessing which He bestows only on what is done for Him, according to His laws and in His ways, the manner being thus as important as the thing itself; perhaps more so, since God can draw good from evil, and since without God we draw evil from good?

240. Other religions, such as heathenism, are more popular, for they are all external; but they are not for men of ability. A purely intellectual religion would better suit *them*; but it would not help the commonalty. Christianity alone, with its blend of external and internal, is suited to all. It uplifts the commonalty inwardly, and humbles the proud outwardly; to be perfect it needs both; the commonalty must understand the spirit of the letter, the able submit their spirit to the letter.

241. For we must not misread ourselves: we are machines as much as mind; and hence the instrument by which persuasion is effected is not mere demonstration. How few things are demonstrated! Proofs only convince the mind. Our strongest proofs and the most generally believed are created by habit; habit guides the machine, and the machine carries away the mind unconsciously. What has demonstrated that there will be a morrow, that we shall die? Yet what is more generally believed? So it is habit that persuades us of the fact; 'tis habit that makes the mass of Christians, makes Turks, heathen, artisans, soldiers, etc. (Baptismal faith is the advantage which Christians have over Turks.) In a word, we must appeal to religion when once the mind has seen where truth resides, in order to quench our thirst and imbibe belief which is ever

trop d'affaire. Il faut acquérir une créance plus facile, qui est celle de l'habitude, qui, sans violence, sans art, sans argument, nous fait croire les choses, et incline toutes nos puissances à cette croyance, en sorte que nostre âme y tombe naturellement. Quand on ne croit que par la force de la conviction, et que l'automate est incliné à croire le contraire, ce n'est pas assez. Il faut donc faire croire nos deux pièces: l'esprit, par les raisons, qu'il suffit d'avoir vues une fois en sa vie; et l'automate, par la coustume et en ne luy permettant pas de s'incliner au contraire. *Inclina cor meum, Deus.*[1] (195)

242. Il y a beaucoup de personnes qui entendent le sermon de la mesme manière qu'ils entendent vespres. (*273)

243. Il y a trois moyens de croire: la raison, la coutume, l'inspiration. Le religion chrestienne, qui seule a la raison, n'admet pas pour ses vrays enfans ceux qui croyent sans inspiration; ce n'est pas qu'elle exclue la raison et la coutume, au contraire; mais il faut ouvrir son esprit aux preuves, s'y confirmer par la coutume, mais s'offrir par les humiliations aux inspirations, qui seules peuvent faire le vrai et salutaire effet: *Ne evacuetur crux Christi.*[2]

244. Cette religion si grande en miracles, saints, pieux, irreprochables; savans et grands, tesmoings; martyrs; roys (David) establys; Isaye, prince du sang; si grande en science, après avoir estalé tous ses miracles et toute sa sagesse, elle réprouve tout cela, et dit qu'elle n'a ni sagesse ni signes, mais la croix et la folie.

Car ceux qui par ces signes et cette sagesse ont mérité vostre créance, et qui vous ont prouvé leur caractère, vous déclarent que rien de tout cela ne peut nous changer, et nous rendre capables de connoistre et aymer Dieu, que la vertu de la folie de la croix, sans sagesse ni signes; et non point les signes sans cette vertu. Ainsy nostre religion est folle, en regardant à la cause effective, et sage, en regardant à la sagesse qui y prépare. (491)

245. Nostre religion est sage et folle. Sage, parce qu'elle est la plus savante, et la plus fondée en miracles, prophéties, etc. Folle, parce que ce n'est point tout cela qui fait qu'on en est; cela fait bien condamner ceux qui n'en sont pas, mais non pas croire ceux qui en sont. Ce qui les fait croire, c'est la croix, *ne evacuata sit crux.* Et ainsy saint Paul, qui est venu en sagesse et signes, dit qu'il n'est venu ni en sagesse ni en signes: car il venoit pour convertir. Mais ceux qui ne viennent que pour convaincre peuvent dire qu'ils viennent en sagesse et signes. (461)

[1] Ps. cxviii (cxix), 36. [2] I Cor. i, 17.

slipping from our reach; for it is very difficult to have proof always ready to hand. We must acquire an easier belief, viz. that conveyed by habit which gently, simply, intuitively creates belief, and bends thereto all our powers, so that our soul accepts it naturally. It is not enough when belief is compelled by conviction, while the machine tends to believe the contrary. Both parts of our nature must be made to believe: the mind by reasons which it suffices to have seen once in a life-time; the machine by habit, not allowing it to incline to the contrary. "*Incline my heart, O God.*"

242. There are many people who listen to a sermon in the same way in which they listen to vespers.

243. There are three roads to belief: reason, habit, revelation. The Christian religion, which alone has reason, does not admit as her true children those who neglect revelation; not that she excludes reason and habit—quite the reverse; but the mind must be habitually open to proof, and must humble itself to bow to revelation, the only true and wholesome influence: " *lest the Cross of Christ be made of none effect.*"

244. This religion so great in miracles, saints, men of piety and blameless life; the learned, the great, witnesses; martyrs; kings on their thrones (David); Isaiah a prince of the blood; so great in science—after displaying all her miracles and all her wisdom, she throws it all away, declaring that she has neither wisdom nor signs, but only foolishness and the cross.

For those who, through these signs and that wisdom, have won your trust and proved their character, declare to you that nothing of it all can change us, and make us fit to know God and love Him, but only the power of the folly of the Crucifixion: not wisdom or signs; not signs without that power. Thus our religion is foolish, in respect of the active cause, and wise in respect of the wisdom which prepares the way.

245. Our religion is wise and foolish. Wise, in that it is the most learned, and the best established through miracles, prophecies, etc. Foolish, because that is not what makes us Christians; that brings condemnation on those who do not belong, but not belief to those who do. What makes them believe is the Cross—" that the Cross be not made of none effect." And so St. Paul, who came with wisdom and signs, says that he came not with wisdom nor with signs; for he came to convert. But those who come only to convince may say that they come with wisdom and signs.

Préface de la seconde partie

246. Parler de ceux qui ont traité de cette matière.

J'admire avec quelle hardiesse ces personnes entreprennent de parler de Dieu. En adressant leurs discours aux impies, leur premier chapitre est de prouver la Divinité par les ouvrages de la nature. Je ne m'estonnerois pas de leur entreprise s'ils s'adressoient leurs discours aux fidelles, car il est certain [*que ceux*] qui ont la foy vive dedans le cœur voient incontinent que tout ce qui est n'est autre chose que l'ouvrage du Dieu qu'ils adorent. Mais pour ceux en qui cette lumière s'est esteinte, et dans lesquels on a dessein de la faire revivre, ces personnes destituées de foy et de grâce, qui, recherchant de toute leur lumière tout ce qu'ils voient dans la nature qui les peut mener à cette connoissance, ne trouvent qu'obscurité et ténèbres: dire à ceux là qu'ils n'ont qu'à voir la moindre des choses qui les environnent, et qu'ils verront Dieu à descouvert, et leur donner pour toute preuve de ce grand et important subjet, le cours de la lune et des planettes, et prétendre avoir achevé sa preuve avec un tel discours: c'est leur donner sujet de croire que les preuves de notre Religion sont bien foibles; et je vois par raison et par expérience que rien n'est plus propre à leur en faire naistre le mespris.

Ce n'est pas de cette sorte que l'Escriture, qui connoist mieux les choses qui sont de Dieu, en parle. Elle dit au contraire que Dieu est un Dieu caché; et que depuis la corruption de la nature, il les a laissés dans un aveuglement dont il ne peuvent sortir que par J-C, hors duquel toute communication avec Dieu est ostée: *Nemo novit Patrem, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare.*[1]

C'est ce que l'Escripture nous remarque, quand elle dit en tant d'endroits que ceux qui cherchent Dieu le trouvent. Ce n'est point de cette lumière qu'on parle " comme le jour en plain midi ". On ne dit point que ceux qui cherchent le jour en plain midi, ou de l'eau dans la mer, en trouveront; et ainsi il faut bien que l'évidence de Dieu ne soit pas telle dans la nature. Aussy elle nous dit ailleurz: *Vere tu es Deus absconditus.*[2]

Que Dieu s'est voulu cacher

247. S'il n'y avoit qu'une religion, Dieu seroit bien manifeste. S'il n'y avoit des martyrs qu'en nostre religion, de mesme.

Dieu estant ainsy caché, toute religion qui ne dit pas que Dieu est caché n'est pas véritable; et toute religion qui n'en rend pas la

[1] Matth. xi, 27. [2] Is. xlv, 15.

Preface to Part II

246. Concerning those who have dealt with this subject, I wonder at the boldness of men who take upon them to speak of God. Addressing infidels, their first article is proof of Divinity through the works of nature. I should not be surprised at their effort if their discourse were directed to believers, for it is certain that those who have a living faith in their heart see at once that all existence is naught else than the work of the God whom they worship. But for those in whom this light is quenched, and in whom we seek to rekindle it, men bereft of faith and grace, who, seeking with all their intelligence every natural object which can lead to this knowledge, find naught but obscurity and darkness—to tell *them* that they have only to see the least of the things about them and they will see God openly, and to give them as sole proof of this great and important matter the courses of the moon and the planets, and to claim to have completed our proof by such an argument, is to give them ground for belief that the proofs of our religion are very feeble; and reason and experience teach me that nothing is more likely to arouse their contempt.

This is not how Scripture, which has better understanding of the things pertaining to God, speaketh. It says on the contrary that God is a hidden God; and that ever since the corruption of Nature He has left men to a blindness from which there is no escape save through Jesus Christ, apart from Whom all communication with God has been cut off: " *No man knoweth the Father, save the Son and he to whomsoever the Son will reveal Him.*"

That is what Scripture declares to us when it says in so many places that those who seek God find Him. This is not said of the light " like the noonday sun ". We do not say that those who seek the noonday sun, or water in the sea, shall find them; hence the proof of God cannot be of their kind in Nature. And elsewhere it declares " *Verily Thou art a God that hidest Thyself* ".

That God has willed to hide Himself

247. If there were but one religion, God would be clearly seen therein. Similarly, if there were no martyrs save in our religion.

God being thus hidden, a religion which denies that God is hidden is not true; and every religion which fails to declare the reason why, fails to teach. Our religion does all this: " *Verily Thou art a God that hidest Thyself.*"

raison n'est pas instruisante. La nostre fait tout cela: *Vere tu es Deus absconditus.* (55)

248. S'il n'y avoit point d'obscurité, l'homme ne sentiroit point sa corruption; s'il n'y avoit point de lumière, l'homme n'espéreroit point de reméde. Ainsy, il est non seulement juste, mais utile pour nous, que Dieu soit caché en partie et découvert en partie, puisqu'il est également dangereux à l'homme de connoistre Dieu sans connoistre sa misère, et de connoistre sa misère sans connoistre Dieu. (B 227)

A.P.R.

Commencement, après avoir expliqué l'incompréhensibilité

249. Les grandeurs et les misères de l'homme sont tellement visibles, qu'il faut nécessairement que la véritable religion nous enseigne, et qu'il y a quelque grand principe de grandeur en l'homme, et qu'il y a un grand principe de misère. Il faut encore qu'elle nous rende raison de ces estonnantes contrariétés.

Il faut que, pour rendre l'homme heureux, elle luy monstre qu'il y a un Dieu; qu'on est obligé de l'aymer; que nostre vray félicité est d'estre en luy et nostre unique mal d'estre séparés de luy; qu'elle reconnoisse que nous sommes pleins de ténèbres qui nous empeschent de le connoistre et de l'aymer; et qu'ainsy nos devoirs nous obligeant d'aymer Dieu, et nos concupiscences nous en détournant, nous sommes pleins d'injustice. Il faut qu'elle nous rende raison de ces oppositions que nous avons à Dieu et à nostre propre bien. Il faut qu'elle nous enseigne les remèdes à ces impuissances, et les moyens d'obtenir ces remèdes. Qu'on examine sur cela toutes les religions du monde, et qu'on voye s'il y en a une autre que la chrestienne qui y satisface.

Sera-ce les philosophes qui nous proposent pour tout bien les biens qui sont en nous? Est-ce là le vray bien? Ont-ils trouvé le remède à nos maux? Est-ce avoir gairi la présomption de l'homme que de l'avoir mis à l'égal de Dieu? Ceux qui nous ont égalés aux bestes, et les mahométans qui nous ont donné les plaisirs de la terre pour tout bien, mesme dans l'éternité, ont-ils apporté le remède à nos concupiscences? Quelle religion enfin nous enseignera donc à gairir l'orgueil et la concupiscence? Quelle religion enfin nous enseignera nostre bien, nos devoirs, les foiblesses qui nous en détournent, la cause de ces foiblesses, les remèdes qui les peuvent gairir, et le moyen d'obtenir ces remèdes?

Toutes les autres religions ne l'ont peu. Voyons ce que fera la Sagesse de Dieu.

248. If there were no obscurity, man would not feel his corruption; if there were no light, man would not hope for relief. Thus it is not only right, but to our good, that God should be partly hidden and partly manifest, since to know God without knowing his own misery, and to know his misery without knowing God, are equal dangers for man.

A.P.R. A(t) P(ort) R(oyal)

The beginning, after explaining incomprehensibility

249. Signs of the greatness and the misery of man are so patent that true religion must necessarily inform us both that there is some great root of greatness in man, and also a great root of misery. Further, it must account to us for these amazing contradictions.

To make man happy it must show him that God exists; that we are bound to love Him; that our true felicity is to be in Him, and our sole evil is to be separated from Him; that it must recognize the depth of darkness that hinders us from knowledge and love of Him; and that, since all our duties bid us love God, and all our concupiscence turns us from Him, we are full of sin. It must give account to us of all our opposition to God and to our own welfare. It must teach us the cure for these infirmities and how to obtain it. Now let us examine all the religions of the world and see whether there is any other than Christianity which satisfies our need.

Will it be the philosophers, who offer us as sole good our inward blessings? Is that the true good? Have they found the remedy for our ills? Is setting man on a level with God the way to cure his presumption? Have those who have levelled us with the beasts, or the Mahometans who have offered us earthly pleasures as all our good, even in eternity, brought the cure for our appetites? In a word, is there any religion which will show us how to rid ourselves of pride and lust? Is there any which will teach us our true good, our duties, the weakness which turns us therefrom, the causes thereof, the remedies therefor, and the way to win the remedies?

All other religions have tried and failed. Let us see what the Wisdom of God will do.

" N'attendez pas, dit-elle, ni vérité, ni consolation des hommes. Je suis celle qui vous ay formés, et qui puis seule vous apprendre qui vous estes. Mais vous n'êtes plus maintenant en l'estat où je je vous ay formés. J'ai crée l'homme saint, innocent, parfait; je l'ay rempli de lumière et d'intelligence; je luy ai communiqué ma gloire et mes merveilles. L'œil de l'homme voyoit alors la majesté de Dieu. Il n'estoit pas alors dans les ténèbres qui l'aveuglent, ni dans la mortalité et dans les misères qui l'affligent. Mais il n'a pu soustenir tant de gloire sans tomber dans la présomption. Il a voulu se rendre centre de luy mesme, et indépendant de mon secours. Il s'est soustrait de ma domination; et, s'égalant à moy par le désir de trouver sa félicité en luy mesme, je l'ay abandonné à luy; et, révoltant les créatures qui luy étoient soumises, je les luy ay rendues ennemyes; en sorte qu'aujourd'hui l'homme est devenu semblable aux bestes, et dans un tel éloignement de moy, qu'à peine luy reste il une lumière confuse de son autheur: tant toutes ses connoissances ont esté esteintes ou troublées! Les sens, indépendants de la raison, et souvent maistres de la raison, l'ont emporté à la recherche des plaisirs. Toutes les créatures ou l'affligent ou le tentent, et dominent sur luy, ou en le soumettant par leur force, ou en le charmant par leur douceur, ce qui est une domination plus terrible et plus impérieuse.

" Voilà l'estat où les hommes sont aujourd'huy. Il leur reste quelque instinct impuissant du bonheur de leur première nature, et ils sont plongés dans les misères de leur aveuglement et de leur concupiscence qui est devenue leur seconde nature.

" De ce principe que je vous ouvre, vous pouvez reconnoistre la cause de tant de contrariétés qui ont estonné tous les hommes, et qui les ont partagés en de si divers sentimens. Observez maintenant tous les mouvemens de grandeur et de gloire que l'espreuve de tant de misères ne peut estouffer, et voyez s'il ne faut pas que la cause en soit en un autre nature.

A.P.R.

Pour demain; Prosopopée

" C'est en vain, ô hommes, que vous cherchez dans vous mesmes le remède à vos misères. Toutes vos lumières ne peuvent arriver qu'à connoistre que ce n'est point dans vous mesmes que vous trouverez ni la vérité ni le bien. Les philosophes vous l'ont promis, et ils n'ont pu le faire. Ils ne sçavent ni quel est votre véritable bien, ni quel est votre véritable état. Comment auroyent-ils donné des remèdes à vos maux, qu'ils n'ont pas seulement connus? Vos

" Do not, she saith, look for truth or consolation from men. It is I who formed you and who alone can teach you what you are. But ye are to-day no longer as you were when I formed you. I created man holy, innocent, perfect; I filled him with light and intelligence; I displayed to him my glories and my wonders. Then the eye of man beheld the majesty of God. He was not then in blinding darkness, in sickening mortality and misery. But he could not bear the sight of all that glory without falling into presumption. He tried to make himself his own centre, and independent of my help. He withdrew from my rule; and, when he would rise to my level in his desire to find happiness in himself, I left him to his own devices; and, raising in revolt the creatures which were subject to him, I made them hostile to him; so that to-day man is like the beasts, and so far removed from me that all he has left to him is barely a confused glimpse of his Author; so entirely is all his knowledge quenched or dimmed. His senses, grown independent and often masters of his reason, have swept him away in pursuit of pleasure. All creatures either distress or allure him, and tyrannize over him by crushing him with their might, or else by seducing him with their sweetness, a tyranny the most terrible and ruthless of all.

" Behold the state of men to-day! There is left them a dim instinct of the blessing of their primal nature, and they lie plunged in the misery of their blindness and of the concupiscence which has become their second nature.

" From the principle which I disclose to you, ye may learn the cause of the many contradictions which bewilder mankind and bestow upon them such widely different sentiments. Watch now all the motions of greatness and glory which the suffering of all your miseries cannot stifle, and see whether a new nature be not the cause thereof.

A(t) P(ort) R(oyal)

For to-morrow. Prosopopoeia

" It is in vain, O ye men, that ye seek within yourselves the cure for your miseries. All your intelligence can only reach a knowledge that it is not within yourselves that ye can find either truth or good. The philosophers have promised what they cannot fulfil. They know neither your true good nor your true estate. How could they have cured your ills, which they know nothing of? Your chief

maladies principales sont l'orgueil, qui vous soutrait de Dieu, la concupiscence qui vous attache à la terre; et ils n'ont fait autre chose qu'entretenir au moins l'une de ces maladies. S'ils vous ont donné Dieu pour objet, ce n'a esté pour exercer votre superbe; ils vous ont fait penser que vous luy estiez semblables et conformes par vostre nature. Et ceux qui ont [*vu*] la vanité de cette prétention vous ont jeté dans l'autre précipice en vous faisant entendre que votre nature estoit pareille à celle des bestes, et vous ont porté à chercher votre bien dans les concupiscences qui sont le partage des animaux. Ce n'est pas là le moyen de vous gairir de vos injustices, que ces sages n'ont point connues. Je puis seule vous faire entendre qui vous estes. A..."

Adam, J. C.

Si on vous unit à Dieu, c'est par grâce, non par nature. Si on vous abaisse, c'est par pénitence, non par nature.

Ainsi cette double capacité...

Vous n'estes pas dans l'estat de vostre création.

Ces deux estats estant ouverts, il est impossible que vous ne les reconnoissiez pas. Suivez vos mouvemens, observez vous vous mesme, et voyez si vous n'y trouverez pas les caractères vivants de ces deux natures. Tant de contradictions se trouveroyent elles dans un sujet simple?

Inconpréhensible

Tout ce qui est inconpréhensible ne laisse pas d'estre. Le nombre infiny. Un espace infiny, égal au finy.

Incroyable que Dieu s'unisse à nous

Cette considération n'est tirée que de la veue de nostre bassesse. Mais si vous l'avez bien sincère, suivez la aussy loing que moy, et reconnoissez que nous sommes en effet si bas, que nous sommes par nous mesmes incapables de connoistre si sa miséricorde ne peut pas nous rendre capables de luy. Car je voudrois scavoir d'où cet animal, qui se reconnoist si foible, a la droit de mésurer la miséricorde de Dieu, et d'y mettre les bornes que sa fantaisie luy suggère. Il sçait si peu ce que c'est que Dieu, qu'il ne sçait pas ce qu'il est lui mesme; et, tout troublé de la veue de son propre estat, il ose dire que Dieu ne le peut pas rendre capable de sa communication.

Mais je voudrois luy demander si Dieu demande autre chose de luy sinon qu'il l'ayme et le connoisse; et pour quoi il croit que Dieu ne peut se rendre connaissable et aimable à lui, puisqu'il est naturellement capable d'amour et de connoissance. Il est sans doute qu'il connoist au moins qu'il est, et qu'il ayme quelque chose.

diseases are pride which weans you from God, and concupiscence which ties you to earth; and all they have done has been to foster at least one of these diseases. If they have given you God as your goal, it was only to indulge your pride; they have made you think yourselves naturally like to and conformable to Him. And those who have seen the emptiness of this claim have cast you down the opposite precipice by teaching you that your nature is on a level with the beasts, and they have driven you to seek your good in the carnal desires which are the portion of the brute creation. That is not the way to cure you of your evil doings which these sages have never known. I alone can teach you what you are. A(dam)."

Adam, Jesus Christ

If you are one with God, it is through Grace, not nature. If you are humbled, it is through penitence, not nature.

So this twofold capacity. . . . .

You are not in the state wherein you were created.

The two states once disclosed, it is impossible not to recognize them. Follow your movements, observe yourself, and see whether you do not discover the living characters of the two natures. Would a simple subject present so many contradictions?

Incomprehensible

A thing which is incomprehensible nevertheless exists. Infinite number. An infinite space equal to a finite.

Incredible that God should unite with us

The contemplation of our own baseness is sole cause of this reflexion. But if it is sincere, follow it through with me, and confess that we are indeed so base that we cannot of ourselves be sure whether His mercy be not able to make us capable of it. For I would fain know whence this creature, aware of its feebleness, has the right to measure God's mercy, and set the limits suggested by its imagination. So little does it know the nature of God, that it is ignorant of its own nature; and, alarmed by the sight of its own condition, it dares to assert that God cannot render it fit for communication with Him.

But I would ask him whether God asks aught else of him than love and recognition; and why he thinks that God cannot make Himself known and be an object of love to man who is by nature

Donc, s'il voit quelque chose dans les ténèbres où il est, et s'il trouve quelque sujet d'amour parmi les choses de la terre, pourquoy, si Dieu lui donne quelque rayon de son essence, ne sera il pas capable de la connoistre et de l'aymer en la manière qu'il luy plaira se communiquer à nous? Il y a donc sans doute une présomption insuportable dans ces sortes de raisonnements, quoyqu'ils paroissent fondés sur une humilité apparente, qui n'est ni sincère, ni raisonnable, si elle ne nous fait confesser que, ne scachant de nous mesmes qui nous sommes, nous ne pouvons l'apprendre que de Dieu.

" Je n'entends pas que vous soumettiez vostre créance à moy sans raison, et ne prétends pas vous assujettir avec tyrannie. Je ne prétends pas aussy vous rendre raison de toutes choses. Et pour accorder ces contrariétés, j'entends vous faire voir clairement, par des preuves convainquantes, des marques divines en moy, qui vous convainquent de ce que je suis, et m'attirent authorité par des merveilles et des preuves que vous ne puissiez refuser; et qu'ensuitte vous croyiez les choses que je vous enseigne, quand vous n'y trouverez autre sujet de les refuser, sinon que vous ne pouvez par vous mesmes connoistre si elles sont ou non."

Dieu a voulu racheter les hommes, et ouvrir le salut à ceux qui le cherchoient. Mais les hommes s'en rendent si indignes qu'il est juste que Dieu refuse à quelques-uns, à cause de leur endurcissement, ce qu'il accorde aux autres par une miséricorde qui ne leur est pas deue. S'il eust voulu surmonter l'obstination des plus endurcis, il l'eust pu, en se découvrant si manifestement à eux qu'ils n'eussent pu douter de la vérité de son essence, comme il paroistra au dernier jour, avec un tel esclat de foudres et un tel renversement de la nature, que les morts ressuscités et les plus aveugles le verront.

Ce n'est pas en cette sorte qu'il a voulu paroistre, dans son avènement de douceur; parce que tant d'hommes se rendants indignes de sa clémence, il a voulu les laisser dans la privation du bien qu'ils ne veulent pas. Il n'estoit donc pas juste qu'il parust d'une manière manifestement divine, et absolument capable de convaincre tous les hommes; mais il n'estoit pas juste aussy qu'il vint d'une manière si cachée, qu'il ne pust estre connu de ceux qui le chercheroient sincèrement. Il a voulu se rendre parfaittement connoissable à ceux là; et ainsy, voulant paroistre à découvert à ceux qui le cherchent de tout leur cœur, et caché à ceux qui le fuyent de tout leur cœur, il tempère sa connoissance, en sorte qu'il a donné

capable of loving and knowing. There is no doubt that he at least is conscious of his own existence, and loves some object. Hence, if the darkness in which he is plunged reveals anything, if he finds among earthly things any object of love, why, since God has granted him a glimpse of the divine nature, shall he not be capable of knowing Him and loving Him after the manner in which He is pleased to communicate Himself? Such arguments then mean intolerable presumption, although they seem founded upon a show of humility, which is neither real nor reasonable unless it draws the confession that God alone can teach us that knowledge of our own nature which of ourselves we cannot have.

" I do not mean you to yield me your belief without reason. I do not claim to lord it over you tyrannically. Nor do I claim to explain all things to you. And to reconcile these contradictions I mean to show you clearly, by triumphant proof, divine marks which will convince you of my nature, and invest me with authority through irresistible marvels and proofs; I mean you, as a result, to trust my teaching, finding no other cause to reject it save that you cannot of yourselves know whether it be true or not."

It was God's will to redeem men, and to open to them who were seeking Him the way of salvation. But men are become so unworthy of it, that it is right for God to withhold from some, because of their hard hearts, what He grants to others in a mercy which they do not merit. Had He willed to conquer the stubbornness of the most hardened, He could have done so by disclosing Himself to them so manifestly that they could have no doubt of the truth of His essential being, as He will appear at the last day in such a blaze of lightning, and an upheaval of nature, that the risen dead and those who are most blind will see Him.

Not so did He vouchsafe to appear, when He came in mildness; because so many were grown unworthy of His clemency, He willed to leave them bereft of the good which they refuse. So it was not right that He should appear after a manner openly divine, absolutely capable of convincing all; nor, on the other hand, was it right that He should come after so hidden a manner that He could not be known of those who sought Him with all their hearts. On these He willed to bestow full power to know Him; and thus, willing to appear openly to those who seek Him with all their hearts, and

des marques de soy visibles à ceux qui le cherchent et non à ceux qui ne le cherchent pas. Il y a assez de lumière pour ceux qui ne desirent que de voir, et assez d'obscurité pour ceux qui ont une disposition contraire. (317)

Seconde partie. Que l'homme sans la foy ne peut connoistre le vrai bien, ny la justice

250. Tous les hommes recherchent d'estre heureux; cela est sans exception; quelques differens moyens qu'il y employent, ils tendent tous à ce but. Ce qui fait les uns vont à la guerre, et que les autres n'y vont pas, est ce mesme désir qui est dans tous les deux, accompagné de différentes veues. La volonté [ne] fait jamais la moindre démarche que vers cet object. C'est le motif de toutes les actions de tous les hommes, jusqu'à ceux qui vont se pendre.

Et cependant, depuis un si grand nombre d'années, jamais personne, sans la foy, n'est arrivé à ce point où tous visent continuellement. Tous se plaignent: princes, sujets, nobles, roturiers, vieux, jeunes, forts, faibles, savans, ignorans, sains, malades, de tous pays, de tous ages et de toutes conditions.

Une espreuve si longue, si continuelle et si uniforme, devroit bien nous convaincre de notre impuissance d'arriver au bien par nos efforts, mais l'exemple nous instruit peu. Il n'est jamais si parfaitement semblable, qu'il n'y ayt quelque délicate différence; et c'est de là que nous attendons que notre attente ne sera pas deceue en cette occasion comme en l'autre. Et ainsy, le présent ne nous satisfaisant jamais, l'expérience nous pipe, et de malheur en malheur nous mène jusqu'à la mort, qui en est un comble eternel.

Qu'est-ce donc que nous crie cette avidité et cette impuissance, sinon qu'il y a eu autrefois dans l'homme un véritable bonheur, dont il ne luy reste maintenant que la marque et la trace toute vuide, et qu'il essaye inutilement de remplir de tout ce qui l'environne, recherchant des choses absentes le secours qu'il n'obtient pas des présentes, mais qui en sont toutes incapables, parce que ce goufre infini ne peut estre remply que par un objet infini et immutable, c'est à dire que par Dieu mesme?

Luy seul est son véritable bien; et depuis qu'il l'a quitté c'est une chose estrange, qu'il n'y a rien dans la nature qui n'ayt esté capable de luy en tenir la place: astres, ciel, terre, élémentz, plantes, choux, poirreaux, animaux, insectes, veaux, serpents, fiebvre, peste, guerre, famine, vices, adultère, inceste. Et depuis qu'il a perdu ce vray bien, tout également peut lui paroistre tel, jusqu'à sa destruction propre, quoyque si contraire à Dieu, à la raison et à la nature tout ensemble.

to remain hidden from those who shun Him with all their hearts, He modifies the knowledge of Himself to the extent of bestowing marks thereof upon those who seek him, but not upon those who do not. There is light enough for those who only desire to see, and darkness enough for those who are contrary-minded.

Second part. That man, lacking faith, can know neither real good nor right

250. All men seek happiness, without exception; they all aim at this goal, however different the means they use to attain it. What makes these go to war and those bide at home is this same desire, which both classes cherish, though the point of view varies. The will never makes the smallest move but with this as its goal. It is the motive of all the actions of all men, even of those who contemplate suicide.

And yet, for centuries past, never has anyone, lacking faith, reached the mark at which all continually aim. All men murmur: princes, subjects, nobles, commoners; old and young; learned, ignorant; sound and sick; of every clime, of every time, of every age, of every state.

So long an ordeal, so continual and unbroken, ought certainly to convince us of our inability to reach the good by our own efforts; but example teaches little. Example is never so perfectly uniform that there is not some delicate difference; and hence we expect that our expectation will be disappointed on both occasions. And so, since the present never brings satisfaction, experience beguiles us and from disaster to disaster leads us on to death, the eternal crown of all.

What is it then that this eager desire, and this incapacity, cry aloud to us but that man once possessed true happiness, of which nothing now remains save the mark and empty outline, which he vainly tries to fill in with his circumstances, seeking from things absent the help which he fails to find in things present, all of them incapable of giving it, because the infinite abyss can only be filled by one infinite and steadfast object, i.e. by God Himself?

God is man's true good; and now that He has left him, there is nothing in nature, strange to say, which has not served to fill His place; stars, heaven, earth, plants, kale, leeks, beasts, insects, calves, snakes, fever, plague, war, famine, vices, adultery, incest. And having lost that real good, everything can seem equally good

Les uns le cherchent dans l'authorité, les autres dans les curiosités et dans les sciences, les autres dans les voluptez. D'autres, qui en ont en effect plus approché, ont considéré qu'il est nécessaire que le bien universel, que tous les hommes désirent, ne soit dans aucune des choses particulières qui ne peuvent estre possédées que par un seul, et qui, estant partagées, affligent plus leur possesseur par le manque de la partie qu'il n'[a] pas, qu'elles ne le contentent par la jouissance de celle qui luy appartient. Ils ont compris que le vray bien devoit estre tel que tous pussent le posséder à la fois, sans diminution et sans envie; et que personne ne le put perdre contre son gré. Et leur raison est que ce désir estant naturel à l'homme, puisqu'il est nécessairement dans tous, et qu'il ne peut pas ne le pas avoir, ils en concluent... (377)

251. Il n'y a rien sur la terre qui ne monstre, ou la misère de l'homme, ou la miséricorde de Dieu; ou l'impuissance de l'homme sans Dieu, ou la puissance de l'homme avec Dieu. (*443)

252. Lettre pour porter à rechercher Dieu. Et puis le faire chercher chez les philosophes, pirrhoniens et dogmatistes, qui travaillent celuy qui les recherchent. (29)

Contre le pirrhonisme

253. (...C'est donc une chose estrange qu'on ne peut définir ces choses sans les obscurcir; nous en parlons à toute heure.) Nous supposons que tous les conçoivent de mesme sorte; mais nous le supposons bien gratuitement, car nous n'en avons aucune preuve. Je voys bien qu'on applique ces mots dans les mesmes occasions, et que toutes les fois que deux hommes voyent un corps changer de place, ils expriment tous deux la veue de ce mesme objet par le mesme mot, en disant l'un et l'autre qu'il s'est meu; et de cette conformité d'application on tire une puissante conjecture d'une conformité d'idées; mais cela n'est pas absolument convainquant de la dernière conviction, quoyqu'il y ayt bien à parier pour l'affirmative, puisqu'on sçait qu'on tire souvent les mesmes conséquences de suppositions différentes.

Cela suffit pour embrouiller au moins la matière, non que cela esteigne absolument la clarté naturelle qui nous assure de ces choses. Les académiciens auroient gagé; mais cela la ternit, et trouble les dogmatistes, à la gloire de la cabale pirrhonienne, qui consiste à cette ambiguïté ambiguë, et dans une certaine obscurité douteuse, dont nos doutes ne peuvent oster toute la clarté, ni nos lumières naturelles en chasser toutes les ténèbres. (197)

in his eyes, even his own destruction, though it be so contrary to God and to reason and nature also.

Some men seek their good in authority, others in vain research and the sciences; others in pleasure. Yet others, who indeed come closer to it, have thought it essential that the universal good, desired by all, should not reside in any of the separate possessions which can only be held by one individual and which, once divided up, trouble their owner by the lack of the part which is missing more than they please him by the enjoyment of the part which he retains. They have understood that true good should be such that all could possess it together, without loss or envy, and no one forfeit it against his will. And they argue that this desire, being natural to man, since it is of necessity held by all, and since man cannot be without it, the conclusion is that. . . .

251. Nothing on earth fails to display either man's misery or God's mercy; either man's powerlessness apart from God, or his power in union with God.

252. A letter of encouragement to seek God. And then to conduct that search among the philosophers, pyrrhonists, and dogmatists who cause trouble to the seeker.

Against pyrrhonism

253. (It is then strange that we cannot define these things without obscuring them; we are always talking of them.) We assume that all men form the same notion of them; quite gratuitously, for we have no proof. True, I see that these words are applied on the same occasions, and that every time two men observe a body change its position, they both express awareness of the same object by the same word, saying, each of them, that it has moved; and from this conformity of application is drawn a strong conjecture of a conformity of notions; but that is not absolutely and finally convincing, though we may well wager for the affirmative, for we know that different premisses often lead to the same conclusions.

That is quite enough at least to breed confusion; not that it completely quenches the natural light which gives assurance of these things. The academicians would have laid that bet; but it dims the light and upsets the dogmatists, to the triumph of the pyrrhonian party, a triumph which consists in this ambiguous ambiguity and in a certain dubious obscurity, from which our

254. La nature de l'homme se considère en deux manières: l'une selon sa fin, et alors il est grand et incomparable; l'autre selon la multitude, comme on juge de la nature du cheval et du chien, par la multitude, d'y voir la course, *et animum arcendi*; et alors l'homme est abject et vil. Et voilà les deux voyes qui en font juger diversement, et qui font tant disputer les philosophes.

Car l'un nie la supposition de l'autre; l'un dit: " Il n'est pas né à cette fin, car toutes ses actions y repugnent ". L'autre dit: " Il s'éloigne de sa fin quand il fait ces basses actions." (201)

Concupiscence de la chair, concupiscence des yeux, orgueil, etc.

255. Il y a trois ordres de choses: la chair, l'esprit, la volonté. Les charnels sont les riches, les Roys: ils ont pour objet le corps. Les curieux et savants: ils ont pour objet l'esprit. Les sages, ils ont pour objet la justice.

Dieu doit régner sur tous, et tout se raporte à lui. Dans les choses de la chair, régne proprement la concupiscence; dans les spirituelles, la curiosité proprement; dans la sagesse, l'orgueil proprement. Ce n'est pas qu'on ne puisse estre glorieux pour les biens ou pour les connoissances, mais ce n'est pas le lieu de l'orgueil; car, en accordant à un homme qu'il est savant, on ne laissera pas de le convaincre qu'il a tort d'estre superbe. Le lieu propre à la superbe est la sagesse: car on ne peut accorder à un homme qu'il s'est rendu sage, et qu'il a tort d'estre glorieux; car cela est de justice. Aussy Dieu seul donne la sagesse; et c'est pourquoy: *Qui gloriatur, in Domino glorietur.*[1] (85)

256. Les trois concupiscences [2] ont fait trois sectes, et les philosophes n'ont fait autre chose que suivre une des trois concupiscences. (275)

Raison des effets

257. La concupiscence et la force sont la source de toutes nos actions. La concupiscence fait les volontaires, la force les involontaires. (232)

258. Les principales forces des pyrroniens, je laisse les moindres, sont que nous n'avons aucune certitude de la vérité de ces principes, hors la foy et la révélation, sinon en [*ce*] que nous les sentons naturellement en nous. Or ce sentiment naturel n'est pas une preuve convainçante de leur vérité, puisque n'y ayant point de certitude, hors la foy, si l'homme est crée par un Dieu bon, par un démon méchant, ou à l'aventure, il est en doute si ces principes nous

[1] I Cor. i, 31. [2] I John ii, 16.

doubts cannot remove all the brightness, nor our natural light drive away all the dark.

254. Human nature may be viewed in two ways: one, according to its end, which makes man great and peerless; the other according to the mass, just as we judge the nature of horse and dog, by the majority of cases, noting swiftness and *instinct of keeping ward*, which makes man abject and vile. These are the two ways which lead to diverse judgments, and breed such disputes among the philosophers.

For one man denies the premiss of the other; one says " He is not born for this end, for all his actions are against it ". The other says " He is untrue to his end by acting so basely ".

Concupiscence of the flesh, of the eyes, pride, etc.

255. There are three orders of things: the flesh, the mind, the will. The carnal are the wealthy, the kings: their object is the body. Inquirers, men of science: theirs is the mind. The wise: theirs is righteousness.

God must reign over all and refer all to Himself. In things of the flesh, concupiscence rules of right; in things of the mind, enquiry rules of right; in wisdom, pride rules of right. Not that a man may not boast of his wealth or of his knowledge, but that is no ground for pride; for, while allowing a man to be learned, we will not cease to prove to him that he is wrong to be proud. Wisdom is the proper ground for pride: for it cannot be granted to a man that he has grown wise and is wrong to boast of it; for that is right. Moreover God alone bestows wisdom; therefore was it said: *He that glorieth, let him glory in the Lord.*

256. The three kinds of concupiscence have formed three sects: the philosophers have simply adopted one of the three.

Cause and effect

257. Concupiscence and force are the source of all our actions: concupiscence of the voluntary, force of the involuntary.

258. The strongest arguments of the pyrrhonians—I omit the minor ones—are, first, that we have no assurance of the truth of these principles, apart from faith and revelation, except in so far as we feel them naturally within us. Now this natural feeling is not a convincing proof of their truth, because, there being no certainty, apart from belief, whether man is the work of a good God, of a wicked devil, or of chance, it is doubtful whether these principles have been bestowed on us, in accordance with our origin, as true,

sont donnés ou véritables, ou faux, ou incertains, selon notre origine. De plus, que personne n'a d'assurance, hors de la foy, s'il veille ou s'il dort, veu que durant le sommeil on croit veiller aussy fermement que nous faisons. On croit voir les espaces, les figures, les mouvemens; on sent couler le temps, on le mésure; et enfin on agit de mesme qu'éveillé. De sorte que, la moitié de la vie se passant en sommeil, par nostre propre aveu, où, quoy qu'il nous en paroisse, nous n'avons aucune idée du vray, tous nos sentimens estant alors des illusions, qui sçait si cette autre moitié de la vie où nous pensons veiller n'est pas un autre sommeil un peu différent du premier dont nous nous éveillons quand nous pensons dormir?

(Et qui doute que si on resvoit en compagnie et que par hazard les songes s'accordassent, ce qui est assez ordinaire, et qu'on veillast en solitude, on ne crust les choses renversées? Enfin comme on resve souvent qu'on resve, entassant un songe sur l'autre, il se peut aussy bien faire que cette vie n'est elle mesme qu'un songe sur lequel les autres sont entés dont nous éveillons à la mort pendant laquelle nous avons aussy peu les principes du vray et du bien que pendant le someil naturel, ces différentes pensées qui nous y agitent n'estant peut-estre que des illusions, pareilles à l'escoulement du temps et aux vaines fantesies de nos songes.)

Voilà les principales forces de part et d'autre.

Je laisse les moindres, comme les discours que font les pirroniens, contre les impressions de la coustume, de l'éducation, des mœurs, du pays, et les autres choses semblables, qui, quoyqu'elles entraisnent la plus grande partie des hommes comuns, qui ne dogmatisent que sur ces vains fondemens, sont renversées par le moindre souffle des pyrroniens. On n'a qu'à voir leurs livres, si l'on n'est pas assez persuadé; on le deviendra bien viste, et peut-estre trop.

Je m'arreste à l'unique fort des dogmatistes, qui est qu'en parlant de bonne foy et sincèrement, on ne peut douter des principes naturels. Contre quoy les pyrroniens opposent en un mot l'incertitude de notre origine, qui enferme celle de nostre nature; à quoy les dogmatistes sont encore à respondre depuis que le monde dure.

Voilà la guerre ouverte entre les hommes, où il faut que chacun prenne party, et se range nécessairement ou au dogmatisme, ou au pyrronisme. Car qui pensera demeurer neutre sera pyrronien par excellence; cette neutralité est l'essence de la cabale; qui n'est pas contre eux est excellemment pour eux; en quoy paroist leur avantage. Ils ne sont pas pour eux-mêmes; ils sont neutres, indifférens, suspendus à tous, sans s'excepter.

false, or uncertain. Secondly, that no one, apart from belief, can be sure whether he sleeps or wakes, seeing that during sleep we believe so firmly that we are awake. We think we see space, figure, movement; we feel the lapse of time, we measure it; in a word we act as if awake. So that, half our life being passed in sleep, wherein, by our own admission, no matter what we fancy, we have no notion of truth as all our feelings are then illusory, who knows whether the other half, when we think we are awake, is not another sleep, somewhat different from the former from which we awake when we fancy ourselves to be asleep?

(And who doubts that if we dreamt along with others, and that if our dreams chanced to agree (as often happens) and all were alone when awake, we should believe things entirely reversed? In fact since we often dream that we are dreaming, heaping dream upon dream, if may be that life is itself just a dream upon which the rest are grafted, and that we shall awake from them at death, and that all the while we shall enjoy just as few principles of truth and good as we do during natural sleep, since the different thoughts which disturb us then may be only illusions, like the lapse of time, and the empty fancies of our dreams.)

Such are the strongest arguments on either side.

I leave aside the weak ones, such as the sceptical tirades against the impressions made by custom, education, manners, native land and the like, which, although they delight the mass of ordinary folk, who dogmatize on very slender foundations, are upset by the slightest breath of scepticism. You have only to look at their books if you are not sufficiently persuaded. You soon will be, and perhaps too fully.

I pause before the dogmatists' one strong point, which is that if you speak with sincerity and good faith you cannot doubt natural principles. Against which the sceptics maintain in one word the uncertainty of our origin, which includes the uncertainty of our nature: and the dogmatists have been busy answering this since the Creation.

So now men are at open war, in which everyone must take a side and stand necessarily for dogmatism or scepticism. For if a man hopes to stay neutral he will be a first class sceptic; neutrality is the very soul of the sect; he who is not against them is in the front rank for them. And herein lies their advantage. They are not for themselves; they are neutral, impartial, in two minds about everything including themselves.

Que fera donc l'homme en cet estat? Doutera il de tout? Doutera-t-il s'il veille, si on le pince, si on le brusle? Doutera il s'il doute? Doutera il s'il est? On n'en peut venir là; et je mets en fait qu'il n'y a jamais eu de pyrronien effectif parfait. La nature soutient la raison impuissante, et l'empesche d'extravaguer jusqu'à ce point.

Dira il donc, au contraire, qu'il possède certainement la vérité, luy qui, si peu qu'on le presse, ne peut en monstrer aucun tiltre, et est forcé de lascher prise?

Quelle chimère est-ce donc que l'homme! Quelle nouveauté, quel monstre, quel chaos, quel suject de contradiction, quel prodige! Juge de toutes choses, imbécille ver de terre; dépositaire du vray, cloaque d'incertitude et d'erreur; gloire et rebut de l'univers.

Qui demeslera cet embrouillement? On ne peut estre pyrronien sans étouffer la nature; on ne peut estre dogmatiste sans renoncer à la raison. La nature confond les pyrroniens, et la raison confond les dogmatiques. Que deviendrez-vous donc, ô hommes qui cherchez quelle est votre véritable condition par votre raison naturelle? Vous ne pouvez fuir une de ces sectes, ni subsister dans aucune.

Connoissez donc, superbe, quel paradoxe vous estes à vous-mesme! Humiliez-vous, raison impuissante! Taisez-vous, nature imbécille! Aprenez que l'homme passe infiniment l'homme, et entendez de vostre Maistre votre condition véritable que vous ignorez! Escoutez Dieu!

Car enfin, si l'homme n'avoit jamais esté corrompu, il jouiroit dans son innocence et de la vérité et de la félicité avec assurance; et si l'homme n'avoit jamais esté que corrompu, il n'auroit aucune idée ni de la vérité ni de la béatitude. Mais, malheureux que nous sommes, et plus que s'il n'y avoit point de grandeur dans nostre condition, nous avons une idée du bonheur, et ne pouvons y arriver; nous sentons une image de la vérité, et ne possédons que le mensonge; incapables d'ignorer absolument et de sçavoir certainement, tant il est manifeste que nous avons esté dans un degré de perfection dont nous sommes malheureusement décheus.

Chose estonnante cependant que le mystère le plus éloigné de nostre connoissance, qui est celuy de la transmission du péché, soit une chose sans laquelle nous ne pouvons avoir aucune connoissance de nous mesmes! Car il est sans dout qu'il n'y a rien qui choque plus nostre raison que de dire que le péché du premier homme ayt rendu coupables ceux qui, estants si éloignés de cette source, semblent incapables d'y participer. Cet écoulement ne nous paroist

What then will man do in this state? Doubt everything? Doubt whether he is awake, being pinched, being burnt? Doubt whether he doubts, whether he exists? No one can go that length, and I venture to assert that there has never been in fact an out-and-out sceptic. Nature comes to the help of impotent reason and prevents it from going so far astray.

Will he then on the contrary say that he possesses certain truth, he who, if you press him, can show no title to it and has to let go?

What a monster then is man! What a novelty, what a portent, what a chaos, what a contradiction, what a prodigy! Universal judge and helpless worm; trustee of truth, and sink of uncertainty and error; glory and off-scouring of the universe.

Who will unravel this tangle? I cannot be a sceptic unless I smother nature; I cannot be a dogmatist without renouncing reason. Nature refutes the sceptics, and reason refutes the dogmatists. What will you do then, ye who seek to discover your true condition by the light of your natural reason? You cannot avoid one or other of these sects, nor abide in either.

Know then, proud man, your own paradox. Down, helpless reason! Silence, futile nature! Learn that man is infinitely beyond the reach of man, and hear from your Master what is your true condition, so far unknown to you. Hearken to God!

For, in a word, if man had never been corrupted he would in his innocence enjoy truth and happiness with confidence, and if he had never been other than corrupt he would have no notion of either truth nor happiness. But, poor wretches that we are, and all the more so than if there were no greatness in us, we have a notion of happiness, and cannot reach it; we are conscious of an image of the truth, and only hold a lie; incapable of entire ignorance and of certain knowledge, so obvious is it that we stood once at a point of perfection from which we have unfortunately fallen.

The marvel, however, is that the mystery which is furthest removed from our knowledge, namely the transmission of sin, is something without which we can have no knowledge of ourselves! For doubtless there is nothing more shocking to reason than the statement that the sin of the first man has rendered guilty those who are so far from the source as to seem incapable of participation therein. This transmission seems to us not only impossible but very

pas seulement impossible, il nous semble mesme très injuste; car qu'y a il de plus contraire aux règles de nostre misérable justice que de damner éternellement un enfant, incapable de volonté, pour un péché où il paroist avoir si peu de part, qu'il est commis six mil ans avant qu'il fut en estre? Certainement rien ne nous heurte plus rudement que cette doctrine. Et cependant sans ce mystère, le plus incompréhensible de tous, nous sommes incompréhensibles à nous mesmes. Le nœud de nostre condition prend ses replis et ses tours dans cet abisme; de sorte que l'homme est plus inconcevable sans ce mystère que ce mystère n'est inconcevable à l'homme.

(D'où il paroist que Dieu, voulant nous rendre la difficulté de nostre estre inintelligible à nous mesmes, en a caché le nœud si haut, ou, pour mieux dire, si bas, que nous estions bien incapables d'y arriver; de sorte que ce n'est pas par les superbes agitations de nostre raison, mais par la simple soumission de la raison, que nous pouvons véritablement nous connoistre.

Ces fondements, solidement establis sur l'authorité inviolable de la Religion, nous font connoistre qu'il y a deux vérités de foy également constantes: l'une, que l'homme dans l'estat de la création, ou dans celuy de la grâce, est élevé au-dessus de toute la nature, rendu comme semblable à Dieu, et participant de sa divinité; l'autre qu'en l'estat de la corruption et de péché, il est décheu de cet estat et rendu semblable aux bestes.

Ces deux propositions sont également fermes et certaines. L'Escriture nous le déclaire manifestement, lorsqu'elle dit en quelques lieux: *Deliciæ meæ esse cum filiis hominum.*[1] *Effundam spiritum meum super omnem carnem.*[2] *Dii estis,*[3] etc., et qu'elle dit en d'autres: *Omnis caro fœnum.*[4] *Homo assimilatus est jumentis insipientibus, et similis factus est illis.*[5] *Dixi in corde meo de filiis hominum... Eccl.* 3.

Par où il paroist clairement que l'homme par la grâce est rendu comme semblable à Dieu et participant de sa divinité, et que sans la grâce il est censé semblable aux bestes brutes.) (257)

Le pirronisme est le vray

259. Car, après tout, les hommes, avant J.-C., ne sçavoient où ils en estoient, ni s'ils estoient grands ou petits. Et ceux qui ont dit l'un ou l'autre n'en scavoient rien, et devinoient sans raison et par hazard; et mesme ils erroyent toujours, en excluant l'un ou l'autre. *Quod ergo ignorantes quaeritis religio annunciat vobis.*[6] (425)

[1] Prov. viii, 31.
[2] Is. xliv, 3: Joel ii, 28.
[3] Ps. cxxxi, 6.
[4] Is. xl, 6.
[5] Ps. xlviii, 13, 21.
[6] Acts xvii, 23.

immoral; for what is there more contrary to the laws of our poor justice than to damn eternally an infant, incapable of will, for a sin in which he seems to have so little say that it was committed six thousand years before he was born? Assuredly nothing shocks us more than this doctrine. Yet, without this mystery, the most incomprehensible of all mysteries, we are incomprehensible to ourselves. The skein of our condition began its twists and turns in this abyss; so that man is more conceivable lacking this mystery than the mystery is inconceivable to man.

(Whence it appears that God, in His decision to render the problem of our being unintelligible to ourselves, hid the skein so high or, rather, so deep, that we were quite incapable of reaching it; so that it is not through the proud notions of our reason, but by simple subordination of reason, that we can truly get to know ourselves.

These foundations, solidly fixed upon the unshakable authority of religion, teach us that there are two truths of faith of equal permanence: one, that man in his original state, or state of grace, stood high above all nature, was made like God and a sharer in His divinity; the other that, in his state of corruption and sin, he has fallen from that state and is become like unto the brutes.

These two propositions are equally sound and certain. Scripture declares this clearly, saying to us in different places: " *My delight was with the sons of men,*" " *I will pour out my spirit upon all flesh,*" " *Ye are gods*, etc." and elsewhere " *All flesh is grass* ", " *Man is likened unto the beasts that have no understanding, and is made like unto them* "; " *I said in my heart concerning the sons of men,*".... *Eccl.* 3.

Whence it appears clearly that by Grace man is made like unto God and a partaker in His divine nature, and that without Grace he is considered like unto the brute beasts.)

Pyrrhonism is the truth

259. For, after all, before the coming of Jesus Christ men knew not where they stood, nor whether they were great or small. And those who asserted the one or the other knew nothing about it, and were guessing without reason and at random; indeed, in excluding either assertion they were always wrong. " *What therefore ye seek in ignorance He declareth unto you.*"

260. Cette secte se fortifie par ses ennemis plus que par ses amis; car la foiblesse de l'homme paroist bien d'avantage en ceux qui ne la connoissent pas qu'en ceux qui la connoissent. (*83)

261. Nul autre n'a connu que l'homme est la plus excellente créature. Les uns, qui ont bien connu la réalité de son excellence, ont pris pour lâcheté et pour ingratitude les sentimens bas que les hommes ont naturellement d'eux mesmes; et les autres, qui ont bien connu combien cette bassesse est effective, ont traité d'une superbe ridicule ces sentiments de grandeur, qui sont aussy naturels à l'homme.

"Levez vos yeux vers Dieu," disent les uns; "voyez celuy auquel vous ressemblez, et qui vous a fait pour l'adorer. Vous pouvez vous rendre semblable à luy; la sagesse vous y égalera, si vous voulez le suivre." "Haussez la teste, hommes libres," dit Epictète. Et les autres luy disent: "Baissez vos yeux vers la terre, chétif ver que vous estes, et regardez les bestes dont vous estes le compagnon."

Que deviendrez donc l'homme? Sera-t-il égal à Dieu ou aux bestes? Quelle effroyable distance! Que serons-nous donc? Qui ne voit par tout cela que l'homme est égaré, qu'il est tombé de sa place, qu'il la cherche avec inquiétude, qu'il ne la peut plus retrouver? Et qu'il l'y adressera donc? Les plus grands hommes ne l'ont pu. (B 220)

262. Ce que les Stoïques proposent est si difficile et si vain! Les Stoïques posent : "Tous ceux qui ne sont point au haut degré de sagesse sont également fous et vicieux, comme ceux qui sont à deux doigts dans l'eau." (374)

263. Le souverain bien. Dispute du souverain bien. *Ut sis contentus temetipso te ex te nascentibus bonis.*

Il y a contradiction, car ils conseillent enfin de se tuer. Oh! quelle vie heureuse, dont on se délivre comme de la peste. (B 65)

Stoiques

264. Ils concluent qu'on peut toujours ce qu'on peut quelquefois, et que, puisque le désir de la gloire fait bien faire à ceux qu'il possède quelque chose, les autres le pourront bien aussy. Ce sont les mouvements fiebvreux, que la santé ne peut imiter.

Epictète conclud de ce qu'il y a des chrestiens constants, que chacun le peut bien estre. (255)

265. Ces grands efforts d'esprit, où l'âme touche quelquefois, sont choses où elle ne se tient pas; elle y saute seulement non comme sur le trône, pour toujours, mais pour un instant seulement. (269)

266. Ce que peut la vertu d'un homme ne se doit mésurer par ses efforts, mais par son ordinaire. (439)

260. This sect draws more strength from its foes than from its friends; for man's weakness is far more apparent in those who do not recognize it than in those who do.

261. None other hath known that man is the most excellent of all creatures. Some have recognized the reality of his excellence, but have taken for cowardice and ingratitude the low opinion which men naturally have concerning themselves; and the others, recognizing the truth in this low opinion, have treated with haughty scorn the feelings of greatness which are equally natural to man.

" Lift your eyes to God," say the former, " behold Him to whom ye are like, and who hath created you that ye may worship Him. Ye can become of yourselves like Him; wisdom will set you on a level with Him, if ye will be obedient." " Raise your heads, ye free," saith Epictetus. And the others tell man " Bend your eyes earthward, you wretched worm, and look upon your peers, the brute beasts ".

What then will happen to man? Shall he equal God or the brutes? The appalling difference! What then shall we be? Is it not clear from all this that man has gone astray, that he has fallen from his place, and that he seeks it anxiously, and cannot recover it? And who shall guide him to it? The greatest men have tried and failed.

262. How difficult and idle is the Stoics' assertion! The Stoics lay down: " All those who fall short of the height of virtue are as mad and vicious as those who lie in two inches of water."

263. The Sovran good. Dispute concerning the sovran good. " *That thou mayest be content with thyself and thy goods.*"

Here is contradiction, for finally they counsel suicide. O blessed life, which is shunned like the plague!

Stoics

264. Their conclusion is that what has been done once can always be done, and that, since the desire for glory certainly gives to those who are possessed by it the power to do something, others can do the same. Feverish activities these, which good health cannot imitate.

Epictetus concludes that since there are some consistent Christians, every one can be so.

265. Those great spiritual efforts are sometimes attempted by the soul but she cannot persist in them: she leaps upon them, not to stay for ever as on a throne, but just for a passing moment.

266. A man's worth is to be measured not by his spasmodic efforts but by his everyday life.

267. Je n'admire point l'excès d'une vertu, comme de la valeur, si je ne vois en mesme temps l'excès de la vertu opposée, comme en Epaminondas, qui avoit l'extrême valeur et l'extrême bénignité. Car autrement ce n'est pas monter, c'est tonber. On ne monstre pas sa grandeur pour estre à une extrémité, mais bien en touchant les deux à la fois, et remplissant tout l'entre deux. Mais peut-estre que ce n'est qu'un soudain mouvement de l'âme de l'un à l'autre de ces extrêmes, et qu'elle n'est jamais en effect qu'en un point comme le tison de feu. Soit, mais au moins cela marque l'agilité de l'âme, si cela n'en marque l'estendue. (425)

268. On ne s'imagine Platon et Aristote qu'avec de grandes robes de pedants. C'estoient des gens honnestes et, comme les autres, riants avec leurs amys ; et, quand ils se sont divertis à faire leurs *Lois* et leur *Politique*, ils l'ont fait se jouant; c'estoit la partie la moins philosophe et la moins sérieuse de leur vie ; la plus philosophe estoit de vivre simplement et tranquillement. S'ils ont escrit de politique, c'estoit comme pour régler un hospital de foux; et s'ils ont fait semblant d'en parler comme d'une grande chose, c'est qu'ils savoient que les fous à qui ils parloyent pensoient estre roys et empereurs. Ils entroient dans leurs principes pour modérer leur folie au moins mal qu'il se pouvoit. (137)

269. La nature de l'homme n'est pas d'aller toujours; elle a ses allées et venues.

La fiebvre a ses frissons et ses ardeurs, et le froid monstre aussi la grandeur de l'ardeur de la fiebvre que la chaud mesme.

Les inventions des hommes de siècle en siècle vont de mesme. La bonté et la malice du monde en général en est de mesme: *Plerumque gratae principibus vices.* (83)

270. Il y a des vices qui ne tiennent à nous que par d'autres, et qui, en ostant le tronc, s'emportent comme des branches. (137)

271. La nature agit par progrès, *itus et reditus*. Elle passe et revient, puis va plus loing, puis deux fois moins, puis plus que jamais, etc. Le flux de la mer se fait ainsy, le soleil semble marcher ainsy. (83)

272. Quand on veut poursuivre les vertus jusqu'aux extrêmes de part et d'autre, il se présente des vices qui s'y insinuent insensiblement dans leurs routes insensibles du costé du petit infiny; et il s'en présente des vices en foule du costé du grand infiny, de sorte qu'on se perd dans les vices et on ne voit plus les vertus. On se prend à la perfection mesme. (225)

273. Nous ne nous soutenons pas dans la vertu par nostre

267. I am no admirer of an excess of virtue—valour, for example—unless I see at the same time an excess of the opposite virtue, as in Epaminondas, who combined extreme valour with extreme humanity. Otherwise it is not a rise but a fall. Greatness is not displayed by standing at one extremity, but rather by touching both ends at once and filling all the space between. But perhaps this is only a sudden leap by the soul from one extreme to the other, the soul remaining fixed at a single point, as when you whirl a burning stick. That may be; but at least this shows agility if not breadth of mind.

268. We always picture Plato and Aristotle clad in dons' gowns. They were honest folk, and like the rest cracked jokes with their friends; and, when they betook themselves to writing their *Laws* and *Politics*, they did it by way of amusement; that part of their life was the least philosophic and the least serious; the most philosophic was to live simply and quietly. If they wrote politics, it was as if they were laying down rules for a madhouse; and if they pretended to speak of it as a serious matter, it was because they knew that the madmen to whom they spoke fancied themselves to be royalty. They embarked upon theory in order to reduce their madness to the least possible degree of mischief.

269. Human nature is not always advancing; it comes and goes.

Fever has fits of hot and cold; and the cold shows as clearly as the hot the height of the fever.

So it is with human discoveries from age to age. So it is with the kindness and spite of the world in general. "*In change e'en luxury finds a zest!*"

270. Some vices only cling to us by means of others. Remove the trunk and they fall off like branches.

271. The action of nature is progressive, "*departure and return.*" It goes and returns, then moves forward, then twice as little, then further than ever, and so on. The tide acts in the same way, and the sun's course seems to be thus.

272. When we are trying to follow out virtues to their extremes either way, vices appear which insinuate themselves unnoticed, moving imperceptibly from the infinitely little; and vices appear, crowding towards the infinitely great, so that we get lost in the vices and lose sight of the virtues. We even attack perfection.

273. We do not remain virtuous by our own power, but by

propre force, mais par le contrepoids de deux vices opposés, comme nous demeurons debout entre deux vents contraires. Ostez un de ces vices, nous tombons dans l'autre. (427)

Immatérialité de l'âme

274. Les philosophes qui ont dompté leurs passions, quelle matière l'a pu faire? (393)

Philosophes

275. Nous sommes pleins de choses qui nous jettent au dehors. Nostre instinct nous fait sentir qu'il faut chercher notre bonheur hors de nous. Nos passions nous poussent au dehors, quand mesme les objects ne s'offriroyent pas pour les exciter. Les objets du dehors nous tentent d'eux-mesmes et nous appelent, quand mesme nous n'y pensons pas. Et ainsy les philosophes ont beau dire: " Retirez-vous en vous mesmes, vous y trouverez votre bien "; on ne les croit pas, et ceux qui les croyent sont les plus vuides et les plus sots. (251)

276. Les Stoïques disent: " Rentrez au dedans de vous mesmes; c'est là où vous trouverez vostre repos "; et cela n'est pas vray.

Les autres disent: " Sortez en dehors: recherchez le bonheur en vous divertissant." Et cela n'est pas vray. Les maladies viennent.

Le bonheur n'est ni hors de nous, ni dans nous; il est en Dieu, et hors et dans nous. (481)

277. Quand Epictète auroit veu parfaitement bien le chemin, il dit aux hommes: " Vous en suivez un faux "; il monstre que c'en est un autre, mais il n'y mène pas. C'est celuy de vouloir ce que Dieu veut: J. C. seul y mène: *Via, veritas.*

Les vices de Zénon mesme. (197)

Raison des effets

278. Epictète. Ceux qui disent: " Vous avez mal à la teste ", ce n'est pas de mesme. On est assuré de la santé et non pas de la justice; et en effet la sienne estoit une niaiserie.

Et cependent il la croyoit démonstrative en disant: " Ou en notre puissance ou non." Mais il ne s'apercevoit pas qu'il n'est pas en notre pouvoir de règler le cœur, et il avoit tort de le conclure de ce qu'il y avoit des Chrestiens. (161)

279. Tous leurs principes sont vrays, des pyrroniens, des Stoïques, des athées, etc. Mais leurs conclusions sont fausses, parce que les principes opposés sont vrays aussy. (8)

Philosophes

280. La belle chose de crier à un homme qui ne se connoist

the counterpoise of two opposite vices, just as we stand upright between two contrary blasts. Remove one of these vices and we fall into the other.

The soul is immaterial

274. Philosophers have controlled their passions, what kind of matter would do that?

Philosophers

275. We are full of things which take us out of ourselves. Instinct teaches us to seek our happiness outside. Our passions drive us outwards, even though there may be nothing perceptible to awaken them. External objects tempt us of themselves and call us, even when we are not thinking of them. And so philosophers cry in vain: " Withdraw within yourselves; there you will find your good "; we don't believe them, and those who do believe them are the most futile and stupid of all.

276. The Stoics say, " Withdraw within yourselves, 'tis there you will find your rest," and it is not true.

Others say, " Go forth from yourselves; seek happiness in amusement." And it is not true. Sickness comes.

Happiness is neither outside us nor within us; it is in God, both outside and within us.

277. Epictetus may have clearly seen the way, but all he says to us is simply: " You are on a wrong road "; he announces another, but he does not show the way. It is to will what God wills; Jesus Christ alone leads thither: " *the way, the truth.*"

The very vices of Zeno.

Cause and effect

278. Epictetus. Those who say, " You have a headache," here is a difference. We are assured of health, but not of justice; and indeed his own notion of justice was sheer folly.

And yet he believed it to be an irrefragable truth when he said, " Either in our power or not." But he did not see that it is not in our power to regulate our hearts, and he was wrong in deducing this from the fact that there were some Christians.

279. All their premisses are correct—Pyrrhonians, Stoics, Atheists, etc. But their conclusions are wrong, because the contrary premisses are also correct.

Philosophers

280. Much use is it telling a man who does not know himself

pas qu'il aille de luy mesme à Dieu! Et la belle chose de le dire à un homme qui se connoist! (416)

Philosophes

281. Ils croyent que Dieu est seul digne d'estre aymé et d'estre admiré, et ont désiré d'estre aymés et admirés des hommes; et ils ne connoissent pas leur corruption. S'ils se sentent pleins de sentiments pour l'aymer et l'adorer, et qu'ils y trouvent leur joye principalle, qu'ils s'estiment bons, à la bonne heure! Mais s'ils s'y trouvent répugnants, s' [ils] n' [ont] aucune pente qu'à se vouloir establir dans l'estime des hommes, et que, pour toute perfection, ils facent seulement que sans forcer les hommes ils leur facent trouver leur bonheur à les aymer, je dirai que cette perfection est horrible. Quoy! Ils ont connu Dieu, et n'ont pas désiré uniquement que les hommes l'aymassent, [et] que les hommes s'arrestassent à eux! Ils ont voulu estre l'objet du bonheur volontaire des hommes. (191)

282. Les philosophes ne prescryvoient point des sentiments proportionnés aux deux estats.

Ils n'inspiroient des mouvements de grandeur pure, et ce n'est pas l'estat de l'homme.

Ils inspiroient des mouvements de bassesse pure, et ce n'est pas l'estat de l'homme.

Ils faut des mouvements de bassesse, non de nature, mais de pénitence; non pour y demeurer, mais pour aller à la grandeur. Il faut des mouvements de grandeur, non de mérite, mais de grâce, et aprés avoir passé par la bassesse. (481)

283. Fausseté des philosophes qui ne discutoyent pas l'immortalité de l'âme. Fausseté de leur dilemme dans Montagne. (489)

284. Il est indubitable que, que l'âme soit mortelle ou immortelle, cela doit mettre une différence entière dans la morale. Et cependant les philosophes ont conduit leur morale indépendemment de cela; ils délibèrent de passer une heure. Platon, pour disposer au christianisme. (73)

285. Je ne puis pardonner à Descartes; il auroit bien voulu dans toute sa philosophie se pouvoir se passer de Dieu; mais il n'a pu s'empescher de luy faire donner une chiquenaude pour mettre le monde en mouvement; après cela, il n'a plus que faire de Dieu. (D)

285 bis. (Descartes. Il faut dire en gros: " Cela se fait par figure et mouvement ", car cela est vray. Mais de dire quels et composer la machine, cela est ridicule. Car cela est inutile, et

to come to God of his own accord! Much use telling a man who *does* know himself!

Philosophers

281. They hold that God alone is worthy of love and admiration, and their own desire is to be loved and admired by men; and they do not know their own corruption. If they feel full of love and admiration for Him, find in Him their chief delight, think themselves good—that is as it should be. But if they are hostile to Him, if their only inclination is to try to stand well with men, if their notion of perfection is to make men (without forcing them) find their happiness in loving them, I say that such perfection is horrible. What! To know God and not to desire solely that men should love Him; that men should rest content with loving *them*! Their desire is to be the object of man-invented happiness.

282. The philosophers refrained from imposing sentiments suited to man's double nature.

They inspired feelings of unmixed greatness, which is not man's condition.

They inspired feelings of unmixed baseness, which is not man's condition.

Humility is needed, arising not from nature but from penitence. Not to rest in, but to go on to, greatness. Feelings of greatness are needed, not of our deserving but bestowed by Grace, and after a course of humiliation.

283. Fallacy of the philosophers who declined to discuss the immortality of the soul. Fallacy of their dilemma in Montaigne.

284. Without any doubt the question of the mortality or immortality of the soul must create an immense difference to morals. And yet philosophers have built up their moral system without reference to that; their object is to pass the time. Plato, a preparation for Christianity.

285. I cannot forgive Descartes: he would fain have managed to dispense with God throughout his philosophy; but he could not help letting Him give a fillip to get the world going. That done, he has no further use for Him.

285*a*. (Descartes. We must say by and large: " It is done by figure and movement," for that is a fact. But to say what, and make up the machine, is ridiculous; for that is useless and uncertain and tiresome. And even if it were true, the whole of natural philosophy is not, to my mind, worth an hour's labour.)

286. Descartes useless and uncertain.

incertain et pénible. Et quand cela seroit vray, nous n'estimons pas que toute la philosophie vaille une heure de peine.) (152)

286. Descartes inutile et incertain. (415)

287. (Mais peut estre que se suject passe la portée de la raison. Examinons donc ses inventions sur les choses de sa force. S'il y a quelque chose où son intérest propre ayt deu la faire appliquer de son plus sérieux, c'est à la recherche de son souverain bien. Voyons donc où ces âmes fortes et clairvoyants l'ont placé, et si elles en sont d'accord.

L'un dit que le souverain bien est en la vertu, l'autre le met en la volupté; l'un en la science de la nature, l'autre en la vérité: *Felix qui potuit rerum cognoscere causas*; l'autre en l'ignorance totale, l'autre en l'indolence, d'autres à résister aux apparences, l'autre à n'admirer rien, *nihil mirari prope res una quæ possit facere et servare beatum*, et les braves pyrroniens en laur ataraxie, doute et suspension perpétuelle; et d'autres, plus sages, qu'on ne la peut trouver, non pas même par souhait. Nous voilà bien payés!

Si faut-il voir, si cette belle philosophie n'a rien acquis de certain par un travail si long et si tendu, peutestre qu'au moins l'âme se connoistra soy mesme. Escoutons les régents du monde sur ce suject. Qu'ont-ils pensé de sa substance? 394. Ont-ils esté plus heureux à la loger? 395. Qu'ont-ils trouvé de son origine, de sa durée et de son départ? 399.

Est-ce donc que l'âme est encore un suject trop noble pour ses foibles lumières? Abaissons-la donc à la matière; voyons si elle sçait de quoy est fait le propre corps qu'elle anime et les autres qu'elle contemple et qu'elle remue à son gré. Qu'en ont-ils connu, ces grands dogmatistes qui n'ignorent rien? *Harum sententiarum*, 393.

Cela suffriroit sans doute si la raison estoit raisonnable. Elle l'est bien assez pour avouer qu'elle n'a pu encore trouver rien de ferme; mais elle ne désespère pas encore d'y arriver; au contraire elle est aussy ardente que jamais dans cette recherche, et s'assure d'avoir en soy les forces nécessaires pour cette conqueste. Il faut donc l'achever, et après avoir examiné ses puissances dans leurs effets, reconoissons-les en elles mesmes; voyons si elle a quelques forces et quelques prises capables de saisir la vérité.)

288. Une lettre *de la folie de la science humaine et de la philosophie.* Cette lettre avant *le divertissement. Felix qui potuit...nihil admirari.* 280 sortes de couverain bien dans Montagne. (487)

287. (But perhaps this topic is beyond the range of Reason. So let us look at notions that are within her power. If there is anything to which her own interest bids her address herself most seriously, it is the search for the sovran good. Let us then see where these strong, keen-sighted minds locate it, and whether they are in agreement.

One man says that the sovran good consists in virtue, another finds it in pleasure, a third in natural science, yet another in truth: "*Happy is he who hath discovered the causes of things*;" another in total ignorance, another in indolence; others in disregard of appearances, another in suppression of wonder,

> "*Not to admire, Lucilius, is the best,*
> *The only way to make and keep men blest,*"

and the worthy Pyrrhonians in their ataraxy, doubt, and perpetual hesitation. Others—and they are the wisest—in the impossibility of discovering it—even in thought and wish. What a conclusion!

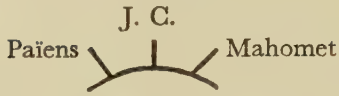
Yet we must see whether this precious philosophy after such long and concentrated toil has reached no certainty; perhaps the soul will at least learn self-knowledge. What have the great ones to say about this? What do they think about the soul's essential being? 394. Have they fared better in finding a place for her? 395. What have they discovered about her origin, duration, departure? 399.

Does it mean, then, that the soul is too lofty a subject for reason's feeble light? Bring her down then to earth; let us see if she knows what her own body, to which she gives life, and other bodies which she sees about her and shifts at will, are made up of. What have these great dogmatists, who know everything, known about the soul? "*Of these opinions*" . . . 393.

This would doubtless be enough if reason were reasonable. She is reasonable enough to admit that so far she has failed to find a firm footing; but she does not yet despair of reaching one. On the contrary she is as eager as ever in the quest, and is confident that she has within her the necessary strength for the conquest. We must then complete the task, and, after testing her strength by its results, learn to know it in itself; let us see whether she has strength and a grasp capable of seizing truth.)

288. A letter "on the folly of human knowledge and on philosophy", to go before "Diversion". "*Happy he*" . . . "*Admire naught.*" 280 kinds of sovran good in Montaigne.

289.



(113)

Sur ce que la religion chrestienne n'est pas unique

290. Tant s'en faut que ce soit une raison qui fasse croire qu'elle n'est pas la véritable, qu'au contraire c'est ce qui fait voir qu'elle l'est. (*213)

291. Fausseté des autres religions. Ils n'ont pas de tesmoings. Ceux-ci en ont. Dieu défie les autres religions de produire de telles marques: Isaye 43, 7; 44, 8. (467)

292. Pour les religions il faut estre sincère: vrais payens, vrais juifs, vrais chrestiens. (257)

293. La foy est un don de Dieu; ne croyez pas que nous disions que c'est un don de raisonnement. Les autres religions ne disent pas cela de leur foy; elle ne donnoient que le raisonnement pour y arriver, qui n'y mène pas néantmoins. (142)

294. Bassesse de l'homme, jusques à se soumettre aux bestes, jusques à les adorer. (23)

295. *Unus quisque sibi Deum fingit.*[1] Le dégoust. (163)

Histoire de la Chine

296. Je ne crois que les histoires dont les tesmoins se feroient égorger.

(Lequel est le plus croyable des deux, Moïse ou la Chine?)

Il n'est pas question de voir cela en gros. Je vous dis qu'il y a de quoy aveugler et de quoy éclairer.

Par ce mot seul, je ruine tous vos raisonnemens. " Mais la Chine obscurcit ", dittes-vous; et je réponds: " La Chine obscurcit, mais il y a clarté à trouver; cherchez-la."

Ainsy tout ce que vous dittes fait à un des desseins, et rien contre l'autre. Ainsy cela sert, et ne nuit pas.

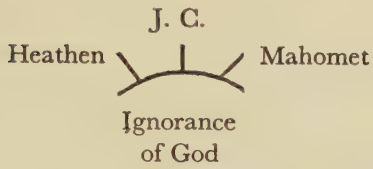
Il faut donc voir cela en détail, il faut mettre papiers sur table. (159)

Contre l'histoire de la Chine

297. Les historiens de Mexico, des cinq soleils, dont le dernier est il n'y a que huict cens ans. Différence d'un livre reçu d'un peuple, ou qui forme un peuple. (B 257)

[1] Wisdom xv, 8, 16.

289.



That Christianity is not unique

290. Far from this being a reason for thinking that it is not the true religion, it is on the contrary a proof that it *is*.

291. Falseness of other religions. They have no witnesses. Ours has them. God challenges other religions to produce signs like ours. Isaiah xliii, 7; xliv, 8.

292. In religion men must be sincere: true heathen, true Jews, true Christians.

293. Faith is a gift of God; do not think that I ever called it a gift of reason. Other religions do not claim this for their beliefs; they only advance reasoning as a means of reaching belief, which it fails to do.

294. Man's baseness, to the point of subjection to the brutes, to worship of them.

295. "*Each one man maketh himself a god.*" Disgust.

History of China

296. I trust only histories whose witnesses are ready to face death.

(Which is the more credible, Moses or China?)

It is not a question of a summary view. I tell you that there is cause to blind and cause to enlighten.

This one word is enough to ruin your arguments. "But China obscures" you say; and I reply, "China obscures, but there is light to be found. Look for it."

Thus all you say makes for one of these systems, and not at all against the rest. So it is of use and does no harm. We need then a detailed inspection with all the evidence laid out.

Against the history of China

297. The historians of Mexico, of the five suns, the last of which is only eight hundred years old. Difference between a book accepted by a whole people, and one which creates a people.

Mahomet, sans authorité

298. Il faudroit donc que ses raisons fussent bien puissantes, n'ayant qu leur propre force.

Que dit-il donc? Qu'il faut le croire. (467)

299. Les pseaumes chantés par toute la terre.

Qui rend tesmoignage de Mahomet? Luy-mesme, J. C. veut que son tesmoignage ne soit rien.

La qualité de temoings fait qu'il faut qu'ils soyent toujours et partout; et misérable, il est seul. (27)

Contre Mahomet

300. L'Alcoran n'est pas plus de Mahomet que l'Evangile de saint Matthieu, car il est cité de plusieurs autheurs de siècle en siècle; les ennemys mesmes, Celse et Porphire, ne l'ont jamais désavoué.

L'Alcoran dit que S. Matthieu estoit homme de bien. Donc, il estoit faux prophète, ou en apelant gens de bien des méchants, ou en ne demeurant pas d'accord de ce qu'ils ont dit de J. C. (457)

301. Ce n'est pas par ce qu'il y a d'obscur dans Mahomet, et qu'on peut faire passer pour un sens mistérieux, que je veux qu'on en juge, mais parce qu'il y a de clair, par son paradis, et par le reste; c'est en cela qu'il est ridicule. Et c'est pourquoy il n'est pas juste de prendre ses obscurités pour des mystères, vu que ses clartés sont ridicules.

Il n'en est pas de mesme de l'Ecriture. Je veux qu'il y ait des obscurités qui soyent aussi bizarres que celles de Mahomet; mais il y a des clartés admirables, et des prophéties manifestes accomplies. La partie n'est donc pas égalle. Il ne faut pas confondre et égaler les choses qui ne se ressemblent que par l'obscurité et non pas par la clarté, qui mérite qu'on revère les obscurités. (465)

Différence entre J.-C. et Mahomet

302. Mahomet, non prédit; J.-C., prédit.

Mahomet, en tuant; J.-C. en faisant tuer les siens.

Mahomet, en défendant de lire; les apostres, en ordonnant de lire.

Enfin, cela est si contraire, que, si Mahomet a pris la voye de réussir humainement, J.-C. a pris celle de périr humainement; et qu'au lieu de conclure que, puisque Mahomet a réussi, J.-C. a bien pu réussir, il faut dire que, puisque Mahomet a réussy, J.-C. devoit périr. (457)

303. Tout homme peut faire ce qu'a fait Mahomet; car il n'a point fait de miracles, il n'a point esté prédit; nul ne peut faire ce qu'a fait J.-C. (*57)

304. La religion païenne est sans fondement [aujourd'huy].

Mahomet without authority

298. His reasons then must have been very strong since they stood only upon their own authority.

What does he say, then? That he must be believed.

299. The psalms sung throughout the world.

Who bears witness to Mahomet? He himself; Jesus Christ declares that His own witness is naught.

The character of the witnesses requires their existence always and everywhere. He, poor wretch, stands alone.

Against Mahomet

300. The Koran is no more by Mahomet than the First gospel is by St. Matthew, for it is quoted by several authors from age to age; even its enemies, Celsus and Porphyry, have never denied it.

The Koran says that St. Matthew was a worthy man. Therefore Mahomet was a false prophet, either for calling good men rogues or in not accepting what they said about Jesus Christ.

301. I would not have you judge Mahomet by his obscurities which can be interpreted in a mystical sense, but by what is clear, his paradise and all the rest; and herein he is absurd. Wherefore, since here what is clear is absurd, it is not fair to take his obscurity as mystical.

Scripture is quite different. I admit that there are passages as strange as any of Mahomet's; but there are others admirably clear, and a manifest fulfilment of prophecy. The cases are not the same. We must not confound and set on a level things which are alike only in their obscurity, not in the clearness which justifies respect for the obscurities.

Difference between Jesus Christ and Mahomet

302. Mahomet not foretold. Jesus Christ foretold.

Mahomet slew; Jesus Christ caused his disciples to be slain.

Mahomet forbade reading; the Apostles prescribed it.

In a word, the two are so contradictory that, whereas Mahomet chose the path to success, humanly speaking, Jesus Christ chose that of death, humanly speaking; and instead of concluding that, since Mahomet succeeded, Jesus Christ might have succeeded, we should rather say that, since Mahomet succeeded, Jesus Christ was doomed to perish.

303. Any man can do what Mahomet did; for he wrought no miracles, he was not foretold; no one can do what Jesus Christ has done.

On dict qu'autrefois elle en a eu par les oracles qui ont parlé. Mais quels sont les livres qui nous en asseurent? Sont-ils si dignes de foy par la vertu de leurs autheurs? Sont-ils conservés avec tant de soin qu'on puisse s'assurer qu'ils ne sont point corrompus?

La religion mahométane a pour fondement l'Alchoran et Mahomet. Mais ce prophète, qui devoit estre la dernière attente du monde, a il esté prédit? Quelle marque a il que n'ait aussy homme qui se voudra dire prophète? Quels miracles dit-il luy mesme avoir faicts? Quels mystères a-t-il enseignés, selon sa tradition mesme? Quelle morale et quelle félicité?

La religion juifve doit estre regardée différemment dans la tradiction des Livres Saints et dans la tradiction du peuple. La morale et la félicité en est ridicule dans la tradiction du peuple; mais elle est admirable dans celle [des Livres] Saints (et toute religion est de mesme; car la chrestienne est bien différente dans les Livres Saints et dans les casuistes). Le fondement en est admirable, c'est le plus ancien livre du monde et le plus authentique; et, au lieu que Mahomet, pour faire subsister le sien, a deffendu de le lire, Moïse, pour faire subsister le sien, a ordonné à tout le monde de le lire.

Nostre religion est si divine, qu'une autre religion divine n'en a que le fondement. (**55)

305. Nulle religion que la nostre n'a enseigné que l'homme naist en péché, nulle secte de philosophes ne l'a dit: nulle n'a donc dit vray.

Nulle secte ni religion n'a toujours esté sur la terre que la religion chrestienne. (8)

306. Voilà ce que je voys et ce qui me trouble. Je regarde de toutes parts, et je ne voys partout qu'obscurité. La nature ne m'offre rien qui ne soit matière de doute et d'inquiétude. Si je n'y voyais rien qui marquast une Divinité, je me déterminerois à la négative; si je voyois partout les marques d'un Créateur, je reposerois en paix dans la foy. Mais voyant trop pour nier et trop peu pour m'assurer, suis dans un estat à plaindre, et où j'ai souhaitté cent fois que si un Dieu la soustient, elle le marquast sans équivoque; et que, si les marques qu'elle en donne sont trompeuses, elle les supprimat tout à fait; qu'elle dît tout ou rien, afin que je visse quel party je dois suivre. Au lieu qu'en l'estat où je suis, ignorant ce que je suis et ce que je dois faire, je ne connois ny ma condition, ny mon devoir. Mon cœur tend tout entier à connoistre où est le vray bien, pour le suivre; rien ne me seroit trop cher pour l'éternité.

304. Heathenism is without foundation [to-day]. They say that once it had one in the utterance of oracles. But what are the books which assure us of this? Are they so trustworthy through the virtue of their writers? Have they been preserved so carefully that we may be sure they have not suffered corruption?

Mahometanism is founded on the Koran and the Prophet. But was this prophet foretold, he who was to be the last hope of mankind? What sign has he that no man lacks who chooses to call himself a prophet? What miracles does he claim to have wrought? What mysteries has he taught, even according to his own tradition? What moral system, what happiness?

Judaism is one thing judged by the tradition of the Sacred Books, and another judged by popular tradition. Its moral system and its happiness in popular tradition are absurd; they are admirable in the Sacred Books (and so with every form of religion; Christianity is very different in the Sacred Books and in the Casuists). Its foundation is admirable, it is the oldest book in the world and the most authentic; and, whereas Mahomet in order to ensure the permanence of his own book forbade the reading of it, Moses, to make his secure, bade everyone read it.

Our religion is so sacred that it is the basis of all others.

305. No religion but ours has taught that man is born in sin, no philosophic sect has said so; so none has spoken truth.

No sect or religion save Christianity has been in existence upon earth from the beginning.

306. That is what I see and what disturbs me. I look round and see naught but darkness everywhere. Nature offers me nothing that is not cause for doubt and unrest. Did I see no sign of a God, I should decide against him; did I see everywhere marks of a Creator, I should believe and be at peace. But, seeing too much evidence against, and too little in favour, I am in a pitiable state, and I have a hundred times prayed that if Nature is upheld by a God she would declare it unequivocally; and that, if the signs she gives of Him are deceptive, she would finally suppress them: that she would say all or nothing, so that I might see which side I ought to take. Whereas in my present state, not knowing what I am or what I ought to do, I know neither myself nor my duty. My heart is wholly bent on discovering where true good lies, so that I may follow it; I would pay any price to learn my fate in eternity.

I envy those whom I see living in faith with so little concern, and

Je porte envie à ceux qui je vois dans la foi vivre avec tant de négligence, et qui usent si mal d'un don duquel il ne semble que je ferais un usage si différent. (B 219)

Conversation

307. Grands mots à la religion: je la nie.

Conversation

Le pyrronisme sert à la religion. (423)

Ordre par dialogue

308. " Que dois je faire? Je ne vois partout qu'obscurité. Croiray je que je ne suis rien? Croiray je que je suis Dieu?"

Toutes choses changent et se succèdent: " Vous vous trompez, il y a... " (29)

309. Je sens que je puis n'avoir point esté, car le moy consiste dans ma pensée; donc moy, qui pense, n'aurois point esté si ma mère eût esté tuée avant que j'eusse esté animé; donc je ne suis pas un estre nécessaire. Je ne suis pas aussy éternel ni infiny; mais je vois bien qu'il y a dans la nature un estre nécessaire, éternel et infiny. (*125)

310. Entre nous et l'enfer ou le ciel il n'y a que la vie entre deux, qui est la chose du monde la plus fragile. (63)

311. En voyant l'aveuglement et la misère de l'homme, en regardant tout l'univers muet, et l'homme sans lumière, abandonné à luy mesme, et comme égaré dans ce recoing de l'univers, sans savoir qui l'y a mis, ce qu'il y est venu faire, ce qu'il deviendra en mourant, incapable de toute connoissance, j'entre en effroy comme un homme qu'on auroit porté endormy dans une isle déserté et effroyable, et qui s'éveilleroit sans connoistre où il est, et sans moyen d'en sortir. Et sur cela j'admire comment on n'entre point en désespoir d'un si misérable estat. Je voys d'autres personnes aupres de moy, d'une semblable nature; je leur demande s'ils sont mieux instruits que moy; ils me disent que non; et sur cela, ces misérables égarés, ayant regardé autour d'eux, et ayant veu quelques objets plaisants, s'y sont donnés et s'y sont attachés. Pour moy, je n'ay pu y prendre d'attache, et, considérant combien il y a plus d'aparence qu'il y a autre chose que ce que je vois, j'ay recherché si ce Dieu n'auroit point laissé quelque marque de soy.

Je voys plusieurs religions contraires, et partant toutes fausses, excepté une. Chacune veut estre crue par sa propre authorité et menace les incrédules. Je ne les croy donc pas là dessus. Chacun peut dire cela, chacun peut se dire prophéte. Mais je voy la

who neglect a gift of which I think I should make a very different use.

Dialogue

307. Big words against religion. I don't believe it.

Dialogue

Pyrrhonism is of value to religion.

Order by dialogue

308. " What must I do? I see nothing but darkness all round. Am I to think that I am naught? That I am God? "

Perpetual change and succession. " Nay you are wrong—there is . . .

309. I feel that I might not have come into being, for my " ego " consists in my thoughts; wherefore I, a thinker, would never have been if my mother had died before life was breathed into me; wherefore I am not a necessary being. Nor am I eternal or infinite; but I see clearly that there is in nature one necessary being, eternal and infinite.

310. Between us and hell or heaven there is only life, and that is the most fragile thing in the world.

311. When I behold man's blindness and misery, when I see the whole universe silent and man without light, left to himself, and as it were lost in this corner of the universe, not knowing who put him there, what he has come to do there, what will happen to him at death, incapable of any kind of knowledge, I am affrighted—like a man carried in his sleep into a dreadful desert island, and roused from sleep without knowing where he is and without means of escape. And then I wonder that despair does not overtake so miserable a condition. I see other men about me all of like nature; I ask them if they are better informed than I am; they say " no ". And thereupon these poor wanderers, looking around and catching sight of pleasant things, have embraced them and bound themselves thereto. But I could never embrace them; and, considering the strong likelihood of there being more than meets the eye, I set out to discover whether this God have not left some sign of Himself.

I see many religions, contrary to one another, and therefore all false save one. Each of them claims belief on its own authority, and menaces unbelievers. That does not carry conviction. Everyone can say that; everyone can call himself a prophet. But I see the Christian religion wherein prophecies are fulfilled; and that is more than everyone can do.

chrestienne où se trouvent des prophéties, et c'est ce que chacun ne peut pas faire. (1)

312. Quand je considère la petite durée de ma vie, absorbée dans l'éternité précédent et suivant, le petit espace que je remplis et mesme que je vois, abimé dans l'infinie immensité des espaces que j'ignore et qui m'ignorent, je m'effraye et m'estonne de me voir icy plustost que là, car il n'y a point de raison pourquoy ici plustost que là, pourquoy à présent plustost que lors. Qui m'y a mis? Par l'ordre et la conduitte de qui ce lieu et ce temps a il esté destiné à moy? *Memoria hospitis unius diei prætereuntis.*[1] (67)

313. Le silence éternel de ces espaces infinis m'effraye. (B 101)

314. Pourquoy ma connoissance est elle bornée? Ma taille? Ma durée à cent ans plustost qu'à mille? Quelle raison a eu la nature de me la donner telle, et de choisir ce nombre plustost qu'un autre dans l'infinité desquels il n'y a pas plus de raison de choisir l'un que l'autre, rien ne tentant plus que d'autre? (49)

315. Nous sommes plaisans de nous reposer dans la société de nos semblables: misérables comme nous, impuissans comme nous, ils ne nous ayderont pas; on mourra seul. Il faut donc faire comme si on estoit seul; et alors, bastiroit-on des maisons superbes etc.? On chercheroit la vérité sans hésiter; et si on le refuse, on tesmoigne estimer plus l'estime des hommes que la recherche de la vérité. (63)

316. C'est une chose horrible de sentir s'écouler tout ce qu'on possède. (229)

317. Le dernier acte est sanglant, quelque belle que soit la comédie en tout le reste: on jette enfin de la terre sur la teste, et en voilà pour jamais. (63)

Ordre

318. Voir ce qu'il y a de clair dans tout l'estat des Juifs et d'incontestable. (27)

319. Cecy est effectif. Pendant que tous les philosophes se séparoient en différentes sectes, il se trouve en un coing du monde des gens qui sont les plus anciens de monde, déclarant que tout le monde est dans l'erreur, que Dieu leur a révélé la vérité, qu'elle sera toujours sur la terre. En effet, toutes les autres sectes cessent, celle-là dure toujours, et depuis 4000 ans.

Ils déclarent qu'ils tiennent de leurs ancestres que l'homme est décheu de la communication avec Dieu, dans un entier éloignement

[1] Wisdom v, 15.

312. When I consider my brief span of life, merged in eternity before and after, the little room I fill and can even see, engulfed in the infinite immensity of spaces which I know not and which know not me, I fall into fear, and wonder to find myself here rather than there, for there is no reason why here rather than there, why now rather than then. Who has set me here? By whose order and direction have this place and this time been assigned to me? "*The remembrance of a guest that tarrieth but a day.*"

313. The eternal silence of these infinite spaces fills me with fear.

314. Why is my knowledge limited? My stature? My span of life to one hundred years instead of a thousand? What reason has nature had for bestowing such on me, and for choosing one number rather than another in the infinite number of those from which there is no more reason to choose one than another, since no one is more attractive than another?

315. We are fools to rest content with the company of our peers; pitiable like ourselves, impotent as ourselves, they will give us no help; I shall die alone. We must therefore act as if we were alone; in that case should we build fine houses and so on? We should seek truth without faltering; and, if we refuse, we show that we set more store on the esteem of men than on the search for truth.

316. It is dreadful to feel all that one possesses slipping away.

317. The last act is stained with blood however gay the rest of the piece: a handful of dust on the head, and that is the end.

Order

318. See what is clear and unquestionable in Judaism.

319. This is conclusive. While all the philosophers are splitting up into different sects, there exists in a corner of the earth a race of men, the most ancient of all, who declare that the world has gone astray, that God has revealed the truth to them, and that it will abide for ever. And, as a fact, all the other sects have disappeared; this one still abides and has done so for 4,000 years.

They declare that their fathers have told them that man has lost touch with God, and is wholly estranged from Him, but that He has promised to redeem them; that their doctrine will remain on

de Dieu, mais qu'il a promis de les racheter; que cette doctrine seroit toujours sur la terre; que leur loy a double sens; que durant 1600 ans il ont eu des gens qu'ils ont crus prophètes qui ont prédit le temps et la manière; que 400 ans après ils ont esté espars partout, parce J. C. devoit estre annoncé partout; que J. C. est venu en la manière et au temps prédits; que depuis les Juifs sont espars partout, en malédiction et subsistant néantmoins. (214)

320. Je vois la religion chrestienne fondée sur une religion précédente, et voicy ce que je trouve d'effectif.

Je ne parle point icy des miracles de Moyse, de J. C. et des apostres, parce qu'ils ne paroissent pas d'abord convaincants, et que je ne veux que mettre icy en évidence tous les fondements de cette religion chrestienne qui sont indubitables, et qui ne peuvent estre mis en doute par quelque personne que ce soit. Il est certain que nous voyons en plusieurs endroits du monde un peuple particulier, séparé de tous les autres peuples du monde, qui s'appelle le peuple juif.

Je vois donc des foisons de religions en plusieurs endroits du monde et dans tous les temps, mais elles n'ont ni la moralle qui peut me plaire, ni les preuves qui peuvent m'arrester, et qu'ainsy j'aurois refusé également et la religion de Mahomet, et celle de la Chine, et celle des anciens Romains, et celle des Egyptiens, par cette seule raison que l'une n'ayant point plus [de] marques de vérité que l'autre, ni rien qui me déterminast nécessairement, la raison ne peut pencher plustost vers l'une que vers l'autre.

Mais, en considérant ainsy cette inconstante et bizarre variété de meurs et de créances dans les divers temps, je trouve en un coin du monde un peuple particulier, séparé de tous les autres peuples de la terre, le plus ancien de tous, et dont les histoires précèdent de plusieurs siècles les plus anciennes que nous ayons.

Je trouve donc ce peuple grand et nombreux, sorty d'un seul homme, qui adore un seul Dieu, et qui se conduit par une loy qu'ils disent tenir de sa main. Ils soutiennent qu'ils sont les seuls de monde auxquels Dieu a révélé ses mystères, que tous les hommes sont corrompus et dans la disgrâce de Dieu, qu'ils sont tous abandonnés à leur sens et à leur propre esprit, et que de là viennent les estranges esgarements et les changements continuels qui arrivent entre eux, et de religions, et de coustumes; au lieu qu'ils demeurent inébranlables dans leur conduitte, mais que Dieu ne laissera pas éternellement les autres peuples dans ces ténèbres, qu'il viendra un libérateur pour tous, qu'ils sont au monde pour l'annoncer aux hommes, qu'ils sont formés exprès pour estre les avant-coureurs et les hérauts

earth; that their law has a double sense; that for 1,600 years they have had men whom they believed to be prophets who have foretold the time and manner of fulfilment; that 400 years later they were scattered everywhere, because Jesus Christ must be proclaimed everywhere; that Jesus Christ came in the manner and at the time foretold; that since then the Jews are scattered abroad, accursed but still persisting.

320. I see Christianity founded on a previous religion, and here are the facts of my discovery.

I omit the miracles of Moses and of Jesus Christ and the apostles, because they do not carry immediate conviction, and because I mean here to advance only the unquestionable bases of our belief which admit of no possible doubt by any one. It is certain that we see in various places upon earth a peculiar people, separate from all other peoples, and their name is the Jews.

I see then swarms of religions in divers places and at divers times, lacking a morality that appeals to me, or proofs that can give me pause. So I should have refused equally the religion of Mahomet, of China, of ancient Rome and of Egypt, for the sole reason that, as not one of them possesses more marks of truth than another, nor anything that compels my acceptance, my reason cannot incline me to one rather than to another.

But, while I am thus considering this shifting, strange medley of morals and beliefs of divers times, I discover in one corner of the earth a peculiar people, separate from all other peoples, the most ancient of all, whose chronicles are many centuries older than the oldest we know.

I discover then this great people, great in number also, the issue of one man, worshipping one God, obedient to law which they declare they hold from His hand. They maintain that they are the only people in the world to whom God has revealed His mysteries, that all men are corrupt and accursed by God, that they are all captives of their carnal senses and their own imaginations; hence their strange errors and continual changes both of religion and of custom, whereas the Jews remain unshaken in their way of life, but that God will not leave the other nations for ever in darkness, that a universal Saviour will arise, that they are here on earth for the purpose of proclaiming Him to men, that they have been expressly created to be the heralds and forerunners of this glorious

de ce grand avènement, et pour appeler tous les peuples à s'unir à eux dans l'attente de ce Libérateur.

La rencontre de ce peuple m'estonne et me semble digne de l'attention. Je considère cette loy qu'ils se vantent de tenir de Dieu, et je la trouve admirable. C'est la première loy de toutes, et de telle sorte qu'avant mesme que le mot de loy fust en usage parmi les Grecs, il y avait près de mille ans qu'ils l'avoient reçue et observée sans interruption. Ainsy je trouve estrange que la première loy du monde se rencontre aussy la plus parfaite, en sorte que les plus grands législateurs en ont emprunté les leurs, comme il paroist par la loy des Douze Tables d'Athènes, qui fut ensuite prise par les Romains, et comme il seroit aisé de la monstrer, si Josephe et d'autres n'avoient assez traité cette matière. (335)

Avantages du peuple juif

321. Dans cette recherche, le peuple juif attire d'abord mon attention, par quantité de choses admirables et singulières qui y paroissent.

Je vois d'abord que c'est un peuple tout composé de frères, et au lieu que tous les autres sont formés de l'assemblage d'une infinité de familles, celuy cy, quoyque si estrangement abondant, est tout sorty d'un seul homme, et, estant ainsy tous une mesme chair, et membres les uns des autres, [ils] composent un puissant estat d'une seule famille. Cela est unique.

Cette famille, ou ce peuple, est la plus ancienne qui soit en la connoissance des hommes; ce qui me semble luy attirer une vénération particulière, et principalement dans la recherche que nous faisons, puisque, si Dieu s'est de tout temps communiqué aux hommes, c'est à ceux cy qu'il faut recourir pour en savoir la tradition.

Ce peuple n'est pas seulement considérable par son antiquité; mais il est encore singulier en sa durée, qui a toujours continué depuis son origine jusqu'a maintenant. Car au lieu que les peuples de Grèce et d'Italie, de Lacédémone, d'Athènes, de Rome, et les autres qui sont venus si longtemps après, soyent péris il y a si longtemps, ceux cy subsistent toujours, et malgré les entreprises de tant de puissants rois qui ont cent fois essayé de les faire périr, comme leurs historiens le témoignent, et comme il est aisé de le juger par l'ordre naturel des choses pendant un si long espace d'années, ils ont toujours esté conservés néantmoins (et cette conservation a esté prédite); et s'estendant depuis les premiers temps jusques aux derniers, leur histoire enferme dans sa durée celle de toutes nos histoires [qu'elle dévance de bien longtemps].

Advent and to summon all peoples to join with them in expectation of this Saviour.

The discovery of this people fills me with amazement, and seems worthy of general attention. I examine the law which they boast they hold from God, and I find it admirable. It is the oldest of all laws, and such that, even before the term " law " was used by the Greeks, the Jews had possessed and observed it without a break for nearly a thousand years. And I find it remarkable that this earliest of all laws should be also the most perfect, so that the greatest law-givers have borrowed theirs from it—witness the Athenian law of Twelve tables, afterwards adopted by the Romans, as it would be easy to establish if Josephus and others had not already dealt at large with the subject.

Advantages of the Jewish people

321. At the outset of this enquiry, the Jewish people attracted my attention by a number of admirable and singular features which it displays.

First I note that it is a people of brethren, and that, whereas all other peoples are formed by the association of a vast number of families, this people, remarkable for its prolificacy, is the progeny of one single man and that, being thus all of one blood, and members one of another, they constitute a powerful state consisting of a single family. This is without parallel.

This family, or people, is the most ancient known to man; a fact entitling it methinks to special veneration, especially in the quest upon which we are engaged, since, if God has of old revealed Himself to men, these are they to whom we must have recourse in order to learn their tradition of the matter.

This people is not only eminent for its antiquity, but is also remarkable for its long life, which has lasted from its first beginnings until the present day. For, whereas the peoples of Greece and Italy, of Sparta, Athens, Rome, and others who came so long after, have long since perished, these still survive, and, despite the endeavours of so many mighty kings who have over and over again sought to destroy them, as their historians testify and as it is easy to deduce by the natural course of things, they have nevertheless been preserved all through those many years (and their preservation was a thing foretold), and, stretching from the earliest to the latest times, their history embraces in its duration all others [which it long preceded].

La loy par laquelle ce peuple est gouverné est tout ensemble la plus ancienne loi du monde, la plus parfaite, et la seule qui ayt toujours esté gardée sans interruption dans un estat. C'est ce que Josèphe montre admirablement *contre Apion*, et Philon juif, en divers lieux, où ils font voir qu'elle est si ancienne, que le nom mesme de loy n'a esté connu des plus anciens que plus de mille ans après; en sorte qu'Homère, qui a escrit l'histoire de tant d'Etats, ne s'en est jamais servi. Et il est aisé de juger de sa perfection par la simple lecture, où l'on voit qu'on a pourveu à toutes choses avec tant de sagesse, tant d'équité, et tant de jugement, que les plus anciens législateurs grecs et romains, en ayant eu quelque lumière, en ont emprunté leurs principales lois; ce qui paroist par celle qu'ils appellent des Douze Tables, et par les autres preuves que Josèphe en donne. Mais cette loy est en mesme temps la plus sévère et la plus rigoureuse de toutes, en ce qui regarde le culte de leur religion, obligeant ce peuple, pour le retenir dans son devoir, à mille observations particulières et pénibles, sur peine de la vie; de sorte que c'est une chose bien estonnante qu'elle se soit toujours conservée si constamment durant tant de siècles par un peuple rebelle et impatient comme celuy cy, pendant que tous les autres Estats ont changé de temps en temps leurs loix, quoyque tout autrement faciles.

Le livre qui contient cette loy, la première de toutes, est luy mesme le plus ancien livre du monde, ceux d'Homère, d'Hésiode et les autres n'estant que six ou sept cens ans depuis. (297)

322. La création et le déluge estant passez, et Dieu ne devant plus destruire le monde non plus que le recréer, ny donner de ces grandes marques de luy, il commença d'establir un peuple sur la terre, formé exprès, qui devait durer jusqu'au peuple que le Messie formeroit par son esprit. (222)

Figures

323. Dieu voulant se former un peuple saint, qu'il sépareroit de toutes les autres nations, qu'il délivreroit de ses ennemys, qu'il mettroit dans un lieu de repos, a promis de le faire, et a prédit par ses prophètes le temps et la manière de sa venue. Et cependant, pour affermir l'espérence de ses Esleus, il leur en a fait voir l'image dans tous les temps, sans les laisser jamais sans des assurances de sa puissance et de sa volonté pour leur salut. Car, dans la création de l'homme, Adam en estoit le tesmoing, et le dépositaire de la

The Law by which this people is governed is at once the most ancient of all laws, the most perfect, and the only one which has always been kept unbroken in any State. This is admirably shown by Josephus controverting Apion, and by Philo the Jew in many places, proving that it is so ancient that the very name of law was only known to the men of old more than a thousand years later; indeed Homer, who dealt with the history of so many states, never makes use of it. And you have only to read the Law to appreciate its perfection, for it plainly provides for everything with such wisdom, equity, and judgment that the earliest legislators of Greece and Rome, having had some glimpse of it, borrowed from it their principal laws, as appears from what is called the Twelve Tables, and from other proofs given by Josephus. But this law is at the same time the severest and strictest of all in the matter of their religious worship, for it binds this people, in order to keep them to their duty, to a thousand peculiar and painful observances, under penalty of death. And this makes it really astonishing that the law has been so constantly kept through so many ages by a people so rebellious and impatient as this one, while all other States have from time to time changed their laws though they were far more lenient.

The book containing this Law, the earliest of all, is itself the oldest book in the world, those of Homer, Hesiod, and the rest coming six or seven hundred years after it.

322. The Creation and the Deluge being long past, and God no longer purposing to destroy the world nor to create it anew, nor to furnish such proofs of his power, He started to establish a people upon earth formed for His purpose, and destined to last until the birth of the people whom Messiah should fashion by His Spirit.

Types

323. God, having determined to make for Himself a holy people whom He should separate from all other nations, delivering them from their foes, and set in a place of rest, promised to do so, and foretold by His prophets the time and manner of His coming. And yet, to confirm the hope of His elect, He displayed the figure thereof throughout the ages, but never left them without assurances of His power and His will to save them. For, at the creation of man,

promesse du Sauveur, qui devoit naistre de la femme, lorsque les hommes estoient encore si proches de la création qu'ils ne pouvoient avoir oublié leur création et leur cheute. Lorsque ceux qui avoyent veu Adam n'ont plus esté au monde, Dieu a envoyé Noé et l'a sauvé, et noyé toute la terre, par un miracle qui marquoit assez le pouvoir qu'il avoit de sauver le monde, et la volonté qu'il avoit de le faire, et de faire naistre de la semence de la femme Celuy qu'il avoit promis. Ce miracle suffisoit pour affermir l'espérence des [hommes].

La mémoire du déluge estant si fraische parmi les hommes, lorsque Noé vivoit encore, Dieu fit ses promesses à Abraham, et lorsque Sem vivoit encore, envoya Moyse, etc.... (77)

La sincerité des Juifs

324. Depuis qu'ils n'ont pas eu de prophètes, Machabées; depuis J. C., Massore.

Ce livre vous sera en tesmoignage.

Les lettres défectueuses et finales.

Sincères contre leur honneur, et mourant pour cela; cela n'a point d'exemple dans le monde, ni de racine dans la nature. (277)

Sincérité des Juifs

325. Ils portent avec amour et fidélité ce livre où Moyse déclare qu'ils ont esté ingrats envers Dieu toute leur vie, qu'il sçait qu'ils le seront encore plus après sa mort; mais qu'il appelle le ciel et la terre à temoin contre eux, et qu'il leur a [enseigné] assez.

Il déclare, qu'enfin Dieu, s'irritant contre eux, les dispersera parmi tous les peuples de la terre; que, comme ils l'ont irrité en adorant les dieux qui n'estoient point leur Dieu, de mesme il les provoquera en appelant un peuple qui n'est point son peuple; et veut que toutes ses paroles soient conservées éternellement, et que son livre soit mis dans l'arche de l'alliance pour servir à jamais de tesmoing contre eux.

Isaie dit la mesme chose, 30, 8. (333)

326. Le zèle des Juifs pour leur loy et leur temple (*Josèphe*, et *Philon Juif ad Caium*). Quel autre peuple a eu un tel zèle? Il falloit qu'ils l'eussent.

J. C. prédit quant au temps et à l'estat du monde: le duc osté de la cuisse et la quatrième monarchie.[1] Qu'on est heureux d'avoir ette lumière dans cette obscurité.

[1] Dan. ii, 44.

Adam was His witness and the trustee of the promise of the Saviour to be born of woman, when men were still so near the creation that they could not have forgotten their creation and their fall. When those who had seen Adam were no longer on earth, God sent Noah whom He saved, when He drowned the whole earth, by a miracle which sufficiently marked His power to save the world, and His will to do so, and to raise up, of the seed of woman, Him whom He had promised. Which miracle was enough to confirm the hope of mankind.

The memory of the Flood being so fresh in men's minds during Noah's life-time, God made His promises to Abraham, and during Shem's life-time He sent Moses, etc. . . .

The Jews' sincerity

324. After the cessation of prophecy, the Maccabees; after Jesus Christ, the Masorah.

This book will serve you as witness.

Defective and final letters.

Sincere to the loss of honour, and dying to defend it. This is without example in human history and has no root in nature.

The Jews' sincerity

325. They guard lovingly and faithfully this book in which Moses declares that they have been ungrateful to God all their lives, and that he knows they will continue yet more so after his death; but that he calls heaven and earth to witness against them, and that he has taught them enough.

He declares that at length God, being wroth with them, will scatter them among all the peoples of the earth; that, as they have vexed Him by worshipping gods who were not their God, so He will forsake them by summoning a people who are not His people; and wills all His words to be preserved for ever, and that His book be placed in the ark of the covenant to serve for ever as witness against them.

Isaiah saith the same thing, xxx, 8.

326. The zeal of the Jews for their Law and their Temple (*Josephus, Philo the Jew* " *To Caius* "). What other people ever had such zeal? It was their destiny.

Jesus Christ foretold the time and the state of the world: the ruler taken from the thigh, and the fourth monarchy. What a blessing to have this light in this darkness!

Qu'il est beau de voir, par les yeux de la foy, Darius et Cyrus, Alexandre, les Romains, Pompée et Hérode agir, sans le savoir, pour la gloire de l'Evangile! (485)

326 bis. Beau de voir, par les yeux de la foy, l'histoire d'Hérode, de César. (382)

327. Zèle du peuple juif pour sa loy, et principalement depuis qu'il n'y a plus eu de prophètes. (491)

328. Le diable a troublé le zèle des Juifs avant J. C. parce qu'il leur eust esté salutaire, mais non pas après.

Le peuple juif, moqué des gentils; le peuple chrestien, persécuté. (119)

329. Tandis que les prophètes ont esté pour maintenir la loy, le peuple a esté négligent; mais depuis qu'il n'y a pas eu de prophètes, le zèle a succédé. (491)

330. La création du monde commençant à s'éloigner, Dieu a pourveu d'un historien unique contemporain, et a commis tout un peuple pour la garde de ce livre, afin que cette histoire fut la plus authentique du monde, et que tous les hommes pussent apprendre par là une chose si nécessaire à sçavoir, et qu'on ne put la sçavoir que par là. (B 256)

331. C'est visiblement un peuple fait exprès pour servir de témoin au Messie (Is. 43, 9; 44, 8). Il porte les livres et les aime, et ne les entend pas. Et tout cela est prédit: que les jugements de Dieu leur sont confiés, mais comme un livre scellé.[1] (277)

332. Pourquoy Moyse va-t-il faire la vie des hommes si longue, et si peu de générations?

Parce que ce n'est pas la longueur des années, mais la multitude des générations qui rendent les choses obscures. Car la vérité ne s'altère que par le changement des hommes. Et cependant il met deux choses, les plus mémorables qui se soyent jamais imaginées, savoir la création et le déluge, si proches qu'on y touche. (491)

333. Sem, qui a veu Lamech, qui a veu Adam, a veu aussi Jacob, qui a veu ceus qui ont veu Moïse, donc le déluge et la création sont vrais. Cela conclud entre de certaines gens qui l'entendent bien. (**489)

334. La longueur de la vie des patriarches, au lieu de faire que les histoires des choses passées se perdissent, servoit au contraire à les conserver. Car ce qui fait que l'on n'est pas quelquefois asses instruit dans l'histoire de ses ancestres, est que l'on n'a jamais

[1] Is. xxix, 11.

How grand it is to see with the eye of faith Darius and Cyrus, Alexander, the Romans, Pompey, and Herod all working unwittingly for the glory of the Gospel!

326*a*. Grand to read with the eye of faith the story of Herod, of Caesar.

327. Zeal of the Jewish people for their Law, and chiefly since the cessation of prophecy.

328. The devil disturbed the zeal of the Jews before the Advent of Jesus Christ, because He would have been their Saviour, but not afterwards.

The Jews derided by the Gentiles; the Christians persecuted.

329. So long as the prophets stood for observance of the Law the people were careless; but with the cessation of prophecy, zeal has come into its own.

330. As the memory of the Creation began to fade, God raised up a single contemporary historian, and appointed a whole people to guard this book, in order that this story might be the best authorized of all, and that mankind could thereby learn a thing which it was so necessary to know, and which could be learnt only by that means.

331. It is plainly a people formed expressly to serve as witness to Messiah (Is. xliii, 9, xliv, 8). They guard the books, and love them, but do not comprehend them. And all this is foretold, viz. that God's judgments are entrusted to them, but as a sealed book.

332. Why does Moses set about making the lives of men so long and their generations so few?

Because it is not the length of years but the number of generations that cause obscurity. For truth alters only as men change. Yet two events, the most memorable ever imagined, the Creation and the Flood, Moses brings together so close that they touch.

333. Shem, who saw Lamech, who saw Adam, also saw Jacob, who saw men who had seen Moses; wherefore the Flood and Creation are true. This is a conclusive argument for those who understand it aright.

334. The longevity of the patriarchs, instead of causing the loss of history of the past, tended rather to preserve it. For the reason why we are sometimes ill-instructed in the life of our ancestors is that we have seldom lived with them, and that they died

guères vecu avec eux, et qu'ils sont morts souvent devant que l'on eust atteint l'age de raison. Or, lorsque les hommes vivoient si longtemps, les enfants vivoient longtemps avec leurs pères. Ils les entretenoient longtemps. Or, de quoy les eussent ils entretenuse sinon de l'histoire de leurs ancestres, puisque toute l'histoire estoit reduite à celle là, qu'ils n'avoient point d'estudes, ni de sciences, ni d'arts, qui occupent une grande partie des discours de la vie? Aussi l'on voit qu'en ce temps les peuples avoient un soin particulier de conserver leurs genéalogies. (*491)

Antiquité des Juifs

335. Qu'il y a de différence d'un livre à un autre! Je ne m'estonne pas de ce que les Grecs ont fait l'*Iliade*, ny les Egiptiens et les Chinois leurs histoires.

Il ne faut que voir comment cela est né. Ces historiens fabuleux ne sont pas contemporains des choses dont ils ecrivent. Homère fait un roman, qu'il donne pour tel et qui est receu pour tel; car personne ne doutoit que Troye et Agamemnon n'avoient non plus esté que la pomme d'or. Il ne pensoit pas aussy à en faire un histoire, mais seulement un divertissement; il est le seul qui escrit de son temps; la beauté de l'ouvrage fait durer la chose; tout le monde l'apprend et en parle; il la faut sçavoir, chacun la sçait par cœur. Quatre cents ans après les tesmoins des choses ne sont plus vivans; personne ne sçait plus par sa connoissance si c'est une fable ou une histoire; on l'a seulement appris de ses ancestres, cela peut passer pour vray.

Toute histoire qui n'est pas contemporaine, ainsy les livres des sybilles et de Trismégiste, et tant d'autres qui ont eu crédit au monde, sont faux et se trouvent faux à la suite des temps. Il n'en est pas ainsy des autheurs contemporains.

Il y a bien de la différence entre un livre que fait un particulier et qu'il jette dans le peuple, et un livre que fait luy-mesme un peuple. On ne peut douter que le livre en soit aussy ancien que le peuple. (B 225)

336. Si la fable d'Esdras est croyable, donc il faut croire que l'Ecriture est une Escriture sainte; car cette fable n'est fondée que sur l'authorité de ceux qui disent celle des Septante, qui monstre que l'Escriture est sainte.

Donc, si ce conte est vray, nous avons nostre compte par là; sinon, nous l'avons d'ailleurs. Et ainsy ceux qui voudroyent ruiner la vérité de nostre Religion, fondée sur Moyse, l'establissent par la

before we reached years of discretion. Now, when men's lives were so long, children lived long with their parents. They conversed long with them. Now of what else could they have talked but of their ancestors, since the range of history was reduced to that, and they had no interests, sciences, or arts, which form a great part of ordinary conversation? Moreover we see that in those days the nations took particular care to preserve their genealogies.

Antiquity of the Jews

335. What a difference between one book and another! I am not surprised that the Greeks wrote the Iliad, nor the Egyptians and the Chinese their own histories.

We have only to see how this came about. These fable-mongering historians are not contemporary with the events they describe. Homer writes a romance which he gives out as such and which is received as such; for nobody doubted the unreality of Troy and Agamemnon any more than that of the golden apple. Nor had Homer any notion of writing a history of it, but simply an amusing tale; he is the only writer of his time; the beauty of the work is its preservative; everyone learns it and speaks of it; it must be known, and is known, by heart. Four centuries pass and the living witnesses are dead; no one knows at first-hand whether it is fiction or truth; it has been handed down from one's ancestors; it may pass as true.

Every history which is not contemporary, such as the Sibyllines and Hermes Trismegistus and the host of others which have enjoyed a vogue, are false, and are seen to be false in course of time. Quite otherwise is it with contemporary authors.

There is great difference between a book which an individual writes and sets afloat amongst a people, and a book which a people itself composes. One cannot doubt that that book is as old as the people.

336. If you can believe the fable of Esdras you must believe the holiness of Scripture, for that fable is founded only on the authority of those who allege the authority of the Seventy, which shows that Scripture is holy.

Wherefore if this tale is true we gain our point; if not we find it elsewhere. And thus those who would ruin the truth of our religion,

mesme authorité par où ils l'attaquent. Ainsy, par cette providence, elle subsiste toujours. (411)

Sur Erdras

337. Fable: Les livres ont esté bruslés avec le temple. Faux par les Machabées: " Jérémie leur donna la loy."

Fable: qu'il récita tout par cœur. Josèphe et Esdras marquent *qu'il leut le livre.* Baron. Ann. p. 180: *Nullus penitus Hebræorum antiquorum reperitur qui tradiderit libros periisse et per Esdram esse restitutos, nisi in IV Esdræ.*

Fable: qu'il changea les lettres.

Philo, in Vita Moysis: *Illa lingua ac character qui antiquitus scripta est lex sic permansit usque ad LXX.*

Josèphe dit que la loy estoit en hébreu quand elle fut traduite par les Septante.

Sous Antiochus et Vespasien, où l'on a voulu abolir les livres, et où il n'y avoit pas de prophète, on ne l'a pu faire; et sous les Babiloniens, où nulle persécution n'a esté faite, et où il y avoit tant de prophètes, l'auroient-ils laissé brusler?

Josèphe se moque des Grecs qui ne souffriroyent...

Tertull: *Perinde potuit abolefactam eam violentia cataclysmi in spiritu rursus reformare, quemadmodum et Hierosolymis Babylonia expugnatione deletis, omne instrumentum judaicæ litteraturæ per Esdram constat restauratum.*

Il dit que Noé a pu aussi bien rétablir en esprit le livre d'Enoch, perdu par le déluge, qu'Esdras a pu rétablir les Escritures perdus durant la captivité.

(Θεός) ἐν τῇ ἐπὶ Ναβουκοδόνοσορ αἰχμαλωσίᾳ τοῦ λαοῦ, διαφθαρεισῶν τῶν γραφῶν . . . ἐνέπνευσε Ἐσδρᾷ τῷ ἱερεῖ ἐκ τῆς φυλῆς Λευὶ τοῦς τῶν προγεγονότωι προφητῶν πάντας ἀνατάξασθαι λόγους, καὶ ἀποκαταστῆσαι τῷ λαῷ τὴν διὰ Μωυσέως νομοθεσίαν.

Il alègue cela pour prouver qu'il n'est pas incroyable que les Septante ayent expliqué les Escritures saintes avec cette uniformité que l'on admire en eux. Et il a pris cela dans saint Irénée.

Saint Hilaire, dans la préface sur les Pseaumes, dit qu'Esdras mit les Pseaumes en ordre.

L'origine de cette tradition vient du XIV^e^ chapitre du IV^e^ livre d'Esdras:

Deus glorificatus est, et Scripturæ veræ divinæ creditæ sunt, omnibus eamdem et eisdem verbis et eisdem nominibus recitantibus ab initio usque ad

founded on Moses, confirm it by the very authority which they use to attack it. Thus, thanks to this providence, it abides unshaken.

On Esdras

337. Fable: the books were burnt with the temple. Maccabees proves this false: " Jeremiah gave them the Law."

Fable: that he recited the whole by heart. Josephus and Esdras note that *he read the book*. Baronius, *Annals*, p. 180, " *There is no ancient Hebrew authority for the assertion that the books perished and were recovered by Esdras except the Fourth Book.*"

Fable: that he changed the letters.

Philo in the *Life of Moses*: " *Language and lettering in which the Law was originally written remained until the lxx.*"

Josephus says that the Law was in Hebrew when the Seventy translated it.

Under Antiochus and Vespasian, when an attempt was made to suppress the books and when there was no prophet, it was found impossible; under the Babylonians, when there had been no persecution and when there was an army of prophets, would they have allowed them to be burned?

Josephus derides the Greeks who would not allow. . . .

Tertullian: " *After its destruction by the fury of the Flood he could have recovered it by inspiration just as easily as the alleged restoration of all the examples of Jewish literature by Esdras after the ruin of Jerusalem under the Babylonian invasion.*"

He says that Noah could have as easily restored through inspiration the Book of Enoch lost in the Flood, as did Esdras the Scriptures lost during the Captivity.

" God during the captivity of the people under Nebuchadnezzar, when the Scriptures had been destroyed, inspired Esdras the priest of the tribe of Levi to recover all the utterances of the former prophets, and to renew the Law which Moses had given to the people."

He asserts this in order to prove that it is not incredible that the Seventy should have expounded the Scripture with the uniformity which we find so amazing. And this he takes from St. Irenaeus.

St. Hilary in his Preface to the Psalms says that Esdras set the Psalms in order.

The origin of this tradition is in the 14th chapter of the Fourth Book of Esdras:

" *God was glorified and the Scriptures recognized as truly divine for they all declared the same things in the same words and with the same names from*

finem, uti et præsentes gentes cognoscerent quoniam per inspirationem Dei interpretatæ sunt Scripturæ, et non esset mirabile Deum hoc in eis operatum: quando in ea captivitate populi quæ facta est a Nabuchodonosor, corruptis Scripturis et post 70 *annos Judæis descendentibus in regionem suam, et post deinde temporibus Artaxercis Persarum regis, inspiravit Esdræ sacerdoti tribus Levi præteritorum prophetarum omnes rememorare sermones, et restituere populo eam legem quæ data est per Moysen.* (**247)

Contre la fable d'Esdras, 2 *Mach.* 2

338. Josèphe, *Ant.* ii, 1. Cyrus prit sujet de la prophétie d'Isaïe de relascher le peuple. Les Juifs avoient des possessions paisibles sous Cyrus en Babylone, donc ils pouvoient bien avoir la loi.

Josèphe, en tout l'histoire d'Esdras, ne dit pas un mot de ce rétablissement. 2 Rois, 17, 27. (*163)

Canoniques

339. Les hérétiques, au commencement de l.Eglise, servent à prouver les canoniques. (59)

340. Miton voit bien que la nature est corrompue, et que les hommes sont contraires à l'honnesteté; mais il ne sçait pas pourquoy ils ne peuvent voler plus haut. (*440)

341. Si l'homme n'est fait pour Dieu, pourquoy n'est-il heureux qu'en Dieu? Si l'homme est fait pour Dieu, pourquoy est-il si contraire à Dieu. (485)

342. Le christianisme est estrange. Il ordonne à l'homme de reconnoistre qu'il est vil, et mesme abominable, et luy ordonne de vouloir estre semblable à Dieu. Sans un tel contrepoids cette élévation le rendroit horriblement vain, ou cet abaissement le rendroit terriblement abject. (412)

343. Toutes les objections des uns et des autres ne vont que contre eux mesmes, et point contre la religion. Tout ce que disent les impies... (B 226)

344. L'homme ne sait à quel rang se mettre. Il est visiblement égaré, et tombé de son vray lieu sans le pouvoir retrouver. Il le cherche partout avec inquiétude et sans succès dans des ténèbres impénétrables. (465)

345. La vraye nature estant perdue, tout devient sa nature, comme le véritable bien estant perdu, tout devient son véritable bien. (B 193)

346. La vraye nature de l'homme, son vray bien, et la vraye vertu, et la vraye religion, sont choses dont la connoissance est inséparable. (487)

347. Pour moy, j'avoue qu'aussytost que la religion chres-

first to last, so that even the heathen who were there present knew that the Scriptures had been interpreted by divine inspiration, and that it was no marvel that God should have wrought this through them, for, when the Scriptures had been destroyed in the days of Nebuchadnezzar and the Jews had returned to their own land after seventy years, in the time of Artaxerxes, King of the Persians, God inspired Ezra, a priest of the tribe of Levi, to recover all the sayings of the prophets, and to restore to the people the Law which Moses had given them."

Against the Esdras fable II Maccabees ii

338. Josephus, Ant. ii. Cyrus used the prophecy of Isaiah as an excuse to release the people. The Jews held property in peace under Cyrus in Babylon, so they might quite well have had the Law.

Josephus in the whole story of Esdras does not say one word about this restoration. 2 Kings xvii, 27.

Canonicals

339. Heretic writings in the early days of the Church serve to prove the canonicals.

340. Miton is well aware that Nature is corrupt and that men are hostile to morality; but he does not know why they cannot rise to a higher level.

341. If man is not made for God, why does he find happiness only in God? If man is made for God, why is he so hostile to Him?

342. Christianity is strange. It bids man recognize that he is vile, yea, abominable, and it bids him try to be like God. Without that counterpoise, such an uplift would render him horribly vain, or the humiliation would render him terribly abject.

343. All the objections raised by either side tell only against themselves and not against religion. What the ungodly assert. . . .

344. Man knows not his proper rank. He is plainly astray, fallen from his right place, incapable of recovering it. He gropes after it everywhere anxiously, fruitlessly, in impenetrable darkness.

345. His true nature having been lost, everything becomes his nature; just as his true Good having been missed, everything becomes his true Good.

346. Man's true nature, his true Good, true virtue, and true religion are things which cannot be known apart.

347. For myself I confess that as soon as the Christian religion

tienne découvre ce principe, que la nature des hommes est corrompue et descheue de Dieu, cela ouvre les yeux à voir partout le caractère de cette vérité; car la nature est telle qu'elle marque partout un Dieu perdu et dans l'homme et hors de l'homme, et une nature corrompue. (B 256)

348. La dignité de l'homme consistoit, dans son innocence, à user et dominer sur les créatures, mais aujourd'huy à s'en séparer et s'y assujettir. (225)

349. L'homme n'est pas digne de Dieu, mais il n'est pas incapable d'en estre rendu digne.

Il n'est indigne de Dieu de se joindre à l'homme misérable; mais il n'est pas indigne de Dieu de le tirer de sa misère. (27)

350. Si on veut dire que l'homme est trop peu pour mériter la communication avec Dieu, il faut estre bien grand pour en juger. (47)

351. Il est donc vray que tout instruit l'homme de sa condition, mais il le faut bien entendre; car il n'est pas vray que tout découvre Dieu, et il n'est pas vray que tout cache Dieu. Mais il est vray tout ensemble qu'il se cache à ceus qui le tentent, et qu'il se découvre à ceus qui le cherchent, parce que les hommes sont tout ensemble indignes de Dieu et capables de Dieu; indignes par leur corruption, capables par leur première nature. (B 226)

Ordre

352. Après la corruption, dire: " Il est juste que tous ceux qui sont en cet état le connoissent; et ceus qui s'y plaisent et ceus qui s'y déplaisent; mais il n'est pas juste que tous voient la rédemption." (*442)

353. Que conclurons-nous de toutes nos obscurités, sinon notre indignité? (B 226)

354. S'il n'avoit jamais rien paru de Dieu, cette privation éternelle seroit équivoque, et pourrait aussy bien se rapporter à l'absence de toute divinité qu'à l'indignité où seroient les hommes de la connoistre; mais de ce qu'il paroist quelquefois et non pas toujours, cela oste l'équivoque. S'il paroist une fois, il est tousjours; et ainsy on n'en peut conclure sinon qu'il y a un Dieu, et que les hommes en sont indignes. (B 227)

355. La nature a des perfections pour monstrer qu'elle est l'image de Dieu, et des défauts pour monstrer qu'elle n'en est que l'image. (90)

356. Dieu veut plus disposer la volonté que l'esprit. La clarté parfaite serviroit à l'esprit et nuyrait à la volonté. Abaisser la superbe. (45)

has disclosed the principle that human nature is corrupt, and fallen from God, my eyes are opened to see on all hands the character of this truth: for such is Nature that it bears everywhere, within man and without, signs of a God who has been lost, and of a nature that has suffered corruption.

348. Man's dignity in his state of innocence lay in his power to make use of the creatures and rule over them; to-day it lies in his isolation from and subjection to them.

349. Man is not worthy of God; but he is not incapable of being made worthy of Him.

It is unworthy of God to unite with miserable man; but it is not unworthy of God to deliver him from his misery.

350. If you would say that man is too mean to deserve communion with God—you must be really great to form an opinion on that subject.

351. It is true then that all things teach man his condition, but we must be careful; for it is not true that all things reveal God, nor is it true that all things hide Him. But it is true that He both hides Himself from them that defy Him, and reveals Himself to them that seek Him, because men are at once unworthy of God and capable of Him; unworthy, by their corruption, capable by their original nature.

Order

352. After " corruption " say: " It is right that all men who are in this condition should be aware of it, both those who like it and those who dislike it; but it is not right that all men should see Redemption."

353. What are we to gather from all our darkness save our own unworthiness?

354. If there had never been any manifestation of God, the resulting eternal loss would be ambiguous, equally applicable to a total absence of the divine and to man's unworthiness to have knowledge of Him. But the ambiguity is removed by manifestations occasional, not continual. A single manifestation declares His eternal existence; hence our only conclusion must be that there is a God, and that men are unworthy of Him.

355. There are perfections in Nature which declare that she is the image of God; and defects which declare that she is nothing but His image.

356. God would rather bend the will than the mind. Perfect

357. Salomon et Job ont le mieux connu et parlé de la misère de l'homme: l'un le plus heureux, et l'autre le plus malheureux; l'un connoissant la vanité des plaisirs par expérience, l'autre la réalité des maux. (*77)

358. L'Ecclésiaste monstre que l'homme sans Dieu est dans l'ignorance de tout, et dans un malheur inévitable. Car c'est estre malheureux que de vouloir et ne pouvoir. Or il veut estre heureux et assuré de quelque vérité; et cependant il ne peut ni savoir, ni ne désirer point de savoir. Il ne peut mesme douter. (73)

Après avoir entendu toute la nature de l'homme

359. Il faut, pour faire qu'une religion soit vraye, qu'elle aie connu nostre nature. Elle doit avoir connu la grandeur et la petitesse, et la raison de l'une et de l'autre. Qui l'a connue que la chrestienne? (465)

360. S'il y a un seul principe de tout, une seule fin de tout, tout par luy, tout pour luy. Il faut donc que la vraye religion nous enseigne à n'adorer que lui et à n'aymer que luy. Mais, comme nous nous trouvons dans l'impuissance d'adorer ce que nous ne connoissons pas, et d'aymer autre chose que nous, il faut que la religion qui instruit de ces devoirs nous instruise aussy de ces impuissances, et qu'elle nous apprenne aussy les remèdes. Elle nous apprend que par un homme tout a esté perdu, et la liaison rompue entre Dieu et nous, et que par un homme la liaison est reparée.

Nous naissons si contraires à cet amour de Dieu, et il est si nécessaire, qu'il faut que nous naissions coupables, ou Dieu seroit injuste. (557)

361. Quand la parolle de Dieu, qui est véritable, est fausse litteralement, elle est vraye spirituellement. *Sede a dextris meis*,[1] cela est faux littéralement; donc cela est vray spirituellement. (31)

En ces expressions il est parlé de Dieu à la manière des hommes; et cela ne signifie autre chose, sinon que l'intention que les hommes ont en faisant asseoir à leur droite, Dieu l'aura aussy. C'est donc une marque de l'intention de Dieu, non de sa manière de l'exécuter.

Ainsy quand il dit: " Dieu a receu l'odeur de vos parfums, et vous donnera en recompense une terre grasse ", c'est à dire la mesme intention qu'auroit un homme qui, agréant vos parfums, vous donneroit en recompense une terre grasse, Dieu aura la mesme intention pour vous, parce que vous avez eu pour luy la mesme intention qu'un homme a pour celuy à qui il donne des parfums.

[1] Ps. cix (cx), 1.

clearness would help the mind but harm the will. Down with pride!

357. Solomon and Job have known best and spoken best of man's misery; the one the most fortunate, the other the most unfortunate of men; the one knowing by experience the emptiness of pleasure; the other, the reality of sorrow.

358. The Preacher shows that man apart from God is in universal ignorance and inevitable misery. For Will without Power is misery. Now man desires happiness and assurance of some truth; yet he can neither know, nor fail to desire to know. He cannot even doubt.

After learning the whole Nature of man

359. For a religion to be true it must have knowledge of our nature. It must know its greatness and its meanness, and the cause of both. What religion but Christianity knows that?

360. If there is a single source of all, there is a single end to all, all through Him, all for Him. True religion, then, must teach us to adore none but Him, love none but Him. But, as we are unable to adore that which we know not, or love aught but ourselves, the religion which teaches us these duties must further teach us our impotence and also their remedies. Christianity tells us that by one man all was lost, and the bond broken between God and us, and that by one man the bond has been restored.

We are born so hostile to this love of God, and it is so essential, that we must be born guilty; else God would be unjust.

361. God's word cannot lie; so when a statement is untrue in a literal sense, it is true in a spiritual sense. "*Sit thou on my right hand*" is false in a literal sense; it is therefore true in a spiritual sense.

Such expressions speak of God after the manner of men; this one simply means that God's intention is the same as that of men when they issue a summons to sit at their right hand. It is therefore a sign of God's intention, not of his manner of carrying it out.

Thus when he says: "God hath accepted the smell of your incense, and He will give you in recompense a fat land" this means that the same intention which a man would have who, in accepting your incense, bestows in recompense a fat land, God will have towards you, because you have had for Him the same intention which a man has for him to whom he offers incense.

Ainsy, *iratus est*, " Dieu jaloux " [1] etc. Car les choses de Dieu estant inexprimables, elles ne peuvent estre dittes autrement, et l'Eglise aujourd'huy en use encore: *quia confortavit seras*,[2] etc.

Il n'est pas permis d'attribuer à l'Escriture les sens qu'elle ne nous a pas révélé qu'elle a. Ainsy, de dire que le *mem* fermé d'Isaye signifie 600, cela n'est pas révélé. Il eust peu dire que les *tsade* finals et les *Hes déficientes* signifieroient des mistères. Il n'est donc pas permis de le dire, et encore moins de dire que c'est la manière de la pierre philosophale. Mais nous disons que le sens littéral n'est pas le vray, parce que les prophètes l'ont dit eux mêmes. (31)

361 bis. Je ne dis pas que le *mem* est mystérieux. (B 257)

362. Dieu, pour rendre le Messie connoissable aux bons et méconnoissable aux méchans, l'a fait prédire en cette sorte. Si la manière du Messie eust esté prédite clairement, il n'y eust point eu d'obscurité, mesme pour les meschans. Si le temps eust esté prédit obscurément, il y eust eu obscurité, mesme pour les bons; car la bonté de leur cœur ne leur eust pas fait entendre que le *mem* fermé, par exemple, signifie six cent ans. Mais le temps a esté prédit clairement, et la manière en figures.

Par ce moyen les meschants, prenants les biens promis pour matériels, s'égarent malgré le temps prédit clairement, et les bons ne s'égarent pas. Car l'intelligence des biens promis dépend du cœur, qui appelle " bien " ce qu'il aymé; mais l'intelligence du temps promis ne dépend point du cœur. Et ainsy la prédiction claire du temps et obscure des biens, ne deçoit que les seuls méchants. (17)

362 bis. Il faut mettre au chapitre *des Fondemens* ce qui est en celuy *des Figuratifs* touchant la cause des figures; pourquoy J. C. prophétisé en son premier advènement; pourquoy prophétisé obscurement en la manière. (45)

363. Le Dieu des chrestiens est un Dieu qui fait sentir à l'âme qu'il est son unique bien; que tout son repos est en luy, qu'elle n'aura de joye qu'à l'aymer; et qui luy fait en mesme abhorrer les obstacles qui la retiennent, et l'empeschement d'aymer Dieu de toutes ses forces. L'amour propre et la concupiscence qui l'arrestent luy sont insupportables. Ce Dieu luy fait sentir qu'elle a ce fonds d'amour propre qui la perd, et que luy seul la peut guérir. (B 253)

[1] Ex. xx, 5; Is. v, 25. [2] Ps. cxlvii (xlviii), 13.

Similarly, with " *He is wroth* ", " A jealous God ", etc. For, since the things pertaining to God cannot be expressed, there is no other possible way of stating them; and this is the present practice of the Church, " *For He hath made fast the bars*," etc.

We may not assign to Scripture meanings which are not matter of revelation. Thus it has not been revealed that the closed *mem* of Isaiah signifies 600. He might have said that final *tsade*, and the *Hes deficientes* had a mystical meaning. We in our turn must not say so; still less say, " It is the way to discover the philosophical stone." But we say that the literal sense is not the true sense, for the prophets themselves have said so.

361*a*. I do not say that the *mem* is enigmatical.

362. God, in order to convey knowledge of the Messiah to the good, and deny it to the wicked, caused Him to be foretold as He was. Had the story of Messiah been predicted clearly, there would have been no obscurity even for the wicked. Had the hour been predicted in obscure terms, there would have been obscurity, even for the good; for their goodness of heart would not have taught them that, for instance, closed *mem* signifies six hundred years. But the hour has been predicted in clear terms, and the manner figuratively.

By this means the wicked, taking the promised blessings as material, have gone astray in spite of the clearness of the prediction of the hour; not so the good. For to comprehend the promised blessings is an affair of the heart, which calls " good " the object of its affection; but to comprehend the promised hour does not depend on the heart. And so the prophecy, clear as to the hour, obscure as to the blessings, deceives the wicked and them alone.

362*a*. Insert into the chapter on Foundations the substance of that on Types concerning the cause of types; why the First Advent of Jesus Christ was foretold; why the manner of His Advent was foretold in obscure terms.

363. The Christians' God is one who makes the soul feel that He is her only good; that her rest is found in Him alone; her only joy is love for Him who makes her loathe whatsoever holds her back, and hinders her from loving Him with all her strength. The self-love and concupiscence which check her are intolerable to her. Thus her God makes her aware that she has this root of self-love which is her ruin, and that He alone can cure it.

Figures

364. Les Juifs avoyent vieilly dans ces pensées terrestres, que Dieu aymoit leur père Abraham, sa chair et ce qui en sortoit; que pour cela il les avoit multipliés et distingués de tous les autres peuples sans souffrir qu'ils s'y meslassent; que, quand ils languissoyent dans l'Egypte, il les en retira avec tous ces grands signes en leur faveur; qu'il les nourrit de la manne dans le désert; qu'ils les mena dans une terre bien grasse; qu'il leur donna des roys et un temple bien basty pour y offrir des bestes, et par le moyen de l'effusion de leur sang qu'ils seroyent purifiés, et qu'il leur devoit enfin envoyer les Messie pour les rendre maistres de tout le monde, et il a prédit le temps de sa venue.

Le monde ayant vieilly dans ces erreurs charnelles, Jesus Christ est venu dans le temps prédit, mais non pas dans l'éclat attendu; et ainsy ils n'ont pas pensé que se fust luy. Après sa mort, saint Paul est venu apprendre aux hommes que toutes ces choses estoyent arrivées en figure, que le royaume de Dieu ne consistoit pas en la chair, mais en l'esprit; que les ennemys des hommes n'estoyent pas les Babiloniens, mais les passions; que Dieu ne se plaisoit pas aux temples faits de main, mais en un cœur pur et humilié; que la circoncision du corps estoit inutile, mais qu'il falloit celle du cœur; que Moyse ne leur avoit pas donné le pain du ciel, etc. Mais Dieu n'ayant pas voulu découvrir ces choses à ce peuple, qui en estoit indigne, et ayant voulu néanmoins les prédire afin qu'elles fussent crues, il en a prédit le temps clairement, et les a quelquesfois exprimées clairement, mais abondamment en figures, afin que ceux qui aymoyent les choses figurantes s'y arrestassent, et que ceux qui aymoyent les figurées les y vissent.

Tout ce qui ne va point à la charité est figuré.

L'unique objet de l'Escriture est la charité.

Tout ce qui ne va point à l'unique but en est la figure. Car puisqu'il n'y a qu'un but, tout ce qui n'y va point en mots propres est figuré.

Dieu diversifie ainsy cet unique précepte de charité, pour satisfaire nostre curiosité qui recherche la diversité, par cette diversité qui nous mène toujours à nostre unique nécessaire. Car une seule chose est nécessaire, et nous aymons la diversité; et Dieu satisfait à l'un et à l'autre par ces diversités, qui mènent au seul nécessaire.

Les Juifs ont tant aymé les choses figurantes, et les ont si bien attendues, qu'ils ont méconnu la réalité quand elle est venue dans

Types

364. The Jews had grown old in certain earthly thoughts: that God loved their father Abraham, his flesh and all that sprang from it; that for this reason He had caused them to multiply, had separated them from all other peoples forbidding them to mingle with them; that when they were pining in Egypt He drew them forth with all the mighty wonders which He wrought on their behalf; that He fed them with manna in the wilderness; that He brought them into a fat land; that He gave them kings and a noble temple wherein to sacrifice beasts by whose blood they should be cleansed; and that at the last He was to send them the Messiah to make them masters of the whole world, whose Advent He foretold.

After the world had grown old in these carnal errors, Jesus Christ came at the hour foretold, but not in the splendour which men expected; and so they did not believe that it was He. After His death came St. Paul, to teach men that all these things were an allegory, that the Kingdom of God was not of the flesh but of the spirit; that the enemies of man were not the Babylonians but their own passions; that God had no pleasure in temples made by hands, but in a pure and contrite heart; that bodily circumcision was of no avail, but that circumcision of the heart was needed; that Moses gave them not bread from heaven, etc. But, since it was not His will to reveal to this people these things of which they were not worthy, and yet it was His will to foretell them in order that they might be believed, He foretold the time in clear terms, sometimes declaring the themes clearly, but most frequently by symbols, so that those who loved symbols might rest content with them, and those who loved the thing symbolized might find it beneath the veil.

All that does not tend to charity is symbolical.

Charity is the sole object of Scripture.

Everything that does not point to this sole aim is the symbol thereof. For, since there is but one sole aim, everything that does not point to it expressly is symbolical.

God varies thus this single precept of charity in order to satisfy our curiosity in its search for variety, by means of a variety which ever leads us on to the one thing needful. For there is but one thing needful, and we love variety; and God satisfies both by these varieties which lead to the one thing needful. The Jews so loved the symbols, and looked for them so eagerly, that they missed the reality when it came at the time and in the way foretold. The Rabbis take as symbols the breasts of the Spouse and everything

le temps et en la manière prédite. Les Rabins prennent pour figures les mamelles de l'Espouse et tout ce qui n'exprime pas l'unique but qu'ils ont, des biens temporels. Et les chrestiens prennent mesme l'Eucharistе pour figure de la gloire où ils tendent. (35)

365. Changer de figure à cause de nostre foiblesse. (B 342)

Figuratif

366. Rien n'est si semblable à la charité que la cupidité, et rien n'y est si contraire. Ainsy les Juifs, pleins des biens qui flattoyent leur cupidité, estoyent très conformes aux chrestiens, et très contraires. Et par ce moyen ils avoyent les deux qualités qu'il falloit qu'ils eussent, d'estre conformes au Messie pour le figurer, et très contraires pour n'estre pas tesmoins suspects. (8)

367. Toute religion est fausse, qui, dans sa foi, n'adore pas un Dieu comme principe de toutes choses, et qui, dans sa morale, n'aime pas un seul Dieu comme objet de toutes choses. (235)

368. Mais il est impossible que Dieu soit jamais la fin, s'il n'est le principe. On dirige sa vue en haut, mais on s'appuie sur le sable; et la terre fondra, et on tombera en regardant le ciel. (D)

369. Il y a une différence universelle et essentielle entre les actions de la volonté et toutes les autres.

La volonté est un des principaux organes de la créance; non qu'elle forme la créance, mais parce que les choses sont vrayes ou fausses, selon la face par où on les regarde. La volonté qui se plaist à l'une plus qu'à l'autre, détourne l'esprit de considérer les qualités de celles qu'elle n'ayme pas à voir; et ainsy l'esprit, marchant d'une pièce avec la volonté, s'arreste à regarder la face qu'elle ayme; et ainsy il en juge par ce qu'il y voit. (141)

370. Le monde ordinaire a la pouvoir de ne pas songer à ce qu'il ne veut pas songer. " Ne pensez pas aux passages du Messie ", disoit le Juif à son fils. Ainsi font les nostres souvent. Ainsi se conservent les fausses religions, et la vraye mesme, à l'esgard de beaucoup de gens. Mais il y en a qui n'ont pas le pouvoir de s'empescher ainsi de songer, et qui songent d'autant plus qu'on leur défend. Ceux-là se défont les fausses religions, et de la vraye mesme s'ils ne trouvent des discours solides. (41)

371. La vraye religion enseigne nos devoirs, nos impuissances; orgueil et concupiscence; et les remèdes: humilité, mortification. (455)

372. Il faudroit que la vraye religion enseignast la grandeur,

that does not express their only aim, viz. temporal goods. And Christians take even the Eucharist as a symbol of the glory after which they strive.

365. Change the symbol because of our weakness.

Typical

366. Nothing so closely resembles Charity as covetousness; and nothing is so contrary to it. Thus the Jews, filled with blessings which gratified their covetousness, closely resembled Christians and were very contrary to them. In this way they possessed the two qualities which they needed, viz. to be like Messiah in order to prefigure Him, and very contrary to Him to raise their witness above suspicion.

367. Every religion is false which in its creed fails to worship one God as source of all things, and in its practice fails to love one only God as the end of all.

368. But God can never be the end if He is not the source. We look upward, but our feet are on the sand; and the earth will crumble and we shall fall flat whilst gaping at the sky.

369. There is a universal and essential difference between actions of the Will and all other actions.

The Will is one of the principal agents of belief; not that it creates belief, but because things are true or false according to the side from which we look at them. The Will, preferring one aspect to another, turns the Mind away from contemplating the qualities of things which possess qualities it does not care to see; and so the Mind, walking in step with the Will, stops to look at the aspect it likes; it comes to a stand before the aspect it prefers, and so it forms judgment by what it sees therein.

370. The work-a-day world manages not to think about that which it does not want to think about. " Omit passages concerning the Messiah," said the old Jew to his son. This is what men often do to-day. This is how false religions are preserved, ay and the true one, for many folk. But there are some who cannot help thinking about them, and who think about them all the more for being forbidden. These men throw off false religions, and even the true, if they find no solid reasons for it.

371. True religion teaches our duties, our impotence, pride and concupiscence; and the cure: humility, mortification.

372. True religion ought to teach man's greatness and his

la misère, portast à l'estime et au mespris de soy, à l'amour et à la hayne. (B 232)

373. Toutes les bonnes maximes sont dans le monde; on ne manque qu'à les appliquer. Par exemple:

On ne doute pas qu'il ne faille exposer sa vie pour défendre le bien public, et plusieurs le font; mais pour la religion, point.

Il est nécessaire qu'il y ait de l'inégalité parmy les hommes, cela est vray; mais cela estant accordé, voilà la porte ouverte, non seulement à la plus haute domination, mais à la plus haute tyrannie.

Il est nécessaire de relascher un peu l'esprit; mais cela ouvre la porte aux plus grands débordements. Qu'on en marque les limites. Il n'y a point de bornes dans les choses: les loix y en veulent mettre, et l'esprit ne peut le souffrir. (141)

374. La coustume est nostre nature. Qui s'accoustume à la foy, la croit, et ne peut plus ne pas craindre l'enfer, et ne croit autre chose. Qui s'accoustume à croire que le roy est terrible... etc. Qui doute donc que nostre âme, estant accoustumée à voir nombre, espace, mouvement, croye cela et rien que cela? (8)

375. Qu'est-ce que nos principes naturels, sinon nos principes accoustumés? Et dans les enfants, ceux qu'ils ont receu de la coustume de leurs pères, comme la chasse dans les animaux?

Une différente coustume nous donnera d'autres principes naturels; cela se voit par expérience; et s'il y en a d'ineffaçables à la coustume, il y en a aussi de la coustume contre la nature, ineffaçables à la nature, et à une seconde coustume. Cela dépend de la disposition. (163)

376. Les pères craignent que l'amour naturel des enfans ne s'efface. Quelle est donc cette nature, sujette à estre effacée? La coustume est une seconde nature, qui destruit la première. Mais qu'est-ce que nature? Pourquoy la coustume n'est-elle pas naturelle? J'ai grand peur que cette nature ne soit elle mesme qu'une première coustume, comme la coustume est une seconde nature. (195)

377. La nature de l'homme est tout nature, *omne animal*. Il n'y a rien qu'on ne rende naturel; il n'y a naturel qu'on ne fasse perdre. (47)

377 bis. L'homme est proprement *omne animal*. (B 370)

378. La mémoire, la joye, sont des sentiments; et mesme les propositions geométriques deviennent sentiments, car la raison rend les sentimens naturels, et les sentimens naturels s'effacent par la raison. (*441)

misery; it should lead to esteem and to contempt for ourselves, to love and hatred.

373. The good rules are all there: we have only to apply them. For instance:

No one doubts that we must risk life for the defence of the common weal, and many do so; but never for the Faith.

There must needs be social inequality—that is a fact; but, granting this, the door is thrown open not only to absolute domination but to absolute tyranny.

There must needs be mental relaxation; but that opens the door to the utmost debauchery. Let us set a limit—there are no limits: laws try to set them, and the mind cannot abide them.

374. Custom is nature. He who is accustomed to Faith, believes it and cannot fail to fear Hell; that is his sole belief. He who is accustomed to believe that the king is object of fear, etc. Who then doubts that the soul, being accustomed to see number, space, motion, believes that and nothing else?

375. What are our natural principles but principles born of custom? And, in children, those which have come to them from the practice of their fathers, like the hunting instinct in animals? Change of custom will cause other natural principles; that is matter of experience; and, if there are some principles which are proof against custom, there are also customary principles which are proof against nature, and against a later custom. It depends on natural tendency.

376. Fathers fear lest the natural affection of their children wear away. What then is this nature which is liable to be worn away? Custom is a second nature which kills the first. But what is nature? Why is custom not natural? I am much afraid that this nature is nothing else but a first custom, just as custom is a second nature.

377. The nature of man is entirely natural, *omne animal.* There is nothing which we cannot make natural; there is nothing natural which we do not destroy.

377*a*. Man is in a strict sense *entirely animal.*

378. Memory, joy are intuitive; and even geometrical problems become intuitions, for reason turns intuition into nature, and natural intuitions are worn away by reason.

Spongia solis

379. Quand nous voyons un effect arriver toujours de mesme, nous en concluons une nécessité naturelle, comme qu'il sera demain jour, etc. Mais souvent la nature nous dément, et ne s'assujettit pas à ses propres règles. (423)

380. Si l'on ne se connoist plein de superbe, d'ambition, de concupiscence, de foiblesse, de misère et d'injustice, on est bien aveugle. Et si, en le connoissant, on ne désire d'en estre délivré, que peut on dire d'un homme?

Que peut-on donc avoir que de l'estime pour une religion qui connoist si bien les défauts de l'homme, et que du désir pour la vérité d'une religion qui y promet des remèdes si souhaittables? (65)

381. Il y en a qui voyent bien qu'il n'y a pas d'autre ennemy de l'homme que la concupiscence, qui le détourne de Dieu, et non pas Dieu; ny d'autre bien que Dieu, et non pas une terre grasse. Ceux qui croyent que le bien de l'homme est en la chair, et le mal en ce qui le détourne des plaisirs des sens, qu'ils s'en saoulent, et qu'ils y [meurent]. Mais ceux qui cherchent Dieu de tout leur cœur, qui n'ont de déplaisir que d'estre privé de sa veue, qui n'ont de désir que pour le posséder, et d'ennemys que ceux qui les en détournent; qui s'affligent de se voir environnés et dominés de tels ennemys; qu'ils se consolent; je leur annonce une heureuse nouvelle. Il y a un libérateur pour eux, je le leur feray voir, je leur monstreray qu'il y a un Dieu pour eux; je ne le feray pas voir aux autres. Je feray voir qu'un Messie a esté promis, qui délivreroit des ennemys; et qu'il en est venu un pour délivrer des iniquitez, mais non des ennemys.

Quand David prédit que le Messie délivrera son peuple de ses ennemys, on peut croire charnellement que ce sera des Egiptiens, et alors je ne sçaurais monstrer que la prophétie soit accomplie. Mais on peut bien croire aussy que ce sera des iniquités, car, dans la vérité, les Egiptiens ne sont pas ennemys, mais les iniquités le sont. Ce mot d'ennemys est donc équivoque. Mais s'il dit ailleurs, comme il fait, qu'il délivrera son peuple de ses péchés, aussi bien qu'Isaye et les autres, l'équivoque est ostée, et le sens double des ennemys reduit au sens simple d'iniquités. Car s'il avoit dans l'esprit les péchés, il les pouvoit bien dénoter par ennemys, mais s'il pensoit aux ennemys, il ne les pouvoit pas désigner par iniquités.

Or, Moyse, et David et Isaye usoyent des mesmes termes. Qui dira donc qu'il n'avoient pas mesme sens, et que le sens de David

Sun-spots

379. Seeing the same thing happen every day, we infer from this a natural necessity, as that there will be a to-morrow. But Nature often gives us the lie, and rebels against her own laws.

380. Blind are we if we fail to know that we are victims of pride, ambition, concupiscence, weakness, misery, and injustice. And if a man knows this and does not desire to be freed from it, what can we say of him?

What then must we have but respect for a religion so well versed in man's failings, and a wish that a religion holding the promise of such desirable remedies should prove true?

381. There are men who see clearly that man's only enemy is not God but concupiscence which turns him from God—that his only good is God—not a fat land. Let those who think that man's happiness is in the flesh, and his unhappiness in what deprives him of sensual pleasure, glut themselves therewith and die therein. But let those seek God with all their heart, whose only sorrow is to be deprived of the sight of Him, whose only desire is to possess Him, and their enemies only those who keep them from Him, who grieve to find themselves surrounded and enslaved by such enemies—let them, I say, take heart; I give them good news. They have a Redeemer, I shall show Him to them; I shall declare that there is a God for them; I shall not show Him to others. I shall show that a Messiah has been promised to free them from their foes; that one has come to free them—not from their earthly foes but from their sins.

When David foretells that the Messiah will free His people from their foes, one may suppose, thinking carnally, that he means the Egyptians; in that case I cannot possibly show that the prophecy has been fulfilled. But one may well believe that it is to be deliverance from sin, for the real foes are not the Egyptians but sin. This word " foes " is therefore ambiguous. But if he says elsewhere, as he does, that God will free this people from their sins, as Isaiah and the other prophets declare, the ambiguity disappears, and the double meaning of " foes " is reduced to the simple one of sins. For if he was thinking of sins he could perfectly well describe them as foes; but if of foes he could not call them sins.

Now Moses, David, and Isaiah used the same terms. Who then

qui est manifestement d'iniquités lorsqu'il parloit d'ennemys, ne fust pas le mesme que [*celuy de*] Moyse en parlant d'ennemys?

Daniel (ix) prie pour la délivrance du peuple de la captivité de leurs ennemys, mais il pensoit aux péchés, et pour le monstrer il dit que Gabriel lui veint dire qu'il estoit exaucé, et qu'il n'y avoit plus que soixante-dix semaines à attendre, après quoy le peuple seroit délivré d'iniquité, le péché prendroit fin, et le Libérateur, le Saint des saints, amèneroit la justice *éternelle*, non la légalle, mais l'éternelle. (33)

382. Mon Dieu! que ce sont de sots discours! Dieu auroit-il fait le monde pour le damner? Demanderoit-il tant de gens si foibles? etc. Pirrhonisme est le remède à ce mal, et rabattra cette vanité. (44)

383. (Il se peut faire qu'il y ait de vrayes démonstrations, mais cela n'est pas certain. Ainsy cela ne monstre autre chose sinon qu'il n'est pas certain que tout soit incertain, à la gloire du pirrhonisme.) (110)

384. Le péché originel est folie devant les hommes, mais on le donne pour tel. Vous ne me deves donc pas reprocher le défaut de raison en cette doctrine, puisque je la donne pour estre sans raison. Mais cette folie est plus sage que toute la sagesse des hommes, *sapientius est hominibus*.[1] Car, sans cela, que dira t-on qu'est l'homme? Tout son estat depend de ce point imperceptible. Et comment s'en fust-il aperceu par sa raison, puisque c'est une chose contre la raison, et que sa raison, bien loing de l'inventer par ses voyes, s'en éloigne quand on le luy présente? (B 377)

385. Du péché originel.

Tradition ample du péché originel selon les Juifs.

Sur le mot de la Genèse, 8. La composition du cœur de l'homme est mauvaise dès son enfance.

R. Moyse Haddarschan: Ce mauvais levain est mis dans l'homme dès l'heure où il est formé.

Massechet Succa: Ce mauvais levain a sept noms dans l'Escriture, il est appelé mal, prépuce, immonde, ennemy, scandale, cœur de pierre, aquillon: tout cela signifie la malignité qui est cachée et empreinte dans le cœur de l'homme.

Misdrach Tillim dit la mesme chose et que Dieu délivrera la bonne nature de l'homme de la mauvaise. Cette malignité se renouvelle tous les jours contre l'homme, comme il est escript Ps.

[1] I Cor. i, 25.

will say that they did not mean the same thing, and that David's meaning, which is plainly sins when he spoke of foes, is not the same as that of Moses when he spoke of them?

Daniel (ix) prays that the people may be delivered from the thraldom of their enemies, but he was thinking of sins, and to prove this he says that Gabriel came to tell him that he had been heard, and that there were but seventy weeks to wait, after which the people would be set free from iniquity, Sin would have an end, and the Liberator, the Holy of Holies, would bring in *eternal* justice—not legal justice but eternal.

382. Heavens! what foolish talk. Could God have made the world in order to damn it? Would He ask so much from men so feeble, etc. Pyrrhonism is the cure for this disease, and will humble this vanity.

383. (It may be that there are solid proofs, but it is not certain. So the sum of the matter is that it is not certain that everything is uncertain—and Pyrrhonism wins the day.)

384. Original sin is foolishness unto men, but it is declared to be so. You must not then blame me for this doctrine's unreasonableness since I declare it to be unreasonable. But this foolishness is wiser than all the wisdom of men, "wiser than men." For, without it, how shall we describe man? His whole condition turns upon this imperceptible point. And how should it be perceived by his reason, since it is something contrary to reason, and reason, far from discovering it through its own laws, shrinks from it when it is placed before it?

385. Concerning original sin.

Copious Jewish tradition of original sin.

On the saying in *Genesis* viii. The formation of man's heart is evil from its beginning.

R. Moses Haddarschan. This evil leaven is introduced into man from his infancy.

Massechet Succa: This evil leaven has seven names in Scripture; it is called evil, foreskin, filth, enemy, stumbling block, stony heart, wintry wind; all this means the malignity which is hidden and ingrained in the heart of man.

Misdrach Tillim says the same, and that God will set free the good from the evil nature of man. This malignity is daily renewed against man, as it is written, *Ps.* xxxvii, "The wicked watcheth the

37. L'impie observe le juste et cherche à le faire mourir, mais Dieu ne l'abandonnera point. Cette malignité tente le cœur de l'homme en cette vie, et l'accusera en l'autre.

Tout cela se trouve dans le Talmud.

Misdrach Tillim sur le Ps. IV: Frémissez et vous ne pécheres point. Fremissés et espouvantés vostre concupiscence, et elle ne vous induira point à pécher. Et sur le Ps. 36: L'impie a dit en son cœur: Que la crainte de Dieu ne soit point devant moy; c'est à dire que la malignité naturelle à l'homme a dit cela à l'impie.

Misdrach el Kohelet: Meilleur est l'enfant pauvre et sage que le roy vieux et fol qui ne sçait pas prévoir l'advenir. L'enfant est la vertu et le roy est la malignité de l'homme. Elle est appelé roy parce que tous les membres luy obéissent, et vieux, parce qu'il est dans le cœur de l'homme depuis l'enfance jusqu'à la vieillesse, et fol, parce qu'il conduit l'homme dans le voie de perdition qu'il ne prévoit point.

La mesme chose est dans Misdrach Tillim.

Bereschit Rabba sur le Ps. 35: Seigneur, tous mes os te béniront, parce que tu délivres le pauvre du tyran. Et y a-t il un plus grand tyran que le mauvais levain? — Et sur les Prov. 25. Si ton ennemi a fain, donne-luy à manger; c'est à dire, si le mauvais levain a fain, donnez-luy du pain de la sagesse, dont il est parlé Prov. 9; et s'il a soif, donnez-luy l'eau dont il est parlé Is., 55.

Misdrach Tillim dit la mesme chose; et que l'Escripture en cet endroit, en parlant de nostre ennemy, entend le mauvais levain: et qu'en luy *donnant* ce pain et cette, on luy assemblera des charbons sur la teste.

Misdrach el Kohelet, sur l'Eccl., 9: Un grand roy a assiégé une petite ville. Ce grand roy est le mauvais levain, les grandes machines dont il l'environne sont les tentations, et il a esté trouvé un homme sage et pauvre qui l'a délivrée, c'est à dire la vertu.

Et sur le Ps. 41: " Bienheureux qui a esgard aux pauvres."

Et sur le Ps. 78: L'esprit s'en va et ne revient plus; d'où quelques-uns ont pris sujet d'errer contre l'immortalité de l'âme; mais le sens est que cet esprit est le mauvais levain, qui s'en va avec l'homme jusqu'à la mort, et ne reviendra point en la résurrection.

Et sur le Ps. 103, la mesme chose.

Et sur le Ps. 16.

Principes des Rabbins: Deux Messies. (267)

386. Dira-t-on que pour avoir dit que la justice est partie de la terre, les hommes aient connu le péché originel? *Nemo ante*

righteous and seeketh to slay him, but God will not abandon him." This malignity tries the heart of man in this life, and will indict it in the next.

All this is in the Talmud:

Misdrach Tillim on *Ps.* iv. " Stand in awe and sin not." Tremble, and affright your concupiscence, and it will not lead you into sin. And on *Ps.* xxxvi, The wicked hath said in his heart, let there be no fear of God before mine eyes; that is to say, so has man's natural malignity spoken to the wicked.

Misdrach el Kohelet. Better is a poor and a wise child than an old and foolish king who cannot foresee the future. The child is man's virtue, and the king man's malignity. It is called king, because all the members obey it; old, because it is in man's heart from childhood to old age; foolish, because it leads man into the path of ruin to which he is blind.

The same thing in *Misdrach Tillim.*

Bereschit Rabba, on *Ps.* xxxv. " All my bones will bless thee, O Lord, because thou deliverest the poor from the tyrant." And is there a greater tyrant than the evil leaven? And on *Prov.* xxv, If thine enemy hunger, give him to eat; that is, if the evil leaven hungers, give it of the bread of wisdom, spoken of in *Prov.* ix; and if it thirsts give it the water spoken of in Isaiah lv.

Misdrach Tillim says the same; and that Scripture in this passage, speaking of our enemy, means the evil leaven, and that by giving him that bread and that water we shall heap coals of fire on his head.

Misdrach el Kohelet, on *Eccl.* ix. A great king besieged a little city. The great king is the evil leaven, the great works which he brings against it are temptations, and a poor wise man has been found to raise the siege, to wit virtue. And on *Ps.* xli, Blessed is he who considereth the poor. And on *Ps.* lxxviii, The spirit passeth away and cometh not again. Whence some have wrongly argued against the immortality of the soul; but the meaning is that the spirit here is the evil leaven, which goes along with man till death, and will not return at the resurrection.

Similarly on *Ps.* ciii and *Ps.* xvi.

Principles of the Rabbis: Two Messiahs.

386. Shall we say that, because men have declared that Justice has left the earth, they were once aware of original sin? " *No man is*

obitum beatus est; c'est-à-dire qu'ils aient connu qu'à la mort la béatitude éternelle et essentielle commence. (381)

387. Chronologie du Rabinisme. Les citations sont des pages du livre Pugio.

P. 27, R. Hakadosch, an 200, auteur du Mischna, ou loy vocale, ou seconde loy.

Commentaires de Mischna, an 340:

L'un Siphra.

Barajetot.

Talmud Hyerosol.

Tosiphtot.

Bereschit Rabah, par R. Osaia Rabah, commentaire de *Mischna*.

Bereschit Rabah, par Nachoni, sont des discours subtiles et agréables, historiques et théologiques. Ce mesme autheur a faict des livres apelés *Rabot*.

Cent ans après (440) le *Talmud Hierosol* fut fait la *Talmud babilonique* par R. Asé par le consentement universel de tous les Juifs, qui sont nécessairement obligés d'observer tout ce qui y est contenu.

L'addition de R. Asé s'appele Gemara, c'est à dire le commentaire du Mischna.

Et le *Talmud* comprend ensemble le *Mischna* et le *Gemara*. (202)

388. Quand on dit que le chaud n'est que le mouvement de quelques globules, et la lumière le *conatus recedendi* que nous sentons, cela nous estonne. Quoy! que le plaisir ne soit autre chose que le ballet des esprits? Nous en avons conceu une si différente idée, et ces sentimens là nous semblent si éloignée de ces autres que nous disont estre les mesmes que ceux que nous leur comparons. Le sentiment du feu, cette chaleur qui nous affecte d'une manière tout autre que l'attouchement, la réception du son et de la lumière, tout cela nous semble mistérieux, et cependant cela est grossier comme un coup de pierre. Il est vray que la petitesse des esprits qui entrent dans les pores touche d'autres nerfs, mais ce sont toujours des nerfs. (433)

389. La mémoire est nécessaire pour toutes les opérations de la raison. (420)

390. (Hazard donne les pensées, et hazard les oste; point d'art pour conserver ny pour acquérir.

Pensée eschappée, je la voulois écrire; j'escris, au lieu, qu'elle m'est eschappée.) (142)

391. (Quand j'estois petit, je serrois mon livre; et parce qu'il

happy before his death" ; that is to say, they knew death to be the beginning of eternal and essential bliss.

387. Rabbinic chronology (pages quoted from the *Pugio*), p. 27, R. Hakadosch (A.D. 200), author of the *Mischna*, i.e. oral or second law.

Commentaries on the Mishna (A.D. 340): First Sephra.
Barajetot.
Jerusalem Talmud.
Tosiphtot.

Bereschit Rabah by R. Osaia Rabah, commentary on the *Mischna*.

Bereschit Rabah, by Nachoni, are ingenious and pleasant treatises, historical and theological. Books called *Rabot* by the same author.

A hundred years after the Jerusalem Talmud came the Babylonian Talmud by R. Asé (A.D. 440) acknowledged by all Jews, who are strictly bound to observe all its contents.

R. Asé's addition entitled Gemara, i.e. commentary on the Mischna.

The Talmud includes both the Mischna and the Gemara.

388. When they tell us that heat is nothing but the movement of a few corpuscles, and light *the centrifugal force* which causes sensation, we are bewildered. What! Is pleasure nothing else than the buoyancy of animal spirits? The notion we had formed was very different! And these sensations seem to us so far removed from the others which we say are the same as those with which we compare them! The sensation of fire-heat, that warmth which affects us quite differently from that of touch, the way in which sound and light strike us—all that seems a mystery. Yet it is as solid as a blow from a stone. True, the extremely tenuous spirits which pass into the pores touch other nerves, but it is always nerves that are touched.

389. Memory is necessary for all operations of the Reason.

390. (Thoughts are given by Chance, and withdrawn by Chance; no art can keep or acquire them. A thought escaped me, I meant to write it down; but instead I write that it has escaped me.)

391. (When I was a child, I closely conned my book; and, because I happened sometimes to make a mistake, although I thought I conned it close I began to doubt.)

m'arrivoit quelquefois de me tromper [MS mutilated. Faugère's conjecture] en croyent l'avoir serré, je me défiois...) (146)

392. En escrivant ma pensée, elle m'eschappe quelquefois; mais cela me fait souvenir de ma foiblesse que j'oublie à toute heure; ce qui m'instruit autant que ma pensée oubliée, car je ne tens qu'à connoistre mon néant. (437)

393. [Une seule pensée nous occupe, nous ne puvons penser à deux choses à la fois; dont bien nous prend, selon le monde, non selon Dieu.] (110)

394. Scaramouche, qui ne pense qu'à une chose. Le docteur, qui parle un quart d'heure après avoir tout dit, tant il est plein de désir de dire. (N 183)

Nature corrompue

395. L'homme n'agit point par la raison qui fait son estre. (277)

396. La corruption de la raison paroist par tant de différentes et extravagantes mœurs. Il a fallu que la vérité soit venue, afin que l'homme ne vesquit plus en soy mesme. (B 352)

397. Ce sera une des confusions des damnés de voir qu'ils seront condemnés par leur propre raison par laquelle ils ont prétendu condamner la religion chrestienne. (277)

Injustice

398. Que la présomption soit jointe à la misère, c'est une extrême injustice. (49)

399. Dans la lettre *De l'injustice* peut venir la plaisanterie des aynés qui ont tout: " Mon amy, vous estes né de ce costé de la montagne; il est donc juste que vostre ayné ait tout."

" Pourquoi me tuez-vous? " (25)

400. " Pourquoy me tuez-vous? " " Eh quoy! ne demeurez vous pas de l'autre costé de l'eau? Mon amy, si vous demeuriez de ce costé, je serois un assassin, et cela seroit injuste de vous tuer de la sorte; mais puisque vous demeurez de l'autre costé, je suis un brave, et cela est juste." (23)

400 bis. Il demeure au delà de l'eau. (79, 121)

401. Sur quoy la fondera il, l'économie du monde qu'il veut gouverner? Sera-ce sur le caprice de chaque particulier? Quelle confusion! Sera-ce sur la justice? Il l'ignore.

Certainement s'il la connoissait, il n'auroit pas estably cette maxime, la plus généralle de toutes celles qui sont parmy les hommes, que chacun suive les mœurs de son pays; l'éclat de la véritable équité auroit assujetti tous les peuples, et les législateurs

392. My thought sometimes escapes me, even as I write it down; but this reminds me of my weakness which I am perpetually forgetting; and this teaches me as much as my forgotten thought, for my sole endeavour is to know my nothingness.

393. [One thought alone engages us, we cannot think of two things at a time; and that is to our advantage in the eyes of the world, though not in the eyes of God.]

394. Scaramouche, who thinks of only one thing. The doctor who goes on talking a quarter of an hour after he has said all he had to say, so full is he of the desire to talk.

Corrupted nature

395. Man never acts in obedience to reason, which is the very essence of his being.

396. The corruption of reason is shown by the host of different and extravagant customs. It was meet that Truth should come to deliver man at last from himself.

397. It will be part of the distress of the damned to find themselves condemned by their own Reason whereby they claimed to condemn the Christian religion.

Injustice

398. For presumption to combine with meanness is a last injustice.

399. In the letter " On injustice " we may put the absurd law of primogeniture: " My friend you were born this side of the hills, so it is right that your elder (brother) should be the heir."

" Why kill me? "

400. " Why kill me? " " Nay, do you not dwell across the river? My friend, if your home was on this side I should be a murderer, and it would be wrong to kill you like that; but since you dwell on the other side, I am a hero, and it is quite fair."

400*a*. He dwells beyond the river.

401. Whereon will he found the order of the world he wishes to control? On the whim of the individual? The result will be confusion. On justice? He does not know it.

Assuredly if he had known it he would never have laid down this maxim, the most general of all in the world of men, that each should follow the customs of his country; the splendour of true equity would have brought all nations under subjection, and law-givers would not have taken as model, instead of unvarying justice, the fancies and whims of Persians and Germans. We should see it firmly established in all States on earth, and in all times, whereas we see neither justice

n'auroient pas pris pour modèle, au lieu de cette justice constante, les fantaisies et les caprices des Perses et Alemants. On la verroit plantée par tous les Estats du monde et dans tous les temps, au lieu qu'on ne voit rien de juste ou d'injuste qui ne change de qualité en changeant de climat. Trois degrés d'élévation du pole renversent toute la jurisprudence; un méridien décide de la vérité; en peu d'années de possession, les loix fondamentales changent; le droit à ses époches; l'entrée de Saturne au Lion nous marque l'origine d'un tel crime. Plaisante justice qu'une rivière borne! Vérité au deçà des Pyrénées, erreur au delà!

Ils confessent que la justice n'est pas dans ces coustumes, mais qu'elle réside dans les loix naturelles, communes en tout pays. Certainement, ils le soutiendroient opiniastrement, si la témérité du hazard qui a semé les loix humaines en avoit rencontré au moins une qui fût universelle; mais la plaisanterie est telle, que le caprice des hommes s'est bien diversifié, qu'il n'y en a point.

Le larcin, l'inceste, le meurtre des enfans et des pères, tout a eu sa place entre les actions vertueuses. Se peut-il rien de plus plaisants, qu'un homme ayt droit de me tuer parce qu'il demeure au dela de l'eau, et que son prince a querelle contre le mien, quoyque je n'en aye aucune avec luy?

Il y a sans doute des loix naturelles; mais cette belle raison corrompue a tout corrompu; *Nihil amplius nostrum est; quod nostrum dicimus, artis est. Ex senatus consultis et plebiscitis crimina exercentur. Ut olim vitiis, sic nunc legibus laboramus.*

De cette confusion arrive que l'un dit que l'essence de la justice est l'authorité du législateur, l'autre la commodité du souverain, l'autre la coustume presente; et c'est le plus seur: rien, suivant la seule raison, n'est juste de soy; tout bransle avec le temps. La coustume fait toute l'équité, par cette seule raison qu'elle est receue; c'est le fondement mystique de son authorité. Qui la ramène à son principe, l'anéantit. Rien n'est si fautif que ces loix qui redressent les fautes; qui leur obéit parce qu'elle sont justes, obeit à la justice qu'il imagine, mais non pas à l'essence de la loi; elle est toute ramassée en soi; elle est loy, et rien davantage. Qui voudra en examiner le motif le trouvera si foible et si liger, que, s'il n'est accoustumé à contempler les prodiges de l'imagination humaine, il admirera qu'un siècle luy ayt tant acquis de pompe et de révérence. L'art de fronder, bouleverser les Estatz, est d'esbranler les coustumes establies, en sondant jusque dans leur source, pour marquer leur défaut d'authorité et de justice. Il faut, dit-on, recourir aux loix

nor injustice that does not change its nature with change of climate. Three degrees of latitude are enough to upset all jurisprudence; truth is decided by a meridian; fundamental laws change with a few years of possession; right has its epochs; the entry of Saturn into the Lion teaches us the origin of a particular crime. The farce of Justice bounded by a stream! Truth this side of the Pyrenees, error beyond! They admit that justice is not contained in these customs, but that it lies in laws of Nature common to all countries. Assuredly they would maintain it with obstinacy if chance, carelessly broadcasting human laws, had happened upon even one of universal acceptance; but the strange thing is that human caprice is such a medley that there is no such thing.

Theft, incest, infanticide, parricide, have each found a place among virtuous actions. Can anything be more absurd than that a man has a right to kill me because he lives across the water, or that his king should have a quarrel with mine, although I have none with him?

Of course there are natural laws, but this precious corrupt reason has corrupted all. " *Nothing more is our own. What we call our own is convention.*" " *Crimes are committed by decree of the Senate and plebiscite.*" " *Formerly we suffered from our sins; to-day we suffer from our laws.*"

The result of this confusion is that one man says " The essence of justice is the authority of the lawgiver ", another " The convenience of the King ", another " current custom "; and this last is safest. If we follow Reason alone, there is no essential justice; everything changes with time. Custom creates equity, for the simple reason that it is a thing accepted; that is the mystical basis of its authority. To take it back to first principles is to destroy it. Nothing is so faulty as the laws which correct faults; the man who obeys them because they are just obeys imaginary justice, not essential law; law is self-contained; it is law, and nothing more. Whoever tries to probe its motive will find it so feeble and slight that, unless he is used to the contemplation of the marvels of human imagination, he will wonder that a single century has won for it so much pomp and veneration. The art of wilful opposition and of revolution is the shaking of established customs, exploring them to their source, in order to bring to light their want of authority and justice. We must, they say, return to the fundamental and primitive laws of the state, abolished by an unjust custom. That is a game leading straight to ruin; the scales are quite untrustworthy. Yet the people lend a ready ear to such talk. They shake off the yoke as soon as they are aware of it,

fondamentales et primitives de l'Estat, qu'une coustume injuste a abolies. C'est un jeu seur pour tout perdre; rien ne sera juste à cette balance. Cependant le peuple preste aysement l'oreille à ces discours. Ils sécouent le joug dès qu'ils le reconnoissent; et les grands en profitent à sa ruine, et à celle de ces curieux examinateurs des coustumes receues. C'est pourquoy le plus sage des législateurs disoit que, pour le bien des hommes, il faut souvent les piper; et un autre bon politique: *Cum veritatem qua liberetur ignoret, expedit quod fallatur.* Il ne faut pas qu'il sente la vérité de l'usurpation; elle a esté introduite autrefois sans raison, elle est devenue raisonnable; il faut la faire regarder comme authentique, éternelle, et en cacher le commencement si l'on ne veut qu'elle ne prenne bientost fin. (69)

401[a]. *Ex senatus-consultis et plebiscitis...*

Demander des passages pareils. (397)

401[b]. *Ex senatus-consultis et plebiscitis scelera exercentur.* (Seneca 588.)

Nihil tam absurde dici potest quod non dicatur ab aliquo philosophorum. (Cic. Divin.)

Quibusdam destinatis sententiis consecrati quae non probant coguntur defendere. (Cicero.)

Ut omnium rerum sic litterarum quoque intemperantia laboramus. (Seneca.)

Id maxime quemque decet, quod est cujusque suum maxime. (Seneca 588.)

Hos natura modos primum dedit. (Georgics.)

Paucis opus est litteris ad bonam mentem.

Si quando turpe non sit, tamen non est non turpe quum id a multitudine laudetur.

Mihi sic est, tibi ut opus facto, fac. (Terence.) (214)

Mien, tien

402. " Ce chien est à moy, disoient ces pauvres enfants; c'est là ma place au soleil." Voilà le commencement et l'image de l'usurpation de toute la terre. (73)

402[a]. 583. *Quod crebro videt non miratur, etiamsi cur fiat nescit; quod ante non viderit, id si evenerit, ostensum esse censit.* (Cic.) (269)

402[b]. *Rarum est enim ut satis se quisque vereatur.* (Quintil, x, 5.)

Tot circa unum caput tumultuantes deos. (Senec. Rhetor, *Suasor*, I, 4.)

Nihil turpius quam cognitionem assertionem praecurrere. (Cic. *Acad.* I, 45.)

Nec me pudet ut istos fateri nescire quid nesciam. (Tusc. I, 25.)

Melius non incipiet. (Seneca, *Ep.* lxxii.) (295)

and the great profit by their collapse as well as by that of these keen critics of established customs. Hence, the wisest of all law-givers used to say that you must often throw dust into the eyes of men for their own good; and another, a sagacious statesman: " *When the people know not the truth that sets them free, it is well to deceive them.*" The true facts about the wrongful reign of law must be kept from them; it crept in long ago without reason, it has grown reasonable; you must bring it to be looked upon as authentic and eternal, and keep its origin out of sight unless you want it to come to a speedy end.

401*a*. " *By decrees of the senate and plebiscites.*" Parallel passage required.

401*b*. " *Crimes are committed by decrees of the Senate and plebiscites* " (Seneca 588).

" *No absurdity that has not been uttered by some philosopher* " (Cic. *On Divination*).

" Wedded to certain preconceived opinions, they are compelled to defend things they do not approve of " (Cicero).

" We suffer from an excess of letters as of everything else " (Seneca).

" That suits a man best which is most natural to him " (Seneca 588).

" Nature first set these bournes " (Georgics).

" Wisdom has little need of learning."

" A thing not shameful in itself becomes so when it wins the applause of the mob."

" Such is my habit; do you act as you like " (Terence).

Mine, Thine

402. " This is my dog," said the poor children; " this is my place in the sun." That is the origin and picture of world-wide tyranny.

402*a*. " *What he sees repeatedly causes him no wonder even though he knows not the cause thereof; a thing that happens, and that he has not seen before, passes for a portent* " (Cic.).

402*b*. " *We seldom respect ourselves enough* " (Quintil, x, 5).

" *A crowd of Gods storming round a single head* " (Senec. Rhetor. Suesor, i, 4).

" *Nothing is more shameful than assertion without knowledge* " (Cic. Acad. i, 45).

" *I am not ashamed like them to confess ignorance of what I do not know* " (Tusc. i, 25).

" *It is better not to begin* " (Seneca, Ep. lxxii).

Justice

403. Comme la mode fait l'agréement, aussy fait elle la justice. (73)

404. Montagne a tort: la coustume ne doit estre suivie que parce qu'elle est coustume, et non parce qu'elle soit raisonnable ou juste; mais le peuple la suit par cette seule raison qu'il la croit juste. Sinon, il ne la suivroit plus, quoyqu'elle fut coustume; car on ne veut estre assujetty qu'à la raison ou à la justice. La coustume, sans cela, passeroit pour tirannie; mais l'empire de la raison et de la justice n'est non plus tirannique que celuy de la délectation: ce sont les principes naturels à l'homme.

Il seroit donc bon qu'on obéit aux loix et aux coustumes, parce qu'elles sont loix; qu'il sceut qu'il n'y en a aucune vraye et juste à introduire, que nous n'y connoissons rien, et qu'ainsy il faut seulement suivre les receues; par ce moyen on ne les quitteroit jamais. Mais le peuple n'est pas susceptible de cette doctrine; et ainsy, comme il croit que la vérité se peut trouver, et qu'elle est dans les loix et coustumes, il les croit, et prend leur antiquité comme une preuve de leur vérité (et non de leur seule authorité sans vérité). Ainsy il y obéit; mais il est sujet à se révolter des qu'on luy monstre qu'elles ne vallent rien; ce qui se peut faire voir de toutes, en les regardant d'un certain costé. (134)

405. Il est dangereux de dire au peuple que les loix ne sont pas justes, car il n'y obéit qu'à cause qu'il les croit justes. C'est pourquoy il luy fait dire en mesme temps qu'il y faut obéir parce qu'elles sont loix; comme il faut obéir aux supérieurs, non pas parce qu'ils sont justes, mais parce qu'ils sont supérieurs. Par là, voilà toute sédition prévenue si on peut faire entendre cela et ce que c'est proprement que la deffinition de la justice. (*70)

406. (J'ay passé longtemps de ma vie en croyant qu'il y avoit une justice; et en cela je ne me trompois pas; car il y en a, selon que Dieu nous l'a voulu révéler. Mais je ne le prenois pas ainsy, et c'est en quoy je me trompois; car je croyois que nostre justice estoit essentiellement juste et que j'avais de quoi la connoistre et en juger. Mais je me suis trouvé tant de fois en faute de jugement droit, qu'enfin je suis entré en défiançe de moy, et puis des autres. J'ai veu tous les pays et hommes changeants; et ainsy, après bien des changements de jugement touchant la véritable justice j'ay connu que nostre nature n'estoit qu'un continuel changement, et je n'ay plus changé depuis; et si je changeois, je confirmerois mon opinion.

Le pirronien Arcesilaus qui redevient dogmatique.)

Justice

403. Fashion determines pleasure, and fashion determines justice.

404. Montaigne is wrong: we should follow custom simply because it is custom, not because it is reasonable or fair; but the people follow it simply because they believe it to be fair. Else they would cease to follow it, despite its being custom; for men wish to obey only what is reasonable or fair. Otherwise custom would seem tyranny; but the sovranty of reason and justice is no more a tyranny than that of enjoyment: they are all principles natural to man.

It were well then to obey laws and customs because they are laws; but a man must know that there is no question of a true and just law; that we know nothing about that and must therefore simply follow accepted laws; in this way we should never depart from them. But the people are incapable of this doctrine; and so, believing that truth can be found, and that it exists in laws and customs, they believe these and take their antiquity as proof of their truth, not merely of their authority apart from truth. So they obey them, but are apt to rebel when they are shown to have no value; and this holds good of all, looked at from a certain angle.

405. It is dangerous to tell the people that laws are not just, for they only obey them because they believe them to be just. Therefore they must be told at the same time that they must obey them because they are laws; just as our superiors must be obeyed, not because they are just, but because they are our superiors. All sedition is avoided if only this can be brought home to men and they understand that such is the proper definition of justice.

406. (I passed much of my life believing in the existence of justice; and I was not mistaken; for it does exist in the measure in which God has vouchsafed to reveal it. But that is not how I took it, and here I was mistaken; for I thought that our justice was essentially just, and that I possessed the means to know it and weigh it. But I have found myself so often wanting in right judgment that at last I have come to mistrust myself, and then to mistrust others. I have seen men in process of change in all countries; and so, after many variations of opinion concerning true justice, I recognized that our nature was a perpetual changing, and I have not changed since; if I came to change it would confirm my opinion. The Pyrrhonian Arcesilaus turned dogmatist again.)

407. Quand il est question de juger si on doit faire la guerre et tuer tant d'hommes, condamner tant d'espagnols à la mort, c'est un homme seul qui en juge, et encore interessé: ce devoir estre un tiers indifférent. (67)

408. *Veri juris.* Nous n'en avons plus: si nous en avoins, nous ne prendrions pas pour règle de justice de suivre les meurs de son pays. C'est là que ne pouvant trouver le juste, on a trouvé le fort, etc. (406)

La prévention induisant en erreur

409. C'est une chose déplorable de voir tous les hommes ne déliberer que des moyens, et point de la fin. Chacun songe comme il s'aquitera de sa condition; mais pour le choix de la condition, et de la patrie, le sort nous le donne.

C'est une chose pitoyable de voir tant de Turcs, d'hérétiques, d'infidelles, suivre le train de leurs pères par cette seule raison qu'il ont esté prévenus chacun que c'est le meilleur. Et c'est ce qui détermine chacun à chaque condition, de serrurier, soldat, etc.

C'est par là que les sauvages n'ont que faire de la Provence. (61)

410. Les hommes, n'ayant pas accoustumé de former le mérite, mais seulement le récompenser où ils le trouvent formé, jugent de Dieu par eux mesmes. (90)

411. Contre ceux qui sur la confiance de la miséricorde de Dieu demeurent dans la nonchalance, sans faire de bonnes œuvres.

Comme les deux sources de nos péchés sont l'orgueil et la paresse, Dieu nous a découvert deux qualités en luy pour les guérir: sa miséricorde et sa justice. Le propre de la justice est d'abattre l'orgueil, quelques saintes que soyent les œuvres, *et non judicium*, etc.; et le propre de la miséricorde est de combattre la paresse en exhortant aux bonnes œuvres, selon ce passage: " La miséricorde de Dieu invite à pénitence "; et cet autre des Ninivites: " Faisons pénitence, pour voir si par aventure il aura pitié de nous." [1] Et ainsy tant s'en faut que la miséricorde authorise le relaschement, que c'est au contraire la qualité qui le combat formelement; de sorte qu'au lieu de dire: " S'il n'y avoit point en Dieu de miséricorde, il faudroit faire toutes sortes d'efforts pour la vertu ", il faut dire, au contraire, que c'est parce qu'il y a en Dieu de la miséricorde, qu'il faut faire toutes sortes d'efforts. (*227)

412. C'est une plaisante chose à considérer, de ce qu'il y a des gens dans le monde qui, ayant renoncé à toutes les loix de Dieu et de

[1] Ps. cxlii, 2; Rom. ii, 4; Jonah iii, 2.

407. When it is a question whether we should wage war, kill a multitude of men, sentence to death a crowd of Spaniards, it is left to one man to settle, and that an interested party; it ought to be a third party who is impartial.

408. *True justice.* We have lost it; if we still had it we should not be taking obedience to the manners of one's country as a standard of justice. This is how, having failed to find justice, we have fallen back on force.

Prejudice leading to error

409. It is lamentable to see all men discussing means alone, neglecting the end. Each is thinking how to behave in his particular condition; but as for choice of condition, or of country, we leave that to luck.

It is pitiful to see so many Turks, heretics, and infidels following the line of their fathers for the sole reason that they have each been warned that it is the best way. And it is this that fixes each man in his individual capacity of locksmith, soldier, etc.

This is why savages have no use for Provence.

410. Men, being unaccustomed to create merit, but only to reward it where they find it already created, judge God by themselves.

411. Against those who, trusting to God's mercy, remain careless, without doing good works.

The two springs of our sins being pride and sloth, God has revealed to us two of His attributes to cure them: His Mercy and His Justice. The property of Justice is to lower pride, however holy our works, *et non judicium*, " Enter not into judgment," etc.; and the property of mercy is to combat sloth by exhorting to good works, as it is said: " The goodness of God leadeth to repentance "; and that other passage where the Ninevites say: " Let us do penance to see if peradventure He will pity us." And thus mercy, far from sanctioning slackness, is on the contrary the attribute which formally attacks it; so that instead of saying: " If there were no mercy with God we must make every effort to attain virtue," we must, on the contrary, say that just because there is mercy with Him we must make every sort of effort.

412. It is amusing to remark that there are people in the world who, having renounced all the laws of God and Nature, have made laws for themselves which they obey strictly, as for instance, soldiers

la nature, s'en sont fait eux mesmes auxquelles ils obéissent exactement, comme par exemple les soldats de Mahomet, les voleurs, les hérétiques, etc. Et ainsy les logiciens. Il semble que leur licence doive estre sans aucunes bornes ni barrières, voyant qu'ils en ont franchy tant de sy justes et de sy saintes. (*157)

Injustice

413. Ils n'ont pas trouvé d'autre moyen de satisfaire la concupiscence sans faire tort aux autres. (67)

414. Les choses du monde les plus déraisonnables deviennent les plus raisonnables à cause du dérèglement des hommes. Qu'y a-t-il de moins raisonnable que de choisir pour gouverner un estat le premier fils d'une reyne? On ne choisit pas pour gouverner un vaisseau celuy des voyageurs qui est de la meilleure maison. Cette loi serait ridicule et injuste; mais, parce qu'ils le sont et le seront tousjours, elle devient raisonnable et juste; car qui choisira on, le plus vertueux et le plus habile? Nous voilà incontinent aux mains, chacun prétend estre ce plus vertueux et ce plus habile. Attachons donc cette qualité à quelque chose d'incontestable. C'est le fils aisné du roy; cela est net, il n'y a point de dispute. La raison ne peut mieux faire, car la guerre civille est le plus grand des maux. (MS. Vaillant & 85)

415. Les enfants estonnez voient leurs camarades respectez. (444)

416. Il est juste que ce qui est juste soit suivy; il est nécessaire que ce qui est le plus fort soit suivy. La justice sans la force est inpuissante; la force sans la justice est tirannique. La justice sans force est contreditte, parce qu'il y a toujours des méchans; la force sans la justice est accusée. Il faut donc mettre ensemble la justice et la force; et pour cela faire que ce qui est juste soit fort, ou que ce qui est fort soit juste.

La justice est sujette à dispute, la force est très reconnoissable et sans dispute. Ainsy on n'a pu donner la force à la justice, parce que la force a contredit la justice et a dit que c'estoit elle qui estoit juste. Et ainsy ne pouvant faire que ce qui est juste fust fort, on a fait que ce qui est fort fust juste. (169)

417. Les seules règles universelles sont les loix du pays aux choses ordinaires, et la pluralité aux autres. D'où vient cela? De la force qui y est. Et de là vient que les roys, qui ont la force d'ailleurs, ne suivent pas la pluralité de leurs ministres.

Sans doute, l'égalité des biens est juste; mais, ne pouvant faire

of Mahomet, thieves, heretics, etc. So it is with chop-logics. Apparently their licence must be without bounds or barriers, seeing that they have overridden so many that are so just and holy.

Injustice

413. They have found no other way to satisfy concupiscence without harming others.

414. The most unreasonable things in the world become the most reasonable because of man's lax attitude. Is there anything less reasonable than to choose a queen's eldest son to govern a state? We do not choose as skipper of a ship the best born of the passengers. That law would be absurd and unjust; but, because men are so themselves and will ever remain so, the law becomes reasonable and just; for who shall be chosen—the most virtuous and most able? At once we are at loggerheads, each one claiming to be the most virtuous and able. So let us hang this attribute on to something that admits no dispute. The King's eldest son! That is clear, incontestable. Reason can do no better, for civil war is the greatest of all evils.

415. Children amazed to see their comrades respected.

416. It is right that what is just should be obeyed; it is imperative that what is strongest should be obeyed. Justice without force is impotent; force without justice is tyrannical. Justice without force is flouted, because there is never any lack of delinquents; force without justice is condemned. Justice and force must therefore combine, and to this end what is just must be made strong, or what is strong made just.

Justice lies open to dispute; force is easy to recognize and is undisputed. So we cannot wed force to justice, because force resists justice, saying that justice lies with her. And so, unable to bring it about that what is just should be strong, we have made the strong just.

417. The only universal rules are the laws of the country in ordinary matters, and the majority vote in others. Whence is this? From the force which they possess. Whence it is that kings who draw their force from another source do not follow the majority of their ministers.

No doubt equality of goods is just; but, being unable to compel

qu'il soit force d'obéir à la justice, on a fait qu'il soit juste d'obéir à la force; ne pouvant fortifier la justice, on a justifié la force, afin que le juste et le fort fussent ensemble, et que la paix fust, qui est le souverain bien. (165)

418. " Quand le fort armé possède son bien, ce qu'il possède est en paix." [1] (453)

419. Pourquoy suit on la pluralité? est ce à cause qu'ils ont plus de raison? Non, mais plus de force.

Pourquoy suit on les anciennes loix et anciennes opinions? Est ce qu'elles sont les plus saines? Non, mais elles sont uniques, et nous ostent la racine de la diversité. (429)

420. C'est l'effect de la force, non de la coustume; car ceux qui sont capables d'inventer sont rares; les plus forts en nombre ne veulent que suivre, et refusent la gloire à ces inventeurs qui la cherchent par leurs inventions; et s'ils s'obstinent à la vouloir obtenir, et mépriser ceux qui n'inventent pas, les autres donneront des noms ridicules, leur donneroient des coups de baston. Qu'on ne se pique donc pas de cette subtilité, ou qu'on se contente en soy mesme. (441)

421. La force est la reine du monde, et non pas l'opinion. Mais l'opinion est celle qui use de la force. C'est la force qui fait l'opinion. La mollesse est belle, selon nostre opinion. Pourquoy? Parce que qui voudra danser sur la corde sera seul; et je feray une cabale plus forte de gens qui diront que cela n'est pas séant. (142)

422. L'empire fondé sur l'opinion et l'imagination règne quelque temps, et cet empire est doux et volontaire; celuy de la force règne toujours. Ainsy l'opinion est comme la reine du monde, mais la force en est le tiran. (427)

423. Nous ne concevons ny l'estat glorieux d'Adam, ny la nature de son péché, ny la transmission qui s'en est faite en nous. Ce sont choses qui se sont passées dans l'estat d'une nature toute différente de la nostre, et qui passent l'estat de notre capacité présente.

Tout cela nous est inutile à sçavoir pour en sortir; en tout ce qu'il nous importe de connoistre est que nous sommes misérables, corrompus, séparez de Dieu, mais rachetez par J.-C.; et c'est de quoy nous avons des preuves admirables sur la terre.

Ainsy les deux preuves de la corruption et de la rédemption se tirent des impies, qui vivent dans l'indifférence de la religion, et des Juifs, qui en sont les ennemis irréconciliables. (B 220)

[1] Luke xi, 21.

force to follow justice, men have made it just to follow force; unable to give force to justice, men have justified force so as to unite justice with force and establish peace, which is the sovran good.

418. "When the strong man armed keepeth his goods his goods are in peace."

419. Why do we follow the majority? Because they have greater reason? Nay, but greater force.

Why do we follow old laws and old customs? Because they are soundest? Nay, but because they are unique, and cut away the root of divergence.

420. It is the result of force, not of custom; for men capable of invention are rare; the greater number will only follow, and they refuse to give glory to those inventors who seek it by their inventions; and if they persist in trying to win it, and look down on men who do not invent, the others jeer at them, and would like to strike them. Let no one then pride himself on this subtle quality, and wrap himself in his self-satisfaction.

421. Force, not opinion, is queen of the world. But opinion uses force. Force forms opinion. Softness is a lovely thing, we think. Why? Because if a man wants to dance on a tight-rope he will find himself alone, and I will collect a larger group to say it is unseemly.

422. Rule founded upon opinion and imagination lasts for a time; it is pleasant and spontaneous. Rule founded upon force is for all time. So opinion we may call queen of the world, force its tyrant.

423. We cannot conceive either the glorious state of Adam, or the nature of his sin, or its transmission to us. These are matters which took place under conditions totally different from ours and transcending our present capacity.

Knowledge thereof cannot avail to teach us the way of escape; all we need to know is that we are miserable, corrupt, severed from God but redeemed by Jesus Christ; and of this we have first-rate evidence here on earth.

So the two proofs of corruption and redemption are derived from the ungodly, who are careless of religion, and from the Jews, its implacable foes.

Preuve

424. 1° La religion chrestienne, par son establissement, par elle mesme establie si fortement, si doucement, estant si contraire à la nature. — 2° La sainteté, la hauteur et l'humilité d'une âme chrestienne. — 3° Les merveilles de l'Escriture sainte. — 4° J.-C. en particulier. — 5° Les apostres en particulier. — 6° Moyse et les prophètes en particulier. — 7° Le peuple juif. — 8° Les prophéties. — 9° La perpétuité: nulle religion n'a la perpétuité. — 10° La doctrine, qui rend raison de tout. — 11° La sainteté de cette loi. — 12° Par la conduite du monde.

Il est indubitable qu'après cela on ne doit pas refuser, en considérant ce que c'est que la vie, et que cette religion, de suivre l'inclination de la suivre, si elle nous vient dans le cœur; et il est certain qu'il n'y a nul lieu de se moquer de ceux qui la suivent.

(B 258)

Preuves de la religion

425. Moralle, Doctrine, Miracles, Prophéties, Figures. (481)

Preuve des deux Testaments à la fois

426. Pour prouver tout d'un coup les deux, il ne faut que voir si les prophessies de l'un sont accomplies en l'autre. Pour examiner les prophessies, il faut les entendre. Car, si on croit qu'elles n'ont qu'un sens, il est seur que le Messie ne sera point venu; mais si elles ont deux sens, il est seur qu'il sera venu en J.-C.

Toute la question est donc de scavoir si elles ont deux sens.

Que l'Escripture a deux sens, que J. C. et les apostres ont donnés, dont voicy les preuves:

1° Preuve par l'Escripture mesme;

2° Preuve par les Rabins: Moyse Maymon dit qu'elle a deux faces, et que les prophètes n'ont prophétisé que de J.-C.;

3° Preuve par la caballe;

4° Preuve par l'interprétation mistique que les Rabins mesmes donnent à l'Escriture;

5° Preuve par les principes des Rabins, qu'il y a deux sens, qu'il y a deux advènemens, glorieux ou abject, du Messie, selon leur mérite, que les prophètes n'ont prophétisé que du Messie — la loy n'est pas éternelle, mais doit changer au Messie — qu'alors on ne se souviendra plus de la mer rouge, que les Juifs et les Gentils seront meslés;

(6° Preuve par la clé que J.-C. et les apostres nous en donnent.)

(45)

Proof

424. 1. Christianity, through the fact of its existence, self-established so firmly, so quietly, although contradicting nature. 2. The holiness, loftiness, and humility of a Christian soul. 3. The wonders of Holy writ. 4. Jesus Christ in particular. 5. The Apostles in particular. 6. Moses and the prophets in particular. 7. The Jewish people. 8. Prophecies. 9. Perpetuity; no other religion enjoys perpetuity. 10. Doctrine accounting for everything. 11. Holiness of the Law. 12. The economy of the world.

It is beyond doubt that in the light of all this, and considering what life is and what this religion is, we cannot but indulge our inclination to follow it, if it appeals to our heart; and it is certain that there is no occasion to mock at those who do follow it.

Proofs of Religion

425. Morality, Doctrine, Miracles, Prophecies, Types.

Proof of both Testaments at once

426. To prove both at once, it is enough to see whether the prophecies of the one are fulfiled in the other. To test the prophecies you must understand them. For, if you think they have but one sense, it is certain that the Messiah has not come; but if they have two senses it is certain that He has come in the person of Jesus Christ.

The whole question then is to know whether they have two senses.

Here are the proofs that Scripture has two senses, delivered by Jesus Christ and the Apostles.

1. Proof by Scripture itself.

2. Proof by the Rabbis: Moses Maimonides declares that Scripture has two aspects, and that the prophets prophesied of Jesus Christ only.

3. Proof by the Kabbala.

4. Proof by the mystical interpretation which the Rabbis themselves give to Scripture.

5. Proof by the principles of the Rabbis that there are two senses, two Advents of Messiah, one glorious and one humble, according to their desert, that the prophets prophesied of Messiah only—the Law is not eternal, but suffers change with Messiah—that then the Red Sea will be forgotten, that Jews and Gentiles will mingle.

(6. Proof by the key supplied by Jesus Christ and the Apostles.)

427. Fascination. *Somnum suum.*[1] *Figura hujus mundi.*[2]

L'Eucharistie. Comedes panem tuum.[3] Panem nostrum.[4] Inimici Dei terram lingent,[5] les pécheurs lèchent la terre, c'est à dire ayment les plaisirs terrestres.

L'Ancien Testament contenoit les figures de la joye future et le Nouveau testament contient les moyens d'y arriver.

Les figures estoyent de joye, les moyens de pénitence, et néantmoins l'agneau pascal estoit mangé avec des laictues sauvages, *cum amaritudinibus.*[6]

Singularis sum donec transeam.[7] J. C. avant sa mort presque seul de martyr. (39)

428. De deux personnes qui disent de sots comtes, l'un qui a double sens entendu dans la cabale, l'autre qui n'a qu'un sens, si quelqu'un, n'estant pas du secret, entend discourir les deux en cette sorte, il en fera mesme jugement. Mais si ensuitte dans le reste du discours l'un dit des choses angéliques, et l'autre toujours des choses plattes et communes, il jugera que l'un parloit avec mistère, et non pas l'autre, l'un ayant assez monstré qu'il est incapable de telle sottise, et capable d'estre mistérieux, et l'autre, qu'il est incapable de mystère, et capable de sottise.

Le Vieux Testament est un chifre. (31)

429. Les six âges, les six pères des six âges, les six merveilles à l'entrée des six âges, les six orients à l'entrée des six âges. (*442)

430. Adam *forma futuri.*[8] Les six jours pour former l'un, les six âges pour former l'autre. Les six jours que Moïse représente pour la formation d'Adam ne sont que la peinture des six âges pour former J.-C. et l'Eglize. Si Adam n'eust point péché, et que J.-C. ne fust point venu, il n'y eut eu qu'une seule alliance, qu'un seul âge des hommes, et la création eust esté représentée comme faite en un seul temps. (*130)

431. La création du monde commenceant à s'éloigner, Dieu a pourveu d'un historien unique contemporain et a commis tout un peuple pour la garde de ce livre, afin que cette histoire fut la plus authentique du monde et que tous les hommes pussent apprendre une chose si nécessaire à scavoir, et qu'on ne put la scavoir que par là. (B 256)

432. Les deux plus anciens livres du monde sont Moyse et Job, l'un juif, l'autre payen, qui tous deux regardent J.-C. comme

[1] Ps. lxxv, 6.
[2] I Cor. vii, 31.
[3] Deut. viii, 9.
[4] Luke xi, 3.
[5] Ps. lxxi, 9.
[6] Ex. xii, 8.
[7] Ps. cxl, 10.
[8] Rom. v, 14.

427. Bewitchment. "*Their sleep*," "*The fashion of this world.*" The Eucharist, "*Thou shalt eat thy bread*," "*Our bread.*" *The enemies of God shall lick the ground*, sinners lick the ground, that is, love earthly pleasures.

The Old Testament contained symbols of future bliss; the New contains the means of reaching it.

The symbols were those of happiness, the means were penitence. Yet the Paschal Lamb was eaten *with bitter herbs.*

"*I am alone as I pass by.*" Jesus Christ before His death a lonely martyr.

428. Two men are telling fantastic stories, one of them with a double meaning, intelligible to his clique, the other knows but one meaning. Anyone hearing them, who is not in the secret, will class them together. But if, later in their talk, one of them speaks of heavenly things, and the other only of dull and common things, he will conclude that the former spoke in mysteries, and not the latter, the former having clearly shown himself incapable of nonsense but capable of the mystical, the latter showing himself incapable of the mystical and capable of nonsense. The Old Testament is a cipher.

429. The six ages, the six Fathers of the six ages, the six wonders at the beginning of the six ages, the six mornings heralding the six ages.

430. "Adam *the figure of him that was to come.*" Six days to form the one, six ages to form the other. The six days assigned by Moses to the formation of Adam are but the picture of the six ages needed to form Jesus Christ and the Church. If Adam had not sinned, if Jesus Christ had never come, there would have been but one Covenant, one age of man, and the creation would have been represented as wrought at one single time.

431. As the creation of the world began to withdraw into the past, God raised up a single contemporary historian, and entrusted a whole people with the care of this book, in order that the history might be the most authentic in the world, and that mankind might learn facts that were so essential to know, and that could be learnt only in this way.

432. The two oldest books in the world are those of Moses and Job, the first by a Jew, the second by a heathen, both of whom look

leur centre commun et leur object: Moyse, en rapportant les promesses de Dieu à Abraham, Jacob, etc., et ses prophéties; et Job: *quis mihi det ut* etc. *Scio enim quod redemptor meus vivit.*[1] (57)

433. Que la loy estoit figurative. (29)

434. Un mot de David ou de Moyse, comme que " Dieu circoncira les cœurs ", fait juger de leur esprit. Que tous les autres discours soyent équivoques, et douteux d'estre philosophes ou chrestiens, enfin un mot de cette nature détermine tous les autres, comme un mot d'Epictète détermine tout le reste au contraire. Jusque là l'ambiguité dure et non pas après. (247)

434 bis. Moyse (Deut. xxx) promet que Dieu circoncira leur cœur pour les rendre capables de l'aymer. (452)

435. Les peuples juifs et égiptien visiblement prédits par ces deux particuliers que Moyse rencontra: l'Egiptien battant le Juif, Moise le vengeant et tuant l'Egyptien, et le Juif en estant ingrat. (19)

436. La seule religion contre la nature, contre le sens commun, contre nos plaisirs, est la seule qui a toujours esté. (265)

437. La seule science contre le sens commun et la nature des hommes est la seule qui ayt toujours subsisté parmy les hommes. (7)

438. Nulle religion que la nostre n'a enseigné que l'homme naist en péché, nulle secte de philosophes ne l'a dit; nulle n'a donc dit vray.

Nulle secte ni religion n'a toujours esté sur la terre que la religion chrestienne. (8)

Perpétuité

439. Cette religion, qui consiste à croire que l'homme est décheu d'un estat de gloire et de communication avec Dieu en un estat de tristesse, de pénitence et d'éloignement de Dieu, mais qu'après cette vie nous serons restablis par un Messie qui devoit venir, a toujours esté sur la terre. Toutes choses ont passé, et celle là a subsisté, pour laquelle sont toutes choses.

Les hommes, dans le premier âge du monde, ont esté emportés dans toutes sortes de désordres, et il y avoit cependant des saints, comme Enoch, Lamech et d'autres, qui attendoient en patience le Christ promis dès le commencement du monde. Noé a veu la malice des hommes au plus haut degré; et il a mérité de sauver le monde en sa personne, par l'espérence du Messie dont il a esté la figure. Abraham estoit environné d'idolatres, quand Dieu luy a fait

[1] Job xix, 23 f.

upon Jesus Christ as their common centre and object: Moses in recording God's promises to Abraham, Jacob, etc., and his prophecies, and Job: " *Who will grant me,*" etc. " *I know that my Redeemer liveth.*"

433. The Law was figurative.

434. One word of David or Moses such as " God will circumcise the heart " gives the clue to their spirit. All their other statements may be ambiguous, questionable whether they be philosophical or christian—a word like this settles it all, just as one saying of Epictetus contradicts the rest. Ambiguity prevails thus far and no further.

434*a*. Moses (Deut. xxx) promises that God will circumcise their hearts to render them capable of loving Him.

435. The Jewish people and the Egyptian, clearly foretold by the two individuals whom Moses came across: the Egyptian beating the Jew, Moses avenging him and killing the Egyptian, and the Jew ungrateful.

436. The only religion contrary to nature, to common-sense, to our pleasures, is the only one that has always existed.

437. The only science contrary to common-sense and human nature is the only one that has always prevailed among men.

438. No other religion than ours has taught that man is born in sin, no sect of philosophers has said so, hence none has told the truth.

No sect, no religion has always existed on earth save only the Christian religion.

Perpetuity

439. This religion, which consists in the belief that man has fallen from a state of glory and communion with God to a state of gloom, penitence, and estrangement from God, but that after this life we shall be restored by a predestined Messiah, has never failed the world. All things have passed away, and this alone abides, the final goal of all.

Men in the first age of the world were involved in committing every kind of sin, and yet there were saints, such as Enoch, Lamech, and others who waited patiently for the Christ promised from the beginning of the world. Noah saw human wickedness at its height; and he was found worthy to save the world in his person, through the

connoistre le mistère du Messie, qu'il a salué de loing. Au temps d'Isaac et de Jacob, l'abomination estoit répandue sur toute la terre; mais ces saints vivoyent en la foy; et Jacob, mourant et bénissant ses enfants, s'écrie par un transport qui luy fait interrompre son discours: "J'attends, ô mon Dieu! le Sauveur que vous avez promis: *Salutare tuum exspectabo, Domine.*" [1] Les Egiptiens estoyent infectés et d'idolatrie et de magie; le peuple de Dieu mesme estoit entraisné par leurs exemples; mais cependant Moyse et d'autres croyoient Celui qu'ils ne voyoyent pas, et l'adoroient en regardant aux dons éternels qu'il leur préparait.

Les Grecs, et les Latins ensuitte, ont fait régner les fausses déités; les poètes ont fait cent diverses théologies; les philosophes se sont séparés en mille sectes différentes; et cependant il y avoit toujours au cœur de la Judée des hommes choisis qui prédisoient la venue de ce Messie, qui n'estoit connu que d'eux.

Il est venu enfin en la consommation des temps; et depuis, on a veu naistre tant de schismes et d'hérésies, tant renverser d'estats, tant de changements en toutes choses; et cette Eglise, qui adore celui qui a toujours esté adoré, a subsisté sans interruption. Et ce qui est admirable, incomparable et tout à fait divin, c'est que cette religion, qui a toujours duré, a toujours esté combattue. Mille fois elle a esté à la veille d'une destruction universelle; et toutes les fois qu'elle a esté en cet estat, Dieu l'a relevée par des coups extraordinaires de sa puissance. C'est ce qui est estonnant, et qu'elle s'est maintenue sans fléchir et ployer sous la volonté des tyrans. Car il n'est pas estrange qu'un Estat subsiste, lorsque l'on fait quelquefois céder ses lois à la nécessité, mais que... (Voyez le rond dans Montagne.) (218)

440. Les Estats périroyent, si on ne faisoit ployer souvent les lois à la nécessité. Mais jamais la Religion n'a souffert cela, et n'en a usé. Aussy il faut ces accommodements, ou des miracles. Il n'est pas estrange qu'on se conserve en ployant, et ce n'est pas proprement se maintenir; et encore périssent-ils enfin entièrement. Il n'y en a point qui ait duré 1000 ans. Mais que cette religion se soit toujours maintenue, et inflexible, cela est divin. (283)

441. La sinagogue ne périssoit point, parce qu'elle estoit la figure; mais, parce qu'elle n'estoit que la figure, elle est tombée dans la servitude. La figure a subsisté jusqu'à la vérité, afin que l'Eglise fust toujours visible, ou dans la peinture qui la promettoit, ou dans l'effet. (110)

[1] Gen. xlix, 18.

hope of Messiah of whom he was the symbol. Abraham was surrounded by idolaters when God revealed to him the mystery of Messiah whom he greeted from afar. In the days of Isaac and Jacob, abomination was spread throughout the earth; but these holy men lived in faith; and Jacob, dying and blessing his children, broke off his speech to cry in rapture, "*I await, O my God, the Saviour Thou hast promised.*" The Egyptians were poisoned by idolatry and witchcraft; God's people themselves were led astray by their example; but all the time Moses and others believed in Him they saw not, and adored Him, looking for the eternal gifts which He was preparing for them.

The Greeks, and the Romans after them, set up false gods; the poets created a hundred divers doctrines of God; the philosophers split into countless different sects; yet there were always in the heart of Jewry chosen men who foretold the Advent of the Messiah, known to them alone.

At length He came in the fulness of time; and since then we have witnessed the birth of schisms and heresies innumerable, the overthrow of states, universal changes; while this Church, adoring Him who has ever been adored, has lived on uninterrupted. And what is wonderful, incomparable, and wholly divine is that this religion, which has ever endured, has always been an object of attack. A thousand times she has been on the eve of wholesale destruction; and, each time that she has been in that state, God has restored her by wondrous strokes of His might. This is amazing; and so is her continuance without yielding or bending to the will of tyrants. For it is no new thing that a state should continue when now and again its laws have to give way to necessity, but that . . . (*cf.* the circle in Montaigne).

440. States would die out if laws were not often made to yield to necessity. But religion has never suffered that, nor practised it. And indeed there must needs be either compromise of this kind, or miracle. It is common enough to save one's life by giving way; and that is not really continuity; and, as a fact, they all perish wholly in the long run. Not one has lasted a thousand years. But that this religion should have always continued firm and unbending—that is the Hand of God.

441. The synagogue did not perish, because it was a symbol; but, because it was only a symbol, it fell into slavery. Symbolism lasted until truth came, in order that the Church should remain visible, either in the portrait which promised it, or in its reality.

Perpétuité

442. Le Messie a tousjours esté cru. La tradition d'Adam estoit encore nouvelle en Noé et en Moise. Les prophètes l'ont prédit depuis, en prédisant toujours d'autres choses, dont les évènemens, qui arrivoient de temps en temps à la veue des hommes, marquoient la vérité de leur mission, et par conséquent celle de leurs promesses touchant le Messie. Jesus-C. a fait des miracles, et les appostres aussy, qui ont converti tous les paiens; et par là toutes les prophéties estant accomplies, le Messie est prouvé pour jamais.

Perpétuité

443. Qu'on considère que, depuis le commencement du monde, l'attente ou l'adoration du Messie subsiste sans interruption; qu'il s'est trouvé des hommes qui ont dit que Dieu leur avoit révélé qu'il devoit naistre un Rédempteur qui sauveroit son peuple; qu'Abraham est venu ensuitte dire qu'il avoit eu révélation qu'il naistroit de luy par un fils qu'il auroit; que Jacob a déclaré que, de ses douze enfants, il naistroit de Juda; que Moyse et les prophètes sont venus ensuitte déclarer le temps et la manière de sa venue; qu'ils ont dit que la loy qu'ils avoient n'estoit qu'en attendant celle du Messie; que jusques là elle seroit perpétuelle, mais que l'autre dureroit éternellement; qu'ainsy leur loy, ou celle du Messie dont elle estoit la promesse, seroit toujours sur la terre; qu'en effect elle a toujours duré; qu'enfin est venu J.-C. dans toutes les circonstances prédittes. Cela est admirable. (77)

Pour monstrer que les vrays Juifs et les vrays Chrestiens n'ont qu'une mesme religion

444. La religion des Juifs sembloit consister essentiellement en la paternité d'Abraham, en la circoncision, aux sacrifices, aux cérémonies, en l'arche, au temple, en Hiérusalem, et enfin en la loy et en l'alliance de Moyse.

Je dis:

Qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses, mais seulement en l'amour de Dieu, et que Dieu réprouvoit toutes les autres choses.

Que Dieu n'acceptoit point la posterité d'Abraham.

Que les Juifs seront punis de Dieu comme les estrangers, s'ils l'offencent. Deut. viii, 19: " Si vous oubliez Dieu, et que vous suiviez des dieux estrangers, je vous prédis que vous périrez de la mesme manière que les nations que Dieu a exterminées devant vous."

Que les estrangers seront receus de Dieu comme les Juifs, s'ils l'ayment. Is. lvi, 3: " Que l'estranger ne dise pas: ' Le Seigneur

Perpetuity

442. Messiah has always been believed. The tradition that began with Adam was still fresh in the days of Noah and Moses. The prophets since then foretold Him amongst other predictions, the fulfilment of which, taking place from time to time in the sight of men, proved the truth of their mission, and consequently that of their promises concerning Messiah. Jesus Christ wrought miracles, and the Apostles also, which converted all the heathen; and, all the prophecies being thereby fulfilled, Messiah is proved for all time.

Perpetuity

443. Just consider that since the beginning of the world the expectation or worship of Messiah has continued without interruption; that men have arisen who said that God had revealed to them that a Redeemer should be born who should save His people; that, next, Abraham declared that it had been revealed to him that Messiah would spring from him in a son whom he should beget; that Jacob declared that of his twelve sons Judah should be His father; that Moses and the prophets came next to announce the time and manner of His Advent; that they said their Law was provisional, awaiting Messiah; that it would abide unbroken until that day, whereas the other Law would be of eternal duration; that thus their Law, or the Law of Messiah which it foretold, would ever remain upon earth; that as a fact it has never ceased; that at length Jesus Christ came amid all the circumstances foretold. This is amazing.

To show that true Jews and true Christians have one and the same religion

444. The religion of the Jews seemed to consist essentially in descent from Abraham, circumcision, sacrifices, ceremonies, the ark, Jerusalem, and finally in the law and the covenant of Moses.

I say: that it consisted in none of these things, but only in the love of God and that God rejected all else.

That God did not accept the posterity of Abraham.

That the Jews if they offend Him will be punished like the Gentiles: Deut. viii, 19, " If ye forget God and walk after other gods, I warn you that ye shall perish as the nations which God has destroyed before you."

That the Gentiles, if they love God, will be accepted of Him as the Jews, Is. lvi, 3. " Let not the stranger say, the Lord will not receive

ne me recevra pas.' Les estrangers qui s'attachent à Dieu seront pour le servir et l'aymer: je les meneray en ma sainte montagne, et recevray d'eux des sacrifices, car ma maison est la maison d'oraison."

Que les vrays Juifs ne considéroient leur mérite que de Dieu, et non d'Abraham. Is. lxiii, 16: "Vouz estes véritablement nostre père, et Abraham ne nous a pas connus, et Israel n'a pas eu de connoissance de nous; mais c'est vous qui estes nostre père et nostre rédempteur."

Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit pas les personnes. Deut. x, 17: "Dieu," dit-il, "n'accepte pas les personnes, ni les sacrifices".

Le sabat n'estoit qu'un signe, Ex. xxxi, 15; et en mémoire de la sortie d'Egipte, Deut. v, 19. Donc il n'est plus nécessaire, puisqu'il fait oublier l'Egipte.

La circoncision n'estoit qu'un signe, Gen. xvii, 11. Et de là vient qu'estant dans le désert ils ne furent point circoncis, parce qu'ils ne pouvoyent se confondre avec les autres peuples, et qu'après que J.-C. est venu, elle n'est plus nécessaire.

Que la circoncision du cœur est ordonnée. Deut. x, 16; Jérém. iv, 4: "Soyez circoncis de cœur; retrancher les superfluités de vostre cœur, et ne vous endurcissez plus; car vostre Dieu est un Dieu grand, puissant et terrible, qui n'accepte pas les personnes."

Que Dieu dit qu'il le feroit un jour. Deut. xxx, 6: "Dieu te circoncira le cœur et à tes enfants, afin que tu l'aymes de tout ton cœur."

Que les incirconcis de cœur seront jugés. Jérém. ix, 26: Car Dieu jugera les peuples incirconcis et tout le peuple d'Isräel, parce qu'il est incirconcis de cœur.

Que l'extérieur ne sert rien sans l'intérieur. Joel ii, 13: *Scindite corda vestra*, etc.; Is. lviii, 3, 4, etc.

L'amour de Dieu est recommandé en tout le Deuteronome. Deut. xxx, 19: "Je prends à temoin le ciel et la terre que j'ay mis devant vous la mort et la vie, afin que vous choisissiez la vie, et que vous aymiez Dieu et que vous luy obéissiez, car c'est Dieu qui est vostre vie."

Que les Juifs, manque de cet amour, seroyent réprouvés pour leurs crimes, et les payens esleus en leur place. Os. i, 10; Deut. xxxii, 20: "Je me cacheray d'eux, dans la veue de leurs derniers crimes; car c'est une nation meschante et infidelle. Ils m'ont provoqué à courroux par les choses qui ne sont point des dieux, et

me." The strangers who join themselves to God shall serve and love Him; them will I bring unto my holy mountain and accept their sacrifices, for my house is the house of prayer."

That the true Jews believed all their merit came from God, not from Abraham. Is. lxiii, 16, " Thou art truly our Father, and Abraham hath not known us, nor has Israel had knowledge of us; but Thou art our Father and our Redeemer."

Moses even told them that God would not regard persons. Deut. x, 17, " God regardeth not persons nor sacrifices."

The Sabbath was only a sign, Ex. xxxi, 15, and in memory of the exodus from Egypt, Deut. v, 19, wherefore it is no longer necessary, since Egypt must be forgotten.

Circumcision was only a sign, Gen. xvii, 11. Hence in the desert they were not circumcised, because there they could not mingle with other peoples, and after Jesus Christ it was no longer necessary.

That circumcision of the heart was commanded, Deut. x, 16; Jeremiah iv, 4, " Be ye circumcised in heart, cut out whatever is superfluous in it, and harden yourselves no more; for your God is a great God, mighty and terrible, who regards not persons."

That God said that one day He would do it, Deut. xxx, 6, " God will circumcise thine heart and thy children's hearts, that thou mayest love Him with all thine heart."

That the uncircumcised in heart will be judged. Jeremiah ix, 26: For God will judge the uncircumcised and all Israel, because they are uncircumcised in heart.

That the outward avails naught without the inward. Joel ii, 13, " *Rend your hearts*," Is. lviii, 3, 4, etc.

The love of God is commanded throughout Deuteronomy, Deut. xxx, 19, " I call heaven and earth to witness that I have set before you death and life that ye may choose life, and that ye may love God and obey Him, for God is your life."

But the Jews for lack of this love would be punished for their sins, and the Gentiles chosen in their stead. Hosea i, 10; Deut. xxxii, 20, " I will hide myself from them in view of their latter sins, for they are a wicked and faithless people. They have provoked me to anger by things that are no Gods, and I will provoke them to jealousy by a people which is not my people, and by a nation without knowledge or wisdom." Is, lxv, 1.

je les provoqueray à jalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple, et par une nation sans science et sans intelligence." Is. lxv, i.

Que les biens temporels sont faux, et que le vray bien est d'estre uni à Dieu. Ps. cxliii, 15.

Que leurs festes déplaisent à Dieu. Amos, v, 21.

Que les sacrifices des Juifs déplaisent à Dieu. Is. lxvi, 1–5; i, 11; Jerem. vi, 20. David, *Miserere.* — Mesme de la part des bons, *Exspectavi.* Ps. xlix, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14.

Qu'il ne les a establis que pour leur dureté. Michée, admirablement, vi. I.R. xv, 22 [1]; Osée, vi, 6.

Que les sacrifices des payens seront receus de Dieu, et que Dieu retirera sa volonté des sacrifices des Juifs. Malach, i, 11.

Que Dieu fera une nouvelle alliance par le Messie, et que l'ancienne sera rejettée. Jérém. xxxi, 31.

Mandata non bona. Ezéch.

Que les anciennes choses seront oubliées. Is. xliii, 18, 19; lxv, 17, 18.

Qu'on ne se souviendra plus de l'arche. Jérém. iii, 15, 16.

Que le temple seroit rejetté. Jérém. vii, 12, 13, 14.

Que les sacrifices seroient rejettés, et d'autres sacrifices purs establys. Malach. i, 11.

Que l'order de la sacrificature d'Aaron seroit réprouvé, et celle de Melchisédech introduitte par le Messie. Ps. *Dixit Dominus.*

Que cette sacrificature seroit éternelle. *Ibid.*

Que Hiérusalem serout réprouvée, et Rome admise. Ps. *Dixit Dominus.*

Que le nom des Juifs seroit réprouvé et un nouveau nom donné. Is. lxv, 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celui de Juifs, et éternel. Is. lvi, 5.

Que les Juifs devoient estre sans prophètes (Amos), sans roy, sans prince, sans sacrifice, sans idole.

Que les Juifs subsisteroyent néantmoins toujours en peuple. Jérém. xxxi, 36. (239)

République

445. La république chrestienne, et mesme judaique, n'a eu que Dieu pour maistre, comme remarque Philon juif, *De la monarchie.*

Quand ils combattoient, ce n'estoit que pour Dieu; [*ils*] n'espéroyent principalement que de Dieu; ils ne considéroyent leurs villes

[1] Micah vi, 6; I Sam. xv, 22.

That temporal goods are false and that the true good is to be joined to God. Ps. cxliii, 15.

That their feasts are displeasing to God. Amos v, 21.

That the sacrifices of the Jews are displeasing to God. Is. lxvi, 1–5, i, 11; Jeremiah vi, 20. David, "*Have mercy*". Even on the part of the good, "*I looked* (*for judgment*)." Ps. xlix, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14.

That he founded them solely on account of their hard hearts. Micah, admirably, vi; 1 Samuel xv, 22; Hosea vi, 6.

That the sacrifices of the heathen will be accepted by God, and that God will withdraw His blessing from the sacrifices of the Jews. Malachi i, 11.

That God will make a new covenant through the Messiah, and that the first covenant will be rejected. Jeremiah xxxi, 31.

"*Statutes that were not good*," Ezekiel (xx, 25).

That former things shall be forgotten, Is. xliii, 18, 19; lxv, 17, 18.

That the ark shall no more be remembered. Jer. iii, 15, 16.

That the temple would be rejected, Jer. vii, 12, 13, 14.

That the sacrifices would be rejected and other pure sacrifices established, Mal. i, 11.

That the order of Aaron's sacrificial priesthood would be removed, and that of Melchizedek introduced by Messiah, Ps. *The Lord spake* (Ps. cix, 4).

That this order would be eternal. *Ibid.*

That Jerusalem would be rejected and Rome allowed (ib. 2). Ps. *The Lord spake.*

That the name of the Jews would be rejected and a new name bestowed, Is. lxv, 15.

That this last name would be better than the name "Jews", and everlasting. Is. lvi, 5.

That the Jews were to be without prophets (Amos. v, 13) without King, without princes, without sacrifice, without idol.

That the Jews would nevertheless remain for ever a people. Jeremiah xxxi, 36.

Republic

445. The Christian republic, and the Jewish also, had God for sole ruler, as Philo the Jew remarks, "On monarchy."

When they did battle, it was for God alone; their chief hope was in God alone; they regarded their towns as belonging to God alone, and they preserved them for God. 1 Chron. xix, 13.

que comme estant à Dieu, et les conservoient pour Dieu. I Paralip. 19, 13. (265)

446. La sinagogue a precédé l'Eglise; les Juifs, les Chrestiens. Les prophètes ont prédit les Chrestiens: St. Jéhan, J.-C. (59)

447. Les Juifs charnels tiennent le milieu entre les Chrestiens et les païens. Les païens ne connoissent point Dieu, et n'ayment que la terre. Les Juifs connoissent le vray Dieu, et n'ayment que la terre. Les Chrestiens connoissent le vray Dieu, et n'ayment point la terre. Les Juifs et les païens ayment les mesmes biens. Les Juifs et les Chrestiens connoissent le mesme Dieu.

Les Juifs estoyent de deux sortes: les uns n'avoient que les affections païennes, les autres avoient les affections chrestiennes. (*255)

448. Les Juifs charnels et les païens ont des misères, et les chrestiens aussy. Il n'y a point de Rédempteur pour les païens, car ils n'en espèrent pas seulement. Il n'y a point de Rédempteur pour les Juifs, ils l'espèrent en vain. Il n'y a de Rédempteur que pour les Chrestiens. (Voyez Perpétuité.) (*227)

449. Les Juifs, qui ont esté appelés à dompter les nations et les roys, ont esté esclaves du péché; et les Chrestiens, dont la vocation a esté à servir et à estre subjets, sont les enfants libres. (119)

450. 2 sortes d'hommes en chaque religion: parmy les payens, des adorateurs des bestes, et les autres, adorateurs d'un seul Dieu dans la religion naturelle; parmy les Juifs, les charnels et les spirituels qui estoyent les Chrestiens de la loy ancienne; parmy les Chrestiens, les grossiers qui sont les Juifs de la loy nouvelle..... Les Juifs charnels attendoyent un Messie charnel; les Chrestiens grossiers croyent que le Messie les a dispensés d'aymer Dieu; les vrays Juifs et les vrays Chrestiens adorent un Messie qui les fait aymer Dieu. (277)

451. Qui jugera de la religion des Juifs par les grossiers la connoistra mal. Elle est visible dans les Saints Livres et dans la tradition des prophètes, qui ont assez fait entendre qu'ils n'entendoyent pas la loy à la lettre. Ainsy nostre religion est divine dans l'Evangile, les Apostres et la tradition; mais elle est ridicule dans ceux qui la traittent mal.

Le Messie, selon les Juifs charnels, doit estre un grand prince temporel. J.-C., selon les Chrestiens charnels, est venu nous dispenser d'aymer Dieu, et nous donner des sacrements qui opèrent tout sans nous. Ni l'un ni l'autre n'est la religion chrestienne, ni juifve.

Les vrays Juifs et les vrais Chrestiens ont toujours attendu un

446. The synagogue preceded the Church; Jews preceded Christians. The prophets foretold the Christians: Saint John, Jesus Christ.

447. The carnal Jews stand midway between Christians and heathen. The heathen know not God, and love the earth alone. The Jews know the true God, and love the earth alone. The Christians know the true God, and love not the earth. Jews and heathen love the same goods, Jews and Christians know the same God.

The Jews were of two kinds: some had only heathen affections, the rest had Christian affections.

448. Carnal Jews and the heathen have their troubles, and so have Christians. There is no Redeemer for the heathen, for they have not even hope of one. There is no Redeemer for the Jews, they hope for Him in vain. There is no Redeemer for any save for Christians only (See " Perpetuity ").

449. The Jews, who were summoned to subdue nations and kings, were the slaves of sin; and the Christians, whose calling was to serve and to be subject, are the free children.

450. Two sorts of men in every religion: among the heathen some worshipping beasts, and others worshipping one God according to natural religion; among the Jews, the carnal and the spiritual, these last being the Christians of the old Law; among Christians, the crude, who are the Jews of the new Law. The carnal Jews looked for a carnal Messiah; crude Christians believe that Messiah has relieved them from the duty of loving God: true Jews and true Christians worship a Messiah who teaches them to love God.

451. To judge the religion of the Jews by the crude is to misunderstand it. Their religion is to be seen in the sacred books and in the tradition of the prophets who made it quite clear that they did not interpret the law literally. Thus our religion is divine in the Gospel, the Apostles and tradition; but, in those who mishandle it, it is absurd.

Messiah, according to the carnal Jews, should be a great temporal prince. Jesus Christ, according to the carnal Christians, came to relieve us from loving God and give us sacraments which work a perfect work without our help. Neither of them is the Christian religion, nor the Jewish.

True Jews and true Christians have always looked for a Messiah

Messie qui les feroit aymer Dieu, et, par cet amour, triompher de leurs ennemys. (151)

452. (Il faut que les Juifs ou les Chrestiens soient meschans.) (221)

Preuves de J. C.

453. Ce n'est pas avoir esté captif que de l'avoir esté avec asseurance d'estre délivré dans 70 ans. Mais maintenant ils le sont sans aucun espoir.

Dieu leur a promis qu'encore qu'il les disperseroit aux bouts du monde, néantmoins, s'ils estoyent fidèles à sa loy, il les rassembleroit. Ils y sont tres fidelles, et demeurent opprimés. (59)

453 bis. Gen. 17, 7. *Statuam pactum meum inter me et te foedere sempiterno ut sim Deus tuus.*

9. *Et tu ergo custodies pactum meum.*

454. C'est une chose estonnante et digne d'une estrange attention de voir ce peuple juif subsister depuis tant d'années, et de le voir tousjours misérable: étant nécessaire pour la preuve de J.-C. et qu'il subsiste pour le prouver, et qu'il soit misérable, puisqu'ils l'ont cruciffié: et, quoyqu'il soit contraire d'estre misérable et de subsister, il subsiste néantmoins tousjours, malgré sa misère. (*49)

455. C'est visiblement un peuple fait exprès pour servir de tesmoing au Messie (Is. xliii, 9; xliv, 8). Il porte les livres et les ayme, et les entend point. Et tout cela est prédit: que les jugements de Dieu leur sont confiés, mais comme un livre scellé. (277)

456. Les Juifs, en le tuant pour ne le point recevoir pour Messie, luy ont donné la dernière marque de Messie. Et en continuant à le méconnoistre ils se sont rendus tesmoings ireprochables; et en le tuant et continuant à le renier, ils ont accompli les prophéties. (222)

457. Que pouvaient faire les Juifs, ses ennemys? S'ils le reçoivent, ils le prouvent par leur réception; s'ils le renoncent, ils le prouvent par leur renonciation. (37)

458. Les Juifs le refusent, mais non pas tous: les saints le reçoivent, et non les charnels. Et tant s'en faut que cela soit contre sa gloire, que c'est le dernier trait qui l'achève. Comme la raison qu'ils en sont, et la seule qui se trouve dans tous leurs escrits, dans le Talmud et dans les Rabins, n'est que parce que J. C. n'a pas dompté les nations en main armée, *gladium tuum, potentissime.* N'ont-ils que cela à dire? J.-C. a esté tué, disent ils; il a succombé; il n'a pas dompté les payens par sa force; il ne nous a pas donné leurs dépouilles; il ne donne point de richesses. N'ont-ils que cela

who would make them love God, and, by means of this love, triumph over their foes.

452. (Either the Jews or the Christians must needs be wicked.)

Proofs of Jesus Christ

453. It is no real captivity to have been captive with assurance of release within 70 years. But to-day the captives have no hope. God has promised that, although He would scatter them to the ends of the earth, nevertheless, if they were faithful to His law He would gather them together again. They have remained faithful to it, and they remain oppressed.

453*a*. Gen. xvii, 7. "*I will establish my covenant between Me and thee by an everlasting bond to be thy God.*"

9. "*And thou shalt keep my covenant.*"

454. It is a thing amazing and worthy of special attention to see this Jewish people existing for so long, and always in misery: it being necessary, in order to prove the truth of Jesus Christ, both that they should continue, and always in misery, since they crucified Him: and, although misery and continued existence are contrary states, this people nevertheless continues to exist despite its misery.

455. Evidently they are a people created to serve as witness to Messiah. (Isaiah xliii, 9; xliv, 8.) They hold the books and love them, and yet they do not understand them. And all this is foretold: that God's judgments are entrusted to them, but as a sealed book.

456. The Jews, by destroying Him because they would not have Him as Messiah, sealed His Messiahship. And by persisting in their blindness they are become unquestionable witnesses; and by destroying Him, and persisting in rejecting Him, they have fulfilled the prophecies.

457. What could they do, the Jews His enemies? If they accept Him, they prove Him by their acceptance; if they deny Him, they prove Him by their denial.

458. The Jews refuse Him, yet not all of them. The Saints accept Him, yet not the carnal among them. And, far from this telling against His glory, it is its crowning accomplishment. Since the reason they advance, and the only one to be found in all their writings, in the Talmud and the Rabbis, is simply that Jesus Christ did not subdue the nations, sword in hand, "*thy sword, most mighty.*" Is that all they can say? Jesus Christ was put to death, they say; He fell; He did not subdue the heathen by His might; He hath not enriched us by their spoils; He bestows no riches. Is that all they can

à dire? C'est en cela qu'il m'est aymable. Je ne voudrois pas celuy qu'ils se figurent. Il est visible que ce n'est que sa vie qui les a empeschés de le recevoir; et par ce refus, ils sont des tesmoings sans reproche, et, qui plus est, par là ils accomplissent les prophéties. (75)

458 bis. Figuratifs. Les termes d'epée, d'écu. *Potentissime* (Ps. xliv, 4).

459. Au temps du Messie, le peuple se partage. Les spirituels ont embrassé le Messie; les grossiers sont demeurés pour luy servir de tesmoings. (249)

460. " Si cela est clairement prédit aux Juifs, comment ne l'ont ils pas creu? Ou comment n'ont ils point esté exterminés, de résister à une chose si claire? " — Je respons: premièrement, cela a esté prédit, et qu'ils ne croiroyent point une chose si claire, et qu'ils ne seroient point exterminés. Et rien n'est plus glorieux au Messie; car il ne suffisoit pas qu'il y eut des prophètes: il falloit que leurs prophéties fussent conservées sans soupçon. Or, etc. (487)

461. Si les Juifs eussent esté tous convertis par J.-C., nous n'aurions plus que des tesmoings suspects. Et s'ils avoient esté exterminés, nous n'en aurions point du tout. (11)

462. Les Juifs estoient accoutumez aux grands et éclattants miracles, et ainsy, ayant eû les grands coups de la mer Rouge et la terre de Canaan comme un abrégé des grandes choses de leur Messie, ils en attendoient donc de plus esclatants, dont ceux de Moyse n'estoient que les echantillons. (39)

Prophéties

463. Le grand Pan est mort.

464. La plus grande des preuves de J.-C. sont les prophéties. C'est aussy à quoy Dieu a le plus pourveu; car l'évènement qui les a remplies est un miracle subsistant depuis la naissance de l'Eglise jusques à la fin. Aussy Dieu a suscité des prophètes durant 1600 ans; et, pendant 400 ans après, il a dispersé toutes ces prophéties, avec tous les Juifs qui les portoient dans tous les lieux du monde. Voilà quelle a esté la préparation à la naissance de J.-C., dont l'Esvangile devant estre creu de tout le monde, il a fallu non seulement qu'il y ait eu des prophéties pour le faire croire, mais que ces prophéties fussent par tout le monde, pour le faire embrasser par tout le monde. (*167)

465. Mais ce n'estoit pas asses que les prophéties fussent; il falloit qu'elles fussent distribuées par tous les lieux et conservées dans tous les temps. Et afin qu'on ne prist point de concert pour un effect

say? It is by this that He compels my love. I would have none of Him whom they picture. Clearly it is only His life which hinders their acceptance of Him; and this refusal renders them irreproachable witnesses; and moreover they thus fulfil the prophecies.

458*a*. Symbols: sword, shield. " *Most mighty.*" (Ps. xliv, 4).

459. In the days of Messiah the people were divided. The spiritual leaped to welcome the Messiah; the fleshly were left to witness for Him.

460. " If that was clearly foretold to the Jews, how did they not believe it? Or how did they escape extermination by resisting a thing so clear? " I answer: first, it was foretold both that they would not believe this clear thing, and that they would escape extermination. And nothing is more to the glory of Messiah; for it was not enough that these should be prophets: their prophecies had to be preserved unchallenged. Now . . .

461. If all the Jews had been converted by Jesus Christ, we should now be left with only suspect witnesses. And if they had been exterminated we should have none at all.

462. The Jews were accustomed to great and startling miracles, and so, after the mighty works of the Red Sea and the land of Canaan which they regarded as the epitome of the mighty deeds of their Messiah, they looked for others yet more startling, of which the miracles of Moses were but samples.

Prophecies

463. Great Pan is dead.

464. The prophecies are the greatest proof of Jesus Christ. They are also what God has most amply provided; for the event which fulfilled them is a miracle lasting from the birth of the church till the end. Further, God raised up prophets during the space of 1,600 years; and, during the next 400 years, spread all these prophecies, together with all the Jews who preserved them throughout the globe. Such was the preparation for the birth of Jesus Christ, and, since His gospel was meant to be believed by all the world, there was need not only of prophecies to win credence for it, but that these prophecies should go throughout the world in order to win its glad and universal acceptance.

465. But the mere fact of prophecies was not enough; they had to be broadcast everywhere, and preserved throughout all time. And this must needs be foretold, in order that this consonance should not be taken as the result of chance. It is for the greater

du hazard, il falloit que cela fut prédit. Il est bien plus glorieux au Messie qu'ils soyent les spectateurs et mesme les instruments de sa gloire, outre que Dieu les avoit réservés. (489)

Prophéties

466. Quand un seul homme auroit fait un livre des prédictions de J.-C., pour le temps et pour la manière, et que J.-C. seroit venu conformément à ces prophéties, ce seroit une force infinie. Mais il y a bien plus icy, c'est une suitte d'hommes durant 4000 ans, qui, constamment et sans variation, viennent, l'un ensuitte de l'autre, prédire ce mesme avènement. C'est un peuple tout entier qui l'annonce, et qui subsiste depuis 4000 années, pour rendre en corps tesmoignage des assurances qu'ils en ont, et dont ils ne peuvent estre divertis par quelques menaces et persécutions qu'on leur face: ceci est tout autrement considérable. (167)

467. On n'entend les prophéties que quand on voit les choses arrivées: ainsy les preuves de la retraitte, et de la discrétion, du silence, etc., ne se prouvent qu'à ceux qui les scavent et les croyent.

Joseph si intérieur dans une loy tout extérieure.

Les pénitences extérieures disposent à l'intérieur, comme les humiliations à l'humilité. Ainsy les... (100)

Preuve

468. Prophéties avec l'accomplissement; ce qui a précedé et ce qui a suivy J.-C. (53)

468 bis. *Prodita lege: impleta cerne; implenda collige.* (59)

469. La conversion des Egiptiens (Is. 19, 19); un autel en Egipte au vray Dieu. (157)

470. Il n'estait point permis de sacrifier hors de Jérusalem, qui estoit le lieu que le Seigneur avoit choisi, ny mesme de manger ailleurs les décimes. Deut. xii, 5, etc. Deut. xiv, 23, etc.; xv, 20; xvi, 2, 7, 11, 15.

Osée a prédit qu'ils seroient sans roy, sans prince, sans sacrifice et sans idole; ce qui est accompli aujourd'huy, ne pouvant faire sacrifice légitime ors de Jérusalem. (*253)

471. On pourroit peut-estre penser que, quand les prophètes ont prédit que le sceptre ne sortiroit point de Juda jusqu'au roy éternel, ils auroient parlé pour flatter le peuple, et que leur prophétie se seroit trouvée fausse à Hérodes. Mais pour monstrer que ce n'est pas leur sens, et qu'ils scavoyent bien au contraire que ce royaume temporel devoit cesser, ils disent qu'ils seront sans roy et sans prince, et longtemps durant. Ozée (iii, 4). (R 39)

glory of Messiah that they (the Jews) should be witnesses, yea and instruments of His glory, besides the fact of having been reserved by God.

Prophecies

466. If a single man had composed a book of prophecies concerning Jesus Christ, the time and manner of His coming, and of His coming in accordance with these prophecies, that would have immense weight. But there is much more than that, to wit, a succession of men through four thousand years who, without break or variation, follow one after the other to foretell this same coming. It is proclaimed by a whole people, persisting for four thousand years, to bear united evidence of the belief to which they cling, unmoved by all the threats and persecutions levelled at them. This is far more important.

467. We understand the prophecies only when we see their fulfilment: thus proofs drawn from withdrawal from the world, from reservations, silence, etc., have force only for those who know and believe.

The inwardness of Joseph under an entirely outward law.

Outward penance inclines to inward, just as humiliation leads to humility. Thus. . . .

Proof

468. Prophecies and their fulfilment: what went before and what followed after Jesus Christ.

468*a*. "*Read what has been announced: observe what has been fulfilled: collect what awaits fulfilment.*"

469. The conversion of the Egyptians (Is. xix, 19) an altar to the true God in Egypt.

470. It was forbidden to sacrifice outside Jerusalem, the place chosen by the Lord, nor even to eat the tithes elsewhere. (Deut. xii, 5; xiv, 23, etc.; xv, 20; xvi, 2, 7, 11, 15.)

Hosea foretold they should be without king, prince, sacrifice, idol; this has fulfilment to-day, since no lawful sacrifice can be offered outside Jerusalem.

471. We might perhaps think that, when the prophets foretold that the sceptre should not depart from Judah until the reign of the eternal king, they spoke to flatter the people, and that their prophecy was disproved by Herod. But, to show that this was not their meaning, and that on the contrary they well knew that this temporal kingdom was to cease, they said that they would be without king or prince, and for a long while.

472. Le temps de premier advènement est prédit; le temps du second ne l'est point, parce que le premier devoit estre caché; le second doit estre esclattant et tellement manifeste que ses ennemys mesmes le devoient reconnoistre. Mais, comme il ne devoit venir qu'obscurement, et que pour estre connu de ceux qui sonderoyent les Ecritures... (35)

Preuves par les Juifs

473. Captivité des Juifs sans retour. Jér. 11. 11. — " Je feray venir sur Juda des maux desquels il ne pourront estre délivrés. Figures. Is., 5. Le Seigneur a eu une vigne dont il a attendu des raisins et elle n'a produit que du verjus. Je la dissiperay donc et la destruiray, la terre n'en produira que des espines, et je defendrai au ciel d'y... " La vigne du Seigneur est la maison d'Israel. Et les hommes de Juda en sont le germe délettable. J'ay attendu qu'ils fissent des actions de justice, et ilz ne produisent qu'iniquités.

Is. 8. " Sanctifiez le Seigneur avec crainte et tremblement, ne redoutez qui luy et il vous sera en sanctification et en pierre d'achoppement aux deux maisons d'Israël. Il sera en piège et en ruine au peuple de Jérusalem et un grand nombre d'entre eux heurteront cette pierre, y tomberont et seront brises et seront pris a ce piège et y périsont. Voilez mes paroles et couvrez ma loy pour mes disciples, " J'attendray donc en patience le Seigneur qui se voile et se cache à la maison de Jacob.

Is. 29: " Soyez confus et surpris, peuple d'Israël, chancellez trébuchez et soyez yvres, mais non pas d'une yvresse de vin, trébuchez mais non pas d'yvresse, car Dieu vous a préparé l'esprit d'assoupissement. Il vous voilera vos yeux, il obscurcira vos princes et vos prophètes qui ont les visions (Daniel 12: " Les méchans ne l'entendront point, mais ceux qui seront bieu instruits l'entendront ". Osée, dernier chapitre, dernier vers et après bien des bénédictions temporelles, die: " Où est le sage et il entendra ces choses, etc.).

" Et les visions de tous les prophètes seront à vostre égard comme un livre scellé, lequel si on donne a un homme savant et qui le puisse lire, il répondra: Je ne puis le lire parce qu'il est scellé, et quand on le donnera à ceux qui ne scavent pas lire, ils diront: Je ne connois pas les lettres.

" Et le Seigneur m'a dit: Parce que ce peuple m'honore des lèvres, mai que son cœur est bien loin de moi (en voilà la raison et la cause, car s'ils adoroyent Dieu de cœur, ils entendroyent les prophéties) et qu'ils ne m'ont servy que par des voyes humaines. " C'est pour cette raison que j'adjousteray à tout le reste d'amener

472. The time of the first Advent is foretold; that of the second is not, because the first was to be secret; the second is to be dazzling, and so manifest that even His enemies must recognize it. But as His first coming was to be in obscurity and known only to those who searched the Scriptures. . . . . .

Proofs from the Jews

473. Captivity of the Jews without recall. Jerem. xi, 11, " I will bring upon Judah evil from which they cannot be delivered. "

Types Is. v. " The Lord had a vineyard from which He looked for grapes and it brought forth but wild grapes. I will therefore break up and destroy it, the earth shall produce from it naught but thorns; I will forbid heaven. . . . The vineyard of the Lord is the house of Israel and the men of Judah His pleasant plant; I looked that they should do justice, and they brought forth only iniquities."

Is. viii. " Sanctify the Lord with fear and trembling, let Him be your only dread and He shall be hallowed of you; but He will be for a stone of stumbling and a stone of offence for both the houses of Israel. He will be for a snare and for ruin to the people of Jerusalem and many of them shall stumble against that stone and fall and be broken and be snared and be caught in that snare and perish in it. Hide my words and cover my law for my disciples." " Wherefore I will wait patiently for the Lord who covereth His face and hideth Himself from the house of Israel."

Is. xxix. " Be amazed and wonder, ye people of Israel, stagger, and stumble, and be drunken but not with wine, stagger but not with drink, for God hath prepared for you the spirit of slumber. He will shut your eyes, He will darken your princes and your prophets that see visions." (Daniel xii. " The wicked shall not understand, but the wise shall understand." Hosea, the last chapter, last verse, after many temporal blessings saith: " Where is the wise and he shall understand these things," etc.)

And the visions of all the prophets shall be for you as a sealed book which, if one deliver it to a man that is learned and can read it, he will answer: " I cannot read it, for it is sealed," and when it is given to those who cannot read they will say: " I am not learned."

And the Lord said unto me, " Forasmuch as this people honoureth me with their lips, but their heart is far from me (here is the reason and the cause; for if they adored God in their hearts they would understand the prophecies) and they have served Me only after the

sur ce peuple une merveille estounante et un prodige grand et terrible, c'est que la sagesse de ses sages périra et leur intelligence sera...

Prophéties. Preuve de divinités Is. 41: " Si vous estes des dieux, aprochez. Annoncez nous les choses futures, nous inclinerons nostre cœur à vos paroles. Aprenez nous les choses qui ont esté au commencement, et prophétisez nous celles qui doivent arriver. Par là nous saurons que vous estes des dieux. Faittes le bien ou mal, si vous pouvez. Voyons donc et raisonons ensemble. " Mais vous n'estes rien, vous n'estes qu'abomination, etc. " Qui d'entre vous nous instruit (par des autheurs contemporaires) des choses faites dès le commencement et l'origine, afin que nous lui disions? Vous estes le juste? Il n'y a aucun qui nous aprenne, ni qui prédise l'avenir. "

Is. 42: " Moy qui suis le Seigneur je ne communique ma gloire à d'autres. C'est moy qui ay fait prédire les choses qui sont arrivées, et qui prédis encore celles qui sont à venir. Chantez en un cantique nouveau à Dieu par toute la terre.

" Amène icy ce peuple qui a des yeux et qui ne voit pas, et qui a des oreilles et qui est sourd. Que les nations s'assemblent toutes. Qui d'entre elles et leurs dieux vous instruiront des choses passées et futures? Qu'elles produisent leurs tesmoigns pour leur justification, ou qu'elles m'écoutent et confessent que la vérité est icy.

" Vous estes mes tesmoigns, dit le Seigneur, vous et mon serviteur que j'ai esleu, afin que vous me connoissiez et que vous croyez que c'est moy qui suis.

" J'ay prédit, j'ay sauvé, j'ay fait moi seul ces merveilles à vos yeux, vous estes mes tesmoigns de ma divinité, dit le Seigneur.

" C'est moi qui pour l'amour de vous ay brisé les forces des Babiloniens. C'est moi qui vous ay sanctifiés et qui vous ay crées.

" C'est moy qui vous ay fait passer au milieu des eaux, et de la mer, et des torrens, et qui ay submergé et destruit pour jamais les puissants ennemys qui vous ont résisté.

" Mais perdez la mémoire de ces anciens bienfaits, et ne jettez plus les yeux vers les choses passées.

" Voicy, je prépare de nouvelles choses qui vont bientost paroistre, vous les connoistrex, je rendray les déserts habitables et délicieux.

" Je me suis formé ce peuple, et je l'ay estably pour annoncer mes louanges, etc.

" Mais c'est pour moy mesme qui j'efaceray vos péchés et que j'oublieray vos crimes; car pour vous, repassez en vostre mémoire

manner of men. Therefore I will do yet more and will bring upon this people a mighty marvel and a great and terrible wonder; the wisdom of their wise men shall perish and their understanding shall be . . ."

Prophecies. Proofs of divinity. Is. xli. " If ye are gods, draw nigh. Proclaim to us things to come, we will incline our heart to your words. Teach us the things which were at the beginning, and prophesy to us things which are to come: by this we shall know that ye are gods. Do good or evil if ye can. Come then and let us reason together." But ye are naught, ye are only an abomination, etc. " Which of you (through contemporary writers) teaches us things wrought from the outset and beginning, so that we may tell him? You are righteous? There is none that teacheth us, nor that foretelleth the future."

Is. xlii. " I am the Lord, and my glory I give not to another. I have foretold the things that have come to pass, and things that are to come do I declare. Sing aloud with a new song unto God in all the earth."

" Bring hither the people that have eyes and see not, that have ears and are deaf. Let all the nations be gathered together. Who among them and their gods will teach you things past and things to come? Let them bring forth their witnesses that they may be justified, or let them hear Me and confess that here is truth.

Ye are My witnesses, saith the Lord: you and My servant whom I have chosen, that ye may know Me, and believe that I am He.

I have foretold, I have saved, I alone have wrought these wonders, ye are My witnesses that I am God, saith the Lord.

It is I who for love of you have broken the might of Babylon. It is I who have sanctified you and created you.

It is I who made you pass through the waters, and the sea, and the rushing waters, and who drowned and destroyed for ever the mighty enemies that resisted you. But forget ye these ancient blessings, and look not back at the things of old.

Behold I prepare new things which shall soon appear, ye shall know them, I shall make the waste places habitable and full of delight.

This people have I created for Myself, I have established them to show forth My praise, etc.

But it is for My own sake that I will blot out your transgressions

vos ingratitudes, pour voir si vous avex de quoy vous justifier. Vostre premier père a péché et vos docteurs ont tous esté des prévaricateurs.

Is. 44: " Je suis le premier et le dernier, dit le Seigneur. Qui s'égalera à moy, qu'il raconte l'ordre des choses depuis que j'ay formé les premiers peuples et qu'il annonce les choses qui doivent arriver. Ne craignez rien, ne vous ay je pas fait entendre toutes ces choses? Vous estes mes tesmoings.

Is. 46: " Ressouvenez vous des premiers siècles et connoissez qu'il n'y a rien de semblable à moy. Qui annonce dès le commencement les choses qui doivent arriver à la fin, en disant dès l'origine du monde: Mes décrets subsisteront et toutes mes volontés seront accomplies.

Is. 42; 9: " Les premières choses sont arrivées comme elles avoyent estes prédites, et voicy, maintenant j'en prédis de nouvelles et vous les annonce avant qu'elles soyent arrivées.

Is. 48, 3: " J'ay fait prédire les premières et je les ay accomplies ensuite, et elles sont arrivées en la manière que j'avois dit, parce que je say que vous estes dur, que vostre esprit est rebelle, et vostre front impudent. Et c'est pourquoy je les ay voulu annoncer avant l'événement, afin que vous ne puissiez pas dire que ce fut l'ouvrage de vos dieux et l'effect de leur ordre.

" Vous voyez arriver ce qui a esté prédit. Ne le raconterez vous pas? Maintenant je vous annonce des choses nouvelles que je conserve en ma puissance et que vous n'avez pas encore sceues, ce n'est que . . . vous les ay tennues cachées, de peur que vous ne vous vantassiez de les avoir préveues par vous mesmes. Car vous n'en avez aucune connoissance et personne ne vous en a parlé, et vos oreilles n'en rien ouy. Car je vous connois, et je say que vous estes plein de prévarications et je vous ay donné le nom de prévaricateur des les premiers temps de vostre origine."

Réprobation des Juifs et conversion des Gentils. Is. 65. " Ceux là m'ont cherché qui ne me consultoyent point. Ceux là m'ont trouvé qui ne me cherchoyent point. J'ay dit me voicy au peuple qui n'invoquoit point mon nom. J'ay estendu mes mains tout le jour au peuple incrédule qui suit ses désirs et qui marche dans une voye mauvaise, à ce peuple qui me provoque sans cesse par les crimes qu'il commet en ma présence, qui s'est emporté à sacrifier aux idoles, etc. Ceux là seront dissipés en fumée au jour de ma fureur. J'assembleray les iniquités de vous et de vos pères et vous rendray à tous selon vos œuvres.

" Le Seigneur dit ainsy: Pour l'amour de mes serviteurs je ne

and forget your transgressions. But you, put you in your remembrance your ingratitude, to see whether ye may be justified. Your first father hath sinned, and your teachers have all transgressed."

Is. xliv. " I am the first and the last, saith the Lord. Whoso will equal himself to Me, let him declare the order of things since I created the first peoples, and let him proclaim the things that are to come. Fear ye not, have I not told you all these things? Ye are my witnesses."

Is. xlvi. " Remember the times of old, and know that there is naught like Me. Who declareth from the beginning the things which are to come at the end, recounting it all from the birth of the world: My decrees shall stand, and all that I will shall be accomplished."

Is. xlii, 9. " The former things have come to pass as they were foretold, and behold new things I do foretell and declare them to you before they come to pass."

Is. xlviii, 3 " I have caused foretell the first, and then I fulfilled them, and they have come to pass in the way that I said, because I know that thou art hard, that thy spirit is rebellious and thy brow brass. And this is why I have willed to proclaim them before the event, lest thou shouldest say that it was the work of thy gods and the effect of their commands.

" Thou hast seen that come to pass which was foretold. Will thou not declare it? Now I proclaim to you new things which I hold in My power and which thou hast not yet known, it is but now that I prepare them and not of old. I have kept them hidden from ye lest ye should boast that ye had foreseen them of yourselves. " For thou hast no knowledge of them and no one hath told thee of them, and I know that thou art full of transgression, and I have called thee a transgressor from the first moment of thy birth."

Rejection of the Jews and conversion of the Gentiles. Is. lxv. " These have sought me who took not counsel of Me. These have found me who did not seek me. I have said, behold Me to a people that did not call upon My name. I have spread out My hands all the day unto an unbelieving people, which followeth its own desires and walketh in a way that was not good, unto this people that provoketh Me to anger continually by the sins they commit in My face, that boldly sacrificeth to idols, etc. These shall be scattered like smoke in the day of my wrath. Your iniquities and the iniquities of your fathers I will assemble together and will repay you all according to your works.

perdray tout Israël, mais j'en réserveray quelques uns, de mesme qu'on réserve un grain resté dans un grappe duquel on dit: Ne l'arrache pas, parce que c'est bénédiction.

" Ainsy j'en prendray de Jacob et de Juda pour posséder mes montagnes que mes eslevs et mes serviteurs avoient en hérétages, et mes campagnes fertiles et admirablement abondantes; mais j'exterminеray tous les autres, parce que vous avez oublié vostre Dieu pour suivre des dieux estrangers. Je vous ay appelés et vous n'avez pas respondu; j'ay parlé et vous n'avez pas ouy, et vous avez choisi les choses que j'avois défendues.

" C'est pour cela que le Seigneur dit ces choses: Voicy, mes serviteurs seront rassasiés et vous languirez de faim; mes serviteurs seront dans la joye et vous dans la confusion; mes serviteurs chanteront des cantiques de l'abondance de la joye de leur cœur et vous pousserez des cris et des hurlemens de l'affliction de vostre esprit. Et vous laisserez vostre nom en abomination à mes esleus. Le Seigneur vous esterminera et nommera ses serviteurs d'un autre nom dans lequel celuy qui sera beny sur la terre, sera beny en Dieu, etc., parce qui les premières douleurs sont mises en oubly. Car voicy je crée de nouveaux cieux et une nouvelle terre, et les choses passées ne seront plus en mémoire et ne viendront plus en la pensée. Mais vous vous réjouyiez à jamais dans les choses nouvelles que je crée, car je crée Jérusalem qui n'est autre chose que joye et son peuple réjouissance. Et je me plairay en Jérusalem et en mon peuple et on n'y entendra plus de cris et de pleurs. Je l'exauceray avant qu'il demande, je les ouiray quand ils ne feront que commencer à parler. Le loup et l'agneau paistront ensemble; le lion et le bœuf mangeront la mesme paille; le serpent ne mangera que la poussière, et on ne commetra plus d'homicide ni de violence en toute ma sainte montagne. "

Is. 56. Le Seigneur dit ces choses: Soyez justes et droits, car mon salut est proche et ma justice va estre révélée. Bien heureux et celuy qui fait ces choses et qui observe mon salut et garde ses mains de commettre aucun mal. Et que les estrangers qui s'attachent à moy ne disent point: Dieu me séparera d'avec son peuple. Car le Seigneur dit ces choses: Quiconque gardera mes sabats et choisira de fair mes volontés et gardera mon alliance, je leur donneray place dans ma maison, et je leur donneray un nom meilleur que celuy qui j'ay donne à mes enfants, ce sera un nom éternel qui ne périra jamais...

" C'est pour nos crimes que la justice s'est éloignée de nous; nous

" Thus saith the Lord: For My servants' sake I will not destroy all Israel, but will save a few, just as men save a grape in a cluster whereof they say: Destroy it not, for a blessing is in it.

" Thus I will choose out of Jacob and Judah to possess My mountains, the heritage of Mine elect and My servants, and My fertile and wondrously abundant plains; but I will exterminate all others because ye have forgotten your God, to serve strange gods. I called and ye did not answer; I spake and ye did not hear, and ye did choose things which I forbade.

" Therefore thus saith the LORD: behold My servants shall eat, and ye shall faint for hunger; My servants shall rejoice and ye shall be confounded; My servants shall sing songs of the fulness of joy of heart, and ye shall cry and howl for vexation of spirit. And ye shall leave your name for a curse unto My chosen. The LORD shall destroy thee, and call His servants by another name, whereby he that shall be blessed in the earth shall be blessed in God, etc., because the former troubles are forgotten. For behold I create new heavens and a new earth, and the former things shall not be remembered nor come into mind. But ye shall be glad for ever in the new things which I create, for I create Jerusalem which is all joy, and its people a rejoicing. And I will rejoice in Jerusalem and in My people, and the voice of weeping shall be no more heard in her. Before they call I will answer; and while they are yet speaking I will hear. The wolf and the lamb shall eat together, and the lion and the bullock shall eat the same straw; dust shall be the serpent's meat, and none shall destroy nor hurt in all My holy mountain."

Is. lvi, 1. " Thus saith the LORD; Keep ye judgment and do justice, for thy salvation is near and My righteousness to be revealed. Blessed is the man that doeth this, that keepeth My sabbath and keepeth his hands from doing any evil. Neither let the strangers that join themselves to Me say: God will separate me from His people. For thus saith the LORD: Whoever will keep My sabbath and choose to do My will and keep My covenant, to them will I give in Mine house a place and a name better than that of sons and daughters; it shall be an everlasting name that shall never be cut off. . . .

" Therefore for our iniquities is justice far from us; we have waited for light and we find but obscurity; we have looked for brightness but we walk in darkness. We grope for the wall like the

avons attendu la lumière et nous ne trouvons que les ténèbres, nous avons espéré la clarté et nous marchons dans l'obscurité, nous avons tasté contre la muraille comme des aveugles et nous avons heurté en plein midy comme au milieu de la nuit et comme des morts en des lieux ténébreux. Nous rugirons tous comme des ours, nous gemirons comme des colombes. Nous avons attendu la justice et elle ne vient point, nous avons espéré le salut et il s'éloigne de nous."

Is. 66, 18: " Mais je visiteray leurs œuvres et leurs pensées quand je viendray pour les assembler avec toutes les nations et les peuples, et ils verront ma gloire. Et je leur imposeray un signe, et de ceux qui seront sauvés j'en envoyray aux nations, en Affrique, en Lydie, en Italie, en Grèce et aux peuples qui n'on point parlé de moy et qui n'ont point veu ma gloire. Et ils ameneront vos frères."

Jér. 7: *Réprobation du temple.* " Allez en Silo où j'avois estably mon nom au commencement et voyez ce qui j'ay fait à cause des péchez de mon peuple. Et maintenant, dit le Seigneur, parce que vous avez fait les mesmes crimes je feray de ce temple où mon nom est invoqué et sur lequel vous confiez et que j'ay moy mesme donné à vos prestres, la mesme chose que j'ay faite de Silo. Car je l'ay rejetté et je me suis fait un temple ailleurs. Et je vous rejetteray loing de moy de la mesme manière que j'ay rejetté vos frères les enfans d'Ephraim (rejettés sans retour). Ne priez donc point pour ce peuple."

Jér. 7, 21: " A quoy vous sert il d'ajouster sacrifice sur sacrifice? Quand je retiray vos pères hors d'Egipte je ne leur parlay pas des sacrifices et des holocaustes, je ne leur en donnay aucun ordre, et le précepte qui je leur ay donné a esté en ceste sorte: Soyex obéissants et fidèles à mes commandements; je seray vostre Dieu, et vous serez mon peuple. (Ce ne fut qu'après qu'ils eurent sacrifié aux veaux d'or que je me donnay des sacrifices, pour tourner en bien une mauvaise coustume).

Jér. 7, 4: " N'ayez point confidance aux paroles de mensonges de ceux qui vous disent le temple du Seigneur, le temple du Seigneur sont... (171)

Prophéties

474. Le sceptre ne fut point interrompu par la captivité de Babylone, à cause que le retour estoit promis et prédit. (265)

475. Quand Nabuchodonosor emmena le peuple, de peur qu'on ne crust que le sceptre fust osté de Juda, il leur fut dit auparavant qu'ils y seroyent peu, et qu'ils seroient restablis. Ils furent toujours consolés par les prophètes; leurs roys continuèrent. Mais

blind; we stumble at noonday as in the night. We are in dark places as dead men. We roar all like bears and mourn like doves; we have looked for justice but there is none; for salvation, but it is far from us."

Is. lxvi, 18. " But I will visit their works and their thoughts when I come to gather them together with all nations and peoples, and they shall see My glory. And I will set a sign among them, and those that escape I will send unto the nations, to Africa, to Lydia, to Italy, to Greece and to the peoples that have not heard tell of Me, neither have seen My glory. And they shall bring your brethren."

Jer. vii. *Reprobation of the Temple.* " Go ye unto Shiloh where I set My name at the first, and see what I did to it for the wickedness of My people. And now because ye have sinned the same sins, saith the LORD, I will do unto this house wherein My name is called upon, wherein ye trust, and which I myself gave to your priests, as I have done to Shiloh. For I have rejected it and made Myself a temple elsewhere. And I will cast you out of My sight, as I have cast out your brethren, even the seed of Ephraim (rejected without recall). Therefore pray not for this people."

Jer. vii, 21. " What avails it you to add sacrifice to sacrifice? I spake not unto your fathers when I brought them out of Egypt concerning sacrifices or burnt offerings. I gave them no other order, and the precept which I gave them was this: Obey and be faithful to my commandments and I will be your God and ye shall be My people. (It was only after they had sacrificed to the golden calf that I gave Myself sacrifices to turn into good an evil custom.")

Jer. vii, 4. " Trust ye not in lying words of them that say to you, the temple of the LORD, the temple of the LORD, the temple of the LORD are these."

Prophecies

474. The Babylonian captivity did not break the rule of the sceptre, because the return was promised and foretold.

475. When Nebuchadnezzar carried away the people, for fear they should believe that the sceptre had been taken from Judah, they were told beforehand that they would be there for a little while and would be restored. They were always consoled by the prophets, and their kings continued. But the second destruction was without promise of restoration, without prophet, without king, without consolation, without hope; because the sceptre was removed for ever.

la seconde destruction est sans promesse de restablissement, sans prophètes, sans roys, sans consolation, sans espérence, parce que le sceptre est osté pour jamais.

476. Daniel 2. " Tous vos devins et vos sages ne peuvent vous découvrir le mystère que vous demandez. Mais il y a un Dieu au ciel qui le peut, et qui vous a révélé dans vostre songe les choses qui doivent arriver dans les derniers temps." (Il falloit que ce songe luy tinst bien au cœur.)

" Et ce n'est point par ma propre science que j'ay eu connoissance de ce secret, mais par la révélation de ce mesme Dieu, qui me l'a découverte pour la rendre manifeste en votre présence.

" Vostre songe estoit donc de cette sorte. Vous avez veu une statue grande, haute et terrible, qui se tenoit debout devant vous; la teste en estoit d'or; la poitrine et les bras estoyent d'argent; le ventre et les cuisses estoyent d'airin; et les jambes estoyent de fer, mais les pieds estoyent meslés de fer et de terre (*argille*). Vous la contempliez toujours en cette sorte, jusqu'à ce que la pierre taillée sans mains a frappé la statue par les pieds meslés de fer et de terre et les a escrasés. Et alors s'en sont allés en poussière et le fer, et la terre, et l'airin, et l'argent, et l'or, et se sont dissipés en l'air; mais cette pierre, qui a frappé la statue, est crue en une grande montagne, et elle a rempli toute la terre. Voilà quel a esté vostre songe, et maintenant je vous en donneray l'interprétation.

" Vous qui estes le plus grand des Roys et à qui Dieu a donné une puissance si estendue que vous estes redoutable à tous les peuples, vous estes représenté par la teste d'or que vous avez veue. Mais un autre empire succédera au vostre, qui ne sera pas si puissant; et ensuitte il en viendra un autre, d'airin, qui s'estendra par tout le monde.

" Mais le quatriesme sera fort comme le fer, de mesme que le fer brise et perce toutes choses, de mesme cet empire brisera et escrasera tout.

" Et ce que vous avez veu que les pieds et les extremités des pieds estoyent composés en partie de terre et en partie de fer, cela marque que cet empire sera divisé, et qu'il tiendra en partie de la fermeté du fer et de la fragilité de la terre.

" Mais comme le fer ne peut s'allier solidement avec la terre, de mesme ceux qui sont représentés par le fer et la terre ne pourront faire d'alliance durable quoiqu'ils s'unissent par des mariages.

" Or ce sera dans le temps de ces monarques, que Dieu suscitera

476. Daniel ii. "All thy soothsayers cannot show unto thee the secret which thou demandest. But there is a God in heaven Who can do so, and Who hath revealed to thee in thy dream what shall be in the latter days." (This dream must have greatly concerned him.)

"And it is not by my own wisdom that I have had knowledge of this secret, but by the revelation of this same God that hath revealed it to me, to make it manifest in thy presence.

"Thy dream then was in this manner. Thou sawest a great image, high and terrible, which stood before thee; his head was of gold; his breast and arms of silver; his belly and his thighs of brass; his legs were of iron, but his feet were part of iron and part of earth (clay). Thus thou sawest him till that the stone cut without hands smote the image upon his feet that were of iron and clay, and broke them in pieces. And then were reduced to dust both the iron and the clay, the silver and the gold, and were scattered to the wind; but this stone that smote the image became a great mountain and filled the whole earth. This is the dream, and now I will give the interpretation thereof.

"Thou who art the greatest of kings, and to whom God hath given a power so vast that thou art a fear to all peoples, art the head of gold which thou hast seen. But after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another of brass which shall spread over all the earth.

"But the fourth kingdom shall be strong as iron; and, even as iron breaketh in pieces and pierceth all things, so shall this empire break in pieces and crush all.

"And that thou sawest that the feet and toes were part of clay and part of iron, this signifies that this kingdom shall be divided, and that there shall be in it partly the strength of iron and partly the weakness of clay.

"But as iron cannot be firmly mixed with clay, so they who are represented by the iron and by the clay shall not cleave one to another enduringly though united by marriage.

"Now in the days of these kings shall God set up a kingdom which shall never be destroyed, nor ever delivered up to another people. It shall scatter and consume all the other kingdoms; but it shall stand for ever according to that which was revealed to thee concerning that stone which, not being cut by hand, fell from the mountain and brake the iron, the clay and the silver and the gold. This is what God hath revealed to thee of the things which shall

un royaume qui ne sera jamais destruit, ni jamais transporté à un autre peuple. Il dissipera et finira tous ces autres empires; mais, pour lui, il subsistera éternellement selon ce qui vous a esté révélé de cette pierre, qui n'estant pas taillée de main est tombée de la montagne et a brisé le fer, la terre et l'argent et l'or. Voilà ce que Dieu vous a découvert des choses qui doivent arriver dans la suitte des temps. Ce songe est véritable, et l'interprétation en est fidèle.

Lors Nabuchodonosor tomba, le visage contre terre, etc."

Daniel, viii, 8. " Daniel ayant veu le combat du bélier et du bouc qui le vainquit et qui domina sur la terre, duquel la principale corne estant tombée, quatre autres en estoyent sorties vers les quatre vents du ciel; de l'une desquelles estant sortie une petite corne qui s'agrandit vers le midy, vers l'orient, et vers la terre d'Israel, et s'esleva contre l'armée du ciel, en renversa des estoiles, et les foula aux pieds, et enfin abatit le prince, et fit cesser le sacrifice perpétuel et mit en désolation le sanctuaire.

" Voilà ce qui vit Daniel. Il en demandoit l'explication, et une voix cria en cette sorte: ' Gabriel, faites luy entendre la vision qu'il a eue', et Gabriel luy dit:

" Le bélier que vous avez veu est le Roy des Médes et des Perses, et le bouc est le Roy des grecs, et la grande corne qu'il avoit entre les yeux est le premier Roy de cette monarchie.

" Et ce que, cette corne estant rompue, quatre autres sont venues en la place, c'est que quatre Rois de cette nation lui succéderont, mais non pas en la mesme puissance.

" Or sur le déclin de ces Royaumes, les iniquités estant accrues, il s'élevera un Roy insolent, et fort, mais d'une puissance empruntée, auquel toutes choses succéderont à son gré; et il metra en désolation le peuple saint, et réussissant dans ses entreprises avec un esprit double et trompeur, il en tuera plusieurs, et s'eslevera enfin contre le prince des princes, mais il périra malheureusement, et non pas néantmoins par une main violente.

Daniel 9, 20. " Comme je priois Dieu de tout cœur, et qu'en confessant mon péché et celuy de tout mon peuple, j'estois prosterné devant mon Dieu, voicy que Gabriel, lequel j'avais veu en vision dès le commencement, vint à moy et me toucha, au temps du sacrifice du vespre, et, me donnant l'intelligence, me dit: " Daniel, je suis venu à vous pour vous ouvrir la connoissance des choses. Dès le commencement de vos prières, je suis venu pour vous descouvrir ce que vous désirez, parce que vous estes l'homme de désirs.

come to pass in process of time. This dream is certain, and the interpretation thereof sure."

" Then Nebuchadnezzar fell upon his face towards the earth " etc.

Daniel viii, 8. " Daniel having seen the combat of the ram and the he-goat who vanquished him and ruled over the earth, whereof the principal horn being broken, four others came forth toward the four winds of heaven; and out of one of them came forth a little horn which waxed great toward the south and toward the east and toward the land of Israel and rose up against the host of heaven, and it cast down some of the stars and stamped upon them, and at last overthrew the prince and caused to cease the perpetual sacrifice, and brought to desolation the sanctuary.

" This is what Daniel saw. He sought the meaning of it, and a voice cried in this manner: Gabriel, make him understand the vision he has seen—And Gabriel said to him:

" The ram which thou sawest is the king of the Medes and Persians, and the he-goat is the king of Greece, and the great horn that is between his eyes is the first king of this monarchy.

" And the meaning of that being broken four others came in its place, is that four kings of this nation shall come after him, but not armed with the like power.

" Now in the latter time of these kingdoms when iniquities are come to the full, there shall arise a king insolent and strong but of borrowed power, to whom all things shall fall out after his own will; and he shall destroy the holy people and, succeeding in his undertakings through a double and deceitful mind, he shall destroy many, and he shall stand up against the prince of princes, but he shall perish miserably and yet not by a violent hand."

Daniel ix, 20. " Whilst I was praying to God with all my heart and confessing my sin and the sin of all my people, and prostrating myself before my God, behold Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, came to me and touched me about the time of the evening oblation, and he informed me and said: O Daniel, I am come to give thee the knowledge of things. At the beginning of thy supplications I came to show thee that which thou didst desire, for that thou art greatly desired. Therefore hear the word, and enter upon the interpretation of the vision. Seventy weeks are prescribed and determined upon thy people and upon thy holy city, to finish transgression and to make an end of sins, and to abolish iniquity and to bring in everlasting righteousness, to accomplish the visions and the prophecies, and to anoint the Most

Entendes donc la parole, et entres dans l'intelligence de la vision. Septante semaines sont prescriptes et déterminées sur vostre peuple et sur votre sainte cité, pour expier les crimes, pour mettre fin aux péchés, et abolir l'iniquité, et pour introduire la justice éternelle, pour accomplir les visions et les prophéties, et pour oindre le sant des saints. (Après quoy ce peuple ne sera plus vostre peuple, ni cette cité la sainte cité. Le temps de colère sera passé, les ans de grâce viendront pour jamais) ".

" Sçaches donc et entendes. Depuis que la parole sortira pour restablir et reédifier Jerusalem, jusqu'au prince Messie, il y aura 7 semaines et 62 semaines. (Les Hébreux ont accoustumé de diviser les nombres et de mettre le petit le premier; ces 7 et 62 font donc 69: de ces 70 il en restera donc la 70e, c'est-à-dire les 70 dernières années, dont il parlera ensuitte.)

" Après que la place et les murs seront édifiés dans un temps de trouble et d'affliction, et après ces soixante-deux semaines (qui auront suivi les 7 premières. Le Christ sera donc tué après les 69 semaines, c'est-à-dire en la dernière semaine), le Christ sera tué, et un peuple viendra avec son prince, qui détruira la ville et le sanctuaire, et inondera tout; et la fin de cette guerre consommera la désolation ".

" Or une semaine (qui est la 70 qui reste) établira l'alliance avec plusieurs; et mesme la moitié de la semaine (c'est-à-dire les derniers trois ans et demi) abolira le sacrifice et l'hostie, et rendra estonnante l'estandue de l'abomination, qui se respandra et durera sur ceux mesmes qui s'en étonneront jusqu'à la consommation."

Daniel, 11. " L'ange dit à Daniel: Il y aura encore (après Cyrus, sous lequel cecy est encore) trois Roys de Perse (Cambyse, Smerdis, Darius), et le quatriesme qui viendra ensuite (Xercès) sera plus puissant en richesses et en forces, et élevera tous ses peuples contre les Grecs.

" Mais il s'élevera un puissant Roy (Alexandre), dont l'empire aura une estendue extrême, et qui réussira en toutes ses entreprises selon son désir. Mais, quand sa monarchie sera establie, elle périra et sera divisée en quatre parties vers les quatre vents du ciel (comme il avoit dit auparavant, vi, 6; viii, 8). mais non pas à des personnes de sa race; et ses successeurs n'égaleront pas sa puissance, car mesme son Royaume sera dispersé à d'autres outre ceux ci (ces quatre principaux successeurs).

" Et celuy de ses successeurs qui régnera vers le midi (Egipte, Ptolemée, fils de Lagus) deviendra puissant; mais un autre le

Holy. (After which this people shall be no more thy people nor this city the holy city. The day of wrath shall be passed and the years of grace shall come for ever.)"

" Know therefore and understand. From the going forth of the commandment to restore and build again Jerusalem, until the Messiah the Prince, shall be seven weeks and three score and two weeks. (The Hebrews were accustomed to divide numbers and to place the small first: thus seven and sixty-two make sixty-nine. Of this seventy there will then remain the seventieth, that is to say the seventy last years of which he will speak next.)

" After the place and the walls have been built in times of trouble and affliction, and after these two and sixty years " (which have followed the first seven. Christ will then be put to death after the sixty-nine weeks, that is to say in the last week) " the Christ shall be slain and a people shall come with its prince who shall destroy the city and the sanctuary and overwhelm all, and the end of that war shall accomplish the desolation."

" Now one week (which is the seventieth remaining) shall confirm the covenant with many, and even half the week (that is to say the last three and a half years) shall abolish the sacrifice and the oblation, and shall make the spreading of abominations an astonishment, and it shall spread and continue over those same who shall be amazed thereat until the consummation."

Daniel xi. " The angel said to Daniel: There shall be (after Cyrus under whom this yet remains) three more kings of Persia (Cambyses, Smerdis, Darius), and the fourth (Xerxes), who shall then come, shall be richer than they all, and far stronger, and shall stir up his people against the Greeks.

" But a mighty king shall arise (Alexander) whose kingdom shall have a vast extent, and who shall succeed in all his undertakings according to his will. But, when his kingdom is established, it shall perish and be divided into four parts towards the four winds (as he said above vi, 6; viii, 8) but not to members of his race; and his successors shall by no means equal him in power, for his kingdom shall be distributed among others besides these (the four chief successors).

" And he of his successors who reigneth towards the south (Egypt, Ptolemy son of Lagus) shall be strong; but another shall be strong above him, and his dominions shall be a great dominion (Seleucus, King of Syria, Appian calls him the most powerful of Alexander's successors).

surmontera et son Etat sera un grand Etat (Seleucus, Roy de Syrie, Appianus dit que c'est le plus puissant des successeurs d'Alexandre).

" Et dans la suitte des années, ils s'alieront; et la fille du Roy du Midi (Bérénice, fille de Ptolemée Philadelphe, fils de l'autre Ptolemée) viendra au roi d'Aquilon (à Antiochus Deus, Roy de Sirie et d'Asie, neveu de Seleucus Lagidas), pour establir la paix entre ces princes.

" Mais ni elle ni ses descendants, n'auront une longue authorité; car elle et ceux qui l'avoyent envoyée, et ses enfants, et ses amys, seront livrés à la mort (Bérénice et son fils furent tués par Seleucus Callinicus).

" Mais il s'élevera un rejeton de ses racines (Ptolemeus Evergetes naistra du mesme père que Bérénice), qui viendra avec une puissante armée dans les terres du Roy d'Aquilon, où il mettra tout sous sa sujettion et emmenera en Egipte leurs dieux, leurs princes, leur or, leur argent, et toutes leurs plus précieuses dépouilles (s'il n'eust pas eté rappelé en Egipte par des raisons domestiques, il auroit entièrement dépouillé Séleucus, dit Justin); et sera quelques années sans que le roi d'Aquilon puisse rien contre lui.

" Et ainsy il reviendra en son royaume; mais les enfants de l'autre irrités, assembleront de grandes forces (Séleucus Ceraunus, [293] Antiochus Magnus). Et leur armée viendra et ravagera tout; dont le Roy du Midi, estant irrité, formera aussy un grand corps d'armée, et livrera bataille (Ptolomeus Philopator contre Antiochus Magnus à Raphia), et vaincra; et ses troupes en deviendront insolentes, et son cœur s'en enflera (ce Ptolemeus profana le temple: Josèphe); il vaincra des milliers d'hommes, mais sa victoire ne sera pas ferme. Car le Roy d'Aquilon (Antiochus Magnus) reviendra avec encore plus de forces que la première fois, et alors aussi un grand nombre d'ennemys s'élèvera contre le roi du Midi (le jeune Ptolémée Epiphanes régnant), et mesme des hommes apostats, violents, de ton peuple, s'éleveront afin que les visions soyent accomplies, et ils périront (ceux qui avaient quitté leur religion pour plaire à Evergetes quand il envoya ses troupes à Scopas, car Antiochus reprendra Scopas et les vaincra). Et le Roy d'Aquilon destruira les remparts, et prendra les villes les plus fortifiées, et toute la force du Midi ne pourra lui résister, et tout cédera à sa volonté; il s'arrestera dans la terre d'Israel, et elle luy cédera. Et ainsy il pensera à se rendre maistre de tout l'empire d'Egipte (mesprisant la jeunesse d'Epiphane dit Justin). Et pour cela il fera alliance avec luy et luy donnera sa fille (Cléopatre, afin qu'elle trahi son mari; sur quoy Appianus dit

" And in course of time they shall join themselves together, and the daughter of the king of the south (Berenice, daughter of Ptolemy Philadelphus, son of the other Ptolemy) shall come to the king of the north (to Antiochus Deus, King of Syria and Asia, nephew of Seleucus Lagidas) to make peace between these princes.

" But neither she nor her seed shall have a long authority; for she and those that had sent her and her children and her friends shall be delivered to death (Berenice and her son were killed by Seleucus Callinicus).

" But out of a branch of her roots shall one arise (Ptolemy Energetes will be the issue of the same father as Berenice) who shall come with a mighty army into the land of the king of the north, where he shall put all under subjection, and shall carry into Egypt their gods, their princes, their gold, their silver and all their most precious goods (if he had not been recalled into Egypt by domestic reasons, says Justin, he would have entirely stripped Seleucus); and he shall continue several years when the king of the north can do naught against him.

" And so he shall return into his kingdom; but the sons of the other (Seleucus Ceraunus, Antiochus the Great) shall in their wrath assemble great forces. And their army shall come and overthrow all; whereat the king of the south (Ptolemy Philopator), moved with choler, shall also form a great army and wage war (against Antiochus the Great at Rephia) and shall conquer; and his troops shall become insolent, and his heart shall be lifted up (this Ptolemy desecrated the temple: Josephus); he shall cast down thousands of men, but his victory shall not be lasting. For the king of the north (Antiochus the Great) shall return with a greater force than before, and then also a great number of enemies shall stand up against the king of the south (during the reign of the young Ptolemy Epiphanes) and also men of thy people, apostate and violent, shall exalt themselves to establish the visions, but they shall fall (those who had abandoned their religion to please Energetes when he sent his troops to Scopas, for Antiochus will again take Scopas and conquer them). And the king of the north shall destroy the ramparts and take the best fortified cities, and all the strength of the south shall not be able to withstand him, and all shall yield to his will; he shall halt in the land of Israel and it shall yield to him. And thus he shall think to make himself master of all the empire of Egypt (despising the youth of Epiphanes, according to Justin). And for that he shall make alliance with him, and give him his

que, se défiant de pouvoir se rendre maistre d'Egipte par force, à cause de la protection des Romains, il voulut l'attenter par finesse). Il la voudra corrompre, mais elle ne suivra pas son intention; ainsy il se jettera à d'autres desseins et pensera à se rendre maistre de quelques isles (c'est à dire lieux maritimes), et il en prendra plusieurs (comme dit Appianus).

" Mais un grand chef s'opposera à ses conquestes (Scipion l'Affricain), qui arresta les progrès d'Antiochus Magnus, à cause qu'il offençoit les Romains en la personne de leurs alliés), et arrestera la honte qui lui en reviendrait. Il retournera donc dans son royaume, et y périra (il fut tué par les siens), et ne sera plus.

" Et celuy qui luy succédera (Seleucus Philopator ou Soter, fils d'Antiochus Magnus) sera un tiran, qui affligera d'impots la gloire du royaume (qui est le peuple); mais, en peu de temps, il mourra, mais non par sédition ni par guerre. Et il succédera à sa place un homme mesprisable et indigne des honneurs de la Royauté, qui s'y introduira adroittement et par caresses. Toutes les armés fléchiront devant luy, il les vaincra et mesme le prince avec qui il avoit fait alliance; car, ayant renouvelé l'alliance avec luy, il le trompera, et, venant avec peu de troupes dans ses provinces calmes et sans crainte, il prendra les meilleures places, et fera plus que ses pères n'avoient jamais fait, et ravageant de toutes parts, il formera de grands desseins pendant son temps." (53)

Prophéties

477. Les 70 semaines de Daniel sont équivoques pour le terme du commencement à cause des termes de la prophétie; et pour le terme de la fin à cause des diversités des cronologistes. Mais toute cette différence ne va qu'à 200 ans. (195)

Prédictions

478. Qu'en la 4 monarchie, avant la destruction du 2 temple, avant que la domination des Juifs fust ostée, en la 70 semaine de Daniel, pendant la durée du 2 temple, les payens seroient instruits, et amenés à la connoissance du Dieu adoré par les Juifs; que ceux qui l'ayment seroient délivrés de leurs ennemys, remplis de sa crainte et de son amour.

Et il est arrivé qu'en la 4 monarchie, avant la destruction du 2 temple, etc., les payens en foule adorent Dieu et mènent une vie angélique; les filles consacrent à Dieu leur virginité et leur vie; les hommes renoncent à tous plaisirs. Ce que Platon n'a pu persuader à quelque peu d'hommes choisis et si instruits, une force secrette le

daughter (Cleopatra in order that she might betray her husband; on which Appian says that, doubting his power to master Egypt by force because of the protection of the Romans, he wished to attempt it by fraud). He shall wish to corrupt her, but she will not follow his purpose; and so he shall betake him to other designs, and shall think to make himself master of some isles (that is to say sea-ports) and shall take many (according to Appian).

" But a great chief shall oppose his conquests (Scipio Africanus who checked the progress of Antiochus the Great because he offended the Romans in the person of their allies) and shall cause the reproach which should fall upon him to cease. He shall then return into his kingdom and there perish, and be no more. (He was slain by his own men.)

" And he who shall succeed him (Seleucus Philopator or Soter, son of Antiochus the Great) shall be a tyrant, an inflicter of taxes on the glory of the kingdom (i.e. the people); but in a short time he shall die, but not by sedition nor in battle. And in his place there shall follow a vile person, unworthy of the honour of kingship, but who shall find his way cléverly and by flatteries. All armies shall bend before him; he shall conquer them and even the prince with whom he had made a covenant; for, having renewed the league with him, he shall deceive him and enter with a small force into his province peaceably and without fear, he will take the best places, and shall do more than his fathers had ever done, and ravaging on all sides he shall forecast great devices during his time."

Prophecies

477. The seventy weeks of Daniel are ambiguous as to the initial date, because of the dates of the prophecy; and as to the final date, because of the differences in the chronologists. But all this difference does not go beyond two hundred years.

Predictions

478. That under the fourth monarchy, before the destruction of the second temple, before the lapse of the Jews sovranty, in Daniel's seventieth week, while the second temple was still standing, the heathen should receive instruction and be brought to the knowledge of the true God whom the Jews worship; that those who loved Him should be delivered from their enemies, and filled with His fear and love.

And it came to pass in the fourth monarchy, before the destruction of the second temple, etc., that a host of heathen came to worship

persuade à cent millions d'hommes ignorants, par la vertu de peu de parolles. Les riches quittent leur bien, les enfants quittent la maison délicate de leurs pères pour aller dans l'austerité d'un désert, etc. (Voyez Philon Juif.) Qu'est-ce que tout cela? C'est ce qui a esté prédit si longtemps auparavant. Depuis 2000 années aucun payen n'avoit adoré le Dieu des Juifs; et dans le temps prédit, la foule des payens adore cet unique Dieu. Les temples sont destruits, les roys mesme se soumettent à la croix. Qu'est-ce que tout cela? C'est l'esprit de Dieu qui est répandu sur la terre.

Nul payen depuis Moyse jusqu'à J.-C., sinon les Rabins mesme. La foule des payens, après J.-C., croit en les livres de Moyse, et en observe l'essence et l'esprit, et n'en rejette que l'inutile. (199)

479. Sainteté, *Effundam spiritum meum.*[1] Tous les peuples estoient dans l'infidélité et dans la concupiscence; toute la terre fut ardante de charité; les princes quittent leurs grandeurs, les filles souffrent le martire. D'où vient cette force? C'est que le Messie est arrivé; voilà l'effet et les marques de sa venue. (*59)

480. Que J.-C. seroit petit en son commencement et croistroit ensuitte. La petite pierre de Daniel.[2] Si je n'avois pas ouy parler en aucune sorte de Messie, néantmoins après les prédictions si admirables de l'ordre du monde que je vois accomplies, je vois que cela est divin. Et si je savois que ces mesmes livres prédisent une Messie, je m'assurerois qu'il seroit venu; et voyant qu'ils mettent son temps avant la destruction du 2 temple, je dirois qu'il seroit venu. (398)

481. Les prophéties ayant donné diverses marques qui devoient toutes arriver à l'advènement du Messie, il falloit que toutes ces marques arrivassent en mesme temps. Ainsi il faloit que la quatrième monarchie fust venue lorsque les septante semaines de Daniel seroient accomplies et que le sceptre fust sorti de Juda, et tout cela est arrivé sans aucune difficulté. Et qu'alors il arrivat le Messie, et J.-C. est arrivé alors qui s'est dit le Messie, et tout cela est encore sans difficulté, et cela marque bien la vérité des prophéties. (*165)

Prophéties

482. En Egipte, *Pug.* p. 659, *Talmud*: " C'est une tradition entre nous que quand le Messie arrivera, la Maison de Dieu, destinée à la dispensation de sa parolle, sera pleine d'ordure et d'impureté, et que la sagesse des scribes sera corrompue et pourrie.

[1] Joel ii, 28. [2] Dan. ii, 34.

God and live an angelic life; maidens dedicate to God their virginity and their life; men forgo the pursuit of pleasure. What Plato could persuade only a handful of men to do, having been specially chosen and instructed, a secret force effected in a hundred million ignorant men, by the power of a few words. The rich leave their wealth, children leave the sheltered family home to pass into the bleak desert, etc. (Cf. Philo the Jew). What does it all mean? It was all foretold long long before. For two thousand years no heathen had worshipped the God of the Jews; and at the time foretold a host of heathen worship this unique God. The temples fall, even kings bow beneath the Cross. What does it mean? The spirit of God has spread upon the face of the earth.

The Rabbis themselves are the only heathen, from Moses to the time of Jesus Christ. After Jesus Christ, a host of heathen believe the books of Moses, keep them in substance and spirit, rejecting only what is useless.

479. Holiness, " *I will pour out my spirit.*" All the nations lay in unbelief and concupiscence; suddenly the earth was ablaze with love. Princes lay aside their pomp, maidens suffer martyrdom. Whence this mighty power? Messiah has come! This is the result; these are the signs of His Coming.

480. That Jesus Christ would be of small account in His beginnings and would increase. The little stone in Daniel. If I had never in any way heard tell of Messiah, nevertheless, after the wondrous prophecies of the world's order that have been fulfilled before my eyes, I see that this is from God. And if I knew that these same books foretell a Messiah I should be sure that He had come; and, seeing that they set a time for Him before the destruction of the second temple, I should declare that He had come.

481. The prophecies having given different signs which should all come to pass at the Advent of Messiah, all these signs must of necessity come to pass at the same time. Thus the fourth monarchy had to come when Daniel's seventy weeks were ended and the sceptre departed from Judah; which came to pass smoothly. And that Messiah must come, and then Jesus Christ came, whose name is Messiah, and all that has come to pass smoothly, and this shows clearly the truth of the prophecies.

Prophecies

482. In Egypt, *Pug.* p. 659, Talmud: " We have a tradition that, when Messiah comes, the House of God ordained to convey abroad His word, will be full of filth and impurity, and that the

Ceux qui craindront de pécher seront réprouvés du peuple et traitez de fous et d'insensez."

Is. 49: " Écoutez, peuples éloignés, et vous, habitants des îles de la mer: le Seigneur m'a appelé par mon nom dès le ventre de ma mère, il me protège sous l'ombre de sa main, il a mis mes paroles comme un glaive aigu, et m'a dit: Tu es mon serviteur; c'est par toi que je ferai paraître ma gloire. Et j'ai dit: Seigneur, ai-je travaillé en vain? Est-ce inutilement que j'ai consommé toute ma force? Faites-en le jugement, Seigneur, mon travail est devant vous. Lors le Seigneur qui m'a formé lui-même dès le ventre de ma mère pour être tout à lui, afin de ramener Jacob et Israël, m'a dit: Tu seras glorieux en ma présence, et je serai moi-même ta force; c'est peu de chose que tu convertisses les tribus de Jacob: je t'ai suscité pour être la lumière des Gentils, et pour être mon salut jusqu'aux extrémités de la terre. Ce sont les choses que le Seigneur a dites à celui qui a humilié son âme, qui a été en mépris et en abomination aux Gentils, et qui s'est soumis aux puissants de la terre. Les princes et les rois t'adoreront, parce que le Seigneur qui t'a élu est fidèle.

" Le Seigneur m'a dit encore: Je t'ai exaucé dans les jours de salut et de miséricorde, et je t'ai établi pour être l'alliance du peuple, et te mettre en possession des nations les plus abandonnées; afin que tu dises à ceux qui sont dans les chaînes: Sortez en liberté; et à ceux qui sont dans les ténèbres: Venez à la lumière, et possédez des terres abondantes et fertiles. Ils ne seront plus travaillés ni de la faim, ni de la soif, ni de l'ardeur du soleil, parce que celui qui a eu compassion d'eux sera leur conducteur: il les mènera aux sources vivantes des eaux, et aplanira les montagnes, devant eux. Voici, les peuples aborderont de toutes parts, d'orient, d'occident, d'aquilon et de midi. Que le ciel en rende gloire à Dieu; que la terre s'en réjouisse, parce qu'il a plu au Seigneur de consoler son peuple, et qu'il aura enfin pitié des pauvres qui espèrent en lui.

" Et cependant Sion a osé dire: Le Seigneur m'a abandonnée, et n'a plus mémoire de moi. Une mère peut-elle mettre en oubli son enfant, et peut-elle perdre la tendresse pour celui qu'elle a porté dans son sein? Mais quand elle en serait capable, je ne t'oublierai pourtant jamais, Sion! je te porte toujours entre mes mains, et tes murs sont toujours devant mes yeux. Ceux qui doivent te rétablir accourent, et tes destructeurs seront éloignés. Lève les yeux de toutes parts, et considère toute cette multitude qui est assemblée pour venir à toi. Je jure que tous ces peuples te seront donnés

wisdom of the Scribes will be corrupted and rotten. Those who fear to sin will be rejected by the people, and treated as mad and distraught."

Is. xlix: " Hearken ye peoples from afar, and you dwellers in the islands of the sea: the Lord hath called me by name from my mother's womb, He covers me under the shadow of His hand, He hath made my words like a sharp sword, and said to me: Thou art my servant; it is by thee that I shall display my glory. And I said: Lord, have I worked for naught? Is it in vain that I have spent my strength? Judge Thou, O Lord, my work lies before Thee. Then the Lord, who Himself formed me from my mother's womb to be His and bring back Jacob and Israel, said to me: Thou shalt be glorious in my presence and I will be thy strength; it is a small thing that thou shouldst convert the tribes of Jacob; I have raised thee up to be the light of the Gentiles, and to be my message of salvation to the ends of the earth. These are what the Lord hath said to him who hath humbled his soul, who hath been despised and abhorred of the Gentiles, who hath yielded to the mighty ones of earth. Princes and kings will worship thee because the Lord who hath chosen thee is faithful."

The Lord said further unto me: " I heard thee in a day of salvation and a day of mercy, and I have set thee to be the covenant of the people, and to put thee in possession of nations the most forsaken; that thou mayest say to those in chains: Go forth in freedom; and to those in darkness: Come to the light and enter upon lands fertile and abundant. They shall no more be vexed by hunger nor thirst, nor by the heat of the sun, because He who hath had compassion on them will be their guide: He will lead them to the living springs of water and will make the mountains a plain before them. Lo, the nations shall come hither from every side, from the east, from the west, from the north and from the south. Let the heavens give glory to God; let the earth rejoice thereat, because it hath pleased the Lord to comfort His people, and He will at last take pity on the poor who hope in Him.

Yet hath Sion dared to say: The Lord hath forsaken me and no more remembereth me. Can a mother forget her child and cease to be tender towards the fruit of her womb? Yet, if she could, I will never forget thee, O Sion, I bear thee ever in my hands and thy walls are ever before my eyes. Those who are to restore thee hasten hither, and thy destroyers will depart far off.

comme l'ornement duquel tu seras à jamais revêtue; tes déserts et tes solitudes, et toutes tes terres qui sont maintenant désolées seront trop étroites pour le grand nombre de tes habitants, et les enfants qui te naîtront dans les années de ta stérilité te diront: La place est trop petite, écarte les frontières, et fais-nous place pour habiter. Alors tu diras en toi-même: Qui est-ce qui m'a donné cette abondance d'enfants, moi qui n'enfantais plus, qui étais stérile, transportée et captive? Et qui est-ce qui me les a nourris, moi qui étais délaissée sans secours? D'où sont donc venus tous ceux-ci? Et le Seigneur te dira: Voici, j'ai fait paraître ma puissance sur les Gentils, et j'ai élevé mon étendard sur les peuples, et ils t'apporteront des enfants dans leurs bras et dans leurs seins; les rois et les reines seront tes nourriciers, ils t'adoreront le visage contre terre, et baiseront la poussière de tes pieds; et tu connaîtras que je suis le Seigneur, et que ceux qui espèrent en moi ne seront jamais confondus; car qui peut ôter la proie à celui qui est fort et puissant? Mais encore même qu'on la lui pût ôter, rien ne pourra empêcher que je ne sauve tes enfants, et que je ne perde tes ennemis, et tout le monde reconnaîtra que je suis le Seigneur ton sauveur et le puissant rédempteur de Jacob.

" Le Seigneur dit ces choses: Quel est ce libelle de divorce par lequel j'ai répudié la synagogue? Et pourquoi l'ai-je livrée entre les mains de vos ennemis? N'est-ce pas pour ses impiétés et pour ces crimes que je l'ai répudiée?

" Car je suis venu, et personne ne m'a reçu; j'ai appelé, et personne n'a écouté. Est-ce que mon bras est accourci, et que je n'ai pas la puissance de sauver?

" C'est pour cela que je ferai paraître les marques de ma colère; je couvrirai les cieux de ténèbres et les cacherai sous des voiles.

" Le Seigneur m'a donné une langue bien instruite, afin que je sache consoler par ma parole celui qui est dans la tristesse. Il m'a rendu attentif à ses discours, et je l'ai écouté comme un maître. Le Seigneur m'a révélé ses volontés et je n'y ai point été rebelle. J'ai livré mon corps aux coups et mes joues aux outrages; j'ai abandonné mon visage aux ignominies et aux crachats; mais le Seigneur m'a soutenu, et c'est pourquoi je n'ai point été confondu.

" Celui qui me justifie est avec moi: qui osera m'accuser? Qui se levera pour disputer contre moi et pour m'accuser de péché, Dieu étant lui-même mon protecteur?

" Tous les hommes passeront et seront consommés par le temps;

Lift up thine eyes on every side, and behold the great multitude that is gathered to come to thee. I swear that all these nations will be given thee as the ornament with which thou shalt be for ever clad; thy deserts and solitary places, and all the lands which now lie waste will be too narrow for the great number of thy inhabitants, and the children to be born to thee in the years of thy barrenness will say to thee: The space is too small, open out the frontiers and give us room to live. Then thou wilt say to thyself: Who is this that hath bestowed these many children upon me who have ceased to bear, barren and carried off into captivity? And who hath brought them up and fed them for me, the forsaken the helpless? Whence come all these?"

And the Lord will say to thee: Behold I have shown forth My power over the Gentiles, and I have lifted up my standard over the peoples, and they shall bring thee children in their arms and in their bosoms; kings and queens shall be thy nurses, they shall worship thee with their faces to the ground, and shall kiss the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord, and that they who hope in Me shall never be confounded; for who can take away the prey from the strong and mighty? Yet, even though it could be taken away from him, nothing can stay Me from saving thy children and destroying thy enemies, and all the world shall acknowledge that I am the Lord thy Saviour and the mighty Redeemer of Jacob.

" Thus saith the Lord: Of what kind is the bill of divorcement by which I have cast off the Synagogue? And why have I delivered her into the hands of your enemies? Is it not because of her impiety and sin that I have cast her off?

" For I came and none received me; I called and no one hearkened. Is my arm shortened and can I not save?

" Therefore I will show forth the signs of my wrath; I will cover the heavens with darkness and hide them beneath a veil.

" The Lord hath given me a learned tongue that I may know how to console by my word him that is afflicted. He made me attentive to His speech, and I heard Him as a disciple hears a master. The Lord hath revealed to me His will and I was not rebellious, I gave my body to blows, and my cheeks to outrage; I surrendered my face to shame and spitting; but the Lord upheld me and therefore have I not been confounded.

" He who justifieth me is with me: who will dare accuse me? Who will rise up to contend with me and accuse me of sin, since God Himself is my protector? "

que ceux qui craignent Dieu écoutent donc les paroles de son serviteur; que celui qui languit dans les ténèbres mette sa confiance au Seigneur. Mais pour vous, vous ne faites qu'embraser la colère de Dieu sur vous, vous marchez sur les brasiers et entre les flammes que vous-mêmes avez allumées. C'est ma main qui a fait venir ces maux sur vous; vous périrez dans les douleurs.

" Écoutez-moi, vous qui suivez la justice et qui cherchez le Seigneur. Regardez à la pierre d'où vous êtes taillés, et à la citerne d'où vous êtes tirés. Regardez à Abraham votre père, et à Sara qui vous a enfantés. Voyez qu'il était seul et sans enfants quand je l'ai appelé et que je lui ai donné une postérité si abondante; voyez combien de bénédictions j'ai répandues sur Sion, et de combien de grâces et de consolations je l'ai comblée.

" Considérez toutes ces choses, mon peuple, et rendez-vous attentif à mes paroles, car une loi sortira de moi, et un jugement qui sera la lumière des Gentiles."

Amos 8: Le prophète ayant fait un dénombrement des péchés d'Israël, dit que Dieu a juré d'en faire la vengeance.

Dit ainsi: En ce jour-là, dit le Seigneur, je ferai coucher le soleil à midi, et je couvrirai la terre de ténèbres dans le jour de lumière, je changerai vos fêtes solennelles en pleurs, et tous vos cantiques en plaintes. Vous serez tous dans la tristesse et dans les souffrances, et je mettrai cette nation en une désolation pareille à celle de la mort d'un fils unique; et ces derniers temps seront des temps d'amertume. Car voici, les jours viennent, dit le Seigneur, que j'enverrai sur cette terre la famine, la faim, non pas la faim et la soif de pain et d'eau, mais la faim et la soif d'ouïr les paroles de la part du Seigneur. Ils iront errants d'une mer jusqu'à l'autre, et se porteront d'aquilon en orient; ils tourneront de toutes parts en cherchant qui leur annonce la parole du Seigneur, et ils n'en trouveront point. Et leurs vierges et leurs jeunes hommes périront en cette soif, eux qui ont suivi les idoles de Samarie, qui ont juré par le Dieu adoré en Dan, et qui ont suivi le culte de Bersabée; ils tomberont et ne se relèveront jamais de leur chute."

Amos 3, 2: " De toutes les nations de la terre, je n'ai reconnu que vous pour être mon peuple."

Daniel 12, 7, ayant décrit toute l'étendue du règne du Messie, dit: " Toutes ces choses s'accompliront lorsque la dispersion du peuple d'Israël sera accomplie."

Aggée, 2, 4: " Vous qui, comparant cette seconde maison à la

" All men shall pass away and be swallowed up by time: let those then who fear God hear the words of His servant; let him who pineth in darkness put his trust in the Lord. But as for you, ye only kindle the wrath of God upon you, ye walk on burning cinders, and amid flames that ye yourselves have kindled. It is my hand that hath brought these ills upon you; ye shall perish in pain.

" Hearken to me, ye who follow justice and seek the Lord. Look unto the rock whence ye are hewn and the water-tank whence ye are drawn. Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you. See how he was alone and childless when I called him, and how I gave him so rich a descendance; see what blessings I have showered upon Sion, and with what graces and blessings I crowned him.

" Consider all these things, my people, and be attentive to my words, for a law shall proceed from me, and a judgment to lighten the Gentiles."

Amos viii. The prophet, after enumerating the sins of Israel, declares that God hath sworn to take vengeance for them.

He says further: " In that day, saith the Lord, I will cause the sun to go down at noon, and I will cover the earth with darkness in the clear day, and I will change your solemn feasts into mourning, and all your songs into lamentation. Ye shall all be sad and suffering, and I will plunge this nation into mourning like that for the death of an only son; and these last times shall be times of bitterness. For lo! the days come, saith the Lord, that I will send upon this land famine and hunger, not the hunger and thirst for bread and water, but hunger and thirst for the words of the Lord. They shall wander from sea to sea and they shall run from north to south; they shall turn every way, seeking some one to announce the word of the Lord and shall not find any. And their virgins and their young men shall die of this thirst, they who have followed the idols of Samaria, who have sworn by the god adored in Dan, and have followed the worship of Beer-Sheba; they shall fall and never arise from their fall."

Amos. iii, 2. " Of all the nations upon earth you only have I acknowledged as my people."

Daniel xii, 7. Daniel, after describing all the extent of the rule of Messiah, saith: " All these things shall be accomplished when the dispersion of the people of Israel hath been accomplished."

Haggai ii, 4. " Ye who despise this second house in comparison with the glory of the first, take courage, saith the Lord, thou O

gloire de la première, la méprisez, prenez courage, dit le Seigneur, à vous Zorobabel, et à vous Josué grand prêtre, et à vous, tout le peuple de la terre, et ne cessez point d'y travailler. Car je suis avec vous, dit le Seigneur des armées; la promesse subsiste, que j'ai faite quand je vous ai retirés d'Égypte; mon esprit est au milieu de vous. Ne perdez point espérance, car le Seigneur des armées dit ainsi: Encore un peu de temps, et j'ébranlerai le ciel et la terre, et la mer et la terre ferme (façon de parler pour marquer un changement grand et extraordinaire); et j'ébranlerai toutes les nations. Alors viendra celui qui est désiré par tous les Gentils, et je remplirai cette maison de gloire, dit le Seigneur.

" L'argent et l'or sont à moi, dit le Seigneur (c'est-à-dire que ce n'est pas de cela que je veux être honoré; comme il est dit ailleurs: Toutes les bêtes des champs sont à moi; à quoi sert de me les offrir en sacrifice?); la gloire de ce nouveau temple sera bien plus grande que la gloire du premier, dit le Seigneur des armées; et j'établirai ma maison en ce lieu-ci, dit le Seigneur."

" En Horeb, au jour que vous y étiez assemblés, et que vous dites: Que le Seigneur ne parle plus lui-même à nous, et que nous ne voyions plus ce feu, de peur que nous ne mourions. Et le Seigneur me dit: je leur susciterai un prophète tel que vous du milieu de leurs frères, dans la bouche duquel je mettrai mes paroles; et il leur dira toutes les choses que je lui aurai ordonnées; et il arrivera que quiconque n'obéira point aux paroles qu'il lui portera en mon nom, j'en ferai moi-même le jugement."

Genèse, 49: " Vous, Juda, vous serez loué de vos frères, et vainqueur de vos ennemis; les enfants de votre père vous adoreront. Juda, faon de lion, vous êtes monté à la proie, ô mon fils! Et vous êtes couché comme un lion, et comme une lionnesse qui s'éveillera.

" Le sceptre ne sera point ôté de Juda, ni le législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que Silo vienne; et les nations s'assembleront à lui, pour lui obéir." (259 *bis*)

483. Pendant la durée du Messie, *Enigmatis* Ezéch. xvii. Son précurseur Malachie iii. Il naistra enfant Is. ix.

Il naistra de la ville de Bethléem. Mich v. Il paroistra principalement en Jérusalem et naistra de la famille de Juda et de David.

Il doit aveugler les sages et les scavants, Is. vi, viii, xxix, etc., et annoncer l'Evangile aux petits, Is. xxix, ouvrir les yeux des aveugles, et rendre la santé aux infirmes, et mener à la lumière ceux qui languissent dans les ténèbres, Is. xlii.

Zerub-babel, and thou Joshua the high priest, and you all ye people of the land, and cease not to work at it. For I am with you, saith the Lord of hosts: the promise remains which I made when I brought you up out of Egypt; my spirit is in your midst. Be of good hope, for thus saith the Lord of hosts: Yet a little while and I will shake the heaven and the solid earth (a manner of speech expressive of a great and extraordinary upheaval); and I will shake all nations. Then He shall come, the desire of all the Gentiles, and I will fill this house with glory, saith the Lord."

" The silver and the gold are Mine, saith the Lord (that is to say it is not by them that I wish to be honoured; as it is said elsewhere: All the beasts of the field are Mine: to what end do ye offer Me them in sacrifice?); the glory of this new temple shall be far greater than the glory of the first, saith the Lord of hosts; and I will establish My house in this place, saith the Lord.

" In Horeb, in the day of your assembly there, when ye said: ' Let not the Lord speak unto us Himself, and let us not see this fire any more, lest we die. And the Lord said unto me: I will raise them up a prophet from among their brethren like unto thee, and will put My words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him; and it shall come to pass that, whosoever will not obey the words which he will utter in My name, I myself will pass sentence upon him.' "

Genesis xlix. " Thou, Judah, shalt be praised by thy brethren and shalt conquer thine enemies. Judah, lion's whelp, thou art gone up to the prey, O my son! And thou didst lie down like a lion, and like a lioness about to awaken.

" The sceptre shall not be taken from Judah, nor the law-giver from between his feet until Shiloh come; and the nations shall gather themselves before him, to do him obedience."

483. During Messiah's reign. *Aenigmatis.* Ezek. xvii.

His forerunner Malachi III. A child shall be born Is. ix.

He will be born in the town of Bethlehem Mich. v. He will appear for the most part in Jerusalem and will be born of the house of Judah and David.

He is to blind the wise and the learned, Is. vi, viii, xxix, etc., and preach the gospel to the humble, Is. xxix, open the eyes of the blind, and give health to the sick and bring light to them who pine in darkness, Is. xlii.

He is to teach the perfect way and be the teacher of the Gentiles, Is. xlii, 1–7, lv.

Il doit enseigner la voie parfaite, et estre le précepteur des Gentils. Is. xlii, 1–7, lv.

Les prophéties doivent estre inintelligible aux impies, Dan. xii; Osée, ult. 10, mais intelligibles à ceux qui sont bien instruits.

Les prophéties qui le représentent pauvre le représentent maistre des nations. Is. lii, 14, etc; liii. Zach. ix, 9.

Les prophéties qui prédisent le temps ne le prédisent que maistre des Gentils, et soufrant, et non dans les nuées, ni juge. Et celles qui le représentent ainsy, jugeant et glorieux, ne marquent point le temps.

Qu'il doit estre la victime pour les péchés du monde. Is. xxxix, liii, etc. Il doit estre la pierre fondamentale précieuse. Is. xxviii, 16.

Il doit estre la pierre d'achoppement et de scandale. Is. viii. Jérusalem doit heurter contre cette pierre.

Les édifiants doivent réprouver cette pierre. Ps. cxvii, 22.

Dieu doit faire de cette pierre le chef du coin.

Et cette pierre doit croître en une immense montagne, et doit remplir toute la terre. Dan. ii.

Qu'ainsi il doit estre rejetté, mesconnu, trahi, Ps. cviii, 8, vendu; Zach. xi, 12; craché, soufleté, moqué, affligé en une infinité de manières, abreuvé de fiel, Ps. lxviii; transpercé, Zach. xii; les pieds et les mains percés, tué, et ses habits jettés au sort.

Qu'il ressusciteroit, Ps. xv, le troisième jour, Osée vi, 3.

Qu'il monteroit au ciel pour s'asseoir à la droite. Ps. cx.

Que les rois s'armeroient contre luy. Ps. ii.

Qu'estant à la droitte du Père, il seroit victorieux de ses ennemys.

Que les roys de la terre et tous les peuples l'adoreroient. Is. lx.

Que les Juifs subsisteront en nation. Jérém.

Qu'ils seroient errants, sans roys, etc., Osée iii; sans prophètes, Amos; attendant le salut et ne le trouvant point. Is.

Vocation des Gentils par Jésus-Christ. Is. lii, 15; lv, 5; lx etc., Ps. lxxxi.

Osée i, 9: " Vous ne serez plus mon peuple et je ne serai plus vostre Dieu, après que vous serez multipliés de la disperson. Les lieux où l'on n'apelle pas mon peuple, je l'appellerai mon peuple."

(**222)

484. Amos et Zakarie. Ils ont vendu le juste et pour cela ne seront jamais rapelés, J.-C. trahy. On n'aura plus mémoire d'Egipte. Voyez Is. XLIII, 16, 17, 18, 19; Jérém XXIII, 6, 7. (277)

Prophétie

485. Les Juifs seront respandus partout, Is. XXVII, 6.

The prophecies are to be without meaning for the godless, Dan. xii, Hosea, last chapter, 10, but full of meaning for those who are well taught.

The prophecies which depict Him as poor depict Him as lord of the nations, Is. lii, 14, etc., liii. Zach. ix, 9.

The prophecies which foretell the time foretell Him only as lord of the Gentiles, and a sufferer, not as coming in the clouds, nor as judge. And those which so depict Him, as glorious and a judge, do not mark the time.

That He must be victim for the sins of the world, Is. xxxix, liii, etc. He must be the precious foundation stone, Is. xxviii, 16.

He must be the stone of stumbling and offence, Is. viii. Jerusalem must dash against this stone.

The builders shall reject this stone, Ps. cxvii, 22.

God will make this stone the head of the corner.

And this stone shall grow to a huge mountain and fill the whole earth, Dan. ii.

That thus He must be rejected, unrecognized, betrayed, Ps. cviii, 8, sold; Zach. xi, 12; spat upon, buffeted, mocked, afflicted in endless ways, given gall to drink, Ps. lxviii; pierced through, Zach. xii; His hands and feet pierced, slain, and lots cast for his raiment.

That He should rise again, Ps. xv, on the third day, Hosea vi, 3.

That He should ascend to heaven and sit on the Right Hand, Ps. cx.

That the Kings should take up arms against Him, Ps. ii.

That, seated at the Right Hand of the Father, He should triumph over His foes.

That the kings of the earth and all the nations should worship Him, Is. lx.

That the Jews will continue as a nation, Jeremiah.

That they shall be wanderers, without a king, etc. Hosea iii; without prophets, Amos; looking for salvation and finding it not, Is.

Call of the Gentiles by Jesus Christ, Is. lii, 15; lv, 5; lx, etc., Ps. lxxxi.

Hosea i, 9: " When ye have been multiplied by dispersion, ye shall no longer be my people and I shall no longer be your God. I will summon My people to places whither My people are not called."

484. Amos and Zachariah. They have sold the just, and therefore they shall never be recalled; Jesus Christ betrayed.

Loi nouvelle, Jérém xxxi, 32.

Malachie, *Grossius*. Le 2 temple glorieux. J.-C. y viendra. Agg. ii, 7, 8, 9, 10.

Vocation des Gentils. Joel ii, 28; Osée ii, 24; Deut xxxii, 21; Mal. i, 11. (277)

486. Juifs tesmoings de Dieu. Is. xliii, 9; xliv, 8.

Prophéties accomplies

III R. xiii, 2. — IV R. xxiii, 16. — Jos. vi, 26. — III R. xvi, 34. — Deut. xxiii.

Malach. 1, 11. Le sacrifice des Juifs réprouvé, et le sacrifice des payens (mesme hors de Jérusalem) et en tous les lieux.

Moyse prédit la vocation des Gentils avant que de mourir. xxxii, 21, et la réprobation des Juifs.

Moyse prédit ce qui doit arriver à chaque tribu.

Prophétie

" Vostre nom sera en exécration à mes élus et je leur donnerai un autre nom." [1]

" Endurcis leur cœur ",[2] et comment? En flattant leur concupiscence et leur faisant espérer de l'accomplir. (277)

487. Osée iii; Is. xlii, xlviii, liv, lx, lxi, dernier: " Je l'ay prédit depuis longtemps afin qu'ils scachent que c'est moy." Jaddus et Alexandre. (409)

Prédictions

488. Il est prédit qu'au temps du Messie, il viendroit establir une nouvelle alliance, qui feroit oublier la sortie d'Egipte. Jérém. xxiii, 5; Is. xliii, 16; qui mettroit sa loy, non dans l'extérieur, mais dans les cœurs; qu'il mettroit sa crainte, qui n'avoit esté qu'au dehors, dans le milieu du cœur. Qui ne voit la loi chrestienne en tout cela?

489. ...Qu'alors l'idolatrie seroit renversée; que ce Messie abatroit toutes les idoles, et feroit entrer les hommes dans le culte du vray Dieu.

Que les temples des idoles seroyent abattus, et que parmy toutes les nations et en tous les lieux du monde luy seroit offerte une hostie pure, non pas des animaux.

Qu'il seroit roy des Juifs et des Gentils. Et voilà ce roi des Juifs et des Gentils, opprimé par les uns et les autres qui conspirent à sa mort, dominateur des uns et des autres, et destruisant et le culte de Moyse dans Jérusalem, qui en estoit le centre, dont il fait sa première Esglise, et le culte des idoles dans Rome, qui en estoit le centre, et dont il fait sa principale Eglise.

[1] Is. lxv, 15. [2] Is. vi, 10.

Egypt shall be forgotten. See Is. xliii, 16, 17, 18, 19; Jeremiah xxiii, 6, 7.

Prophecy

485. The Jews shall be spread abroad on all sides, Is. xxvii, 6.

A new law, Jerem. xxxi, 32.

Malachi, Grotius. The glory of the second temple. Jesus Christ shall visit it. Haggai ii, 7, 8, 9, 10.

Call of the Gentiles, Joel ii, 28; Hosea ii, 24; Deut. xxxii, 21; Mal. i, 11.

486. Jews witnesses to God. Is. xliii, 9; xliv, 8.

Prophecies fulfilled

2 Sam. xiii, 2; 1 Kings xxiii, 16; Joshua vi, 26; 1 Kings xvi, 34; Deut. xxiii.

Malachi i, 11. The Jews' sacrifice refused, and the sacrifice of the heathen (even outside Jerusalem) everywhere.

Moses foretells, before his death, the call of the Gentiles, xxxii, 21, and the rejection of the Jews.

Moses foretells the destiny of each tribe.

Prophecy

" Your name shall be held accursed by my chosen, and I will give them another name."

" Harden their heart," and how? By flattering their carnal desire and giving them hope of satisfying it.

487. Hosea iii, Is. xlii, xlviii, lv, lx, lxi last verse: " I foretold it of old, that they might know that it is I." Jaddua and Alexander.

Predictions

488. It is foretold that, in the time of Messiah, He should come to form a new Covenant which should make them forget their deliverance from Egypt (Jeremiah xxiii, 5; Is. xliii, 16) which should set His law not in externals, but in the heart; which should set His fear, hitherto external, deep into the heart. Who does not see the Christian law in all this?

489. That then idolatry should be overthrown; that this Messiah should cast down all the idols, and bring men to worship the true God.

That the temples of the idols should be cast down, and that among all nations and in every place on earth there should be offered Him a pure, and not an animal, sacrifice.

That He should be king of Jew and Gentile. And behold this king of Jew and Gentile, oppressed by both, both plotting His death, supreme lord of both, and destroying both the worship

Prophéties

490. Que J.-C. sera à la droitte, pendant que Dieu lui assujettira ses ennemys.

Donc il ne les assujettira pas luy mesme. (4)

491. " ...Qu'alors on n'enseignera plus son prochain, disant: Voicy le Seigneur, *car Dieu se fera sentir à tous.*" [1] — " *Vos fils prophétiseront.*" [2] — " Je mettrai mon esprit et ma crainte *en vostre cœur.*" [3]

Tout cela est la mesme chose. Prophétiser, c'est parler de Dieu, non par preuves du dehors, mais par sentiment intérieur *et immédiat.* (221)

492. Qu'il enseigneroit aux hommes la voye parfaite.

Et jamais il n'est venu, ni devant, ni apres luy, aucun homme qui ayt enseigné rien de divin aprochant de cela. (197)

Prophéties

493. Que les Juifs réprouveroient J.-C., et qu'ils seroient réprouvéz de Dieu, par ceste raison que la vigne eslue ne donneroit que du verjust. Que le peuple choisi seroit infidelle, ingrat et incrédule, *populum non credentem et contradicentem.*[4] Que Dieu les frappera d'aveuglement, et qu'ils tatonneroient en plein midi comme les aveugles; qu'un précurseur viendroit avant luy. (165)

494. Moyse, d'abord, enseigne la trinité, le péché originel, le Messie.

David, grand tesmoing: roy, bon, pardonnant, belle âme, bon esprit, puissant; il prophétise, et son miracle arrive; cela est infiny.

Il n'avoit qu'à dire qu'il estoit le Messie, s'il eust eu de la vanité: car les prophéties sont plus claires de luy que de J.-C. Et St. Jehan de mesme. (51)

Prophéties

495. Le temps prédit par l'estat du peuple juif, par l'estat du peuple payen, par l'estat du temple, par le nombre des années. (405)

496. Il faut estre hardy pour prédire une mesme chose en tant de manières; il falloit que les 4 monarchies idolâtres ou payennes, la fin du règne de Juda, et les 70 semaines arrivassent en mesme temps, et le tout avant que le 2 temple fut détruit. (405)

Transfixerunt, Zach. XII, 10

497. Qu'il devoit venir un libérateur qui écraseroit la teste au démon, qui devoit délivrer son peuple de ses péchés, *ex omnibus*

[1] Jér. xxxi, 34. [2] Joel ii, 28.
[3] Jér. xxxi, 34. [4] Rom. x, 21.

taught by Moses in Jerusalem, its centre, whereof he forms His earliest Church, and the worship of idols in Rome, its centre, whereof He forms His chief Church.

Prophecies

490. That Jesus Christ will be seated at the Right Hand while God is subduing His enemies to Him.

Therefore He doth not Himself subdue them.

491. " . . . That then they shall teach no more their neighbours, saying: behold the Lord, *for God will make Himself felt by all.*" " *Your sons shall prophesy.*" " I will put my Spirit and my fear *into your heart.*"

This is all one. To prophesy is to speak of God, not by external proof but by feeling, inward and immediate.

492. That He should teach men the way of perfection. And never has there been, either before or after Him, any man to teach a divine truth in a way like that.

Prophecies

493. That the Jews should reject Jesus Christ and be rejected by God because the chosen vine gave naught but verjuice. That the chosen people would be unbelieving, ungrateful, gainsaying, " *an unbelieving and gainsaying people.*" That God will smite them with blindness, and that they should go groping at high noon like blind men: that a forerunner should go before Him.

494. Moses from the first taught the doctrines of the Trinity, original sin, the Messiah.

David a great witness: a king, kind, ready to pardon, a noble soul, of quick understanding, powerful; he foretells, and the wonder comes to pass. There is no end to it.

He had only to proclaim himself the Messiah, if vanity led him thereto, for the prophecies are clearer of him than of Jesus Christ. So with St. John.

Prophecies

495. The time (of Messiah) foretold by the condition of the Jewish people, of the heathen world, of the temple, and by the number of years.

496. It needs boldness to foretell the same thing in so many ways; the four monarchies whether idolatrous or heathen, the end of the kingdom of Judah, and the seventy weeks, should all happen at one and the same time, and all before the destruction of the second temple.

Transfixion, Zach. xii, 10

497. That a deliverer must come who should crush the devil's

iniquitatibus[1]; qu'il devoit y avoir un Nouveau Testament, qui seroit éternel ; qu'il devoit y avoir une autre prestrise selon l'ordre de Melchisédech[2]; que celle là seroit éternelle; que le Christ devoit estre glorieux, puissant, fort, et néantmoins si misérable qu'il ne seroit pas reconnu; qu'on ne le prendroit pas pour ce qu'il est; qu'on le rebuteroit, qu'on le tueroit; que son peuple, qui l'auroit renié, ne seroit plus son peuple; que les idolâtres le recevroient, et auroient recours à luy; qu'il quitteroit Sion pour régner au centre de l'idolatrie; que néantmoins les Juifs subsisteroient toujours; qu'il devoit estre de Juda, et quand il n'y auroit plus de roy. (37)

498. Et ce qui couronne tout cela est la prédiction, afin qu'on ne dit point que c'est le hazard qui l'a faite.

Quiconque n'ayant plus que 8 jours à vivre ne trouvera pas que le party est de croire que tout cela n'est pas un coup de hazard... Or, si les passions ne nous tenoyent point, 8 jours et cent ans sont une mesme chose. (232)

499. *Fascinatio nugacitatis.*[3] Afin que la passion ne nuise point, faisons comme s'il n'y avoit que 8 jours de vie. (489)

500. Si on doit donner 8 jours de la vie, on doit donner cent ans. (*63)

Prédictions des choses particulières

501. Ils estoyent estrangers en Egipte, sans aucune possession en propre, ni en ce pays là ni ailleurs (Il n'avait pas la moindre apparence ni de la royauté qui y a été si longtemps après, ni de ce conseil souverain des soixante-dix juges qu'il appelaient le synédrin qui, ayant été institué par Moyse, a duré jusqu'au temps de J.-C.: toutes ces choses étaient aussi éloignées de leur état présent qu'elles le pouvaient être), lorsque Jacob mourant, et bénissant ses 12 enfans, leur déclare qu'ils seront possesseurs d'une grande terre, et prédit particulièrement à la famille de Juda que les roys qui les gouverneroient un jour seroient de sa race et que tous ses frères seroient ses sujets (et que même le Messie, qui devait être l'attente des nations, naîtrait de lui et que la royauté ne seroit point otée de Juda, ni le gouverneur et le législateur de ses descendants, jusqu'à ce que le Messie attendu arrivât dans sa famille.)

Ce mesme Jacob, disposant de cette terre future comme s'il en eust esté maistre, en donna une portion à Joseph plus qu'aux autres: " Je vous donne, dit-il, une part plus qu'à vos frères." Et bénissant ses deux enfants, Ephraim et Manassés, que Joseph luy avoit présentés, l'aisné, Manassés, à sa droitte, et le jeune Ephraim

[1] Ps. cxxix, 8. [2] Ps. cix, 4. [3] Wisdom iv, 12.

head, and that he must deliver his people from their sins, "*from all their sins*"; that there should be a new Covenant which would be eternal; that there must be another priesthood after the order of Melchisedec; that this should be eternal; that the Christ should be glorious, mighty, strong, and yet so wretched that He would pass unrecognized; that He would not be taken for what He is; that He should be rejected; put to death; that His people, having denied Him, should cease to be His people; that idolaters should receive Him and have recourse to Him; that He should quit Zion to take up His reign in the very heart of idolatry; that nevertheless the Jews would continue to exist; that He must be of Judah, and after the monarchy had ceased.

498. And the crown of it all is prophecy, in order that it should not be said to be the work of chance.

If a man, having but a week to live, fails to find it just as well to believe that it is all not a stroke of chance. . . . Now, if we were not the prey of our passions, a week and a century would be the same thing.

499. "*The bewitching of naughtiness.*" So that passion do no harm, let us act as if we had but a week to live.

500. If we ought to devote a week of our life, we ought to devote a hundred years.

Predictions of particular things

501. They were strangers in Egypt, having no private possessions either there or elsewhere (There was no sign either of the monarchy which came so long afterwards, or of the supreme court of seventy judges called the Sanhedrin which, instituted by Moses, lasted till the time of Jesus Christ: all these things were as far removed from their present condition as they well could be), when Jacob, at the point of death and blessing his twelve children, declares to them that they will come into possession of a great land, and foretells to the family of Judah in particular that the kings who should one day rule them should be of its race, and that all his brethren should be his vassals (and that even the Messiah, the hope of all nations, should spring from him, and that the kingship should not be removed from Judah, nor the ruler and the lawgiver from among his descendants, until the expected Messiah appeared in his family).

This same Jacob, disposing of this future land as if he had been master of it, gave a larger share to Joseph than to the others. "I give thee, said he, one portion more than to thy brethren."

à sa gauche, il met ses bras en croix, et posant sa main droite sur la teste d'Ephraim, et la gauche sur Manassés, il les bénist en [*la*] sorte; et sur ce que Joseph lui représente qu'il préfère le jeune, il lui repond avec une fermeté admirable: " Je le say bien, mon fils, je le say bien; mais Ephraim croistra autrement que Manassés." [1] Ce qui a esté en effet si véritable dans la suitte, qu'estant seul presque aussy abondant que deux lignées entières qui composoient tout un royaume, elles ont esté ordinairement appelées du seul nom d'Ephraim.

Ce mesme Joseph, en mourant, recommande à ses enfans d'emporter ses os avec eux quand ils iront en cette terre, où ils ne furent que 200 ans après.

Moyse, qui a escrit toutes ces choses si longtemps avant qu'elles fussent arrivées, a fait luy mesme à chaque famille les partages de cette terre, avant que d'y entrer, comme s'il en eust esté maistre (et declare enfin que Dieu doit susciter de leur nation et de leur race un prophète, dont il a esté la figure, et leur prédit exactement tout ce qui leur devoit arriver dans la terre où ils alloient entrer après sa mort, les victoires que Dieu leur donnera, leur ingratitude envers Dieu, les punitions qu'ils en recevront et le reste de leurs aventures. Il leur donne les arbitres pour en faire le partage, il leur prescrit toute la forme du gouvernement politique qu'ils y observeront, les villes de refuge qu'ils y batiront et...) (329)

501 bis. (Japhet [2] commence la généalogie.)
Joseph croise les bras et préfère le jeune. (19)

501 ter. Joseph cache la honte de sa nation. Moyse ne cache pas sa honte ny... *Quis mihi det ut omnes prophetent* [3]. Il estoit las du peuple. (491)

502. Les prophéties meslées de choses particulières, et de celles du Messie, afin que les prophéties ne fussent pas sans preuves, et que les prophéties particulières ne fussent pas sans fruit. (19)

503. Que peut-on avoir, sinon de la vénération, d'un homme qui prédict clairement des choses qui arrivent, et qui desclare son dessein et d'aveugler et d'esclairer, et qui mesle des obscurités parmy des choses claires qui arrivent? (*443)

504. Pour monstrer que l'Ancien Testament n'est que figuratif, et que les prophètes entendoient par les biens temporels d'autres biens, c'est:

1. que cela seroit indigne de Dieu;

[1] Gen. xlviii. [2] Gen. x, 2. [3] Num. xi, 29.

And, blessing his two sons Ephraim and Manasseh, presented to him by Joseph, Manasseh the elder on the right, and Ephraim the younger on the left, he crossed his arms, and, laying his right hand on the head of Ephraim and his left on Manasseh, he thus gave his blessing; and, upon Joseph's telling him that he is giving preference to the younger, he replied with remarkable firmness: " I know, my son, I know; but Ephraim will grow much greater than Manasseh." Which proved so true in the sequel that, being by himself almost as fruitful as the two entire lines that made up a whole kingdom, they were usually known by the single name of Ephraim.

This same Joseph, when dying, bade his children carry his bones with them when they entered that land, which they did not reach till two hundred years afterwards.

Moses, who wrote all these things so long before they happened, himself assigned to each family its portion of the land before they entered it, just as if he had been its ruler (and finally declared that God was to raise up from their race and nation a prophet, of whom he was the type, foretelling to them exactly all that should happen to them in the land which they were about to enter after his death, their God-given victories, their ingratitude towards Him, the punishments due to them for this and all their other adventures. He gave them judges to carry out the distribution, he laid down the form of political government to be observed therein, the cities of refuge to be built there and . . .).

501*a*. (Japhet begins the genealogy.) Joseph crosses his arms and gives preference to the younger.

501*b*. Joseph conceals the shame of his nation. Moses conceals not his shame nor . . . *Would that they all were prophets*. He was weary of the people.

502. Prophecies of particular events mingled with those of Messiah, in order that the latter should not lack proofs, or the former fulfilment.

503. What can one feel but veneration for a man who clearly foretells things that come to pass, and who declares his design to blind and to give light, blending obscurities with clear things which come to pass?

504. To show that the Old Testament is figurative only, and that the prophets by temporal blessings meant blessings of another kind, here is the proof.

First. It would be unworthy of God.

2. que leurs discours expriment tres clairement la promesse des biens temporels, et qu'ils disent néantmoins que leurs discours sont obscurs, et que leur sens ne sera point entendu. D'où il paroist que ce sens secret n'estoit pas celuy qu'ils exprimoient à découvert, et que par conséquent ils entendoient parler d'autres sacrifices, d'un autre libérateur, etc. Ils disent qu'on ne l'entendra qu'à la fin des temps. Jérém. xxx, *ult.*

3. la preuve est que leurs discours sont contraires et se détruisent, de sorte que, si on pense qu'ils n'ayent entendu par les mots de loy et de sacrifice autre chose que celle de Moyse, il y a contradiction manifeste et grossière. Donc ils entendoient autre chose, se contredisants quelquefois dans un mesme chapitre.

Or, pour entendre le sens d'un autheur... (382)

505. Les prophètes prophétisoyent par figures de ceinture, de barbe et de cheveux bruslés. (31)

506. Double loy, doubles tables de la loy, double temple, double captivité. (15)

507. Deux erreurs: 1° prendre tout litteralement; 2° prendre tout spirituellement. (*31)

508. Parler contre les trop grands figuratifs. (15)

Extravagances des Apocaliptiques, et Préadamites, millénaires, etc.

509. Qui voudra fonder des opinions extravagantes sur l'Escriture, en fondera par exemple sur cela: il est dit que " cette génération ne passera point jusqu'à ce que tout cela se face ". Sur cela je diray qu'après cette génération il viendra une autre génération, et toujours successivement.

Il est parlé dans les *Paralippomenes* de Salomon et de roy, comme si c'estoyent deux personnes diverses. Je diray que c'estoyent deux. (117)

510. Le règne éternel de la race de David, Chron., par toutes les prophéties, et avec serment. Et n'est point accompli temporellement. Jér. xxxiii, 20. (270)

511. Il y a des figures claires et démonstratives, mais il y en a d'autres qui semblent un peur tirées par les cheveux, et qui ne prouvent qu'à ceux qui sont persuadés d'ailleurs. Celles là sont semblables aux apocaliptiques, mais la différence qu'il y a est qu'ils n'en ont point d'indubitables; tellement qu'il n'y a rien de si injuste que quand ils montrent que les leurs sont aussi bien fondées que quelques-unes des nostres; car ils n'en ont pas de démonstratives comme quelques-unes des nostres. La partie n'est donc pas égale.

Secondly. Their utterance is clear when they promise temporal blessings, and yet they say that their utterance is dark and its meaning unintelligible. Whence it appears that this secret meaning was not that which they expressed openly, and that accordingly they meant to speak of different sacrifices, a different liberator, etc. They say that this will not be understood until the latter days, Jerem. xxx, last verse.

Thirdly. The proof is that their utterances are contradictory and self-destructive, so that, if we think that by the words law and sacrifice they merely meant the Mosaic, here is contradiction, manifest and gross. Therefore they meant something different, contradicting themselves sometimes in one and the same chapter.

Now, to understand a writer's meaning. . . .

505. The prophets spake figuratively of girdle, beard, and burnt hair.

506. A twofold law, two tables of the law, two temples, two captivities.

507. Two errors: (1) to take everything in a literal sense; (2) to take everything in a spiritual sense.

508. To speak against exaggerated figurative language.

Extravagances of the Apocalyptics, Pre-Adamites, Millenanians, etc.

If you wish to find in Scripture foundation for extravagant opinions, take this for example: it is said that "this generation shall not pass away till all be fulfilled". Upon which I will say that, after this generation, another will arise, and so on in continual succession.

In II Chronicles mention is made of Solomon and the King, as if they were two different persons. My answer is that they were in fact two.

510. The eternal rule of the house of David, II Chr. in all the prophecies, and confirmed by oath. Yet not fulfilled in a temporal sense. Jeremiah xxxiii, 20.

511. There are some figures which are clear and conclusive, but there are others which seem dragged in by the hair and convey proof only to the already converted. These last are like those of the Apocalyptics, with this difference, that the latter have no unquestionable reasons; so that it is the height of absurdity for them to make out that their figures are as sound as any of ours, for they have not proofs like ours. The odds are unequal. These things must not

Il ne faut pas égaler et confondre ces choses parce qu'elles semblent estre semblables par un bout, estant si différentes par l'autre; ce sont les clartés qui méritent, quand elles sont divines, qu'on révère les obscurités.

(C'est comme ceux entre lesquels il y a un certain langage obscur: ceux qui n'entendroient pas cela n'y comprendroient qu'un sot sens.) (455)

512. Il y a assez de clarté pour éclairer les élus et assez d'obscurité pour les humilier. Il y a assez d'obscurité pour aveugler les réprouvés et assez de clarté pour les condamner et les rendre inexcusables. *Saint Augustin, Montaigne, Sebonde.*

Le généalogie de J.-C. dans l'Ancien Testament est meslée parmy tant d'autres inutiles, qu'elle ne peut estre discernée. Si Moyse n'eust tenu registre que des ancestres de J.-C., cela eust trop visible. S'il n'eust pas marqué celle de J.-C., celle n'eust pas esté assez visible. Mais, après tout, qui y regarde de près voit celle de J.-C. bien discernée par Thamar, Ruth, etc.

Ceux qui ordonnoient ces sacrifices en savaient l'inutilité, ceux qui en ont déclaré l'inutilité n'ont pas laissé de les pratiquer.

Si Dieu n'eust permis qu'une religion, elle eust esté trop reconnoissable; mais qu'on y regarde de près, on discerne bien la vérité dans cette confusion.

Principe: Moyse estoit habile homme. Si donc il se gouvernoit par son esprit, il ne diroit rien nettement qui fust directement contre l'esprit.

Ainsy toutes les foiblesses très apparentes sont des forces. Exemple: les 2 généalogies de St. Matthieu et de St. Luc. Qu'y a-t-il de plus clair, que cela n'a esté faict de concert? (57)

Preuves de J.-C.

513. Pourquoy le livre de Ruth conservé?

Pourquoy l'histoire de Thamar? (61)

514. S'il n'y avoit qu'une religion, Dieu y seroit bien manifeste. S'il n'y a avoit des martirs qu'en nostre religion, de mesme.

Dieu estant ainsy caché, toute religion qui ne dit pas que Dieu est caché n'est pas véritable; et toute religion qui n'en rend pas la raison n'est pas instruisante. La nostre fait tout cela: *Vere tu es Deus absconditus.*[1] (55)

515. S'il n'y avoit point d'obscurité, l'homme ne sentiroit point sa corruption; s'il n'y avoit point de lumière, l'homme n'espéreroit point de remède. Ainsi, il est non seulement juste, mais

[1] Is. xlv, 15.

be compared or confounded because they appear alike at some point, being different at another. Clearness in things divine should make us reverence obscurities.

(Just as with those who use a secret language; to those who did not understand it, it would only convey nonsense.)

512. There is light enough to enlighten the elect, and darkness enough to humble them. There is darkness enough to blind the reprobates and light enough to damn them and render them inexcusable. *Saint Austin, Montaigne, Sebonde.*

The genealogy of Jesus Christ in the Old Testament is so mixed with other useless ones that it escapes observation. Had Moses kept only a list of the ancestors of Jesus Christ, that had been too clear. Had he failed to record the descent of Jesus Christ, that would not have been clear enough. But after all if you look close, the descent through Thamar, Ruth, etc., is quite distinct.

The men who ordered those sacrifices were aware of their vanity; the men who declared their vanity continued to offer them.

Had God allowed but one religion it would have been too obvious; but, looking close, you can easily discern the truth amid the confusion.

Maxim. Moses was no fool. If then he was master of himself through his reason, he would not say clearly anything clean contrary to reason.

Thus every apparent weakness is really strength. For instance, the two genealogies in St. Matthew and St. Luke. What is more clear than that there was no collusion?

Proofs of Jesus Christ

513. Why was Ruth preserved?

Why the story of Thamar?

514. Were there but one religion, God would be clearly manifest in it. Similarly, if there were no martyrs save in our religion.

God being thus hidden, every religion which does not teach the hidden God is not true; and every religion which does not state the reason for this, its teaching is naught. Our religion does all this: "*Verily Thou art a God that hidest Thyself.*"

515. If there were no obscurity, man would never feel his corruption; if there were no light, man could not hope for cure. Thus it is not only right but good for us that God should be partly

utile pour nous, que Dieu soit caché en partie, et découvert en partie, puisqu'il est également dangereux à l'homme de connoistre Dieu sans connoistre sa misère, et de connoistre sa misère sans connoistre Dieu. (B 227)

516. Is. i, 21. Changement de bien en mal et vengeance de Dieu.

Is. x, 1. Vae qui condunt leges iniquas.

Is. xxvi, 20. Vade, populus meus, intra in cubicula tua, claude ostia tua super te, abscondere modicum ad momentum, donec transeat indignatio.

Is. xxviii, 1. Vae coronae superbiae.

Miracles

Is. xxxiii, 9. Luxit et elanguit terra, confusus est Libanus et obsorduit etc. Nunc consurgam, dicit Dominus, nunc exaltabor, nunc sublevabor.

Is. xl, 17. Omnes gentes quasi non sint.

Is. xli, 26. Quis annuntiavit ab exordio ut sciamus et a principio ut dicamus: Justus es?

Is. xliii, 13. Operabor et quis avertet illud?

Jér. xi, 21. Non prophetabis in nomine Dei et non oneris in manibus nostris. Propterea haec dicit Dominus.

Jér. xv, 2. Quod si dixerint ad te: quo egrediemur? dices ad eos: qui ad mortem, et qui ad gladium, et qui ad famem, et qui ad captivitatem.

Jér. xvii, 9. Pravum est cor omnium et inscrutabile: quis cognoscet illud? (C'est à dire qui en connoistra toute la malice, car il est dejà connu qu'il est meschant). Ego Dominus scrutans cor et probans renes.

Et dixerunt: venite et cogitemus contra Jeremiam cogitationes, non enim peribit lex a sacerdote, neque sermo a propheta.

Jér. xvii, 17. Non sic tu mihi formidini, tu spes mea in die afflictionum. Fiance aux sacrifice extérieurs.

Jér. vii, 14. Faciam domui huic in qua invocatum est nomen meum et in qua vos habetis fiduciam, et loco quem dedi vobis et patribus vestris, sicut feci Silo.

L'essentiel n'est pas le sacrifice extérieur. Tu ergo noli orare pro populo hoc.

Jér. vii, 22. Quia non sum locutus cum patribus vestris et non praecepi eis in die qua eduxi eos de terra Egipti, de verbo holocautomatum et victimarum. Sed hoc verbum praecepi eis dicens:

hidden and partly manifest, since it is equally dangerous for man to know God without knowing his misery, and to know his misery without knowing God.

516. Is. i, 21. Change from good to evil, and divine vengeance.

Is. x, 1. Woe to them that frame unrighteous laws.

Is. xxvi, 20. Come, my people, enter thou into thy chambers, shut thy doors upon thee, hide thyself for a little moment, until the indignation be overpast.

Is. xxviii, 1. Woe to the crown of pride.

Miracles

Is. xxxiii, 9. The earth hath mourned, and languisheth; Lebanon is ashamed and soiled, etc. Now will I rise, saith the Lord, now will I be exalted, now will I lift up myself.

Is. xl, 17. All nations are as though they were not.

Is. xli, 26. Who hath declared from the beginning that we may know, and from the outset that we may say: Thou art righteous?

Is. xliii, 13. I will work and also shall ward it off?

Jer. xi, 21. Thou shalt not prophesy in the name of the Lord, and thou shalt not die by our hands: therefore thus saith the Lord.

Jer. xv, 2. But if they say unto thee: whither shall we go forth? then thou shalt tell them: some for death, and some for the sword, and some for famine, and some for captivity.

Jer. xvii, 9. The heart is wicked above all things and inscrutable: who can know it (that is, who can know all its malice, for its wickedness is already known). I the Lord search the heart and try the reins.

(xviii, 18.) And they said: come and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor the word from the prophet.

Jer. xvii, 17. Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of affliction. Trust in outward sacrifices.

Jer. vii, 14. I will do unto this house wherein my name is called upon and wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

The one thing needful is not outward sacrifice. Therefore pray not thou for this people.

Jer. vii, 22. For I spake not unto your fathers nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings and sacrifices: but this thing commanded I them, saying: Hear my voice and walk ye in all the ways that

Audite vocem meum, et ambulate in omni via quam mandavi vobis ut bene sit vobis. Et non audierunt.

L'essentiel n'est pas le sacrifice extérieur

Jér. xi, 13. Secundum numerum enim civitatum tuarum erant dei tui Juda, et secundum numerum viarum Jerusalem posuisti aras confusionis, tu ergo noli orare pro populi hoc.

Multitude de doctrines

Is. xliv, 20. Neque dicet: Forte mendacium est in dextera mea.

Is. xliv, 21. Memento horum, Jacob et Israel, quoniam servus meus es: tu, Israel, ne obliviscaris mei.

Delevi ut nubem iniquitates tuas, et quasi nebulam peccata tua, revertere ad me quoniam redemi te.

Is. xliv, 23 & 24. Laudate caeli quoniam misericordiam fecit Dominus... quoniam redemit Dominus Jacob, et Israel gloriabitur. Haec dicit Dominus redemptor tuus et formator tuus ex utero: Ego sum Dominus faciens omnia et extendens caelus, solus, stabiliens, terram et nullus mecum.

Is. liv, 8. In momento indignationis abscondi faciem meam a te et in misericordia sempiterna misertus sum tui, dixit redemptor tuus Dominus.

Is. lxiii, 12. Qui eduxit ad dexteram Moysen brachie majestatis suae, qui acidit aquas ante eos ut faceret sibi nomen sempiternum.

Is. lxiii, 14. Sic adduxisti populum tuum ut faceres tibi nomen gloriae.

Is. lxiii, 16. Tu enim pater noster, et Abraham nescivit nos et Israel ignoravit nos.

Is. lxiii, 17. Quare...indurasti cor nostrum ne timeramus te?

Is. lxvi, 17. Qui sanctificabantur et mundos se putabant, simul consumentur, dicit Dominus.

Jér. ii, 35. Et dixisti: absque peccate et innocens ego sum, et propterea avertatur furor tuus a me. Ecce ego judicio contendam tecum eo quod dixeris: non peccavi.

Jér. iv, 22. Sapientes sunt ut faciant mala, bene autem facere nescierunt.

Jér. iv, 23 & 24. Aspexi terram, et ecco vacua erat et nihili, et caelos, et non lux in eis.

I have commanded you, that it may be well with you. But they hearkened not.

The one thing needful is not outward Sacrifice

Jer. xi, 13. For according to the number of thy cities were thy gods O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem hast thou set up altars of disgrace, therefore pray not thou for this people.

Many doctrines

Is. xliv, 20. Neither shall he say: Perchance there is a lie in my right hand.

Is. xliv, 21, etc. Remember these, O Jacob and Israel, for thou art my servant: O Israel do not thou forget me.

I have blotted out as a thick cloud thy sins, return unto me, for I have redeemed thee.

Is. xliv, 23 and 24. Sing praises ye heavens for the Lord hath wrought mercy . . . for the Lord hath redeemed Jacob, and Israel shall be glorified. Thus saith the Lord, thy Redeemer, who formed thee from the womb. I am the Lord that maketh all things and that stretcheth forth the heavens alone, that stablisheth the earth by Myself and there is none to help.

Is. liv, 8. In a little wrath I hid my face from thee and with everlasting kindness I have had pity on thee, said the Lord thy Redeemer.

Is. lxiii, 12. Who led them by the right hand of Moses with His glorious arm, dividing the waters before them, to make himself an everlasting name.

Is. lxiii, 14. So didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

Is. lxiii, 16. For thou art our father, yet Abraham was ignorant of us and Israel knew us not.

Is. lxiii, 17. Why hast thou hardened our heart so that we feared thee not?

Is. lxvi, 17. They that sanctified themselves and thought themselves clean shall be consumed together, saith the Lord.

Jer. ii, 35. Yet thou saidst: I am free from sin and innocent, and therefore thy wrath shall be turned from me. Behold I will strive with thee in judgment because thou sayest, I have not sinned.

Jer. iv, 22. They are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

Jer. iv, 23 and 24. I beheld the earth and lo it was without form and void; and the heavens, and they had no light. I beheld the

Vidi montes et ecce movebantur, et omnes colles conturbati sunt. Intuitus sum et non erat homo, et omne volatile caeli recessit. Aspexi et ecce Carmelus desertus et omnes urbes ejue destructae sunt a facie Domini, et a facio irae furoris ejus.

Haec enim dixit Dominus: deserta erit omnis terra, sed tamen consummationem non faciam.

Jér. v, 4. Ego autem dixi: Forsitan pauperes sunt et stulti ignorantes viam Domini, judicium Dei sui. Ibo ad optimates et loquar eis, ipsi enim cognoverunt viam Domini, et ecce magis hi simul congregerunt jugum, ruperunt vincula. Idcirco percussit eos leo de sylva, pardus vigilans super civitates eorum.

Jér. v, 29. Numquid super his non visitabo? dicit Dominus. Aut super gentem hujuscemodi non ulciscetur anima mea?

Jér. v, 30. Stupor et mirabilia facta sunt in terra.

Jér. v, 31. Prophetae prophetabant mendacium, et sacerdotes applaudebant manibus, et populus meus dilexit talia: quid igitur fiet in novissimo ejus?

Jér. vi, 16. Haec dixit Dominus: State super vias, et videte et interrogate de semitis antiquis quae sit via bona et ambulate in ea, et invenietis refugerium animabus vestris. Et dixerunt: Non ambulabimus.

Et constitui super vos speculatores, audite vocem tubae. Et dixerunt: Non audiemus.

Ideo audite, gentes, quanta ego faciam eis. Audi terra: ecce ego adducam mala etc.

Jér. xxiii, 15. A prophetis enim Hierusalem egressa est pollutio super omnem terram.

Jér. xxiii, 17. Dicunt his qui blasphemunt me: Locutus est Dominus: Pax erit vobis: et omni qui ambulat in pravitate cordis sui dixerunt: Non veniet super vos malum.

517. Ceux qui ont peine à croire en cherchent un sujet en ce que les Juifs ne croyent pas. " Si cela estait si clair, dit-on, pourquoy ne croiroyent-ils pas? " Et voudroyent quasi qu'ils crussent, afin de n'estre pas arrestés par l'exemple de leur refus. Mais c'est leur refus mesme qui est le fondement de nostre créance. Nous y serions bien moins disposés, s'ils estoyent des nostres. Nous aurions alors un bien plus ample prétexte. Cela est admirable, d'avoir rendu les Juifs grands amateurs des choses prédittes, et grands ennemys de l'accomplissement. (39)

mountains and lo, they trembled and all the hills were shaken. I beheld and there was no man, and all the birds of heaven were fled. I beheld and lo, Carmel was a wilderness, and all the cities thereof were broken down from before the Lord and from his fierce anger.

For thus hath the Lord said: the whole land shall be desolate, yet will I not make a full end.

Jer. v, 4. But I said: Perchance these are poor and foolish for they know not the way of the Lord, the judgment of their God. I will get me unto the great men, and will speak unto them, for they have known the way of the Lord, and lo, these have broken the yoke and burst the bonds. Wherefore a lion out of the forest hath slain them, a leopard shall lie in wait for their cities.

Jer. v, 29. Shall I not visit for these things? saith the Lord. Or shall not my soul be avenged on such a nation as this?

Jer. v, 30. A wonder and marvellous things are committed in the land.

Jer. v, 31. The prophets prophesied falsely, and the priests clapped their hands, and my people loved to have it so. What then shall be done in the end thereof?

Jer. vi, 16. Thus saith the Lord: Stand ye in the ways, and see, and ask for the old ways which is the good way, and walk therein and ye shall find rest for your souls. But they said, we will not walk therein. And I set watchmen over you, saying: hearken to the sound of the trumpet. But they said: we will not hearken. Therefore hear, ye nations, what great things I will do to them. Hear, O earth: behold I will bring evil, etc.

Jer. xxiii, 15. For from the prophets of Jerusalem is pollution gone forth into all the land.

Jer. xxiii, 17. They say unto them that blaspheme me: The Lord hath said: Ye shall have peace; and unto every one that walketh in the wickedness of his heart they have said: No evil shall come upon you.

517. Those who find belief difficult seek a reason in the disbelief of the Jews: " If it was all so clear, say they, why would they not believe? " And they would almost have them believe, so as not to be held back by the example of their refusal. But it is just this refusal which is the foundation of our belief. We should be much less inclined to believe if they were on our side. We should then have a far more ample pretext. It is a wonderful thing to have made the Jews great lovers of things foretold, and great enemies of their fulfilment.

Figures

518. La lettre tue; tout arrivoit en figures. Voilà le chiffre que saint Paul nous donne. Il fallait que le Christ souffrit.[1] Un Dieu humilié. Circoncision du cœur, vray jeusne, vray sacrifice, vray temple. Les prophètes ont indiqué qu'il falloit que tout cela fust spirituel.

Non la viande qui périt, mais celle qui ne périt point.

" Vous seriez vrayment libres." [2] Donc l'autre liberté n'est qu'une figure de liberté.

" Je suis le vray pain du ciel." [3] (29)

Contradiction

519. On ne peut faire une bonne physionomie qu'en accordant toutes nos contrariétés, et il ne suffit pas de suivre une suite de qualités accordantes sans accorder les contraires. Pour entendre le sens d'un auteur, il faut accorder tous les passages contraires.

Ainsy, pour entendre l'Escriture, il faut avoir un sens dans lequel tous les passages contraires s'accordent. Il ne suffit pas d'en avoir un qui accorde les passages mesme contraires.

Tout auteur a un sens auquel tous les passages contraires s'accordent, ou il n'a point de sens du tout. On ne peut pas dire cela de l'Escriture et des prophètes; ils avoient asseurément trop bon sens. Il faut donc en chercher un qui accorde toutes les contrariétés.

Le véritable sens n'est donc pas celuy des Juifs; mais en J.-C. toutes les contradictions sont accordées.

Les Juifs ne scauraient accorder la cessation de la royauté et principauté, prédite par Ozée, avec la prophétie de Jacob.[4]

Si on prent la loy, les sacrifices et le royaume pour réalités, on ne peut accorder tous les passages. Il faut donc par nécessité qu'ils ne soient que figures. On ne scaurait pas mesme acorder les passages d'un mesme autheur, ni d'un mesme livre, ni quelquesfois d'un mesme chapitre, ce qui marque trop quel estoit le sens de l'autheur; comme quand Ezéchiel, chap. 20, dit qu'on vivra dans les commandements de Dieu et qu'on n'y vivra pas. (*255)

Figures

520. Un portrait porte absence et présence, plaisir et déplaisir. La réalité exclud absence et déplaisir.

Pour savoir si la loy et les sacrifices sont réalité ou figure, il faut voir si les prophètes, en parlant de ces choses, y arrestoyent leur veue et leur pensée, en sorte qu'ils n'y vissent que cette ancienne

[1] Luke xxiv, 26. [2] John viii, 36.
[3] John vi, 35. [4] Hosea iii, 4; Gen. xiii, 10.

Types

518. The letter kills; everything came to pass symbolically. Think of St. Paul's secret language that Christ had to suffer. Humiliation of a God. Circumcision of the heart, the true fast, true sacrifice, true temple. The prophets showed that it must all be spiritual.

Not the meat that perisheth but that which perisheth not.

" Ye would be free indeed." Then the other freedom is but a type of freedom.

" I am the true bread of heaven."

Contradiction

519. You can only produce a good portrait by harmonizing all our contrary qualities, and it is not enough to trace a series of harmonious qualities without harmonizing their opposites. In order to understand the meaning of a writer you must harmonize all the discordant passages.

Thus, in order to understand Scripture, you must find a sense in which all the contrary passages are in harmony. It is not enough to find a sense which suits several passages already in agreement, but to find one which harmonizes even contrary passages. Every writer has a meaning in which all discordant passages agree; otherwise there is no meaning at all. This cannot be said of Scripture and the prophets. They assuredly had over-abundance of good sense. We must then look for a meaning which harmonizes all opposites. The true meaning is not that of the Jews; but in Jesus Christ all contradictions are reconciled.

The Jews are incapable of reconciling the cessation of the monarchy and leadership, foretold by Hosea, with the promise of Jacob.

If we take the law, the sacrifices, and the monarchy as realities, we cannot reconcile all the passages. Of necessity then they must be merely symbols. We cannot even harmonize passages of the same writer, nor of the same book, nor sometimes of the same chapter, which is abundant evidence of the writer's meaning. As when Ezekiel, chap. xx, says that man shall live in the commandments of God, and that he shall not live in them.

Types

520. A portrait implies presence and absence, pleasure and pain. The reality excludes absence and pain.

In order to know whether the law and the sacrifices are real or figurative, we must see whether the prophets, in speaking of these

alliance, ou s'ils y voient quelque autre chose dont elle fust la peinture; car dans un portrait on voit la chose figurée. Il ne faut pour cela qu'examiner ce qu'ils en disent.

Quand ils disent qu'elle sera éternelle, entendent-ils parler de l'alliance de laquelle ils disent qu'elle sera changée? Et de mesme des sacrifices, etc.?

Le chifre a deux sens. Quand on surprend une lettre importante où l'on trouve un sens clair, et où il est dit néantmoins que le sens en est voilé et obscurcy, qu'il est caché en sorte qu'on verra cette lettre sans la voir et qu'on l'entendra sans l'entendre, que doit-on penser sinon que c'est un chifre à double sens, et d'autant plus qu'on y trouve des contrariétés manifestes dans le sens littéral? Les prophètes ont dit clairement qu'Israël seroit toujours aymé de Dieu, et que la loy seroit éternelle, et ils ont dit que l'on n'entendroit point leur sens, et qu'il estoit voilé.

Combien doit-on donc estimer ceux qui nous découvrent le chifre et nous apprennent à connoistre le sens caché, et principalement quand les principes qu'ils en prennent sont tout à fait naturels et clairs! C'est ce qu'a fait J.-C., et les apostres. Ils ont levé le sceau, il a rompu le voile et a découvert l'esprit. Ils nous ont appris pour cela que les ennemys de l'homme sont ses passions; que le Rédempteur seroit spirituel et son règne spirituel; qu'il y auroit deux advènemens: l'un de misère pour abaisser l'homme superbe, l'autre de gloire, pour élever l'homme humilié; que J.-C. seroit Dieu et homme. (15)

520 bis. Figure porte absence et présence, plaisir et déplaisir. — Chiffre à double sens: un clair et où il est dit que le sens est caché. (35)

521. Si la loy et les sacrifices sont la vérité, il faut qu'elle plaise à Dieu, et qu'elle ne luy déplaise point. S'ils sont figures, il faut qu'ils plaisent et desplaisent.

Or, dans toute l'Escriture ils plaisent et déplaisent. Il est dit que la loy sera changée, que le sacrifice sera changé, qu'ils seront sans loy, sans prince et sans sacrifice, qu'il sera faict une nouvelle alliance, que la loy sera renouvelée, que les préceptes qu'ils ont receus ne sont pas bons, que leur sacrifices sont abominables, que Dieu n'en a point demandé.

Il est dict, au contraire, que la loy durera éternellement, que cette alliance sera éternelle, que le sacrifice sera éternel, que le sceptre ne sortira jamais d'avec eux, puisqu'il ne doit point en sortir que le Roy éternel n'arrive.

things, fixed their vision and thought on them so that they saw therein only that old covenant; or whether they saw in them something else which it represented; for in a portrait we see reality symbolized. For this we need only examine their own words. When they speak of an eternal covenant, do they mean the alliance of which they affirm a future change? And so with regard to the sacrifices, etc.?

A cipher has two meanings. When you come upon a letter which has a clear meaning, of which it is nevertheless affirmed that the meaning is veiled and dark, that it is so hidden that one may see the letter without seeing it, and hear it without understanding it, what must we think but that it is a cipher with a double meaning, and all the more because we discover obvious contradiction in the literal meaning? The prophets have clearly stated that Israel would always be beloved of God, and that the law would be eternal, and they have said that their meaning would not be understood, and that it was veiled.

How highly then ought we to value those who interpret the cipher and teach us its hidden meaning, especially when the principles which they deduce therefrom are quite natural and clear! That is what Jesus Christ did, and the Apostles. They broke the seal; He rent the veil and revealed the spirit. Thereby they taught us that man's foes are his passions: that the Redeemer would be spiritual and His reign spiritual; that there would be two Advents; one in utter poverty in order to bring down the proud, the other glorious in order to exalt the humble; that Jesus Christ would be both God and man.

520*a*. Symbolism implies absence and presence, pleasure and pain. Cipher with double meaning: one clear and one of which the meaning is said to be hidden.

521. Truth (are the law and sacrifices truth?) must please and not displease God. If they are symbols they must both please and displease.

Now throughout scripture they both please and displease. It is said that law and sacrifice shall suffer change, that the Jews shall be without law, king, or sacrifice, a new covenant shall be struck, a new law made, that the precepts which they received are wrong, their sacrifices an abomination, that God required none of them.

It is said, contrariwise, that the law is to last for ever, the covenant to be eternal, the sacrifice eternal, the sceptre never to depart from among them till the coming of the eternal king.

Tous ces passages marquent-ils que ce soit réalité? Non. Marquent-ils aussy que ce soit figure? Non: mais que c'est réalité, ou figure. Mais les premiers, excluans la réalité, marquent que ce n'est que figure.

Tous ces passages ensemble ne peuvent estre dits de la réalité; tous peuvent estre dits de la figure; donc ils ne sont pas dits de la réalité, mais de la figure.

Agnus occisus est ab origine mundi.[1] Juge *sacrificium.* (**253)

522. Dès qu'une fois on a ouvert le secret, il est impossible de ne pas le voir. Qu'on lise le vieil Testament en cette veue, et qu'on voye si les sacrifices estoyent vrais, si la parenté d'Abraham estoit la vraie cause de l'amictié de Dieu, si la terre promis estoit le véritable lieu de repos? Non; donc c'estoyent des figures. Qu'on voye de mesme toutes les cérémonies ordonnées, tous les commandements qui ne sont pas pour la charité, on verra qu'ils sont les figures.

Tous ces sacrifices et ceremonies estoyent donc figures ou sottises. Or il y a des choses claires trop hautes, pour les estimer des sottises.

Savoir si les prophètes arrestaient leur veue dans l'Ancien Testament, ou y voyoient d'autres choses. (37)

523. Figuratives. Clé du chiffre: *Veri adoratores: ecce agnus Dei qui tollit peccata mundi.* (In margin, " vrays adorateurs ".) (39)

524. On n'entend rien aux ouvrages de Dieu si on ne prend pour principe qu'il a voulu aveugler les uns et éclairer les autres. (45)

525. *Ob.* Visiblement l'Escriture pleine de choses non dictées du Saint-Esprit.

R. Elles ne nuisent donc point à la foy.

Ob. Mais l'Eglise a décidé que tout est du Saint-Esprit.

R. Je responds deux choses: que l'Eglise n'a jamais décidé cela; l'autre que, quand elle l'auroit décidé, cela se pourroit soutenir. Les prophéties citées dans l'Evangile, vous croyez qu'elles sont rapportées pour vous faire croire? Non, c'est pour vous éloigner de croire. (153)

Raison pourquoy. Figures

526. Ils avoient à entretenir un peuple charnel et à le rendre dépositaire du testament spirituel. Il falloit que pour donner foy au Messie il y eust eu des prophéties précédentes, et qu'elles fussent

[1] Rev. xiii, 8.

Do all these passages denote hard fact? No. Do they all denote symbolism? No, they denote either fact or symbolism. But the first set, which bar literal interpretation, prove the whole to be symbolic.

All the passages together cannot apply to fact; all can apply to symbolism; thus they are not used of fact but of symbolism.

" *The lamb slain from the foundation of the world.*" *Victim judge.*

522. Once this secret is disclosed, you cannot fail to see it. Read the Old Testament in this light and see whether the sacrifices were true, the fatherhood of Abraham the real cause of God's friendship, the promised land the real place of rest. No; they were symbols. Look, in the same way, at the ceremonies ordained, and all the commandments which do not aim at charity, and you will see that they are symbols.

All these sacrifices and ceremonies were therefore symbols or nonsense. Now there are some things clear and too sublime to be regarded as nonsense.

To know whether the prophets kept their eyes fixed upon the Old Testament or saw other things in it.

523. Typical expressions. Key to the cipher: " *True worshippers.*" *Vrais adorateurs.* " *Behold the Lamb of God which taketh away the sins of the world.*" *True adorers.*

524. The works of God are quite beyond our understanding unless we take for granted that His will is to blind some men and enlighten others.

525. *Objection.* Plainly Scripture is full of things not dictated by the Holy Spirit.

Answer. Then they do no harm to faith.

Objection. But the Church has decided that all is the work of the Holy Spirit.

Answer. I answer two things, (1) that the Church has made no such decision; (2) that such a decision, if made, could not be supported. Do you think that prophecies quoted in the Gospel are reported in order to induce belief? Nay, it is to check belief.

The reason why. Types

526. The prophets had to maintain a carnal people and render them fit to be trustees of the spiritual covenant. To create belief in Messiah there had to be previous prophecies, conveyed by

portées par des gens non suspects, et d'une diligence et fidélité et d'un zèle extraordinaire, et connu de toute la terre.

Pour faire réussir tout cela, Dieu a choisi ce peuple charnel, auquel il a mis en depost les prophéties qui prédisent le Messie comme libérateur et dispensateur des biens charnels que ce peuple aymoit. Et ainsy il a eu une ardeur extraordinaire pour ses prophètes, et a porté à la veue de tout le monde ces livres qui prédisent leur Messie, assurant toutes les nations qu'il devoit venir, et en la manière prédite dans les livres, qu'ils tenoient ouverts à tout le monde. Et ainsy ce peuple, deceu par l'avènement ignominieux et pauvre du Messie, ont esté ses plus cruels ennemys. De sorte que voilà le peuple du monde le moins suspect de nous favoriser, et le plus exact et zélé qui se puisse dire pour sa loy et pour ses prophètes, qui les porte incorrompus; de sorte que ceux qui ont rejeté et crucifié J.-C., qui leur a esté en scandale, sont ceus qui portent les livres qui tesmoignent de luy et qui disent qu'il sera rejeté et en scandale; de sorte qu'ils ont marqué que c'estoyt luy en le refusant, et qu'il a esté également prouvé, et par les justes Juifs qui l'ont receu, et par les injustes qui l'ont rejeté, l'un et l'autre ayant esté prédit.

C'est pour cela que les prophéties ont un sens caché, le spirituel, dont ce peuple estoyt ennemy, sous le charnel dont il estoyt ami. Si le sens spirituel eust esté découvert, ils n'estoyent pas capables de l'aymer; et, ne pouvant le porter, ils n'eussent pas eu le zèle pour la conservation de leurs livres et de leurs cérémonies et, s'ils [avoient] aymé ces promesses spirituelles, et qu'ils les eussent conservées incorrompues jusqu'au Messie, leur tesmoignage n'eust pas eu de force, puisqu'ils en eussent esté amys.

Voilà pourquoy il estoyt bon que le sens spirituel fust couvert; mais, d'un autre costé, si ce sens eust esté tellement caché qu'il n'eust point du tout paru, il n'eust pu servir de preuve au Messie. Qu'a-t-il donc esté fait? Il a esté couvert sous le temporel en la foule des passages, et a esté découvert si clairement en quelques-uns; outre que le temps et l'estat du monde ont esté prédits si clairement qu'il est plus clair que le soleil; et ce sens spirituel est si clairement expliqué en quelques endroits, qu'il fallut un aveuglement pareil à celuy que la chair jette dans l'esprit quand il luy est assujetti, pour ne le pas reconnoistre.

Voilà donc quelle a esté la conduitte de Dieu. Ce sens est couvert d'un autre en une infinité d'endroits, et découvert en quelques-uns rarement, mais en telle sorte néantmoins que les lieux où il est caché sont équivoques et peuvent convenir aux deux; au lieu que les

men above suspicion, of exceptional diligence, trustworthiness and zeal, universally recognized.

To accomplish all this, God made choice of this carnal people, to whom He entrusted the prophecies which foretell the Messiah as liberator and dispenser of the carnal blessings beloved of this people. And thus they had a remarkable regard for their prophets, bearing openly before the whole world the books which foretell their Messiah, assuring all the nations that He would come and in the manner foretold in the books which they kept open to all the world. And so this people, disappointed by the poor and ignominious Advent of Messiah, turned to be His bitterest foes. So that here was this people, which was of all mankind the least chargeable with favouring us, of the greatest scrupulosity and zeal imaginable owing to its law and its prophets keeping them uncontaminated; so that the men who rejected and crucified Jesus Christ, who was an offence to them, are the same who bear the books which witness to Him, and declare that He will be rejected, and with ignominy. So that their very rejection proved that it was He, and that He hath been equally proved both by the righteous Jews who received Him, and by the unrighteous who rejected Him, as it was foretold of both.

Therefore the prophecies have a hidden meaning, the spiritual, which this people hated, underlying the carnal which they loved. Even if the spiritual meaning had been revealed, they were incapable of loving it; and, being unable to bear it, they would not have been zealous to preserve their books and their ceremonies; and, if they had loved the spiritual promises and kept them incorrupt until Messiah came, their witness would have had no force, since they had been His lovers.

That is why it was well that the spiritual meaning should be concealed; but, on the other hand, if this meaning had been concealed without any trace, it could not have served Messiah as proof. What then was done? It was concealed beneath the temporal in many passages, and so clearly revealed in some (not to mention that the time and the state of the world were foretold with a clearness like the light of day); and this spiritual meaning is so clearly set out in some places that it needed a blindness like that which the flesh casts upon the spirit when it is enslaved thereby, not to recognize it.

This then is how God acted. This meaning is concealed beneath another in a countless number of places and revealed in some, rarely, but nevertheless in such sort that the places where it is

lieux où il est découvert sont univoques, et ne peuvent convenir qu'au sens spirituel.

De sorte que cela ne pouvoit induire en erreur, et qu'il n'y avoit qu'un peuple aussi charnel qui s'y peust mesprendre.

Car quand les biens sont promis en abondance, qui les empeschoit d'entendre les véritables biens, sinon leur cupidité, qui déterminoit ce sens aux biens de la terre? Mais ceux qui n'avoyent bien qu'en Dieu les rapportoient uniquement à Dieu. Car il y a deux principes qui partagent les volontés des hommes, la cupidité et la charité. Ce n'est pas que la cupidité ne puisse estre avec la foy en Dieu, et que la charité ne soit avec les biens de la terre; mais la cupidité use de Dieu et jouit du monde; et la charité, au contraire.

Or, la dernière fin est ce qui donne le nom aux choses. Tout ce qui nous empesche d'y arriver est apelé ennemy. Ainsy les créatures, quoique bonnes, sont ennemyes des justes, quand elles les détournent de Dieu; et Dieu mesme est l'ennemy de ceux dont il trouble la convoitise.

Ainsy le mot d'ennemy dépendant de la dernière fin, les justes entendoient par là leurs passions, et les charnels entendoyent les Babiloniens, et ainsy ces termes n'estoyent obscurs que pour les injustes. Et c'est ce que dit Isaye: *Signa legem in electis meis*, et que J.-C. sera pierre de scandale. Mais " Bienheureux ceux qui ne seront point scandalisés en luy! " Ozée *ult.*, le dit parfaitement: " Où est le sage? Et il entendra ce que je dis. Les justes l'entendront, car les voyes de Dieu sont droittes; mais les méchants y trébucheront."

(394)

527. ...Et cependant ce Testament, fait pour aveugler les uns et éclairer les autres, marquoit, en ceux mesmes qu'il aveugloit, la vérité qui devoit estre connue des autres. Car les biens visibles, qu'ils recevoyent de Dieu, estoyent si grands et si divins qu'il paroissoit bien qu'il estoit puissant de leur donner les invisibles, et un Messie.

Car la nature est une image de la grâce, et les miracles visibles sont images des invisibles. *Ut sciatis...tibi dico*: Surge.[1]

Isaie, li, dit que la rédemption sera comme le passage de la Mer Rouge.

Dieu a donc monstré en la sortie d'Egipte, de la mer, en la défaitte des roys, en la manne, en toute la généalogie d'Abraham, qu'il estoit capable de sauver, de faire descendre le pain du ciel,

[1] Mark ii, 10, 11.

concealed are equivocal, and can apply to both senses; whereas the places where it is revealed are univocal and can only apply to the spiritual meaning.

Hence this could not lead to error, and only a people as carnally minded as the Jews could make a mistake.

For, when blessings in abundance are promised, what forbade them to understand therein true blessings except their greed, which confined the meaning to earthly blessings? But those who found their only good in God referred the blessings to God alone. For there are two principles between which human wills are divided, greed and charity. This is not to say that greed cannot exist beside faith in God, or charity amid worldly goods; but greed " uses " God and enjoys the world; charity, contrariwise.

Now things take their title from their final aim. Whatever keeps us from that is termed hostile. Thus creatures, good in themselves, are hostile to the righteous when they turn them away from God; and God Himself is hostile to those whose cupidity He baulks.

Thus by the word hostile, depending for its meaning on the final aim, the righteous understood their passions, and the carnal understood the Babylonians; and so these terms were obscure only for the unrighteous. And this is what Isaiah says: " *Seal the law among my elect,*" and that Jesus Christ shall be a stone of stumbling. But " Blessed are they who shall not be offended in Him ". Hosea in his last verse says admirably: " Where is the wise man? He will understand what I say. The righteous shall understand it, for the ways of God are right; but the wicked shall stumble therein."

527. . . . And yet this Covenant, made for the purpose of blinding some and enlightening others, marked, in the very men whom it blinded, the Truth which the others ought to have known. For the visible blessings bestowed on them by God were so great and so divine that He was manifestly able to bestow invisible blessings, and was a Messiah.

For Nature is an image of Grace, and visible miracles are an image of the invisible. " That ye may know . . . I say unto thee, Arise."

Isaiah, li, saith that Redemption will be as the passage of the Red Sea.

So God hath shown by the exodus from Egypt, by the passage of the sea, by the defeat of the Kings, by the manna, by the genealogy of Abraham, that He was able to save, to send down the heavenly

etc.; de sorte que le peuple ennemy est la figure et la représentation du mesme Messie qu'ils ignorent, etc.

Il nous a donc appris enfin que toutes ces choses n'estoyent que figures, et ce que c'est que " vrayement libre ", " vraye Israélite ", " vraye circoncision ", " vrai pain du ciel ", etc.

Dans ces promesses là, chacun trouve ce qu'il a dans le fond de son cœur, les biens temporels ou les biens spirituels, Dieu ou les créatures; mais avec cette différence que ceux qui y cherchent les créatures les y trouvent, mais avec plusieurs contradictions, avec la deffence de les aimer, avec l'ordre de n'adorer que Dieu et de n'aimer que luy, ce qui n'est qu'une mesme chose; et qu'enfin il n'est point venu Messie pour eux; au lieu que ceux qui y cherchent Dieu le trouvent, et sans aucune contradiction, avec commandement de n'aimer que luy, et qu'il est venu un Messie dans le temps prédit pour leur donner les biens qu'ils demandent.

Ainsy les Juifs avoient des miracles, des prophéties qu'ils voioient accomplir; et la doctrine de leur loy estoit de n'adorer et de n'aymer qu'un Dieu; elle estoit aussy perpétuelle. Ainsy elle avoit toutes les marques de la vraye religion: aussy elle l'estoit. Mais il faut distinguer la doctrine des Juifs d'avec la doctrine de la loy des Juifs. Or la doctrine des Juifs n'estoit pas vraie, quoyqu'elle eust les miracles, les prophéties, et la perpétuité, parce qu'elle n'avoit pas cet autre point de n'adorer et de n'aymer que Dieu. (**145)

528. Dieu voulant priver les siens des biens périssables, pour monstrer que ce n'estoit pas par impuissance, il a fait le peuple juif. (59)

529. Que disent les prophètes de J.-C.? Qu'il sera évidemment Dieu? Non; mais qu'il est un Dieu véritablement caché; qu'il sera méconnu; qu'on ne pensera point que ce soit luy; qu'il sera une pierre d'achopement, à laquelle plusieurs heurteront, etc. Qu'on ne nous reproche donc plus le manque de clarté, puisque nous en faisons profession.

Mais, dit-on, il y a des obscurités. Et sans cela, on ne seroit pas aheurté à J.-C., et c'est un des desseins formels des prophètes. *Excaeca.*[1] (47)

530. Hérode cru le Messie. Il avoit osté le sceptre de Juda, mais il n'estoit pas de Juda. Cela fit une secte considérable. Et Barcosba, et un autre receu par les Juifs. Et le bruit qui estoit partout en ce temps là. Suétone, Tacite, Josèphe.

[1] Is. vi, 10.

bread, etc.; so that the people at enmity with Him are the very type and picture of the Messiah whom they know not.

So, in a word He has taught us that all these things were but types, He has taught the meaning of " truly free ", " a true Israelite ", " true circumcision ", " true bread from Heaven ", etc.

In these promises every man finds what is his heart's desire, blessings temporal or spiritual, God or His creatures; but with this difference, that those who seek in them the creatures find them, but attended by many contradictions, prohibitions against loving them, and the command to worship God alone and to love Him alone (which is the same thing); no Messiah has come for them; whereas those who seek God in them find Him, free of contradiction, with the command to love Him alone, while a Messiah hath come at the time foretold, to bestow on them the blessings which they crave.

Thus the Jews had miracles and prophecies fulfilled before their eyes, and the teaching of their Law was to worship and love but One God; furthermore it was enduring. Thus it had all the marks of a true religion; and that indeed it was. But we must distinguish between the teaching of Jews and the teaching of the Law. Now the teaching of the Jews was not true, despite its miracles, prophecies, and perpetuity, because it lacked the further point, viz. the worship and love of God alone.

528. It was God's will to strip His people of goods that perish; so, to show that He did not lack the power to do so, He raised up the Jews.

529. What say the prophets concerning Jesus Christ? That He will be God openly? Nay, but that He is a truly hidden God; that He will be misunderstood, that none will think that it is He, that He will be a stone of stumbling for many, etc. Cease then to cast up against us want of clearness, for of that we make our boast.

But, say they " the obscurities! " Yet without them Jesus Christ would not be a stumbling block, and that He is this is a formal pronouncement of the prophets. " *Blind them.*"

530. Herod believed to be the Messiah. He had removed the sceptre from Judah, but he was not of the tribe of Judah. This formed an important sect. Both Barcoseba and another received by the Jews. And the rumour common at the time. Suetonius, Tacitus, Josephus.

Malédiction des Grecs contre ceux qui comptent trois périodes des temps.

Comment falloit-il qu'il fut le Messie, puisque par luy le sceptre devoit estre éternellement en Juda, et qu'à son arrivée le sceptre devoit estre osté de Juda.[1]

Pour faire qu'en voyant ils ne voyent point, et qu'en entendant ils n'entendent point, rien ne pouvoit estre mieux fait.[2] (167)

531. Les Juifs charnels n'entendoient ni la grandeur ni l'abbaissement du Messie prédit dans leurs prophèties. Ils l'ont méconnu dans sa grandeur prédite, comme quand il dit que le Messie sera seigneur de David, quoyque son fils, et qu'il est devant qu'Abraham, et qu'il l'a veu; ils ne le croyoient pas si grand, qu'il fust éternel, et ils l'ont méconnu de mesme dans son abbaissement et dans sa mort. " Le Messie, disoyent-ils, demeure éternellement, et celuy-cy dit qu'il mourra." Ils ne le croyoient donc ni mortel, ni éternel; ils ne cherchoient en luy qu'une grandeur charnelle. (17)

532. Différence entre le disner et le souper.

En Dieu la parolle ne diffère pas de l'intention, car il est véritable, ni la parolle de l'effet, car il est puissant, ny les moyens de l'effet, car il est sage. Bern. *ult. sermo in Missus.*

Aug. 5 *de Civit.* 10. Cette règle est généralle, Dieu peut tout, hormis les choses lesquelles s'il les pouvoit il ne seroit pas tout puissant comme mourir, estre trompé et mentir, etc.

Plusieurs évangelistes pour la confirmation de la vérité. Leur dissenblance utile.

Eucharistе après la Cène. Vérité après figure. Ruine de Hiérusalem; figure de la ruine du monde 40 ans après la mort de J.

Je ne scais pas comme homme ou comme legat. Matt. xxiv, 36.

J. condamné par les Juifs et Gentils. Les Juifs et Gentils figurés par les deux fils. Aug. 20 *de Civit.* 29. (439)

Figuratif

533. Dieu s'est servi de la concupiscence des Juifs pour les faire servir à J.-C. (qui portoit le remède à la concupiscence). (1)

534. La charité n'est pas un précepte figuratif. Dire que J.-C. qui est venu oster les figures pour mettre la vérité, ne seroit venu que mettre la figure de la charité pour oster la réalité qui estoit auparavant, cela est horrible. " Si la lumière est ténèbres, que seront les ténèbres? " (455)

535. Isaïe li. La Mer Rouge, image de la Rédemption. *Ut*

[1] Gen. xlix, 10. [2] Is. vi, 3.

Curse uttered by the Greeks against those who reckon three periods of time.

How could he be the Messiah, since through Him the sceptre was to remain for ever in Judah, and at His Advent the sceptre was to be taken away from Judah.

Nothing could more effectively secure that seeing they should not see, and that hearing they should not understand.

531. The carnal Jews understood not the greatness of Messiah nor His humiliation foretold in their prophecies. They failed to recognize Him in His greatness foretold, as when He says that Messiah shall be David's lord although his son, and that He is before Abraham, and that He saw Him; they did not believe that He was so great, and eternal, and they failed also to recognize Him in His humiliation and death. " Messiah," they said, " abideth eternally, and this man says that he is doomed to die." They did not then believe him to be mortal or eternal; they sought in Him only a carnal greatness.

532. Difference between dinner and supper.

In God the word does not differ from the intention for he is trustworthy, nor the word from the result, for He is mighty, nor the means from the result, for He is wise. Bernard, *Last sermon on " Missus "*.

Aug. 5, *de civ.* 10. This rule is general. God can do everything, except those things which if He could do He would not be almighty, such as dying, being deceived, and lying.

Several Evangelists for the confirmation of the truth; their difference useful.

The Eucharist after the Supper; truth after symbol. The destruction of Jerusalem; symbol of the destruction of the world forty years after the death of Jesus.

" I know not," as man or as ambassador. Matt. xxiv, 36.

Jesus condemned by Jews and Gentiles. The Jews and Gentiles typified by the two sons. Aug. 20, *de civ.* 29.

Typical

533. God made use of the Jews' concupiscence to make them of use to Jesus Christ (who brought the cure for concupiscence).

534. Charity is not a figurative precept. To say that Jesus Christ, who came to replace type by reality, came only to establish the figure of Charity and remove existing reality, is shocking. " If the light be darkness, what will darkness be? "

535. Is. Li. The Red Sea, image of Redemption. " That ye

sciatis quod filius hominis habet potestatem remittendi peccata, tibi dico: Surge.[1] Dieu, voulant faire paroistre qu'il pouvoit former un peuple saint d'une sainteté invisible et le remplir d'une gloire éternelle, a fait des choses visibles. Comme la nature est une image de la grâce, il a fait dans les biens de la nature ce qu'il devoit faire dans ceux de la grâce, afin qu'on jugeast qu'il pouvoit faire l'invisible, puisqu'il faisoit bien le visible.

Il a donc sauvé ce peuple du déluge; il l'a fait naistre Abraham ; il l'a racheté d'entre ses ennemys, et l'a mis dans le repos.

L'objet de Dieu n'estoit pas de sauver du déluge, et de faire naistre tout un peuple d'Abraham, pour ne l'introduire que dans une terre grasse.

Et mesme la grâce n'est que la figure de la gloire, car elle n'est pas la dernière fin. Elle a esté figurée par la loy et figure elle-mesme la [gloire]: mais elle en est la figure, et le principe ou la cause.

La vie ordinaire des hommes est semblable à celle des saints. Ils recherchent tous leur satisfaction, et ne diffèrent qu'en l'objet où ils la placent; ils apelent leurs ennemys ceux qui les en empeschent, etc. Dieu a donc monstré le pouvoir qu'il a de donner les biens invisibles, par celuy qu'il a monstré qu'il avoit sur les visibles. (43)

536. *Fac secundum exemplar quod tibi ostensum est in monte.*[2] La religion des Juifs a donc esté formée sur la ressemblance de la vérité du Messie; et la vérité du Messie a esté reconnue par la religion des Juifs, qui en estoit la figure.

Dans les Juifs, la vérité n'estoit que figurée; dans le ciel elle est découverte.

Dans l'Eglise, elle est couverte, et reconnue par le rapport à la figure.

La figure a esté faite sur la vérité, et la vérité a esté reconnue sur la figure.

Saint Paul dit luy-mesme que des gens défendront les mariages, et luy-mesme en parle aux Corinthiens, d'une manière qui est une ratière. Car si un prophète avoit dit l'un, et que saint Paul eust dit ensuite l'autre, on l'eust accusé. (270)

Figuratives

537. " Fais toutes choses, selon le patron qui t'a esté monstré sur la montagne." Sur quoy S. Paul dit que les Juifs ont peint les choses célestes. (39)

Aveuglement de l'Ecriture

538. " L'Ecriture, disoient les Juifs, dit qu'on ne saura d'où

[1] Mark ii, 10, 11. [2] Ex. xxv, 40.

may know that the Son of man hath power to remit sins, I say unto thee: Arise." God, desiring to make manifest His power to form a people holy with unseen holiness and fill it with eternal glory, created things visible.

Nature being an image of Grace, God accomplished by means of natural blessings what he meant to do by means of Grace, so that men might see that, since He made what was seen, He could make what was unseen.

So He saved His people from the flood; made them spring from Abraham; He redeemed them out of the hands of their enemies and set them at rest.

God's purpose was not to save from the Flood, and cause a whole nation to spring from Abraham, merely to bring them into a fat land. And Grace itself is but the image of glory, for it is not the final end. Symbolized by the law, it was itself the symbol of glory; but it is the symbol thereof, its source and cause. The common life of men is like that of the saints. All seek to win satisfaction, and differ only in the object wherein they think it lies; they call their foes those who keep them from it. God then has shown the power He has to bestow unseen blessings by the power which He wielded over the seen.

536. " Make them after the pattern which was shown thee in the mount." The religion of the Jews then was formed after its likeness to the truth of Messiah; and the truth of Messiah was recognized by the Jews in religion which prefigured Him.

In Jewry truth was but prefigured; in heaven it is revealed.

In the Church it is concealed and recognized by its correspondence with the image.

The image was formed according to the truth, and truth was recognized through the image.

St. Paul himself says that it will be forbidden to marry, and speaks of it himself to the Corinthians in a way which is a regular trap. For if one prophet had said this, and St. Paul had then said that, he would have been open to blame.

Patterns

537. " Make all things after the pattern which was shown thee on the mount."

Upon which St. Paul says that the Jews portrayed heavenly things.

Blindness of Scripture

538. The Scripture, according to the Jews, declares that no

le Christ viendra. (Joh. vii, 27 et xii, 34.) L'Ecriture dit que le Christ demeure éternellement, et celuy ci dit qu'il mourra."

Ainsy, dit saint Jehan, ils ne croyoient point, quoyqu'il eust tant fait de miracles, afin que la parole d'Isaye fust accomplie: *Il les a aveuglés*, etc. (467)

Grandeur

539. La religion est une chose si grande, qu'il est juste que ceux qui ne voudroient pas prendre la peine de la chercher, si elle est obscure, en soyent privés. De quoy se plaint-on donc, si elle est telle qu'on la puisse trouver en la cherchant? (B 256)

540. Tout tourne en bien pour les esleus, jusqu'aux obscurités de l'Ecriture; car ils les honorent, à cause des clartés divines. Et tout tourne en mal pour les autres, jusqu'aux clartés; car ils les blasphèment, à cause des obscurités qu'ils n'entendent pas. (137)

541. Dieu a fait servir l'aveuglement de ce peuple au bien des eleus. (*443)

542. Par ceux qui sont dans le déplaisir de se voir sans foy, on voit que Dieu ne les éclaire pas; mais les autres, on voit qu'il y a un Dieu qui les aveugle. (B 350)

543. Nous ne connoissons Dieu que par J.-C. Sans ce Médiateur, est ostée toute communication avec Dieu; par J.-C., nous connoissons Dieu. Tous ceux qui ont prétendu connoistre Dieu et le prouver sans J.-C. n'avoyent que des preuves impuissantes. Mais pour prouver J.-C., nous avons les prophéties, qui sont des preuves solides et palpables. Et ces prophéties estant accomplies, et prouvées véritables par l'événement, marquent la certitude de ces vérités et, partant, la preuve de la divinité de J.-C. En luy et par luy, nous connoissons donc Dieu. Hors de là et sans l'Escriture, sans le péché originel, sans Médiateur nécessaire promis et arrivé, on ne peut prouver absolument Dieu, ni enseigner ni bonne doctrine ny bonne morale. Mais par J.-C. et en J.-C., on prouve Dieu, et on enseigne la moralité et la doctrine. J.-C. est donc le véritable Dieu des hommes.

Mais nous connoissons en mesme temps nostre misère, car ce Dieu là n'est autre chose que le Réparateur de nostre misère. Ainsy nous ne pouvons bien connoistre Dieu qu'en connoissant nos iniquités. Aussy ceux qui ont connu Dieu sans connoistre leur misère ne l'ont pas glorifié, mais s'en sont glorifiés. *Quia...non cognovit per sapientiam... placuit Deo per stultitiam prædicationis salvos facere.*[1] (151)

544. La misère persuade le désespoir, l'orgueil persuade la

[1] I Cor. i, 21.

one knows whence the Christ cometh (John vii, 27, and xii, 34). Scripture says that the Christ abideth for ever, and this man says that he will die. Thus, says St. John, they did not believe, although He had wrought so many miracles; that the saying of Isaiah might be fullfilled. "*He hath blinded them*," etc.

Greatness

539. Religion is so great a thing that it is fair that those who would not take the trouble to examine it, when it is obscure, should be deprived of it. What have they to complain of, if it is such that it can be found by looking for it?

540. All turns out well for God's elect, even the dark passages of Scripture; for they reverence these because of the divine passages of light. And all turns out ill for the rest, even the passages of light; for these they curse because of the obscurities they do not understand.

541. God turns the blindness of this people to the profit of the elect.

542. The spectacle of men downcast at their loss of faith teaches us that God withholds His light from them; as for the rest, we see that there is a God who blinds them.

543. It is only through Jesus Christ that we know God. Without this Mediator all communion with God is lost; through Jesus Christ we know God. All those who have claimed to know God, to prove God without Jesus Christ, had but feeble proofs. But we, to prove Jesus Christ, have solid and palpable proofs, the words of the prophets. And these prophecies, fulfilled and proved true by the result, establish the certainty of the truths they announce, and hence they prove the divinity of Jesus Christ. So in Him and through Him we have knowledge of God. Without this, without Scripture, without original sin, without the necessary Mediator who was foretold and who came, it is simply impossible to prove God, to teach sound doctrine or sound morality. But by Jesus Christ, and in Jesus Christ, God is proved, morality and doctrine are taught. Jesus Christ then is man's true God.

But at the same time we know our misery, for this our God is He who mends it. Thus we cannot really know God unless we know our sin. Moreover, those who have had knowledge of God but no knowledge of their misery have glorified not Him but themselves. "*Because (the world) knew not wisdom it pleased God to give salvation through the foolishness of preaching.*"

544. Misery induces despair, pride induces presumption. The

présomption. L'incarnation monstre à l'homme la grandeur de sa misère par la grandeur du remède qu'il a fallu. (393)

545. La connoissance de Dieu sans celle de sa misère fait l'orgueil. La connoissance de sa misère sans celle de Dieu fait le désespoir. La connoissance de J.-C. fait le milieu, parce que nous y trouvons et Dieu et nostre misère. (416)

546. L'esvangile ne parle de la virginité de la Vierge que jusques à la naissance de J.-C. Tout par rapport à J.-C. (*61)

547. Les prophètes ont prédit, et non pas esté prédits. Les saints ensuite prédits, non prédisans. J.-C. prédit et prédisant. (B 254)

548. J.-C., que les deux Testaments regardent, l'ancien comme son attente, le nouveau comme son modèle, tous deux comme leur centre. (485)

549. J.-C. n'a point voulu du tesmoignage des démons, ny de ceux qui n'avoient pas vocation: mais de Dieu et de Jéhan Baptiste. (115)

550. J.-C. figuré par Joseph: bien aymé de son père, envoyé du père pour voir ses frères, etc., innocent, vendu par ses frères 20 deniers, et par là devenu seigneur, leur sauveur, et le sauveur des estrangers, et le sauveur du monde; ce qui n'eust point esté sans le dessein de le perdre, la vente et la réprobation qu'ils en firent.

Dans la prison, Joseph innocent entre deux criminels; J.-C. en la croix entre deux larrons. Il prédit le salut à l'un et la mort à l'autre, sur les mesmes apparences. J.-C. sauve les esleus et damne les réprouvés sur les mesmes crimes. Joseph ne fait que prédire; J.-C. fait. Joseph demande à celuy qui sera sauvé qu'il se souvienne de luy quand il sera venu en sa gloire; et celuy que J.-C. sauve luy demande qu'il se souvienne de luy, quand il sera en son royaume. (123)

551. Je croys que Josué a le premier du peuple de Dieu ce nom, comme Jesus Christ le dernier du peuple de Dieu. (225)

552. La victoire sur la mort. Que sert à l'homme de gaigner tout le monde, s'il perd son âme? Qui veut garder son âme, la perdra.

" Je ne suis pas venu destruire la loy, mais l'accomplir."

" Les agneaux n'ostoient point les péchés du monde, mais je suis l'agneau qui oste les péchés."

" Moyse ne vous a point donné le pain du ciel. Moise ne vous

Incarnation shows man the greatness of his misery through the greatness of the remedy it needed.

545. Knowledge of God without knowledge of our misery begets pride. Knowledge of our misery without knowledge of God begets despair. Knowledge of Jesus Christ strikes the balance, because in Him we discover both God and our misery.

546. The Gospel speaks of the virginity of the Virgin only until she bore Jesus Christ. All things with reference to Jesus Christ.

547. The prophets foretold and were not foretold. Next, the saints were foretold, but did not foretell. Jesus Christ was foretold and did foretell.

548. Jesus Christ whom the two Testaments look to, the Old as its expectation, the New as its model, and both as their centre.

549. Jesus Christ refused the witness of demons and of those who were not called; He admitted that of God and of John Baptist.

550. Jesus Christ typified by Joseph who was beloved by His father, sent by His father to see His brethren, etc., innocent, sold by his brethren for twenty pence, thereby becoming their lord, their saviour, and the saviour of strangers and of mankind; this would not have happened without the plot to destroy him, their sale and rejection of him.

In prison, Joseph innocent between two condemned; Jesus Christ on the cross between two thieves. Joseph foretells safety to one and death to the other, on equal grounds.

Jesus Christ saves His elect and condemns the reprobate on the same charges. Joseph only foretells, Jesus Christ brings to pass. Joseph asks of him who is to be saved that he will remember him when he is restored to honour; he whom Jesus Christ saves asks of Him to be remembered when He comes into His Kingdom.

551. Methinks Joshua was the first, and Jesus Christ the last, of God's people to bear that name.

552. Victory over death. What profits it a man to gain the world if he loses his soul? He who would save his soul will lose it.

" I came not to destroy the law, but to fulfil it."

" Lambs never took away sins but I am the Lamb who taketh sins away."

" Moses gave you not bread from heaven. Moses did not deliver you from bondage, nor set you truly free."

a point tirés de captivité, et ne vous a pas rendus véritablement libres." [1] (*19)

553. Après que bien des gens sont venus devant, il est venu enfin J.-C. dire: " Me voicy, et voicy le temps. Ce que les prophètes ont dit devoir avenir dans la suitte des temps, je vous dis que mes apostres le vont faire. Les Juifs vont estre rebutés. Hiérusalem sera bientost detruitte; et les payens vont entrer dans la connoissance de Dieu. Mes apostres le vont faire après que vous aurez tué l'héritier de la vigne. Et puis les apostres ont dix aux Juifs: " Vous allez estre maudits (*Celsus s'en moquoit*) "; et aux payens: " Vous allez entrer dans la connoissance de Dieu." Et cela arrive alors. (232)

554. Ruine des Juifs et des païens par Jesus-Christ: *Omnes gentes venient et adorabunt eum. Parum est ut* etc. *Postula a me. Adorabunt eum omnes reges. Testes iniqui. Dabit maxillam percutienti. Dederunt fel in escam.* Ps. xxi, 28; Is. xix, 6; Ps. ii, 8; Ps. lxxi, 11; Ps. xxxiv, 11; Lam. iii, 30; Ps. lxviii, 22. (B 165)

555. La conversion des payens n'estoit réservée qu'à la grâce du Messie. Les Juifs ont esté si longtemps à les combattre sans succez: tout ce qu'en ont dit Salomon et les prophètes a esté inutile. Les sages comme Platon et Socrate n'ont pu le persuader. (B 227)

556. J.-C. n'a fait autre chose qu'aprendre aux hommes qu'ils s'aymoient eux mesmes, qu'ils estoyent esclaves, aveugles, malades, malheureux et pécheurs; qu'il falloit qu'il les délivrast, éclairast, beatifiast et gairist; que cela se feroit en se haissant soy même, et en le suivant par la misère et la mort de la croix. (29)

557. Sans J.-C. il faut que l'homme soit dans le vice et dans la misère; avec J.-C. l'homme est exempt de vice et de misère. En luy tout nostre vertu et toute notre félicité. Hors de luy il n'y a que vice, misère, erreurs, ténèbres, désespoir. (151)

Figures

558. Sauveur, père, sacrificateur, hostie, nourriture, roy, sage, legislateur, affligé, pauvre, devant produire un peuple qu'il devoit conduire et nourrir et introduire dans sa terre. (37)

J.-C. Offices

Il devoit luy seul produire un grand peuple, esleu, saint et choisy; le conduire, le nourrir, l'introduire dans le lieu de repos et de sainteté; le rendre saint à Dieu, en fair le temple de Dieu, le réconcilier à Dieu, le sauver de la colère de Dieu, le délivrer de la servitude du péché, qui règne visiblement dans l'homme; donner

[1] I Cor. xv, 57; Luke ix, 25; Luke iv, 24; Matth. v, 17; John i, 29; John vi, 32, 26; Ps. ii, 1, 2.

553. Many had gone before; at length came Jesus Christ saying, " Here am I, this is the hour. That which the prophets have said should come in the fulness of time, I tell you my apostles will bring to pass. The Jews will be cast out, Jerusalem presently destroyed; and the heathen shall come to the knowledge of God. This will my apostles do after ye have killed the heir of the vineyard." And then the apostles told the Jews: " Ye shall be accursed " (Celsus laughed at this); and the heathen: " Ye shall come to the knowledge of God." And so it came to pass.

554. Destruction of Jews and heathen by Jesus Christ: " *All nations shall come and worship Him.*" " *It is a small thing,*" etc., " *Not of me*"; " *All Kings shall worship Him,*" " *False witnesses*"; " *He will give His cheek to him that smiteth*"; " *They gave me gall for meat.*"

555. The conversion of the heathen was reserved for the exercise of Messiah's grace.

The Jews had long fought them without success; all that Solomon and the prophets had said was in vain. Sages such as Plato and Socrates were powerless to persuade.

556. All that Jesus Christ did was to teach men that they were selfish, slaves, blind, sick, unhappy, sinners; that He must deliver, enlighten, bless and cure them; that this would come about by hating self, and following Him through woe and crucifixion.

557. Without Jesus Christ, man must abide in vice and misery; with Jesus Christ, man is delivered from vice and misery. In Him lies all our virtue and felicity. Apart from Him is naught but vice, misery, error, darkness, despair.

Figures of speech

558. Saviour, father, sacrificial priest, victim, food, king, sage, lawgiver, afflicted, poor, having to bring forth a people whom He must lead, and feed, and bring into its promised land.

Jesus Christ. Duties

He had, alone, to bring forth a great people, elect, holy, and chosen; lead them, feed them, bring them to a place of rest and holiness; consecrate them to God, make of them the temple of God, reconcile them to God, save them from the wrath of God, deliver them from the bondage of sin which reigneth visibly in man; give

des loix à ce peuple, graver ces loix dans leur cœur, s'offrir à Dieu pour eux, se sacrifier pour eux, estre une hostie sans tache, et luy mesme sacrificateur: devant s'offrir luy mesme, son corps et son sang, et néantmoins offrir pain et vin à Dieu...

Ingrediens mundum. " Pierre sur pierre." [1]

Ce qui a précedé et ce qui a suivy. Tous les Juifs subsistants et vagabonds. (37)

Source de contrariétés

559. Un Dieu humilié, et jusqu'à la mort de la croix; un Messie triomphant de la mort par la mort. 2 natures en J.-C., deux advènemens, 2 estats de la nature de l'homme. (49)

560. Les Juifs, en esprouvant s'il estoit Dieu, ont monstré qu'il estoit homme. (61)

561. *Non habemus regem nisi Caesarem.* Donc J.-C. estoit le Messie puisqu'ils n'avoyent plus de roy qu'un estranger, et qu'ils ne vouloyent point d'autre. (229)

561 bis. Nous n'avons point de roy que César. (277)

562. De tout ce qui est sur la terre il ne prend part qu'aux déplaisirs, non aux plaisirs. Il ayme ses proches, mais sa charité ne se renferme dans ces bornes, et se repand sur ses ennemys, et puis sur ceux de Dieu. (419)

563. L'Eglise a eu autant de peine à monstrer que J.-C. estoit homme, contre ceux qui le nioyent, qu'à monstrer qu'il estoit Dieu; et les apparences estoyent aussy grandes. (61)

564. Je considère J.-C. en toutes les personnes et en nous-mesmes: J.-C. comme père en son père, J.-C. comme frère en ses frères, J.-C. comme pauvre en les pauvres, J.-C. comme riche en les riches, J.-C. comme docteur et prestre en les prestres, J.-C. comme souverain en les princes, etc. Car il est par sa gloire tout ce qu'il y a de grand, estant Dieu, et est par sa vie mortelle tout ce qu'il y a de chétif et d'abject. Pour cela il a pris cette malheureuse condition, pour pouvoir estre en toutes les personnes, et modelle de toutes conditions. (89)

565. Jésus-Christ dans une obscurité (selon ce que le monde appelle obscurité) telle que les historiens, n'escrivant que les importantes choses des Estats, l'ont à peine aperceu. (55)

566. *Sur ce que Josèphe, ny Tacite, et les autres historiens n'ont point parlé de J.-C.*

Tant s'en faut que cela fasse contre, qu'au contraire cela fait pour. Car il est certain que J.-C. a esté, et que sa religion a fait

[1] Hebr. x, 5; Mark xii, 2.

this people laws, grave them upon their hearts, offer Himself to God on their behalf, sacrifice Himself for them, be a victim without blemish and Himself the sacrificing priest: having to offer Himself, His Body and His Blood, and yet to offer bread and wine to God.

" *Coming into the world.*" " Stone upon stone."

What went before and what followed after. Jewry continuing to exist and wandering abroad.

Source of contradictions

559. A God humiliated even to death on the Cross; a Messiah victorious over death through death. Two Natures in Jesus Christ, two Advents, two states of human nature.

560. The Jews, testing His divinity, proved His humanity.

561. " *We have no King but Caesar.*" Therefore Jesus Christ was the Messiah, since they now had a foreign king and would have no other.

561*a*. We have no King but Caesar.

562. Of all earthly things He shared only the pain and not the pleasure. He loves His own, but His charity is not limited to them, but spreads to His enemies, and then to the enemies of God.

563. The Church had as much trouble in proving the humanity of Jesus Christ, against those who denied it, as in proving His divinity; and the arguments were equally strong.

564. I contemplate Jesus Christ in all individuals and in ourselves: Jesus Christ as father in His Father, Jesus Christ as brother in His brethren, Jesus Christ as poor in the poor, Jesus Christ as rich in the rich, Jesus Christ as doctor and priest in the priests, Jesus Christ as sovran in princes, etc. For by His glory, being God, He is all that is great, and by His mortal life all that is mean and abject. For this cause He has taken this state of misery that He might be in all individuals, and the pattern for all conditions.

565. Jesus Christ in such obscurity (as the world reckons obscurity) that historians, recording only important affairs of states, have hardly noticed Him.

566. Concerning the fact that neither Josephus nor Tacitus and the other historians have spoken of Jesus Christ.

Far from this telling against us, it tells for us. For it is certain that Jesus Christ existed, that His religion was much spoken of, that these

grand bruit, et que ces gens là ne l'ignoroyent pas, et qu'ainsy il est visible qu'ils ne l'ont célé qu'à dessein; ou bien qu'ils en ont parlé, et qu'on l'a supprimé ou changé. (*253)

567. Quel homme eust jamais plus d'éclat? Le peuple juif tout entier le prédit avant sa venue. Le peuple gentil l'adore après sa venue. Les deux peuples, gentil et juif, le regardent comme leur centre.

Et cependant quel homme jouit jamais moins de cet éclat? De 33 ans, il en vit 30 sans paroistre. Dans 3 ans, il passe pour un imposteur; les prestres et les principaux le rejettent; ses amys et ses plus proches le mesprisent. Enfin il meurt, trahy par un des siens, renié par l'autre, et abandonné par tous.

Quel part a-t-il donc à cet éclat? Jamais homme n'a eu tant d'éclat, jamais homme n'a eu plus d'ignominie. Tout cet éclat n'a servy qu'à nous, pour nous le rendre reconnoissable; et il n'en a rien eu pour luy. (277)

568. La distance infinie des corps aux esprits figure la distance infiniment plus infinie des esprits à la charité, car elle est surnaturelle.

Tout l'éclat des grandeurs n'a point de lustre pour les gens qui sont dans les recherches de l'esprit.

Tout l'éclat des gens d'esprit est invisible aux rois, aux riches, aux capitaines, à tous ces grands de chair.

La grandeur de la sagesse, qui n'est nulle sinon de Dieu, est invisible aux charnels et aux gens d'esprit. Ce sont trois ordres différents de genre.

Les grands génies ont leur empire, leur esclat, leur grandeur, leur victoire, leur lustre et n'ont nul besoing des grandeurs charnelles, où elles n'ont pas de raport. Ils sont veus non des yeux, mais des esprits, c'est assez.

Les saints ont leur empire, leur esclat, leur victoire, leur lustre, et n'ont nul besoin des grandeurs charnelles ou spirituelles, où elles n'ont nul rapport, car elles n'y ajoutent ny ostent. Ils sont veus de Dieu et des anges, et non des corps ny des esprits curieux: Dieu leur suffit.

Archimède, sans esclat, seroit en mesme vénération. Il n'a pas donné des batailles pour les yeux, mais il a fourny à tous les esprits ses inventions. Oh! qu'il a esclatté aux esprits!

J.-C., sans biens et sans aucune production au dehors de science, est dans son ordre de sainteté. Il n'a point donné d'invention, il n'a point régné; mais il a esté humble, patient, saint, saint à Dieu, terrible aux démons, sans aucun pesché. O! qu'il est venu en

folk had knowledge of Him, and it is clear they kept Him out of sight of set purpose; or else that they did speak of Him, and their mention was suppressed or altered.

567. Had ever man more brilliant fame? All Jewry foretold Him before His coming. The Gentile world worshipped Him after His coming. Both peoples, Jew and Gentile, found in Him their centre.

Yet did ever man less enjoy his fame? Of three and thirty years he lived thirty out of sight. Three years He passes for impostor; priests and rulers reject Him; friends and kinsmen despise Him. At length He dies, betrayed by one disciple, denied by another, and forsaken by all.

What share had He then in this fame? No man had ever such glory, no man deeper ignominy. All the glory was for our sake, to enable us to recognize Him; for Himself He took none.

568. The infinite distance between body and mind is symbolic of the infinitely more infinite distance between the mind and charity, for charity is above nature.

All the splendour of greatness has no glamour for men who are pursuing things of the mind.

The greatness of intelligent men is invisible to kings, the rich, captains, and all the carnal great ones.

The greatness of wisdom, which is nothing if not God-given, is invisible to the carnal and to men of intellect. There are three different orders.

Great men of genius have their empire, their splendour, their greatness, their victory and have no need of carnal greatness with which they have no relation. They are not seen by the eye but by the mind, and that suffices.

The saints have their empire, their splendour, their victory, their lustre, and need no greatness of the flesh or the mind with which they have no relation, neither adding to them nor taking from them. They are seen by God and the angels, not by bodies nor inquiring minds: God suffices them.

Archimedes, lacking worldly splendour, would still be equally revered. He won no visible victories, but he freely gave his discoveries to all minds. O how bright his splendour in men's minds!

Jesus Christ, poor, and with no outward show of knowledge, stands in His order of holiness. He made no discovery, He never reigned; but He was humble, patient, holy, holy before God, terrible to evil spirits, sinless. O in what great pomp and in what marvellous

grande pompe et en une prodigieuse magnificence, aux yeux du cœur qui voyent la sagesse!

Il eust esté inutile à Archimède de faire le prince dans ses livres de géométrie, quoyqu'il le fust.

Il eust esté inutile à N. S. J.-C., pour éclater dans son règne de sainteté, de venir en roi; mais il y est bien venu avec l'éclat de son ordre!

Il est bien ridicule de se scandaliser de la bassesse de J.-C., comme si cette bassesse estoit du mesme ordre, duquel est la grandeur qu'il venoit faire paroistre. Qu'on considère cette grandeur là dans sa vie, dans sa passion, dans son obscurité, dans sa mort, dans l'élection des siens, dans leur abandon, dans sa secrète résurection, et dans le reste, on la verra si grande, qu'on n'aura pas suject de scandaliser d'une bassesse qui n'y est pas.

Mais il y en a qui ne peuvent admirer que les grandeurs charnelles, comme s'il n'y en avoit pas de spirituelles; et d'autres qui n'admirent que les spirituelles, comme s'il n'y en avoit pas d'infiniment plus hautes dans la sagesse.

Tous les corps, le firmament, les étoiles, la terre et ses royaumes, ne valent pas le moindre des esprits; car il connoist tout cela, et soi, et les corps, rien.

Tous les corps ensemble, et tous les esprits ensemble, et toutes leurs productions, ne vallent pas le moindre mouvement de charité. Cela est d'un ordre infiniment plus élevé.

De tous les corps ensemble, on ne sauroit en faire réussir une petite pensée; cela est impossible, et d'un autre ordre. De tous les corps et esprits, on n'en scaurait tirer un mouvement de vraie charité; cela est impossible, et d'un autre ordre, surnaturel. (53)

569. Comme J.-C. est demeuré inconnu parmy les hommes, ainsy sa vérité demeure parmy les opinions communes, sans différence à l'extérieur. Ainsy l'Eucharistе parmy le pain commun. (45)

570. J.-C. n'a pas voulu estre tué sans les formes de la justice, car il est bien plus ignominieux de mourir par justice que par une sédition injuste. (97)

571. La fausse justice de Pilate ne sert qu'à faire souffrir J.-C.; car il le fait foueter pour sa fausse justice, et puis le tue. Il vaudroit mieux l'avoir tué d'abord. Ainsy les faux justes: ils font de bonnes œuvres et de meschantes pour plaire au monde et monstrer qu'ils ne sont pas tout à fait à J.-C., car ils en ont honte. Et enfin, dans les grandes tentations et occasions, ils le tuent. (90)

splendour did He come to the eyes of the heart which discern wisdom!

Archimedes had no need to play the prince (prince though he was) in his books of geometry.

Our Lord Jesus Christ had no need, in order to shine in His kingdom of holiness, to come as king; but He came in all the splendour proper to His order.

It is absurd to take offence at the lowliness of Jesus Christ, as if His lowliness were of the order of the greatness which He came to display. Consider that greatness in His life, His Passion, His obscurity, His death, the choice of His disciples, their desertion, His secret resurrection and all the rest, and you will find it so great that there will be no cause for offence at a lowliness which is here to seek.

But there are some who can only admire greatness of the flesh, as if there were none of the spirit; and there are others who admire greatness of the mind alone, as if there were not infinitely more lofty greatness in sainthood.

All bodies, the firmament, the stars, the earth and its kingdoms, are not comparable to the mind at its lowest; for the mind knows it all and knows itself; and bodies know naught of it.

All bodies together, and all minds together, and all their works, are of less worth than the smallest act of charity. Charity is of an infinitely higher order.

From all bodies together we cannot extract one little thought; it is impossible, and of a different order. From all bodies and minds we cannot extract a single impulse of true charity; it is impossible, and belongs to a different and supernatural order.

569. As Jesus Christ dwelt among men, unknown, so His truth lies hidden among common opinions with no apparent difference. So the Eucharist amid ordinary bread.

570. It was the will of Jesus Christ not to be put to death except according to formal justice, for it is far more ignominious to die under judicial sentence than through lawless sedition.

571. The false justice of Pilate only serves to inflict suffering on Jesus Christ; for by his false justice he has Him scourged and then puts Him to death. It had been better to kill Him out of hand. This is the way with the falsely just: they work good or evil to please the world and show that they are not altogether His, for they are ashamed of Him. At length, under great temptation and on a signal occasion, they slay Him.

572. Pourquoi J.-C. n'est il pas venu d'une manière visible, au lieu de tirer sa preuve des prophéties précédentes ? Pourquoy s'est il fait prédire en figures? (485)

573. J.-C. ne dit pas qu'il n'est pas de Nazareth, pour laisser les meschants dans l'aveuglement, ni qu'il n'est pas fils de Joseph. (59)

574. Si J.-C. n'estoit venu que pour sanctifier, toute l'Escriture et toutes choses y tendroient, et il seroit bien aisé de convaincre les infidelles. Si J.-C. n'estoit venu que pour aveugler, toute sa conduite seroit confuse, et nous n'aurions aucun moyen de convaincre les infidelles. Mais comme il est venu *in sanctificationem et in scandalum*, comme dit Isaye,[1] nous ne pouvons convaincre les infidèles et ils ne peuvent nous convaincre; mais, par là mesme, nous les convaincons, puisque nous disons qu'il n'y a point de conviction dans toute sa conduitte de part ni d'autre. (27)

575. J.-C. a fait des miracles, et les apostres ensuitte, et les premiers saints, en grand nombre; parce que, les prophéties n'estant pas encore accomplies, et s'accomplissants par eux, rien ne tesmoignoit que les miracles. Il estoit prédit que le Messie convertiroit les nations. Comment cette prophétie se fust elle accomplie, sans la conversion des nations? Et comment les nations se fussent elles converties au Messie, ne voyant pas ce dernier effect des prophéties qui le prouvent? Avant donc qu'il ayet esté mort, ressuscité, et converti les nations, tout n'estoit pas accompli; et ainsy il a fallu des miracles pendant tout ce temps. Maintenant il n'en faut plus contre les Juifs, car les prophéties accomplies sont un miracle subsistant. (193)

576. J.-C. est venu aveugler ceux qui voyoient clair, et donner la veue aux aveugles; guérir les malades et laisser mourir les sains; appeler à la pénitence et justifier les pécheurs, et laisser les justes dans leurs péchés; remplir les indigens et laisser les riches vides. (57)

577. Nulle autre religion n'a proposé de se haïr. Nulle autre religion ne peut donc plaire à ceux qui se haïssent, et qui cherchent un estre vraiment aymable. Et ceux là, s'ils n'avoient jamais ouy parler de la religion d'un Dieu humilié, l'embrasseroyent incontinent. (465)

578. La vraye et unique vertu est donc de se haïr (car on est haïssable par sa concupiscence), et de chercher un estre véritablement aymable, pour l'aymer. Mais, comme nous ne pouvons

[1] Is. viii, 14.

572. Why did Jesus Christ not come openly instead of depending on proofs from prophecies which preceded him? Why did He have Himself foretold by symbolic figures?

573. Jesus does not say that He is not from Nazareth, that the wicked may continue in blindness, nor that He is not Joseph's son.

574. If Jesus Christ had come only to sanctify, all Scripture and all things would tend that way, and it would be very easy to convince unbelievers. If He had come only to blind, His whole conduct would have been a riddle, and we should have no means of convincing unbelievers. But since He came, as says Isaiah, "*both to sanctify and to be a stumbling-block*," we cannot convince unbelievers, nor they us; but by this very fact we triumph over them, since we say that there is nothing conclusive in His conduct one way or the other.

575. Jesus Christ wrought miracles, and so did His apostles after Him, and the early saints, in great number; because, the prophecies being still unfulfilled and in process of fulfilment through them, miracles were the only witness. It was foretold that Messiah should convert the nations. How could this prophecy be fulfilled without the conversion of the nations? And how could the nations be converted to the Messiah if they did not see the final result of the prophecies which prove Him? So all was not accomplished until He had died, risen, and converted the nations; and thus miracles were needed during all this period. To-day none are needed against the Jews, for the accomplishment of prophecy is a continuing miracle.

576. Jesus Christ came to blind those who saw clearly, and to give sight to the blind; to heal the sick and leave the sound to die; to call sinners to repentance and justification, and leave the righteous in their sins; to fill the needy, and leave empty the rich.

577. No other religion has set self-hatred before men. No other religion, then, can please those who hate themselves, and who seek a Being truly worthy of their love. And these, if they had never heard of the religion of a God humiliated, would rush to embrace it.

578. The true and only virtue, then, is self-hatred (hateful we are by reason of our concupiscence) and the search for a truly lovable being to love. But, as we cannot love what is outside

aymer ce qui est hors de nous, il faut aymer un estre qui soit en nous, et qui ne soit pas nous, et cela est vray d'un chacun de tous les hommes. Or il n'y a que l'estre universel qui soit tel. Le royaume de Dieu est en nous: le bien universel est en nous, est nous-mesme, et n'est pas nous. (113)

579. Le voile qui est sur ces livres pour les Juifs y est aussy pour les mauvais chrestiens, et pour tous ceux qui ne hayssent pas eux mesmes.

Mais qu'on est bien disposé à les entendre et à connoistre J.-C., quand on se haït véritablement soy mesme! (B 257)

580. Ce que les hommes, par leurs plus grandes lumières, avaient pu connoistre, cette religion l'enseignoit à ses enfants. (45)

581. Les philosophes ont consacré les vices, en les mettant en Dieu mesme: les chrestiens ont consacré les vertus. (265)

582. J.-C. n'a jamais condamné sans ouir. A Judas: *Amice, ad quid venisti?* [1] A celui quy n'avoit pas la robbe nuptiale, de mesme. (*115)

583. J.-C. est un Dieu dont on s'approche sans orgueil et sous lequel on s'abaisse sans désespoir. (467)

584. Non un abaissement qui nous rende incapables de bien, ni une sainteté exempte du mal. (265)

585. Non seulement nous ne connoissons Dieu que par Jésus Christ, mais nous ne nous connoissons nous-mesmes que par J.-C. Nous ne connoissons la vie, la mort que par Jésus Christ. Hors de J.-C., nous ne scavons ce que c'est ni que nostre vie, ni que nostre mort, ny que Dieu, ny que nous mesmes.

Ainsy sans l'Escriture, qui n'a que J.-C. pour object, nous ne connoissons rien, et ne voyons qu'obscurité et confusion dans la nature de Dieu et dans la propre nature. (*491)

586. Il est non seulement impossible, mais inutile de connoistre Dieu sans J.-C. Ils ne s'en sont pas éloignés, mais approchés; ils ne sont pas abaissés, mais....

Quo quisquam optimus sit, pessimus, si hoc ipsum, quod optimus sit, adscribat sibi. (374)

587. Joh. 8. *Multi crediderunt in eum. Dicebat ergo Jesus: " Si manseritis...VERE mei discipuli eritis, et VERITAS LIBERABIT VOS." Responderunt: " Semen Abrahae sumus et nemini servimus unquam."* Il y a bien de la différence entre les disciples et les *vrays* disciples. On les reconnoist en leur disant que la vérité les rendra libres; car s'ils

[1] Matth. xxvi, 50.

ourselves, we must love a being within us, who is not our self, and this holds true of each and every man. Now only the Universal Being is of such kind. The Kingdom of God is within us: the universal Good is within us, is our self and yet not our self.

579. The veil which lies upon these books for Jews is there for bad Christians also, and for all who hate not themselves.

But how ready we are to understand them and come to the knowledge of Jesus Christ when we truly hate ourselves!

580. That which men have needed their highest enlightenment to learn was taught by our religion to its little children.

581. Philosophers have consecrated human vices by attributing them to God; Christians have consecrated human virtues.

582. Jesus Christ condemned none unheard. To Judas He said: "*Friend, wherefore hast thou come?*" And similarly to him who lacked the wedding garment.

583. Jesus Christ is a God to whom we draw near without pride, and before whom we bow low without despair.

584. Not a humiliation which makes us incapable of good, nor a holiness free from taint of sin.

585. Not only do we not know God save through Jesus Christ, but we know not ourselves save through Jesus Christ. We know neither life nor death save through Jesus Christ. Apart from Jesus Christ we know not what our life is, nor our death, nor God, nor ourselves.

Thus without Scripture, whose sole object is Jesus Christ, we know nothing, we see nothing but darkness and confusion in God's nature and our own.

586. It is not only impossible but idle to know God apart from Jesus Christ. They have not departed from Him, but drawn near to Him; they have not humbled themselves but . . .

"*A man becomes worst from being best, if he ascribes his best to himself.*"

587. John viii. *Many have believed in him. Therefore said Jesus:* "*If ye abide . . . ye shall in truth be my disciples, and the truth shall make you free.*"

They answered: "*We be Abraham's seed and were never in bondage to any man.*"

There is a great difference between the disciples and the *true* disciples. You can distinguish them by telling them that the truth shall make them free; for, if they answer that they are free and that

repondent qu'ils sont libres et qu'il est en eux de sortir de l'esclavage du diable, ils sont bien disciples, mais non pas de vrays disciples. (43)

588. Il y a peu de vrays chrestiens, je dis, mesme pour la foy. Il y en a bien qui croyent, mais par superstition: il y en a bien qui ne croyent pas, mais par libertinage: peu sont entre deux. (244)

589. Les vrays chrestiens obéissent aux folies néantmoins; non pas qu'ils respectent les folies, mais l'ordre de Dieu, qui, pour la punition des hommes, les a asservis à ces folies: *Omnis creatura subjecta est vanitati.*[1] *Liberabitur.*[2] Ainsy St. Thomas [3] explique le lieu de St. Jacques sur la préférence des riches, que, s'ils ne le font pas dans la veue de Dieu, ils sortent de l'ordre de la religion. (81)

590. *Comminutentes cor* (Saint Paul), voilà le caractère chrestien. " Albe vous a nommé, je vous ne connois plus " (Corneille),[4] voilà le caractère inhumain. Le caractère humain est le contraire. (447)

591. Il n'y a que deux sortes d'hommes: les uns justes, qui se croyent pécheurs; les autres pécheurs, qui se croyent justes. (142)

592. Avec combien peu d'orgueil un chrestien se croit il uni à Dieu! Avec combien peu d'abjection s'égale il aux vers de la terre! La belle manière de recevoir la vie et la mort, les biens et les maux! (202)

593. Nul n'est heureux, comme un vray chrestien, ni raisonnable, ni vertueux, ni aymable. (411)

594. Il n'y a que la Religion Chrestienne qui rende l'homme *aymable et heureux* tout ensemble. Dans l'honnesteté on ne peut estre aymable et heureux ensemble. (8)

595. Il n'y a rien sur la terre qui ne monstre, ou la misère de l'homme, ou la miséricorde de Dieu, ou l'impuissance de l'homme sans Dieu, ou la puissance de l'homme avec Dieu. (*443)

Preuve de J.-C.

596. L'hypothèse des apostres fourbes est bien absurde. Qu'on la suive tout au long ; qu'on s'imagine ces douze hommes assemblés après la mort de J.-C., faisant le complot de dire qu'il est ressuscité. Ils attaquent par là toutes les puissances. Le cœur des hommes est estrangement penchant à la légèreté, au changement, aux promesses, aux biens. Si peu qu'un de ceux là se fust dementi par tous ces attraits, et, qui plus est, par les prisons, par les tortures et par la mort, ils estoyent perdus. Qu'on suive cela. (55)

[1] Eccl. iii, 19. [2] Rom. viii, 20.
[3] James ii, 1–4. Cf. Div. Thom *Comm. in B. Iacobi Epist. ad loc.*
[4] Cf. Phil. ii; Eph. iv, 2; Col. iii, 12.

it is in their power to pass from slavery to the devil, they are disciples but not true disciples.

588. There are few true Christians I say, even as regards belief. There are many who believe, simply from superstition: there are many who disbelieve simply from free-thought: there are few between the two.

589. True Christians nevertheless are the servants of folly; not that they respect folly, but the commandment of God, who, to punish men, made them subject to this folly: " *Every creature was made subject to vanity. He shall be delivered.*" St. Thomas gives this explanation of the text in St. James, about giving place to the rich, that if they do it not as in the sight of God they abandon the order of religion.

590. " *Humbling your heart.*" (St. Paul). That is the Christian character. " Alba has named you, I know you no more " (Corneille). That is the inhuman character. The humane character is the opposite.

591. Men are of two kinds only: the righteous who think themselves sinners; the rest, sinners who think themselves righteous.

592. With how little pride does a Christian believe himself in union with God! With how little humility does he compare himself to a worm!

What a way to welcome life and death, good and evil.

593. None is so happy as a true Christian, nor so reasonable, virtuous, and lovable.

594. The Christian religion alone makes man both lovable and happy. In society, one cannot be at once lovable and happy.

595. There is nothing on earth which does not exhibit either man's misery or God's mercy, or man's weakness without God, or man's strength with God.

Proof of Jesus Christ

596. The supposition that the apostles were knaves is very absurd. Follow it out; picture these twelve men gathered together after the death of Jesus Christ, plotting to say that He was risen. Thereby they made attack upon all the powers. The heart of men is strangely inclined to frivolity, change, promises, wealth. If any one of those men had been seduced by all these charms or, what is worse, by prison, torture, and death, they were lost. Follow this out.

597. Hypothèse des apostres fourbes. Le temps clairement, la manière obscurément. 5 preuves des Figuratifs.

$$2000 \begin{cases} 1600 \text{ Prophètes.} \\ \\ 400 \text{ Espars.} \end{cases}$$

598. Les apostres ont esté trompés, ou trompeurs; l'un ou l'autre est difficile, car il n'est pas possible de prendre un homme pour estre ressuscité....

Tandis que J.-C. estoit avec eux, il les pouvoit soutenir; mais après cela, s'il ne leur est apparu, qui les a fait agir? (489)

Preuves de J.-C.

599. J.-C. a dit les choses grandes si simplement qu'il semble qu'il ne leur a pas pensées, et si nettement néantmoins qu'on voit bien ce qu'il en pensoit. Cette clarté joint à cette naïveté est admirable. (59)

600. Le stile de l'Evangile est admirable en tant de manières, et entre autres en ne mettant jamais aucune invective contre les bourreaux et ennemys de J.-C. Car il n'y en a aucune des historiens contre Judas, Pilate ni aucun des Juifs.

Si cette modestie des historiens évangeliques avoit esté affectée, aussi bien que tant d'autres traits d'un si beau caractère, et qu'ils ne l'eussent affecté que pour le faire remarquer, s'ils n'avoyent osé le remarquer eux-mesmes, ils n'auroient pas manqué de se procurer des amys, qui eussent fait ces remarques à leur avantage. Mais comme ils ont agi de la sorte sans affectation, et par un mouvement tout désintéressé, ils ne l'ont fait remarquer par personne; et je crois que plusieurs de ces choses n'ont point esté remarquées jusqu'icy, et c'est ce qui tesmoigne la froideur avec laquelle la chose a esté faicte. (51)

601. Un artisan qui parle des richesses, un procureur qui parle de la guerre, de la royauté, etc.; mais le riche parle bien des richesses, le roy parle froidement d'un grand don qu'il vient de faire, et Dieu parle bien de Dieu. (51)

602. Qui a apris aux évangélistes les qualités d'un âme parfaittement heroïque, pour la peindre si parfaittement en J.-C.? Pourquoy le font-ils foible dans son agonie? Ne savent-ils pas peindre une mort constante? Ouy, car le mesme St. Luc peint celle de St. Etienne plus forte que celle de J.-C.

Ils le font donc capable de crainte, avant que la nécessité de mourir soit arrivée, et ensuitte tout fort.

Mais quand ils le font si troublé, c'est quand il se trouble luy mesme: et quand les hommes le troublent, il est tout fort. (49)

597. Supposition of the knavery of the apostles. The time clearly, the manner obscurely. Five proofs by figurative methods.

2,000 { 1,600 prophets.
400 dispersed.

598. The apostles were either deceived or deceivers; both are difficult conceptions, for it is impossible to regard a man as raised from the dead. . . .

As long as Jesus Christ was with them they had His support; but afterwards, unless He appeared to them, what stirred them to act?

Proofs of Jesus Christ

599. Jesus Christ said great things so simply that He did not seem to have given thought to them, yet withal so clearly that we see well what He thought. This clarity combined with this simplicity is marvellous.

600. The style of the Gospel is admirable in so many ways; among them that of never uttering invective against the butchers and enemies of Jesus Christ. For the historians utter none against Judas, Pilate, or any Jew.

If this restraint on the part of the Gospel writers had been assumed, as well as many other noble traits, and if they had only assumed it to catch attention, if they had not dared to draw attention to it themselves, they would not have failed to get friends to note it to their advantage. But, acting as they did without affectation and from wholly disinterested motives, they attracted no one's attention; and I believe that many of these things have escaped notice until now, and this proves the absence of passion with which it was all done.

601. A workman talking of wealth, an attorney talking of war, royalty, etc.; but the rich man speaks with authority of wealth, the king speaks calmly of a great gift he has just made, and God speaks divinely of God.

602. Who taught the evangelists the qualities of a perfectly heroic soul, that they could paint it so perfectly in Jesus Christ? Why do they make Him weak in His Passion? Can they not describe a steadfast death? They can, for the same St. Luke describes the death of St. Stephen as more courageous than that of Jesus Christ.

They make Him, then, capable of fear, before He had to die, and thereafter courage itself.

But when they paint Him in distress, it is of His own making, and when men afflict Him He is courage itself.

603. Quoyque les personnes n'ayent point d'intérest à ce qu'elles disent, il ne faut pas conclure de là absolument qu'ils ne mentent point; car il ya des gens qui mentent simplement pour mentir. (*202)

Figures

604. J.-C. leur ouvrit l'esprit pour entendre les Escritures.

Deux grandes ouvertures sont celles-là: 1 Toutes choses arrivoyent en figures: *vere Israelitae, vere liberi*, vray pain du ciel; 2 un Dieu humilié jusqu'à la Croix; il a fallu que le Christ aye souffert pour entrer dans sa gloire: " qu'il vaincroit la mort par sa mort." Deux advènements. (15)

Clarté, obscurité

605. Il y auroit trop d'obscurité si la vérité n'avoit pas des marques visibles. C'en est une admirable d'estre toujours conservée dans une Eglise et assemblée visible. Il y auroit trop de clarté s'il n'y avoit qu'un sentiment dans cette Eglise; celuy qui a toujours esté est le vray; car le vray a toujours esté et aucun faux n'y a toujours esté. (229)

606. L'histoire de l'église doit estre proprement appelée l'histoire de la vérité. (B 403)

607. ...Alors J.-C. vient dire aux hommes qu'ils n'ont point d'autres ennemis qu'eux mesmes, que ce sont leurs passions qui les séparent de Dieu, qu'il vient pour les destruire, et pour leur donner sa grâce, afin de faire d'eux tous une Eglise saincte; qu'il vient ramener dans cette Eglise les paiens et les Juifs; qu'il vient détruire les idoles des uns et la superstitition des autres. A cela s'opposent tous les hommes, non seulement par l'opposition naturelle de la concupiscence; mais par-dessus tous, les rois de la terre s'unissent pour abolir cette religion naissante, comme cela avait esté prédit (*Proph.: Quare fremuerunt gentes...reges terræ...adversus Christum*).[1]

Tout ce qu'il y a de grand sur la terre s'unit, les scavants, les sages, les rois. Les uns écrivent, les autres condamnent, les autres tuent. Et nonobstant toutes ces oppositions, ces gens simples et sans force résistent à toutes ces puissances et se soumettent même ces rois, ces scavants, ces sages, et ostent l'idolatrie de toute la terre. Et tout cela se fait par la force qui l'avoit prédit. (B 221)

Point formaliste

608. Quant saint Pierre et les apostres délibèrent d'abolir la circoncision, où il s'agissoit d'agir contre la loy de Dieu, ils ne

[1] Ps. ii, 1, 2.

603. Even although people have no interest in what they say, you must not from that definitely conclude that they are not lying; for there are men who lie for the simple pleasure of lying.

Types

604. Jesus Christ opened their minds to understand the Scriptures. The following are two signal revelations: (1) All things were conveyed in figures of speech: *true Israelites, truly free*, true bread from heaven; (2) a God humiliated even to crucifixion; the Christ must needs suffer to enter into His glory: " that He should conquer death by His death." Two Advents.

Clearness, darkness

605. The darkness would be too great if the truth had no visible signs. One such (and a marvellous one) is that the truth has always been preserved in a church and visible assembly. The light would be too bright if there was only one opinion in the Church; a constant opinion is the true one; for truth has always been in the church, and falsehood never.

606. The history of the Church should properly be called the history of Truth.

607. Then Jesus Christ comes to tell men that they are their own enemies, that it is their passions which sever them from God, that these He comes to quench and to give men His Grace, in order to weld them all into a holy Church; that into this church he comes to bring heathen and Jews, to destroy the idols of the former and the superstitions of the latter. This all men resist, not merely through the natural resistance arising from concupiscence; but, to crown all, the Kings of earth unite to abolish this religion at its birth, as had been foretold. (Prophecy: " Why do the people . . . the kings of earth rage against Christ.")

All the great upon earth join forces, the learned, the wise, the kings. The first write, the second condemn, the last destroy. And, notwithstanding all this opposition, these simple, feeble folk stand up against all these powers, and even subdue unto themselves these kings, learned and wise, and banish idolatry from off the face of the earth. All this is done by the power which had foretold it.

A Formalistic point

608. When St. Peter and the apostles consider the abolishment of circumcision, where it was a question of acting against the law of

consultent point les prophètes, mais simplement la réception du Saint Esprit en la personne des incirconcis.

Ils jugent plus seur que Dieu approuve ceux qu'il remplit de son Esprit, que non pas qu'il faille observer la loy. Ils scavoyent que la fin de la loy n'estoit que le Saint Esprit; et qu'ainsy, puisqu'on avoit bien sans circoncision, elle n'estoit pas nécessaire. (*197)

Membres. Commencer par là

609. Pour régler l'amour qu'on se doit à soy mesme, il faut s'imaginer un corps plein de membres pensans, car nous sommes membres du tout, et voir comment chaque membre devroit s'aymer, etc. (*265)

610. Qu'on s'imagine un corps plein de membres pensants. (167)

611. Si les pieds et les mains avoient une volonté particulière, jamais ils ne seroyent dans leur ordre qu'en soumettant cette volonté particulière à la volonté première qui gouverne le corps entier. Hors de là ils sont dans le désordre et dans le malheur; mais en ne voulant que le bien du corps, ils font leur propre bien. (265)

612. Pour faire que les membres soyent heureux il faut qu'ils ayent une volonté, et qu'ils conforment au corps. (199)

613. Les exemples des morts généreuses de Lacédémoniens et autres ne nous touchent guère. Car qu'est ce que cela nous apporte? Mais l'exemple de la mort des martirs nous touche; car ce sont nos membres. Nous avons un lien commun avec eux; leur résolution peut former la nostre, non seulement par l'exemple, mais parce qu'elle a peut-estre mérité la nostre. Il n'est rien de cela aux exemples des payens; nous n'avons point de liaison à eux; comme on ne devient pas riche pour voir un estranger qui l'est, mais bien pour voir son père ou son mari qui le soyent. (161)

Morale

614. Dieu ayant fait le ciel et la terre, qui ne sentent point le bonheur de leur estre, il a voulu faire des estres qui le connussent, et qui composassent un corps de membres pensants. Car nos membres ne sentent point le bonheur de leur union, de leur admirable intelligence, du soin que la nature a d'y influer les esprits, et de les faire croistre et durer. Qu'ils seroient heureux s'ils le sentoient, s'ils le voyoient! Mais il faudroit pour cela qu'ils eussent intelligence pour le connoistre, et bonne volonté pour consentir à celle de l'âme universelle. Que si, ayant receu l'intelligence, ils s'en servoient à retenir en eux mesmes la nourriture, sans la laisser passer aux autres membres, ils seroyent non seulement injustes, mais encore

God, they do not look to the prophets, but simply to the effect of the Holy Spirit in the uncircumcized upon whom He descends.

They think it more certain that God looks with favour on those whom He fills with His spirit, than on observance of the law. They knew that the sole aim of the law was the Holy Spirit; and that thus, since men had this without circumcision, circumcision was not indispensable.

Members. Begin with this

609. To regulate the love which a man should have for himself, one must imagine a body made up of members endowed with thought (for we are members of the whole) and see how each member should love himself, etc.

610. Imagine a body full of thinking members.

611. If feet and hands had a will of their own, they could only keep within their order by subjecting such individual will to the prime will which governs the whole body. Apart from that, they fall into disorder and disaster; but, by willing only the good of the body, they work their own good.

612. To secure the happiness of the members, they must possess a will and conform to the whole body.

613. The example of the splendid deaths of the Spartans and others touches us but little. What does it do for us? But the example of the martyrs' deaths does touch us, for they are " our members ". We have a common tie with them; their firmness can mould ours, not only by example, but because it has perhaps been the rightful source of ours. There is nothing of this in the example of the heathen; we have no bond with them; just as the sight of a wealthy stranger does not make us rich, though that of a wealthy father or husband may.

Morality

614. God, after creating the heavens and the earth, which cannot feel the happiness of their being, was pleased to create beings who could know it, and to form a body of members endowed with thought. For our bodily members do not feel the happiness of their union, their admirable intelligence, the care with which nature makes the animal spirits flow, increase, and endure. How happy were they, did they feel and see this! But, in order to achieve this, they must have intelligence to know it, and good will to consent to the will of the universal soul. Now if, endowed with intelligence, they used it to retain sustenance for themselves without letting it pass to the other members, they would be not only unfair but also

misérables, et se hayroient plustost que de s'aimer; leur béatitude, aussy bien que leur devoir, consistant à consentir à la conduitte de l'âme entière à qui ils appartiennent, qui les ayme mieux qu'ils ne s'ayment eux mesmes. (149)

615. Estre membre, est n'avoir de vie, d'estre et de mouvement que par l'esprit du corps et pour le corps.

Le membre séparé, ne voyant plus le corps auquel il appartient, n'a plus qu'un estre périssant et mourant. Cependant il croit estre un tout, et ne se voyant point de corps dont il dépende, il croit ne dépendre que de soy, et veut se faire centre et corps luy mesme. Mais n'ayant point en soy de principe de vie, il ne fait que s'égarer, et s'estonne dans l'incertitude de son estre, sentant bien qu'il n'est pas corps, et cependant ne voyant point qu'il soit membre d'un corps. Enfin, quand il vient à se connoistre, il est comme revenu chez soy, et ne s'ayme plus que pour le corps. Il plaint ses égarements passés. Il ne pourroit pas par sa nature aymer une autre chose, sinon pour soy mesme et pour se l'asservir, parce que chaque chose s'ayme plus que tout. Mais en aymant le corps, il s'ayme soy mesme, parce qu'il n'a d'estre qu'en luy, par luy et pour luy: *qui adhæret Deo unus spiritus est.*[1]

Le corps aime la main, et la main, si elle avoit une volonté, devroit s'aymer de la mesme sorte que l'âme l'aime. Tout amour qui va au delà est injuste.

Adhærens Deo unus spiritus est. On s'aime, parce qu'on est membre de J.-C. On aime J.-C., parce qu'il est le corps dont on est membre. Tout est un, l'un est en l'autre, comme les trois Personnes. (149)

616. Qu'est-ce que le *moy?*

Un homme qui se met à la fenestre pour voir les passans, si je passe par là, puis je dire qu'il s'est mis là pour me voir? Non; car il ne pense pas à moy en particulier; mais celuy qui ayme quelqu'un à cause de sa beauté, l'ayme-t-il? Non: car la petite vérole, qui tuera la beautè sans tuer la personne, fera qu'il ne l'aymera plus.

Et si on m'ayme pour mon jugement, pour ma mémoire, m'ayme-t-on, *moy?* Non, car je puis perdre ces qualitez sans me perdre moy mesme. Où est donc ce *moy*, s'il n'est ny dans le corps, ni dans l'âme? Et comment aymer le corps ou l'âme, sinon pour ces qualitez, qui ne sont point ce qui fait le moy, puisqu'elles sont périssables? Car aymerait-on la substance de l'âme d'une personne abstraictement, et quelques qualitez qui y fussent? Cela ne se peut, et seroit injuste. On n'ayme donc jamais personne, mais seulement des qualitez.

[1] I Cor. vi, 17.

conmiserable, and would hate rather than love themselves, since their happiness, as well as their duty, consists in consenting to the guidance of the perfect soul to whom they belong, and who loves them better than they love themselves.

615. To be a member is to have no life, being, or movement save by the spirit of the body and for the sake of the body. A severed member, failing to see the body to which it belongs, has henceforth but a decaying and dying existence. Yet it fancies itself to be a whole and, seeing no body upon which it depends, it fancies that it depends upon itself, and tries to make itself its own centre and body. But, having in itself no vital principle, it is lost in bewildered uncertainty as to its own being, for it feels that it is not a body, and yet does not see that it is a member of a body. At length, when it comes to know itself, it is, so to speak, at home again, and it loves itself for the sake of the body alone. It laments its past errors. Its nature forbids its loving another thing, save for its own self, and in order to master that thing, for each thing loves itself above all else. But in loving the body it loves itself, because it has no existence save in the body, through it and for it: " *He who is joined to God is one spirit.*"

The body loves the hand; and the hand, did it possess a will, should love itself, just as it is loved by the soul. Any love going beyond this is wrong.

" *He who is joined to God is one spirit.*" I love myself because I am a member of Jesus Christ. I love Jesus Christ because He is the body of which I am a member. All is one, the one is in the other, as in the Trinity of persons.

616. What is the ego ?

A man goes to the window to see the passers by. If I happen to pass by, can I say that he has gone there to see me? No; for he is not thinking of me in particular. But does he who loves someone for her beauty, really love her? No; for small-pox, destroying the beauty without destroying the person, will put an end to love.

And if I am loved for my judgment, for my memory, am *I* loved? No; for I can lose these qualities without losing myself. Where then is this " I ", if it resides neither in the body, nor the soul? And how love the body or the soul save for these qualities which do not make the " me ", since they are doomed to perish? For can one love the soul of a person in the abstract, irrespective of its qualities? Impossible and wrong! So we never love anyone, but only qualities.

Qu'on ne se moque donc plus de ceux qui se font honnorer pour des charges et des offices, car on n'ayme personne que pour des qualitez empruntées. (B 375)

617. Il faut n'aymer que Dieu et ne haïr que soy.

Si le pied avoit toujours ignoré qu'il appartinst au corps, et qu'il y eust un corps dont il dépendit, s'il n'avoit eu que la connoissance et l'amour de soy, et qu'il vint à connoistre qu'il appartient à un corps duquel il depend, quel regret, quelle confusion de sa vie passée, d'avoir esté inutile au corps qui luy a influé la vie, qui l'eust anéanti s'il l'eust rejetté et séparé de soy, comme il se séparoit de luy! Quelles prières d'y estre conservé! Et avec quelle soumissiòn se laisseroit-il gouverner à la volonté qui régit le corps, jusqu'à consentir à estre retranché s'il le faut, ou il perdroit sa qualité de membre! Car il faut que tout membre veulle bien périr pour le corps, qui est le seul pour qui tout est. (199)

618. Tous errent d'autant plus dangereusement qu'ils suivent chacun une vérité; leur faute n'est pas de suivre une fausseté, mais de ne pas suivre une autre vérité. (B 226)

619. Les deux raisons contraires. Il faut commencer par là: sans cela on n'entend rien, et tout est hérétique; et mesme à la fin de chaque vérité il faut adjouster qu'on se souvient de la vérité opposée. (142)

620. Dieu (et les apostres), prévoyant que les semences d'orgueil feroient naistre les hérésies, et ne voulant pas leur donner occasion de naistre par des termes propres, a mis dans l'Escriture et les prières de l'Eglise des mots et des sentences contraires pour produire leur fruits dans le temps.

De mesme qu'il donne dans la moralle la charité, qui produit des fruits contre la concupiscence. (141)

Contrariétés

621. Le sceptre jusqu'au Messie — sans roy ni prince. (39)
Loi éternelle — changée.
Alliance éternelle — alliance nouvelle.
Loys bonnes — préceptes mauvais. Eze. xx. (39)

622. CC. homo existens [te facis Deum]
Scriptum est Dii estis et non [potest solvi scriptura]
CC. Haec infirmitas non est ad v[itam]
et est ad mortem.
Lazarus dormit, et deinde dixit, Lazarus mortuus [est].

Cease then to sneer at those who get honour from rank and office, for we love no one but for borrowed qualities.

617. God alone is to be loved, self alone to be hated.

If the foot had never known that it belonged to the body, and that there was a body on which it depended, if it had had only knowledge and love of self, and then came to know that it belonged to a body and depended on it, what regret, what shame for its past life, for having been of no use to the body which gave it life, which would have utterly destroyed it, if it had rejected and cut it off, as the foot was trying to do! What prayers for preservation in the body! How gladly would it submit to the will which governs the body, even to the point of amputation if need be, or forfeit of its membership! For every member must be ready to die for the body for which alone every part exists.

618. Error is the more fatal because all men pursue a single truth; their mistake is not that they pursue a false truth, but that they do not pursue another.

619. The two contrary reasons. We must begin with that: otherwise we understand nothing, and everything is heresy; and even when one truth is established we must add that we remember the opposite truth.

620. God (and the Apostles), foreseeing that the seed of pride would beget heresy, and being unwilling to give them occasion to come into existence by formal definition, put into Scripture and the Prayer-book contrary words and phrases to bring forth fruit in due season.

Just as he mingles charity with morality, to combat concupiscence.

Contrary statements

621. The sceptre lasting till the Messiah—no king nor prince.
The law eternal—the law changed.
The covenant eternal—a new covenant.
Good laws—wrong statutes. Ezekiel xx.

622. Contradictions: *Being a man* [*thou makest thyself God*].
It is written: Ye are gods and [*the scripture cannot be broken*].
Contradictions: *This sickness is not unto* [*life*]*; it is unto death.*
Lazarus sleepeth, and straightway He said, Lazarus is dead.

623. On a beau dire. Il faut avouer que la religion chrestienne a quelque chose d'estonnant. " C'est parce que vous y estes né," dira on. Tant s'en faut; je me roidis contre, pour cette raison là mesme, de peur que cette prévention ne me suborne; mais quoyque j'y sois né, je ne laisse pas de le trouver ainsi. (41)

624. Sans ces divines connoissances, qu'ont pu faire les hommes, sinon ou s'élever dans le sentiment intérieur qui leur reste de leur grandeur passée, ou s'abatre dans la veue de leur foiblesse présente? Car, ne voyants pas la vérité entière, ils n'ont pu arriver à une parfaitte vertu. Les uns considérants la nature comme incorrompue, les autres comme irréparable, ils n'ont pu fuir ou l'orgueil, ou la paresse, qui sont les deux sources de tous les vices; puisqu'[*ils*]ne [*peuvent*] sinon ou s'y abandonner par lascheté, ou en sortir par l'orgueil. Car, s'ils connoissoyent l'excellence de l'homme, ils en ignoroient la corruption; de sorte qu'ils évitoient bien la paresse, mais ils se perdoyent dans la superbe; et s'ils reconnoissoyent l'infirmité de la nature, ils en ignoroient la dignité; de sorte qu'ils pouvoient bien éviter la vanité, mais c'estoit en se précipitant dans le désespoir. De là viennent les diverses sectes des stoïques et des épicuriens, des dogmatistes et des académiciens, etc.

La seule religion chrestienne a pu guairir ces deux vices; non pas en chassant l'un par l'autre, par la sagesse de la terre, mais en chassant l'un et l'autre, par la simplicité de l'Evangile. Car elle apprend aux justes qu'elle élève jusqu'à la participation de la divinité mesme, qu'en ce sublime estat ils portent encore la source de toute la corruption, qui les rend durant toute la vie subjets à l'erreur, à la misère, à la mort, au péché; et elle crie aux plus impies qu'ils sont capables de la grâce de leur Rédempteur. Ainsy, donnant à trembler (*à*) ceux qu'elle justifie, et consolant ceux qu'elle condamne, elle tempère avec tant de justesse la crainte avec l'espérence, par cette double capacité qui est commune à tous et de la grâce et du péché, qu'elle abaisse infiniment plus que la seule raison ne peut faire, mais sans désespérer; et qu'elle élève infiniment plus que l'orgueil de la nature, mais sans enfler: faisant bien voir par là qu'estant seule exempte d'erreur et de vice, il n'appartient qu'à elle et d'instruire et de corriger les hommes.

Qui peut donc refuser à ces celestes lumières de les croire et de les adorer? Car n'est-il pas plus clair que le jour que nous sentons en nous mesmes des caractères ineffaçables d'excellence? Et n'est-il pas aussy véritable que nous éprouvons à toute heure les effets de notre déplorable condition? Que nous crie donc ce chaos et cette

623. Say what you will: you must admit that Christianity is astonishing. "That is because you were born in it," you will say. Not at all; I stiffen myself against it for that very reason, lest this prejudice seduce me; but, although born in it, I cannot help finding it what I have stated.

624. Without all this heavenly knowledge, what could men have been but either uplifted by the inward feeling which they retain from their former greatness, or cast down by the sight of their present infirmity? For, not discerning the whole truth, they could not reach perfect virtue. Some looking on nature as uncorrupt, others as irreparable, they must needs fall into either pride or sloth, the two sources of all vice. They could only surrender to it through cowardice, or escape from it through pride. For those who knew man's excellence were unacquainted with his corruption, so that, while perhaps avoiding indolence, they were lost in conceit; and those who were sensible of the infirmity of nature were strangers to its dignity; they could indeed avoid vanity, but only by plunging into despair. Hence arose the various sects of Stoics and Epicureans, Dogmatists, Academics, etc.

Christianity alone has been able to cure these two vices, not by driving out one by the other, as worldly wisdom suggests, but by expelling both through the simplicity of the Gospel. For Christianity teaches the righteous (whom it exalts even to participation in divinity) that even in this exalted state they still have within them the fountain of all corruption, which renders them their whole life long subject to error, misery, death, and sin; and it cries aloud to the most impious that they may still partake of the Grace of their Redeemer. Thus, awing those whom it acquits, and consoling those whom it condemns, it so wisely tempers fear with hope, through this twofold capability of sin and of grace common to all men, that it degrades infinitely more deeply than unassisted reason could do, yet without driving to despair; while it exalts infinitely higher than natural pride can do, yet without puffing up. It thereby demonstrates that, since it alone is exempt from error and vice, to it alone belongs the power to teach men and reform them.

Who then can refuse to believe and adore this heavenly light? For is it not clearer than the day that we feel within us indelible traces of excellence? And is it not equally true that we experience every hour the effects of our lamentable plight? What does this

confusion monstrueuse, sinon la vérité de ces deux estats, avec une voix si puissante, qu'il est impossible de résister? (373)

625. ...Des là je refuse toutes les autres religions. Par là je trouve response à toutes les objections. Il est juste qu'un Dieu si pur ne se découvre qu'à ceux dont le cœur est purifié. Des là cette religion m'est aymable, et je la trouve déjà assez authorisée par une si divine moralle; mais j'y trouve de plus.

Je trouve d'effectif que, depuis que la mémoire des hommes dure, il est annoncé constamment aux hommes qu'ils sont dans une corruption universelle, mais qu'il viendra un Réparateur; que ce n'est pas un homme qui le dit, mais une infinité d'hommes, et un peuple entier prophétisant et fait exprès durant 4000 ans. Voici un peuple qui subsiste plus ancien que tout autre peuple. Leurs livres dispersés durant 400 ans.

Plus je les examine, plus j'y trouve de vérités: un peuple entier le prédit avant sa venue, un peuple entier l'adore après sa venue; ce qui a précedé et ce qui a suivy; enfin eux sans idoles ni roys, et cette synagogue qui est prédite, et ces misérables qui la suivent, et qui, estant nos ennemis, sont d'admirables témoins de la vérité de ces prophéties, où leur misère et leur aveuglement mesme est prédit.

Je trouve cet enchaisnement, cette religion, toute divine dans son authorité, dans sa durée, dans sa perpétuité, dans sa moralle, dans sa conduitte, dans sa doctrine, dans ses effets; les ténèbres des Juifs effroyables et prédictes: *Eris palpans in meridie.*[1] *Dabitur liber scienti, litteras, et dicet:* " *non possum legere,*" [2] le sceptre estant encore entre les mains du premier usurpateur estranger, le bruit de la venue de J.-C.

Ainsy je tends les bras à mon *Libérateur*, qui ayant esté prédit durant 4000 ans, est venu souffrir et mourir pour moy sur la terre, dans les temps et dans toutes les circonstances que en ont esté prédites; et, par sa grâce, j'attends la mort en paix, dans l'espérence de luy estre éternellement uni; et je vis cependant avec joye, soit dans les biens qu'il luy plaise de me donner, soit dans les maux qu'il m'envoye pour mon bien, et qu'il m'a appris à souffrir par son exemple. (103)

626. Le cœur a ses raisons que la raison ne connoist point: on le scait en mille choses. Je dis que le cœur ayme l'estre universel naturellement, et soy mesme naturellement, selon qu'il s'y addonne; et il se durcit contre l'un ou l'autre, à son choix. Vous avez rejetté l'un et conservé l'autre; est ce par raison que vous aymez? (8)

[1] Deut. xxviii, 29. [2] Is. xxix, 12.

chaos and monstrous confusion proclaim to us but the truth of these two states, and that with a voice so powerful that it cannot be gainsaid?

625. Henceforth I refuse all other religions. Here is the answer to every cavil. It is right that so pure a God should reveal Himself to the pure in heart alone. Henceforth this religion commands my love, and I find sufficient justification for it in its heavenly morality; but I find in it more than that.

I find as a fact that, so long as men can remember, they have been constantly told of their state of universal corruption and of the coming Redeemer; that this is the message not of a single man, but of an infinite number, of a whole people, prophesying and destined thereto for 4,000 years. It is a people who have lasted longer than any other. Their books have been spread throughout the world for 4,000 years.

The more I study them, the more truths I discover: a whole people foretells Him before His advent and worships Him after His advent: the prelude and the sequel: finally themselves left without idol, without king, the synagogue foretold, and the poor wretches who frequent it and who, being our foes, are first-rate witnesses of the truth of those prophecies in which their misery and even their blindness is foretold.

I find this chain of events, this religion, altogether divine in authority, duration, perpetuity, morality, behaviour, doctrine, results; the darkness of the Jews dreadful and foretold: "*Thou shalt grope at noonday.*" "*The book will be delivered to one that is not learned and he will say, 'I cannot read'*," the sceptre still held by their first foreign usurper, the sound of the coming of Jesus Christ.

So I open my arms to my Liberator who, after 4,000 years of being foretold, came to suffer and die for me on earth, at the time and under the circumstances foretold; and by His Grace I await death in peace, in the hope of eternal union with Him; and meanwhile I live happy, whether amid the blessings which He vouchsafes to bestow, or amid the woes which He sends for my welfare and which by His example He has taught me to bear.

626. The heart has its own reasons which Reason does not know; a thousand things declare it. I say that the heart loves the universal Being naturally, and itself naturally, according to its obedience to either; and it hardens against one or the other, as it pleases. You have cast away the one and kept the other; do you love by reason?

627. C'est le cœur qui sent Dieu, et non la raison. Voilà ce que c'est que la foy: Dieu sensible au cœur, non à la raison. (8)

628. Cœur, instinct, principes. (281)

629. La foy est un don de Dieu; ne croyez pas que nous disions que c'est un don de raisonnement. Les autres religions ne disent pas cela de leur foy; elles ne donnoient que le raisonnement pour y arriver, qui n'y mène pas néantmoins. (142)

630. Nous connoissons la vérité, non seulement par la raison, mais encore par le cœur; c'est de cette dernière sorte que nous connoissons les premiers principes, et c'est en vain que le raisonnement qui n'y a point de part, essaie de les combatre. Les pirrhoniens, qui n'ont que cela pour objet, y travaillent inutilement. Nous scavons que nous ne resvons point; quelque impuissance où nous soions de la prouver par raison, cette impuissance ne conclut autre que la foiblesse de nostre raison, mais non pas l'incertitude de toutes nos connoissances, comme ils le prétendent. Car la connoissance des premiers principes, comme qu'il y a espace, temps, mouvement, nombres, [*est*] aussy ferme qu'aucune de celles que nos raisonnements nous donnent. Et c'est sur ces connoissances du cœur et de l'instinct qu'il faut que la raison s'appuie, et qu'elle y fonde tout son discours. (Le cœur sent qu'il y a trois dimensions dans l'espace et que les nombres sont infinis; et la raison démonstre ensuite qu'il n'y a point deux nombres carrés dont l'un soit double de l'autre. Les principes se sentent, les propositions se concluent; et le tout avec certitude, quoique par différentes voies.) [1] Et il est aussy inutile et aussy ridicule que la raison demande au cœur des preuves de ses premiers principes, pour vouloir y consentir, qu'il seroit ridicule que le cœur demandast à la raison un sentiment de toutes les propositions qu'elle démonstre, pour vouloir les recevoir.

Cette impuissance ne doit donc servir qu'à humilier la raison, qui voudroit juger de tout, mais non pas à combatre notre certitude, comme s'il n'y avoit que la raison capable de nous instruire. Pleust à Dieu que nous n'en eussions au contraire jamais besoin, et que nous conneussions toutes choses par instinct et par sentiment! Mais la nature nous a refusé ce bien; elle ne nous a au contraire donné que très peu de connoissances de cette sorte; toutes les autres ne peuvent estre acquises que par raisonnement.

Et c'est pourquoy ceux à qui Dieu a donné la religion par sentiment du cœur sont bien heureux et bien légitimement persuadés. Mais ceux qui ne l'ont pas, nous ne pouvons la [*leur*] donner que par

[1] In margin.

627. Tis the heart, not reason, that feels God. This is Faith: God felt by the heart, not by reason.

628. Heart, instinct, principles.

629. Faith is a gift of God; do not think that we call it a gift of Reason. Other religions do not claim this for their faith; they only brought argument into play in order to reach it. And that does not get them there.

630. We know Truth not only through reason, but also by the heart; it is in this way that we have knowledge of first principles, and it is in vain that Reason, which has no share in them, tries to dispute them. Pyrrhonians, who have no other object, pursue it to no purpose. We know we do not dream; however helpless we are to prove it by reason, our impotence merely demonstrates the weakness of our reason, not the uncertainty of all our knowledge, as they falsely aver. For knowledge of first principles, such as the existence of space, time, motion, numbers, is as sound as any knowledge furnished by our reasoning. And it is on the knowledge supplied by the heart and intuition that reason rests, founding thereon all its utterances. (The heart feels that there are three dimensions in space and that numbers are infinite, and reason goes on to show that there are no square numbers one of which is double the other. Principles are felt, propositions are deduced; and the whole result is certitude, reached by different routes.) And it is as useless and absurd for reason to ask the heart to prove its first principles before agreeing to them, as it would be for the heart to ask reason to feel all the propositions it demonstrates, before accepting them.

This impotence can only serve to humble reason (which would fain rule the roost) but not to assail our certitude, as though reason alone were capable of teaching us. Would to God on the contrary, that we never had need of it, and that we knew everything by intuition and feeling! But nature has refused us this blessing; she has on the contrary given us very little knowledge of this kind; the rest can be acquired only by reason.

And therefore those upon whom God has bestowed religion by cordial feeling are very fortunate, and are quite fairly convinced.

raisonnement, en attendant que Dieu la leur donne par sentiment de cœur, sans quoy la foy n'est qu'humaine, et inutile pour le salut. (**191)

631. Ne vous estonez pas de voir des personnes simples croire sans raisonner. Dieu leur donne l'amour de soy et la haine d'eux mesmes. Il incline leur cœur à croire. On ne croira jamais d'une créance utile et de foy, si Dieu n'incline le cœur; et on croira dès qu'il l'inclinera. Et c'est ce que David connoissait bien: *Inclina cor meum, Deus, in...*[1] (485)

632. Ceus qui croient sans avoir leu les Testaments, c'est parce qu'ils ont une disposition intérieure toute sainte, et que ce qu'ils entendent dire de nostre religion y est conforme. Ils sentent qu'un Dieu les a faicts; ils ne veulent aymer que Dieu; ils ne veulent hair qu'eux-mêmes. Ils sentent qu'ils n'en ont pas la force d'eus mesmes; qu'ils sont incapables d'aller à Dieu; et que, si Dieu ne vient à eus, ils ne peuvent avoir aucune communication avec luy. Et ils entendent dire dans nostre religion qu'il ne faut aymer que Dieu: et ne hair que soy mesme: mais qu'estant tous corrompus, et incapables de Dieu, Dieu s'est fait homme pour s'unir à nous. Il n'en faut pas davantage pour persuader des hommes qui ont cette disposition dans le cœur, et qui ont cette connoissance de leur devoir et de leur incapacité. (*481)

633. Ceux que nous voions Chrestiens sans la connoissance des prophéties et des preuves ne laissent pas d'en juger aussi bien que ceus qui ont cette connoissance. Ils en jugent par le cœur, comme les autres en jugent par l'esprit. C'est Dieu luy mesme qui les incline à croire; et ainsi ils sont très efficacement persuadés.

J'advoue bien qu'un de ces Chrétiens qui croient sans preuves n'aura peut estre pas de quoy convaincre un infidelle qui en dira autant de soy. Mais ceux qui scavent les preuves de la Religion prouveront sans difficulté que ce fidelle est véritablement inspiré de Dieu, quoiqu'il ne peust le prouver luy mesme.

Car Dieu ayant dit dans ses prophéties (qui sont indubitablement prophéties) que dans le règne de J.-C. il répandroit son esprit sur les nations, et que les fils, les filles et les enfans de l'Eglize prophétiseroient, il est sans doute que l'esprit de Dieu est sur ceux là, et qu'il n'est point sur les autres. (**483)

634. Ceux qui n'ayment pas la vérité prennent le prétexte de la contestation, de la multitude de ceux qui la nient; et ainsy leur

[1] Ps. cxix, 36.

But to those who lack religion we can only give it by process of reason, waiting till God makes it felt by the heart, without which faith is but human, and unavailing for salvation.

631. Do not wonder to see simple folk believe without reasoning. God gives them love of Him and hatred of self. He inclines their heart to believe. We shall never believe with a belief that avails and springs from faith, unless God inclines the heart; and we believe as soon as He inclines it. David knew this: "*O God incline my heart.*"

632. Those who believe without having read the two Testaments do so because they have an inward, holy disposition, and because what they hear of our religion conforms thereto. They feel that they are God-made; they would love God alone, hate themselves alone. They feel that of themselves they lack the strength for this, that they are incapable of going to God, and that unless He comes to them they can have no contact with Him. And they hear our religion say that God alone is to be loved, and self alone to be hated, but, since they are all of them corrupt and incapable of God, God became man to join Himself to us. Men who have this inward disposition, and the knowledge of their duty and their incapacity, need nothing more to bring conviction.

633. Those whom we see to be Christians without knowledge of the prophecies and their proof are as competent to judge them as those who have that knowledge. They judge by the heart, the others judge by the intellect. It is God Himself inclining them to believe; and so they are most effectively convinced.

I confess that one of those Christians who believe apart from proof will not, perhaps, have the wherewithal to convince an unbeliever who will make an equally good case for himself. But those who know the proofs of religion will have no difficulty in proving that the believer is truly inspired by God, though he himself could not prove it.

For God having said in His prophecies—those that are prophecies indeed—that during the reign of Jesus Christ He would pour out His spirit on the nations and that their sons and daughters and the children of the church should prophesy, it is certain that the spirit of God rests on them and not on the others.

634. Those who love not the truth give as excuse the opposition it incurs, and the number of its opponents. And so their error

erreur ne vient que de ce qu'ils n'ayment pas la vérité ou la charité; et ainsy ils ne s'en sont pas excusés. (270)

635. La pénitence, seule de tous les mistères, a esté declarée manifestement aux Juifs, et par saint Jehan, précurseur; et puis les autres mistères, pour marquer qu'en chaque homme comme au monde entier cet ordre doit estre observé. (90)

636. Abraham ne prit rien pour luy, mais seulement pour ses serviteurs; ainsy le juste ne prend rien pour soy du monde, ni des applaudissements du monde; mais seulement pour ses passions, desquelles il se sert comme maistre, en disant à l'une: *Va*, et: *Viens. Sub te erit appetitus suus.*[1] Ses passions ainsy dominées sont vertus: l'avarice, la jalousie, la colère, Dieu mesme se les attribue, et ce sont aussy bien vertus que la clémence, la pitié, la constance, qui sont aussy des passions. Il faut s'en servir comme d'esclaves, et, leur laissant leur aliment, empescher que l'âme n'y en prenne; car quand les passions sont les maistresses, elles sont vices, et alors elles donnent à l'âme de leur aliment, et l'âme s'en nourrit et s'en empoisonne. (249)

637. La religion est proportionnée à toutes sortes d'esprits. Les premiers s'arrestent au seul establissement; et cette religion est telle, que son seul establissement est suffisant pour en prouver la vérité. Les autres vont jusques aux apostres. Les plus instruits vont jusqu'au commencement du monde. Les anges la voyent encore mieux, et de plus loing. (447)

638. La Sagesse nous envoye à l'enfance: *Nisi efficiamini sicut parvuli.*[2] (165)

639. Celui que sçait la volonté de son maistre sera battu de plus de coups, à cause du pouvoir qu'il a par la connoissance. *Qui justus est, justificetur adhuc,*[3] à cause du pouvoir qu'il a par la justice. A celuy qui a le plus receu sera le plus grand compte demandé, à cause du pouvoir qu'il a par le secours. (141)

640. L'Escriture a pourveu de passages pour consoler toutes les conditions, et pour intimider toutes les conditions.

La nature semble avoir fait la mesme chose par ses deux infinis, naturels et moraux; car nous aurons toujours du dessus et du dessous, de plus habiles et de moins habiles, de plus élevés et de plus misérables, pour abaisser notre orgueil et rélever notre abjection. (41)

641. Toute condition et mesme les martyrs ont à craindre, par l'Escriture.

[1] Gen. iv, 7. [2] Matth. xviii, 3. [3] Rev. xxii, 11.

springs from the mere fact that they love not either truth or charity; and so they remain without excuse.

635. Repentance, alone among the mysteries, was openly preached to the Jews, and that by St. John the forerunner; then followed the other mysteries, to show that in each individual, as in the world at large, this order must be kept.

636. Abraham took nothing for himself but only for his servants; so the righteous man takes nothing from the world, nor worldly applause, for himself; but only for his passions, which he treats as their master, saying to one, " Go, and Come." " *Unto thee shall be his desire.*" Passions thus controlled are virtues: cupidity, jealousy, wrath—God even attributes them to Himself, and they are as truly virtues as mercy, pity, fortitude, which are, in their turn, passions. We must use them as slaves, and, allowing them their sustenance, see that the soul takes none of it; for, when the passions have the upper hand, they are vices and then they give some of their nutriment to the soul, and the soul feeds thereon and poisons itself thereby.

637. Religion is suited to every kind of mind. The first do not get beyond its first establishing; and such is this religion that the fact of its establishing is enough to prove its truth. Others go on to the apostles. The more learned go back to the beginning of the world. The angels see it from farther off and see it better.

638. Wisdom sends us back to childhood: " *Unless ye become as little children.*"

639. He who knows the will of his master will be beaten with more strokes on account of the power he has by his knowledge. " *He that is righteous let him be righteous still,*" because of the power that righteousness gives him.

Of him who has received most will the greatest account be required, because of help bestowed.

640. Scripture has provided passages of consolation and warning for all conditions.

Nature seems to have done the same thing by means of its two infinites, the natural and the moral; for there will ever be an upper and a lower, more clever and less clever, more exalted and more wretched, to bring down our pride and remove our abjection.

641. Every condition of man and even the martyrs have reason to fear, saith Scripture.

La peine du purgatoire la plus grande est l'incertitude du jugement. *Deus absconditus.* (*103)

642. Au lieu de vous plaindre, de ce que Dieu s'est caché, vous luy rendrez grâce de ce qu'il s'est tant découvert; et vous luy rendrez grâce encore de ce qu'il ne s'est pas découvert aux sages superbes, indignes de connoistre un Dieu si saint.

Deux sortes de personnes connoissent: ceux qui ont le cœur humilié, et qui aiment la bassesse, quelque degré d'esprit qu'ils ayent humilié, et qui aiment la bassesse, quelque degré d'esprit qu'ils ayent, haut ou bas; ou ceux qui ont assez d'esprit pour voir la vérité, quelque opposition qu'ils y ayent. (481)

643. Les prophéties, les miracles mesme et les preuves de notre religion ne sont pas de telle nature qu'on puisse dire qu'ils sont absolument convaincants. Mais ils le sont aussy de telle sorte qu'on ne peut dire que ce soit estre sans raison que de les croire. Ainsy il y a de l'évidence et de l'obscurité, pour éclairer les uns et obscurcir les autres. Mais l'évidence est telle, qu'elle surpasse, ou égale pour le moins, l'évidence du contraire; de sorte que ce n'est pas la raison qui puisse déterminer à ne la pas suivre; et ainsi ce ne peut estre que la concupiscence et la malice du cœur. Et par ce moyen il y a assez d'évidence pour condamner et non assez pour convaincre; afin qu'il paroisse qu'en ceux qui la suivent, c'est la grâce, et non la raison, qui fait suivre; et qu'en ceux qui la fuyent, c'est la concupiscence, et non la raison, qui fait fuir.

Vere discipuli, vere Israëlita, vere liberi, vere cibus.[1] (113)

644. Reconnoissez donc la vérité de la religion dans l'obscurité mesme de la religion, dans le peu de lumière que nous en avons, dans l'indifférence que nous avons de la connoistre. (B 226)

645. Tout tourne en bien pour les esleus, jusqu'aux obscurités de l'Escriture; car ils les honorent, à cause des clartés divines. Et tout tourne en mal pour les autres, jusqu'aux clartés; car ils les blasphèment, à cause des obscurités qu'ils n'entendent pas. (137)

646. On se fait une idole de la vérité même; car la vérité hors de la charité n'est pas Dieu, et est son image et une idole, qu'il ne faut point aymer, ny adorer; et encore moins faut il aymer ou adorer son contraire, qui est le mensonge.

Je puis bien aymer l'obscurité totale; mais, si Dieu m'engage dans un estat a demy obscur, ce peu d'obscurité qui y est me déplaist, et, parce que je n'y vois pas le mérite d'une entière obscurité, il ne me plaist pas. C'est un défaut, et une marque que je me fais une idole

[1] John, vi, 32; i, 47; viii, 36; xi, 56.

The greatest pain of purgatory is the uncertainty of the sentence. *The hidden God.*

642. Instead of complaining that God has hidden Himself, you will thank Him for having so largely revealed Himself; and you will thank Him again that He has not revealed Himself to the wise in their pride, unworthy as they are to know so holy a God.

Two kinds of men know: those whose hearts are humbled and who love lowliness, whatever their wit, be it lofty or low; and those who have wit enough to perceive Truth however set against it they may be.

643. The prophecies, even miracles, and proofs of our religion, are not of such a kind that we can declare them to be absolutely convincing. But neither are they of such sort that we may not say that it is unreasonable to trust them. Thus there is light and darkness, to enlighten some and darken others. But this evidence is such that it outshines, or at least equals, the evidence to the contrary; so that, for a decision not to follow it, we must not look to reason; and so it must be to concupiscence and an evil heart. And thus there is evidence enough to condemn, but not enough to convince; in order that it may be clear that, in those who follow it, grace and not reason gives the command, and that, in those who flee from it, concupiscence and not reason orders flight.

" *Disciples indeed, an Israelite indeed, free indeed, food indeed.*"

644. Recognize then the truth of religion by its very obscurity, by the faint light we have of it, by our indifference to the knowledge of it.

645. All things work for good to the elect, even the dark passages of Scripture; for they revere them on account of those that are divinely clear. And all work for ill to the others, even the clear passages; for they curse them on account of dark passages which they do not understand.

646. We make an idol of truth itself; for truth without charity is not God; it is His image, and an idol which we should not love nor worship; much less should we love or worship its opposite—falsehood.

I am ready to like total darkness; but, if God sets me in a state of half-darkness, its very scantiness vexes me, and because I miss in it the merit of total darkness it is displeasing. This is a fault, and a sign

de l'obscurité, séparée de l'ordre de Dieu. Or il ne faut adorer que son ordre. (85)

647. Les malingres sont gens qui connoissent la vérité, mais qui ne la soutiennent qu'autant que leur intérest s'y rencontre; mais, hors de là, ils l'abandonnent. (*201)

648. Le monde subsiste pour exercer miséricorde et jugement, non pas comme si les hommes y estoyent sortans des mains de Dieu, mais comme les ennemis de Dieu, ausquels il donne par grâce assez de lumière pour revenir, s'ils le veulent chercher et le suivre, mais pour les punir s'ils refusent de le chercher ou de le suivre. (B 253)

649. Mais si la miséricorde de Dieu est si grande qu'il nous instruit salutairement mesme lorsqu'il se cache, quelle lumière n'en devons nous pas attendre lorsqu'il se découvre? (B 226)

650. " Un miracle, dit-on, affermiroit ma créance." On le dit quand on ne le voit pas. Les raisons qui, estant veues de loing paroissent borner nostre veue, mais quand on y est arrivé, on commence à voir encore au delà. Rien n'arreste la volubilité de nostre esprit. Il n'y a point, dit-on, de règle qui n'ayt quelques exceptions, ni de vérité si générale qui n'ayt quelque face par où elle manque. Il suffit qu'elle ne soit pas absolument universelle, pour nous donner sujet d'appliquer l'exception au sujet présent, et de dire: " Cela n'est pas toujours vray; donc il y a des cas où cela n'est pas." Il ne reste plus qu'à monstrer que celuy-ci en est; et c'est à quoy on est bien maladroit ou bien malheureux si on ne trouve quelque jour. (109)

651. " Si j'avois veu un miracle, disent-ils, je me convertirois." Comment asseurent ils qu'ils feroient ce qu'ils ignorent? Ils s'imaginent que cette conversion consiste en une adoration qui se fait de Dieu comme un comerce et une conversation telle qu'ils se la figurent. La conversion véritable consiste à s'anéantir devant cet estre universel qu'on a irrité tant de fois, et qui peut vous perdre legitimement à toute heure: à reconnoistre qu'on ne peut rien sans luy, et qu'on n'a mérité rien de luy que sa disgrâce. Elle consiste à connoistre qu'il y a une opposition invincible entre Dieu et nous, et que, sans un médiateur, il ne peut y avoir de commerce. (483)

652. C'est une chose si visible qu'il faut aymer un seul Dieu qu'il ne faut pas de miracles pour le prouver. (461)

653. Quand nous voulons penser à Dieu, n'y a il rien qui nous détourne, nous tente de penser ailleurs? Tout cela est mauvais et né avec nous. (*481)

654. Le juste agit par foy dans les moindres choses; quand il

that I am making an idol of obscurity, which is not in God's Order Now I must worship His Order alone.

647. The lukewarm are men who know the truth, but who maintain it only so far as concerns their own interest; apart from that they leave it aside.

648. The world exists for the exercise of mercy and judgment, as though men were in it not just as they came from God's creative hand, but as His foes, to whom He gives by Grace light enough to come back if they will seek Him and follow Him, and for their punishment if they refuse to seek and follow Him.

649. But if the mercy of God is such that He teaches us for our good even when He hides Himself, what light from Him may we not look for when He reveals Himself?

650. " A miracle, says he, would strengthen my belief." So he says when he sees none. Reasons which viewed from afar seem to limit our vision—when we get close, we begin to see beyond them. Nothing checks our swiftly changing mind. There is no rule, they say, without exceptions, no truth so general that it has not one aspect in which it fails. It is enough for it not to be absolutely universal, to give us excuse for applying the exception to the case in hand and saying: " It is not always true; therefore there are cases where it does not exist." It only remains to show that this is one; and we are very clumsy or unlucky about it if we do not find some light.

651. " If I had seen a miracle, they say, I should be converted." How can they be sure that they would do a thing of which they know nothing? They imagine that conversion consists in a worship of God conducted on business lines, in a communion such as their fancy paints it. True conversion consists in self-effacement before the Universal Being whom we have so often vexed, and who may with justice destroy you at any moment: in recognizing that we can do naught without Him, and have deserved nothing at His hand but loss of favour. It consists in knowing that there is an unsurmountable barrier between God and us, and that without a Mediator communion with Him there cannot be.

652. It is so obvious that we must love but one God that no miracles are needed to prove it.

653. When we would think of God, is there not something which turns our minds away and tempts our thoughts elsewhere? All that is wrong, and innate in us.

654. The righteous man acts by faith in the smallest things;

reprend ses serviteurs, il souhaite leur correction par l'esprit de Dieu, et prie Dieu de les corriger, et attend autant de Dieu que de ses repréhensions, et prie Dieu de bénir ses corrections. Et ainsy aux autres actions.... (90)

655. L'homme est ainsy fait, qu'à force de luy dire qu'il est un sot, il le croit; et, à force de se le dire à soy mesme, on se le fait croire. Car l'homme fait luy seul une conversation intérieure, qu'il importe de bien régler: *Corrumpunt mores bonos colloquia prava.*[1] Il faut se tenir en silence autant qu'on peut, et ne s'entretenir que de Dieu, qu'on sait estre la vérité; et ainsy on se la persuade à soy mesme. (232)

656. S'il y a un seul principe de tout, une seule fin de tout, tout par luy, tout pour luy... Il faut donc que la vraie religion nous enseigne à n'adorer que luy et à n'aymer que luy. Mais, comme nous nous trouvons dans l'impuissance d'adorer ce que nous ne connoissons pas, et d'aymer autre chose que nous, il faut que la religion qui instruit de ces devoirs nous instruise aussy de ces impuissances, et qu'elle nous apprenne aussi les remèdes. Elle nous apprend que, par un homme, tout a esté perdu, et la liaison rompue entre Dieu et nous, et que, par un homme, la liaison est réparée.

Nous naissons si contraires à cet amour de Dieu, et il est si nécessaire, qu'il faut que nous naissions coupables, ou Dieu seroit injuste. (457)

657. 2 loix suffisent pour régler toute la république chrestienne, mieux que toutes les lois politiques. (419)

658. S'il y a un Dieu, il ne faut aymer que luy, et non les créatures passagères. Le raisonnement des impies, dans *la Sagesse*, n'est fondé que sur ce qu'il n'y a point de Dieu. " Cela posé, dit-il, jouissons donc des créatures." [2] C'est le pis aller. Mais s'il y avoit un Dieu à aymer, ils n'auroient pas conclu cela, mais bien le contraire. Et c'est la conclusion des sages: " Il y a un Dieu, ne jouissons donc pas des créatures."

Donc tout ce qui nou incite à nous attacher aux créatures est mauvais, puisque cela nous empêche, ou de servir Dieu, si nous le connoissons, ou de le chercher, si nous l'ignorons. Or nous sommes pleins de concupiscence; donc nous sommes pleins de mal; donc nous devons nous haïr nous mesmes, et tout ce qui nous excite à autre attache que Dieu seul. (7)

659. La vraye religion doit avoir pour marque d'obliger à aymer son Dieu. Cela est bien juste, et cependant aucune ne l'a

[1] I Cor. xv, 33. [2] Wisdom ii, 6.

when he reproves his servants, he desires their correction through the Holy Spirit, and he prays God to correct them, and looks for as much benefit from God as from his own reproofs, and he prays for God's blessings on his corrections. And so with other actions.

655. Man is so made that by dint of telling him he is a fool he ends by believing it; and by dint of repeating it to himself he teaches himself to believe it. For man holds an inward monologue which it is important to control: "*Evil communications corrupt good manners.*" We must keep silence as long as we can, and speak only of God Whom we know to be the truth; and so we come to convince ourselves thereof.

656. If there is one single principle of all things, one single end, all by Him, all for Him. . . . True religion must teach us to worship Him alone and love but Him. But, as we are incapable of worshipping that which we do not know, or of loving aught but ourselves, the religion which teaches us these duties should also teach us all our impotence and the cure as well. It tells us that by one man all was ruined and the connexion between God and us broken, and that by one man the connexion is restored.

We are born so hostile to the love of God (and that is so needful) that it must be we were born in guilt—else God were unjust.

657. Two laws are enough to govern the whole Christian state, and to do it better than all man-made laws.

658. If there is a God we should love Him alone, and not the creatures of a day. The reasoning of the ungodly in Wisdom is founded on the sole supposition that there is no God. "That granted, says he, let us enjoy the creatures." A sorry conclusion. But if they had a God to love they would not have drawn that conclusion, but the opposite. And the wise conclude: "There is a God, do not then let us enjoy creatures."

Wherefore everything that moves us to cling to the creature is evil, since it hinders us from serving God if we know Him, or from seeking Him if we know Him not. Now we are full of concupiscence; therefore we are full of evil; therefore we ought to hate ourselves and all that makes us cling to any other object than God alone.

659. The sign of a true religion should be the obligation to love its God. That is very right, yet no religion has laid it down;

ordonné; la nostre l'a fait... Elle doit encore avoir connu la concupiscence et l'impuissance; la nostre l'a fait. Elle doit y avoir apporté les remèdes; l'un est la prière. Nulle religion n'a demandé à Dieu de l'aymer et de le suivre. (453)

République

660. La république chrestienne, et mesme judaïque, n'a eu que Dieu pour maistre, comme remarque Philon, juif, *De la monarchie.*

Quand ils combattoyent, ce n'estoit que pour Dieu; [*ils*] n'esperoyent principalement que de Dieu; ils ne considéroient leurs villes que comme estant à Dieu, et les conservoient pour Dieu. I Paralip. xix, 13. (265)

661. Deux excès: exclure la raison, n'admettre que la raison. (169)

662. Ils sont contraints de dire: " Vous n'agissez pas de bonne foy; nous ne dormons pas, etc." Que j'ayme à voir cette superbe raison humiliée et suppliante! Car ce n'est pas là le langage d'un homme à qui on dispute son droit, et qui le défend les armes et la force à la main. Il ne s'amuse pas à dire qu'on n'agit pas de bonne foy, mais il punit cette mauvaise foy par la force. (23)

Soumission

663. Il faut savoir douter où il faut, assurer où il faut, en se soumettant où il faut. Qui ne fait ainsy n'entend pas la force de la raison. Il y [*en*] a qui faillent contre ces trois principes, ou en asseurant tout comme démonstratif, manque de se connoistre en démonstration, ou en doutant de tout, manque de savoir où il faut se soumettre; ou en se soumettant en tout, manque de savoir où il faut juger. (161)

664. Soumission est usage de la raison, en quoy consiste le vray christianisme. (247)

665. Saint Aug. La raison ne se soumetroit jamais, si elle ne jugeoit qu'il y a des occasions où elle se doit soumettre. Il est donc juste qu'elle se soumette, quand elle juge qu'elle se doit soumettre. (406)

666. Il n'y a rien de si conforme à la raison que ce dézaveu de la raison. (214)

667. Si on soumet tout à la raison, nostre religion n'aura rien de mistérieux et de surnaturel. Si on choque les principes de la raison, nostre religion sera absurde et ridicule. (213)

668. Pour faire d'un homme un saint, il faut bien que ce soit la grâce, et qui en doute ne sait ce que c'est que saint et qu'homme. (453)

ours has. It should, further, have knowledge of concupiscence and impotence; ours has. It should have provided remedies; one is prayer. No religion has asked of God the power to love and obey Him.

Republic

660. The Christian republic, ay and the Jewish, has had God alone for master, as is noted by Philo the Jew, *De monarchia.*

When they did battle it was for God alone; their chief hope was in God alone; they looked upon their cities as belonging to God, and they held them for God. 1 Chr. xix, 13.

661. Two excesses: reason excluded, only reason allowed.

662. They are forced to say: " You are not acting fairly; we are not asleep, etc." I like to see proud reason humbled and on its knees. For this is not the language of a man whose right is disputed, and who fights to defend it by force of arms. He does not waste time declaring that they are not acting fairly; he punishes unfair action by force.

Surrender

663. We must know the time to doubt, the time to be confident, the time to surrender. Not to do so is to miss the force of reason. There are some who fail to keep these three rules, either by affirming everything to be conclusive for want of logic, or by doubting everything for want of knowing the time to surrender; or by surrendering in every respect for want of knowing the time to pass judgment.

664. Surrender is the right use of reason, which is the essence of real Christianity.

665. St. Augustine. Reason would never surrender if it did not consider that there are moments when it must. It is therefore right for it to surrender when it judges that it ought to surrender.

666. Nothing is so conformable to reason as this repudiation of reason.

667. If we surrender everything to reason, our religion will lose all mystery and the supernatural. If we offend against the principles of reason, our religion will be absurd and ridiculous.

668. It needs Grace to turn a man into a saint; to doubt this is not to know what is a saint and what is a man.

669. Consolez-vous: ce n'est pas de vous que vous devez l'attendre, mais au contraire, en n'attendant rien de vous, que vous devez l'attendre. (63)

670. Rom. iii, 27. Gloire exclue: par quelle loy? Des œuvres? Non, mais par la foy. Donc la foy n'est pas en nostre puissance comme les œuvres de la loy, et elle nous est donnée d'une autre manière. (*442)

671. La loy n'a pas destruit la nature; mais elle l'a instruitte; la grâce n'a pas destruit la loy; mais elle l'a fait exercer. La foy receue au baptesme est la source de toute la vie des chrestiens et des convertis. (85)

672. La loy obligeoit à ce qu'elle ne donnoit pas. La grâce donne ce à quoy elle oblige. (409)

673. Il n'y a point de doctrine plus propre à l'homme que celle là: qui l'instruit de sa double capacité de recevoir et de perdre la grâce, à cause du double péril où il est toujours exposé de désespoir ou d'orgueil. (405)

674. Toute la foy consiste en J.-C. et en Adam, et toute la moralle en la concupiscence et en la grâce. (5)

675. Les mouvements de grâce, la dureté de cœur; les circonstances extérieures. (429)

* * * *

676. Qu'on ne dise pas que je n'ay rien dit de nouveau: la disposition des matières est nouvelle; quand on joue à la paume, c'est une mesme balle dont joue l'un et l'autre, mais l'un la place mieux.

J'aymeroys autant qu'on me dit que je me suis servy des mots anciens. Et comme si les mesmes pensées ne formoient pas un autre corps de discours, par une disposition différente, aussy bien que les mesmes mots forment d'autres pensées par leur différente disposition. (431)

677. La dernière chose qu'on trouve en faisant un ouvrage, est de savoir celle qu'il faut mettre la première.

669. Take comfort. It is not from yourself that you must look for it; on the contrary it is by hoping for nothing from yourself that you may hope for it.

670. Romans iii, 27. Boasting excluded: by what law? Of works? Nay, but by faith. Faith then is not within our power like the works of the law, and it is bestowed upon us otherwise.

671. The law did not destroy nature; but it has been its teacher. Grace did not destroy the law, but made it work. Faith bestowed at baptism is the source of the whole life of Christians and of the converted.

672. The law imposed what it did not bestow. Grace bestows what it imposes.

673. There is no doctrine more proper to man than this: teaching man his twofold capacity for receiving and losing Grace, because of the twofold danger to which he is exposed, of despair or pride.

674. All faith is summed up in Jesus Christ and Adam; all morality is summed up in concupiscence and Grace.

675. Motions of Grace, hardness of heart; outward circumstances.

* * * *

676. Let no man say that I have said nothing new; my arrangement of matter is new. In playing tennis we both use the same ball, but one of us places it better.

I had just as soon be told that I use old terms. And as if the same words differently arranged did not form a different discourse, just as the same words differently arranged form different thoughts!

677. The last thing one does in writing a book is to know what to put first.

II

ADVERSARIA AND TRANSLATION

A

Pour la Traité du Vide

1. Conjecture. Il ne sera pas difficile de faire descendre encore un degré et de la faire paroistre ridicule. Car, pour l'examiner en elle mesme, qu'y a t il de plus absurde que de dire que des corps inanimes ont des passions, des craintes, des horreurs? Que des corps insensibles, sans vie et mesme incapables de vie, aient des passions, qui presupposent une âme au moins sensitive pour les recevoir? De plus, que l'objet de cette horreur fust le vuide? Qu'y a t il dans le vuide qui puisse leur faire peur? Qu'y a t il de plus bas et de plus ridicule?

Ce n'est pas tout. Leur horreur seroit sans effet s'ils n'avoient des forces pour l'exécuter. Aussi on leur en assigne, et de très puissantes: on dit que non seulement ils ont peur du vuide, mais qu'ils ont faculté de se mouvoir pour l'éviter. Qu'ils aient en eux mesmes un principle de mouvement pour éviter le vuide? Ont ils des bras, des jambes, des muscles, des nerfs? (*157)

La Memoire

2. L'an de grâce 1654
Lundi 23 novembre jour de St Clément pape
et autres au Martirologie.
Veille de St Chrysogone martir et autres.
Depuis environ dix heures et demie du soir jusques environ minuit et demi.
Feu
Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob.
non des philosophes et des scavants.
Certitude, certitude; sentiment, joye, paix.
Dieu de J.-C.
Deum meum et deum vestrum [1]
Ton Dieu sera mon Dieu.[2]
Oubly du monde et de tout hormis Dieu.
Il ne se trouve que par les voyes enseignées dans l'evangile.
Grandeur de l'âme humaine.

[1] John xx, 17. [2] Ruth i, 16.

A

For the Traité du Vide

1. Conjecture. It would not be difficult to go one step further and make it seem ridiculous. For, to look at it squarely, what could be more absurd than to say that inanimate bodies experience passion or fear, or horror? That bodies incapable of feeling, lifeless and incapable of life, have passions which presuppose at least a sensitive soul to house them? That, further, the object of their horror should be the Void? What is there in the Void to frighten them? What could be more abject and ridiculous!

That is not all. Their horror would be ineffectual if they had no power of expressing it. So a high degree of such power is ascribed to them. They are said not only to fear the Void, but to be capable of movement in order to evade it. To have within themselves the power to move, in order to escape the Void? Where are their arms, their legs, their muscles, their nerves?

The Memorial

2. Year of Grace 1654

Monday 23 November, feast of St. Clement, Pope and Martyr and others in the Martyrology.

Eve of St. Crysogonus, martyr, and others.

From about half past ten at night till about half past twelve,

Fire.

God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob,
not of the philosophers and the learned.

Certitude, certitude; feeling, joy, peace.

God of Jesus Christ

" *My God and Thy God* "

Thy God shall be my God.

The world forgot and all save God.

We lay hold of Him only through the teaching of the Gospel.

Greatness of the human soul.

Père juste le monde ne t'a point connu mais
je t'ai connu.[1]
Joye joye joye pleurs de joye.
Je m'en suis séparé.
Dereliquerunt me fontem aquae vivae.[2]
Mon Dieu me quitterez vous?
Que je n'en sois pas séparé éternellement
Cette est la vie éternelle qu'ils te connoissent seul vrai
Dieu et Celuy que tu as envoyé, J.-C.
J.-C.
J.-C.
Je m'en suis séparé; je l'ai fuy, renoncé, crucifié.
Que je n'en sois jamais séparé.
Il ne se conserve que par les voyes enseignées dans l'evangile.
Renonciation totalle et douce etc.
Soumission totale à Jésus-Christ et à mon directeur.
Eternellement en joie pour un jour d'exercice sur la terre.
Non obliviscar sermones tuos. Amen.
Pour l'Entretien avec M. de Saci.

MONTAGNE

3. Les défauts de Montagne sont grands. Mots lascifs; cela ne vaut rien, malgré Mademoiselle Gournay. Crédule, *gens sans yeux*. Ignorant, quadrature du cercle, monde plus grand. Ses sentiments sur l'homicide volontaire. Sur la mort. Il inspire une nonchalance du salut, *sans crainte et sans repentir*. Son livre n'estant pas fait pour porter à la piété, il n'y estoit pas obligé; mais on est toujours obligé de n'en point détourner. On peut excuser ses sentiments un peu libres et voluptueux en quelques rencontres de la vie (730, 731), mais on ne peut excuser ses sentiments tout payens sur la mort; car il faut renoncer à toute piété si on ne veut au moins mourir chrestiennement. Or il ne pense qu'à mourir laschement et mollement par tout son livre. (425)

4. Ce que Montagne a de bon ne peut estre acquis que difficilement. Ce qu'il a de mauvais, j'entends ors les moeurs, pust estre corrigé en un moment, si on l'eust averty qu'il faisoit trop d'histoires, et qu'il parloit trop de soy. (440)

Le Mistère de Jésus

5. Jésus soufre dans sa passion les tourments que luy font les hommes; mais dans l'agonie il souffre les tourments qu'il se donne

[1] John xvii, 25. [2] Jer. ii, 13.

Righteous Father, the world hath not known Thee, but
I have known Thee.
Joy, joy, joy, tears of joy.
I deserted Him.
" *They have forsaken me, the fountain of living waters.*"
My God, wilt Thou leave me?
Let me not be parted from Him eternally.
This is life eternal, to know Thee, the only true
God and Him whom Thou hast sent, Jesus Christ
Jesus Christ
Jesus Christ
I left Him; fled, denied, crucified Him.
May I never be parted from Him.
We keep hold of Him only through the teachings of the Gospel.
Renunciation calm and complete.
Total surrender to Jesus Christ and to my director.
Eternal joy for one day of travail upon earth.
"*I will not forget Thy Commandments. Amen.*"

For the Entretien avec M. de Saci

MONTAIGNE

3. Montaigne's faults are grievous. Wanton expressions; this is all wrong, whatever Mademoiselle Gournay may say. Credulous, men without eyes. Ignorant, squaring the circle, another greater world. His sentiments on suicide. On death. He induces indifference to salvation, without fear and without repentance. His book was not written to teach piety, so he was not bound to attempt that; but one is always bound not to turn men away from piety. One may excuse his rather loose and voluptuous sentiments on certain occasions (730, 731), but one cannot excuse his wholly heathen sentiments concerning death; for we must say goodbye to piety if we have no desire for at least a Christian death. Now throughout his book he thinks only of a soft and easy death.

4. The good in Montaigne is difficult to acquire. The bad—apart from immorality—could have been quickly cured if he had been informed that he told too many tales and talked too much about himself.

MYSTERY (OF THE AGONY) OF JESUS

5. Jesus in His Passion suffers tortures inflicted by men; but in His Agony He suffers tortures inflicted by Himself: " *To trouble*

à luy mesme: *turbare semetipsum.*[1] C'est un supplice d'une main non humaine, mais toute puissante; et il faut estre tout puissant pour le soutenir.

Jésus cherche quelque consolation au moins dans ses trois plus chers amys, et ils dorment; il les prie de soutenir un peu avec luy, et ils le laissent avec une négligence entière, ayants si peu de compassion qu'elle ne pouvoit seulement les empescher de dormir un moment. Et ainsi Jésus estoit delaissé seul à la colère de Dieu.

Jésus est seul dans la terre, non seulement qui ressente et partage sa peine, mais qui la scache; le ciel et luy sont seuls dans cette connoissance.

Jésus est dans un jardin, non de délices comme le premier Adam, où il se perdit et tout le genre humain, mais dans un de supplices, où il s'est sauvé et tout le genre humain.

Il souffre cette peine et cet abandon dans l'horreur de la nuit.

Je croys que Jésus ne s'est jamais plaint que cette seule fois; mais alors il se plaint comme s'il n'eust plus pu contenir sa douleur excessive: " Mon âme est triste jusqu'à la mort." [2]

Jésus cherche de la compagnie et du soulagement de la part des hommes. Cela est unique en toute sa vie, ce me semble. Mais il n'en reçoit point, car ses disciples dorment.

Jésus sera en agonie jusqu'à la fin du monde: il ne faut pas dormir pendant ce temps là.

Jésus au milieu de ce delaissement universel et de ses amys choisis pour veiller avec luy, les trouvant dormants, s'en fasche à cause du péril où ils exposent, non luy, mais eux mesmes, et les avertit de leur propre salut et de leur bien avec une tendresse cordialle pour eux pendant leur ingratitude, et les avertit que l'esprit est prompt et la chair infirme.

Jésus, les trouvant encore dormants, sans que ny sa considération ny la leur les en eust retenus, il a la bonté de ne pas les éveiller, et les laisse dans leur repos.

Jésus prie dans l'incertitude de la volonté du Père, et craint la mort; mais, l'ayant connue, il va au devant s'offrir à elle: *Eamus. Processit* (Joannes).[3]

Jésus a prié les hommes, et n'en a pas esté exaucé.

Jésus pendant que ses disciples dormoyent, a opéré leur salut. Il l'a fait à chacun des justes pendant qu'ils dormoyent, et dans le néant avant leur naissance, et dans les péchés depuis leur naissance.

[1] John xi, 33. [2] Mark xiv, 34.
[3] Matt. xxvi, 4; John xviii, 4.

Himself." It is suffering inflicted by no human, but an almighty hand; and it needs great fortitude to bear it.

Jesus seeks some comfort at least from his three best friends, and they are asleep; He prays them to hold out for a little with Him, and they abandon Him with utter neglect, and so little pity that it could not even prevent them from falling asleep even for a moment. And so Jesus was left alone to the wrath of God.

Jesus is alone on earth, without a single one to feel and share His suffering, nay, even to know of it; heaven and He are alone in that knowledge.

Jesus is in a garden, not one of delight like that of the first Adam in which he wrought the ruin of himself and all the human race, but one of suffering, in which He wrought salvation for Himself and all the human race.

He suffers this pain and this desertion amid the horror of darkness.

I think that Jesus never uttered a complaint but this once; this time He cries aloud as though He could no longer contain His bitter pain: " My soul is sorrowful even unto death."

Jesus seeks companionship and relief at the hands of men. This is, methinks, a solitary happening in His life. But He finds none, for His disciples are asleep.

Jesus will be in agony while the world lasts: we must not sleep the while.

Jesus, thus forsaken by all, even by the friends He had chosen to share His vigil, findeth them asleep, and is vexed because of the danger to which they expose not Him but themselves, and He tells them of their own salvation and their own good with deep tenderness for them in their ingratitude, and teaches them that the spirit is willing but the flesh weak.

Jesus, finding them asleep, without thought for Him or for themselves to keep them awake, in His kindness does not wake them, but leaves them to their rest.

Jesus prays, uncertain of the Father's will and in fear of death; but, when He learns that will, He goes forward to meet death: " *Let us go. He went forth.*" *John.*

Jesus besought men and was not heard.

Jesus, while the disciples slept, wrought their salvation. He has wrought it for all the righteous while they slept, both in the nothingness before their birth and in their sinful state since their birth.

Il ne prie qu'une fois que le calice passe et encore avec soumission, et deux fois qu'il vienne s'il le faut.

Jésus dans l'ennuy.

Jésus, voyant tous ses amys endormis et tous ses ennemys vigilants, se remet tout entier à son Père.

Jésus ne regarde pas dans Judas son inimitié, mais l'ordre de Dieu qu'il ayme, et la voit si peu qu'il l'appelle amy.[1]

Jésus s'arrache d'avec ses disciples pour entrer dans l'agonie; il faut s'arracher de ses plus proches et des plus intimes pour l'imiter.

Jésus estant dans l'agonie et dans les plus grandes peines, prions plus longtemps.

Nous implorons la miséricorde de Dieu, non afin qu'il nous laisse en paix dans nos vices, mais afin qu'il nous en délivre.

Si Dieu nous donnoit des maistres de sa main, oh! qu'il leur faudroit obéir de bon coeur! La nécessité et les événements en sont infailliblement.

— " Console toy, tu ne me chercherois pas, si tu ne m'avois trouvé.[2]

" Je pensois à toy dans mon agonie, j'ai versé telles gouttes de sang pour toy.

" C'est me tenter plus que t'esprouver, que de penser si tu ferois bien telle et telle chose absente; je la feroi en toy si elle arrive.

" Laisse toy conduire à mes règles, vois comme j'ay bien conduit la Vierge et les saints qui m'ont laissé agir en eux.

" Le Père ayme tout ce que je fais.

" Veux tu qu'il me couste toujours du sang de mon humanité sans que tu donnes des larmes?

" C'est mon affaire que ta conversion; ne crains point, et prie avec confiance comme pour moy.

" Je te suis présent par ma parolle dans l'Escriture, par mon esprit dans l'Eglise et par les inspirations, par ma puissance dans les prestres, par ma prière dans les fidelles.

" Les médecins ne te gairiront pas, car tu mourras à la fin. Mais c'est moy qui gairis et rends le corps immortel.

" Souffre les chaisnes et la servitude corporelles; je ne te délivre que de la spirituelle à present.

" Je te suis plus un amy que tel et tel; car j'ai fait pour toy plus qu'eux, et ils ne souffriroient pas ce que j'ai souffert de toy et ne

[1] Matt. xxvi, 50. [2] Matt. xxvi, 50.

He prays but once that the cup should pass from Him, and that with humble resignation; He prays twice that it should come if it must.

Jesus in weariness.

Jesus, seeing His friends asleep and all His foes alert, commits Himself without reserve to His Father.

Jesus does not see in Judas enmity against Him, but the divine order which He respects. So little does He see enmity that He calls Judas " friend ".

Jesus tears Himself away from His disciples to enter upon His agony; we must tear ourselves from our nearest and dearest after His example.

Jesus being in agony and extreme distress, let us persist in prayer.

We implore God's mercy, not that He should abandon us to our vices, but that He should deliver us from them.

If God Himself were to give us masters, O how gladly must we obey them! Results follow on what must be infallible law.

" Take comfort. Thou wouldst not be seeking Me, hadst thou not found me."

" I thought of thee in Mine agony, I shed those drops of blood for thee.

" Tis tempting Me, rather than proving thyself, to think whether thou couldst do what is not yet required; I shall do it in thee if it comes to pass.

" Be guided by My rules; see how well I led the Virgin and the saints who let Me act in them.

" The Father loveth all I do.

" Wouldst thou that I should be ever shedding the blood of My human nature, while thou sheddest no tear for Me?

" Thy conversion is My concern. Fear not, and pray with confidence as it were for Me.

" I am present with thee by My word in Scripture, by My spirit in the Church and in inspiration, by My power in the priests, by My prayer in the faithful.

" Physicians will never cure thee—the end is death. But I cure thee, and give immortality to the body.

" Bear bodily fetters and slavery; it is from spiritual bondage that I deliver thee here and now.

" I am a better friend to thee than this man or that; for I have

mourroient pas pour toy dans le temps de tes infidélités et cruautés, comme j'ai fait et comme je suis prest à faire et fais dans mes esleus et au Saint Sacrement.

" Si tu connoissais tes péchés, tu perdrois coeur."

— Je le perdray donc, Seigneur, car je crois leur malice sur votre assourance.

— " Non, car moy, par qui tu l'apprens, t'en peux gairir, et ce que je te le dis est un signe que je veux gairir. A mésure que tu les expieras, tu les connoistras, et il te sera dit: ' Vois les péchés qui te sont remis.' Fais donc pénitence pour tes péchés cachés et pour la malice occulte de ceux que tu connois."

— Seigneur, je vous donne tout.

— " Je t'ayme plus ardemment que tu n'as aymé tes souillures, *ut immundus pro luto.*

" Qu'à moy en soit la gloire et non à toy, ver et terre.

" Témoigne à ton directeur que mes propres parolles te sont occasion de mal, et de vanité ou curiosité."

— Je voys mon abisme d'orgueil, de curiosité, de concupiscence. Il n'y a nul rapport de moy à Dieu, ni à J.-C. juste. Mais il a été fait péché par moy; tous vos fleauz sont tombés sur luy. Il est plus abominable que moy, et, loin de m'abhorrer, il se tient honoré que j'aille à luy et le secoure.

Mais il s'est gairy luy mesme, et me gairira à plus forte raison.

Il faut adjouster mes playes aux siennes, et me joindre à luy, et il me sauvera en se sauvant. Mais il n'en faut pas adjouster à l'avenir.

Eritis sicut dii scientes bonum et malum.[1] Tout le monde fait le dieu en jugeant: " Cela est bon ou mauvais "; et s'affligeant ou se réjouissant trop des événements.

Faire les petites choses comme grandes, à cause de la majesté de J.C. qui les faict en nous et qui vit nostre vie; et les grandes comme petites et aysées, à cause de sa toute puissance. (87)

Sépulcre de J.-C.

6. J.-C. estoit mort, mais vue, sur la croix. Il est mort et caché dans le sépulcre.

J.-C. n'a été enseveli que par les saints.

J.-C. n'a fait aucuns miracles au sépulcre.

Il n'y a que des saints qui y entrent.

C'est là où J.-C. prend une nouvelle vie, non sur la croix.

[1] Gen. iii, 5.

done for thee more than they, and they would not bear what I have borne at thy hands; they would not die for thee amid all thy disloyalty and cruelty, as I have done and am ready to do, and as I do in Mine elect and in the blessed Sacrament.

" Didst thou know thy sins, thou wouldst lose heart."

I shall lose it then, Lord, for on Thy word I believe their ill-will.

" Nay, for I who teach it thee can cure thee of thy sins, and what I tell thee is a sign that I will. By dint of making amends for them thou wilt know them, and wilt hear it said: ' Lo thy sins are forgiven.' Do penance then for thy hidden sins, and for the secret wickedness of the sins thou knowest."

Lord I give Thee all.

" I love thee more fervently than thou hast loved thy filth, (*as a filthy sow to its wallow*).

" To Me be the glory, not to thee, thou worm and dust.

" Confess to thy director that My words are occasion to thee of evil, and of vanity or curiosity."

I see the depths of my pride, curiosity and concupiscence. I have no kin with God, nor with Jesus Christ the righteous. But He was made sin by me; all Thy plagues are fallen upon Him. He is more hateful than I, and, far from hating me, He holds it an honour that I should go to His help.

But He has healed Himself and still more will He heal me.

I must add my wounds to His and join me to Him, and, saving me, He will save Himself. But henceforth I must add no more.

" *Ye shall be as gods knowing good and evil.*" Each man plays the god when he passes judgment, saying " This is good or bad "; and in rejoicing or mourning too much over what happens.

Do little things as though they were great, because of the majesty of Jesus Christ who does them in us and who lives our life; do the greatest things as though they were little and easy, because of His omnipotence.

The tomb of Jesus Christ

6. Jesus Christ died, in the sight of men, upon the cross. Dead, He was hidden in the tomb.

Jesus Christ was buried by the saints alone.

Jesus Christ wrought no miracles in the tomb.

None but saints entered there.

It was there and not on the cross that Jesus Christ began a new life.

C'est le dernier mistère de la Passion et de la Rédemption.
J.-C. n'a point eu ou se reposer sur la terre qu'au sépulcre.
Ses ennemys n'ont cessé de le travailler qu'au sépulcre. (119)

7. " Ne te compare point aux autres, mais à moy. Si tu ne m'y trouves pas dans ceux où tu te compares, tu te compares à un abominable. Si tu m'y trouves, compare t'y. Mais qu'y compareras tu? Sera ce toy, ou moy dans toy? Si c'est toy, c'est abominable. Si c'est moy, tu compares moy a moy. Or je suis Dieu en tout.

" Je te parle et te conseille souvent, parce que ton conducteur ne te peut parler, car je ne veux pas que tu manques de conducteur.

" Et peut estre je le fais à ses prières et ainsy il te conduit sans que tu le voyes. Tu ne me chercherois pas si tu ne me possédois.

" Ne t'inquiette donc pas." (107)

8. Il me semble que J.-C. ne laisse toucher que ses playes après sa résurrection: *Noli me tangere.*[1] Il ne faut nous unir qu'à ses souffrances. Il s'est donné à communier comme mortel en la Cène, comme ressuscité aux disciples d'Emmaus, comme monté au ciel à toute l'Eglise. (90)

9. " Tout ce qui est au monde est concupiscence de la chair, ou concupiscence des yeux, ou orgueil de la vie: *libido sentiendi, libido sciendi, libido dominandi.*[2] Malheureuse la terre de malédiction que ces trois fleuves de feu embrasent plustost qu'ils n'arrosent! Heureux ceux qui, estant sur ces fleuves, non pas plongés, non pas entraisnés, mais immobilement affermis: sur ces fleuves, non pas debout, mais assis dans une assiette basse et seure, d'où ils ne se rélèvent pas avant la lumière, mais, après s'y estre reposés en paix, tendent la main à celui qui les doit élever, pour les faire tenir debout et fermes dans les porches de la sainte Hyérusalem, où l'orgueil ne pourra plus les combattre et les abattre; et qui cependant pleurent, non pas de voir écouler toutes les choses périssables que les torrents entraisnent, mais dans le souvenir de leur chère patrie, de la Hyérusalem céleste, dont ils se souviennent sans cesse dans la longueur de leur exil! (115)

10. Les fleuves de Babilone coulent et tombent et entraisnent. O sainte Sion où tout est stable et où rien ne tombe! Il faut s'asseoir sur les fleuves, non sous ou dedans, mais dessus; et non debout mais assis: pour estre humble, estant assis et en seureté, estant dessus. Mais nous serons debout dans les porches de Hyérusalem.

[1] John xx, 17. [2] I John ii, 16.

This is the crowning mystery of the Passion and Redemption.
Jesus Christ had not where to lay His head but in the tomb.
His foes never ceased to harass Him until he reached the tomb.

7. " Match not thyself with others, but with Me. If thou findest Me not in those with whom thou dost compare thyself, it is with the hateful that thou makest comparison. Dost thou find Me in them, compare thyself with them. But with whom wilt thou compare thyself? With thyself or with Me in thee? If with thyself, it is with the hateful. If with Me, thou comparest Me with Myself. Now I am God in all.

I speak to thee and often counsel thee, because thy director cannot, for I would have thee never lack a guide.

And perchance I do this in answer to his prayers, and so he guides thee all unseen. Thou wouldst not be seeking Me hadst thou not found Me."

Be not then troubled.

8. Methinks that Jesus Christ after His Rising suffers naught but His wounds to be touched. " *Touch me not.*" We must associate ourselves only with His sufferings. He gave Himself in communion as mortal man at the supper, as risen, to the disciples at Emmaus, as ascended on high, to the Church.

9. " All that is in the world is concupiscence of the flesh, or of the eyes, or pride of life: *The desire to feel, to know, to rule.*" Unhappy is the accursed land which these three rivers of fire do not water but inflame! Happy they who are on these rivers, not overwhelmed nor swept away, but fixed, immovable: on the floods; not standing, but seated in a place, low and secure, from which they rise not before dawn; but, after resting there in peace, they stretch out their hands to Him who shall raise them to stand upright and steady in the porches of holy Jerusalem, where pride can never assail them nor cast them down; and yet they weep, not at the sight of all these perishable things slipping past, swept away by the flood, but remembering their beloved country, the heavenly Jerusalem, which they ever and ever recall throughout their long and weary exile.

10. The waters of Babylon flow and fall and sweep away. O holy Sion, where all is steadfast and where nothing falls! We must take our seat upon the waters, not under them nor in them, but upon them; and not standing but seated; seated, in order to be humble, and above them, to be secure. But in the gates of Jerusalem we shall stand upright.

Qu'on voye si ce plaisir est stable ou coulant: s'il passe, c'est un fleuve de Babilone. (65)

11. J'ayme la pauvreté, parce qu'il l'a aymée. J'ayme les biens parce qu'ils donnent le moyen d'en assister les misérables. Je garde fidélité à tout le monde, je (*ne*) rends pas le mal à ceux qui m'en font; mais je leur souhaitte une condition pareille à la mienne, où l'on ne reçoit pas de mal ni de bien de la part des hommes. J'essaye d'estre juste, véritable, sincère et fidèle à tous les hommes; et j'ai une tendresse de coeur pour ceux à qui Dieu m'a uny plus estroietement; et soit que je sois seul, ou à la veue des hommes, j'ay en toutes mes actions la veue de Dieu qui les doit juger, et à qui je les ay toutes consacrées.

Voilà quels sont mes sentiments, et je bénis tous les jours de ma vie mon Rédempteur qui les a mis en moy, et qui, d'un homme plein de foiblesses, de misères, de concupiscence, d'orgueil et d'ambition, a fait un homme exempt de tous ces maux par la force de sa grâce, à laquelle toute la gloire en est deue, n'ayant de moy que la misère et l'erreur. (104)

12. *Dignior plagis quam osculis non timeo quia amo.* (467)

13. Il est injuste qu'on s'attache à moy, quoyqu'on le fasse avec plaisir et volontairement. Je tromperois ceux à qui j'en ferois naistre le désir, car je ne suis la fin de personne et n'ay pas de quoy les satisfaire. Ne suis je pas prest à mourir? Et ainsy l'objet de leur attachement mourra. Donc, comme je serois coupable de faire croire une faussete, quoyque je la persuadasse doucement, et qu'on la crut avec plaisir, et qu'en cela on me fit plaisir, de mesme je suis coupable de me faire aymer. Et si j'attire les gens à s'attacher à moy, je dois avertir ceux qui seroient prêts à consentir au mensonge, qu'ils ne le doivent pas croire, quelque avantage qui m'en revint; et, de mesme, qu'ils ne doivent pas s'attacher à moy; car il faut qu'ils passent leur vie et leurs soings à plaire à Dieu, ou à le chercher. (*244)

14. *Lustravit lampade terras.* Le temps et mon humeur ont peu de liaison; j'ay mes brouillards et mon beau temps au dedans de moy; le bien et le mal de mes affaires mesme, y fait peu. Je m'efforce quelquefois de moy mesme contre la fortune; la gloire de la dompter me faict dompter gayement; au lieu que je fais quelquefois le dégoutte dans la bonne fortune. (127)

15. Les conditions les plus aisées à vivre selon le monde sont les plus difficiles à vivre selon Dieu, et au contraire. Rien n'est si difficile selon le monde que la vie religieuse; rien n'est plus facile que

See whether this pleasure be stable or fleeting; if it passes away, it is a river of Babylon.

11. I love poverty because He loved it. I love wealth because it gives the means to help those in misery. I keep troth with all the world, I do not render evil to those who render it to me; but I wish them a state like mine, receiving neither evil nor good at the hands of men. I strive to be just, true, sincere and faithful to all; I have great affection for those to whom God has most closely joined me; and, whether I am alone or in the sight of others, all my actions are done in the sight of God who shall judge them, and to whom I dedicate them one and all.

These are my sentiments, and all the days of my life I bless my Redeemer who has implanted them in me, and who, of a man full of weakness, misery and concupiscence, of pride and ambition, has made a man free from all this evil by the power of His Grace, to which all the glory is due, since of myself I have naught but misery and error.

12. "*More worthy of blows than of caresses, I fear not because I love.*"

13. It is wrong to cling to me, though you do so with pleasure and of free will. I should cheat those in whom I created the wish to do this, for I am not the true objective of any, and cannot bring satisfaction. Am I not due to die? Thus the object to which you cling will die. Therefore, as I should be guilty of giving currency to a falsehood, even though I used gentle persuasion and though it was believed gladly and gave me pleasure, so, if I awaken love, I am guilty. And if I invite others to cling to me, whatever benefit I might get, I must warn men on the point of consenting to a lie that they must not believe it; and similarly that they should not cling to me; for they must spend their lives and their endeavours in pleasing God, or in seeking Him.

14. "*He lit the earth by a lamp.*" The weather and my temper have no connexion. I have within me my days of fog and sunshine; my private weal and woe have nothing to do with it. Sometimes I stiffen myself against ill fortune; the glory of mastering it makes me master it cheerfully; whereas sometimes I am nauseated in the midst of good fortune.

15. The easiest conditions of life, according to the world, are the most difficult according to God; and contrariwise. Nothing is so hard, according to the world, as the religious life, nothing so easy as to live without God. Nothing, according to the world, is

de la passer sans Dieu. Rien n'est plus aisée que d'estre dans une grande charge et dans de grands biens selon le monde; rien n'est plus difficile que d'y vivre selon Dieu et sans y prendre de part et de goût. (B 376)

16. Tout nous peut estre mortel, mesme les choses faites pour nous servir; comme, dans la nature, les murailles peuvent nous tuer, et les degrés nous tuer, si nous n'allons avec justesse.

Le moindre mouvement importe à toute la nature; la mer entière change pour une pierre. Ainsy dans la grâce la moindre action importe, par ses suittes à tout. Donc tout est important.

En chaque action il faut regarder, outre l'action, à nostre estat présent, passé, futur, et des autres à quoi elle importe, et voir les liaisons de toutes ces choses. Et lors on sera bien retenu. (107)

17. Que Dieu ne nous impute pas nos péchés, c'est à dire toutes les conséquences et suites de nos péchés, qui sont effroyables, des moindres fautes, si on veut les suivre sans miséricorde! (433)

B

Notes pour les Lettres Provinciales, etc.

18. Examiner le motif de la censure par les phenomènes; faire une hypothèse qui convienne à tous.

L'habit fait la doctrine.

(Vous confessez tant de gens qui ne se confessent qu'une fois l'an.)

(Je croyois qu'il y avoit une opinion contre une opinion. Bien.)

(Quand on est si meschant qu'on n'en a plus aucun remords, on ne pèche donc plus.)

(Vous persécutez donc M. Arnauld sans remords.)

Je me deffie de cette doctrine, car elle m'est trop douce pour la malignité qu'on dit qui est en moy.

Je me deffie de leur union, vue leurs contradictions particulières.

J'attendray qu'ils s'accordent avant que de prendre party; pour un amy j'aurois trop d'ennemis. Je ne suis pas assez scavant pour leur respondre.

(Que ne choisissiez vous quelque grosse hérésie?)

(La gageure.)

(Je croyois bien qu'on fust damné pour n'avoir pas eu de bonnes pensées; mais pour croire que personne n'en a, cela m'est nouveau.)

(À quoy sert cela? Pour consoler les justes et sauver le désespoir? Non, car personne ne peut estre en estat de se croire juste.)

(Ceux qui croyent bien faire en péchant.)

En l'an 1647 la grâce à tous; en 1650 elle fut plus rare, etc.

(Grâce de M. Cornet, de M....)

easier than to be in high office or enjoy great wealth; nothing is harder than to live in them as God would have us, and without having share in them or taste for them.

16. Everything can be death to us, even things meant to help us; for instance, in the sphere of nature, walls can be our death, or a flight of steps, if we do not walk carefully.

The slightest movement affects the whole of nature; a stone cast into the sea changes the whole face of it. So, in the realm of Grace, the smallest act affects the whole by its results. Therefore everything has its importance.

In every action we must consider, besides the act itself, our present, past, and future conditions, and others whom it touches, and must see the connexion of it all. And so we shall keep ourselves well in check.

17. May God not impute to us our sins, that is to say the consequences and results of our sins, which are terrible, even the slightest slips, if we hunt them down without ruth.

B

Notes for the Lettres Provinciales and the anti-Jesuit campaign

18. To test the inner reason of the censure by outward events; to form a hypothesis covering all.

The habit forms the doctrine.

(You confess so many who confess but once a year.)

(I thought it was one opinion against another. Good.)

(Sin ceases when wickedness deadens remorse.)

(So you persecute M. Arnauld without ruth.)

I mistrust this doctrine; it is too kind to the spite which I am said to harbour.

I mistrust their alliance, considering the contradictions within themselves.

I put off decision until they agree, I have too many foes to be a friend of either. I am too ignorant to answer them.

(Why not choose some gross heresy?)

(The wager.)

(I understood that one was damned for lack of good thoughts; that no one ever had any is news to me.)

(What is the use of that? To console the righteous and avoid despair? No, for no one can possibly believe himself to be righteous.)

(Men who think that sin is right.)

In 1647 Grace was universal; in 1650 it was limited, etc.

(The Grace of M. Cornet, of M. . . .)

(A chaque occasion chaque grâce, à chaque personne: grâce pour les grands, grâce pour les coquins. Si peu qu'elle incommode ils en font d'autres grâces; car ils en disposent comme de leur ouvrage.)

Enfin M. Chamillard en est si proche que, s'il y a des dégrez pour descendre dans le néant cette grâce suffisante est maintenant au plus proche.

(M. Chamillard seroit hérétique, ce qui est une fausseté manifeste, car il a écrit pour M. Arnauld.)

Luther. Tout, hors le vray. Un seul dit vray.

S'il n'y avoit point eu dans l'Eglise des occasions pareilles. Mais j'en crois mon curé.

(Plaisant, d'estre hérétique pour cela!)

Il n'y a personne qui n'y fut surpris; car on ne l'a jamais veu dans l'Escriture ny dans les Pères, etc.

Combien y a t il, mon Père, que c'est un article de foy? Ce n'est tout au plus que depuis les mots de pouvoir prochain; et je crois qu'en naissant il a fait cette hérésie, et qu'il n'est né que pour ce seul dessein.

(La censure défend seulement de parler ainsy de Saint Pierre et rien plus. Je leur ai bien de l'obligation.)

(Ce sont d'habiles gens; ils ont craint que les lettres qu'on escrit aux provinciaux....)

(Ce n'est pas la peine pour ung mot.)

(Naiveté puérile. Loué sans estre connu. Méchants créanciers.

Je pense qu'ils sont sorciers. L'on dit tout hormis le vray.)

Membre hérétique. *Unam sanctam.* Les Enluminures nous ont fait tort.

Une proposition est bonne dans un autheur et méchante dans un autre. Ouy; mais il y a donc d'autres mauvaises propositions.

Il y a des gens qui défèrent à la censure; d'autres aux raisons et tous aux raisons. Je m'estonne que vous n'ayez donc pris la voie généralle au lieu de la particulière, ou du moins que vous ne l'y avez jointe.

Que je suis soulagé! Nul Français bon catholique.

Pluralité de grâces. Traducteurs jansénistes.

(St Augustin en a le plus, à cause des divisions de ses ennemys; outre une chose qu'on peut considérer qui est une tradition sans interruption de 1200 (ans?), papes, conciles, etc.)

Il faut donc que M. Arnauld ayt bien des mauvais sentiments, pour infecter ceux qu'il embrasse.

(A Grace for every occasion, for every man; Grace for princes, Grace for beggars.) (Omission.) As soon as one becomes inconvenient they make others, for they treat them as if they were their own handiwork.

Now M. Chamillard sails so close to heresy that, if there are degrees leading down to destruction, this sufficient Grace is hard at hand.

(According to you M. Chamillard is a heretic: a manifest untruth, for he has written in praise of M. Arnauld.)

Luther. Everything but the truth. One alone tells the truth.

Had there never been similar occasions in the Church. But I believe my priest.

(Amusing to be called heretic for that!)

Surprise was universal; for it had never been found in scriptures or the Fathers, etc.

How long, my father, since it became an article of Faith? Only since the birth of the term " proximate power "; and I really believe that its birth created this heresy, and that it was born for this sole purpose.

(The censure simply forbids the application of these words to St. Peter, nothing more. I am much obliged to them!)

(How clever they are! They were afraid that the letters addressed to country gentlemen. . . .)

(It is not worth while for one word.)

(Childish simplicity—unconscious praise—bad debtors.

I think they are wizards. They say everything save the truth.)

A heretical member. The Bull " *Unam Sanctam* ". The *Enluminures* wronged us.

The same proposition is sound in one writer and mischievous in another. Ay; but so there are other mischievous propositions.

There are some folks who submit to censure: others yield to argument, nay, all yield to argument, so I am surprised that you have not followed the general rule rather than the exceptional, or that, at least, you have not combined them.

What a relief! No Frenchman is a loyal Catholic.

Many graces. Jansenist translators.

(St. Augustine has the most, because of the divisions of his foes; besides there is to be considered the unbroken tradition of 1,200 years, popes, councils, etc.)

M. Arnauld must indeed be a mass of wrong feeling to infect those who are dear to him.

La censure leur fait ce bien, que, quand on les censurera, ils la combattront en disant qu'ils imitent les Jansénistes.

Les litanies. Clément 8. Paul 5. Censure. Dieu nous protège visiblement.

L'homme est bien insensé; il ne peut faire un ciron.

Au lieu de dieux, la grâce pour y aller. (**285)

19. Sur le bruit des Feuillans je le fus voir, dit mon amy. En parlant de dévotion il crut que j'en avois quelque sentiment et que je pourrois bien estre Feuillant et que je pourrois faire fruit en escrivant, surtout en ce temps cy, contre les novateurs.

" Nous avons fait depuis peu contre notre chapitre general, qui est qu'on signeroit la bulle."

" Il faut bien, dit le Feuillant, que cela ne soit si certain; car la contestation marque l'incertitude: Saint Athanase, Saint Chrysostome, la moralle, les infidelles."

Les Jésuites n'ont pas rendu la vérité incertaine, mais ils ont rendu leur impiété certaine. (85)

20. Un bout de capuchon arme 25,000 moines. (751 [79])

21. Ceux qui ont escrit cela en latin parlent en françois. Le mal ayant esté de les mettre en françois, il falloit faire le bien de les condamner.

Il y a une seule hérésie qu'on explique différemment dans l'école et dans le monde. (447)

22. Ils ne peuvent avoir la perpétuité et ils cherchent l'universalité; et pour cela ils font toute l'Eglise corrompue afin qu'ils soient sains. (442)

Universel

23. Moralle et langage sont des sciences particulières mais universelles. (435)

24. " Nous mesmes n'avons peu avoir de maximes généralles. Si vous voyez nos constitutions, à peine nous connoistrez vous; elles nous font mendiants et exclus des cours, et cependant, etc. Mais ce n'est pas les enfreindre, car la gloire de Dieu partout...."

" Il y a diverses voyes pour y arriver. St. Ignace a pris les unes, et maintenant d'autres. Il estoit meilleur pour le commencement de proposer la pauvreté et la retraitte; il a esté meilleur ensuitte de prendre le reste. Car cela eust effrayé de commencer par le haut; cela est contre nature. Ce n'est pas que la règle généralle ne soit qu'il faut s'en tenir aux Institutions, car on en abuseroit. On en trouveroit peu comme nous qui scachions nous élever sans vanité."

Censure benefits them in that when it falls upon them they will resist it, claiming the example of the Jansenists.

The litanies—Clement VIII, Paul V—The Censure—God openly protects us.

Man is stupid indeed; he cannot even make a worm.

Not gods, but Grace to get there.

19. At mention of the Feuillants, I went to see him, said my friend. We spoke of devotion and he thought that I showed some feeling for it, that I might join the order, and that I could with advantage (especially at this juncture) write something against the innovators.

" We have recently acted contrary to the ruling of our general chapter, which was to sign the Bull."

" I'm afraid, said the Feuillant, that this is not so certain; for opposition spells uncertainty: Saint Athanasius, Saint Chrysostom, morality, the unbelievers."

The Jesuits have not made truth uncertain, but they have made certain their own impiety.

20. The tip of a hood sets afoot 25,000 monks.

21. The men who wrote that in Latin speak French. As the mischief was to turn the words into French, they had to make amends by censuring them.

There is one solitary heresy which is differently expounded in the School and in the outside world.

22. Unable to win perpetuity, they make a bid for universality; and for this they make the whole church corrupt in order that they may be sound.

Universal

23. Morality and language are sciences at once particular and general. (912)

24. " We ourselves have been unable to lay down general maxims. If you look at our Constitutions you will hardly recognize us. They make us beggars, shut out from Court, and yet, etc. But we do not infringe them, for everywhere God's glory . . ."

" There are different paths to the goal. St. Ignatius took some of these, and now we take others. At the outset it was better to preach poverty and withdrawal from the world; then it became advisable to follow the other paths. For it would have frightened folk to begin at the top; it is against nature. That does not upset the general rule that we must abide by the Institutions, for that

" Deux obstacles: l'Evangile, loix de l'Estat. *A majori ad minus. Junior.*"

Unam sanctam.

Les Jansénistes en porteront la peine.

Le père St Jure. Escobar.

Aquaviva 14 dece. 1621. Tanner, q.2, dub. 5, n. 86.

Tanto viro.

Clément et Paul v. Dieu nous protège visiblement.

Contre les jugements téméraires et les scrupules.

Roman. Rose.

Ste Therèse, 474.

Falso crimine.

Subtilité; piété.

Toute la vérité d'un coste; nous l'étendons aux deux.

Pour parler des vices personnels. (93)

Probabilité

25. Ils ont quelques principes vrays, mais ils en abusent. Or l'abus des vérités doit estre autant puny que l'introduction du mensonge.

Comme s'il y avoit deux enfers, l'un pour les péchés contre la charité, l'autre contre la justice.

Probabilité

26. L'ardeur des Saints à chercher le vray estoit inutile, si le probable est seur. La peur des Saints qui avoyent toujours suivy le plus seur. Ste Thérése ayant toujours suivy son confesseur. (435)

27. C'est en vain que l'Eglise a estably ces mots d'anathème, hérésies, etc.; on s'en sert contre elle.

27 *bis.* Ils disent que l'Eglise dit ce qu'elle ne dit pas, et qu'elle ne dit pas ce qu'elle dit. (*H)

28. Que seroit ce que les Jésuites sans la probabilité et que la probabilité sans les Jésuites? Otez la probabilité, on ne peut plus plaire au monde; mettez la probabilité, on ne peut plus lui déplaire. Autresfois il étoit difficile d'éviter les péchés et difficile de les expier; maintenant il est facile de les éviter par mille tours et facile de les expier. (H)

Probabilité

29. Qu'on voye si on recherche sincèrement Dieu par la comparaison des choses qu'on affectionne. Il est probable que cette viande ne m'empoisonnera pas: il est probable que je ne perdray pas mon procès en ne sollicitant pas.

30. Toutes les religions et les sectes du monde ont eu la raison

would open the door to misuse. You will not find many like us, who know how to rise in the world and remain humble."

Two obstacles: The Gospel, state-laws. *From the greater to the less. The Younger.*

Unam Sanctam.

The Jansenists will pay for it.

Father Saint Jure. Escobar.

Aquaviva 14 December 1621. Tanner, q 2, dub. 5, n. 86.

So great a man.

Clement and Paul V. God protects us openly.

Against rash judgments and scruples.

Roman de la rose.

Saint Theresa 474.

False charge.

Subtlety; piety.

All truth on one side; we understand it in two senses.

To mention personal vices.

Probability

25. They have some sound principles, but they misuse them. Now the misuse of Truth merits as much punishment as the introduction of a lie.

As if there were two hells, one for sins against charity, another for sins against justice!

Probability

26. The zeal of the saints in their pursuit of truth was all in vain if the probable is sure. The fear felt by saints who always followed the surest. St. Teresa who always obeyed her confessor.

27. In vain did the Church set up the words anathema, heresy, etc. They are turned against her.

27*a*. According to them the Church says what it never said, and does not say what it did say.

28. What would the Jesuits be without probability, or probability without the Jesuits? Remove probability and you cease to please the world; set up probability, you cease to displease it. Once it was difficult to avoid sins and difficult to atone for them. To-day it is easy to avoid them by countless devices, and easy to atone for them.

Probability

29. See whether you are really seeking God, by the analogy of preferences. It is probable that this food will not poison me; it is probable that I shall not lose my lawsuit if I do not press it.

30. All the religions and sects in the world have taken natural

naturelle pour guide. Les seuls Chrestiens ont esté astreints à prendre leurs règles hors d'eux mesmes, et à s'informer de celles que J.C. a laissées aux anciens pour estre transmises aux fidèles. Cette contrainte lasse ces bons pères. Ils veulent avoir, comme les autres peuples, la liberté de suivre leurs imaginations. C'est en vain que nous leur crions, comme les prophètes disoient autrefois aux Juifs: " Allez au milieu de l'Eglise; informez vous des voyes que les anciens luy ont laissées, et suivez ces sentiers." Ils ont répondu comme les Juifs: " Nous n'y marcherons pas; mais nous suivrons les pensées de nostre coeur "; et ils ont dit: " Nous serons comme les autres peuples." [1]

Probabilité

31. Chacun peut mettre, nul ne peut oster.

Fin

32. Est on en seureté? Ce principe est il seur? Examinons. Témoignage de soy nul. St. Thomas. (104)

Montalte

33. Les opinions relaschées plaisent tant aux hommes qu'il est estrange que les leurs déplaisent. C'est qu'ils ont excédé toute borne. Et, de plus, il y a bien des gens qui voyent le vray et qui n'y peuvent atteindre, mais il y en a peu qui ne sachent que la pureté de la religion est contraire à nos corruptions. Ridicule de dire qu'une récompense éternelle est offerte à des meurs escobartines. (429)

34. On ayme la seureté. On ayme que le pape soit infaillible en la foy, et que les docteurs graves le soyent dans les meurs, afin d'avoir son asseurance. (109)

35. Faut il tuer pour empescher qu'il n'y ayt des méchants? C'est en faire deux au lieu d'un. *Vince in bono malum* (St Aug.). (419)

36. La folle idée que vous avez de l'importance de vostre Compagnie vous a fait établir ces horribles voyes. Il est bien visible que c'est ce qui vous a fait suivre celle de la calomnie, puisque vous blasmez en moi comme horribles les moindres impostures que vous excusez en vous, parce que vous me regardez comme un particulier et vous comme *imago*.

Il parois bien que vos louanges sont des folies par les folles: comme le privilège de non damné.

Est ce donner courage à vos enfants de les condamner quand ils servent l'Eglise?

C'est un artifice du diable de divertir ailleurs les armes dont ces gens la combattoient les herésies.

[1] Jer. vi, 16, and I Sam. viii, 20.

reason for their guide. Christians alone have been compelled to take their rules from without, and to learn those which Jesus Christ left to our fathers for transmission to the faithful. This constraint vexes these worthy Jesuits. They want to have freedom like the rest of the world, and follow their own notions. In vain do we cry to them as the prophets did to the Jews of yore: " Take your stand in the Church; learn the paths which the men of old left to her, and follow them! " Their reply has been that of the Jews: " We will not walk in them; we will follow the thoughts of our hearts "; and they have said: " We shall be as other peoples."

Probability

31. Anyone can advance it, no one can remove it.

End

32. Are you safe? Is this maxim sure? Let us examine. One's own witness is naught. St. Thomas.

Montalte

33. Lax opinions are so generally popular that it is surprising that they cause displeasure. The fact is that they have gone too far. And, further, there are many folk who see the truth but cannot reach it. But there are few who do not know that the purity of religion militates against our corruption. It is absurd to say that an eternal reward is offered to Escobartine morality.

34. Men like security. They like the Pope to be infallible in faith, and learned doctors to be infallible in morals, in order to secure confidence.

35. Must one kill in order to extirpate the wicked? That is replacing one by two. " *Conquer evil by good.*" (St. Aug.)

36. The insensate notion you have of the importance of your Company has caused you to set up these horrible methods. It is quite plain that this is what has led you to adopt the method of calumny, since you blame in me, as horrible, the pettiest libels which in yourselves you excuse, because in your eyes I am a private individual, and ye are the *Imago.*

It is clear from the extravagance of your examples that your self-praises are extravagant; for instance the privilege of escape from damnation.

Do you put heart into your followers when you condemn them for serving the Church?

'Tis a diabolic trick to turn to other uses the weapons with which these men fought heresies.

You are poor politicians.

Vous estes mauvais politiques. (343)

37. Il faut que le monde soit bien aveugle s'il vous croit. (433)

Diana, II

(*Cela nous est fort utile*)

38. C'est ce qui les fait damner.

" Il est permis de ne point donner les bénéfices qui n'ont pas charge d'âmes aux plus dignes." Le concile de Trente semble dire le contraire, mais voici comme il le prouve: " Car si cela était, tous les prélates seroient en état de damnation; car ils en usent tous de la sorte." II.

" Le roi et le pape ne sont point obligés de choisir les plus dignes." Si cela était, le pape et les rois... auraient une terrible charge.

Et ailleurs, 21: " Si cette opinion n'était pas vraie les pénitents et les confesseurs auraient bien des affaires; et c'est pourquoi j'estime qu'il faut la suivre dans la pratique."

(Et ailleurs, 21: " Si cette opinion était vraie touchant la restitution, oh! qu'il y aurait de restitutions à faire! ")

Et en un autre endroit, 22, où il met les conditions nécessaires pour faire qu'un péché soit mortel, il y met tant de circonstances qu'à peine pèche on mortellement et, après l'avoir établi, il s'écrie: " Oh! que le joug du Seigneur est doux et léger! "

Et ailleurs, II, en parlant de l'obligation de donner l'aumône: " L'on n'est pas obligé de donner l'aumône de son superflu dans les communes necessités des pauvres ; si le contraire était vrai, il faudrait condamner la plupart des riches et de leurs confesseurs."

Ces raisons là m'impatientaient lorsque je dis au Père... " Mais qui empêche de dire qu'ils le sont? C'est ce qu'il a prévu aussi en ce lieu, me répondit il, où, après avoir dit: Si cela était vrai, les plus riches seraient damnés, il ajoute," 22, " A cela Arragonius répond qu'ils le sont aussi; et Baunez, Jésuite, ajoute de plus que leurs confesseurs le sont de même. Mais je réponds avec Valentia, autre Jésuite, et d'autres auteurs, qu'il y a plusieurs raisons pour excuser les riches et leurs confesseurs."

J'étais ravi de ce raisonnement quand il me finit par celui ci: Si cette opinion était vraie pour la restitution, oh! qu'il y aurait de restitutions à faire! Oh, mon Père, lui dis je, la bonne raison! Oh, me dit le Père, que voilà un homme commode! Oh, mon Père, répondis je, sans vos casuistes qu'il y aurait de monde damné! Oh! repliqua il, qu'on a tort de ne nous pas laisser en parler! Oh! mon Père, que vous rendez large la voie qui mène au ciel! Oh! qu'il y a de gens qui la trouvent! Voilà un.... (389)

37. The world must be blind indeed to believe you.

Diana, II

(*This serves us well*)

38. This marks their dāmnation.

" It is lawful to withhold from the most deserving livings with no cure of souls attached." The Council of Trent apparently says the opposite, but on this ground: " For in that case all prelates would be under sentence of damnation; for that is how they all behave."

" The King and the Pope are not bound to choose the most meritorious. If they were, Pope and King would have a terrible responsibility."

Elsewhere, 21, " If this opinion were not correct, penitents and confessors would be hard pressed: wherefore I hold that we should follow it in practice.

(Elsewhere, 21, " If this opinion held in the matter of restitutions, O how many of them would have to be made! ")

And in another place, 22, where he lays down the conditions needed to render sin mortal, he introduces so many conditions that it is hardly possible to sin mortally, and, that being done, he exclaims: " O how easy and light is the yoke of the Lord! "

And elsewhere, 11, speaking of the obligation to give alms: " One is not obliged to give alms of one's superfluity to relieve the common needs of the poor; were the contrary true, the majority of rich men and their confessors would stand condemned."

These reasons exasperated me, and I said to the Father . . . " But what prevents you from saying that they are? That too he foresaw in the same passage, where, after saying: Were this true the richest would be condemned, he adds, 22, " To this Aragonius answers that they are. Bauney S.J., adds further that their confessors are in the same position. But I reply, with Valentia (another Jesuit) and other writers, that there are many reasons which exempt the rich and their confessors."

I was charmed by this reasoning, and he finished as follows: If this opinion held concerning acts of restitution, what a number of restitutions there would be! Oh Father, said I to him, a fine reason indeed! Oh, answered the Father, he is a very obliging man. Oh Father, said I, what a host would be damned but for your casuists! Oh! replied he, they are very wrong to muzzle us! Oh Father, what a broad way you open up to heaven! Oh what a host of men find it! Here is . . .

39. Or, la probabilité est nécessaire pour les autres maximes, comme pour celle de Lamy et (du) calomniateur *A fructibus eorum*: jugez de leur foi par leur morale.

La probabilité est peu sans les moyens corrompus, et les moyens ne sont rien sans la probabilité.

Il y a du plaisir de pouvoir bien faire et de savoir bien faire: *scire et posse*; la grâce et la probabilité le donnent, car on peut rendre compte à Dieu en assurance sur leurs auteurs. (Guerrier)

40. Il faut ouir les deux parties; c'est de quoy j'ay eu soing.

Quand on n'a ouy qu'une partie, on est toujours de ce coste la; mais l'adverse fait changer, au lieu qu'icy le Jésuite confirme.

Non ce qu'ils font, mais ce qu'ils disent.

Ce n'est que contre moy que l'on crie. Je le veux bien; je scay à qui en rendre compte.

J.C. a esté pierre de scandale.

Condamnable, condamné.

Politique

" Nous avons trouvé deux obstacles au dessein de soulager les hommes: l'un, des lois intérieures, de l'Evangile; l'autre, des lois extérieures, de l'Etat et de la Religion."

" Les unes, nous en sommes maistres; les autres, voicy comme nous avons fait; *amplianda, restringenda. A majori ad minus ; junior.*"

Probable

Ils raisonnent comme ceux qui monstrent qu'il est nuit a midy.

1 raison: *Dominus actuum conjugalium.* Molin.

2 raison: *Non potest compensari.* Less.

Si d'aussy méchantes raisons que celles là sont probables, tout le sera. Opposer non des maximes saintes mais des abominables.

Bauny, brusleur de granges.

Mascarenhas. Concile de Trente, pour les prestres en péché mortel: *Quam primum.* (415)

41. " Avez vous l'idée qu'il faut de notre société? "

" L'Eglise a subsisté si longtemps sans ces questions! "

" Les autres en font; mais ce n'est pas de mesme."

" Quelle comparaison croyez vous qu'il y ait entre 20,000 séparés et 200,000,000 joints qui périront l'un pour l'autre? Un corps immortel."

" Nous nous soutenons jusqu'à périr. Lamy."

" Nous poussons nos ennemys. M. Puys."

" Tout dépend de la probabilité."

39. Now, probability is needed for the other maxims, for example that of Lamy and the slanderer. "*By their fruits*": know them by their morals.

Probability is of little avail without corrupt means, and these are naught without probability.

To be able to act aright and to know how, gives pleasure: "*To know and to be able.*" Grace and probability give it, for we can justify their writers before God with all confidence.

40. One must hear both sides; this I have been careful to do.

When we have only heard one side, we are always for it; but contradiction makes us change, whereas in this case the Jesuit gives confirmation.

Not their acts but their words.

They cry out against me alone. I am content; I know to whom I must give account.

Jesus Christ was a stone of stumbling.

Worthy of condemnation, condemned.

Policy

"We have found two hindrances to our plan for relieving men, to wit: inward law and the Gospel on the one hand; on the other, outward laws, of the state and of religion."

"Of those we are in control; for these, this is what we have done: "*Some to be developed, others restricted. From the greater to the less; the junior.*"

Probable

They argue like men who look for night at noon.

First reason: "*He (the husband) is master of marital acts.*" Molina.

Second. "*She (the wife) may not receive compensation.*" Lessins.

If mischievous reasons like these are probable, everything will be. Against them set not holy, but hateful, maxims.

Bauny, the incendiary.

Mascarenhas. Council of Trent for priests guilty of mortal sin. "*As soon as possible.*"

41. "Have you a right notion of our Society?"

"The Church has lasted all this time without asking these questions!"

"Others do so; but it is not the same thing."

"What comparison, think you, is there between 20,000 isolated beings, and 200,000,000 united and ready to die for one another? An immortal body."

"We uphold each other to the death. Lamy."

" Le monde veut naturellement une religion, mais douce."

" Il me prend envie de vous le monstrer par une estrange supposition. Je diray donc: Quand Dieu ne nous soutiendroit pas par une providence particulière pour le bien de l'Eglise, je veux vous monstrer qu'en parlant mesme humainement nous ne pouvons périr."

" Des particuliers qui ne veulent pas dominer par les armes, je ne say s'ils pouvoient mieux faire."

" On ne vit pas longtemps dans l'impiété ouverte, ni naturellement dans les grandes austerités. Une religion accommodée est propre à durer."

" On les cherche par libertinage."

" Accordez moi ce principe, et je vous prouveray ceci: c'est que la Société et l'Eglise courent mesme fortune."

" Sans ces principes on ne prouve rien."

Roys, 1, Pape, 3, Reg. 246.

6 Droit et de bonne foy à la dévotion.

(*Université*, 3, Reg. 231. Jésuites consultés sur tout.)

6, 452 Roys nourriciers.

4 Hais à cause de leur mérite.

Apol. Univers. 159. Décret de Sorbonne.

Les rois 241, 228.

Jésuites pendus 112.

La religion et la science.

Jesuita omnis homo.

Collèges, parents, amis, enfants à choisir.

Constitutions

253 Pauvreté, ambition.

257 Principalement les princes, les grands seigneurs qui peuvent nuire et servir.

12 Inutiles, rejetés. Bonne mine. Richesse, noblesse, etc. " Eh quoy! Aviez-vous peur qu'on manquast à les recevoir plus tost? "

22, 47 Donner son bien à la Société pour la gloire de Dieu.

Decl.

51, 52 Union de sentiments. *Decl.* Soumettre à la Société et ainsy garder l'uniformité. Or aujourd'huy cette uniformité est en la diversité, car la Société le veut.

117 *Const.* L'Evangile et St. Thomas. *Decl.* Quelque théologie accommodante.

65 Rares scavans pieux; nos anciens ont changé d'avis.

23, 74 Mendier. (69 Prier en parti.)

" We force our foes. M. Puys."

" Everything depends on Probability."

" The world naturally wants a religion, but a smooth and easy one."

" I am moved to prove it to you by a strange suggestion. I will say then: If God were not upholding us by Special Providence for the good of the Church, I will show you that even speaking as men we cannot perish."

" I do not know that individuals who refuse to lord it with violence can do better."

" One cannot continue for long in open impiety, nor, naturally, in strict austerity. An easy religion is likely to last."

" We seek to reach them through irreligion."

" I shall prove it if you grant me this principle: that the Society and the Church run the same risk."

" Proof is impossible without these principles."

Kings, I, Pope, III, Regulation 246.

6, Law and trust in piety.

(*University*, III, Reg. 231. Jesuits consulted on every point.)

6, 452 Kings as nursing fathers.

4 Hated for their worth.

Apology of the University 159. Decree of the Sorbonne. Kings 241, 228. Jesuits hanged, 112.

Religion and science.

" *A Jesuit is every kind of man.*"

Colleges, parents, friends, children at choice.

Constitutions

253. Poverty, ambition.

257. Particularly princes, great lords who can harm or help.

12. Useless, rejected. A good appearance. Wealth, rank, etc. " What, were you afraid of failing to receive them earlier? "

27, 47 Endowment of the Society, for the glory of God.

Declaration

51, 52 Combined opinion. *Decl.* Submission to the Society, thus keeping uniformity. To-day this uniformity consists in variety, the Society orders it.

117 *Constitutions*. The Gospel and St. Thomas. *Decl.* Some convenient theology.

65 Pious men of learning were rare; our first Fathers have changed their minds.

23, 74 To beg. (69 To pray together.)

19 Ne point donner aux parents et s'en reposer sur les conseillers donnés par le Supérieur.

1 Ne pas pratiquer l'examen. *Decl.*

2 Pauvreté entière; point de messes, ni pour sermon ni par aumosne compensatrice.

4 *Decl.*: de mesme authorité que les *Const.*

Fin: lire les *Const.* chaque mois.

149 Les Déclarations gastent tout.

154 Ni inciter à donner des aumosnes perpetuelles, ni les demander en justice, ni tronc. *Decl.*: *non tanquam eleemosyna* (*sed tanquam compensatio*).

204 Nous advertir de tout.

190 *Const.*: ne veut pas troupe; *Decl.*: troupe interprété.

Un corps universel et immortel.

Affection pour la Communauté, grande et sans scrupule, *dangereuse.*

Par la religion nous serions tous riches.

Sans nos constitutions aussy nous sommes pauvres.

Et par la vraye religion et sans elle sommes forts.

Claves Placentium.

Nos Généraux craignoient le déchet: à cause des occupations extérieures, 208, 152, 150; à cause de la cour, 209, 203, 216, 218; à cause qu'on ne suivoit pas les opinions les plus seures et les plus autorisées: St Thomas, etc., 215, 218; *stipendium, contra Const.*, 218; femmes, 224, 225, 228; princes et politique, 227, 168, 177; probabilité, 156; nouveauté, 279; nouveauté, vérité; pour passer le temps et se divertir, plus que pour aider les âmes, 158; opinions relaschées, 160; péché mortel en véniel; contrition, 162; politique, 162; anticipures, 162; les commodités de la vie croissent aux Jésuites, 166; biens apparents et faux qui les trompent, 192*ad*...

Le P. Le Moine: 10,000 écus hors de sa province. Voyez combien la prévoyance des hommes est foible; toutes les choses d'où nos premiers Généraux craignoient la perte de notre Société, c'est par là qu'elle s'est accrue: par les grands, par les contrariétés à nos Constitutions, par la multitude des réligieux, la diversité et nouveauté d'opinions, etc., 182, 157.

Politique, 181.

Le premier esprit de la Société esteint, 170, 171 ad 174, 184 ad 189.

Non e piu quella, Vittelescus, 183 (altre tempi, altre cure).

Plaintes des Généraux; point de St. Ignace; quelques unes de Borgia et d'Aquaviva; infinies de Mutius, etc.

19 Withhold gifts from parents and trust to counsellors appointed by the Superior.

1 Refrain from examination. *Decl.*

2 Total poverty: no masses, neither for sermon nor by compensatory alms.

4 *Decl.*: of equal authority with the *Const.*

End: read the *Const.* every month.

149 The Declarations spoil it all.

154 Neither incite to perpetual alms, nor demand them by way of right, nor by alms-box. *Decl.*: " *Not as charity but as recompense.*"

204 Tell us everything.

190 *Const.*: troop forbidden: *Decl.*: interpretation of " troop ".

An universal and immortal body.

Love of the Community, great and unscrupulous, *dangerous.*

Religion would make us all rich.

Without our Constitutions we are poor.

Both by means of true religion, and without it, we are strong.

Keys of the confessor

Our generals feared decline: because of outside occupations 208, 152, 150; because of the Court 209, 203, 216, 218; because of failure to follow the surest and best authorized opinions: St. Thomas, etc., 215, 218; *wages, against the Const.*, 218; women, 224, 225, 228; princes and policy, 227, 168, 177; probability, 156; novelty, 279; novelty, truth; for pastime and amusement rather than for help to souls, 158; lax opinions, 160; mortal sin turned to venial; contrition, 162; policy, 162; anticipures, 162; conveniences of life increase for Jesuits, 166; specious and false goods which take them in, 192 to . . .

Father le Moine: 10,000 crowns outside his province. See how short-sighted is humanity; all the things from which our generals feared the ruin of our Society have ministered to its increase: the Great, the opposition to our constitutions, the great number of Religions, the variety and novelty of opinions, etc., 182, 157.

Policy, 181.

Extinction of the original spirit of the Society, 170, 171 to 174, 184 to 189.

No longer the same, Vitellescus, 183 (other times, other cares).

Complaints of the Generals; none of St. Ignatius; a few of Borgia and of Aquaviva; an infinite number of Mutius, etc.

Belle lettre d'Aquaviva, 18 juin 1611, contre les opinions probables, et pour St. Thomas aux lieux où il a traité exprès les matières. Claves placet, 277, et nouveautés.

Et ce n'est pas une excuse aux Supérieurs de ne l'avoir pas su, car ils le devaient savoir, 192, 194, 279; St Augustin, 281.

Pour la morale, 283, 288.

La Société importe à l'Eglise, 236, en bien et en mal, 156.

Acquoquiez a confessé les femmes, 360. (279)

42. " Si en différant nous condamnions, vous auriez raison. L'uniformité sans diversité inutile aux autres, la diversité sans uniformité, ruineuse pour nous. L'une nuisible au dehors, l'autre au dedans." (Guerrier)

42 *bis*. Nous avons fait l'uniformité de la diversité, car nous sommes tous uniformes en ce que nous sommes tous devenus uniformes. (H)

43. En montrant la vérité on la fait croire; mais en monstrant l'injustice des maistres on ne la corrige pas. On asseure la conscience en monstrant la fausseté; on n'asseure pas la bourse en montrant l'injustice.

Discipline

44. Des pécheurs purifiés sans pénitence, des justes sanctifiés sans charité, tous les chrestiens sans la grâce de J-C., Dieu sans pouvoir sur la volonté des hommes, une prédestination sans mistère, une rédemption sans certitude.

Lier et délier

45. Dieu n'a pas voulu absoudre sans l'Eglise; comme elle a part à l'offence, il veut qu'elle ait part au pardon. Il l'associe à ce pouvoir comme les Rois les Parlements; mais si elle absout ou si elle lie sans Dieu, ce n'est plus l'Eglise; comme au parlement; car encore que le Roy ait donné grâce à un homme, si faut il qu'elle soit entérinée; mais si le Parlement entérine sans le Roy, ou s'il refuse d'entériner sur l'ordre du Roy, ce n'est plus le Parlement du Roi, mais un corps révolté. (442)

46. Gens sans parole, sans foy, sans honneur, sans vérité, doubles de coeur, doubles de langue; et semblables, comme il vous fust reproché autrefois, à cet animal amphibie de la fable, qui se tenoit dans un estat ambigu entre les poissons et les oiseaux.

Le Port Royal vaut bien Voltigerode.

Autant que vostre procédé est juste selon ce biais, autant il est injuste si on regarde la piété chrestienne.

The letter of Aquaviva, 18 June 1611, against probable opinions, and for St. Thomas in passages in which he has expressly treated the matter. " Claves " is approved, 277, and novelties.

It is no excuse for the superiors not to have known, for they ought to know, 192, 194, 279; St. Augustin 281.

Concerning morals 283, 288.

The Society important to the Church 236, for good and evil, 156.

Acquoquiez confessor of women, 360.

42. You would be right, if by differing we passed condemnation. Uniformity without variation useless for others; variation without uniformity, ruinous for us. The one harmful externally, the other harmful internally.

42*a*. We have brought uniformity out of diversity, for we are all uniform because we have become so.

43. Declaration of the truth brings conviction; but declaration of the injustice of the masters does not bring amendment. We save our conscience by pointing out falsehood; we do not save our purse by pointing out injustice.

Discipline

44. Sinners cleansed without penance, the righteous hallowed without charity, all christians without the Grace of Jesus Christ, God without power over the human will, a predestination lacking mystery, a redemption lacking certainty.

Binding and loosing

45. God refuses to absolve without the Church; as she shares the guilt, He wills her to share the pardon. He gives her a part in this power, as kings do with parliaments; but, if she binds or looses without Him, she forfeits her title; so with a parliament; for, though the King has granted pardon to a man, yet must it be ratified; but if parliament ratifies without the king, or if it declines to ratify at the king's command, it ceases to be the king's parliament and is a body in revolt.

46. False, faithless men, without honour, without truth, double-hearted, double-tongued; and (as was once cast up against you) like that fabulous amphibious creature which was half-way between fish and bird.

Port Royal is well worth Voltigerode.

As your conduct is fair, judged from this angle, so it is equally unfair if we consider Christian piety.

Il importe aux roys et princes d'estre en estime de piété; et pour cela il faut qu'ils se confessent à vous. (344)

47. En corrompant les évêques et la Sorbonne, s'ils n'ont pas eu l'avantage de rendre leur jugement juste, ils ont eu celui de rendre leurs juges injustes. Et ainsi quand ils en seront condamnés à l'avenir, ils diront *ad hominem* qu'ils sont injustes, et ainsi refuteront leur jugement. Mais cela ne sert à rien. Car, comme ils ne peuvent pas conclure que les jansénistes sont bien condamnés par cette seule raison qu'ils sont condamnés, de même ils ne pourront conclure alors qu'ils seront mal condamnés eux-memes parce qu'ils le seront par des juges corruptibles. Car leur condemnation sera juste, non parce qu'elle sera donnée par des juges toujours justes, mais par des juges justes en cela ; ce qui se montrera par les autres preuves.

(Guerrier [D])

48. Vous abusez de la créance que le peuple a eu l'Eglise et leur faittes accroire. (411)

49. Ils font de l'exception la règle.

Les anciens ont donné l'absolution avant la pénitence? Faittes le en esprit d'exception. Mais, de l'exception, vous faittes une règle sans exception, en sorte que vous ne voulez plus mesme que la règle soit en exception. (437)

50. Sur les confessions et absolutions sans marques de regret.

Dieu ne regarde que l'intérieur: l'Eglise ne juge que par l'extérieur. Dieu absout aussy tost qu'il voit la pénitence dans le coeur; l'Eglise quand elle la voit dans les oeuvres. Dieu fera une Eglise pure au dedans, qui confonde par sa sainteté intérieur et toute spirituelle l'impiété intérieure des sages superbes et des pharisiens: et l'Eglise fera une assemblée d'hommes, dont les moeurs extérieures soyent si pures qu'elles confondent les moeurs des payens. S'il y en a d'hypocrites, mais si bien déguisés qu'elle n'en reconnoisse pas le venin, elle les souffre; car, encore qu'ils ne soient pas receus de Dieu, qu'ils ne peuvent tromper, ils le sont des hommes, qu'ils trompent. Et ainsi elle n'est pas déshonorée par leur conduitte, qui paroist sainte. Mais vous voulez que l'Eglise ne juge, ni de l'intérieur, parce que cela n'appartient qu'à Dieu, ni de l'extérieur, parce que Dieu ne s'arreste qu'à l'intérieur; et ainsi, lui ostant tout choix des hommes, vous retenez dans l'Eglise les plus débordés, et ceux qui la déshonorent si fort que les synagogues des Juifs et (*les*) sectes des philosophes les auroient exilés comme indignes, et les auroient abhorrés comme impiés. (93)

It is important that kings and princes should be praised for their piety; and to this end, they must take you as confessors.

47. If in corrupting the bishops and the Sorbonne they have not had the good luck to make their judgment fair, they have that of making their judges unfair. And so, when in the future they stand condemned, they will declare *ad hominem* that they are unfair, and thus disprove their sentence. But this is quite useless. For, as they may not conclude that the Jansenists are rightly condemned for the simple reason that they have been condemned, so they cannot then conclude that they themselves are unfairly condemned because their judges are corruptible. For their condemnation will be fair, not because it was given by judges who are always fair, but as given by judges who were fair on this occasion; and that will be shown by the remaining proofs.

48. You deceive the people, taking advantage of their trust in the Church.

49. They make a rule of the exception.

Did our early fathers give absolution before penance? Do it, you, by way of exception. But you have erected the exception into a rule without exception! Indeed you have ceased to allow the rule to admit exception.

50. On confession and absolution without outward signs of sorrow.

God looks at the heart alone: the Church judges by the exterior alone. God absolves as soon as He sees penitence in the heart; the Church when she sees it in outward works. God will form a Church pure within, which shall, by its inward spiritual holiness, put to shame the inward impiety of the wise in their pride, and of the Pharisees: and the Church will form a congregation of men whose outward conduct is so pure that it puts to shame the conduct of the heathen. Of course there are hypocrites, but so well disguised that the Church fails to perceive their poison, and suffers them, for, although God who cannot be deceived does not admit them, men do, and are taken in. And so the Church is not stained by that behaviour which looks holy. But you would not have her judge either of the inward, for that is God's and His alone, or of the outward, because God does not look beyond the heart; and so, taking from her all choice of men, you retain in the Church the most dissolute and those who do her such dishonour that the Jewish synagogues and the sects of philosophers would have banished them as unworthy and abhorred them as ungodly.

51. Ce n'est pas l'absolution seule qui remet les péchés au sacrement de Pénitence, mais la contrition, qui n'est point véritable si elle ne recherche le sacrement.

52. Jamais on ne fait le mal si pleinement et si gayment que quand on le fait par conscience. (51)

53. Si c'est un aveuglement surnaturel de vivre sans chercher ce qu'on est, c'en est un terrible de vivre mal en croyant Dieu. (65)

54. *Summum jus, summa injuria.*

La pluralité est la meilleure voie, parce qu'elle est visible, et qu'elle a la force pour se faire obéir; cependant c'est l'avis des moins habiles.

Si l'on avoit pu, l'on auroit mis la force entre les mains de la justice; mais, comme la force ne se laisse pas manier comme on veut, parce que c'est une qualité palpable, au lieu que la justice est une qualité spirituele dont on dispose comme on veut, on l'a mise entre les mains de la force; et ainsy on appelle juste ce qu'il est forcé d'observer.

De là vient le droit de l'espée, car l'espée donne un véritable droit. Autrement on verroit la violence d'un côté et la justice de l'autre. Fin de la 12 *Provinciale*. De là vient l'injustice de la Fronde, qui élève sa pretendue justice contre la force. Il n'en est pas de mesme dans l'Eglise, car il y a une justice véritable et nulle violence. (*159)

55. Peut ce estre autre que la complaisance du monde qui vous fasse trouver les choses probables? Nous ferez vous accroire que ce soit la vérité, et que, si la mode du duel n'estoit point, vous trouveriez probable qu'on se peut bastre, en regardant la chose en elle mesme? (*440)

56. (Qu'avez vous gagné en m'accusant de railler des choses saintes? Vous ne gagnerez pas plus en m'accusant d'imposture. Je n'ay pas tout dit, vous le verrez bien.) Je ne suis point hérétique, je n'ay point soutenu les 5 propositions. Vous le dittes, et ne le prouvez pas. Je dis que vous avez dit cela, et je le prouve.

Vous me menacez.

(Direz vous que je suis un imposteur?) Je vous dis que vous estes des imposteurs. Je vous le prouve, Brisacier, Meinier, et que vous ne le cachez pas, insolemment, D'Alby, et que vous l'autorisez *Elidere*.

Quand vous croyiez M. Puys ennemy de la Société, il estoit " indigne pasteur de son église, ignorant, hérétique, de mauvaise foi et meurs ". Depuis " il est digne pasteur, de bonne foy et meurs ".

51. Absolution alone does not remit sins in the Sacrament of Penance, but Contrition does, although it is not thorough unless it demands the Sacrament.

52. We never do wrong so thoroughly and gaily as when we do so in obedience to conscience.

53. It is unnatural blindness to live without seeking to know what we are; but it is dreadful blindness to live a bad life while believing in God.

54. "*Strict law great wrong.*"

Obedience to the majority is the best way, because the majority is visible and has force behind it; but it is the counsel of the dullard.

If it had been possible we should have armed justice with force; but since we cannot handle force at will, as it is a tangible quality, whereas justice is a spiritual quality which can be treated as we like, force has been armed with justice; and so that which we are forced to obey is styled just.

Hence comes the right of the sword, for the sword bestows real right. Else we should see violence on one side and justice on the other. (End of twelfth Provincial Letter). Hence the injustice of the Fronde in upholding its alleged right against justice. Not so in the Church, for there is true justice and no violence.

55. Is it aught but the indulgence of the world that allows you to discover probabilities? Will you cheat us into the belief that they are the truth, and that if duelling were not in fashion you would find it probable that it was lawful, looking at the naked fact?

56. (What have you gained by accusing me of deriding holy things? You will gain no more by accusing me of slander. I have not yet finished, as you will see.) I am no heretic, I never upheld the five prepositions. You say I did, and you offer no proof. I say you said so and I prove it.

You threaten me.

(Dare you say that I am an impostor?) I say that you are impostors. I prove it, Brisacier, Meynier and that you do so openly, insolently, D'Alby, and that you justify it. *Elidere.*

When you thought M. Puys to be against the Society he was "an unworthy pastor of his church, ignorant, heretical, of bad faith, bad morals." Since then "he is a worthy pastor, of good faith and morals."

Calomnier, *haec est major caecitas cordis*; n'en pas voir le mal, *haec est major caecitas cordis*; le défendre, au lieu de s'en confesser comme d'un péché, *tunc hominem concludit profunditas iniquitatis*, etc., 230. Prosper. *Elidere.* Caramuel.

Les grands seigneurs se divisent dans les guerres civiles; et ainsy vous dans la guerre des hommes.

(Je veux vous le dire à vous mesmes afin que cela ait plus de force.)

Ceux qui examinent les livres, je suis seur de leur approbation; mais ceux qui ne lisent que les titres, et ceux là sont le plus grand nombre, ceux là pourroient croire sur votre parolle, ne pensant pas que les religieux fussent des imposteurs. On a déjà des (paper mutilated here) les autres par *elidere.*

Puisque vous n'avez touché que cela, c'est approuver tout le reste. Je suis bien aise que vous publiez la mesme (chose) que lui *Ex contentione.* Saint Paul. (*Parum est.*) [1]

Ex senatus-consultis et plebiscitis.

Me causam fecit.

(Ce n'est pas que je ne voye combien vous estes embarrassez; car si vous voulez vous dédire, cela seroit fait, mais, etc.)

Les saints subtilisent pour se trouver criminels et accusent leurs meilleures actions; et ceux cy subtilisent pour excuser les plus méchantes.

Ne prétendez pas que cecy se passe en dispute. On fera imprimer vos ouvrages entiers et en françois; on en fera tout le monde juge.

Un bastiment également beau par dehors mais sur un mauvais fondement; les payens sages le bastissoient, et le diable trompe les hommes par cette ressemblance apparente fondée sur le fondement le plus différent.

Jamais homme n'a eu si bonne cause que moy, et jamais d'autres n'ont donné si belle prise que vous. Les gens du monde ne croyent pas estre dans les bonnes voyes.

Plus ils marquent de foiblesse en ma personne, plus ils autorisent ma cause.

Vous dittes que je suis hérétique. Cela est il permis? Et si vous ne craignez pas que les hommes ne rendent point de justice, ne craignez vous pas que Dieu me la rende?

Vous sentirez la force de la vérité, et vous luy céderez.

Il faudroit obliger le monde à vous croire sur peine de péché mortel. *Elidere.*

[1] Cf. Titus iii, 9; I Tim. vi, 4; II Tim. vi, 4.

To slander, *this is greater blindness of heart*; not to see its evil, *this is greater blindness of heart*; to defend it instead of confessing it as sin, "*This deep iniquity then fetters man*," etc. 230. Prosper. *Elidere.* Caramuel.

Great lords take different sides in civil wars; and so do you in wars against humanity.

(I mean to make you say it yourselves, to give it more force.)

I am sure of the approval of men who study the books; but those who only read the titles (and they are the majority) might trust your word, not thinking that men of religion could be impostors . . . .

Since you have mentioned only this, you approve the remainder. I am pleased to find you publishing the same thing as he "*Of strife.*" Saint Paul "*It is a small thing*".

"*By decrees of the senate and of the people.*"

"*He made me responsible.*"

(It is not that I fail to see your perplexity; for if you would withdraw, it would be all right, but, etc.)

The saints split hairs in the effort to make themselves out guilty and blacken their best actions; these men split hairs to palliate the worst.

Do not claim that this is permitted in controversy. Your works shall be printed unabridged and in French; all the world shall judge them.

A building uniformly beautiful to look at, but on a rotten foundation; heathen sages built it, and Satan cheats men by this seeming likeness built on a very different foundation.

Never had a man better cause than I, and never did any lay themselves open to attack as you do. Men of the world do not think they are in the right way.

The more they point out my personal weakness, the more do they justify my cause.

You say I am a heretic. Is that fair? And, if you are not afraid of my getting justice at the hands of men, do you not fear my having it from God?

You will feel the force of truth, and you will yield to it.

The world should be compelled to believe you under pain of death. *Elidere.*

C'est péché de croire témérairement les médisances. *Non credebat temere calumniatori.* St Aug.

Fecitque cadendo undique me cadere par la maxime de la médisance.

Il y a quelque chose de surnaturel en un tel aveuglement, *digna necessitas.*[1]

Je suis seul contre 30,000? Point. Gardez vous la cour, vous l'imposture; moi, la vérité, c'est toute ma force. Si je la perds, je suis perdu. Je ne manqueray pas d'accusateurs et de punisseurs. Mais j'ay la vérité; et nous verrons qui l'emportera.

Je ne mérite pas de défendre la religion, mais vous ne méritez pas de défendre l'erreur, et j'espère que Dieu par sa miséricorde n'ayant pas égard au mal qui est en moy, et ayant égard au bien qui est en vous, nous fera à tous la grâce que la vérité ne succombe entre mes mains, et que le mensonge ne...

Mentiris impudentissime.

230 Extrême péché c'est de le défendre. *Elidere.*

340, 23 L'heur des meschants.

Doctrina sua noscetur vir.[2]

66 *Labor mendacii.*[3]

80 Aumone.

Fausse piété, double péché.

Je prie qu'on me fasse la justice de ne plus les croire sur leur parole. (397)

57. Est fait prestre qui veut l'estre, comme sous Jeroboam.[4] C'est une chose horrible qu'on nous propose la discipline de l'Eglise d'aujourd'huy pour tellement bonne, qu'on fait un crime de la vouloir changer. Autrefois elle estoit bonne infailliblement, et on trouve qu'on a pu la changer sans péché; et maintenant, telle qu'elle est, on ne la pourra souhaitter changée! Il a bien esté permis de changer la coustume de ne faire des prestres qu'avec tant de circonspection, qu'il n'y en avoit presque point qui en fussent dignes; et il ne sera pas permis de se plaindre de la coustume qui en fait tant d'indignes. (249)

58. Si l'ancienne église étoit dans l'erreur, l'Eglise est tombée. Quand elle y seroit aujourd'hui, ce n'est pas de mesme; car elle a toujours la maxime supérieure de la tradition, de la main de l'ancienne Eglise; et ainsi cette soumission et cette conformité à l'ancienne Eglise prévaut et corrige tout. Mais l'ancienne Eglise

[1] Wisd. xix, 4.
[2] Prov. xii, 8.
[3] Jer. ix, 5.
[4] I Kings xii, 31.

It is a sin to believe slander rashly. "*He did not rashly believe a slanderer.*" St. Augustine.

"*And by his fall he has utterly laid me low*" in virtue of the maxim of slander.

Such blindness is something supernatural, *digna necessitas.*

I am single-handed against 30,000? Not at all. Keep you the court, keep slander for yourselves; all my strength is the Truth. If I lose that, I am lost. I shall not lack accusers and persecutors. But I have the Truth and we shall see who wins.

I am not worthy to defend religion, but you are not worthy to defend error, and I hope that God in His Mercy, not considering the evil that is in me, and considering the good that is in you, will grant us that the truth perish not in my hands, nor the lie . . .

"*Thou liest brazenly.*"

230 To defend it is a deadly sin—"*To ruin*".

320, 23 The luck of the wicked.

"*A man shall be known by his doctrine.*"

60 "*The labour of lying.*"

80 Alms.

False piety, double sin.

I beg you to do me the justice of ceasing to trust their word.

57. Priesthood may be had for the asking, as under Jeroboam. It is horrible that they should set before us the discipline of the Church to-day as being so good that to try to change it is criminal. Formerly it was infallibly good, and it was apparently no sin to change it; and now, being what it is, we may not wish to have it changed! We have certainly been allowed to change the custom of not making priests without exercising such care that hardly any were found worthy; yet we are not allowed to regret the custom of priesting so many who are unworthy!

58. If the ancient Church erred, it was a Fall. If she erred to-day, the case would be quite different; for she possesses the higher maxim of tradition, of the authority of the ancient Church; and so this submission and conformity to the ancient Church prevails and makes all good. But the ancient Church did not presuppose the church of the future, nor consider it, as we presuppose and consider the ancient.

ne supposoit pas l'Eglise future et ne la regardoit pas, comme nous supposons et regardons l'ancienne. (214)

59. Tertullien. *Nunquam ecclesia reformabitur.* (453)

60. C'est en vain que l'Eglise a estably ces mots d'anathèmes, hérésies, etc. On s'en sert contre elle. (427)

61. Eglise, pape. Unité, multitude. En considérant l'Eglise comme unité, le pape, qui en est le chef, est comme tout. En la considérant comme multitude, le pape n'en est qu'une partie. Les Pères l'ont considérée tantost en une manière, tantost en l'autre. Et ainsy ont parlé diversement du pape. (St Cyprien: *sacerdos Dei.*) Mais en establissant une de ces deux verités, ils n'ont pas exclu l'autre. La multitude qui ne se reduit pas à l'unité est confusion; l'unité qui ne dépend pas de la multitude est tyrannie. Il n'y a presque plus que la France où il soit permis de dire que le concile est au dessus du pape. (251)

62. Le Pape est premier. Quel autre est connu de tous? Quel autre est resconnu de tous, ayant pouvoir d'insinuer dans tout le corps, parce qu'il tient la maistresse branche, qui s'insinue partout? Qu'il estoit aisé de faire dégénérer cela en tyrannie. C'est pourquoy J-C. leur a posé ce précepte: *Vos autem non sic.*[1]

63. Le pape haït et craint les savans, qui ne luy sont pas soumis par veu.

Injustice

64. La juridiction ne se donne pas pour (*le*) Juridiciant, mais pour le juridicié. Il est dangereux de le dire au peuple, mais le peuple a trop de croyance en vous; cela ne luy nuira pas, et peut vous servir. Il faut donc le publier. *Pasce oves meas*, non *tuas*. Vous me devez pasture.[2] (73)

65. Il ne faut pas juger de ce qu'est le pape par quelques parolles des Pères, comme disoyent les Grecs dans un concile, règles importantes, mais par les actions de l'Eglise et des Pères, et par les canons. *Duo aut tres. In unum.*[3] L'unité et la multitude. Erreur à exclure l'une des deux comme font les papistes qui excluent la multitude, ou les Huguenots qui excluent l'unité. (123)

66. Le Pape seroit il déshonoré pour tenir de Dieu et de la tradition ses lumières? Et n'est ce pas le déshonorer de le séparer de cette sainte union? (453)

67. (Et on se dispose à chasser de l'Eglise ceux qui refusent cet aveu. En V.)

[1] Luke xxii, 26.
[2] John xxi, 17.
[3] Cor. xiv, 27 and *ib.* 23.

59. Tertullian. "*The Church will never be reformed.*"

60. The church has sanctioned the terms anathema, heresy, etc., all to no purpose. They are turned against her.

61. Church, Pope. Unity, plurality.

If we consider the church as unity, the Pope, being its head, stands for the whole. Considered as plurality he is only a part. The Fathers considered it now in this way, now in that, and so they spoke of the Pope divergently. (St. Cyprian: "*A priest of God.*") But in establishing one of these two truths they did not exclude the other. Plurality, if not reduced to unity, is confusion; unity independent of plurality is tyranny. There is hardly a country save France where it is permissible to say that a council is above the Pope.

62. The Pope is the first of all. Who else is universally known? Who other is acknowledged by all, able to find his way into the whole body because he holds the leading shoot which spreads throughout? How easy was it to let this degenerate into tyranny! That is why Jesus Christ laid down for men this precept: "*But ye are not so.*"

63. The Pope hates and fears the learned, who have not vowed obedience to him.

Injustice

64. Jurisdiction is not bestowed for the sake of the judge but for the suitor. It is dangerous to tell the people this, but the people have too much trust in you; it will do them no harm and it may help you. So make it known. "*Feed my sheep*, not *thine.*" You owe me sustenance.

65. We must not judge what the Pope is by a few words of the Fathers, as the Greeks said in a council (important rules) but by the acts of the Church and of the fathers, and by the canons. "*Two or three.*" "*Into one.*" Unity and plurality. Error of excluding one of the two, as did the papists in excluding plurality, or the Huguenots who exclude unity.

66. Would the Pope be dishonoured if he derived all his knowledge from God and tradition? Does it not dishonour him to withdraw him from this holy combination?

67. (And they now set about expelling from the Church those who refuse the confession.)

Tout le monde déclare qu'elles le sont.

M. Arnauld et ses amys protestent qu'ils les condamnent en elles mesmes et en quelque lieu où elles se trouvent; que si elles sont dans Jansenius, ils les y condamnent.

Qu'encore mesme qu'elles n'y soient pas, si le sens hérétique de ces propositions que le pape a condamné se trouve dans Jansenius, qu'ils condamnent Jansenius.

Mais vous n'estes pas satisfaits de ces protestations, vous voulez qu'il asseure que ces propositions sont mot à mot de Jansenius. Il a répondu qu'il ne peut l'asseurer, ne sachant pas si cela est; qu'il les y a cherchées, et une infinité d'autres, sans jamais les y trouver. Ils vous ont priés, vous et tous les autres, de citer en quelles pages elles sont; jamais personne ne l'a fait. Et vous voulez néanmoins le retrancher de l'Eglise sur ce refus, quoyqu'il condamne tout ce qu'elle condamne, pour cette seule raison qu'il n'asseure pas que des parolles, ou un sens, est dans un livre où il ne l'a jamais trouvé et où personne ne le lui veut monstrer. En vérité, mes pères, ce prétexte est si vain qu'il n'y eust peut estre jamais dans l'Eglise de procédé si estrange, si injuste et si tirannique. (L'Eglise peut bien obliger. Clément 8: Si quis dixerit... Qu'un hérétique.) Il ne faut pas être théologian pour voir que leur hérésie ne consiste qu'en l'opposition qu'ils vous font.

Je l'éprouve en moy mesme, et on en voit l'épreuve générale en tous ceux qui vous ont attaqués.

Les curés de Rouen jansénistes. Voeu de Caen.

Vous croyez vos desseins si honnestes que vous en faittes matière de voeu.

Il y a deux ans que leur hérésie était la bulle; l'année passée, c'étoit intérieur; il y a six mois que c'étoit *totidem*; à present, c'est le sens.

Ne vois je pas bien que vous ne voulez que les rendre hérétiques? St sacrement. Préface Villeloin. Jansenius, Aurelius, Arnauld, Provinciales.

(Un corps de réprouvés.)

(On ouvriroit tous les troncs de St Merri sans que vous en fussiez moins innocents.

Après Pélage. Aussy cela n'est pas estrange. Faux droit: Baronius.)

(Pour moi j'aimerois mieux estre imposteur que, etc.)

Quelle raison en avez vous? Vous dittes que je suis Janséniste: que le P.R. soutient les 5 p. et qu'ainsy je les soutiens: mensonges.

Je vous ai querellés en parlant pour les autres.

All declare that they are so.

M. Arnauld and his friends protest that they condemn them as they stand, and wherever they occur; that if they are in Jansen they condemn them.

That, although they be not there, if the heretical sense condemned by the Pope occur in Jansen, they condemn Jansen.

But you are not satisfied with these protests; you would have them declare that these propositions are in Jansen, word for word. He has answered that he cannot do so, as he does not know this for a fact; that he, like countless others, has looked for them there without ever finding them. They have begged you and the rest to quote the pages where they occur; no one has ever done so. And nevertheless you would unchurch him for this refusal, though he condemns all that the church condemns, just because he does not declare that particular words, or a particular sense, occurs in a book where he has never found it, and where no one can point it out to him. Truly, my fathers, this excuse is so empty that there has never been seen in the church so strange, unfair, and tyrannical a proceeding. (The church has of course power to compel. Clement VIII: "*If any say*" . . . That a heretic.) On need not be a theologian to see that their heresy simply lies in their opposition to yourselves.

I experience this personally, and the general experience is patent in all who have attacked you.

The clergy of Rouen Jansenists. The Caen Vow.

You think your intentions so honest that you make them the subject of a vow.

Two years ago their heresy was the Bull; last year it was of the heart; six months ago it was "*so often*"; to-day it is the sense of Jansen.

Do I not see that your sole desire is to make heretics of them? The Blessed Sacrament. Villeloin's Preface. Jansen, Aurelius, Arnauld, the *Provincials*.

(A body of outcasts.)

(All the alms-boxes of St. Merri might be opened without lessening your simplicity.

After Pelagius. Nor is this strange. False right: Baronius.)

(I had rather be an imposter than, etc.)

What is your reason? You say I am a Jansenist: that Port Royal upholds the five propositions, wherefore I uphold them: three lies.

It was in the name of others that I delivered my attack.

Vous estes bien ridicules de tant faire de bruit pour les propositions. Ce n'est rien; il faut qu'on l'entende.

(Les docteurs.)

Sans noms d'autheurs: mais comme on scavoit vostre dessein, 70 s'opposèrent. Datter l'arrêt.

Afin que celuy que vous n'aviez pu rendre hérétique sur ses propres paroles, etc.

" Ou il sait que oui, ou que non, ou il doute: ou pescheur ou hérétique."

(Qui m'en veut de monstrer que tout cela est de vos autheurs, jusqu'aux plus horribles?)

Car tout se scait.

(N'avez vous que cela à repondre? et que cette manière de le prouver?)

En ne considérant que les payens.

Cette mesme lumière qui découvre les vérités surnaturelles, les découvre sans erreurs; au lieu que la lumière qui, etc.

Comment le sens de Jansenius seroit il dans des propositions qui ne sont point de luy?

Et je vous prie de ne venir pas me dire que ce n'est pas vous (mais les évesques) qui faittes agir tout cela. (Je vous répondrois des choses qui ne plairoient ni à vous ni à d'autres.) Épargnez moy la réponse.

Ou cela est dans Jansenius ou non. Si cela y est, le voilà condamné en cela. Sinon, pourquoy le voulez vous faire condamner?

(Que l'on condamne seulement une de vos propositions du père (Bauny) Escobar; j'iray porter d'une main Escobar, de l'autre la censure, et j'en feray un argument en forme.)

Le pape n'a pas condamné deux choses; il n'a pas condamné? Mais le sens de Jansenius y est enfermé, dit le pape. Je vois bien que le pape l'a pensé à cause de vous; *totidem*; mais il ne l'a pas dit sur peine d'excommunication.

Comment ne l'eust il pas cru, et les évesques de France aussy? Vous le disiez *totidem*, et ils ne savaient pas que vous estes en pouvoir de le dire, encore que cela ne fust pas.

Imposteurs, on n'avoit pas vu ma lettre! (385)

68. S'ils ne renoncent à la probabilité, leurs bonnes maximes sont aussi peu sainctes que les méchantes, car elles sont fondées sur l'authorité humaine; et ainsy, si elles sont plus justes, elles seront plus raisonnables, mais non pas plus sainctes. Elles tiennent de la tige sauvage sur quoy elles sont entées.

You are absurd to make such a fuss over the propositions. 'Tis naught; this must be understood.

(The doctors.)

Without mentioning names: but as your plan was known, seventy opposed it. Date the decision.

In order that he whom you failed to convict of heresy out of his own mouth, etc.

Either he can say yes, or no, or he doubts: either a sinner or a heretic.

(Who can be wroth with me for pointing out that all this is in your writers, even the most abominable?)

For all know it.

(Is this your only answer? And this your way of proving it?)

Considering the heathen alone.

The same light that reveals supernatural truth reveals them to be faultless; whereas the light which, etc.

How can the sense of Jansen possibly exist in propositions which are not his?

And I beg you not to come and tell me that it is not you (but the bishops) who have started all this. (My answer would be such as would please neither you nor others.) Spare me the answer.

This is either in Jansen or it is not. If it is, he stands condemned. If not, why would you have him condemned?

(Condemn just one of your propositions of Father (Bauny) Escobar; I shall produce Escobar in one hand and the censure in the other, and discuss it formally.)

The Pope has not condemned two things; only the sense of the propositions. Will you deny this? But the sense of Jansen is there, says the Pope. I see that he thought so for your sake; "*so often*"; but he did not say so under pain of excommunication.

How could he fail to believe it, or the French bishops either? You said "*so often*" and they did not know that you were capable of saying so, though it was not true.

Slanderers, you had not seen my letter!

68. Unless they surrender probability their sound maxims are as unholy as their bad, for they are founded upon human authority; and so, if more just, they will be more reasonable, but not more holy. They take after the wild stock into which they are grafted.

If what I say does not help to enlighten you, it will help the people.

Si ce que je dis ne sert à vous esclaircir, il servira au peuple.

Si ceux là se taisent, les pierres parleront.

Le silence est la grande persécution: jamais les saincts ne se sont teus. Il est vray qu'il faut vocation, mais ce n'este pas des arrests du Conseil qu'il faut apprendre si l'on est appelé, c'est de la nécessité de parler. Or, après que Rome a parlé, et qu'on pense qu'il a condamné la vérité, et qu'ils l'on escrit, et que les livres qui ont dit le contraire sont censurés, il faut crier d'autant plus haut qu'on est censuré plus injustement, et qu'on vent estouffer la parolle plus violemment, jusqu'à ce qu'il vienne un pape qui écoute les deux parties, et qui consulte l'antiquité pour faire justice. Aussy les bons papes trouveront encore l'Eglise en clameurs.

L'Inquisition et la Société, les deux fléaux de la vérité.

Que ne les accusez vous d'arianisme? Car ils ont dit que J-C. est Dieu; peut estre ils l'entendent, non par nature mais comme il est dit, *Dii estis*.[1]

Si mes lettres sont condamnées à Rome, ce que j'y condamne est condamné dans le ciel: *Ad tuum, Domine Jesu, tribunal appello.*

Vous mesme estes comptables.

J'ai craint que je n'eusse mal escrit, me voyant condamné, mais l'exemple de tant de pieux escrits me fait croire au contraire. Il n'est plus permis de bien escrire. Tant l'Inquisition est corrompue ou ignorante.

" Il est meilleur d'obéir à Dieu qu'aux hommes." [2]

Je ne crains rien, je n'espère rien. Les évêques ne sont pas ainsy. Le Port Royal craint, et c'est une mauvaise politique de les séparer, car ils ne craindront plus et se feront plus craindre. Je ne crains pas mesme vos censures; parolles, si elles ne sont fondées sur celles de la tradition. Censurez vous tout? Quoy! mesme mon respect? Non. Donc dittes quoy, ou vous ne ferez rien, si vous ne désignez le mal, et pourquoy il est mal. Et c'est ce qu'ils auront bien peine à faire.

(99)

Probabilité

69. Ils ont plaisamment expliqué la seureté; car après avoir estably que toutes leurs voyes sont seures, ils n'ont plus appelé sur ce qui mène au ciel sans danger de n'y pas arriver par là, mais ce qui y mène sans danger de sortir de cette voye. (ib.) (99)

70. Toutes les fois que les Jésuites surprendront le pape, on rendra toute la Chrestienté parjure.

Le pape est très aisé à estre surpris à cause de ses affaires et de la

[1] Ps. lxxxi, 6. [2] Acts v, 29.

If these men hold their peace, the stones will cry out.

Silence is the greatest persecution of all; the saints have never held their peace. It is true that a call is needed, but it is not from decrees of the Council that we must learn whether we are called, it is from the compelling need to speak. Now after Rome has spoken, and we think that he (the Pope) has condemned the truth and that they have written it, and that the books which affirm the contrary are censured, we must protest the louder the more unjust the censure, and the greater the violence with which they try to stifle speech, until a Pope arise who will hear both sides, and who consults antiquity in order to do justice. And so good Popes will still find the Church in uproar.

The Inquisition and the Society, the two plagues of truth.

Why not accuse them of Arianism? For they have said that Jesus Christ is God; perhaps they understand it not in its natural sense but in the sense of " *Ye are gods* ".

If my letters are condemned in Rome, what I condemn in them is condemned on high: " *To Thy tribunal, Lord Jesus I make appeal.*"

You yourselves are bound to give account.

I feared I had written ill, finding myself condemned, but the example of so many pious writings convinced me of the contrary. To write well is forbidden to-day. So corrupt or ignorant is the Inquisition.

" It is better to obey God rather than men."

I have no fear, I have no hope. Not so the bishops. Port Royal is afraid, and it is bad policy to disperse them (its members), for they will shake off their own fear and will inspire greater fear in others. I do not even fear your censures; mere wind, if they are not founded upon the words of tradition. Do you censure everything? What, even my deference? No. Then say what, or you will achieve nothing, unless you point out the evil and say why it is evil. And this they will find difficult.

Probability

69. Their explanation of security is amusing; for, having laid down that all their paths are sure, they call sure not the one that leads to heaven without risk of failure, but the path that leads thither without risk of quitting it.

70. Each time the Jesuits take the Pope by surprise, they render all Christendom guilty of perjury.

It is very easy to take the Pope by surprise because of the claims

créance qu'il a aux Jésuites; et les Jésuites sont très capables de surprendre à cause de la calomnie. (85)

Le jour du jugement

71. C'est donc là, mon Père, ce que vous appelez le sens de Jansenius; c'est donc cela que vous faites entendre et au pape et aux évêques.

Si les Jésuites étoient corrompus, et qu'il fust vrai que nous fussions seuls, à plus forte raison devrions nous demeurer.

Quod bellum firmavit pax ficta non auferat.

Neque benedictione neque maledictione movetur, sicut angelus Domini.[1]

On attaque la plus grande des véritéz, qui est l'amour de la vérité.

Si la signature signifie cela, qu'on souffre que nous l'expliquions afin qu'il n'y ait point d'équivoque; car il faut demeurer d'accord que plusieurs croient que signer marque consentement.

Si le rapporteur ne signoit pas, l'arrest seroit invalide; si la bulle n'estoit pas signée, elle serait valable: ce n'est donc pas...

Mais vous pouvez vous estres trompé? Je jure que je crois que je puis m'estre trompé; mais je ne jure pas que je crois que je me suis trompé.

...de belles questions, il...

Je suis fasché de vous dire tout; je ne fais qu'un récit.

Cela avec Escobar les met au haut bout; mais ils ne prennent pas ainsy, et tesmoignent le déplaisir de se voir entre Dieu et le pape. (C 555)

72. Il y a tant de disproportion entre le mérite qu'il croit avoir et sa bestise, qu'on ne scauroit croire qu'il se méconnoisse si fort.

Annat.

Il fait le disciple sans ignorance et le maistre sans présomption. (416)

73. (Il faut sobrement juger des ordonnances divines. Mon Père. St Paul en l'isle de Malte.)

Venise

74. Quel avantage en tirerez vous, sinon du besoin qu'en ont les princes et de l'horreur qu'en ont les princes...? S'ils vous avoient demandé, et pour l'obtenir ils eussent imploré l'assistance des princes chrestiens, vous pourriez faire valoir cette recherche. Mais que durant 50 ans tous les princes s'y soient employés inutilement, et qu'il ait fallu un aussy pressant besoin pour l'obtenir... (442)

[1] II Sam. xiv, 17.

on his time and the trust he reposes in the Jesuits; and the Jesuits are very capable of taking him by surprise by means of slander.

The Day of Judgment

71. This then, my Father, is what you call the sense of Jansen; this then is what you teach the Pope and the bishops.

If the Jesuits were corrupt, if it were true that we stood alone, all the more reason for us to stand fast.

" *What war has established sham peace will not remove.*"

" *He is not moved by blessing or cursing, he is as an angel of the Lord.*"

They attack the greatest of truths, to wit, the love of truth.

If signature means that, give us leave to explain it that there be no manner of ambiguity; for it must be admitted that many believe that signature means consent.

If the reporter did not sign, the decree would be rendered invalid; if the Bull was not signed it would still be valid, so it is not . . .

But perhaps you were mistaken? I swear that I believe that I may be mistaken, but I cannot swear that I think I have been mistaken.

One is not guilty for not believing; and one would be guilty to swear without believing.

. . . fine questions, he (it). . . .

I am sorry to be so plain spoken; I am only making a statement.

This together with Escobar puts them at the top; but they are not of this opinion, and they express vexation at finding themselves between God and the Pope.

72. There is such disproportion between his self-assumed merit and his stupidity that it is quite incredible that he should have so misread himself.

Annat.

He paints the pupil as well taught and the master as modest.

73. (He must pass cautious judgment on divine commands. My Father. St. Paul on the island of Malta.)

Venice

74. What profit do you hope to derive from it, except that the princes need it and bitterly hate it? If they had asked you, and in order to secure it had begged the help of the Christian rulers, you might render this search effective. But that for fifty years all the princes have spent themselves on it to no purpose, and that to win it there was needed such a pressing want of it. . . .

Casuistes

75. Une ausmosne considérable, une pénitence raisonnable. Encore qu'on ne puisse assigner le juste, on voit bien ce qui ne l'est pas. Les casuistes sont plaisants de croire pouvoir interpréter cela comme ils font.

Gens qui s'accoustument à mal parler et à mal penser.

Leur grand nombre, loing de marquer leur perfection, marque le contraire.

L'humanité d'un seul fait l'orgueil de plusieurs. (437)

76. Ils se cachent dans la presse, et appellent le nombre à leur secours. Tumulte.

L'autorité

Tant s'en faut que d'avoir ouy dire une chose soit la règle de votre créance, que vous ne devez rien croire sans vous mettre en l'estat comme si jamais vous ne l'aviez ouy.

C'est le consentement de vous à vous mesme, et la voix constante de vostre raison, et non des autres, qui vous doit faire croire.

Le croire est si important!

Cent contradictions seroient vrayes.

Si l'antiquité estoit la règle de la créance, les anciens estoyent donc sans règle?

Si le consentement général, si les hommes estoyent péris?

Fausse humilité, orgueil.

Levez le rideau.

Vous avez beau faire; si faut il ou croire ou nyer ou douter.

N'aurons nous donc pas de règle?

Nous jugeons des animaux qu'ils font bien ce qu'ils font. N'y aura t il point une règle pour juger des hommes? Nyer, croire et douter bien sont à l'homme ce que le courir est au cheval.

Punition de ceux qui pèchent: erreur. (273)

77. Sera bien condamné qui le sera par Escobar. (402)

78. Vous ne m'accusez jamais de fausseté sur Escobar, parce qu'il est connu. (423)

79. Je les ay releus, depuis, car je ne les avois pas su (ffisamment leus). (142)

Ep. 16. *Aquavivae*

80. P. 373. *De formandis concionatoribus.* Lire les pères pour les conformer à ses imaginations au lieu de former sa pensée sur celle des pères.

Longe falluntur qui — irrigaturae. (Cette citation ne se trouve pas.)

Casuists

75. A large alms, a reasonable penance. Though we cannot be certain what is right we see clearly what is wrong. It is ridiculous of the Casuists to think they can interpret this as they do.

Men who have the habit of evil speech and evil thought.

Their great numbers, far from being a sign of perfection, are a sign of the opposite.

The humility of one man causes the pride of many.

76. They hide in the crowd and summon numbers to their rescue. Uproar.

Authority

Far from making hearsay the norm of your belief, you ought to believe nothing without assuming the position of never having heard it.

It is your own assent to yourself and the unvarying voice of your reason, not that of others, which must beget belief.

Belief is so important!

A hundred contradictions might contain truth.

If antiquity were the rule of belief, were the men of old then without rule?

If general consent, suppose mankind had died out?

False humility, pride.

Draw the curtain.

Do what you will; yet must you either believe or deny, or doubt.

Are we to have no rule then?

We judge animals according to whether they do well that which they do. Is there to be no rule, then, for judging men? Denial, belief, and proper doubt are to man what galloping is to a horse.

Punishment of sinners: error.

77. If Escobar condemns a man, we may admit his condemnation.

78. You never accuse me of a false statement about Escobar, because he is notorious.

79. I have read them again since, for I had not read them properly before.

Aquaviva Letter 16.

80. p. 373 *De formandis concionatoribus.*

Read the Fathers to conform them to one's own notions instead of shaping one's own thought to theirs.

From " longe falluntur qui " to " irrigaturae ".

(This quotation cannot be found.)

Ep. I. *Mutii Vitelesci*

P. 389. *Quamvis enim probe norim — et absolutum.*

(Celle cy non plus — Elles estoient 373, 389; elles sont escriptes toutes 2.

P. 390. *Dolet ac queritur.*

Modestie.

P. 392. *Lex ne dimidiatur — reprehendit.*

La Messe. Je ne say ce qu'il dit.

P. 408. *Ita feram illam — etiam irrumpat.*

Politique.

P. 409. *Ad extremum pervelim — circumferatur.*

Par un malheur ou plustost un bonheur singulier de la Société, ce que l'un fait est attribué à tous.

P. 410. *Querimoniae — deprehendetis.* P. 412.

Obéir aux évesques exactement; qu'il ne paroisse pas que nous prétendions nous mésurer à eux, à l'exemple de St. Xavier.

P. 412. *Ad haec si a litibus — aviditatis.*

Testaments, procès.

P. 413. *Patris Borgiae — illam futuram.*

Ita res domesticas — nunc dimittis, etc.

Ils augmentent, ils inventent mesme de fausses histoires.

Ep. 2. *Mutii Vitelesci*

P. 432. *Quarto nonnullorum — quam ardentissime possum urgere.*

Probabilité: *tueri pius potest, probabilis est, auctore non caret.*

P. 433. *Quoniam vero de loquendi licentia — aut raro plectatur.*

Manque de punir les médisans.

Ep. 3. *Mutii Vitelesci*

P. 437. *Nec sine dubium — nihil jam detrimenti acceperit.*

Ardentissime Deum exoremus — operari non est gravatus et tu fili hominis, etc. Ezech. 37.

Que la Société ne se gaste.

P. 441. *Secundum caput — tanti facimus.*

Manque d'obéissance: pour chercher leur réputation.

Mutivs Vitelescvs Letter 1.

p. 389 From " Quamvis enim probe norim " to " et absolutum ". (Nor can this one. . . . They were 373, 389; they are all written 2.)

p. 390 From " Dolet et queritur " to " esse modestiam ". Modesty!

p. 392 From " Lex ne dimidiata " to " reprehendit ". The Mass. I do not understand him.

p. 408 From " Ita feram illam " to " etíam irrumpat ". Policy.

p. 409 From " Ad extremum pervelim " to " circumferatur ". Unfortunately, or rather most fortunately for the Society, what one member does is assigned to the whole body.

p. 410 From " Querimoniae " to " deprehendetis ". Exact obedience to the bishops; lest it seem that we challenge comparison with them as did St. Xavier.

p. 412 From " Ad haec si a litibus " to " aviditatis ". Wills, law-suits.

p. 413. From " Patris Borgiae " to " illam futuram ". They add, they even invent fables.

p. 415. From " ita res domesticas " to " nunc dimittis " etc.

Mutivs Vitelescvs Letter 2.

p. 432. From " Quarto nonnullorum " to " quam ardentissime possum urgere ". " Probability. *A pious man may kill; it is a probable opinion, it does not lack authority.*"

p. 433. From " Quoniam vero de loquendi licentia " to " aut raro plectatur ". Acquittal of the wicked.

Mutivs Vitelescvs Letter 3.

p. 437. From " Nec sine dubium " to " nihil jam detrimenti acceperit ". Avoid corruption of the Society.

p. 440. From " Ardentissime Deum exoremus " to " Operari non est gravatus et tu fili hominis ". Ezech 37.

p. 441. From " Secundum caput " to " tanti facimus ". Disobedience, to win a name.

P. 442. *Haec profecto una si deficiet — qui haec molitur*, etc. Manque d'obéissance : chercher toujours d'appuy des grands.

P. 443. *Ex hoc namque vitio — importunum praebeas.* Ils font des choses indécentes et hors l'estat de la Société, et disent que les grands seigneurs les importunent pour cela; mais ce sont eux qui les importunent, de sort qu'il faut ou les avoir pour ennemis si on les refuse, ou perdre la Société en l'accordant.

P. 443. *Spectabit tertium caput, — mutatus est color optimus.* Chasteté.

P. 445. *De paupertate — non adversentur veritati.* Pauvreté. Relaschement d'opinions contraires à la vérité.

P. 445. *Nobilis quidam Romae — collocabit.*

P. 446. *Faxit Deus, — atque si praetermitterentur.* Vignes, etc. (283)

Pape

81. Il y a contradiction; car d'un coste ils disent qu'il faut suivre la tradition et n'oseroyent désavouer cela, et de l'autre ils diront ce qu'il leur plaisa. On croira toujours ce premier, puisque aussy bien ce seroit leur estre contraire que de ne le pas croire. (437)

82. Contradiction est une mauvaise marque de vérité: plusieurs choses certaines sont contradittes; plusieurs fausses passent sans contradiction. Ni la contradiction n'est marqué de fausseté, ni l'incontradiction n'est marqué de vérité. (229)

83. M. de Condran: il n'y a point, dit il, de comparaison de l'union des saints à celle de la Ste Trinité. J-C. dit le contraire.[1] (225)

84. Les roys disposent de leur empire, mais les papes ne peuvent disposer du leur. (429)

85. L'Eglise enseigne et Dieu inspire, l'un et l'autre infailliblement. L'opération de l'Eglise ne sert qu'à préparer à la grâce ou à la condemnation. Ce qu'elle fait suffit pour condamner, non pour inspirer. (453)

[1] John xvii, 21–3.

p. 442. From " Haec profecto una si deficiet " to " qui haec molitur ", etc.	Disobedience; to get the support of the great.
p. 443. From " Ex hoc namque vitio " to " importunum praebeas ".	They act indecently and contrary to the constitution of the Society, and say that they are urged thereto by the lords of the land; but it is they who bring pressure on the great, threatening war in case of refusal, or their own ruin in case of acceptance.
p. 444. From " spectabit tertium caput " to " mutatus est color optimus ".	Chastity.
p. 445. From " De paupertate " to " non adversentur veritati ".	Poverty. Gradual laxity of opinions contrary to truth.
From " Nobilis quidam Romae " to " collocabit ".	
p. 446. From "Faxit Deus" to " atque si praetermitterentur ".	Wine-drinking.

Pope

81. Here is contradiction; for on the one hand they say that we must follow tradition and this they could not deny, and on the other hand they will say what they like. They will always believe the former, since not to believe it would equally be against them.

82. Contradiction is a poor sign of truth; many certain things are subject to contradiction; many false things pass without contradiction. Contradiction is not a sign of falsity, nor is absence of contradiction a sign of truth.

83. M. de Condren: the fellowship of the saints, says he, is in no way comparable with that of the blessed Trinity. Jesus Christ says the opposite.

84. Kings dispose of their power at will, but the Popes cannot dispose of theirs.

85. The Church teaches, God inspires, both infallibly. The work of the church serves only as preparation for Grace or condemnation. What it does is enough to condemn but not to inspire.

86. Les jansénistes ressemblent aux hérétiques par la réformation des meurs, mais vous leur ressemblez en mal. (447)

87. S'il y a jamais un temps auquel on doive faire profession des deux contraires, c'est quand on reproche qu'on en omet un. Donc les Jésuites et les Jansénistes ont tort en les celant; mais les Jansénistes plus, car les Jésuites en ont mieux fait profession des deux. (225)

88. Après tant de marques de piété ils ont encore la persécution, qui est la meilleure des marques de la piété. (416)

89. Il y a plaisir d'estre dans un vaisseau battu de l'orage, lorsqu'on est asseuré qu'il ne périra point. Les persécutions qui travaillent l'Eglise sont de cette nature. (202)

90. Bel estat de l'Eglise quand elle n'est plus soutenue que de Dieu. (461)

91. La vérité est si obscurcie en ce tems, et le mensonge si estably, qu'à moins que d'aimer la vérité on ne scaurait la connoistre. (201)

92. Si St Augustin venoit aujourd'huy et qu'il fut aussy peu authorisé que ses défenseurs, il ne feroit rien. Dieu conduit bien son Eglise de l'avoir envoyé devant avec authorité. (109)

93. Il est bon qu'ils facent des injustices de peur qu'il ne paroisse que les molinistes ont agi avec justice. Et ainsy il ne les faut pas espargner; ils sont dignes d'en commettre.

C

Miracles

94. C'est un effet qui excède la force naturelle des moyens qu'on y employe; et non miracle est un effet qui n'excède pas la force naturelle des moyens qu'on y employe. Ainsy ceux qui gairissent par l'invocation du diable ne font pas un miracle, car cela n'excède pas la force naturelle du diable. Mais... (415)

95. Les miracles ne servent pas à convertir mais à condamner. (Ire, p. 113, A. 10, ad 2.) (405)

1. *Objection*

96. " Ange du ciel.[1] Il ne faut pas juger de la vérité par les miracles, mais des miracles par la vérité. Donc les miracles sont inutiles."

Or ils servent, et il ne faut point estre contre la vérité, donc ce qu'a dit le P. Lingendes que " Dieu ne permettra pas qu'un miracle puisse induire à erreur "...

Lorsqu'il y aura contestation dans la mesme Eglise, le miracle décidera.

[1] Gal. i, 8.

86. The Jansenists are akin to heretics in the matter of moral reform; you are akin to them in evil doing.

87. If there ever comes a time when we must make open profession of two opposites, it is when we are blamed for omitting one. So Jesuits and Jansenists are wrong to conceal them; but Jansenists are the more wrong, for the Jesuits have made more open profession of both.

88. After so many signs of piety they now suffer persecution, the greatest sign of all.

89. It is good to be on board a ship beaten by tempest, when one is sure it will not go down. Of this kind are the persecutions which harass the church.

90. The Church is in good state when it is sustained by God alone.

91. Truth is so darkened to-day, and falsehood so firmly fixed, that unless we love the truth we cannot know it.

92. If St. Augustine came to-day and had as little sanction as his champions, he would accomplish nothing. God guides His church aright by sending it forth armed with authority.

93. It is well that they should commit acts of injustice lest it should appear that the Molinists have acted justly. And so they must not be spared; they are fit to commit them.

C

Miracles

94. It (Miracle) is a result exceeding the natural power of the means employed; and non-miracle is a result not exceeding the natural power of the means employed. Thus, those who work a cure by invoking the devil do not work a miracle, for that does not exceed the natural power of the devil. But . . .

95. Miracles do not serve to convert but to condemn.

First Objection

96. " An angel from heaven. One must not judge the truth by miracles, but miracles by the truth. Wherefore miracles are useless."

Now they are of use, and one must not oppose truth; wherefore Father Lingendes' remarks, " God will not suffer a miracle to lead into error " . . .

In the case of controversy in the same church, miracle will decide.

2. Objection:

" Mais l'Antéchrist fera des signes."

Les magiciens de Pharao n'induisoient point à erreur. Ainsy on ne pourra pas dire a J-C. sur l'Antéchrist: " Vous m'avez induit à erreur." Car l'Antéchrist les fera contre J-C. et ainsy ils ne peuvent induire à erreur. Ou Dieu ne permettra point de faux miracles, ou il en procurera de plus grands.

(Depuis le commencement du monde J-C. subsiste: cela est plus fort que tous les miracles de l'Antéchrist.)

Si dans la mesme Eglise il arrivoit miracle du côté des errants, on seroit induit à erreur. Le schisme est visible, le miracle est visible. Mais le schisme est plus marqué d'erreur que le miracle n'est marqué de vérité: donc le miracle ne peut induire à erreur.

Mais hors le schisme, l'erreur n'est pas si visible que le miracle est visible, donc le miracle induiroit à erreur.

Ubi est Deus tuus.[1] Les miracles le monstrent, et sont un esclair.

(401)

97. Elle est *toute* le corps de J-C., en son patois, mais il ne peut dire qu'elle est *tout* le corps de J-C. L'union de deux choses sans changement ne fait point qu'on puisse dire que l'une devient l'autre ; ainsy l'âme estant unie au corps, le feu au bois, sans changement. Mais il faut changement qui face que la forme de l'une devienne la forme de l'autre, ainsi l'union du Verbe à l'humanité. Parce que mon corps sans mon âme ne feroit pas le corps d'un homme, donc mon âme unie à quelque matière que ce soit, fera mon corps. Il ne distingue la condition nécessaire d'avec la condition suffisante: l'union est nécessaire, mais non suffisante. Le bras gauche n'est pas le droit.

L'impénétrabilité est une propriété des corps.

Identité de numéro au regard du mesme temps exige l'identité de la matière.

Ainsi si Dieu unissoit mon âme à un corps à la Chine, le mesme corps, idem numéro, seroit à la Chine.

La mesme rivière qui coule là est idem numéro que celle qui court en mesme temps à la Chine. (390)

98. Ce n'est point icy le pays de la vérité, elle erre inconnue parmy les hommes. Dieu l'a couverte d'un voile, qui la laisse méconnoistre à ceux qui n'entendent pas sa voix. Le lieu est ouvert au blasphème, et mesme sur des vérités au moins bien apparentes. Si

[1] Ps. xl, 3.

Second Objection

" But Anti-Christ will work signs."

Pharaoh's magicians did not lead into error. So we may not say to Jesus Christ concerning Anti-Christ: " Thou hast led me into error ". For Anti-Christ will work miracles against Jesus Christ, and so they cannot lead into error. Either God will not allow false miracles, or He will produce greater ones.

(Jesus Christ has been alive ever since the beginning of the world: this is something stronger than all the miracles of Anti-Christ.)

If in the same church a miracle occurred on the part of the erring, one would be led into error. Schism is visible, miracle is visible. But schism is more a sign of error than miracle is a sign of truth: miracle then cannot lead into error. But, apart from schism, error is not so visible as a miracle; a miracle then would lead into error.

" *Where is thy God?* " Miracles declare Him and are an illumination.

97. It is, to use his special idiom, wholly the body of Jesus Christ, but we may not say that it is the whole body of Jesus Christ. The unchangeable union of two things does not allow us to say that one becomes the other; thus the soul is united to the body, fire to fuel, without suffering change. But change is needed to make the form of the one become the form of the other: for example the union of the Word to human nature. Since my body without my soul would not be a human body, my soul united to any kind of matter will form my body. He does not distinguish the necessary condition from the sufficient condition: the union is necessary but not sufficient. The left arm is not the right.

Impenetrability is a property of matter.

Numerical identity in regard to the same time demands identity of matter.

Thus if God were to unite my soul to a body in China, the same body, " numerically," would be in China.

The river flowing yonder is " the same numerically " as the one flowing at the same time in China.

98. This is not the home of Truth, Truth wanders among men unrecognized. God has covered her with a veil which makes her unrecognizable to those who do not hear her voice. The way is open to blasphemy, and that on truths which are obvious, to say

l'on publie les vérités de l'Evangile, on en publie de contraires, et on obscurcit les questions, en sorte que le peuple ne peut discerner. Et on demande: " Qu'avez vous pour vous faire plustost croire que les autres? Quel signe faittes vous? Vous n'avez que des parolles, et nous aussy. Si vous aviez des miracles, bien." Cela est une vérité, que la doctrine doit estre soutenue par les miracles, dont on abuse pour blasphémer la doctrine. Et si les miracles arrivent, on dit que les miracles ne suffisent pas sans la doctrine; et c'est une autre vérité, pour blasphémer les miracles.

J-C. gairit l'aveugle né, et fit quantité de miracles, au jour du sabat. Par où il aveugloit les pharisiens, qui disoyent qu'il falloit juger des miracles par la doctrine.

" Nous avons Moyse, mais celuy là, nous ne savons d'où il est." [1] C'est ce qui est admirable, que vous ne savez d'où il est; et cependant il fait de tels miracles.

J-C. ne parloit ni contre Dieu, ni contre Moyse.

L'Antéchrist et les faux prophètes, prédits par l'un et l'autre Testament, parleront ouvertement contre Dieu et contre J-C. Qui n'est point contre, qui seroit ennemy couvert, Dieu ne permettroit pas qu'il fit des miracles ouvertement.

Jamais en une dispute publique où les deux partys se disent à Dieu, à J-C., à l'Eglise, les miracles ne sont du coste des faux Christiens, et l'autre costé sans miracle.

" Il a le diable." Jeh. 10, 21. Et les autres disoient: " Le diable peut il ouvrir les yeux des aveugles?"

Les preuves que J-C. et les apostres tirent de l'Ecriture ne sont pas démonstratives; car ils disent seulement que Moyse a dit qu'un prophète viendroit, mais ils ne prouvent pas par là que ce soit celuy la, et c'estoit toute la question. Ces passages ne servent donc qu'à monstrer qu'on n'est pas contraire a l'Escriture, et qu'il n'y paroist point de repugnance, mais non pas qu'il y ayt accord. Or, cela suffit: exclusion de repugnance, avec miracles.

Il y a un devoir réciproque entre Dieu et les hommes. Il fait à pardonner ce mot, *quod debui* ? [2] " Accusez moi," dit Dieu dans Isaye.[3]

1° " Dieu doit accomplir ses promesses," etc.

Les hommes doivent à Dieu de recevoir la réligion qu'il leur envoye. Dieu doit aux hommes de ne les point induire en erreur. Or, ils seroyent induits en erreur, si les faiseurs (de) miracles annoncoyent une doctrine qui ne parust pas visiblement fausse aux

[1] John ix, 29. [2] Is. v, 4. [3] Is. i, 18.

the least. Proclaiming the truths of the Gospel, we proclaim their opposites and darken questions, to the bewilderment of the people. And they ask, " What have you got that will make us believe you rather than the others? What sign do you show? You have only words, but so have we. If you had miracles, well and good." It is a fact that doctrine must have the support of miracles which men misuse to enable them to revile doctrine. And, if miracles happen, they say that miracles are not enough apart from doctrine; and that is another truth which enables them to revile miracles.

Jesus Christ cured the man born blind, and He wrought many miracles on the Sabbath day. By this He blinded the Pharisees who said that the test of miracles was doctrine.

" We have Moses, but this man, we know not whence he is." It is marvellous that ye know not whence he is; and yet he works such wonders.

Jesus Christ spake not against God nor against Moses.

Anti-Christ and the false prophets, foretold by both Testaments, will speak openly against God and against Jesus Christ. God will not suffer him who is not openly against Him, but who is a secret enemy, to work miracles openly.

Never, in a public dispute where both parties claim to be for God, for Jesus Christ, for the Church, are miracles on the side of false Christians, and never have Christians lacked miracle.

" He hath the devil " John x, 21. And the others said " Can the devil open the eyes of the blind?"

The proofs which Jesus Christ and the Apostles draw from Scripture are not logically conclusive; for they say only that Moses said a prophet should arise, but they do not prove thereby that He was that prophet, and that is the whole question. These passages, then, only serve to show that we are not contrary to Scripture, that there is no incompatibility—not that there is agreement. Now, that is enough: exclusion of incompatibility, with miracles.

God and man are bound by reciprocal obligation. It helps to account for the saying " *What is my duty?* " " Judge me," says God in Isaiah.

1st " God must fulfil His promises," etc.

Men owe it to God to accept the religion which He sends them. God owes it to men not to lead them into error. Now they would be led into error if the workers of miracles were to proclaim a doctrine which did not appear obviously false to the

lumières du sens commun, et si un plus grand faiseur de miracles n'avoit déjà averti de ne les pas croire.

Ainsy, s'il y avoit division dans l'Eglise, et que les ariens, par exemple, qui se disoient fondés en l'Ecriture comme les catholiques, eussent fait des miracles, et non les catholiques, on eust esté induit en erreur.

Car comme un homme qui nous annonce les sécrets de Dieu n'est pas digne d'estre cru sur son authorité privée, et que c'est pour cela que les impies en doutent, aussy un homme qui, pour marque de la communication qu'il a avec Dieu, ressuscite les morts, prédit l'avenir, transporte les mers, gairit les malades, il n'y a point d'impie qui ne s'y rende, et l'incrédulité de Pharao et des Pharisiens est l'effet d'un endurcissement surnaturel.

Quand donc on voit les miracles et la doctrine non suspecte tout ensemble d'un costé, il n'y a pas de difficulté. Mais quand on voit les miracles et (la) doctrine (suspecte) d'un mesme costé, alors il faut voir quel est le plus clair. J-C. estoit suspect.

Barjesu aveugle.[1] La force de Dieu surmonte celle de ses ennemys.

Les exorcistes juifs battus par les diables disant: "Je connois Jésus et Paul, mais vous, qui estes vous?" [2]

Les miracles sont pour la doctrine, et non pas la doctrine pour les miracles.

Si les miracles sont vrays, pourra t on persuader toute doctrine? Non, car cela n'arrivera pas. *Si angelus...*

Règle

Il faut juger de la doctrine par les miracles, il faut juger des miracles par la doctrine. Tout cela est vray, mais cela ne se contredit pas.

Car il faut distinguer les temps.

Que vous estes aise de savoir les règles généralles, pensant par là jetter le trouble, et rendre tout inutile. On vous en empeschera, mon Père: la vérité est une et ferme.

Il est impossible par le devoir de Dieu, qu'un homme cachant sa mauvaise doctrine, et n'en faisant apparoistre qu'une bonne, et se disant conformé à Dieu et à l'Eglise, face des miracles pour couler insensiblement une doctrine fausse et subtile: cela ne se peut.

Et encore moins que Dieu, qui connois les coeurs, fasse des miracles en faveur d'un tel. (471)

[1] Acts xiii, 11. [2] Acts ix, 13 ff.

light of common sense, and if a greater worker of miracles had not issued a warning not to believe them.

Thus, if the Church was divided, and if the Aryans, for example, who claimed the support of scripture like the Catholics, had wrought miracles and the Catholics had not, men would have been led astray.

For, just as a man who proclaims the secrets of God does not deserve credence on his own authority, and on this account the ungodly mistrust him, so when a man, by way of sign of his communion with God, raises the dead, foretells the future, removes seas, heals the sick, there is none so wicked as not to bow to him, and the incredulity of Pharaoh and of the Pharisees is the fruit of a divine hardening of the heart.

There is then no difficulty when miracles and sound doctrine are found together on the same side. But when miracles and suspect doctrine are found together on the same side, then we must decide which is the most evident. Jesus Christ was suspect.

The blinding of Barjesus. The power of God greater than that of his foes.

The exorcist Jews, struck by the devils, crying: " Jesus and Paul I know, but who are ye? "

Miracles are for the sake of doctrine and not doctrine for the sake of miracles.

If the miracles are true, can we hope to establish every doctrine? No, for this will never come to pass. " *If an angel. . . .*"

Rule

We must judge of doctrine by miracles, and miracles by doctrine. All this is true, but it is not inconsistent.

For we must distinguish the time.

How pleased you are to know the general rules, hoping thereby to raise trouble and spoil everything! We shall stop you, father: truth is one and unshakable.

The duty which God owes to us makes it impossible for a man who conceals his wrong doctrine, and exhibits only a sound doctrine, protesting that he agrees with God and the Church, to work miracles so as to instil imperceptibly a false subtle doctrine. This cannot be.

And still less possible for God, who knoweth the heart, to work miracles on behalf of such an one.

99. Si le diable favorisoit la doctrine qui le destruit, il seroit divisé, comme disait J-C. Si Dieu favorisoit la doctrine qui destruit l'Eglise, il seroit divisé: *Omne regnum divisum.*[1] Car J-C. agissoit contre le diable, et detruisoit son empire sur les coeurs, dont l'exorcisme est la figuration, pour establir le royaume de Dieu. Et ainsy il adjoute: *In digito Dei...regnum Dei ad vos.*[2] (453)

Miracles

100. *Est et non est* [3] sera t il recu dans la foy mesme, aussy bien que dans la moralle? Et s'il en est inséparable dans les autres....

Quand St Xavier fait des miracles. — St Hilaire. — Misérables qui nous obligez à parler des miracles.

Juges injustes, ne faittes pas des lois sur l'heure; jugez pas celles qui sont établies, et par vous mêmes: *Vos qui conditis leges iniquas.*[4]

Miracles continuels, faux.

Pour affaiblir vos adversaires, vous désarmez toute l'Eglise. S'ils disent que notre salut dépend de Dieu, ce sont des hérétiques. S'ils disent qu'ils sont soumis au pape, c'est une hypocrisie. S'ils sont prêts à souscrire toutes ses constitutions, cela ne suffit pas. S'ils disent qu'il ne faut pas tuer pour une pomme, ils combattent la moralle des catholiques. S'il se fait des miracles parmy eux, ce n'est point une marque de sainteté, et c'est au contraire un soupçon d'hérésie.

La manière dont l'Eglise a subsisté est que la vérité a été sans contestation, ou, si elle a este contestée, il y a eu le pape, ou sinon il y a eu l'Eglise. (402)

101. " Si vous ne croyez pas en moy, croyez au moins aux miracles." [5] Il les envoye comme au plus fort. Il avoit esté dit aux Juifs, aussy bien qu'aux Chrestiens, qu'ils ne crussent pas toujours les prophètes; mais néantmoins les pharisiens et les scribes font grand estat de ses miracles, et essayent de monstrer qu'ils sont faux, ou faits par le diable: [6] estant necessité d'estre convaincus, s'ils reconnoissent qu'ils sont de Dieu.

Nous ne sommes pas aujourd'hui dans la peine de faire ce discernement. Il est pourtant bien facile à faire: ceux qui ne nient ni Dieu, ni J-C., ne font point de miracles qui ne soyent seurs. *Nemo facit virtutem in nomine meo, et cito possit de me male loqui.*[7]

Mais nous n'avons point à faire ce discernement. Voicy une

[1] Matth. xii, 25.
[2] Luke xi, 20.
[3] Cf. II Cor. i, 18.
[4] Is. x, 1.
[5] John x, 3.
[6] Mark iii, 22.
[7] Mark ix, 38.

99. If the devil supported a doctrine which was his ruin, he would be divided against himself, as Jesus Christ declared. If God supported a doctrine ruinous to the Church, He would be divided against Himself. " *Every kingdom divided against itself.*" For Jesus Christ wrought against the devil and ended his sway over men's hearts, whereof exorcism is the outward sign, that He might establish the Kingdom of God. And so He adds " *By the finger of God*" . . . " *The Kingdom of God is with you* ".

Miracles

100. Will " *Being and not being* " be admitted into doctrine as well as into morals? And if it is inseparable in other spheres . . .

When St. Xavier works miracles. — St. Hilary. — Wretches who make us speak of miracles.

Ye unjust judges, do not invent laws on the spur of the moment; judge by those which are established and by your own practice: " *Woe to you who lay down unjust laws.*"

Endless miracles, false.

In order to weaken your adversaries ye strip the Church of her weapons. If they say that our salvation depends on God, they are heretics. If they say that they acknowledge the Pope, it is hypocrisy. If they are willing to accept all its constitutions, that is not enough. If they say you must not kill for an apple, they attack Catholic morality. If miracles are wrought among them, it is no sign of holiness; on the contrary it suggests heresy.

The way in which the Church has lived its life is that truth has not been questioned, or, if it has, there has always been the Pope, or, failing him, the Church.

101. " If ye believe not in Me, believe at least the miracles." He refers to them as the strongest evidence. Jews as well as Christians had been told that they should not always believe the prophets; yet the Pharisees and Scribes give great weight to His miracles and try to show that they are false or wrought by the devil: for they cannot escape conviction if they admit that they are of God.

We are not to-day under the painful necessity of drawing this distinction. Yet it is easy enough to draw: those who deny neither God, nor Jesus Christ, perform no miracles that are not certainties. " *There is no man who doeth a miracle in my name that can lightly speak evil of me.*"

rélique sacrée. Voicy une espine de la couronne du Sauveur du monde, en qui le prince de ce monde n'a point puissance, qui fait des miracles par la propre puissance de ce sang répandu pour nous. Voicy que Dieu choisit luy mesme cette maison pour y faire éclatter sa puissance.

Ce ne sont point des hommes qui font ces miracles par une vertu incognue et douteuse, qui nous oblige à un difficile discernement. C'est Dieu mesme; c'est l'instrument de la Passion de son Fils unique, qui, estant en plusieurs lieux, choisit celuy cy, et fait venir de tous costés les hommes pour y recevoir ces soulagements miraculeux dans leurs langueurs. (117)

Commencement

102. Les miracles discernent la doctrine, et la doctrine discerne les miracles.

Il y a de faux et de vrays. Il faut une marque pour les connoistre, autrement ils seroient inutiles. Or, ils ne sont pas inutiles, et sont au contraire fondement. Or, il faut que la règle qu'il nous donne soit telle, qu'elle ne détruise la preuve que les vrays miracles donnent de la vérité, qui est la fin principale des miracles.

Moyse en a donné deux: que la prédiction n'arrive pas, Deut. 18, et qu'ils ne mènent point à l'idolatrie, Deut. 13; et J-C. une.

Si la doctrine règle les miracles, les miracles sont inutiles pour la doctrine.

Si les miracles règlent....

Objection a la règle. — Le discernement des temps. Autre règle durant Moyse, autre règle à présent.

Toute réligion est fausse qui dans sa foy n'adore pas un Dieu comme principe de toutes choses, et qui dans sa morale n'aime pas un seul Dieu comme objet de toutes choses.

Miracle

103. Le peuple conclut cela de soy mesme; mais il vous en faut donner la raison.... Il est fascheux d'estre dans l'exception de la règle. Il faut mesme estre sévère et contraire à l'exception. Mais néantmoins, comme il est certain qu'il y a des exceptions à la règle, il en faut juger sévèrement mais justement. (441)

104. Il y a bien de la différence entre tenter et induire en erreur. Dieu tente, mais il n'induit pas en erreur. Tenter est procurer les occasions, qui n'imposans point de nécessité, si on n'ayme pas Dieu, on fera une certaine chose. Induire en erreur est mettre l'homme dans la nécessité de conclure et suivre une fausseté. (465)

But we have not to draw this distinction. Here is a sacred relic. Here is a thorn from the crown of the Saviour of the world, over whom the prince of this world has no power, working miracles by the simple power of the blood shed for us. Here is God Himself making choice of this house wherein to display His power.

It is not men working miracles through an unknown, uncertain virtue who compel us to draw a difficult distinction. It is God Himself; it is one of the instruments of the Passion of His only Son who, being omnipresent, makes choice of this place, and summons men from every quarter to receive miraculous refreshment in their weariness.

Begin here

102. Miracles distinguish doctrine, and doctrine distinguishes miracles.

There are false miracles and true. We need a sign by which to know them, else they would be vain. Now they are not vain, but on the contrary essential. Now, the rule which He gives us must be such as not to destroy the proof of truth conveyed by true miracles, for that is the chief end of miracles.

Moses gave two: non-fulfilment of the prophecy, Deut. xviii, and that the miracles do not lead to idolatry, Deut. xiii. Jesus Christ gave one.

If doctrine is the rule for miracles, they are of no use to doctrine.

If miracles are the rule . . .

Objection to the rule. Differences of time. One rule under Moses, another rule to-day.

Every religion is false which in its Creed fails to adore one God as principle of all things, and in its moral teaching fails to love one only God as end of all.

Miracle

103. This is the people's own conclusion; but you must be given the reason for it. It is vexing to be an exception to the rule. We must even be strict and hostile to exception. But nevertheless, since it is certain that there are exceptions to the rule, we must judge of them strictly but fairly.

104. There is a great difference between tempting and leading astray. God tempts, but He does not lead astray. To tempt is to provide occasions, and these impose no necessity; if we love not God, we shall do this or that. To lead astray is to compel a man to draw and follow out a false conclusion.

105. S'il n'y avoit point de faux miracles, il y auroit certitude. S'il n'y avoit point de règle pour les discerner, les miracles seroient inutiles et il n'y auroit pas de raison de croire. Or il n'y a pas humainement de certitude humaine, mais raison. (119)

106. Ou Dieu a confondu les faux miracles, ou il les a prédits; et par l'un et l'autre il s'est élevé au dessus de ce qui est surnaturel à nostre égard, et nous y a élevés nous mesmes. (453)

107. " Les miracles ne sont plus nécessaires a cause qu'on en a déjà." Mais quand on n'écoute plus la tradition, quand on ne propose plus que le pape, quand on l'a surpris et qu'ainsy avant exclu la vraye source de la vérité qui est la tradition et ayant prévenu le pape qui en est le dépositaire, la vérité n'a plus la liberté de paroistre. Alors les hommes ne parlant plus de la vérité, la vérité doit parler elle mesme aux hommes. C'est ce qui arriva au temps d'Arius (Miracles sous Diocletien et sous Arius). (449)

108. Toujours ou les hommes ont parlé du vray Dieu, ou le vray Dieu a parlé aux hommes. (449)

109. Jer. 23, 32, les *miracles* des faux prophètes. En l'hebreu et Vatable, il y a les *légèretés*.

Miracle ne signifie pas toujours miracle. I Rois, 15, *miracle* signifie *crainte*, et est ainsy en l'hébreu. De mesme en Job manifestement, 33, 7. Et encore Is. 21, 4; Jer. 44, 12. *Portentum* signifie *simulacrum*, Jer. 50, 38; et est ainsy en l'hébreu et en Vatable. Is. 8, 18; J-C. dit que lui et les siens seront en *miracles*. (463)

110. " Priez, de peur d'entrer en tentation." [1]

Il est dangereux d'estre tenté; et ceux qui le sont, c'est parce qu'ils ne prient pas.

Et tu conversus confirma fratres tuos.[2] Mais auparavant *conversus Jesus respexit Petrum.* St Pierre demande permission de frapper Malchus. Et frappe devant que d'ouir la réponse, et J-C. répond après. (127)

Le mot de *Galilee* [3] que la foule des Juifs prononça comme par hazard, en accusant J-C. devant Pilate, donna sujet à Pilate d'envoyer J-C. à Hérode; en quoy fut acomply le mistère, qu'il devoit estre jugé par les Juifs et les Gentils. Le hazard en apparence fut la cause de l'accomplissement du mistère. (127)

111. Les miracles discernent aux choses douteuses: entre les peuples juif et payen, juif et chrestien; catholique, hérétique; calomnies, et calomniateurs; entre les deux croix.

[1] Luke xxii, 46. [2] Ib. 32.
[3] Luke xxiii, 5.

105. If there were no false miracles, there would be certainty. If there were no rule by which to distinguish them, miracles would be useless and there would be no reason for belief. Now there is no human certainty, humanly speaking, but there is good reason.

106. Either God has brought to naught the false miracles, or He foretold them. One way or the other He has risen above what is for us supernatural, and has raised us thereto.

107. " Miracles are no longer necessary because we already possess them." But when tradition is no longer heeded, when the Pope alone is put forward, when he has been taken by surprise, tradition, the real source of truth, cut off and the Pope its guardian biased, truth is muzzled. Then, since men have ceased to speak of truth, truth herself must speak to men. This happened in the days of Arius (Miracles under Diocletian and Arius).

108. Without fail either men have spoken of the true God, or the true God has spoken to men.

109. Jeremiah xxiii, 32. *The miracles* of false prophets. In the Hebrew and Vatable it is *lightness*.

Miracle does not always mean miracle. I Kings xv, *miracle* means *fear*, and so it is in the Hebrew. So, clearly, in Job xxxiii, 7. And again Isaiah xxi, 4; Jeremiah xliv, 12. *Portentum* means *emblem* in Jeremiah l, 38; and so it is in the Hebrew and in Vatable. Isaiah viii, 18; Jesus Christ says that He and His will be with *miracles*.

110. " Pray, lest ye fall into temptation."

It is dangerous to be tempted: men are tempted because they do not pray.

" *And thou when thou hast turned, strengthen thy brethren.*" But before this *Jesus* " *turned and looked at Peter.*"

St. Peter asks leave to strike Malchus. He strikes before hearing the answer, and Jesus answers afterwards.

The word *Galilee* which the crowd of Jews let fall as if by chance when they charged Jesus Christ before Pilate, gave Pilate an excuse for sending Jesus Christ to Herod; whereby was fulfilled the mystery that He was to be judged by Jew and Gentile. What seemed to be chance caused fulfilment of the mystery.

111. Miracles distinguish in matters of doubt: between Jews and heathen, Jews and Christians; Catholics and heretics; slandered and slanderers; between the two crosses.

But miracles would be useless to heretics: for the church, on the authority of miracles which have a first place in belief, tells us that

Mais aux hérétiques les miracles seroient inutiles: car l'Eglise, authorisée par les miracles qui ont préoccupé la créance, nous dit qu'ils n'ont pas la vraye foy. Il n'y a pas de doute qu'ils n'y sont pas, puisque les premiers miracles de l'Eglise excluent la foy des leurs. Il y a ainsy miracle contre miracle, et premiers et plus grands du costé de l'Eglise.

Ces filles, estonnées de ce qu'on dit, qu'elles sont dans la voye de perdition, que leurs confesseurs les mènent à Genève, qu'ils leur inspirent que J-C. n'est point en l'Eucharistie, ni en la droitte du Père; elles savent que tout cela est faux, elles s'offrent donc à Dieu en cet estat: *Vide si via iniquitatis in me est.*[1] Qu'arrive-t-il là dessus? Ce lieu, qu'on dit estre le temple du diable, Dieu en fait son temple. On dit qu'il faut en oster les enfants: Dieu les y gairit. On dit que c'est l'arcénal de l'enfer, Dieu en fait le sanctuaire de ses grâces. Enfin on les menace de toutes les fureurs et de toutes les vengeances du ciel; et Dieu les comble de ses faveurs. Il faudroit avoir perdu le sens pour en conclure qu'elles sont donc en la voye de perdition. On en a sans doute les mesmes marques que St. Athanase. (463)

112. L'Eglise a trois sortes d'ennemys: les Juifs, qui n'ont jamais esté de son corps, les hérétiques, qui s'en sont retirés, et les mauvais Chrestiens, qui la déchirent au dedans.

Ces trois sortes de différents adversaires la combattent d'ordinaire diversement, mais icy ils la combattent d'une mesme sorte. Comme ils sont tous sans miracles et que l'Eglise a toujours eu contre eux des miracles, ils ont tous eu le mesme intérest à les éluder, et sont tous servi de cette défaitte: qu'il ne faut pas juger de la doctrine par les miracles, mais des miracles par la doctrine. Il y avoit deux partis entre ceux qui escoutoyent J-C.: les uns qui suivoient sa doctrine pour ses miracles; les autres qui disoient.... Il y avait deux partis au temps de Calvin.... il y a maintenant les Jésuites, etc. (463)

113. Jeh. 6, 26: *Non quia vidistis signa, sed quia saturati estis.*

Ceux qui suivent J-C. à cause de ses miracles honorent sa puissance dans tous les miracles qu'elle produit; mais ceux qui, en faisant profession de le suivre pour ses miracles, ne le suivent en effet que parce qu'il les console et les rassasie des biens du monde; ils déshonorent ses miracles, quand ils sont contraires à leurs commodités.

Jeh. 9: *Non est hic homo a Deo, qui sabbatum non custodit. Alii: Quomodo potest homo peccator hoec signa facere?*

Lequel est le plus clair?

[1] Ps. cxxxviii, 24.

heretics lack genuine faith. Without doubt they are outside the Church, since the earliest miracles of the Church exclude their miracles. So we have miracle *versus* miracle, and the earliest and greatest on the side of the Church.

These virgins, amazed by the assertion that they are in the way of perdition, that their confessors are leading them to Geneva and suggesting that Jesus Christ is not in the Eucharist nor on the Right Hand of the Father; they know that all this is untrue, and so they offer themselves to God as they are: "*See whether there be any way of wickedness in me.*" What happens next? God makes this place, which men call the temple of the devil, His own temple. Men say children must be removed from it; God works healing in it. Men say it is the arsenal of Hell; God makes it the hallowed home of His favours. Lastly they are threatened with all the wrath and vengeance of heaven; and God pours His blessings upon them. It would be sheer madness to conclude that they are in the way of perdition. We have doubtless the same signs as St. Athanasius.

112. The enemies of the Church are threefold: the Jews who have never been of her body, heretics who have left her, and bad Christians who rend her inwardly.

These three kinds of different enemies attack her as a rule in different ways. But the present attack is a united one. As they all lack miracles, whereas the church has always had miracles with which to confront them, they are always equally concerned to avoid them, and have all used this pretext: that doctrine must not be measured by miracles, but miracles by doctrine.

There were two parties among those who heard Jesus Christ: those who embraced His doctrine because of His miracles, and the others who said. . . . In the days of Calvin there were two parties—to-day there are the Jesuits, etc.

113. John vi, 26: "*Not because ye saw the sign but because ye were filled.*"

Those who follow Jesus Christ for His miracle's sake honour His power displayed in the miracles He wrought; but there are others who, professing to follow Him on account of His miracles, do so in reality only because He consoles them and showers earthly blessings upon them. Such as these dishonour His miracles when they (the miracles) do not suit their convenience.

John ix: "*This man is not of God, because he keepeth not the sabbath.*" *Others said:* "*How can a man who is a sinner work these miracles?*"

Which is the clearer?

Cette maison n'est pas de Dieu; car on n'y croit pas que les 5 propositions soyent dans Jansenius. Les autres: Cette maison est de Dieu; car il y fait d'estranges miracles.

Lequel est le plus clair?

Tu quid dicis? Dico quia propheta est. Nisi esset hic a Deo, non poterat facere quidquam.[1] (449)

114. *Si tu es Christus, dic nobis.*[2]

Opera quae ego facio in nomine patris mei, hoec testimonium perhibent de me. Sed vos non creditis quia non estis ex ovibus meis. Oves mei vocem meam audiunt.[3]

Joh. 6, 30. *Quod ergo tu facis signum ut videamus et credamus tibi?* — Non dicunt: *Quam doctrinam proedicas?*

Nemo potest facere signa quae tu facis nisi Deus.[4]

2 Mach. 14, 15. *Deus qui signis evidentibus suam portionem protegit.*

Volumus signum videre de coelo, tentantes, eum. Luc. 11, 16.

Generatio prava signum quoerit; et non dabitur.[5]

Et ingemiscens ait: Quid generatio ista signum quoerit? (Marc. 8, 12.) Elle demandoit signe à mauvaise intention.

Et non poterat facere.[6] Et néantmoins il leur promet le signe de Jonas, de sa résurrection, le grand et l'incomparable.

Nisi videritis signa, non creditis.[7]

Il ne les blasme pas de ce qu'ils ne croient pas sans qu'il y ayt des miracles, mais sans qu'ils en soyent eux mesmes les spectateurs.

L'Antéchrist *in signis mendacibus*, dit St Paul, 2 Thess. 2: *Secundum operationem Satanae, in seductione iis qui pereunt eo quod charitatem veritatis non receperunt ut salvi fierent, ideo mittet illis Deus optationes erroris ut credant mendacio.*[8]

Comme au passage de Moïse: *Tentat enim vos Deus, utrum diligatis eum.*[9]

Ecce praedixi vobis: vos ergo videte.[10] (469)

115. L'histoire de l'aveugle né.[11]

Que dit St. Paul? dit il le rapport des prophéties à toute heure? Non, mais son miracle.[12] Que dit J.C.? dit il le rapport des

[1] John ix, 17, 33.
[2] Luke xxii, 67.
[3] John v, 36; x, 26, 27.
[4] Joh. iii, 2.
[5] Matth. xii, 39.
[6] Mark vi, 3.
[7] John iv, 48.
[8] II Thess. ii, 29.
[9] Deut. xiii, 3.
[10] Matth. xxiv, 25, 26.
[11] John ix.
[12] II Cor. xii, 12.

This house is not of God, for they do not believe that the five propositions are in Jansen. Others: "This house is of God; for strange miracles are wrought therein."

Which is the clearer?

What sayest thou? I say he is a prophet. Unless this man were of God, he could do nothing.

114. *If thou art the Christ, tell us.*

The works which I do in the name of My Father bear witness of Me. But ye believe not because ye are not of My sheep: My sheep hear My voice.

John vi, 30: *What sign doest thou, that we may see and believe thee?* They do not say: *What doctrine dost thou preach?*

No man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

II Macc. xiv, 15: *God who protecteth His heritage by manifest signs.*

(They said) *Tempting Him, he would seek to see a sign from heaven* Luke xi, 16.

An evil generation seeketh after a sign, and no sign shall be given unto it.

And sighing deeply He saith, Why does this generation seek a sign? They asked for a sign with evil intent.

And He could do no work. And nevertheless He promises them the sign of Jonah, of his resurrection, great and incomparable.

Unless ye see signs ye will not believe. He does not blame them for not believing without miracles, but for not believing them unless they see them with their own eyes.

Anti-Christ *with lying signs*, saith St. Paul ii, Thess. ii: *according to the working of Satan to seduce them that perish because they received not the love of truth to be saved, therefore God will send them temptations to error, that they should believe a lie.*

As in Moses' words: *God tempteth you to see whether ye love him.*

Behold I have foretold you: ye therefore see.

115. Story of the man born blind.

What says St. Paul? Is it the witness of the prophecies that is the burthen of his speech? No, but his own miraculous experience. What says Jesus Christ? Does He dwell upon the witness of the

prophéties? Non. Sa mort ne les avoit pas accomplis; mais il dit: *si non fecissem.*[1] Croyez aux œuvres.

Deux fondements surnaturels de nostre Religion toute surnaturelle, l'un visible, l'autre invisible. Miracles avec la grâce, miracles sans la grâce.

La sinagogue qui a esté traittée avec amour comme figure de l'Eglise, et avec hayne, parce qu'elle n'en estoit que la figure, a esté relevée, estant preste à succomber quand elle estoit bien avec Dieu; et ainsy figure.

Les miracles prouvent le pouvoir que Dieu a sur les cœurs, par celuy qu'il exerce sur les corps.

Jamais l'Eglise n'a approuvé un miracle parmi les hérétiques.

Les miracles, appuy de religion: ils ont discerné les juifs, ils ont discerné les Chrestiens, les saints, les innocents, les vrays croyants.

Un miracle parmy les schismatiques n'est pas tant à craindre, car le schisme, qui est plus visible que le miracle, marque visiblement leur erreur. Mais quand il n'y a point de schisme, et que l'erreur est en dispute, le miracle discerne.

Si non fecissem quae alius non fecit.

Ces malheureux qui nous ont obligé de parler des miracles! [2]

Abraham, Gédéon. Confirment la foy par miracles.

Judith.[3] Enfin Dieu parle dans les dernières oppressions.

Si le refroidissement de la charité laisse l'Eglise presque sans vrays adorateurs, les miracles en exciteront. Ce sont les derniers efforts de la grâce.

S'il se faisoit un miracle aux Jesuites!

Quand le miracle trompe l'attente de ceux en présence desquels il arrive, et qu'il y a disproportion entre l'estat de leur foy et l'instrument du miracle, alors il doit les porter à changer. Mais, etc. Autrement, il y auroit autant de raison à dire que si l'Eucharistie resuscitoit un mort, il faudroit se rendre calviniste que demeurer catholique. Mais quand il couronne l'attente, et que ceux qui ont espéré que Dieu beniroit les remèdes se voyent gairis sans remèdes.

Impies.

Jamais signe n'est arrivé de la part du diable sans un signe plus fort de la part de Dieu, ou mesme sans qu'il eust esté prédit que cela arriveroit. (343)

[1] John xv, 24.
[2] V.s. no. 100.
[3] Judith xiii, xiv.

prophecies? No: His death did not fulfil them; but He says: *If I had not wrought.* Believe the works.

Two supernatural foundation-stones of our wholly supernatural religion: the one visible, the other invisible. Miracles with grace, miracles without grace.

The synagogue, which was treated with affection as being a type of the church, and with hatred because it was naught but a type, was raised up again when it was on the point of falling although standing in God's favour; and thus it was a type.

Miracles prove the power which God has over the human heart by the power He wields over their bodies.

Never has the Church set its seal on a miracle wrought among heretics.

Miracles, the mainstay of religion; they have brought to light Jews, they have brought to light Christians, saints, innocents, true believers.

A miracle wrought amid schismatics is less formidable; for schism, being more visible than miracle, declares their error by a visible sign. But when there is no schism and the error is open to question, miracle decides. *If I had not done what another did not . . .*

Out upon them for forcing us to speak of miracles.

Abraham, Gideon. Confirm faith by miracles.

Judith. At length, in the final persecutions, God speaketh.

As charity waxes cold, if the Church is left without true worshippers, miracles will raise some up. 'Tis the final effort of grace.

If a miracle were wrought by Jesuits!

When the miracle which they look for disappoints those before whom it happens, or there is disproportion between their state of faith and the instrument of the miracle, it ought to bring about some change in them. But, etc. Otherwise there would be as much reason to say that if the Eucharist restored a corpse to life it would be better to turn Calvinist than remain Catholic. But, when the miracle fulfils expectations, and those who hoped that God would bless the remedies find themselves healed without the help of remedies . . .

The godless.

There has never been a sign from the devil without a greater sign from God, or at least without a prediction that the thing would come to pass.

116. Injustes persécuteurs de ceux que Dieu protège visiblement: s'ils vous reprochent vos excès, " ils parlent comme les hérétiques "; s'ils disent que la grâce de J-C. nous discerne, " ils sont hérétiques "; s'il se fait des miracles, " c'est la marque de leur hérésie."

Ezéchiel. — On dit: Voilà le peuple de Dieu qui parle ainsy. — Ezéchias.[1]

Il est dit: " Croyez à l'Eglise," mais il n'est pas dit: " Croyez aux miracles," à cause que le dernier est naturel, et non pas le premier. L'un avait besoin de précepte, non pas l'autre.

Mon réverend père, tout cela se passoit en figures. Les autres religions périssent; celle-là ne périt point.

Les miracles sont plus importants que vous ne pensez: ils ont servy à la fondation, et serviront à la continuation de l'Eglise, jusqu'à l'Antéchrist, jusqu'à la fin. Les deux Temoings.[2]

En l'Ancien Testament et au Nouveau, les miracles sont faits pour l'attachement de figures. Salut ou chose inutile sinon pour monstrer qu'il faut se soumettre aux créatures; figures des sacrements.

La synagogue estoit la figure, et ainsy ne périssoit point; et n'estoit que la figure, et ainsy est périe. C'estoit une figure qui contenoit la vérité, et ainsy, elle a subsisté jusqu'à ce qu'elle n'a plus eu la vérité. (451)

La synagogue ne périssoit point, parce qu'elle estoit la figure; mais parce qu'elle n'estoit que la figure elle est tombée dans la servitude. La figure a subsisté jusqu'a la vérité, afin que l'Eglise fust toujours visible, ou dans la peinture que la promettoit, ou dans l'effet.

Hérétiques

117. Ezéchiel. Tous les payens disoient du mal d'Israël, et le prophète aussy: et tant s'en faut que les Israélites eussent droit de luy dire: " Vous parlez comme les payens " qu'il fait sa plus grande force sur ce que les payens parlent comme luy. (127)

118. Les miracles et la vérité sont nécessaires, à cause qu'il faut convaincre l'homme entier, en corps et en âme. (455)

119. Les deux fondements, l'un intérieur, l'autre extérieur; la grâce, les miracles, tous deux surnaturels. (449)

120. Les malheureux qui nous ont obligé de parler du fond de la religion. (449)

[1] Ezek. ii, xvi, xx; cf. II Kings xvi. [2] Cf. Rev. xi, 3.

116. Unjust persecutors of those whom God visibly protects: if they blame your excesses, " they speak as heretics "; if they say that the grace of Jesus Christ marks us as separate, " they are heretics "; if miracles are wrought, " 'tis the sign of their heresy ".

Ezekiel. They say: It is indeed the people of God that speaketh thus. Hezekiah.

It is said, " Believe in the church "; it is not said " Believe the miracles ", because the latter is natural but not the former. The one needed the support of precept, which the other did not.

Reverend Father, all this occurred in symbols. Other religions die; this of ours dies not.

Miracles are more important than you deem; they availed at the founding of the Church and will serve her continued life till Anti-Christ comes, till the end of all. The two witnesses.

In the Old Testament, as in the New, miracles were wrought to awaken love for the types. Either salvation, or a thing whose only use is to show that we must submit to things created: types of the sacraments.

The synagogue was typical and so did not pass away; and it was naught but a type and so passed away. It was a type containing the truth, and so lasted until it ceased to contain the truth.

The synagogue did not pass away because it was a type, but, because it was naught but a type, it fell into servitude. The type lasted until the truth arrived, in order that the church should remain ever visible, either in the descriptive type which foretold her, or in the result.

Heretics

117. Ezekiel. All the heathen abused Israel as did the prophet, and, so far from Israel having the right to say to him, " You speak like the heathen," his greatest strength lies in the fact that the heathen speak like him. (886)

118. Miracles and truth are needed, because the whole man, body and soul, must be convinced. (806)

119. The two foundation-stones, the one inward, the other outward; grace, miracles; both supernatural. (805)

120. Wretched men who have forced us to speak of the deepest truths of religion. (883)

121. Je suppose qu'on croie les miracles. Vous corrompez la Religion ou en faveur de vos amys, ou contre vos ennemys. Vous en disposez à vostre gré. (113)

122. J-C. dit que les Escritures tesmoignent de luy,[1] mais il ne monstre pas en quoy. (125)

Mesme les prophéties ne pouvoient pas prouver J-C. pendant sa vie; et ainsy on n'eust pas esté coupable de ne pas croire en luy avant sa mort, si les miracles n'eussent pas suffi sans la doctrine. Or, ceux qui ne croyaient pas en luy, encore vivant, estoyent pécheurs, comme il le dit luy mesme,[2] et sans excuse. Donc il falloit qu'ils eusssent une démonstration à laquelle ils résistassent. Or, ils n'avoyent pas l'Ecriture, mais seulement les miracles; donc ils suffisent, quand la doctrine n'est pas contraire, et on doit y croire.

Jéhan 7, 40. Contestation entre les juifs, comme entre les chrestiens aujourd'hui. Les uns croyoient en J-C., les autres ne le croyoyent pas, à cause des prophéties qui disoient qu'il devoit naistre de Betléhem. Ils devoient mieux prendre garde s'il n'en estoit pas: car, ses miracles estant convaincants, ils devoient bien s'assurer de ces prétendues contradictions de sa doctrine à l'Escriture; et cette obscurité ne les excusoit pas, mais les aveugloit. Ainsy ceux qui refusent de croire les miracles d'aujourd'huy, pour une prétendue contradiction chimérique, ne sont pas excusés.

Le peuple, qui croyoit en luy sur ses miracles, les pharisiens leur disoyent: "Ce peuple est maudit, qui ne sait pas la loy; mais y a il un prince ou un pharisien qui ayt cru en luy? Car nous savons que nul prophète ne sort de Galilée," Nicodème respondit: "Nostre loi juge elle un homme devant que de l'avoir ouy" (et encore, un tel homme qui fait de tels miracles)?[3] (125)

Contestation

123. Abel, Cain; Möyse, magiciens; Elie, faux prophètes; Jerémie, Hananias, Michée, faux prophètes; J-C., pharisiens; Saint Paul, Barjésu; Apostres, exorcistes; les Chrestiens et les infidèles; les catholiques, les hérétiques; Elie, Enoch, Anté-christ.

Toujours le vray prévaut en miracles. Les deux croix. (455)

124. Juges, 13, 23: "Si le Seigneur nous eust voulu faire mourir, il ne nous eust pas monstré toutes ces choses."

Ezéchias. Senna-cherib.[4]

Jérémie. Hananias, faux prophète, meurt le 7 mois.[5]

[1] John v, 39.
[2] John xv, 22.
[3] John vii, 47–50.
[4] II Kings xix.
[5] Jer. xxviii, 15 ff.

121. I take it that miracles are believed. You corrupt religion either in favour of your friends or against your foes. You handle it according to your own will.

122. Jesus Christ says that the Scriptures bear witness to Him, but He does not show how.

Even the prophecies could not prove Jesus Christ during His life; wherefore there could be no guilt in not believing in Him before His death, had the miracles not sufficed without doctrine. Now they who believed not in Him, during His life, were sinners as He Himself declares, and without excuse. They must therefore have had clear proof which they refused. Now, they had not the scripture, but only the miracles; these then are enough when the doctrine is not contrary, and they should be believed.

John vii, 40. Dispute among the Jews as among the Christians of to-day. Some believed in Jesus Christ, others did not, because of the prophecies which said He should be born in Bethlehem. They should have taken better care to see whether He was not of Bethlehem: for, as His miracle carried conviction, they should have been quite certain of the supposed contradictions between His doctrine and Scripture; and this obscurity blinded but did not excuse them. So those who refuse to believe the miracles of to-day on account of a fancied contradiction are without excuse.

The people who believed in Him on account of His miracles were told by the Pharisees: " This people which knows not the law is accursed; but is there a ruler or a Pharisee who hath believed in Him? For we know that no prophet cometh out of Galilee." Nicodemus answered, " Doth our law judge any man before hearing him" (and moreover a man who worketh such miracles)?

Disputes

123. Abel, Cain; Moses, magicians; Elijah, false prophets; Jeremiah, Ananias, Micah, false prophets; Jesus Christ, Pharisees; St. Paul, Barjesus; Apostles, exorcists; Christians and infidels; Catholics, heretics; Elijah, Enoch, Anti-Christ.

The truth ever prevails by miracles. The two crosses.

124. Judges xiii, 23: " If the Lord had wished to slay us, He would not have shown us all these things."

Hezekiah, Sennacherib.

Jeremiah. Ananias the false prophet dies in the seventh month.

2 Mach. 3: Le temple prest à piller sécouru miraculeusement. — 2 Mach. v.

1. Rois 17: La veufve à Elie qui avoit ressuscité l'enfant: " Par là je connois que tes parolles sont vrayes."

1. Rois 18: Elie avec les prophètes de Baal.

Jamais en la contention du vray Dieu, de la vérité de la Réligion, il n'est arrivé de miracle du costé de l'erreur, et non de la vérité. (119)

126. J-C. a vérifié qu'il estoit le Messie jamais en vérifiant sa doctrine sur l'Escriture et les prophéties, et toujours par ses miracles.

Il prouve qu'il remet les péchés par un miracle.

Ne vous esjouissez point de vos miracles, dit J-C., mais de ce que vos noms sont escrits aux cieux.[1]

S'ils ne croyent point Moÿse, ils ne croiront point un resuscité.

Nicodème reconnoit, par ses miracles, que sa doctrine est de Dieu: *Scimus quia venisti a Deo magister; nemo enim potest hoec signa facere quae tu facis nisi Deus fuerit cum eo.*[2] Il ne juge pas des miracles par la doctrine, mais de la doctrine par les miracles.

Les Juifs avoyent une doctrine de Dieu comme nous en avons une de J-C., et confirmée par miracles; et défense de croire à tous faiseurs de miracles, et, de plus, ordre de recourir aux grands prestres, et de s'en tenir à eux.

Et ainsi toutes les raisons que nous avons pour refuser de croire les faiseurs de miracles, ils les avoyent à l'égard de leurs prophètes. Et cependant ils estoient très coupables de refuser les prophètes, à cause de leurs miracles,[3] et J-C.; et n'eussent pas été coupables s'ils n'eussent point veu les miracles: *Nisi fecissem..., peccatum non haberent.*[4] Donc toute la créance est sur les miracles.

La prophétie n'est point appelée miracle; comme, Saint Jean parle du premier miracle en Cana, et puis de ce que J-C. dit à la Samaritaine qui découvre toute sa vie cachée; et puis guérit le fils d'un seigneur, et Saint Jean appelle cela " Le deuxième signe ".[5] (459)

126. Le second miracle peut supposer le premier, mais le premier ne peut supposer le second. (B 437)

127. La combinaison des miracles. (41)

[1] Luke x, 20.
[2] John iii, 2.
[3] Deut. xvii, 12.
[4] John xi, 24.
[5] John iv, 54.

II Macc. iii: The temple on the point of violation miraculously preserved. II Macc. v.

I Kings xvii: The widow to Elijah who had raised the child from the dead: " By this I know that thou speakest true."

I Kings xviii: Elijah and the prophets of Baal.

Never in a dispute concerning the true God or the truth of religion has a miracle been wrought supporting error and not truth.

125. Jesus Christ never proved His Messiahship by proving His doctrine through appeal to scripture and prophecy, but always through His miracles.

He proves by a miracle that He remits sins.

Rejoice not in your miracles, saith Jesus Christ, but that your names are written in heaven.

If they believe not Moses they will not believe one raised from the dead.

Nicodemus recognises by the miracles that His teaching is of God. *Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles that thou doest, except God be with Him.* He does not judge of the miracles by the teaching, but of the teaching by the miracles.

The Jews had a doctrine of God, as we have of Jesus Christ, and this confirmed by miracles; they were forbidden to believe in any worker of miracles, and, further, they were bidden to have recourse to the high priests and abide by them.

And so all the reasons which we have for refusing to believe the workers of false miracles they had with regard to their prophets. And yet they were most culpable for refusing the prophets on account of the miracles they wrought, and Jesus Christ; and they would not have been culpable had they not seen the miracles. *If I had not done . . . they had not had sin.* Wherefore all belief is founded upon miracles.

Prophecy is not called miracle; for instance St. John speaks of the first miracle at Cana; and then the words of Jesus Christ to the woman of Samaria, disclosing all her secret life; and then He heals the son of a ruler, and that St. John styles the second miracle.

126. The second miracle may involve a first, but the first need not involve a second.

127. Close connexion of miracles.

Titre

128. D'où vient qu'on croit tant de menteurs qui disent qu'ils ont vu des miracles, et qu'on ne croit aucun de ceux qui disent qu'ils ont des secrets pour rendre l'homme immortel ou pour rajeunir?

Ayant considéré d'où vient qu'on ajouste tant de foy à tant d'imposteurs qui disent qu'ils ont des remèdes, jusques à mettre souvent sa vie entre leurs mains, il m'a paru que la véritable cause est qu'il y en a de vrays; car il ne seroit pas possible qu'il y en eust tant de faux, et qu'on y donnast tant de créance, s'il n'y en avoit de véritables. Si jamais il n'y eust remède à aucun mal, et que tous les maux eussent esté incurables, il est impossible que les hommes se fussent imaginé qu'ils en pourroient donner; et encore plus que tant d'autres eussent donné croyance à ceux qui se fussent vantez d'en avoir: de mesme que, si un homme se vantoit d'empescher de mourir, personne ne le croiroit, parce qu'il n'y a aucun exemple de cela. Mais comme il y eut quantité de remèdes qui sont trouvez véritables, par la connoissance mesme des plus grans hommes, la créance des hommes s'est pliée par là; et cela s'étant connu possible, on a conclu de là que cela estoit. Car le peuple raisonne ordinairement ainsy: " Une chose est possible, donc elle est "; parce que la chose ne pouvant estre niée en général, puisqu'il y a des effets particuliers qui sont véritables, le peuple, qui ne peut pas discerner quels d'entre ces effets particuliers sont les véritables, les croit tous. De mesme, ce qui fait qu'on croit tant de faux effets de la lune, c'est qu'il y en a de vrays, comme le flux de la mer.

Il en est de même des prophéties, des miracles, des divinations par les songes, des sortilèges, etc. Car si de tout cela il n'y avoit jamais eu rien de véritable, on n'en auroit jamais rien cru: et ainsi, au lieu de conclure qu'il n'y a point de vrays miracles parce qu'il en a tant de faux, il faut dire au contraire qu'il y a certainement de vrays miracles, puisqu'il y en a tant de faux, et qu'il n'y en a de faux que par cette raison qu'il y en a de vrays. Il faut raisonner de la mesme sorte pour la religion; car il ne seroit pas possible que les hommes se fussent imaginez tant de fausses réligions, s'il n'y en avoit une véritable. L'objection à cela, c'est que les sauvages ont une religion: mais on répond à cela que c'est qu'ils en ont ouy parler, comme il paroit par le déluge, la circoncision, la croix de Saint André, etc.

(443)

129. Ayant considéré d'où vient qu'il y a tant de faux miracles, de fausses révélations, sortilèges, etc., il m'a paru que la véritable

Title

128. How is it that one believes a pack of liars who say they have seen miracles, and disbelieves those who say they have secrets by which to render a man immortal or restore his youth?

After considering how it is that we so readily believe the crowd of impostors who claim to possess cures, to the point often of putting our life in their hands, it seems to me that the real reason is that true cures exist; for it would not be possible that there should be so many shams and that we should put such faith in them, if there were not some that were real. Had there never been a cure for any ill, and had all ills been incurable, it is impossible that men should have imagined that they could have supplied one, still more impossible that so many others should have believed those who boasted to have a cure; just as, if a man vaunted his power to prevent death, no one would believe him, for lack of an example. But, since there were any number of cures proved true simply by the first-hand experience of men of highest worth, general belief inclines that way; and, this being known to be possible, men drew the conclusion that it was a fact. For thus does the herd argue as a rule: " A thing is possible, therefore it is"; and because since the thing cannot be denied generally, there being particular results which are indisputable, the people, unable to distinguish which results are true, believe them all. Similarly, the reason why so many false effects are ascribed to the moon, is that there are some true ones, such as the tide.

It is the same with prophecies, miracles, divination through dreams, fortune-telling, etc. For if in all there had been nothing true, men would have believed none of it; and so, instead of concluding that there are no real miracles because there are so many false, we must on the contrary say that there are certainly real miracles since there are so many false, and that there are false ones for the sole reason that there are real ones. We must follow the same logic in regard to religion; for it would be impossible for men to have imagined so many false religions were there not one true one. The objection to this is that savages have a religion. We reply that they have heard tell of the true, as witness the Flood, circumcision, St. Andrew's Cross, etc.

129. After considering whence it comes that there are so many sham miracles, sham revelations, divinations, etc., it seems to me that the real reason is that there are real ones; for it would not be possible that there should be so many false miracles if there were

cause est qu'il (y) en a de vrays; car il ne seroit pas possible qu'il y eust tant de faux miracles s'il n'y en avoit de vrays, ni tant de fausses révélations s'il n'y en avoit de vrayes, ni tant de fausses religions s'il n'y en avoit une véritable. Car s'il n'y avoit jamais eu de tout cela, il est comme impossible que les hommes se le fussent imaginés, et encore plus impossible que tant d'autres l'eussent creu. Mais comme il y a eu de très grandes choses véritables, et qu'ainsy elles ont esté creues par de grands hommes, cette impression a esté cause que presque tout le monde s'est rendu capable de croire aussy les fausses. Et ainsy, au lieu de conclure qu'il n'y a point de vrays miracles, puisqu'il y en a tant de faux, il faut dire au contraire qu'il y a de vrays miracles, puisqu'il y en a tant de faux, et qu'il n'y en a de faux que par cette raison qu'il y en a de vrays, et qu'il n'y a de mesme de fausses religions que parce qu'il y en a une vraye. — L'objection à cela: que les sauvages ont une religion; mais c'est qu'ils ont ouy parler de la véritable, comme il paroist par la croix de St André, le déluge, la circoncision, etc. Cela vient de ce que l'esprit de l'homme, se trouvant plié de ce coté là par la vérité, devient susceptible par là de toutes les faussetez de cette.... (193)

130. Lorsqu'on est accoustumé a se servir de mauvaises raisons pour prouver des effets de la nature, on ne veut plus recevoir les bonnes, lorsqu'elles sont découvertes. L'exemple qu'on en donna fut sur la circulation du sang, pour rendre raison pouquoy la veine enfle au dessous de la ligature. (201)

131. Il n'est pas possible de croire raisonnablement contre les miracles. (123)

132. Incrédules les plus crédules. Ils croyent les miracles de Vespasien pour ne pas croire ceux de Moÿse. (47)

133. On n'auroit point péché en ne croyant pas J-C., sans les miracles. (169)

134. Je ne serois pas chrestien sans les miracles, dit Saint Augustin. (270)

Miracles

135. Que je haÿs ceux qui font les douteurs des miracles! Montagne en parle comme il faut dans les deux endroits. On voit, en l'un, combien il est prudent, et néantmoins il croit en l'autre et se moque des incrédules.

Quoy qu'il en soit, l'Eglise est sans preuves s'ils ont raison. (453)

136. Montagne contre les miracles.

Montagne pour les miracles. (449)

not some true ones, nor so many false revelations if there were not some true ones, nor so many false religions if there were not one true one. For if there had never been anything of the kind, it is almost impossible that men should have imagined it, and still more impossible that so many others should have believed it. But as there are so many great things that are true and thus have been believed by great men, this has brought it about that almost everyone has become capable of believing the false as well. And so, instead of concluding that there are no true miracles since there are so many false, we must on the contrary say that there are true miracles since there are so many false, and that there are false ones for the simple reason that there are true ones,and that there are even false religions only because there is one true one. The objection to this:—that savages have a religion; but this is because they have heard tell of the true, as is shown by the cross of St. Andrew, the Flood, circumcision, etc. The reason is that the mind of man, being inclined that way by candour, naturally falls a victim to all the falsehoods of this kind.

130. Accustomed to use bad reasons to prove the happenings of Nature, we are loth to accept good reasons when they are available. The classical example is the circulation of the blood to explain the swelling of the vein below the ligature.

131. It is impossible on reasonable grounds to disbelieve miracles.

132. The incredulous the most credulous. They accept the miracles of Vespasian but reject those of Moses.

133. There would be no sin in disbelieving Jesus Christ if it were not for the miracles.

134. " I should not be a Christian but for the miracles " said St. Augustine.

Miracles

135. I detest those who pretend to doubt miracles. Montaigne speaks of them correctly in the two places mentioned. In the first we see how cautious he is; yet in the second he believes, and laughs at unbelievers.

Anyway, if these are right, the Church is left without proofs.

136. Montaigne against, and Montaigne for, the miraculous.

137. Les trois marques de la religion: la perpétuité, la bonne vie, les miracles. Ils destruisent la perpétuité par la probabilité; la bonne vie, par leur morale; les miracles, en destruisant ou leur vérité, ou leur conséquence.

Si on les croit, l'Eglise n'aura que faire de perpétuité, sainteté, ny miracles. Les hérétiques les nient, ou en nient la conséquence; eux de mesme. Mais il faudroit n'avoir point de sincérité pour les nier, ou encore perdre le sens, pour en nier la conséquence.

Jamais on ne s'est martyriser pour les miracles qu'on dit avoir veus, car ceux que les Turcs croyent par tradition, la folie des hommes va peut estre jusqu'au martire, mais non pour ceux qu'on a veus. (447)

138. Les hérétiques ont toujours combattu ces trois marques qu'ils n'ont point. (453)

139. Abraham, Gédéon, signe audessus de la révélation.

Les Juifs s'aveugloient en jugeant des miracles par l'Escriture.

Dieu n'a jamais laissé ses vrais adorateurs.

J'aime mieux suivre J-C. qu'aucun autre parce qu'il a le miracle, prophéties, doctrine, perpétuité, etc.

Donatistes: point de miracle, qui oblige à dire que c'est le diable.

Plus on particularise, Dieu, Jésus-Christ, l'Eglise.... (469)

140. Les prophéties estoient équivoques: elles ne le sont plus. (B 382)

141. Les 5 propositions estoyent équivoques: elles ne le sont plus. (439)

142. Les cinq propositions condamnées, point de miracle, car la vérité n'estoit point attaquée. Mais la Sorbonne, mais la bulle....

Il est impossible que ceux qui ayment Dieu de tout leur coeur méconnoissent l'Eglise, tant elle est évidente. — Il est impossible que ceux qui n'ayment pas Dieu soyent convaincus de l'Eglise.

Les miracles ont une telle force qu'il a fallu que Dieu ayt averty qu'on n'y pense point contre luy, tout clair qu'il soit qu'il y a un Dieu; sans quoi ils eussent esté capables de troubler.

Et ainsy tant s'en faut que ces passages, Deut. 13, facent contre l'authorité des miracles, que rien n'en marque davantage la force. Et de mesme pour l'Anté-christ: "Jusqu'à séduire les esleus, s'il estoit possible." (447)

Sur le miracle

143. Comme Dieu n'a pas rendu de famille plus heureuse, qu'il face aussy qu'il n'en trouve point de plus reconnoissante! (93)

137. The three marks of religion: perpetuity, good life, miracles. They ruin perpetuity by their probability; good life by their morality; miracles, by annulling either their reality or their results.

If we are to believe them, the Church has naught to do with perpetuity, holiness or miracles. The heretics deny them, or deny their results; and so do these. But one must needs be insincere to deny them, or insane to deny their results.

No man has ever suffered martyrdom for miracles which he claims to have seen; for human madness will go perchance to the length of martyrdom for miracles which the Turks believe by tradition, but not for miracles which have been seen.

138. The heretics have always assailed these three marks which they themselves lack.

139. Abraham, Gideon, a miracle crowning revelation.

The Jews self-blinded when they judged miracles by Scripture.

God has never abandoned His true worshippers.

I had rather follow Jesus Christ than any other, because He has miracle, prophecies, doctrine, perpetuity, etc.

The Donatists. No miracle; which compels them to say it is diabolical.

The more closely we consider God, Jesus Christ, the Church . . .

140. The prophecies were ambiguous; they are so no longer.

141. The five propositions were ambiguous; they are so no longer.

142. The five propositions condemned, no miracles, for the truth was not attacked. But the Sorbonne, the Bull . . .

Those who love God with all their hearts cannot possibly fail to recognize the Church, for she is unmistakable. Those who do not love God cannot possibly be convinced of the Church.

Miracles have such power that God had perforce to warn men not to let them occupy the mind in opposition to Him, though it be clear that He exists. Else they would very likely have caused trouble.

And so, far from such passages as Deut. xiii telling against the power of miracles, nothing testifies to it more strongly. Similarly for Anti-Christ: " To seduce, if it were possible, even the elect."

On the miracle

143. As God never made a family more happy, may He grant that He never find one more grateful.

144. In the Old Testament, when you are like to be turned from God: in the New, when you are like to be turned from Jesus

144. Dans le Vieux Testament, quand on vous détournera de Dieu: dans le Nouveau, quand on vous détournera de J.-C.: voilà les occasions d'exclusion à la foy des miracles marquées. Il ne faut pas y donner d'autres exclusions.

S'ensuit il de là qu'ils auroient droit d'exclure tous les prophètes qui leur sont venus? Non. Ils eussent péché en n'excluant pas ceux qui niaient Dieu, et eussent péché d'exclure ceux qui ne nioyent pas Dieu.

D'abord donc qu'on voit un miracle, il faut ou se soumettre ou avoir d'estranges marques du contraire. Il faut s'il nie un Dieu, ou J.-C., ou l'Eglise. (461)

145. Il y a bien de la différence entre n'estre pas pour J.-C. et le dire, ou n'estre pas pour J.-C. et feindre d'en estre. Les uns peuvent faire des miracles, non les autres; car il est claire des uns qu'ils sont contre la vérité, non des autres; et ainsy les miracles sont plus clairs. (461)

146. Que si la miséricorde de Dieu est si grande qu'il nous instruict salutairement, mesme lorsqu'il se cache, quelle lumière n'en devons nous pas attendre, lorsqu'il se découvre? (26)

Raisons pourquoi on ne croit pas

147. Joh. 12, 37: *Cum autem tanta signa fecisset non credebant in eum, ut sermo Isayas impleretur. Excaecavit, etc.*

Hec dixit Isayas quando vidit gloriam ejus et locutus est de eo.

" *Judaei signa petunt et Graeci sapientiam quaerunt; nos autem Jesum crucifixum.*" " *Sed plenum signis, sed plenum sapentia; vos autem Christum non crucifixum et religionem sine miraculis et sine sapientia.*"

Ce qui fait qu'on ne croit pas les vrays miracles est le manque de charité. Joh. *Sed vos non creditis quia non estis ex ovibus.* Ce qui fait croire les faux est le manque de charité. II Thess. 2. (237)

Fondement de la religion

148. C'est les miracles. Quoi donc? Dieu parle-t-il contre les miracles, contre les fondemens de la foy qu'on a en luy?

S'il y a un Dieu, il falloit que la Foy de Dieu fust sur la terre. Or les miracles de J.-C. ne sont pas prédits par l'Antéchrist mais les miracles de l'Antéchrist sont prédits par J.-C.; et ainsy si J.-C. n'estoit pas le Messie, il auroit bien induit en erreur; mais l'Antéchrist ne peut bien induire en erreur.

Quand J.-C. a prédit les miracles de l'Antéchrist, a-t-il cru destruire la foy de ses propres miracles?

Moïse a prédit J.-C. et ordonné de le suivre; J.-C. a prédit l'Antéchrist et deffendu de le suivre.

Christ: those are the cases for excluding from belief particular miracles. No other exclusions should be admitted.

Does it follow from this that they should have the right to exclude all the prophets who came to them? No. They would have sinned in not excluding those who denied God; they would have sinned in excluding those who did not deny God.

So then, as soon as we see a miracle, we must either admit it or have exceptional indications against it. We must see whether it denies a God, or Jesus Christ, or the Church.

145. There is a grave difference between not being for Jesus Christ and proclaiming it, and not being for Jesus Christ and yet claiming to be for Him. These may work miracles, but not the others; for it is obvious that the former are opposed to the truth, but not the latter, and thus the miracles are more understandable.

146. If the mercy of God is so great that He teaches us for our good even when He hides Himself, what light must we not expect when He reveals Himself?

Reasons for not believing.

147. John xii, 37. *But though He had wrought so many miracles, yet they believed not in Him; that the saying of Isaiah might be fulfilled. "He hath blinded," etc.*

These things said Isaiah when he saw His glory and spake of Him.

"*The Jews require a sign and the Greeks seek after wisdom, but we preach Christ crucified.*" "*We preach Him full of signs and wisdom; but ye preach a Christ not crucified and a religion lacking miracles and wisdom.*"

What leads us to disbelieve true miracles is want of charity. John. "*But ye believe not because ye are not of My sheep.*" What leads us to accept the false is want of charity. II Thess. ii.

Foundation stone of religion

148. Miracles! How then? Doth God speak against miracles, against the foundation of the faith which we have in Him?

If there be a God, belief in God must exist on earth. Now Jesus Christ's miracles were not foretold by Anti-Christ, but the miracles of Anti-Christ were foretold by Jesus Christ; and if Jesus Christ were not the Messiah He would indeed have led astray; but Anti-Christ cannot lead astray.

When Jesus Christ foretold the miracles of Anti-Christ, did He mean to destroy faith in His own miracles?

Moses foretold Jesus Christ and bade men follow Him; Jesus Christ foretold Anti-Christ and forbade men to follow him.

Il estoit impossible qu'au temps de Moÿse on reservast sa croyance à l'Antéchrist qui leur estoit inconnu; mais il est bien aysé au temps de l'Antéchrist de croire en J.-C., déjà connu.

Il n'y a nulle raison de croire en l'Antéchrist qui ne soit à croire en J.-C.; mais il y en a en J.-C. qui ne sont pas en l'autre. (237)

149. La dureté des Jésuites surpasse donc celle des Juifs, puisqu'ils ne refusoient de croire Jésus-Christ innocent que parce qu'ils doutoient si ses miracles estoyent de Dieu. Au lieu que les Jésuites ne pouvant douter que les miracles de Port Royal ne soyent de Dieu, ils ne laissent pas de douter encore de l'innocence de cette maison.

150. Conduitte générale du monde envers l'Eglise: Dieu voulant aveugler et éclairer.

L'événement ayant prouvé la divinité de ces prophéties, le reste doit en estre cru. Et par là nous voyons l'ordre du monde en cette sorte: les miracles de la création et du déluge s'oubliant, Dieu envoye la loy et les miracles de Moïse, les prophètes qui prophétisent des choses particulières; et pour préparer un miracle subsistant il prépare des prophéties et l'accomplissement. Mais les prophéties pouvant estre suspectes, il veut les rendre non-suspectes, etc. (65)

D

Notes pour les Lettres aux Roannez

151. Il est vray qu'il y a de la peine en entrant dans la piété. Mais cette peine ne vient pas de la piété qui commence d'estre en nous, mais de l'impiété qui y est encore. Si nos sens ne s'opposoyent pas à la pénitence, et que nostre corruption ne s'opposoyt pas à la pureté de Dieu, il n'y auroit en cela rien de pénible pour nous. Nous ne souffrons qu'à proportion que le vice, qui nous est naturel, resiste à la grâce surnaturelle; notre coeur se sent déchiré entre des efforts contraires; mais il seroit bien injuste d'imputer cette violence à Dieu qui nous attire, au lieu de l'attribuer au monde qui nous retient. C'est comme un enfant, que sa mère arrache d'entre les bras des voleurs, doit aymer dans la peine qu'il souffre la violence amoureuse et légitime de celle qui procure sa liberté, et ne détester que la violence impérieuse et tyrannique de ceux qui le retiennent injustement. La plus cruelle guerre que Dieu puisse faire aux hommes en cette vie est de les laisser sans cette guerre qu'il est venu apporter. " Je suis venu aporter la guerre " dit il, et, pour instruire de cette guerre: " Je suis venu apporter le fer et le feu." Avant luy le monde vivoit dans cette fausse paix. (94)

Men could not, in the time of Moses, preserve their faith in Anti-Christ whom they did not know; but in the days of Anti-Christ it is easy to believe in Jesus Christ Whom they already know.

There is no reason for believing in Anti-Christ which there is not for believing in Jesus Christ; but there is that in Him which is not in the other.

149. The Jesuits' hardness of heart is then greater than that of the Jews, since the latter only refused to believe in the innocence of Jesus Christ because they doubted whether His miracles were of God, whereas the Jesuits, unable to doubt that the miracles of Port Royal were of God, continue to doubt the innocence of that house.

150. General behaviour of the world towards the Church: God's will to blind and to enlighten.

The divine nature of these prophecies being proved by the event, the rest should be believed. Accordingly we see the order of the world after this sort: when the miracles of creation and of the Flood pass from memory, God sends the Law and the miracles of Moses, and the prophets foretelling particular things; and, to prepare an enduring miracle, he prepares prophecies and their fulfilment: but, as the prophecies might be suspect, His will is to render them beyond question, etc.

D

For Letters to the Roannez

151. It is true that the first steps in piety are difficult. But the difficulty arises, not from the beginnings of piety in our breasts, but from persistence therein. We should find here no difficulty did not our bodies rebel against penance, did not our corrupt state clash with the purity of God. We suffer only in proportion as our inborn viciousness resists supernatural Grace; our heart feels itself being torn between contending impulses; but it would be very unfair to lay the conflict to the charge of God drawing us to Him, instead of ascribing it to the world holding us back. So a child, snatched by his mother from the hands of robbers must, while he suffers, love the devoted and rightful violence of her who sets him free, and hate the overweening and tyrannous violence of his unlawful captors. The most bitter war that God can wage against men here below is to leave them free from the war which He came to kindle. " I am come to bring war," He said, and, to describe this war, " I am come to bring fire and sword." Before His coming the world lived in this state of false peace.

152. On ne s'éloigne qu'en s'éloignant de la charité.

Nos prières et nos vertus sont abominables devant Dieu, si elles ne sont les prières et vertus de J.-C. Et nos péchés ne seront jamais l'objet de la miséricorde, mais de la justice de Dieu, s'ils ne sont les péchés de J.-C. Il a adopté nos péchés, et nous a admis à son alliance, car les vertus luy sont propres, et les péchés estrangers; et les vertus nous sont estrangères, et nos péchés nous sont propres.

Changeons la règle que nous avons prise jusqu'ici pour juger de ce qui est bon. Nous en avions pour règle nostre volonté, prenons maintenant la volonté de Dieu: tout ce qu'il veut nous est bon et juste, tout ce qu'il ne veut pas, mauvais.

Tout ce que Dieu ne veut pas est défendu. Les péchés sont défendus par la déclaration générale que Dieu a faite, qu'il ne vouloit pas. Les autres choses qu'il a laissées sans défense généralle et qu'on apelle par cette raison permises, ne sont pas néantmoins toujours permises. Car quand Dieu en eloigne quelqu'une de nous, et que par l'événement, qui est une manifestation de la volonté de Dieu, il paroist que Dieu ne veut pas que nous ayons une chose, cela nous est défendu alors comme le péché, puisque la volonté de Dieu est que nous n'ayons non plus l'un que l'autre. Il y a cette différence seule entre ces deux choses, qu'il est seur que Dieu ne voudra jamais le péché, au lieu qu'il ne l'est pas qu'il ne voudra jamais l'autre. Mais tandis que Dieu ne la veut pas, nous la devons regarder comme péché, tandis que l'absence de la volonté de Dieu, qui est seule toute la bonté et toute la justice, la rend injuste et mauvaise. (97)

153. Je m'en suis réservé 7.000. J'ayme les adorateurs inconnus au monde et aux prophètes mesmes. (439)

154. Nous ne nous tenons jamais au temps présent. Nous anticipons l'avenir comme trop lent à venir, comme pour haster son cours; ou nous rapelons le passé, pour l'arrester comme trop prompt; si imprudens que nous errons dans les temps qui ne sont pas nostres, et ne pensons point au seul qui nous appartient; et si vains que nous songeons à ceux qui ne sont plus rien, et eschapons sans reflexion le seul qui subsiste. C'est que le présent d'ordinaire nous blesse. Nous le cachons à notre vue, parcequ'il nous afflige; et s'il nous est agréable, nous regrettons de le voir échapper. Nous tâchons de le soutenir par l'avenir, et pensons à disposer les choses qui ne sont pas en notre puissance, pour un temps où nous n'avons aucune assurance d'arriver.

152. We are deserters only when we desert charity.

Our prayers and virtues are hateful in the sight of God, unless they are the prayers and virtues of Jesus Christ. Nor are our sins the object of the mercy but of the justice of God, unless they are those assumed by Jesus Christ. He took upon Him our sins and admitted us to His friendship; for the virtues are His, and the sins foreign to Him, while the virtues are foreign to us and our sins are our own.

Let us change the rule which we have so far followed for judging what is right. Our rule was our own will, let us now take God's will: whatever He wills is good and just for us, whatever He wills not is wrong.

Whatever He wills not is forbidden. Sins are forbidden by His general declaration that they were against His will. Other things omitted from His general prohibition, which are therefore styled permissible, are nevertheless not always permitted. For when God puts a thing out of reach, and when, from the result, which is open manifestation of His will, it appears that He does not wish us to have it, then it is forbidden us as sinful, since God's will is that we should not have either. There is only this difference between the two, and that is the certainty that God never permits sin, whereas it is not certain that He will not permit the thing. But, so long as God does not permit it, we must look upon it as sin; that is so long as the absence of God's will, which alone is all-just and all-good, renders it unjust and wrong.

153. "I have reserved for myself seven thousand." I love worshippers unknown to the world and even to the prophets.

154. We are never content with the present moment. We anticipate the future, which is so slow in coming, as though to hasten its advance; or we call back the past to check its too rapid flight; so careless that we wander about in times that do not belong to us, and neglect the only time that is ours; and so futile that we give thought to times that are no more, and let slip the only one that really is. The fact is that the present, as a rule, causes us pain. We hide it from sight, because it vexes us; and if it is kind to us we regret to see it slip away. We try to keep it alive by means of the future, and think to order things which are not within our control, against an hour which we have no certainty of ever reaching.

Que chacun examine ses pensées, il les trouvera toutes occupées au passé et à l'avenir. Nous ne pensons presque point au présent, et, si nous y pensons, ce n'est que pour en prendre la lumière pour disposer de l'avenir. Le présent n'est jamais nostre fin: le passé et le présent sont nos moyens: le seul avenir est nostre fin. Ainsy nous ne vivons jamais, mais nous espérons de vivre; et, nous disposants toujours à estre heureux, il est inévitable que nous ne le soyons jamais. (21)

E

Notes pour les Ecrits sur la Grace

155. Pourquoy Dieu a estably la prière.

1. Pour communiquer à ses créatures la dignité de la causalité.
2. Pour nous apprendre de qui nous tenons la vertu.
3. Pour nous faire mériter les autres vertus par travail.

Mais, pour se conserver la priorité, il donne la prière à qui il lui plait.

Object: Mais on croira qu'on tient la prière de soy. Cela est absurde; car puisque, ayant la foy, on ne peut pas avoir les vertus, comment auroit on la foy? Y-a-t-il pas plus de distance de l'infidelité à la foy que de la foy à la vertu?

Mérite, ce mot est ambigu.

Meruit habere Redemptorem.

Meruit tam sacra membra tangere.

Digno tam sacra membra tangere.

1. *Non sum dignus.*
2. *Qui manducat indignus.*
3. *Dignus est accipere.*

Dignare me.

Dieu ne doit que suivant ses promesses. Il a promis d'accorder la justice aux prières; jamais il n'a promis les prières qu'aux enfants de la promesse.

Saint-Augustin a dit formellement que les forces seroient ostées au juste. Mais c'est par hazard qu'il l'a dit; car il pouvoit arriver que l'occasion de le dire ne s'offrit pas. Mais ses principes font voir que, l'occasion s'en présentant, il estait impossible qu'il ne le dit pas, ou qu'il dit rien de contraire. C'est donc plus d'estre forcé à le dire, l'occasion s'en offrant, que de l'avoir dit, l'occasion s'estant offerte: l'un estant de nécessité, l'autre de hazard. Mais les deux sont tout ce qu'on peut demander. (121)

Let each man test his thoughts; he will find them all taken up with the past and the future. We hardly think of the present, or if we do, it is only to borrow light from it to direct the future. The present is never our end: past and present are our means: the future alone is our end. Thus we never live, but only hope to live; and, ever scheming to be happy, it is inevitable that we never are so.

E

For the Ecrits sur la Grâce

155. Why God has established prayer.

1st To convey to His creatures the dignity of causality.

2nd To teach us from whom comes our virtue.

3rd To enable us to acquire other virtues by work.

But, in order to preserve His priority, He bestows prayer at His pleasure.

Objection: But we are likely to think that we originate prayer That is absurd; for, since virtues are beyond our reach even though we possess faith, how should we win faith? Is there a greater distance between want of faith and faith than between faith and virtue?

Mérite, the word is ambiguous here.

Meruit habere Redemptorem.

Meruit tam sacra membra tangere.

Digno tam sacra membro tangere.

1. *Non sum dignus.*
2. *Qui manducat indignus.*
3. *Dignus est accipere.*

Dignare me.

God is not obliged beyond His promises. He has promised to grant justice in answer to prayer; He promised prayer to none but the children of promise.

St. Augustine said solemnly that strength would be taken from the righteous. But this was a casual remark; for it might be that the occasion for saying it never occurred. But his principles make it clear that, when the occasion offered, he could not but say it, or say the contrary. The fact is that he was forced to say it when occasion offered, rather than that he said it when occasion offered; the one statement implying necessity, the other, chance. But the two contain all we can ask.

156. " Opérez votre salut avec crainte."

Preuves de la grâce: *Petenti dabitur.*

Donc, il est en nostre pouvoir de demander. Au contraire Dieu. Il n'y est pas, puisque l'obtention qui le prierait n'y est pas. Car puisque le salut n'y est pas et que l'obtention y est, la prière n'y est pas.

Le juste ne devrait donc plus espérer en Dieu, car il ne doit pas espérer, mais s'efforcer d'obtenir ce qu'il demande.

Concluons donc que, puisque l'homme est incapable maintenant d'user de ce pouvoir prochain, et que Dieu ne veut pas que ce soit par là qu'il ne s'éloigne pas de lui, ce n'est que par un pouvoir efficace qu'il ne s'éloigne pas.

Donc, ceux qui s'éloignent n'ont pas ce pouvoir sans lequel on ne s'éloigne pas de Dieu, et ceux qui ne s'éloignent pas ont ce pouvoir efficace. Donc, ceux qui, ayant persévéré quelque temps dans la prière, cessent de prier, manquent de ce pouvoir efficace.

Et partant Dieu quitte le premier en ce sens. *Si* ne marque pas l'indifférence. Malach., Isaie. *Si Volueritis* etc. *In quacunque die.*

(495)

157. Les esleus ignoreront leurs vertus et les réprouvés la grandeur de leurs crimes: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, soif, etc.?

158. La grâce sera toujours dans le monde et aussi la nature, de sorte qu'elle est en quelque sorte naturelle. Et ainsi il y aura toujours des pélagiens et toujours des catholiques et toujours combat; parce que la première naissance fait les uns, et la grâce de la seconde naissance fait les autres. (423)

159. Les effets *in communi et in particulari.*

Les semipélagiens errent en disant *in communi*, ce qui n'est vray que *in particulari*; et les calvinistes en disant *in particulari*, ce qui est vray *in communi*. Ce me semble. (225)

160. Celuy qui soit la volonté de son maistre sera battu de plus de coups, à cause du pouvoir qu'il a par la connoissance. *Qui justus est justificetur adhuc*, à cause du pouvoir qu'il a par la justice. A celuy qui a le plus recu sera le plus grand compte demandé, à cause du pouvoir qu'il a par le secours. (141)

161. Le serviteur ne sait ce que le maistre fait car le maistre luy dit seulement l'action et non la fin; et c'est pourquoy il s'y assujettit servilement et pèche souvent contre la fin. Mais J.-C. nous a dit la fin. Et vous destruisez cette fin. (97)

156. " Work out your own salvation with fear."

Proofs of Grace: *It shall be given to him who asketh.*

Therefore it is in our power to ask. Not from God. It is not in our power, since the power to obtain by prayer is absent. For, since salvation is not in our power and the power to obtain is, prayer is not in our power.

The just man must then cease to place his hope in God, for his business is not to hope, but to endeavour, to get what he asks.

Let us then conclude that, since man is now unable to use the proximate power, and since it is not God's will that man should cleave to Him by this means, it is only by means of an effective power that man cleaves to God.

Wherefore, those who withdraw lack the power by which alone we cleave to God, and those who cleave to Him have this power. Wherefore those who, having persevered for a while in prayer, now cease to pray, lack this effective power.

And yet God is the first to move away in this sense of the term.

Si does not denote indifference, Malachi, Isaiah.

" *If ye be willing*," etc. " *In the day that.*"

157. The elect will be ignorant of their virtues, and the reprobates of the greatness of their sins: " Lord when saw we Thee anhungered, thirsty,"? etc.

158. Grace will ever be in the world, and so will Nature, wherefore Grace is somehow natural. And so there will ever be Pelagians and Catholics, and ever conflict; because the former owe their being to their original birth, and the latter to the grace of regeneration.

General and particular results.

159. The semi-pelagians are wrong in styling *general* what is true only of *particulars*; and the Calvinists are wrong in calling *particular* what is true *in general*. So it seems to me.

160. He who knows the will of his master will be beaten with more stripes, because of the power given by knowledge. *He that is righteous let him be held righteous still* because of the power of his righteousness. Of him who has received the most will the strictest account be required, because of the power which he owes to help bestowed.

161. The servant knows not what his lord doeth, for the master tells him only the act and not the aim; and that is why he obeys slavishly and often sins against the aim. But Jesus Christ has told us the aim. And you bring that to naught.

F

Regain des Lettres Provinciales

162. Après les avoir bien tourmentés on vous renvoira chez vous.

C'est une aussy foible consolation que celle des appels comme d'abus, car un grand moyen d'abus osté — outre que la pluspart n'auront pas le moyen de venir du fond du Périgord et d'Anjou plaider au parlement de Paris — outre qu'ils auront à toute heure des arrests du Conseil pour défendre ces appels comme d'abus.

Car encore qu'ils ne pussent obtenir ce qu'ils ont demandé, cette demande ne laisse pas de faire paroistre leur puissance, qui est d'autant plus grande qu'elle les a portés à demander une chose si injuste qu'il est visible qu'ils ne la pourront obtenir.

Cela ne fait donc que mieux connoistre leur intention, et la nécessité qu'il y a de ne pas authoriser par un enregistrement la Bulle qu'ils veulent faire servir de base à ce nouvel establissement.

Ce n'est pas ici une Bulle simple, mais une base.

Au sortir du palais...

121 Le pape defend au roy de marier ses enfans sans sa permission (1294).

Scire te volumus 124 (1302). La puerile... (155)

163. En la bulle *Cum ex apostolatus officio* par Paul IV, publiée en 1558:

" Nous ordonnons statuons décrétons définissons qu'un et chacun de ceux qui se trouvent estre fourvoyés ou estre tombés en hérésie ou schisme et de quelque qualité et condition qu'ils soyent layques ecclesiastiques évesques archévesques patriarches primats cardinaux comtes marquis ducs roys et empéreurs outre les sentences et peines susdites soyent par cela mesme sans aucun ministère de droit ou de fait privés en tout et pour tout perpétuellement de leurs ordres évesches bénéfices offices royaumes empires et incapables d'y rentrer jamais.

" Délaissons y ceux à la discrétion de la puissance séculière pour estre punis: n'accordons autre grâce à ceux qui poussés par une véritable pénitence reviendroient de leur erreur sinon que par la bénignité et clémence du S. Siège ils soyent estimés mériter d'estre reclus en un monastère pour y faire perpétuelle pénitence au pain et à l'eau: mais qu'ils demeurent toujours privés de toute dignité ordre prélature comté duché royaume. Et ceux qui les recéleront et défendront seront, par cela même, jugés excommuniés et infâmes,

F

Aftermath of the Lettres Provinciales

162. After a spell of bullying, they will pack you off home.

Appeals to the secular court are equally cold comfort, for, once a principal cause of appeal is removed—not to mention that the majority cannot manage to come from the other end of Périgord or Anjou to plead before the Paris Parliament—there will be constant decrees of Council forbidding these appeals.

For, although they could not obtain what they asked for, the mere request displayed their power, which is all the greater for leading them to ask for a thing so unfair that it is obvious they cannot possibly obtain it.

This then simply betrays their intention, and the obligation not to sanction by registration the Bull which they mean to use as a starting point for this innovation.

It is not a mere Bull, but a starting-point.

On quitting the court . . .

The pope forbids the king to give his children in marriage without his permission.

" *We would know thee* " 124 (1302). The " baby Bull " . . .

163. From the Bull *Cum ex apostolatus officio* of Paul IV, published in 1558:

" We order establish decree define that all and sundry who happen to have gone astray or fallen into heresy or schism and of whatsoever quality or condition they be: laymen, ecclesiastics, bishops, archbishops, patriarchs, prelates, cardinals, counts, marquesses, dukes, kings and emperors over and above the above mentioned pains and penalties are thereby without theoretical or factual intervention in all things and for all time deprived of their orders, sees, livings, charges, kingdoms, empires and incapable of ever recovering them.

Leave we these men for punishment to the discretion of the secular arm; grant we no grace to those who, moved by sincere repentance, abandon their error, unless through the goodness and clemency of the Holy See they are deemed to deserve banishment to a monastery to endure perpetual penance on bread and water: but remain for ever deprived of every dignity, order, prelacy, earldom, duchy, kingdom. And those who shall conceal and preserve them shall be *ipso facto* excommunicate and outlawed, removed from every kingdom duchy property and possession which

privés de tout royaume, duché, bien et possession, qui appartiendront de droit et de propriété à ceux qui s'en saisiront les premiers.

"*Si... exterminabunt justificabuntur 23*, q. 5 d'Urbain II. *Non eos homicidas reputamus quod adversus excommunicatos zelo catholicae matris ardentes aliquem eorum trucidasse contigerit.*" (155)

Pape

164. Dieu ne fait point de miracles dans la conduitte ordinaire de son Eglise. C'en seroit un estrange si l'infaillibilité estoit dans un; mais d'estre dans la multitude cela paroist si naturel, que la conduitte de Dieu est cachée sous la nature, comme en tous ses autres ouvrages. (437)

Factums

165. Ceux qui ayment l'Eglise se plaignent de voir corrompre les meurs; mais au moins les loys subsistent. Mais ceux-cy corrompent les meurs: le modelle est gasté. (427)

166. Ils laissent agir la concupiscence et retiennent le scrupule au lieu qu'il faudroit faire le contraire. (267)

167. Les casuistes soumettent la décision à la raison corrompue et le choix des décisions à la volonté corrompue, afin que tout ce qu'il y a de corrompu dans la nature de l'homme ait part à sa conduite. (B 352)

Généraux

168. Il ne leur suffit pas d'introduire dans nos temples de telles moeurs, *templis inducere mores*. Non seulement ils veulent estre soufferts dans l'Eglise, mais comme s'ils estoient devenus les plus forts, ils en veulent chasser ceux qui n'en sont pas.

Mohatra. Ce n'est pas estre théologien de s'en estonner.

Qui eut dit à vos généraus qu'un temps estoit si proche qu'ils donneroient ces moeurs à l'Eglise universelle et appeleroient guerre le refus de ces désordres: *Tot et tanta mala pacem?* (431)

169. Ce sont les effets des péchés des peuples et des Jésuites: les grands ont souhaité d'être flattés; les Jésuites ont souhaité d'être aimés des grands. Ils ont tous esté dignes d'estre abandonnés à l'esprit du mensonge, les uns pour tromper, les autres pour être trompés. Ils ont été avares, ambitieux, voluptueux: *coacervabunt sibi magistros*. Dignes disciples de tels maistres, ils ont cherché des flatteurs et en ont trouvé. (C 468)

170. Ce qui nous gaste pour comparer ce qui s'est passé autrefois dans l'Eglise à ce qui s'y voit maintenant, est qu'ordinairement on regarde S-Athanase, Ste-Therèse et les autres, comme couronnés

shall pass lawfully and of right into the hands of those who first seize them.

"*If they annihilate them they shall be acquitted*," 23, q. 5 of Urban II. "*If in their burning zeal for their catholic mother church they happen to have killed one of them, they are not by us considered murderers.*"

Pope

164. God works no miracles in His daily direction of His church. It would be an extraordinary miracle if infallibility existed in an individual; but for it to reside in the multitude seems natural, because God's economy in nature is hidden as it is in all His other operations.

Factums

165. Those who love the church lament to mark corruption of morals; but at least the laws exist. But these men corrupt morals: the model is spoilt.

166. They let concupiscence have its head and suppress scruples; they ought to do just the opposite.

167. The casuists lay alternative decisions before man's corrupt reason, and leave the choice of decisions to his corrupt will; so that all that is corrupt in his nature plays a part in his behaviour.

Generals

168. They are not satisfied with having introduced their morals into our places of worship, *Bring morals into the temples.* Not only do they desire to be admitted into the Church, but, as if they were the masters, they would keep out of the church all who do not already belong to it.

Mohatra. One need not be a theologian to be amazed at this. Who would have told your Generals that the hour was at hand when they would introduce these morals into the universal church, and call refusal to accept these subversions an act of war? *That multitude of evils they call peace.*

169. These are the results of the sins of the masses and of the Jesuits: the great have desired flattery, the Jesuits have desired the affection of the great. All alike have deserved to be handed over to the spirit of lying, these in order to deceive, those in order to be deceived. They have been greedy, ambitious, pleasure-loving: *They will gather to themselves teachers.* Worthy disciples of such teachers, they have looked for flatterers and have found them.

170. What incapacitates us from drawing comparison between past happenings in the church and what we see to-day, is that as a rule we look upon St. Athanasius, St. Theresa and the rest as

de gloire et rayons... comme des dieux. A présent que le temps a éclaircy les choses, cela paroist ainsy. Mais au temps où on le persécutoit, ce grand saint estoit un homme qui s'appelait Athanase; et Sainte Therèse une folle. " Elie estoit un homme comme nous, et sujet aux mesmes passions que nous," dit Saint Jacques, pour désabuser les Chestiens de cette fausse idée qui nous fait rejetter l'exemple des saints comme disproportionné à nostre estat. " C'estoient des saints, disons nous, ce n'est pas comme nous." Que se passoit il donc alors? Saint Athanase estoit un homme appelé Athanase, accusé de plusieurs crimes, condamné en tel et tel concile, pour tel et tel crime; tous les évesques y consentoient et le pape enfin. Que dit on à ceux qui y résistent? Qu'ils troublent la paix, qu'ils font schisme, etc.

Zèle, lumière.

4 sortes de personnes: zèle sans science; science sans zèle; ni science ni zèle; et zèle et science. Les trois premiers le condamnent, et les derniers l'absolvent, et sont excommuniés de l'Eglise, et sauvent néantmoins l'Eglise. (12)

171. Si S. Augustin venoit aujourd'huy et qu'il fut aussy peu authorisé que ses défenseurs, il ne feroit rien. Dieu conduit bien son Eglise de l'avoir envoyé devant avec authorité. (10)

172. Comme la paix dans les Etats n'a pour objet que de conserver les biens des peuples en assurance, de mesme la paix dans l'Eglise n'a pour objet que de conserver en assurance la vérité, qui est son bien et le trésor où est son coeur; et comme ce seroit aller contre la fin de la paix que de laisser entrer les estrangers dans un Estat pour le piller, sans s'y opposer, de crainte d'en troubler le repos, parce que la paix n'était juste et utile que pour la sureté du bien, elle devient injuste et pernicieuse quand elle le laisse perdre, et la guerre qui le peut défendre devient et juste et nécessaire; de mesme dans l'Eglise, quand la vérité est offensée par les ennemis de la foy quand on veut l'arracher du coeur des fidèles pour y faire régner l'erreur, de demeurer en paix alors seroit ce la défendre ou la ruiner? Et n'est il pas visible que comme c'est un crime de troubler la paix où la vérité règne, c'est aussy un crime de demeurer en paix quand on destruit la vérité? Il y a donc un temps où la paix est juste, et un autre où elle est injuste. Il est écrit qu'il y a temps de paix et temps de guerre; et c'est l'intérêt de la vérité qui les discerne. Mais il n'y a pas temps de vérité et temps d'erreur; et il est ecrit au contraire que la vérité de Dieu demeure éternellement. Et c'est pourquoy Jésus Christ, qui dit qu'il est venu apporter la paix, dit

crowned with glory and aureoles . . . as divine. In the light of events we see that they are so. But in the days of persecution the great saint was a man called Athanasius, and St. Teresa a mad woman. " Elias was a man like ourselves and subject to like passions as we ourselves," says St. James, to disabuse Christians of the false notion that we must reject the example of the saints as being disproportioned to our condition. " They were saints," we say, " not so we." Pray what happened then? St. Athanasius was a man called Athanasius, accused of many crimes, condemned by such and such a council for such and such a crime; all the bishops concurred, and finally the pope. What do they say to those who dissent? That they are troubling the peace, creating schism, etc.

Zeal, light.

Four categories: zeal without knowledge; knowledge without zeal; neither knowledge nor zeal; both zeal and knowledge. The first three condemn him; the last absolve him and are banned by the church, and yet they save the church.

171. If St. Augustine came to-day and had as little authority as his supporters, he would accomplish nothing. God shows His wise guidance of the church by having sent him in advance backed by authority.

172. Just as in a secular polity the sole end of peace is to preserve and secure the property of the masses, so in the church the sole end of peace is to preserve and secure truth, which is her wealth, and the treasure wherein dwells her heart; and as it would be contrary to the cause of peace to suffer strangers to invade a state for purposes of pillage without resistance, for fear of causing unrest, peace being right and useful only for the protection of property, so peace becomes unjust and mischievous when it imperils property, and war for its protection becomes both just and necessary; so in the church, when truth is attacked by the enemies of the faith, striving to pluck it from the hearts of believers to enthrone error, would continuance in peace then be service to, or betrayal of the church? Would it defend her or ruin her? And is it not clear that, as it is criminal to disturb peace when truth prevails, so it is also criminal to continue in peace when truth is being destroyed? There is, we see, a time when peace is right and a time when it is wrong. It is written that there is a time for peace and a time for war; and it is in the interest of truth to distinguish between them. But there is not a time for truth and a time for falsehood; on the contrary it is written that God's truth abides eternally. And that is

aussy qu'il est venu apporter la guerre. Mais il ne dit pas qu'il est venu apporter et la vérité et le mensonge. La vérité est donc la première règle et la dernière fin des choses. (C b 11)

173. Qu'on les a traittez aussy humainement qu'il estoit possible de le faire pour se tenir dans le milieu entre l'amour de la vérité et le devoir de la charité. Que la piété ne consiste pas à ne s'élever jamais contre ses frères; il seroit bien facile, etc.

C'est une fausse piété de conserver la paix au préjudice de la vérité; c'est aussi un faux zèle de conserver la vérité en blessant la charité; aussy ils ne s'en sont plaints.

Leurs maximes ont leur temps et leur lieu.

Leur vanité tend à s'élever de leurs erreurs.

Conformés aux pères par leurs fautes, et aux martirs par leur supplice.

Encore n'en désavouent ils aucune...

Ils n'avoient qu'à prendre l'extraict et le désavouer.

Sanctificant praelium.

M. Bourseys. Pour le moins ne peuvent ils pas désavouer qu'il s'oppose à la condemnation. (153)

174. Lettre des establissements violents des Jésuites partout.

Aveuglement surnaturel.

Cette moralle qui a en teste un Dieu crucifie.

Voila ceux qu'ils ont fait voeu d'obéir *tanquam Christo.*

La décadence des Jésuites.

Notre religion qui est toute divine.

Un casuiste, mirouir.

Si vous le trouvez bon, c'est bon signe.

C'est une chose estrange qu'il n'y a pas moyen de leur donner l'idée de la religion.

Un Dieu crucifié.

" Nous sommes les temoins."

En détachant cette affaire punissable du schisme ils sont punis. Mais quel renversement! Les enfans en l'embrassant ayment les corrupteurs; les ennemys les abhorrent.

Pour la foule des casuistes tant s'en faut que ce soyt un sujet d'accusation contre l'Eglise que c'est au contraire un sujet de gémissement de l'Eglise.

" Et afin que nous ne soyons point suspects."

Comme les Juifs qui portent les livres qui ne sont point suspects aux Gentils ils nous portent leurs Constitutions. (409)

why Jesus Christ, who said that He came to bring peace, said likewise that He came to bring war. But He did not say that He came to bring both truth and a lie. Truth then is the primal law, and the final aim of all things.

173. That they have been treated as kindly as was possible in keeping the mean between love of truth and the demands of charity. That piety does not consist in never rising up against one's brethren; it would be easy enough, etc.

It is false piety to keep peace to the prejudice of truth; and 'tis also false zeal to keep truth while wounding charity; and of this they have not complained.

Their maxims have their time and place.

Their vanity tends to lift them above their errors.

Like the fathers in their sins, and like the martyrs in their suffering.

Yet did they repudiate none . . .

They had only to take the passage and repudiate it.

They consecrate war.

Monsieur Bourseys. At least they cannot deny that he is against the censure.

174. Letter on the Jesuit settlements by violence everywhere.

Supernatural blindness.

This moral system whose ideal is a crucified God.

These are the men to whom they compel obedience *as though to Christ.*

The falling away of the Jesuits.

Our religion which is all divine.

A casuist, a mirror!

If you consent, it is a good sign.

It is curious that there is no means of giving them an idea of religion.

A crucified God.

" We are the witnesses."

In the process of freeing from schism this punishable business, they themselves receive punishment. But what a reversal of values! The children eagerly accept it and love the corrupters; their enemies detest them.

For the crowd of casuists, far from this forming a charge against the church, it is, on the contrary, cause for the church to lament.

" And so that we be not open to suspicion."

Just as the Jews are guardians of the books non-suspect by the Gentiles, so they guard their Constitutions for our benefit.

175. Il faut faire connoistre aux hérétiques qui se prévalent de la doctrine des Jesuites que ce n'est pas celle de l'Eglise et que nos divisions ne nous séparent pas d'autel.

176. L'Eglise a toujours esté combatue par les erreurs contraires, mais peut estre jamais en mesme temps comme à present. Et si elle en souffre plus à cause de la multiplicité d'erreurs, elle en reçoit cet avantage qu'elles se destruisent.

Elle se plaint des deux, mais bien plus des Calvinistes, à cause du schisme.

Il est certain que plusieurs des deux contraires sont trompés; il faut les désabuser.

La foy embrasse plusieurs vérités qui semblent se contredire; temps de rire, de pleurer, etc. *Responde; ne respondeas*, etc.

La source en est l'union des deux natures en J.-C. et aussy les deux mondes (la création d'un nouveau ciel et nouvelle terre; nouvelle vie, nouvelle mort: toutes choses doublées, et les mesmes noms demeurant). Et enfin les deux hommes qui sont dans les Justes, car ils sont les deux mondes et un membre et image de J.-C. Et ainsy tous les noms leur conviennent: de justes, pécheurs; mort, vivant; vivant, mort; esleu, réprouvé, etc.

Il y a donc un grand nombre de vérités et de foy et de moralle qui semblent répugnantes et qui subsistent toutes dans un ordre admirable. Exemple: il est vray...

La source de toutes les hérésies est l'exclusion de quelques-unes de ces vérités, et la source de toutes les objections que nous font les hérétiques est l'ignorance de quelqu'une de nos vérités. Et d'ordinaire il arrive que, ne pouvant concevoir le rapport de deux vérités opposées, et croyant que l'aveu de l'une enferme l'exclusion de l'autre, ils s'attachent à l'une, ils excluent l'autre, et pensent que nous faisons au contraire. Or l'exclusion est la cause de leur hérésie, et l'ignorance que nous tenons l'autre cause leurs objections.

1 exemple: J.-C. est Dieu et homme. Les ariens, ne pouvant allier ces choses qu'ils croient incompatibles disent qu'il est homme: en cela ils sont catholiques. Mais ils nient qu'il soit Dieu: en cela ils sont hérétiques. Ils prétendent que nous nions son humanité: en cela ils sont ignorants.

2 exemple: sur le sujet du Saint Sacrement. Nous croyons que la substance du pain estant changée et trans-substanciée en celle du corps de N.S., J.-C. y est présent réellement. Voilà une des vérités. Une autre est que ce Sacrement est aussy une figure de celuy de la croix et de la gloire, et une commémoration des deux. Voilà la foy

175. Heretics who take advantage of the Jesuits' doctrine must be taught that it is not the doctrine of the church, and that our differences do not cut us off from the altar.

176. The church has always been assailed by opposite errors, but never perhaps simultaneously, as to-day. And if the great increase in the number of errors causes her greater suffering, it brings her the benefit of their mutual destruction.

She complains of both, but far more of the Calvinists because of schism.

It is certain that many holders of the opposing opinions are deluded. Their eyes must be opened.

Faith embraces many truths which seem self-contradictory—a time to laugh, to weep, etc. *Reply; reply not*, etc.

The source of this is the union of the two natures in Jesus Christ, and also of the two worlds (creation of a new heaven and a new earth; new life, new death; all things doubled, yet the same names persisting). And finally the two human types in the righteous, for they are the two worlds, and a member of Jesus Christ and His image. And so all names are appropriate to them—righteous and sinners: dead, living; living, dead; elect, rejected, etc.

There are then truths in great number, both of faith and of morals, which seem contradictory and which all persist in admirable order. For instance, it is true . . .

The source of all heresies is the exclusion of some of these truths, and the source of all the objections raised by the heretics is ignorance of one of our truths. And it usually happens that, being unable to conceive the relation between two opposite truths, and, thinking that confession of one involves exclusion of the other, they cling to one, exclude the other, and think that we do the opposite. Now exclusion is the root of their heresy, and ignorance of the fact that we hold the other belief is the root of their objections.

First example: Jesus Christ is God and man. The Aryans, unable to reconcile these apparent incompatibles, say that He is man; in this they are catholic. But they deny His Godhead; in this they are heretic. They affirm that we deny His humanity; in this they are ignorant.

Second example: in the matter of the Blessed Sacrament, we hold that, the substance of the bread being transubstantiated into that of the Body of our Lord, Jesus Christ is really present therein. That is one truth. Another is that this Sacrament is also a symbol of the mystery of the Cross and the Glory and a commemoration of

catholique, qui comprend ces deux vérités qui semblent opposées. L'hérésie d'aujourd'huy, ne concevant pas que ce Sacrement contienne tout ensemble et la présence de J.-C. et sa figure, et qu'il soit sacrifice et commémoration de sacrifice, croit qu'on ne peut admettre l'une de ces vérités sans exclure l'autre pour cette raison.

Ils s'attachent à ce point seul, que ce Sacrement est figuratif; et en cela ils ne sont pas hérétiques. Ils pensent que nous excluons cette vérité; de là vient qu'ils nous font tant d'objections sur les passages des Pères qui le disent. Enfin ils nient la présence; et en cela ils sont hérétiques.

3 exemple: les Indulgences.

C'est pourquoy le plus court moyen pour empescher les hérésies est d'instruire de toutes les vérités: et le plus seur moyen de les réfuter est de les déclarer toutes.

Car que diront les hérétiques?

Pour scavoir si ung sentiment est d'ung Père... (275)

Les Jésuites

177. Les Jésuites ont voulu joindre Dieu au monde et n'ont gagné que le mépris de Dieu et du monde. Car du costé de la conscience cela est évident; et du costé du monde ils ne sont pas de bons cabalistes. Ils ont du pouvoir, comme je l'ai dit souvent, mais c'est-à-dire à l'égard des autres religieux. Ils auront le crédit de faire batîr une chapelle et d'avoir une station de jubilé, non de pouvoir faire avoir des évêchés des gouvernements de places. C'est un sot poste dans le monde que celui de moines qu'ils tiennent par leur aveu mesme (P. Brisacier. Benedictins). Cependant...vous ployez sous les plus puissants que vous, et vous opprimez de tout votre petit crédit ceux qui ont moins d'intrigue que vous dans le monde.

178. Il est indifférent au coeur de l'homme de croire 3 ou 4 personnes en la Trinité, mais non pas, etc.

Et de là vient qu'ils s'eschauffent pour soutenir l'un et non pas l'autre.

Il est bon de faire l'un; mais il ne faut pas laisser l'autre. Le mesme Dieu qui nous a dit, etc.

Et ainsy qui ne croit que l'un et non pas l'autre, ne le croit pas parce que Dieu l'a dit, mais parce que sa convoitise ne le désire pas, et qu'il est bien ayse d'y consentir et donner ainsy sans peine un témoignage de sa conscience qui luy... Mais c'est un témoignage faux. (409)

179 Comme les deux principaux intérêts de l'Eglise sont la

both. This is the Catholic faith, which comprehends these two apparently contradictory truths. The heresy of to-day, not conceiving that this Sacrament contains at one and the same time the presence of Jesus Christ and also His symbol, that it is both a sacrifice and a commemoration of a sacrifice, believes that, for the above reason, one of these truths cannot be allowed without the exclusion of the other.

They lay firm hold of this one point—the Sacrament is symbolical; and in this they are not heretical. They think that we exclude this truth; hence the host of objections they raise against passages in the Fathers asserting it. Finally they deny the Presence; and in this they are heretical.

Third example: Indulgences.

The shortest way therefore to check heresy is to teach all these truths; and the surest way to refute them is to proclaim them all.

For what will the heretics say?

To know whether an opinion is that of one of the Fathers . . .

Jesuits

177. The Jesuits have tried to combine God and the world, and all they have reaped is the contempt of both. For, as regards conscience, the case is clear; as regards the world they are clumsy politicians. They are powerful, as I have often said, but only in relation to other orders. They will have authority to build a chapel, preach in Advent or Lent, but not to have appointments to bishoprics or to distribute posts. Their social status, that of monks, is ridiculous, as they themselves allow (Fr. Brisacier. Benedictines). Yet... you yield to the more powerful, and use your petty authority to crush those who are less versed in worldly intrigue.

178. Belief in three or four persons in the Trinity does not touch man's heart—on the other hand, etc. . . .

Hence it is that they are so zealous for the one and not for the other.

It is well to do the one, but we may not neglect the other. The same God who said, etc.

And so he who believes only the one and not the other, does not believe because God has said it, but because his greed does not extend to it, and because he is quite glad to give his assent, and so bear easy witness to his conscience which. . . But it is false witness.

179. As the two main objects of the church are to preserve

conservation de la piété des fidèles et la conversion des hérétiques, nous sommes comblés de douleur de voir les factions qui se font aujourd'hui pour introduire les erreurs les plus capables de fermer pour jamais aux hérétiques l'entrée de notre communion, et de corrompre mortellement ce qui nous reste de personnes pieuses et catholiques. Cette entreprise qu'on fait aujourd'hui si ouvertement contre les vérités de la réligion et les plus importantes pour le salut, ne nous remplit pas seulement de déplaisir, mais aussy de frayeur et de crainte parce que, outre le sentiment que tout chrétien doit avoir de ces désordres, nous avons de plus l'obligation d'y remédier et d'employer l'autorité que Dieu nous a donné pour faire que les peuples qu'il nous a commis, etc.

Projet de mandement contre l'Apologie pour les Casuistes

180. ...De sorte que s'il est vray, d'une part, que quelques religieux relâchés et quelques casuistes corrompus, qui ne sont pas membres de la hiérarchie, ont trempé dans ces corruptions, il est constant, de l'autre, que les véritables pasteurs de l'Eglise, qui sont les véritables dépositaires de la parolle divine, l'ont conservée immuablement contre les efforts de ceux qui ont entrepris de la ruiner.

Et ainsy les fidèles n'ont aucun prétexte de suivre ces relaschements, qui ne leur sont offerts que par les mains estrangères de ces casuistes, au lieu de la saine doctrine qui leur est présentée par les mains paternelles de leurs propres pasteurs. Et les impies et les hérétiques n'ont aucun sujet de donner ces abus pour des marques du défaut de la providence de Dieu sur son Eglise, puisque l'Eglise estant proprement dans le corps de la hiérarchie, tant s'en faut qu'on puisse conclure de l'estat présent des choses que Dieu l'ayt abandonnée a la corruption, qu'il n'a jamais mieux paru qu'aujourd'huy que Dieu la défend visiblement de la corruption.

Car si quelques uns de ces hommes qui, par une vocation extraordinaire, ont fait profession de sortir du monde et de prendre l'habit de religieux pour vivre dans un estat plus parfait que le commun des chrestiens, sont tombés dans des égarements qui font horreur au commun des chrestiens et sont devenus entre nous ce que les faux prophètes estoient entre les Juifs, c'est un malheur particulier et personnel qu'il faut à la vérité deplorer, mais dont on ne peut rien conclure contre le soing que Dieu prend de son Eglise, puisque toutes ces choses sont si clairement prédittes, et qu'il a esté annoncé depuis si longtemps que des tentations s'élèveraient de la part de ces sortes de personnes; que quand on est bien instruit on

the piety of her children and to convert heretics, we are overcome with grief by the present spectacle of factions forming to bring in errors most likely to bar for ever heretics from our communion, and to corrupt beyond remedy the few pious and catholic persons left to us. The open assault launched to-day against the truths of religion, and those the most necessary to salvation, fill us not only with pain but also with fear and dread, because, over and above the feeling with which every Christian must regard these breaches of law, we have the further duty of healing them and of using the authority bestowed on us by God to enable the flocks committed to our charge, etc.

Projected charge against the Defence of the Casuists

180. So that if it is true on the one hand that a few disorderly monks and corrupt casuists, not members of the priesthood, have dabbled in these corruptions, it is certain on the other hand that the true pastors of the church, the true guardians of the word of God, have preserved it unshaken against the machinations of those who have set about to destroy it.

And thus the faithful have no reason to follow the lax precepts which are presented to them by the alien hands of these casuists, in place of the wholesome doctrine offered them by the fatherly hands of their own pastors. Nor have the ungodly and the heretics any right to proclaim these abuses as signs of negligence of God towards His church, since, the church having her proper home in the body of the hierarchy, we are so far from being entitled to conclude from the present state of things that God has abandoned her to corruption, that it has never been so evident as it is to-day that He protects her openly from corruption.

For if a few of those men who, in obedience to a special call, made profession to quit the world and don a religious habit in order to live in a state of higher perfection than ordinary Christians, have fallen into trespasses horrifying to the ordinary Christian, and have become among us what the false prophets were to the Jews, that is a peculiar and personal disaster which we must indeed deplore, but from which we can conclude nothing against God's care for His church, since it has all been so clearly foretold, and so long declared, that temptations would arise from persons of this kind;

voit plustost en cela des marques de la conduite de Dieu que de son oubli à nostre égard. (411)

181. Vous ignorez les prophéties si vous ne savez que tout cela doit arriver: princes, prophètes, Pape et mesme les prestres; et néanmoins l'Eglise doit subsister. Par la grâce de Dieu nous n'en sommes pas là. Malheur à ces prestres! Mais nous espérons que Dieu nous fera la miséricorde que nous n'en serons point.

Saint Pierre, chap. 2: faux prophètes passés, image des futurs. (397)

182. Vrai est il probable que la probabilité assure?

Différence entre repos et sureté de conscience. Rien ne donne l'assurance que la vérité; rien ne donne le repos que la recherche de la vérité. (B 352)

183. Toute la société entière de leurs casuistes ne peut assurer la conscience dans l'erreur, et c'est pourquoi il est important de choisir de bons guides.

Ainsi ils seront doublement coupables: et pour avoir suivi des voies qu'ils ne devoient pas suivre, et pour avoir oui des docteurs qu'ils ne devoient pas ouir. (Guerrier)

Universalité de Rédemption

184. Les figures de la totalité de la rédemption, comme que le soleil éclaire à tous, ne marquent qu'une totalité; mais les figurantes des exclusions, commes les Juifs esleus a l'exclusion des Gentils, marquent l'exclusion.

" J.-C. rédempteur de tous." — Ouy, car il a offert comme un homme qui a racheté tous ceux qui voudront venir à luy. Ceux qui mourront en chemin, c'est leur malheur, mais quant à luy, il leur offroit rédemption. — Cela est bon en cet exemple, où celuy qui rachète et celuy qui empesche de mourir sont deux, mais non pas en J.-C., qui fait l'un et l'autre. — Non, car J.-C., en qualité de rédempteur, n'est pas peut estre maistre de tous; et ainsy, en tant qu'il est en luy, il est rédempteur de tous.

Quand on dit que J.-C. n'est pas mort pour tous, vous abusez d'un vice des hommes qui s'appliquent incontinent cette exception, ce qui est favoriser le désespoir; au lieu de les en détourner pour favoriser l'espérence. Car on s'accoustume ainsi aux vertus intérieures par ces habitudes extérieures. (344)

185. Une des anciennes des Vêpres de Noel: *Exortum est in tenebris lumen rectis corde.* (B 403)

186. *Omnis Judaea regio et Jerosolomytae universi et baptizabantur.*

and since the properly instructed find here proofs of God's guidance of us, rather than of neglect.

181. You are ignorant of the prophecies if you know not that all this must happen: princes, prophets, Pope, and even priests; and nevertheless the Church must abide. It is God's Grace that we have not came to that. Woe to those priests! But we hope that God's mercy will save us from being of the number.

Saint Peter, chapter ii: false prophets of the past, an image of those to come.

182. Indeed, is it probable that probability gives assurance?

Difference between peace and a secure conscience. Truth alone gives assurance; but only the pursuit of truth gives peace.

183. The whole company of their casuists cannot reassure an erring conscience, wherefore it is important to choose good guides.

Thus they will be doubly guilty; both for following paths which they ought not to follow, and for hearkening to teachers to whom they ought not to hearken.

Universality of Redemption

184. The symbols of the totality of Redemption (such as the sun which gives light to all) denote only a general totality; but exceptions are suggested by symbols of exclusion, as for instance the election of Israel and the exclusion of the Gentiles.

" Jesus Christ, Redeemer of all." Yes, for He made the offer, like one who has ransomed all willing to come to Him. If some die on the way, 'tis their misfortune; for His part, He offered them Redemption—that holds good in the present instance, where he who ransoms and he who saves from death are two; it does not hold of Jesus Christ who does both. No, for Jesus Christ, as Redeemer, is not necessarily absolute master of all; and thus He is Redeemer of all, so far as in Him lies.

When you say that Jesus Christ did not die for all, you take advantage of a weakness in men who straightway apply the exception to themselves, and that encourages despair; whereas you ought to turn them from despair and encourage hope. For those outward practices teach us inward virtues.

185. A Christmas Vespers anthem: *A light has arisen in darkness for them that are true of heart.*

186. (*There went out to him*) *all the region of Judaen and all the people of Jerusalem and were baptized.*

A cause de toutes les conditions d'hommes qui y venoient.

Des pierres peuvent estre enfants d'Abraham. (115)

187. Il y a hérésie à expliquer toujours *omnes* de tous, et hérésie à ne le pas expliquer quelquefois de tous. *Bibite ex hoc omnes*: les huguenots, hérétiques en l'expliquant de tous. *In quo omnes peccaverunt*; les huguenots, hérétiques, en exceptant les enfants des fidelles. Il faut donc suivre les Pères et la tradition pour scavoir quand, puisqu'il y a hérésie à craindre de part et d'autre. (123)

188. *Ne timeas pusillus grex. Timore et tremore. — Quid ergo? Ne timeas, (modo) timeas:* Ne craignez point, pourveu que vous craigniez; mais si vous ne craigniez pas, craigniez.

Qui me recipit, non me recipit, sed eum qui me misit.

Nemo scit, neque Filius.

Nubes lucida obumbravit.

Saint-Jehan devoit convertir les coeurs des pères aux enfans et J.-C. mettre la division. Sans contradiction.

189. J.-C. pour tous. Moÿse pour un peuple.

Les Juifs bénis en Abraham: 2 " *Je beneray ceux qui te béniront* ". Mais toutes nations bénies en sa semence. *Parem est ut*, etc. Isaye.

Lumen ad revelationem gentium.

Non fecit taliter omni nationi, disoit David en parlant de la roy. Mais en parlant de J.-C. il faut dire, *Fecit taliter omni nationi. Parum est ut*, etc. Isaie. Aussy c'est à J.-C. d'estre universel; l'Eglise mesme n'offre le sacrifice que pour les fideles. J.-C. a offert celuy de la croix pour tous.

G

Notes pour les trois Discours sur la condition des Grands

Raison des effets

190. Gradation. Le peuple honore les personnes de grande naissance. Les demy habiles les mesprisent, disant que la naissance n'est pas un avantage de la personne, mais au hazard. Les habiles les honorent, non par la pensée du peuple, mais par la pensée de derrière. Les dévots qui ont plus de zèle que de science les méprisent, malgré cette considération qui les fait honorer par les habiles, parce qu'ils en jugent par une nouvelle lumière que la piété leur donne. Mais les Chrestiens parfaits les honorent par une autre lumière supérieure. Ainsy se vont les opinions succédants du pour au contre, selon qu'on a de lumière. (231)

Raison des effets

191. Il est donc vray de dire que tout le monde est dans

Because of all conditions of men who came thither.

Stones may be children of Abraham. (778)

187. It is heresy to explain *omnes* invariably by " all "; it is heresy not to explain it on occasion by " all ". *Drink ye all of this*; The Huguenots are heretics in explaining it by " all ". *Whereby all have sinned*; the Huguenots are heretics in excepting the children of the faithful. We must then follow the Fathers and tradition in order to know when, since heresy threatens on both hands.

188. *Fear not, little flock. In fear and trembling. What then? Fear not; only fear.* Fear not, provided ye fear; but if ye fear not, fear.

He who receiveth me, receiveth not Me, but Him who sent me.

None knoweth, not even the Son.

A bright cloud overshadowed them.

St. John's mission was to turn the hearts of the fathers to the children, that of Jesus Christ to plant division. No contradiction.

189. Jesus Christ for all. Moses for one people.

The Jews blessed in Abraham; " I will bless them that bless thee." But " all nations blessed in his seed." *It is a small thing*, etc. Isaiah.

A light to lighten the Gentiles.

He hath not done so to any nation, said David, speaking of the king. But in speaking of Jesus Christ we must say *He hath done so to every nation. It is a small thing*, etc. Isaiah. And so it belongs to Jesus Christ to be universal. Even the church presents the sacrifice for the faithful alone; Jesus Christ offered the sacrifice of the Cross for all.

G

For the Discours sur la condition des Grands

Cause and effect

190. Degree. The people honour persons of high birth. The half-enlightened contemn them, saying that birth is not a personal but a chance advantage. The really enlightened honour them, not thinking like the people, but thinking for themselves. The pious, who have more zeal than knowledge, contemn them despite the respect which wins them honour from the enlightened, because they judge them by the new light given them by piety. But perfect Christians honour them thanks to a new, a higher light. So opinions run on, for or against, according to the measure of light accorded.

Cause and effect

191. It is true then to say that illusion is universal, for,

l'illusion: car, encore que les opinions du peuple soyent saines, elles ne le sont pas dans sa teste, car il pense que la vérité est où elle n'est pas. La vérité est bien dans leurs opinions, mais non pas au point où ils se figurent. Ainsy, il est vray qu'il faut honorer les gentilhommes, mais non pas parce que la naissance est un avantage effectif, etc. (231)

Raison des effets

192. Il faut avoir une pensée de derrière la teste, et juger de tout par là, en parlant cependant comme le peuple. (231)

Roy et tyran

193. J'auray aussy mes idées de derrière la teste.

Je prendray garde à chaque voyage.

Grandeur d'establissement, respect d'establissement.

Le plaisir des grands est de pouvoir faire des heureux.

Le propre de la richesse est d'estre donnée libéralement.

Le propre de chaque chose doit estre cherché. Le propre de la puissance est de protéger.

Quand la force attaque la grimace, quand un simple soldat prend le bonnet quarré d'un premier président et le fait voler par la fenestre. (163)

Raison des effets

193 *bis*. La concupiscence et la force sont les sources de toutes nos actions: la concupiscence fait les volontaires, la force, les involontaires.

194. Les cordes qui attachent le respect des uns envers les autres en général sont cordes de nécessité; car il faut qu'il y ayt différents degrés, tous les hommes voulants dominer et tous ne le pouvants pas, mais quelques-uns le pouvants.

Figurons-nous que nous les voyans commençant à se former. Il est sans doute qu'ils se battront jusqu'à ce que la plus forte partie opprime la plus foible et qu'enfin il y ayt un parti dominant. Mais quand cela est une fois déterminé, alors les maistres, qui ne veulent pas que la guerre continue, ordonnent que la force qui est entre leurs mains succédera comme il leur plaist; les uns la remettent à l'élection des peuples, les autres à la succession de naissance, etc.

Et c'est là où l'imagination commence à jouer son rolle. Jusque là la pure force le fait: icy c'est la force qui se tient par l'imagination en un certain party, en France des gentilshommes, en Suisse des roturiers, etc.

Ces cordes qui attachent donc le respect à tel et à tel en particulier, sont des cordes d'imagination. (269)

although the opinions of the people are sound, they are not what they really think, for they think that truth is where it is not. Their opinions indeed contain the truth, but not just where they fancy it to be. So it is true that we should honour men of birth, but not because birth is a real advantage, etc.

Cause and effect

192. One must have one's own private thought, and bring everything to that touch-stone, speaking the while as speaks the mass.

King and tyrant

193. I too shall have my own private notions.

I shall keep watch whenever I go abroad.

Greatness of establishment—respect for establishment.

The pleasure of the great is the power to give happiness.

The privilege of wealth is to be bestowed liberally.

The privilege belonging to each thing must be sought out. The privilege of power is to afford protection.

When real force attacks humbug, when a common soldier takes a judge's cap and throws it out of window.

Cause and effect

193*a*. All our actions spring from concupiscence or force: concupiscence begets the voluntary, force begets the involuntary.

194. The cords of respect between man and man are as a rule cords of necessity; for there must be different ranks, since all men desire to rule and all cannot, though some can.

Let us imagine that we see them beginning to take their places. No doubt they will go on fighting until the stronger side crushes the weaker, and there emerges a ruling party. But when that is once settled, the victors, unwilling for the war to continue, ordain that the power they hold shall pass on to whom they please; some leave it to popular election, others to succession by birth, and so on.

And this is where imagination begins to play its part. Hitherto sheer force has been at work; now force belongs by imagination to a definite section, in France to the nobles, in Switzerland to the burgesses, etc.

The cords, then, which link respect to a particular individual are cords of imagination.

195. Les Suisses s'offencent d'estre dits gentilhommes et prouvent leur roture de race pour estre jugés dignes de grands employs. (21)

196. Comme les duchés de royaultés et magistratures sont réelles et nécessaires à cause de ce que la force règle tout, il y en a partout et toujours. Mais parce que ce n'est que fantaisie qui fait qu'un tel ou telle le soit, cela n'est pas constant, cela est sujet à varier, etc. (167)

Injustice

197. Il est dangereux de dire au peuple que les loix ne sont pas justes, car il n'y obéit qu'à cause qu'il les croit justes. C'est pourquoy il luy faut dire en mesme temps qu'il y faut obéir parce qu'elles sont loix, comme il faut obéir aux supérieurs non parce qu'ils sont justes, mais parce qu'ils sont supérieurs. Par là voilà toute sédition prévenue si on peut faire entendre cela, et ce que c'est proprement la deffinition de la justice. (70)

198. La justice est ce qui est estably; et ainsy toutes nos loix establies seront nécessairement tenues pour justes sans estre examinées puisqu'elles sont establies. (B 366)

199. Que l'on a bien fait de distinguer les hommes par l'extérieur, plutot que par les qualités intérieures! Qui passera de nous deux? qui cédera la place à l'autre? Le moins habile? mais je suis aussi habile que lui, il faudra se battre sur cela. Il a quatre laquais, et je n'en ai qu'un: cela est visible; il n'y a qu'à compter; c'est à moi à céder, et je suis un sot si je le conteste. Nous voilà en paix par ce moyen; ce qui est le plus grand des biens.

(P.R. xxix, 41)

200. Les choses du monde les plus déraisonnables deviennent les plus raisonnables à cause du dérèglement des hommes. Qu'y a-t-il de moins raisonnable que de choisir pour gouverner un Estat le premier fils d'une reyne? L'on ne choisit pas pour gouverner un vaisseau celuy des voyageurs qui est de meilleure maison.

(Vallant)

201. Le chancelier est grave et révestu d'ornements, car son poste est faux, et non le roy. Il a la force, il n'a que faire de l'imagination. Les juges, médecins, etc., n'ont que l'imagination. (283)

202. La coustume de voir les rois accompagnés de gardes, de tambours, d'officiers et de toutes les choses qui ploient la machine vers le respect et la terreur, fait que leur visage, quand il est quelquefois seul et sans ces accompagnemens, imprime dans leurs sujects le respect et la terreur, parce qu'on ne sépare point dans la

195. The Swiss object to being called gentlefolk, and in order to qualify for high office adduce proof of plebeian origin.

196. Since duchies and kingships and magistracies are real and necessary because force rules all, they are found everywhere and at all times. But when a man or woman owes position to mere fancy, this is not lasting, it is subject to change and so on.

Injustice

197. It is dangerous to tell the people that the laws are not just, for they only obey them because they think them just. Wherefore they must be told at the same time that they must obey them because they are the law; just as they must obey their betters not because they are just but because they are " betters ". This is the way to stop sedition, if we can make them understand this and see that this is the proper definition of justice.

198. Justice is what is established; and so our established laws will be automatically regarded and accepted as just, since they are established.

199. How right we are to distinguish men by outward appearance rather than by inward qualities! Which of us two shall have precedence? Which shall give way? The less able? But I am as able as he; we shall have to fight it out. He has four lackeys, and I have but one. That is obvious, you have only to count; I must give way, and I am a fool if I object. This sets us at peace, which is the greatest of all blessings.

200. The most unreasonable things in the world become most reasonable because of man's corruption. What is less reasonable than to choose as head of a state a queen's eldest son? We do not choose as steersman of a ship the passenger who is best-born.

201. The chancellor is solemn and covered with decorations, for his position is a sham. Not so the king. He has power and has no need for the help of imagination. Judges, doctors, etc., depend entirely on imagination.

202. The habit of seeing kings accompanied by guards, drums, officers, and all the things which bend the human machine towards respect and awe, causes their countenance, when occasionally seen alone and without such accompaniment, to inspire respect and awe in their subjects, because we cannot in thought separate their persons from the paraphernalia which is generally seen to go with them. And the world, unaware that the effect

pensée leurs personnes d'avec leurs suites qu'on y voit d'ordinaire jointes. Et le monde, qui ne scait pas que cet effect vient de cette coustume, croit qu'il vient d'une force naturelle; et de là viennent ces mots: " Le caractère de la Divinité est empraint sur son visage," etc. (81)

Opinions du peuple saines

203. Le plus grand des maux est les guerres civiles. Elles sont seures, si on veut récompenser les mérites, car tous diront qu'ils méritent. Le mal à craindre d'un sot, qui succède par droit de naissance, n'est ni si grand ni si seur. (244)

Opinions du peuple saines

204. Estre brave n'est pas trop vain; car c'est monstrer qu'un grand nombre de gens travaille pour soy; c'est monstrer par ses cheveux qu'on a un valet de chambre, un parfumeur, etc.; par son rabat, le fil, le passement, etc. Or ce n'est pas une simple superficie ni un simple harnais d'avoir plusieurs bras. Plus on a de bras, plus on est fort. Estre brave est monstrer sa force.

Raison des effets

205. Cela est admirable: on ne veut pas que j'honore un homme vestu de brocatelle et suivy de 7 ou 8 laquais! Eh quoy! il me fera donner les estrivières, si je ne le salue. Cet habit, c'est une force. C'est bien de mesme qu'un cheval bien enharnaché à l'égard d'un autre! Montagne est plaisant de ne pas voir quelle différence il y a, et d'admirer qu'on y en trouve, et d'en demander la raison. " De vray, dict-il, d'où vient, etc. (231)

206. Le respect est: " Incomodez-vous." Cela est vain en apparence mais très juste, car c'est dire: " Je m'incomoderois bien, si vous en aviez besoin, puisque je le fais bien sans que cela vous serve." Outre que le respect est pour distinguer les grands: or si le respect estoit d'estre en fauteuil, on respecteroit tout le monde et ainsy on ne distingueroit pas; mais en estant incommode, on distingue fort bien. (406)

207. Le peuple a des opinions très saines: par exemple:

1 — D'avoir choisi le divertissement et la chasse plustost que la prise. Les demy savans s'en moquent, et triomphent à monstrer là dessus la folie du monde; mais, par une raison qu'ils ne penètrent pas, on a raison.

2 — D'avoir distingué les hommes par le dehors, comme par la noblesse ou le bien. Le monde triomphe encore à monstrer combien cela est déraisonnable; mais cela est très raisonnable (cannibales se rient d'un enfant roy).

arises from this habit, thinks that it arises from an innate force; whence the phrase: " the character of divinity is stamped on his visage," etc.

Sound popular opinions

203. Civil wars are the greatest of all evils. They are inevitable if we try to reward merit, for all will claim reward. The evil threatened by a fool who succeeds by right of birth is not so great nor so inevitable.

Sound popular opinions

204. To be finely dressed is not mere vanity, for it shows that a great number of persons work for you; it shows, by your hair that you have a valet, a perfumer, etc., by your neck-gear, thread, lace, etc. Now to have many arms at command is not simply empty show nor mere trappings. The more arms you have, the stronger you are. To be well-dressed is to exhibit your strength.

Cause and effect

205. This is very curious: I am blamed for respecting a man clad in brocade and followed by seven or eight lackeys. Well, he will have me thrashed if I fail to salute him. His fine coat is a force. It is just the same with a horse in rich trappings compared with another. It is absurd of Montaigne not to see the difference, and to wonder that we find any, and ask us why. " Nay but," says he, " whence is it that," etc.

206. Respect is shown by " putting yourself out ". Though apparently futile, this is most just, for it is as much as to say " I would willingly put myself to inconvenience if you needed it, since I do so when it is no service to you ". Moreover, respect distinguishes rank: now, if it showed respect to sit in an armchair, everyone would be an object of respect and so there would be no distinction; personal inconvenience is an easy means of distinction.

207. The common people have some very sound opinions: for instance—

1. Choosing amusement, and the chase rather than the capture. The ill-informed laugh at this, and glory in pointing out how foolish the world is on this score; but, for reasons beyond their understanding, the people are right.

2. Discriminating among men by outward signs, such as birth or wealth. The world glories further in pointing out the unreasonableness of this; but it is extremely reasonable (savages mock at a child king).

3 — De s'offencer pour avoir reçu un soufflet, ou de tant désirer la gloire. Mais cela est très souhaittable, à cause des autres biens essentiels qui y sont joints; et un homme qui a receu un soufflet sans s'en ressentir est accablé d'injures et de nécessités.

4 — Travailler pour l'incertain; aller sur la mer; passer sur une planche. (221)

Renversement continuel du pour au contre

208. Nous avons donc monstré que l'homme est vain par l'estime qu'il fait des choses qui ne sont point essentielles; et toutes ces opinions sont destruites.

Nous avons monstré ensuite que toutes ces opinions sont très saines et qu'ainsy, toutes ces vanités estant très bien fondées, le peuple n'est pas si vain qu'on dit, et ainsy nous avons destruit l'opinion qui destruisait celle du peuple.

Mais il faut destruire maintenant cette dernière proposition et monstrer qu'il demeure toujours vray que le peuple est vain, quoyque ses opinions soyent saines, parce qu'il n'en sent pas la vérité où elle est, et que, la mettant où elle n'est pas, ses opinions sont toujours très fausses et très mal saines. (231)

Raison des effets

209. La foiblesse de l'homme est la cause de tant de beautés qu'on establit, comme de scavoir bien jouer du luth. Ce n'est un mal qu'à cause de nostre foiblesse. (232)

210. La puissance des roys est fondée sur la raison et sur la folie du peuple, et bien plus sur la folie. La plus grande et importante chose du monde a pour fondement la foiblesse, et ce fondement est admirablement seur; car il n'y a rien de plus seur que cela, que le peuple sera foible. Ce qui est fondé sur la saine raison est bien mal fondé, comme l'estime de la sagesse. (79)

211. Un vray amy est une chose si avantageuse, mesme pour les plus grands seigneurs, afin qu'il dise du bien d'eux et qu'il les soutienne en leur absence même, qu'ils doivent tout faire pour en avoir.

Mais qu'ils choisissent bien; car s'ils font tous leurs efforts pour des sots, cela leur sera inutile, quelque bien qu'ils disent d'eux; et mesme ils n'en diront pas du bien, s'ils se trouvent les plus foibles, car ils n'ont pas d'authorité; et ainsy ils en médiront par compagnie. (11)

212. (Je n'ai point d'amys à vostre avantage.) (23)

213. N'avez-vous jamais veu des gens qui, pour se plaindre du peu d'estat que vous faites d'eux, vous estalent l'exemple de gens

3. Resenting a blow or an excess of ambition. But this last is most commendable because of the solid benefits that go with it; and a man who takes a blow without resenting it is overwhelmed with objurgations and obligations.

4. Working for an uncertainty, going to sea, crossing a plank.

Perpetual see-saw between pro *and* con

208. We have shown then that man is foolish in the price he puts upon many unessentials; and these opinions are annulled.

Next we showed that all these opinions are very sound, and that so, all these follies being well founded, the people is not so foolish as it is described, and so we annulled the opinion which annulled that of the people.

But now we have to annul this last proposition, and show that it remains true that the people is foolish because, although aware of truth it is unaware of its proper place, and puts it in a wrong place, and so its opinions are very false and very unsound.

Cause and effect

209. Man's weakness is the cause of many ascriptions of beauty, to skill on the lute for instance. It is only wrong because of our weakness.

210. Royal power is founded on the good sense and on the folly of the people, particularly on the folly. The greatest thing and the most important is founded upon weakness, and this foundation is wonderfully sure; for there is nothing more sure than this, that the people will prove weak. That which is founded on sound sense is very ill-founded, e.g. the price set on wisdom.

211. A true friend is such a blessing, even for the highest nobles (in order that he may speak well of them and take their part when absent), that they ought to make every effort to secure one.

But let them make a good choice; for if they spend their efforts upon fools it will serve them naught, however well these speak of them; ah, and they will not speak well of them at all if they find themselves on the weak side, for they have no personal weight; and so they will speak ill of them with the rest.

212. (I have no friends who could be useful to you.)

213. Do you not know people who, to express resentment at the little value you place on them, parade before you the example of men of condition who value them? I would answer them: " Show

de condition qui les estiment? Je leur répondrois: " Monstrez moy le mérite par où vous avez charmé ces personnes, et je vous estimeray de mesme." (440)

214. Que la noblesse est un grand avantage qui, dès 18 ans, met un homme en passe, connu et respecté, comme un autre pourroit avoir mérité à 50 ans! C'est trente ans gagnés sans peine. (397)

215. Dieu a créé tout pour soy, a donné puissance de peine et de bien pour soy.

Vous pouvez l'appliquer à Dieu ou à vous. Si à Dieu, l'Evangile est la règle. Si à vous, vous tiendrez la place de Dieu. Comme Dieu est environné de gens pleins de charité, qui luy demandent les biens de la charité qui sont en sa puissance, ainsy...

Connoissez vous donc et sachez que vous n'estes qu'un roi de concupiscence et prenez les voyes de la concupiscence. (161)

H

Notes pour les discours sur les passions de l'amour

Adversaria

215*a*. Le mal est aisé, il y en a une infinité; le bien presque unique. Mais un certain genre de mal est aussi difficile à trouver que ce qu'on appelle bien, et souvent on fait passer pour bien à cette marque ce mal particulier. Il faut même une grandeur extraordinaire d'âme pour y arriver, aussi bien qu'au bien.

Justice

216. Comme la mode fait l'agréement, aussy fait-elle la justice. (73)

217. A mésure qu'on a plus d'esprit, on trouve qu'il y a plus d'hommes originaux. Les gens du commun ne trouvent pas de différence entre les hommes. (213)

218. Comme on se gaste l'esprit, on se gaste aussy le sentiment.

On se gaste l'esprit et le sentiment par les conversations. Aussi les bonnes ou les mauvaises le forment ou le gastent. Il importe donc de tout de bien scavoir choisir pour se le former et ne le point gaster; et on ne peut faire ce choix si on ne l'a déjà formé et point gasté. Ainsi cela fait un cercle, d'où sont bienheureux ceux qui sortent. (51)

219. Quand un discours naturel peint une passion ou en effect, on trouve dans soy-mesme la vérité de ce qu'on entend, laquelle on ne scavait pas qu'elle y fust, de sorte qu'on est porté à aymer celuy qui nous le fait sentir; car il ne vous a pas fait monstre de son bien, mais du nostre; et ainsi ce bienfait nous le rend aimable,

me the merit by which you have charmed these persons and I too will value you."

214. What a blessing is noble birth which, from the age of eighteen, gives a man a position, wins him recognition and respect such as another might earn at the age of fifty. 'Tis thirty years to the good got without trouble.

215. God has created all for Himself, has bestowed the power of giving pain or pleasure for His own purpose.

You can apply this to God or to yourself. If to God, the Gospel sets the rule; if to yourself you will be taking the place of God. As God is surrounded by men full of charity who ask of Him the blessings of charity which lie in His power, so . . .

Know yourself, then; learn that you are only a king of concupiscence, and walk in the ways thereof.

H

For the discours sur les passions de l'amour

Adversaria

215*a*. Evil is easy, its forms are infinite; good is almost unique. But there is a kind of evil as difficult to identify as what is called good, and often this particular evil passes for good by this sign. Indeed a certain mental greatness is needed to attain it as much as to attain good.

Justice

216. Charm is the child of fashion, and so is justice.

217. The greater our intelligence, the more originality do we discover in others. Common folk find no difference between men.

218. The mind is liable to corruption, and so is the heart.

Mind and heart are corrupted by social intercourse. Good intercourse forms it, evil spoils it. It is then vastly important to make a right choice in order to form it and avoid spoiling it; and the choice cannot be made unless you have already formed it without spoiling it. So you get a circle, and blessed are they who escape from it.

219. When an unvarnished tale describes a passion or its consequence, we discover in ourselves the truth of what we hear, having been quite unaware of its existence. So we are inclined to love the speaker who conveys the news; for it is not his possession which he displays, but our own; and so this kind action commends

outre que cette communauté d'intelligence que nous avons avec luy incline nécessairement le coeur à l'aymer.

I

Notes sur le style et le language

220. Les mots diversement rangés font un divers sens, et les sens diversement rangés font différents effets. (225)

Langage

221. Il ne faut point détourner l'esprit ailleurs, sinon pour le délasser, mais dans le temps où cela est à propos, le délasser quand il faut, et non autrement; car qui délasse hors de propos, il lasse; et qui lasse hors de propos délasse, car on quitte tout là; tant la malice de la concupiscence se plaist à faire tout le contraire de ce qu'on veut obtenir de nous sans nous donner du plaisir, qui est la monnoy pour laquelle nous donnons tout ce qu'on veut. (429)

Eloquence

222. Il faut de l'agréable et du réel; mais il faut que cet agréable soit luy-mesme pris du vray. (402)

223. L'éloquence est une peinture de la pensée; et ainsy, ceux qui, après avoir peint, adjoustent encore, font un tableau au lieu d'un portrait. (142)

224. Les rivières sont des chemins qui marchent, et qui portent où l'on veut aller. (439)

Miscellan. Langage

225. Ceux qui font les antitèses en forceant les mots sont comme ceux qui font de fausses fenestres pour la symétrie: leur règle n'est pas de parler juste, mais de faire des figures justes. (127)

226. Symétrie est ce qu'on voit d'une veue; fondée sur ce qu'il n'y a pas de raison de faire autrement; et fondée aussy sur la figure de l'homme, d'où il arrive qu'on ne veut la symétrie qu'en largeur, non en hauteur ni profondeur. (125)

227. Quand on voit le stile naturel, on est tout estonné et ravi, car on s'attendoit de voir un autheur, et on trouve un homme. Au lieu de ceux qui ont le goust bon, et qui en voyant un livre croyent trouver un homme, sont tout surpris de trouver un autheur: *Plus poetice quam humane locutus es.* Ceux là honorent bien la nature, qui luy apprennent qu'elle peut parler de tout, et mesme de théologie. (427)

228. L'éloquence est un art de dire les choses de telle façon: 1° que ceux à qui l'on parle puissent les entendre sans peine et avec

him, besides the fact that the understanding we share with him cannot fail to incline our heart to love him.

I

Notes on style and language

220. Altering the order of words changes their meaning, and changes of meaning bring about different results.

Language

221. Avoid distracting the mind, except to give relief at the right moment when it needs relief, and not otherwise. For he who relieves out of season wearies, and he who wearies out of season releases you, for you just leave the field! Such pleasure does our mischievous original nature take in countering what it is hoped to get from us without payment in pleasure, the coin for which we will give anything.

Eloquence

222. There must be the agreeable and the real, but even the agreeable must be drawn from the truth.

223. Eloquence is painted thought; and so men who, after painting, go on adding touches, make a picture not a portrait.

224. Rivers are moving roads which take you where you want to go.

Miscellaneous. Language

225. Men who force words for the sake of antitheses are like men who make sham windows for the sake of symmetry; their canon is not accurate speech, but accurate forms of speech.

226. Symmetry is what you see at a glance; it is founded on the fact that there is no reason for difference, and likewise on the shape of the human face. Whence it comes that we do not ask for symmetry in height or depth, but only in breadth.

227. Meeting with a natural style we are amazed and delighted, for we looked to find an author and we find a man. Whereas people of good taste who, opening a book, think to find a man, are surprised to find an author: "*Thou speakest as a poet rather than as a man.*" Those do high honour to nature who teach her that she may speak of everything, even of theology.

228. Eloquence is the art of saying things in such a way that (1) those whom we address can understand them easily and pleasurably; (2) they feel attracted by them, so that self-interest induces a more willing reflexion thereon.

plaisir; 2° qu'ils s'y sentent intéressés, en sorte que l'amour propre les porte plus volontiers à y faire réflexion.

Elle consiste donc dans une correspondance qu'on tâche d'établir entre l'esprit et le coeur de ceux à qui l'on parle d'un côté, et, de l'autre, les pensées et les expressions dont on se sert; ce qui suppose qu'on aura bien étudié le coeur de l'homme pour en savoir tous les ressorts, et pour trouver ensuite les justes proportions du discours qu'on veut y assortir. Il faut se mettre à la place de ceux qui doivent nous entendre, et faire essai sur son propre coeur du tour qu'on donne à son discours, pour voir si l'un est fait pour l'autre, et si l'on peut s'assurer que l'auditeur sera comme forcé de se rendre. Il faut se renfermer, le plus qu'il est possible, dans le simple naturel; ne pas faire grand ce qui est petit, ni petit ce qui est grand.

Ce n'est pas assez qu'une chose soit belle, il faut qu'elle soit propre au sujet, qu'il n'y ait rien de trop ni rien de manque.

229. Les langues sont des chifres où non les lettres sont changées en lettres, mais les mots en mots, de sorte qu'une langue inconnue est deschifrable. (110)

230. Si le foudre tomboit sur les lieux bas, etc., les poètes et ceux qui ne scavent raisonner que sur les choses de cette nature, manquerroient de preuves. (273)

231. Les exemples qu'on prend pour prouver d'autres choses, si on vouloit prouver les exemples, on prendroit les autres choses pour en estre les exemples; car, comme on croit toujours que la difficulté est à ce qu'on veut prouver, on trouve les exemples plus clairs et aydant à le monstrer.

Ainsy, quand on veut monstrer une chose générale, il faut en donner la règle particulière d'un cas; mais si on veut monstrer un cas particulier, il faudra commencer par la règle générale. Car on trouve toujours obscure la chose qu'on veut prouver, et claire celle qu'on employe à la preuve; car, quand on propose une chose à prouver, d'abord on se remplit de cette imagination qu'elle est donc obscure, et, au contraire, que celle qui la doit prouver est claire et ainsy on l'entend aysément. (134)

232. Il y en a qui parlent bien et qui n'écrivent pas bien. C'est que le lieu, l'assistance les eschauffè, et tire de leur esprit plus qu'ils n'y trouvent sans cette chaleur. (145)

233. Quand dans un discours se trouvent des mots répétés, et qu'essayant de les corriger, on les trouve si propres qu'on gasteroit le discours, il les faut laisser, c'en est la marque; et c'est là la part de

It consists, then, in a correspondence which we endeavour to establish between the mind and heart of those whom we address on the one hand, and, on the other, the thoughts and expressions we employ. This involves a careful study of the human heart in order to learn all its springs, and next to discover the proper proportions of the speeches with which we would clothe it. We must put ourselves in the place of our hearers, and try upon our own pulses the turn we give to our utterance, to see whether the one suits the other and whether the hearer will be, as it were, compelled to assent. We must confine ourselves to the simple and natural, so far as that is possible—not magnify what is little, nor minimize what is great.

It is not enough that a thing should be fine, it must be appropriate there must be no excess nor defect therein.

229. Languages are a secret writing where letters are not changed for letters, but words for words, so that an unknown language is decipherable.

230. If lightning fell on flat land, etc., poets and men whose thoughts are confined to such matters would lack proof.

231. With regard to examples chosen to prove other things—if we would prove the examples, we should take the other things by way of examples; for, as we always consider that the difficulty lies in what we have to prove, we choose the clearest and most helpful examples.

Thus, when we want to demonstrate a general proposition, we must state the rule as applied to a particular case; but if we want to demonstrate a particular case, we must begin with the general rule. For we always find obscure the thing we want to prove, and clear that which we employ as proof; for when we propose something to be proved, we first fill our heads with the notion that it is therefore obscure; and contrariwise that which is to prove it is clear. And that facilitates understanding.

232. Some men speak well who write ill. It is because the place and the audience warm them, and draw from their heads more than they can find there, without that warmth.

233. When, in a discourse, words are repeated, and in trying to correct them we find them so appropriate that to change them would spoil the discourse,—let them stand; they are stamped " correct ". It is envy at work, blind envy which does not see that repetition is not a fault here; for there is no general law.

l'envie, qui est aveugle, et qui ne sait pas que cette répétition n'est pas faute en cet endroit; car il n'y a point de règle générale. (109)

234. Masquer la nature et la déguiser. Plus de Roy, de pape, d'evesque, — mais auguste monarque; etc.; point de Paris, — capitale du royaume. Il y a des lieux où il faut appeler Paris, Paris, et d'autres où il la faut appeler capitale du Royaume. (213)

235. Un mesme sens change selon les parolles qui l'expriment. Les sens recoivent des paroles leur dignité, au lieu de la leur donner. Il en faut chercher des exemples... (225)

236. Pyrronien pour opiniastre. (415)

237. Nul ne dit courtisan que ceux qui ne le sont pas; pédant qu'un pédant, provincial qu'un provincial, et je gagerois que c'est l'imprimeur qui l'a mis au titre des Lettres au Provincial. (415)

240. Carrosse versé ou renversé, selon l'intention.

Répandre ou verser, selon l'intention. (Plaidoyer M. Le Maitre sur le cordelier par force). (125)

Miscell.

241. Façon de parler: " Je m'estois voulu appliquer à cela." (145)

242. Vertu apéritive d'une clef attractive d'un croc. (344)

243. Deviner: " La part que je prends à vostre desplaisir." M. le cardinal ne vouloit point estre deviné.

" J'ay l'esprit plein d'inquiétude." Je suis plein d'inquiétude vaut mieux. (130)

244. Je me suis mal trouvé de ces complimens: " Je vous ay bien donné de la peine. Je crains de vous ennuyer; Je crains que cela soit trop long." Ou on entraisne, ou on irrite. (134)

245. Vous avez mauvaise grâce: " Excuse-moi, s'il vous plaist." Sans cette excuse, je n'eusse point aperceu qu'il y eust d'injure. " Révérence parler..." Il n'y a rien de mauvais que leur excuse. (251)

246. " Esteindre le flambeau de la sédition," trop luxuriant. " L'inquiétude de son genie," trop de deux mots hardis. (441)

247. Différence entre l'esprit de géométrie et l'esprit de finesse.

En l'un, les principes sont palpables, mais esloignez de l'usage commun; de sorte qu'on a peine à tourner la teste de ce costé-la, manque d'habitude: Mais pour peu qu'on l'y tourne, on voit les principes à plein; et il faudroit avoir tout à fait l'esprit faux pour mal raisonner sur des principes si gros qu'il est presque impossible qu'ils eschappent.

234. If you put a mask on nature you disguise her. No more king, pope, bishop, but august monarch, etc., no more Paris, but capital of the kingdom. There are occasions when you must call Paris, Paris, and others when you must say capital of the kingdom.

235. A meaning changes with the words which express it. Meanings take their dignity from words—they do not bestow it on them. I must look for examples.

236. Pyrrhonian, a pig-headed man.

237. No one calls another a courtier but he who is not one himself; or pedant but a pedant, country gentleman but a country gentleman, and I would wager it was the printer who put the word on the title-page of the *Provincial Letters*.

240. Coach upset or overturned, according as there is intention.

To spread abroad or pour out, according as there is intention. (M. le Maître's speech in the matter of " pressing " a Franciscan.)

Miscell.

241. A form of speech: " I had wished to apply myself to that."

242. The aperitive power of a key, the attractive power of a hook.

243. Guess: " How much I sympathize with your vexation." The Cardinal did not want to be guessed.

" My mind is full of disquiet." I am full of disquiet is better.

244. I dislike these compliments: " I have given you too much trouble. I am afraid of boring you; I am afraid this is too long." You either take the hearer with you or you just bore him.

245. You are clumsy: " Excuse me, please." But for the excuse I should not have noticed any harm.

" Saving your presence." Nothing wrong but the excuse.

246. " To extinguish the torch of sedition." Too long-winded.

" The restlessness of his genius." Two big words too many.

247. Difference between the mathematical mind and the nimbly discerning mind.

In the one, the principles are obvious but not in common use; so that we do not readily look that way for want of practice; but if we do look we see them fully displayed; and we should be thoroughly stupid to argue wrongly upon principles so simple that it is almost impossible for them to elude us.

Mais dans l'esprit de finesse, les principes sont dans l'usage commun et devant les yeux de tout le monde. On n'a que faire de tourner la teste, ni de se faire violence; il n'est question que d'avoir bonne veue, mais il faut l'avoir bonne; car les principes sont si déliez et en si grand nombre, qu'il est presque impossible qu'il n'en eschappe. Or, l'omission d'un principe mène à l'erreur; ainsy, il faut avoir la veue bien nette pour voir tous les principes, et ensuitte l'esprit juste pour ne pas raisonner faussement sur les principes connus.

Tous les géomètres seroient donc fins s'ils avoient la veue bonne, car ils ne raisonnent pas faux sur les principes qu'ils connoissent; et les esprits fins seroient géomètres s'ils pouvoient plier leur veue vers les principes inaccoustumés de géometrie.

Ce qui fait donc que de certains esprits fins ne sont pas géomètres, c'est qu'ils ne peuvent du tout se tourner vers les principes de géométrie; mais ce qui fait que des géomètres ne sont pas fins, c'est qu'ils ne voyent pas ce qui est devant eux, et qu'estant accoustumés aux principes nets et grossiers de géométrie, et à ne raisonner qu'après avoir bien veue et manié leurs principes, ils se perdent dans les choses de finesse, où les principes ne se laissent pas ainsy manier. On les voit à peine, on les sent plustost qu'on ne les voit; on a des peines infinies à les faire sentir à ceux qui ne les sentent pas d'eux-mesmes: ce sont choses tellement délicates et si nombreuses, qu'il faut un sens bien délicat et bien net pour les sentir, et juger droit et juste selon ce sentiment, sans pouvoir le plus souvent les démonstrer par ordre comme en géométrie, parce qu'on n'en possède pas ainsy les principes, et que ce seroit une chose infinie de l'entreprendre. Il faut tout d'un coup voir la chose d'un seul regard, et non pas par progrès de raisonnement, au moins jusqu'à un certain degré. Et ainsi il est rare que les géomètres soyent fins et que les fins soyent géomètres, à cause que les géomètres veulent traitter géomètriquement ces choses fines, et se rendent ridicules, voulant commencer par les définitions et ensuitte par les principes, ce qui n'est pas la manière d'agir en cette sorte de raisonnement. Ce n'est pas que l'esprit ne le fasse; mais il le fait tacitement naturellement et sans art, car l'expression en passe tous les hommes, et le sentiment n'en appartient qu'à peu d'hommes.

Et les esprits fins, au contraire, ayants ainsy accoustumé à juger d'une seule veue, sont si estonnés — quand on leur présente des propositions où ils ne comprennent rien, et où pour entrer il faut passer par des définitions et des principes si stériles, qu'ils n'ont

But in the second the principles are familiar and open to general view. There is no need to twist the neck nor make an effort; it is only a question of good sight, but it must be good; for the principles are so fine and so numerous that it is almost impossible that some do not escape us. Now, to omit one principle leads to error; so we must have very clear sight to see them all, and next, sound judgment, not to reason falsely on familiar principles.

All mathematicians then would be of nimble discernment if they had good sight, for they do not argue falsely upon principles familiar to them; and discerning minds would be mathematical if they could turn their eye towards the unfamiliar principles of mathematics.

What then prevents certain swiftly discerning minds from being mathematicians is that they simply cannot turn to look at mathematical principles: what prevents mathematicians from being discerning is that they do not see what is before them, and that, accustomed as they are to the clear and simple principles of mathematics, and never starting to reason until they have sufficiently seen and handled their principles, they lose their way in the subtleties of fine discernment, where the principles do not allow of such handling. They are barely visible; we feel them rather than see them; we have infinite trouble in making them felt by those who do not spontaneously feel them; they are things so delicate and so numerous that it needs a very tender and a very clear sense to feel them, and to form a right and a fair judgment of them when felt; for most often we cannot give them orderly demonstration as in mathematics, because we are not masters of the proper principles, and because it would be an endless task to undertake to master them. We must see the thing at once, in a single glance, and not by gradual argumentation—at least to a certain degree. So it is that mathematicians are rarely nimble discerners, or the latter mathematicians, because mathematicians try to treat these delicate matters mathematically, and lend themselves to ridicule in their attempts to begin by definitions, and go on to axioms, which is not the way to act in this kind of reasoning. Not that native wit does not reach the goal; but it does this silently, simply and artlessly, for to express it is beyond us, and only few can feel it.

Acute minds, on the contrary, accustomed to judge at a glance, are so surprised when they are confronted with themes which pass their comprehension (the way to which is hedged by all these dry

point accoustumé de voir ainsi en détail, — qu'ils s'en rébutent et s'en dégoustent.

Mais les esprits faux ne sont jamais ni fins ni géomètres.

Les géomètres qui ne sont que géomètres ont donc l'esprit droit, mais pourveu qu'on leur explique bien toutes choses par définitions et principes; autrement ils sont faux et insupportables, car ils ne sont droits que sur les principes bien éclaircis.

Et les fins qui ne sont que fins ne peuvent avoir la patience de descendre jusque dans les premiers principes des choses speculatives et d'imagination, qu'ils n'ont jamais veues dans le monde, et tout à fait hors d'usage. (405)

248. Eloquence qui persuade par douceur non par empire. (130)

Géométrie — Finesse

249. La vraye éloquence se moque de l'éloquence, la vraye moralle se moque de la moralle; c'est à dire que la moralle du jugement se moque de la moralle de l'esprit — qui est sans règles.

Car le jugement est celuy à qui appartient le sentiment, comme les sciences appartiennent à l'esprit. La finesse est la part du jugement, la géométrie est celle de l'esprit.

Se moquer de la philosophie, c'est vrayement philosopher. (169)

250. Diverses sortes de sens droit; les uns dans un certain ordre de choses, et non dans les autres ordres, où ils extravaguent.

Les uns tirent bien les conséquences de peu de principes, et c'est une droiture de sens.

Les autres tirent bien les conséquences des choses où il y a beaucoup de principes.

Par exemple, les uns comprennent bien les effects de l'eau, en quoy il y a peu de principes; mais les conséquences en sont si fines, qu'il n'y a qu'une extrême droiture qui y puisse aller.

Et ceux là ne seroient peutestre pas pour cela grands géomètres, parce que la géométrie comprend un grand nombre de principes, et qu'une nature d'esprit peut estre telle qu'elle puisse bien pénétrer peu de principes jusqu'au fond, et qu'elle ne puisse pénétrer le moins du monde les choses ou il y a beaucoup de principes.

Il y a donc deux sortes d'esprits: l'une, de pénétrer vivement et profondement les conséquences des principes, et c'est là l'esprit de justesse; l'autre de comprendre un grand nombre de principes sans les confondre, et c'est la l'esprit de géométrie. L'un est force et droiture d'esprit, l'autre est amplitude d'esprit. Or, l'un peut bien

definitions which they are not wont to see in such detail), that they are repelled and discouraged.

But dull minds are never either acute or mathematical.

Mathematicians, then, who are merely mathematicians have sound minds, but they need to have everything carefully explained to them through definitions and axioms; otherwise they are unsound and insupportable, for they are only right when the principles are clearly set before them.

And the penetrating who are only that, lack patience to stoop to the elements of matters of speculation and imagination which they have never met with, and which are quite unusual.

248. Eloquence which wins its way by gentleness not by absolute rule.

Mathematics—Penetration, Intuition

249. True eloquence scoffs at eloquence, true morality at morality; in other words, moral judgment scoffs at intellectual judgment which has no rules.

For feeling properly belongs to judgment, as science does to intellect. Quick penetration is the appanage of judgment, as mathematics is of mind.

True philosophy scoffs at philosophy.

250. Different kinds of sound sense. Some show it in one order of things but not in others where they lose their way.

Some succeed in drawing conclusions from few premises, and that shows sound sense.

Others succeed in drawing conclusions from a multitude of premises.

For instance, some have no difficulty in understanding the properties of water—the premises are few; but the conclusions are so delicate that only an extremely robust mind can master them.

And these persons need not on this account be great mathematicians, because mathematics embraces a mass of principles; and a human mind may be such that it can easily penetrate deeply into a handful of principles, and fail entirely to penetrate things where the principles are many.

There are then two kinds of mind: the one, which reaches swiftly and deeply the conclusions of the premises, and that is the penetrative mind; the other, which embraces a great number of principles without mixing them, and that is the mathematical mind. The first

estre sans l'autre, l'esprit pouvant estre fort et estroit, et pouvant estre aussy ample et foible. (213)

251. Le mouvement infini, le point qui remplit tout, le mouvement en repos; infini sans quantité, indivisible et infini. (425)

252. Qu'il y a loin de la connaissance de Dieu à l'aimer! (489)

253. Qu'on voye les discours de la 2, 4, et 5 du Janséniste; cela est haut et sérieux. Je haïs également le bouffon et l'enfle; on ne feroit son ami de l'un ni de l'autre.

On ne consulte que l'oreille, parce qu'on manque de coeur.

La règle est l'honnesteté.

Beauté d'omission, de jugement. (12)

254. Ces gens manquent de coeur; on n'en feroit pas son amy. (412)

255. Il y a un certain modèle d'agrément et de beauté qui consiste en un certain rapport entre nostre nature, foible ou forte, telle qu'elle est, et la chose qui nous plaist.

Tout ce qui est formé sur ce modèle nous agrée: soit maison, chanson, discours, vers, prose, femme, oiseaus, rivières, arbres, chambres, habits, etc. Tout ce qui n'est point faict sur ce modèle desplaict à ceux qui ont le goust bon.

Et, comme il y a un rapport parfaict entre une chanson et une maison qui sont faictes sur le bon modèle, parce qu'elles ressemblent à ce modèle unique quoique chacune selon son genre, il y a de mesme un rapport parfaict entre les choses faictes sur le mauvais modèle. Ce n'est pas que le mauvais modèle soit unique, car il y en a une infinité; mais chaque mauvais sonnet, par exemple, sur quelque faux modèle qu'il soit faict, ressemble parfaitement à une femme vestue sur ce modèle.

Rien ne faict mieux entendre combien un faux sonnet est ridicule que d'en considérer la nature et le modèle, et de s'imaginer en suite une femme ou une maison faicte sur ce modèle là. (129)

256. C'est une plaisante chose à considérer de ce qu'il y a des gens au monde qui, ayant renoncé à toutes les lois de la nature, s'en sont fait eux-memes auxquelles ils obéissent exactement, comme par exemple les soldats de Mahomet, les voleurs, les hérétiques, etc. Et ainsi les logiciens. Il semble que leur licence doive être sans aucunes bornes ni barrières, voyant qu'ils ont franchi tant de si justes et de si saintes. (157)

Beauté poétique

257. Comme on dict beauté poétique, on devroit aussy dire

is strong and straight, the other is broad. Now it is possible to be the one without the other, for the mind may be strong and narrow, or, equally, broad and feeble.

251. Infinite movement. The all-filling point, movement at rest, infinite without quantity, indivisible and infinite.

252. What a difference between knowing God and loving Him!

253. Look at the Jansenist's remarks in numbers II, IV, and V; it is all lofty and serious. I hate equally the buffoon and the pompous. I could not make a friend of either.

We appeal to the ear only because there is no heart.

The canon is good breeding.

Beauty of omission, of judgment.

254. These men have no heart; one could not make friends of them.

255. There is a certain standard of charm and beauty which consists in a certain correspondence between our nature, such as it is, whether weak or strong, and the thing which gives us pleasure.

Everything made by this standard pleases us, be it house, song, speech, verse, prose, woman, birds, streams, trees, rooms, clothes, etc. Anything not made by this standard displeases men of good taste. And just as there is a perfect correspondence between a song and a house made according to a good design because they resemble this unique design (though each after its kind), so there is perfect correspondence between things made from a bad model. Not that the bad is unique—there are infinite examples—but every bad sonnet for instance, on whatever bad model it is made, is exactly like a badly dressed woman.

Nothing brings out better the absurdity of a bad sonnet than first to consider its nature and pattern, and then to picture a woman or a house made on that pattern.

256. It is amusing to note that there are people in the world who renounce all the laws of nature, and then make laws for themselves which they obey strictly, as for example the soldiers of Mahomet, robbers, heretics, etc. And logicians too. It seems their licence must be without limit or bar, seeing that they have broken through so much that is so just and sacred.

Poetic Beauty

257. Just as we speak of poetic beauty, we ought also to speak of mathematical beauty, and medicinal beauty; but we do

beauté géométrique et beauté médicinale; mais on ne le dit pas: et la raison en est qu'on scait bien quel est l'object de la géométrie, et qu'il consiste en preuves, et quel est l'objet de la médecine, et qu'il consiste en la guérison; mais on ne scaict pas en quoy consiste l'agrément, qui est l'object de la poésie. On ne scaict ce que c'est que ce modèle naturel qu'il faut imiter; et, à faute de ceste connoissance, on a inventé de certains termes bizarres: " siècle d'or, merveille de nos jours, fatal," etc.; et on appelle ce jargon beauté poétique.

Mais qui s'imaginera une femme sur ce modèle la, qui consiste à dire de petites choses avec de grands mots, verra une jolie damoiselle toute pleine de miroirs et de chaisnes, dont il rira, parce qu'on sait mieux en quoy consiste l'agrément d'une femme que l'agrément des vers. Mais ceux qui ne s'y connoistraient pas l'admireroient en cet esquipage; et il y a bien des villages où on la prendroit pour la roine; et c'est pourquoy nous appelons les sonnets faits sur ce modèle là les roines de village. (129)

258. On ne passe point dans le monde pour se connoistre en vers si l'on n'a mis l'enseigne de poète, de mathématicien, etc. Mais les gens universels ne veullent point d'enseigne, et ne mettent guère de différence entre le métier de poète et celuy de brodeur.

Les gens universels ne sont appelés ny poètes, ny géomètres, etc., mais ils sont tout cela, et jugés de tous ceux là. On ne les dévine point. Ils parleront de ce qu'on parloit quand ils sont entrés. On ne s'appercoit point en eux d'une qualité plustost que d'une autre, hors de la nécessité de la mettre en usage; mais alors on s'en souvient, car il est esgalement de ce caractère qu'on ne dise point d'eux qu'ils parlent bien, quand il n'est pas question du langage, et qu'on dise d'eus qu'ils parlent bien quand il en est question.

C'est donques une fausse louange qu'on donne à un homme quand on dict de luy, lorsqu'il entre, qu'il est fort habile en poésie; et c'est une mauvaise marque, quand on n'a pas recours à un homme quand il s'agit de juger de quelques vers. (129)

259. Toutes les fausses beautés que nous blasmons en Ciceron ont des admirateurs, et en grand nombre. (489)

260. Il faut qu'on n'en puisse dire, ny: " il est mathématicien," ny " prédicateur ", ny " éloquent", mais " il est honneste homme ". Cette qualité universelle me plaist seule. Quand en voyant un homme on se souvient de son livre, c'est mauvais signe; je voudrois qu'on ne s'aperceut d'aucune qualité que par la rencontre et l'occasion d'en user. *Ne quid nimis*, de peur qu'une qualitè ne l'emporte, et ne

not; and the reason is that we know quite well the true object of mathematics, and that it consists in proofs, and the object of medicine and that it consists in healing; but we do not know in what charm consists, and charm is the object of poetry. We do not know what is the natural model we must imitate; and for want of that knowledge certain strange terms have been invented: " Golden age, wonder of our days, fatal ", etc., and this jargon is called poetic beauty.

But if you picture a woman in this way, that is by using big words to describe little things, you will behold a pretty girl smothered in looking-glasses and chains. This will move you to laughter, for you understand the nature of a woman's charm better than you do that of verse. But the ignorant might admire her thus bedecked; and there is many a village where she would be taken as queen; and that is why we call sonnets built after this model " village queens ".

258. You do not pass in society as an expert in verse unless you hang out the sign of poet, mathematician, etc. But persons of general culture want no sign, and draw no distinction between the trade of poet and that of an embroiderer.

Persons of general culture are not called poets or mathematicians, etc., but they are all that, and judges of it all. You cannot guess what they are. They will talk on the subject which was in hand when they came in. You do not notice in them one quality rather than another, except when they have to apply it; then we do remember; for it happens naturally with persons of this sort that we do not call them fine speakers when it is not a question of oratory, and that we do call them so when oratory is in question.

So it is false praise to say of a man when he comes into the room that he is strong in poetry; and it is a mark against a man when he is not called upon to pass opinion on a poem.

259. All the false beauties which you and I blame in Cicero have their admirers, and many of them.

260. We ought not to say of anyone " he is a mathematician " or " he is a preacher ", or " eloquent " but " he is a good man ". This general quality alone commends itself to me. When the sight of a man reminds one of his book, 'tis a bad sign; I would not that you should notice any quality until it emerges, or occasion to use it arises. " *No excess* ", lest one quality prevail and earn a nick-

fasse baptiser; qu'on ne songe point qu'il parle bien, sinon quand il s'agit de bien parler, mais qu'on y songe alors. (440)

261. Quand on veut reprendre avec utilité, et monstrer à un autre qu'il se trompe, il faut observer par quel costé il envisage la chose, car elle est vraye ordinairement de ce costé la, et luy avouer cette vérité, mais luy découvrir le costé par où elle est fausse. Il se contente de cela, car il voit qu'il ne se trompoit pas, et qu'il manquoit seulement à voir tous les costés; or on ne fasche pas de ne pas tout voir, mais on ne veut pas s'estre trompé; et peut estre que cela vient de ce que naturellement l'homme ne peut tout voir, et de ce que naturellement il ne se peut tromper dans le costé qu'il envisage; comme les apprehensions des sens sont toujours vrayes. (401)

262. L'homme est plein de besoins: il n'ayme que ceux qui peuvent les remplir tous. " C'est un bon mathématicien," dirait on. Mais je n'ay que faire de mathématiques; il me prendroit pour une proposition.

" C'est un bon guerrier." Il me prendroit pour une place assiégée.

Il faut donc un honneste homme qui puisse s'accomoder à tous mes besoings générallement. (11)

263. La manière d'escrire d'Epictète, de Montaigne, de Salomon de Tultie est la plus d'usage, qui s'insinue le mieux, qui demeure plus dans la mémoire, et qui se fait le plus citer, parce qu'elle est toute composée de pensées nées sur les entretiens ordinaires de la vie; comme quand on parlera de la commune erreur qui est parmy le monde que la lune est cause de tout, on ne manquera jamais de dire que Salomon de Tultie dit que, lorsqu'on ne scait pas la vérité d'une chose, il est bon qu'il y ait une erreur commune, etc. qui est la pensée de l'autre costé. (443)

264. Poète et non honneste homme. (412)

265. Certains auteurs, parlant de leurs ouvrages, disent: " Mon livre, mon commentaire, mon histoire, etc." Ils sentent leurs bourgeois qui ont pignon sur rue, et toujours un " chez moi " à la bouche. Ils feroient mieux de dire: " Notre livre, notre commentaire, notre histoire, etc.", veu que d'ordinaire il y a plus en cela du bien d'autrui que du leur. (Bossut)

J

Des réflexions moralles généralles

266. Deux sortes de gens égalent les choses, comme les festes aux jours ouvriers, les chrestiens aux prestres, tous les péchés entre eux, etc. Et de là les uns concluent que ce qui est donc mal aux

name; do not think of his oratory unless it be a question of oratory—but think of it then.

261. When we would correct a friend for his good, and show him that he is wrong, we must note from what side he views the matter (for it is usually true from that side) and admit that truth, but show him the side on which it is untrue. That will satisfy him, for he will see that he was not wrong, but merely failed to see all round. Now no one minds not seeing all round, but no one likes being wrong; this perhaps arises from the fact that naturally a man cannot see everything, and that naturally he cannot be mistaken in the side confronting him, since sense-perceptions are always true.

262. Man is full of needs; he cares only for friends who can satisfy all of them. " A good mathematician," they will be saying. But I have no use for mathematics; he would be taking me for a walking proposition.

" A good soldier." As if I were a beleaguered fortress!

I need then a good man who can answer all my needs in a general way.

263. The literary style of Epictetus, Montaigne, Salomon de Tultie is most usual, most subtly persuasive, most easy to remember, most generally quoted, because it is entirely formed of thought suggested by everyday talk. For example, when they fall to talking of the vulgar error that the moon is the cause of everything, they will never fail to say that Salomon de Tultie says that, when we do not know the truth of anything, the existence of a vulgar error is a good thing, etc., for which see the other side.

264. Poet not gentleman.

265. Certain authors, when they speak of their works, say " My book, my commentary, my history, etc." They are like worthy citizens with a town-house of their own, and an everlasting " my house " on their lips. They would do better to say; " our book, our commentary, our history, etc.," seeing that usually there is more of other people's work than their own therein.

J

Miscellaneous moral reflections

266. Two kinds of men always equate things, such as festival and ferial days, Christians and priests, all sorts of sin, etc. And from this, some conclude that what is wrong in priests is also wrong in

prestres l'est aussy aux chrestiens; et les autres que ce qui n'est pas mal aux chrestiens est permis aux prestres. (229)

267. Je mets en fait que si tous les hommes scavoient ce qu'ils disent les uns des autres, il n'y auroit pas 4 amis dans le monde. Cela paroist par les querelles que causent les rapports indiscrets qu'on en fait quelquefois. Je dis bien plus, tous les hommes seroient... (103)

268. Ce n'est pas une chose rare qu'il faille reprendre le monde de trop de docilité. C'est un vice naturel comme l'incredulité et aussy pernicieux: superstition. (163)

269. La piété est différente de la superstition.

Soutenir la piété jusqu'à la superstition, c'est la destruire.

Les hérétiques nous reprochent cette soumission superstitieuse, c'est faire ce qu'ils nous reprochent...

Impiété, de ne pas croire l'Eucharistie, sur ce qu'on ne la voit pas.

Superstition de croire des propositions. Foi, etc. (398)

270. Quelle différence entre un soldat et un chartreux, quant à l'obéissance? Car ils sont également obéissants et dépendants, et dans des exercices également pénibles. Mais le soldat espère toujours devenir maistre, et ne le devient jamais, car les capitaines et princes mesme sont toujours esclaves et dépendants; mais il l'espère toujours, et travaille toujours à y venir; au lieu que le chartreux fait voeu de n'estre jamais que dépendant. Ainsy ils ne diffèrent pas dans la servitude perpétuelle, que tous deux ont toujours, mais dans l'espérence, que l'un a toujours, et l'autre jamais. (146)

271. L'expérience nous fait voir une différence énorme entre la dévotion et la bonté. (412)

272. On a bien de l'obligation à ceux qui avertissent des défauts car ils mortifient; ils apprennent qu'on a esté mesprise; ils n'empeschent pas qu'on ne le soit à l'avenir, car on a bien d'autres défauts pour l'estre. Ils préparent l'exercice de la correction et l'exemption d'un défaut. (4)

273. Une personne me disoit un jour qu'il avoit une grande joye et confiance en sortant de confession. L'autre me disoit qu'il restoit en crainte. Je pensay, sur cela, que de ces deux on en feroit un bon, et que chacun manquoit en ce qu'il n'avoit pas le sentiment de l'autre. Cela arrive de mesme souvent en d'autres choses. (429)

274. M. de Roannez disoit: " Les raisons me viennent après, mais d'abord la chose m'agrée ou me choque sans en savoir la

Christians; and the others that what is not wrong in Christians is permissible to priests.

267. I assert that if all men knew what each says of the other there would not remain four friends alive. Witness the quarrels that spring from the indiscreet reports that are sometimes put about. (Nay I say further that all men would be . . .)

268. It often happens that we have to reprove people for gullibility. Tis a natural failing, like incredulity, and as harmful: superstition.

269. Piety differs from superstition.

To persist in piety to the point of superstition is to destroy it.

Heretics blame us for our superstitious obedience; this is to do what they blame us for.

Impiety, not to believe in the Eucharist because we do not see what happens.

Superstition, to believe the propositions. Faith, etc.

270. How does a soldier differ from a grey friar in the matter of obedience? For they are equally bound to obedience, dependent, and under equally painful discipline. But the soldier always hopes to reach command, and never does so, for even captains and princes are still slaves and dependent: but he goes on hoping, and endeavouring to reach it; whereas the grey friar vows to remain for ever subordinate. So the difference between them lies, not in perpetual servitude under which they both labour, but in the hope of escape, which the one has all the time and the other never.

271. Experience shows us the vast difference between piety and goodness.

272. We owe much to those who point out failings, for they kill vices in us; they tell us that we have been despised; they do not prevent us from being so in the future, for we have many other failings which merit that. They prepare the way for the exercise of discipline and for freedom from fault.

273. A friend told me one day that he experienced much joy and confidence after confession. Another told me that he continued in fear. Upon this I thought that these two would make one good man, and that each of them fell short because he lacked the feeling of the other. This happens similarly in other things.

274. M. de Roannez used to say, " Reasons come to me later, but at first the thing pleases or shocks me without my knowing why,

raison, et cependant cela me choque par cette raison que je ne découvre qu'ensuite." Mais je crois, non pas que cela choquoit par ces raisons qu'on trouve après, mais qu'on ne trouve ces raisons que parce que cela choque. (Guerrier)

275. Contre ceus qui abusent des passages de l'Escriture et qui se prévalent de ce qu'ils en trouvent quelqu'un qui semble favoriser leur erreur.

Le chapitre de Vespres, le dimanche de la Passion, l'oraison pour le roy.

Explication de ces paroles: " Qui n'est pas pour moi est contre moi." Et de ces autres: " Qui n'est point contre vous est pour vous." Une personne qui dit: " Je ne suis ni pour ni contre "; on doit lui répondre... (B 403)

276. Qui veut donner le sens de l'Escriture et ne le prend point de l'Escriture, est ennemi de l'Escriture. (Aug. d. d. ch.) (19)

277. " *Humilibus dat gratiam* "; *an ideo non dedit humilitatem?* "*Sui eum non receperunt; quotquot autem non receperunt*" *an non erant sui?*

278. Puisqu'on ne peut estre universel et scavoir tout ce qui se peut scavoir sur tout, il faut scavoir peu de tout. Car il est bien plus beau de scavoir quelque chose de tout que de scavoir tout d'une chose; cette universalité est la plus belle. Si on pouvoit avoir les deux, encore mieux, mais s'il faut choisir, il faut choisir celle là, et le monde le sent et le fait, car le monde est un bon juge souvent. (49)

279. La raison agit avec lenteur et avec tant de vues, sur tant de principes, lesquels il faut qu'ils soient toujours présens, qu'à toute heure elle s'assoupit ou s'égare, manque d'avoir tous ses principes présens. Le sentiment n'agit pas ainsi: il agit en un instant et toujours est prêt à agir. Il faut donc mettre notre foi dans le sentiment; autrement elle sera toujours vacillante.

and yet it shocks me for the reason that I only discover later." But I believe, not that it shocked for reasons discovered afterwards, but that the reasons only appeared because it shocked.

275. Against those who misuse passages of Scripture, and who pique themselves on finding one which seems to favour their misreading.

The Vesper chapter, Passion Sunday, prayer for the King.

Explanation of the words: " He that is not for Me is against Me." And of these others, " He that is not against you is for you." Someone says, " I am neither for nor against "; one could answer him . . .

276. He who will give the meaning of Scripture, and does not take it from Scripture, is a foe to Scripture. (Aug. *d.d.ch.*)

277. " *He giveth Grace to the humble*"; *hath He not also given humility?*

" *His own received him not, but as many as received Him not,*" *were they not His?*

278. Since we cannot be universal and know all that can be known of everything, we ought to know a little of everything. For it is far better to know something of everything than to know all about one thing; such universality is best. Better still could one have both; but if we must choose, let us choose the former; this the world knows and so it acts, for the world is often a sound judge.

279. Reason acts slowly, and with so many objects in view, and upon so many principles which must always be kept in mind, that it is continually falling asleep or going astray for want of having all its principles before it. Feeling does not act so; it acts in a moment and is always ready to act. We must, then, put our trust in feeling; else it will be a prey to perpetual change.

NOTES

1. Pascal's Jansenism needs no bush; but whenever he expresses an opinion that seems to me contrary thereto I notify it—not out of hostility to the sect for, like most Anglicans, I have strong sympathy with those suffering saints, but in the interest of historical truth. This fragment, for instance, shows that he is not always the strict Jansenist that he is on most occasions. The true Jansenist spirit is that expressed by Saint-Cyran when he says " Il n'y a pas d'idée plus terrible que celle de Dieu " (*Lettres Chrétiennes*, t i, p. 107) or " Le sacerdoce est un mystère aussi terrible que le sacrement qui en est le principal effet " (ib. t ii, p. 454); and of the Blessed Virgin in conversation with Sister Marie-Claire Arnauld. " Sa grandeur est terrible." On Saint-Cyran see Sainte-Beuve *P.R. passim;* Bremond *HSR* t iv, v, Pierre Pascal in *RH* t cxci *an* 1941, correcting Bremond.

2. " Ne si terrerentur . . . " from *Ep. ad Vincentium* in t ii of Erasmus' ed. (Bâle, 1528) Pascal quoting from memory writes " t iv ". The Bâle ed. begins with two treatises, (*a*) *De mendacio ad Conventium* and (*b*) *Contra mendacium ad eundem.*

8. " Celuy là " is, I think, the free-thinker, " celuy-ci " the believer.

10. " quod curiositate . . . " Aug. Sermo, cxli. The text has *perdiderunt.* Pascal is perhaps quoting from memory.

12. Man's capacity for God here declared is hardly consonant with Jansen's doctrine of total depravity. " Mais le Dieu d'Abraham . . ." Cf. the " Memorial ".

14. The phrase " The heavens declare the glory of God . . ." Ps. xviii (xix) does not contradict Pascal's statement. He finds in it praise of God's glory, but not proof of his existence.

19. " La raison s'offre . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, 318).

" C'est un instrument de plomb, de cire" . . .

For v see note on fr. 43.

22. " Je regarde ma monstre . . ." According to Margot Périer, his niece, Pascal wore a wrist-watch.

25. *Abstine et Sustine.* Stoical maxims.

" Sans injustice comme Platon . . ." Cf. Mont., iii, 9 (V, iii, 229), quoting a passage from a spurious letter of Plato *ad Archytam*, " Nothing is so pleasant as to do your own business when others are doing the like."

27. " Pirrhonisme." The philosophy of the sceptic Pyrrho of Elis (365–275 B.C.) who regarded certainty as unattainable by man. Pascal invariably uses the term Pyrrhonian to express scepticism.

28. St. Thomas stands for the Schoolmen whose method was strictly logical, depending on the syllogism. Pascal, like Descartes, (*Discours sur la Méthode* 1637) saw that the syllogism, though valuable for the purpose of explanation, is useless for that of initiating or increasing knowledge.

39. Pierre Charron (1541–1603) considered himself a true disciple of Montaigne and his natural successor; but, unlike the attractive discursiveness of his master, Charron's work is orderly to the point of boredom. The

reader here may at this point miss the fragment which speaks of Montaigne's defects; " Les défauts de M. sont grands . . ." But that seems to me rather a note for the *Entretien avec M. de Saci !*

43. The " H.J." standing at the head of this fragment is interpreted by Tourneur as a reference to a section " homme " of the Apology which Pascal had in hand. The long Pensée which follows is largely inspired by Montaigne's " Apologie de Ramon Sebonde " the Barcelona theologian († 1432) which forms *Essai* 12 of Bk. ii and occupies pp. 146–371 of Villey's edition (Alcan, 1922) to which the reader is referred.

For a brief discussion of the way Pascal handles Montaigne, see my *Secret of Pascal* (Cambridge, 1941), pp. 64–71.

" C'est une sphère infinie . . ." This comparison goes back to Empedocles and is employed before Pascal, by Rabelais, Silhon, and Bérulle. See E. Jovy, *La sphère infinie de Pascal* (Vriu, 1930).

For the theory of the two infinites, which is the corner-stone of Pascal's system, see the long note in Havet, i, 14 f., and Chevalier, *Pascal*, p. 165, 166 (English trans.). Here it must suffice to observe that the starting-point for Pascal's infinite is mathematical, not metaphysical.

" Je vais parler de tout, disoit Démocrite." Cf. Mont. ii, 12 (V. ii, p. 215). Democritus (460–367 B.C.).

" Des principes des choses . . ." This is a hit against Descartes, whose *Principia philosophiae* appeared in 1644.

" De omni scibili." Under this title, Pico della Mirandola announced one of 900 theses which he proposed to defend at Rome in 1486, but was forbidden by Innocent VIII.

" presque tous les philosophes confondent les choses . . ." Cf. some remarks of Ruskin " on the pathetic fallacy ", *Modern Painters*, pt. ii, ch. 12.

" Beneficia eo usque laeta sunt . . ." Tacitus, *Annals*, iv, 18. " Modus quo corporibus adhaerent spiritus . . ." This sentence is from Augustine, *De civ. Dei*, xxi, 10, and is quoted by Mont. ii, 12 (V. ii, p. 283).

44–6. Pascal, though impatient in temper and often violent in expression, was well aware of the value of the Golden Mean.

47. " Nature ne p. . . . " The necessary expansion of this truncated phrase is " peut supporter les extrêmes " or something to that effect. Pascal finds in the violation of grammatical concord (a singular verb with a plural subject in Greek and in certain French dialects, e.g. Picard), evidence of an innate tendency towards balance in man's constitution.

48. In 1660 Galileo brought to perfection the astral telescope, and at the same time Swammerdam, the Dutchman, was developing the microscope.

52. " Si tous estoyoient ils auroient tort . . ." i.e. because universal scepticism would cut at the very root of scepticism by establishing one certainty, viz. that everything is uncertain.

54. " Quand on se porte bien . . ." Cf. Mont. i, 20 (V. i, p. 112). " J'ai treuvé que sain . . ."

56. " Il faut sçavoir où sont les . . ." Complete by " touches " or " marches ". Cf. Mont., ii, 1 (V. ii, p. 6), " qui en a touché une marche . . ."

58. " Grand Seigneur . . ." A common but unconfirmed tradition.

59. " Desargues . . ." Great mathematician and Pascal's teacher, who possessed a vineyard at Condrieu near Vienne.

60. " un homme est un suppost . . ." i.e. *suppositum*, an individual substance, a *persona*, according to the classical definition of Boethius (*Contra Eutychen*, iii) adopted by St. Thomas and the Schoolmen, viz. *Reperta definitio personae est naturae rationabilis individua substantia*, " the individual substance of a rational nature."

61, 62. " Talon de soulier." Brunschvicg plausibly finds here an allusion to the well-known skill of the Port-Royal Solitaires as cobblers.

66. Hav. (ii, 86) has elucidated this fragment as follows: In 1659, the gentlemen of Port-Royal in their zeal for education published a *Delectus* of Latin Epigrams with an introduction by Nicole. A section of this is devoted to unkind pieces of which Martial is especially guilty, e.g. attacks on the blind, for which he is rightly blamed. But the particular epigram on the one-eyed is not by him but by an anonymous writer.

Lumine Acon dextro capta est Leonilla sinistro;
Et potis est forma vincere uterque deos.
Blande puer, lumen quod habes concede parenti,
Sic tu caecus Amor, sic erit illa Venus.

" Acon is reft of his right eye, Leonilla of her left, yet each is able to surpass the gods in beauty. Sweet boy, yield the eye you have to your mother, and then you will be blind Cupid and she will be Venus."

71. " Cleobuline " is the heroine of Mlle Scudery's Romance, *Le Grand Cyrus*. Pascal takes the feeling of the ordinary reader towards her as an example of Schaden-freude, viz. malicious pleasure at her mistaken passion.

72. " La tyrannie . . ." Cf. Charron, *Sagesse*, iii, ch. 10. " La tyrannie est rebellion . . ." " Cette partie dominante . . ." This is Tourneur's reading, against the usual reading " décevante ".

" Elle a ces heureux . . ." Cf. Mont., iii, 8 (V. iii, p. 199), " La fortune . . . n'ayant peu faire les malhabiles sages, elle les faict heureux . . ." Pascal's substitute of " imagination " for " fortune " is worthy of remark. " Ce magistrat . . ." The reader may be referred to the *Secret of Pascal*, pp. 71 ff.

" Le plus grand philosophe . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 358). " Qu'on loge un philosophe . . ."

" La veue de chats . . ." Cf. ib. (V. ii, p. 359). " Et n'est guères homme . . ."

" Un avocat bien payé." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 320). " Vous récitez simplement une cause à l'avocat . . ."

" Si les médecins n'avoient des soutanes . . ." Cf. Mont., iii, 8 (V. iii, p. 90).

" Les maladies . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 318). " Ce ne sont pas seulement les fièvres . . ."

" Nostre propre intérest." Cf. ib. (V. ii, p. 360). " Cette mesme piperie . . ."

" Ces trognes armées . . ." Brunschvicg and Tourneur both read " troupes ", but " trognes " (a racy descriptive word used by Montaigne) is to my eye the right reading.

" Della opinione regina del mondo." This is probably *L'opinione tiranno negli affari del mondo* (date uncertain), by Carlo Flosi.

75 *bis*. These texts from Cicero (*De divin*, ii, 19), Terence (*Heaut.*, iii, 8), and Pliny (ii, 7) are taken, I think, to illustrate the deceits of imagination. 583 is the page number of the edition of Montaigne which Pascal is using. The Cicero and the Terence passages, though on separate slips, are in same hand. The Pliny is in a much smaller hand; but all these are Pascal's, and are taken from Montaigne, the Cicero from Essais, ii, 30 (V. ii, p. 514), the Terence from iii, 1 (viii, p. 6), the Pliny from ii, 12 (V. ii, p. 270).

76. " Nous ne contentons . . ." Cf. Mont., ii, 16 (V. ii, p. 461). " Moy je tiens que je ne suis que chez moy . . ."

" Nous travaillons incessament " . . . Cf. Mont., iii, 9 (viii, 229), " qui que ce soit en ait " . . . and Charron, *Sagesse*, I, xxxvi, " Nous ne vivons que par relation à aultruy . . ."

77. Cf. the title of Mont., i, 4 (V. i, p. 24). " Comme l'âme descharge ses passions sur des objets fauls quand les vrays luy défaillent."

78. " D'où vient qu'un boiteux . . ." Cf. Mont., iii, 8 (V. iii, 193). " De vray pourquoy . . . rencontrons-nous quelqu'un qui ayt le corps tortu . . ."

80. " Les enfants qui s'effrayent . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 270). " Comme les enfants qui s'effrayent . . ." quoting Seneca, *Ep.*, xxiv, and Lucan, *Phars.*, i, 485, *quod finxere timent nulloque auctore malorum.*

81. " Si nous rêvions . . . la vie est un songe." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 361). " Nous veillons dormants . . ."

85. " Son peu de bien . . ." Michaut suggests that this may refer to some financial embarrassment during Pascal's brief sojourn in Vanity Fair.

86. " Comme en parlant de Dieu . . ." It was characteristic of Port-Royal to use the greatest possible respect in speaking of the Almighty.

89. *quid fiet*. . . . Source unidentified.

93. " Je ne scay quoy . . ." Corneille, *Rodogune*, i, 6; *Médée*, iv, 5. This *pensée* sounds like an echo of Mme de Sablé's salon.

97. Cromwell died of a tertian ague. He was regarded by Catholic France as almost an anti-Christ.

98. " Trois testes . . ." Most editors read " hôtes ". Tourneur corrects to " testes ". The three in question are Charles I (who began his exile in 1647, †1649), Jean Casimir of Poland (deposed 1656), Christina of Sweden (abdicated 1654).

100. " Les grands et les petits . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 197). " Les âmes des empéreurs et des savetiers . . ."

102. " Le bruit d'un canon . . ." Cf. Mont., iii, 4 (V. iii, p. 73). " Le feu et le tintamarre de nos canons . . ."

" O ridicolossime heroe." One day in 1657 a burlesque thesis addressed to the Italian actor Scaramouche was stuck up on the door of the hall where the Assembly of Clergy was in session. An accompanying letter ended with the above exclamation in Italian and French. Cf. Hermant, *Mémoires*, iii, p. 251.

104. Cf. Mont., iii, 9 (V. iii, p. 283). " Il fault avoir un peu de folie," and iii, 3 (V. iii, 48). " Toute sapience est insipide."

106. " Une lettre . . ." Here is a hint as to the form in which Pascal meant to cast his Apology.

Felix qui potuit. Virg. Georg. 2, 290. *Nil admirari,* Hor. *Ep.*, 1, 6, 1.

" 280 sortes de souverains biens." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, 336), quoting Varro.

111. " Incontinent il sortira . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 175), " De là naist la source principale des maulx," and ib. (V. ii, p. 234). " D'où naissent la crainte, l'avarice, l'envie . . ."

112. Cf. Mont., iii, 13 (V. iii, 422). " Nostre vie n'est que mouvement."

113. Cf. Mont., iii, 8 (V. iii, 192). " L'agitation et la chasse est proprement de mon gibier."

116. Pascal's health, always precarious, broke down under the fever of his experiments and the perfecting of his arithmetical machine at Rouen; and the doctors advised him to cease work and go and amuse himself. So, in his sister's words, " il se mit dans le monde " (1652–4). She assures us that the hand of God protected him from youthful vice and that his amusements were innocent, and the hints we gather from the Thoughts bear her out. We have in them references to the tennis court, the play, the chase, the dance, and nothing more dangerous than the billiard table, and the card table, to which he was attracted by his mathematics and his friendship for a group of gamesters, Méré and Co. The violence of his diatribes against " le divertissement " is exaggerated and to be ascribed to a mixture of ill-health, revulsion against the world, natural asceticism, fostered by the puritan code which he learnt at Port-Royal. It all clashes singularly with the eminently sane remarks we have just read upon the peril of the extreme. But Pascal did nothing by halves, and the proverb " All work and no play " has no message for him.

On the mishandling of this fragment by the Port-Royal editors, see Havet's note, *Pensées*, i, 55 f., " on ayme mieux la chasse . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, 244), " des gens désesperez de la prise . . ." " Le conseil qu'on donnoit à Pyrrhus." Cf. Mont. i, 42 (V. i, 341). " Quand le roy Pyrrhus . . ."

119. " César . . . Alexandre." Cf. Mont., ii, 34 (V. ii, p. 548).

121. " Placer adroitement une barre." This is the reading of the MS., dictated. Some editors correct to " balle " which is plausible in view of P.'s repeated references to tennis; but Brunschvicg and Tourneur both point out that there is (or was) a " jeu de barres ".

124. Cf. *Mortem timere crudelius est quam mori.* One of the *Sententiae* of Publilius Syrus, a contemporary of Cicero. Cf. also " The sense of death is most in apprehension," *Measure for Measure*, iii, 1.

127. Cf. Mont., iii, 13 (V. iii, p. 70). " Nostre vie n'est que mouvement."

133. This pensée also appears in Mme de Sablé's *Maximes* (1678), and it is quite possibly her composition.

138. " Comme p. 184 . . ." i.e. of the 1635 edition of the *Essays*. This reference is to i, 14 (V. i, p. 70). The allusion is to the Spartan boy hiding a fox in his tunic.

142. Pascal was particularly interested in the education of children,

and he devised a new method of spelling for those of Port-Royal. This consisted in the substitution of the sound of a letter for its name. It was adopted in the *Grammaire Générale de P.R.* (1660) and it is the method followed by the intelligent modern mother.

145. On the MS. (G) of this fragment, see *Trois pensées inédites de Pascal*, by Louis Lafuma (Paris, 1945), in which the editor successfully identifies the MS hitherto known as the " MS. petit in-8vo de Sainte-Beuve " with the long lost MS. of the Abbé Louis Périer, Pascal's nephew and literary heir.

See an article in the *Times Literary Supplement* of 6th July, 1946.

146. " Miton " For this enigmatic figure cf. Nos. 208, 215.

147. " La volonté est donc dépravée . . ." The ruin of the will by the Fall is a prime article of the Jansenist Creed. Cf. fr. 150.

152. " Ainsy il est surnaturel que l'homme etc. . . ." Complete by some such phrase as " passe son temps à se divertir sans se soucier du sort qui le menace ".

153. " Copernic . . ." Pascal maintains a very cautious attitude towards the theory of Copernicus which he does not regard as fully established. See Hav., *Pensées*, ii, pp. 128 ff.

Montaigne was more ready to accept the Copernican system. Cf. *Essais*, ii, 12 (V. ii, 325).

165. The Duc de Liancourt, great friend of Port-Royal, had a story of a frog in a fish-pond, which, harassed by a pike, had the wit to seat himself on the fish's back and put out its eyes. This, if true, told against the Cartesian theory of animal automatism, dear to Port-Royal and accepted by Pascal. He was, however, always ready to hear and state the opposite side.

See E. Jovy, *Investigations péripascaliennes* (Vrin, 1928).

166. An example of animal futility.

167. " Le vray bien . . ." For further discussion, see Section on Stoics.

172. For Perseus and Paulus Aemilius cf. Mont., i, 19 (V. i, p. 97), and Boethius, *De Cons. phil.*, ii, 2.

180. " figmentum " i.e. " quoniam ipse cognovit figmentum nostrum ". Ps. cii, 4. figmentum=πλασμα, i.e. how we were formed with reference to Genesis, ii, 17.

182. " La besogne." Cf. Mont., iii, 5 (V. iii, 125). " La besogne les (facultez) absorbe . . ." It is at first sight surprising to find Pascal, the essence of purity, using one of Montaigne's " mots lascifs " of which he elsewhere registers disapproval. But it must be remembered that the seventeenth century was not mealy-mouthed, and that a scientific observer is speaking.

183. " La chasteté d'Alexandre . . ." The self-restraint of Alexander, as evidenced by his behaviour towards the family of Darius, was a subject of much interest in the seventeenth century. Cf. Lebrun's picture in the Louvre in the series portraying Alexander's victories, concerning which Felitien wrote a treatise, *Les reines de Perse aux pieds d'Alexandre*, English ed. by Colonel W. Parsons in 1703.

185. " Ferox gens . . ." Livy, xxxiv, 17. Livy describes the Turditani, a tribe of upper Baetica, i.e. the plain of the Baetis = the Guadalquivir.

191. Classical passages on the Mean are Aristotle, *Eth. Nic.*, ii, 6–8,

and iii, 7, and the best commentary is Grant, *Ethics of Aristotle*, Essay iv (vol. i, pp. 220–270). The Augustinians were by no means blind followers of the Stagirite; indeed the *Logique de Port-Royal* in which Pascal had a hand contains some severe criticisms. But no one could quarrel with definitions of the Mean contained in the *Ethics*, and, in another connexion, he would have heartily approved the recommendation offered by Saint-Cyran to Marie-Claire Arnauld : " Il se faut tenir humblement dans la médiocrité," and Pascal, extreme in all his practice, in theory constantly extols *la médiocrité*.

192. " Le vray siège de l'homme." Cf. Mont. i, 54 (V. i, 397).

" Il se peult dire avecques apparence qu'il y a ignorance abécédaire."

201. " Des Barreaux." Notorious free-thinker and free-liver. Cf. Bayle, *Dictionnaire* sv Des B.

202. " APR." See Introduction.

203. " Deux âmes." Cf. Mont., ii, 1 (V. ii, p. 8). " Aucuns nous songent deux âmes," and Xenophon, *Cyr.*, VI, i, 41, δυὸ . . . σαφῶς ἔχω ψυχάς.

204. " Rabins." Reference to the *Pugio fidei*, for which see Introduction.

205. " Concupiscence " = man's unregenerate nature with its affections and lusts.

208. " Miton." V.S. No. 146.

210*a*, 210*b*. I group these two fragments together for the very good reason that they are inseparable, 210*a* being a variant or rather perhaps a first draft of the more elaborate and important 210*b*. Both are preserved in the copies only, but on fo. 205 of the autograph there occur a number of notes, many of them written to Pascal's dictation, which are served up in 210*b*. Of these I print the four which remain uncancelled.

211. " éternellement ou anneantys ou malheureux . . ." This terrible alternative disappears the moment that disbelief gives place to the belief which Pascal is pressing upon the free-thinker.

" la plupart de ceux qui s'en meslent se contrefont . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 156). " L'athéisme estant une proposition comme dénaturée. . . ."

212. " Cet effect de nature . . ." This is hardly a natural effect but an optical illusion.

214. " Cela est-il contraire à l'Escriture." Cf. Eccl. iii, 18, 19, and Matth. vii, 15; xiii, 30.

215. Miton's supineness under the menace of God's judgment arouses Pascal's impatience.

223. On the Wager, see Introduction.

223 *bis*. " Rem viderunt . . ." Aug., *Contra Pelagium*, iv, 60. Augustine is speaking of Cicero.

224. " Partys." Here is Pascal's own definition of the " Règle des partis " in his treatise on the Arithmetical triangle (published 1665 but composed ten years earlier). " When two players have decided to break off a game of cards, " le règlement de ce qui doit leur appartenir doit estre tellement proportionné à ce qu'ils avoient droit d'espérer de la fortune que chacun d'eux trouve entièrement égal de prendre ce qu'on luy assigne ou de

continuer l'aventure du jeu, et cette juste distribution s'appelle le Party " (Œuvres, iii, p. 478).

226. " Car dix ans c'est le party," i.e. the share due to you.

231. The Port-Royal editors explain this fragment thus: " De se tromper en croyant la religion chrétienne vraie, il n'y a grande chose à perdre. Mais quel malheur de se tromper en la croyant fausse " (*Pensées*, ed. of 1670, xxviii, 47).

234. " La machine," i.e. the automatic element in human nature. The expression is Descartes's " Considérant la machine du corps humain ", but the application is Pascal's own. He admits the part played by custom which has become mechanical through repetition, but Reason has the last word. W herefore he is no sceptic and no fideist, see Introduction.

235. " Lettre . . ."

" Une lettre." Cf. no. 106.

236. " La foy est différente de la preuve . . ." God bestows Faith but Reason provides proof. Wherefore Pascal is no Fideist, see no. 234.

239. " Ste. Therèse." For the influence of St. Teresa, cf. Tilley, *From Montaigne to Molière*, ch. iv.

241. " Nous sommes automate . . ." Pascal, who rejected the atomic theory of Descartes, entirely accepted his automatism. Cf. no. 234.

242. i.e. with indifference.

245. " Pour convertir . . . pour convaincre . . ." Pascal does not hope to convert but seeks to convince. Conviction may be brought about by human effort; conversion is the work of God.

247. " Que Dieu s'est voulu cacher," i.e. Vere tu es Deus absconditus, i.e. Is. xlv, 15. Who is the speaker? The heathen for whom Jehovah, hitherto a hidden God, was now revealed, or the prophet reflecting on the miracle of Israel's deliverance? Pascal puts his own interpretation on the passage and makes it a pillar of his doctrinal system. He might have cited in support of his view that Jehovah hid Himself even from faithful Israel in Isaiah xlv, 8; Deut. xxix, 29; Prov. xxv, 2. See Dr. Skinner's note *ad loc.* in *Cambridge Bible for Schools*.

249. " A.P.R." vs fr. 202.

" Voyons ce que fera la Sagesse de Dieu . . ." " Prosopopoeia." This rhetorical figure, whereby personifications express themselves by word of mouth, was greatly practised by antiquity, particularly in the wisdom literature of the Hebrews. The natural eloquence of Pascal and his affinity with the Prophets commended it to him for use in his Apology. Here he has especially in mind the great passage in Proverbs, ch. viii.

" A . . ." Expand to Adam. Pascal breaks off his Prosopopoeia to develop a contrast between the First and Second Adam. He resumes it presently with : " Je n'entends pas que vous soumettiez vostre créance . . ."

250. " Ils tendent tous à ce but." Cf. Mont. i, 20 (V. i, p. 100). " Toutes les opinions du monde en sont là que le plaisir est nostre but . . ."

252. " Lettre." Cf. nos. 105, 106.

255. " Concupiscence." This for Pascal is the tendency of fallen nature to find satisfaction in things of the flesh, blinding man, turning him from things spiritual and issuing in self-love.

256. " Trois Sectes . . ." viz. Epicureans, Stoics, and Sceptics. Cf.

Mont., ii, 12 (V. ii, p. 233). " Toute la philosophie est départie en trois sectes."

257. This fragment is very possibly a note for the third *Discours sur la condition des grands* (*œuvres*, ix, p. 372).

258. " Un démon méchant . . ." Cf. Descartes, *Première Méditation.* " Un certain mauvais génie . . . a employé toute son industrie à me tromper."

261. " Haussez la teste . . . Baissez vos yeux . . ." Cf. *Entretien avec M. de Saci.* " L'un (Epictetus) . . . a traité la nature comme saine . . . ce qui le mène au comble de la superbe . . . l'autre (Montagne) . . . traite la nature comme nécessairement infame . . . ce qui le précipite dans le désespoir . . ."

262. Here is the Stoical Maxim of the absolute equality of the virtues and vices. Men on the brink of the water are in as great danger as those that are plunged head over ears in it. Cf. James ii, 10, and Charron, *Sagesse*, 37, 2. " Il y en a qui se noyent à deux doigts d'eau."

263. *Ut sis contentus.* . . . Seneca, *Epist.*, xx, 8.

264. " Epictète conclud." Epict., *Diss.*, iv, 7.

265. " Ces grands efforts d'esprit " . . . Cf. Mont., ii, 2 (V. ii, p. 23). " quand nous arrivons à ces saillies stoiques in ii, 29 (V. ii, p. 503).

" Je trouve par expérience . . ." and Charron Trois vérités, ii, 11. " Ces grandes et esclatantes eslevations et efforts de vertu . . ."

267. " Epaminondas." Cf. Mont., ii, 36 (V. ii, p. 570), and iii, 1 (V. iii, p. 22).

" Tout l'entre-deux . . ." Brunschvicg refers to Sainte Beuve Pr. i, 249. " Comme le tison de feu." A familiar optical illusion.

268. Pascal must surely be recalling his father's table in Paris where high mathematical and scientific thinking was seasoned by witty sallies of MM. Le Pailleur, Roberval, and Mersenne.

269. *Plerumque gratae.* . . . Hor., *Od.*, iii, xxix, 13.

276. " Les vices de Zénon . . ." show him to be a bad moral guide.

278. " Epictète . . ." *Diss.*, iv, 6.

282. " Les deux estats . . ." viz. of meanness and greatness.

283. " Leur dilemme dans Montaigne . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, 299). " ou l'âme est mortelle ou immortelle."

284. " Platon . . ." Cf. Grotius, *de ver. rel. chr.*, ii, 17, and again iv, 11, where Grotius refers to the myth of Er and to Plato's account of suffering virtue as prophetic of Christ.

285. This fragment is supplied by Guerrier's MS. no. 2 (D).

285 *bis.* Although cancelled in the autograph MS., this pensée represents Pascal's considered opinion, if we may trust his niece, Marguérite Périer, who affirms that her uncle shared Descartes's theory on automatism but rejected his teaching about subtle matter, etc. He often remarked, she says, " Je ne puis pardonner à Descartes," etc.

" La philosophie " here means natural science, not metaphysics.

287. " Ce sujet," viz. the nature of God.

Felix qui potuit. . . . Virgil, *Georgic*, ii, 290.

Nihil mirari. . . . Hor., *Ep.*, i, 6, 1.

" 393, 395 . . . 399." These numerals denote the pages of the edition of the *Essais* Pascal was reading.

Harum sententiarum (*quae vera sit Deus aliquis viderit*).

Cicero, *Tusc.*, i, 11, *apud* Mont. ii, 12 (V. ii, p. 288).

288. " Une lettre."

" 288 sortes de souverain bien . . ." Cf. Mont., ii, 12 (V. ii, p. 336). " par le calcul de Varro nasquirent 288 sectes . . ." The passage of Varro is quoted by Aug., *De civ. Dei*, xix, 2, and by Jansen, *Augustinus*.

294. " Bassesse de l'homme . . ." Cf. Grotius, *De Ver. rel. chr.* iv, 6. " Ad bestiarum cultum delapsi sunt homines."

296. *Histoire de la chine*, i.e. *Siniacae historiae decas prima*, by Père Martini, S.J. (1658), of which only this one part appeared.

297. " Les historiens de Mexico . . ." Cf. Mont., iii, 6 (V. iii, p. 173). " Ils croyoient que l'estre du monde se despart en cinq aages . . ." Pascal suggests that Chinese historians are just as untrustworthy as the Mexicans who believed in five ages of the world marked by five suns.

300. " L'Evangile de Saint Matthieu . . ." i.e. The Koran is not more surely Mahomet's than the first Gospel is St. Matthew's.

306. Here, I think, speaks the libertine and also in fr. 313, 316, 317.

320. " Foisons de religion." Reading very doubtful. Tourneur suggests " foiseurs ". But M. Jean Trapé, who has an unrivalled knowledge of local expressions, assures me that " foison " is common in Auvergne speech = beaucoup.

" Contre Apion " i.e. Josephus, *C.A.*, ii, 15; Philo, *De vita Mosis*, ii.

" Les 12 Tables . . ." Cf. Grotius, *Antiquissimae leges Atticae*.

324. " Massoreth " Baale Hammassoreth = " possessors of the tradition ", i.e. the tradition of the proper way to write and read the sacred text. They were a guild of trained scholars. Reference may be made here by those who desire information about the Rabbis and their literature to that most valuable volume, *A Rabbinic Anthology selected by C. G. Montefiori and H. Loewe* (Macmillan, 1938).

" Les lettres défectueuses." Pascal returns to these in fr. 361.

387. " Les citations des pages sont du livre *Pugio* ", rather from Voisin's preface to the Pugio.

388. " On . . ." i.e. Descartes. Cf. *Principes de la philosophie*, pt. iii, ch. 54, and *Traité des passions*, pt. i, art. x.

394. " Scaramouche," the nickname of the famous comic actor, Tiberio Fiorelli, whom Pascal probably saw on the stage of the Petit-Bourbon about 1659.

" Le docteur . . . "A traditional personage of the Commedia dell'arte. Cf. Molière, *La jalousie du barbouillé*.

399. " Dans la lettre de l'Injustice." Evidence of the form in which the Apology was to be cast. Cf. nos. 105, 108.

401. This fragment is full of Montaigne. E.g. " que chacun suive les meurs de son pays." Mont., i, 23 (V. i, p. 146); ib. ii, 12 (V. ii, p. 343). " C'est généralement à chascun." Mont., ii, 12 (V. ii, p. 337), and cf. " Il (Montaigne) suit donc les mœurs de son pays parce que la coutume l'emporte."

" Cum veritatem . . ." Aug., *de civ. Dei*, iv, 27, quoted (inexactly) by Mont., ii, 12 (V. ii, 277).

401*a*. " *Nihil amplius* . . ." Cic., *De fin.*, v, 21; *Ex senatus-consultis* . . .

Seneca, *Ep.*, 95; *Ut olim vitiis* . . . Tac., *Ann.*, iii, 25. All three quotations occur in Mont., ii, 12.

404. " Montaigne a tort . . ." Montaigne anticipated Pascal in the opinion that custom should be followed just because it is custom. His mistake was in thinking that the generality of men follow custom because they believe it to be just. The Port-Royal edition missed the point of Pascal's remark, and printed " Montaigne a raison " (*PR.*, xxix, 51).

405. " Arcesilas " = Arcesilaus (*ca.* 315–240 B.C.), anti-Stoic, whose motto was " Probability is the guide to conduct ". Upon his *volte-face*, see Augustine, *Contra academicos*, i, xvii, 38.

407. " tant d'Espagnols." Pascal fastens the blame for useless waste of life upon the Spanish King. But the French King was open to the same accusation.

409. " Les sauvages . . ." Cf. Montaigne, i, 23 (V. i, 147). " Les sauvages d'Ecosse n'ont que faire de la Touraine."

411. The importance of this Thought lies in its indication of Pascal's attitude towards the qualities of Mercy and Truth which are a constant theme of the Bible, esp. the Psalms, and are never separated. But men are apt to stress one or the other, disregarding the inspired balance.

Thus for Jansenism the peculiar characteristic of the divine Nature was Truth; for Pascal it is rather Mercy. In this matter he had the support of Nicole, with the result that both of them were looked upon as luke-warm by Arnauld.

413. " Ils," i.e. ordinary folk.

414. This fragment is furnished by MS. Vallant, i.e. a selection of the *Pensées* made by Vallant the famous seventeenth century physician to whom the late E. Jovy devoted a whole volume (v) of his *Pascal inédit* (Vitry-le-François, 1912).

421. " qui voudra danser sur la corde . . ." Cf. Epict., *Diss.*, iii, 12. " Tight-rope walking is difficult and dangerous. Am I to attempt it? "

426. " deux sens . . ." See Introduction.

427. *Cum amaritudinibus*. This is Vatable's rendering of the Hebrew *m'rorim*. The Vulgate has *cum lactucis agrestibus*. Pascal follows the text of Vatable but translates the Vulgate. There are eight passages in the *Pensées* where Pascal prefers the text of Vatable to the Vulgate, and M. Lhermet, in *Pascal et la Bible* (Paris, 1931), endeavours to prove that this preference for the Polyglot was dictated by doctrinal, i.e. Jansenist, considerations; but J. Dedieu in a review of L.'s book pulverizes his argument. See *R.H.L.*, 1933, pp. 80 ff.

429. " Les six ages . . ." Cf. Augustine, *De Genesi contra Manichaeos*, i, 23. The six ages of the world correspond to the days of Creation; the six marvels are Creation, Ark, Call of Abraham, Preaching of Jesus, six Orients.

439. " Voyez le rond . . ." i.e. the reference mark made by Pascal in his copy of the *Essays*, viz. i, 13 (V. i, p. 156), " Si est-ce que la fortune . . ."

445. " Philon juif De la Monarchie." The *De Mon.* is not a separate work, although often cited as such, but certain sections of Philo's great treatise, *De specialibus legibus*, of which Book I deals with " the special laws falling under the heads of the X commandments whereof one is directed

against the acknowledgement of other sovran Gods save the One ". So runs Philo's description of the Contents of *Spec. leg.*

The sections in question are §§ i–ix of t . . . of Cohn's classical edition of Philo, and §§ iii–xi of vol. vii of Colson's translation (Loeb classical Library) from which I borrow here the passage which Pascal evidently has in mind. " We are told that those who cling to the God who IS all live." Is not this the thrice happy and thrice blessed life; to cling lovingly to the service of the most ancient Cause of all and to reject the thought of serving the menials and the door-keepers rather than the King?

This true life stands inscribed on the tables of nature as deathless and age-long, and the writing that records it must endure with the universe to all eternity, op. cit., vii, p. 117.

450. " dispensés d'aymer Dieu." For the belief (an *idée fixe* with the opponents of the Jesuits) that they deliberately relieved men from loving God cf. L.P. 10, and the famous passage in Mme de Sévigné's letters (Corbinelli to Madame, 15th January, 1690), where it is told how Boileau allowed his zeal to overcome his logic.

463. Cf. Plutarch, *De defectu orac.*, xvii *apud* Eusebium.

468 *bis*. Quotation unidentified.

476. " Daniel 2." Pascal has no more doubt of the authenticity of the Book of Daniel than Dr. Pusey had 200 years later. To-day opinion generally endorses the words of the German Scholar Auberlen. " Die unechtheit Daniels ist in der modernen Theologie zum Axiom geworden." Pascal's concern is to find historical support for the prophecies, and here the *Pugio* comes to his aid. The interest for us lies in his use of Vatable, and for this the reader may profitably consult the Appendix H to J. Dedieu's edition of the *Pensées*.

477. The prophecy of Daniel ix, 25, is *Ab exitu sermonis ut iterum aedificetur Jerusalem usque ad Christum ducem hebdomades septem et hebdomades sexaginta duae erunt*, which Pascal translates in fr. 476 with a note on Hebrew time-division. The *terminus a quo* is ambiguous. Some take it to be the Edict of Cyrus granted to Ezra; others the first edict of Astaxerxes granted in the seventh year of his reign to Ezra; others the second edict granted in his twentieth year to Nehemiah; others again refer to the prophecy of Jeremiah xxv, 12, which Daniel was conning when Gabriel spoke with him.

The *terminus ad quem* is ambiguous, for some Rabbis refer to the duration of the second Temple, others to that of the Persian monarchy. When all is said and done the Jews are at fault; they still look for Messiah, and 200 years are a trifle in their age-long expectation; whereas for Christians Messiah has come, fulfilling Daniel's prophecy.

The subject is fully discussed in *Pugio*, pt. i, ch. 3, §§ 7–10. Cf. the learned note of Havet, *ad loc.*, reproduced by Brunschvicg.

478. " Voyez Philon Juif," in *De Vita contemplativa*, where Ph. describes the Therapeutae, a prechristian group of Judaic ascetics. The genuineness of the *De vita contempl.*, challenged in the last century, has been triumphantly established by F. C. Conybeare in his *Philo about the Contemplative Life* (Oxford, 1895).

482. " *Pug*, p. 659." *Pugio*, pt. ii, ch. 5 and 7.

485. " Malachie, Grossius," i.e. Grotius, *De veritate religionis christianae*,

v. 14. Grote brings in Mal. iii, 1, to support Haggai ii predicting the surpassing glory of the Second Temple.

487. "Jaddus et Alexandre." Cf. Josephus, *Antiq.*, xi, 8.

491. The italics are Pascal's.

509. On Apocalyptics and Millenarians see Hastings, *Encycl. of Religions*, *s.v.*, Second Adventism (vol. xi, pp. 283 ff.). For the Preadamites see I. La Peyrère, *Praeadamitae sive Exercitatis super. cap. V Ep. divi Pauli ad Romanos* (1655). English translation (London, 1655, 1656).

Cf. *Pugio*, Voisin, 134.

512. "Saint Augustin Montaigne Sebonde," i.e. Montaigne's Essay on Sebond in which he quotes Augustine; *Essais*, ii, 12 (V. ii, 312). "Ce saint me fait grand plaisir."

530. "Barcosba." A patriot who led the Jews in their last desperate revolt against Rome (A.D. 132–5). He was hailed as Messiah by the great Rabbi Akiba, who so pointed his name (Bar-Chocheba = son of a star) that it declared him to be the star that should come out of Jacob. His enemies on the other hand dubbed him Bar-Coshiba = son of a lie.

Cf. Grotius, *De vera religione*, v, 17; *Pugio*, pt. ii, ch. 4, § 17; Bayle, *Dict.* St. Barochebas; *The Jews under Roman rule*, by W. D. Morrison, pp. 198–206 (London, 1896).

553. "Celsus s'en moquoit." Cf. Origen, *Contra Celsum*, iii, 44, quoting the contemptuous challenge which Celsus puts into the mouths of Christians, "Let no man come to us who is learned, wise or prudent; but whoso is stupid or ignorant or childish, he may come with confidence."

568. "Inutile à Archimède de faire le prince." According to Plutarch A. was of royal birth.

586. "*quo quisquam optimus* . . ." St. Bernard, *In cantica sermones*, lxxxiv.

590. "Albe vous a nommé . . ." Corneille, *Horace*, ii, 3. "*Comminuentes cor*." The thought is Pauline though not the actual expression.

Cf. Phil. ii; Eph. iv, 2; Col. iii, 2.

622. C.C. is the recognized abbreviation of *contraria* or *contrarietates*. The paper is cut at [ ]. The reading *homo existens* is particularly interesting as showing that Pascal is here abandoning the Vulgate which has *quia tu homo cum sis* and translating the Greek. σὺ ανθρωπος ὤν.

647. "Malingres," i.e. lukewarm. Tourneur makes the ingenious suggestion that "malingres" is really "malins" in Pascal's Auvergnat pronunciation as heard by the amanuensis writing to dictation.

665. "Augustin," i.e. Ep. cxx, 3. "Proinde ut fides praecedat rationem rationabiliter risum est." This passage of Augustine is quoted and developed in the *Logique de Port Royal*, pt. iv, ch. 12.

Notes on the *Adversaria*

1. A remarkable feature of the *Pensées* is their comparative silence on subjects of scientific interest. This fragment is an exception. It is a note for the projected *Traité sur le vide*, an extended work which never saw the light, being replaced by two short treatises, (*a*) *De l'équilibre des liqueurs*, and (*b*) *De la pesanteur de l'air* which in their turn did not appear until 1663, i.e. immediately after Pascal's death. Their probable date of composition, however, was 1654, while the long treatise which gave way to them is known to have been well advanced by July, 1651, three years before Pascal's conversion.

" Part I . . ." i.e. the order of the treatise.

" âme sensitive . . ." The reference is to the theory of the tripartite soul, *anima vegetans sentiens intelligens* which Pascal finds in Augustine, *De doctrina christiana*, i, 8.

The Memorial

2. Pascal died in his sister's house in the early morning of 19th August, 1662. When they cleared his room they found, stitched into his doublet, a record of his experience of the night of 23rd November, 1654, in two forms, a draft on paper and a fair copy on parchment. The paper survives, but the parchment seems to have been lent to a Capuchin, and it has never reappeared. Fortunately Pascal's nephew, the abbé Louis Périer, had made a careful copy (known as the " copie figurée "), which among other items (scriptural references, etc.) expands the " etc." of the paper into two lines adding the remark, " on n'a pu voir distinctement que certains mots de ces deux lignes." These are " Soumission totale à Jésus-Christ et à mon directeur; éternellement en joye pour un jour d'exercice sur la terre. *Non obliviscar* sermones tuas ". There is no reason to question the accuracy of the Abbé's reading nor the genuineness of the quotation, and I suggest that when Pascal made his fair copy he felt the need of an expansion of the " etc." This he supplies in the spirit and after the teaching of St. François de Sales who laid great stress on the importance of obedience to " direction ". Cf. *Introduction à la vie dévote*, part i, ch. 4. Pascal's original director was M. Singlin; but he passed the penitent on to M. de Saci, at that time Superior of the house in the valley of Chevreuse.

The biblical quotations are taken from the so-called Louvain version which Pascal was evidently reading that November night. I regard the " feu " which introduces the meditation as a record of what modern psychologists call a photism. This is a common enough feature of religious ecstasy and has its classical example in St. Paul's vision on the road to Damascus.

3 and 4. The *Entretiem avec M. de Saci sur Epictète et Montaigne* did not appear in print until 1728 (*continuation des mémoires de littérature et d'histoire*, by Père Desmolets), and is derived from N. Fontaine's *Mémoires pour servir à l'histoire de Port Royal*, published in 1736, i.e. twenty-seven years after

Fontaine's death. The *Mémoires* were probably composed between 1696 and 1700, and the *Entretien* is founded upon a *procès-verbal* of the conversation which took place in 1654, directly after Pascal's retreat to Port Royal, and possibly on notes by Pascal himself of which these two pieces are, it seems to me, specimens. Mlle Gournay was Montaigne's adopted daughter and editor of the 1635 edition of the Essays.

The Arabic numerals refer to pages of Pascal's copy of the Essays, and the remarks of Pascal refer to her defence of Montaigne in the Preface to that work.

5. The title " Le mistère de Jésus " is written on two scraps of paper stuck together and should probably be expanded to " Le mistère de l'agonie de Jésus ". This meditation on the Agony is an example of the exercises usually set to neophytes of Port Royal. We have one by Pascal's sister on the eve of her veiling, " Sur le mistère de la Mort de nostre seigneur J-C." a piece greatly inferior in feeling and expression to her brother's, which last exhibits in a remarkable degree the play of imagination recommended by St. François de Sales to be used in formal meditations.

" Console-toy . . ." Cf. St. Bernard De diligendo Deo VII, 20 " nemo to quaerere valet nisi qui prius invenerit."

Ut Immundus pro luto, i.e. *Vixisset* (*Ulysses*) *immurdus vel amica luto sus*, Hor. Ep., 1, ii, 6.

6 and 7. Sketch for another Meditation like the Mistère de Jésus.

9. " *Libido sentiendi . . .*" This is the rendering by Jansen in his Augustinus op. i, John ii, 16, except that he has *excellendi* where Pascal writes *dominandi*.

This meditation and the next are inspired by Augustine's sermon on Ps. cxxxvi, *Super flumina Babylonis*, but Pascal also uses Hilary of Poitier's Homily on the same psalm: *Currunt namque et elabuntur et transeunt.*

11. " J'ayme la pauvreté . . ." M. F. Strowski (*des Pensées* in *chefs-d'œuvre de la litt. expliqués*, p. 69 f.) will have it that this Pensée is too self-conscious and Pharisaical to be the confession of Pascal. He assigns it to the free-thinker of the Apology after his conversion.

To this it must be answered that the pride which shocks M. Strowski is the legitimate pride of the saint, the sage, giving God the glory, cf. " Le lieu propre à la superbe est la sagesse . . . Dieu seul donne la sagesse et c'est pourquoy *qui gloriatur in Domino gloriatur* " (*vide Apol.* No. 255). Besides, there is strong external evidence for the fragment being Pascal's. Mme Périer regarded it as a self-portrait, and quotes it as such in her life of her brother.

13. " Il est injuste qu'on s'attache à moy . . ." Mme Périer was greatly perplexed and distressed by her brother's apparent want of affection. Her sister the nun tried to reassure her, but she continued to put it down to his ill-health. That may of course be partly accountable; but the deep reason was his endeavour to follow the precept of St. Augustine that the only true object of enjoyment is the Blessed Trinity (*De doctrina christiana*, cc. iv and v). " To enjoy a thing is to rest with affection on it for its own sake . . . The proper objects of enjoyment are the Father, Son, and Holy Spirit."

14. " Lustravit . . ." Cf. Montaigne, ii, 12 (v (1), ii, p. 318), quoting

from Augustine, *De civ. Dei*, a couplet of Cicero's rendering of Odyssey, xviii, 135.

Tales sunt hominum mentes quales pater ipse
Juppiter auctiferas lustravit lumine terras."

For (1) V = Villey's edition of the Essays 3 vols. (Paris, 1922).

16. " Tout nous peut estre mortel," cf. Montaigne, i, 20 (V. i, 107). " Au broncher d'un cheval . . ."

18. "L'habit fait la doctrine." Adaptation of the proverb "*Cucullus non facit monachum* " and cf. *L.P.*, i, p. 2, l. 23, " les 40 moines mendiants."

" quand on est si meschant," cf. *L.P.*, iv, p. 33, l. 40.

" Je me défie de leur union," cf. *L.P.*, i, p. 5, ll. 29 f.

" quelque grosse hérésie," cf. *L.P.*, iii, p. 25, ll. 9 f.

" Je croyais bien . . ." cf. *L.P.*, iv, p. 33, ll. 34 f.

" A quoy sert cela? " cf. *L.P.*, iv, p. 37, l. 25.

" bien faire en péchant," cf. C.P., iv, p. 36, ll. 22 f.

" 1647, 1650 . . . " For disputes on Grace in 1647 and 1650 cf. G. Herment, *Mémoires*, t. iii, pp. 417 ff. and 459 ff.

" Grâce de M. Cornet . . ." Cornet, Syndic. of the Sorbonne, discoverer of the Five Propositions in 1659." M . . . perhaps Le Moine, cf. *L.P.*, i, p. 6, l. 6.

" A chaque occasion . . ." cf. *L.P.*, vi, p. 60, l. 26.

" M. Chamillard." Dr. C. once described Arnauld as " très orthodoxe, très catholique." Afterwards he turned hostile to P.R.

" Luther . . ." cf. *L.P.*, v, p. 53, l. 25.

" Plaisant . . ." cf. *L.P.*, iv, p. 34, l. 20.

" On ne l'a jamais veu," cf. *L.P.*, iv, p. 31, l. 22.

" Pouvoir prochain . . ." cf. *L.P.*, i, ad fin.

" La censure . . ." cf. *L.P.*, iii, p. 24, l. 2 and l. 25.

" Habiles gens," cf. *L.P.*, iii, p. 27, l. 20.

" *Unam sanctam*." Bull of Boniface VIII (1302) proclaiming the absolute supremacy of the Pope and the doctrine of the two swords. For contestation of this claim cf. *Lettre d'un avocat* (*Œuvres*, vii, pp. 206 ff.).

" *Les Enluminaires* nous ont fait tort . . ." " Nous," if the right reading, as Tourneur holds, means the Society of Jesus, affronted by M. de Saci's verses answering the *Almanach des pères Jesuites* (1653).

If we read " m'ont fait du mal " as most editors prefer, we have an instance of Pascal's sensitive taste.

" Une proposition est bonne . . ." Cf. *L.P.*, iii, p. 28, l. 26.

" Il y a des gens " . . . Cf. *L.P.*, iii, p. 36, l. 24.

(1) *L.P.* = *Lettres provinciales*, ed. H. F. Stewart (Manchester University Press, 1922).

" Nul Français bon catholique." I do not know to what this refers, and find no appropriate reference in the *L.P.*

" 12000 ans." An evident slip for 1200.

" Les litanies . . ." A Jesuit litany of 1654 had (deliberately?) omitted the name of St. Augustine.

Clement VIII and Paul V, popes of the Congregation *De Auxiliis*. Cf. *L.P.*, ii, p. 17, ll. 8 f.

" Il ne peut faire un ciron," cf. Montaigne, ii, 12 (V. ii, p. 270). " Au

lieu de dieux . . ." ib. " L'homme est bien insensé; il ne scauroit forger un ciron et forge des dieux à douzaine."

19. " Feuillants." The F. were a branch of reformed Cistercians who had a house (celebrated in the great Revolution) in the rue Saint-Honoré, opposite the entry of the Square, now called Place Vendôme. The *L.P.* have no reference to the Feuillants. " les novateurs . . ." The Feuillants issued an order against the Jansenists in 1646.

" la bulle . . ." i.e. the Bull *In eminenti* (1641) condemning Baius. This Bull the Feuillants ordered to be observed in all their houses.

" la contestation marque l'incertitude." V.S. no. 199.

" Un bout de capuchon," cf. *L.P.*, i, p. 2, l. 23.

" Latin . . . François." Cf. *L.P.*, iv, p. 32, l. 41. Pascal was accused of opening to the public, and so causing scandal, matters which had better be left in the decent obscurity of a dead language.

" Une seule hérésie," i.e. Pelagianism.

" Perpétuité . . . universalité." Cf. *L.P.*, v, p. 43, ll. 31 f.

" St. Ignace . . ." Pascal makes a great point of the decay of Jesuit morality and practice from those of their founder.

" Deux obstacles . . ." Cf. *L.P.*, v, p. 63, ll. 28 f.

The two obstacles are further treated in fr. 38 *q.v.*

" St. Jure." S.J. died 1657, author of *L'homme religieux*, *L'homme spirituel*, *Vie de M. Renty*, etc.

Aquaviva. This General of S.J., for whom Pascal professes profound admiration, died in 1615.

Tanner S.J. Author of *Universa theologia scolastica* (1626–7). Cf. *L.P.*, xii passim, esp. p. 142, ll. 13 f.

" Tanto vivo." Tourneur's correction of Brunschwicg's " Tanto vero ". The reference is to an unsavoury passage in Caramuel's *Theologiae fundamenta*, where a woman of low condition boasts of her connexion with a Religious of High condition. May he kill her? Probabilism says he may.

" Roman Rose." In spite of the separating point and the unexpectedness of a reference to the poem of Jean de Meung, I believe this to be the case. The *R. de la Rose* was still being read in literary circles.

" Falso crimine." Cf. *L.P.*, xv, p. 178, l. 23, with note and cf. p. 179, l. 37. The *Theses lovanienses* (1645) ask whether calumny and the ruin of belief (*falso crimine elidere*) is not a venial sin? To which Caramuel (*Theol. fund.*, 55, § 6) replies that it is probable.

" Toute la vérité d'un costé . . ." Cf. *L.P.*, xv, p. 179, ll. 13 f.

25. " Probabilité." Here Pascal makes an important admission. " There is something to be said for a probable opinion." Cf. Introduction. Cf. *L.P.*, v and vi, passim, esp. *L.P.*, v, p. 45, l. 11.

27 *bis*. " Ils disent." This is one of the three *Pensées inédites* supplied by (H). *Vide* Table of *sigla*.

28. " Que serait-ce que les Jésuites . . ." Another of the *Pensées inédites*.

31. " Chacun peut mettre," cf. *L.P.*, xiii passim, esp. p. 160, ll. 41 f.

38. " Diana . . ." Antonio Diana (1595–1663) was a Theatin who in Pascal's words " a furieusement escrit ", *L.P.*, v, p. 52, l. 25. The numerals throughout the present fragment refer to the compendium of his *Resolutiones*

morales (Lyon, 1634). For other references to his works cf. *L.P.*, v, pp. 50, 52, 59. It was he who furnished the list of Casuists, *L.P.*, v, p. 52.

" Les riches et leurs confesseurs," cf. *L.P.*, vi, p. 56, l. 15.

" La bonne raison . . ." cf. *L.P.*, v, p. 47, l. 10.

39. " Lamy . . ." cf. *L.P.*, vii, p. 79, ll. 1 ff.

" A majori ad minus."

" . . . junior." Here M. Tourneur comes to our aid with references to the *Disputationes ex morali theol. libri* V of Baldelli, for whom see *L.P.*, vii, p. 76, l. 1, and Caramuel, *Theolog. fund.*, p. 549.

I translate the relevant passages:

" Since one may follow a probable opinion when it is the more important (majus), another may adopt the same opinion when it is less so (minus). Baldelli, *Disp.*, xvii, p. 44, col. 2."

and Caramuel, *op. cit.*, p. 549:

" Civil and ecclesiastical laws may not be quoted against opinions of the modern casuists because being younger (*juniores*) than these laws they could not be expressly condemned by them."

" Dominus actuum . . ." Cf. Molena, *Fr. I Exam.*, viii, No. 59.

Lessons, *De just. et jure*, l. ii, c. 10 *dub.* 46.

" Bauny . . ." Cf. *L.P.*, viii, p. 87, l. 24.

" Mascarenhas," cf. *L.P.*, xvi, p. 190, ll. 25 f.

41. " Avez vous l'idée . . ." Cf. *L.P.*, x, p. 110, l. 22.

" Lamy," cf. *L.P.*, vii, p. 79 and note.

" M. Puys," cf. *L.P.*, xv, p. 181, l. 27 and note.

" Une religion mais douce . . ." cf. *L.P.*, x, p. 107, ll. 1 f.

" Il me prend envie . . ." The Jesuit speaks.

" Reg." *Regulae Soc. Jesu* (Lyon, 1607). The numbers in this fragment are those of the pages of the *Historia Jesuitica* by the Swiss Calvinist, R. Hospinian (Zurich, 1619).

" Roys." Roys nouviciers, Is. xlix 23, applied to the Society by the *Imago primi saeculi Soc. Jes.* (Antwerp, 1640) for which cf. *L.P.*, v, p. 42, ll. 7 f.

" Apol. Univers.," i.e. Apologies of the University of Paris against S.J. (1643).

" Sorbonne " = Decree of the Sorbonne against Mariana the Regicide (1610).

" Jésuites pendus . . ." e.g. P. Guignard hanged in 1595 on the charge of parricide.

" Jesuita omnis homo . . ." A Scottish Jesuit, Alexander Hay is quoted by Hospinian as constantly saying this, i.e. " A Jesuit plays all parts ".

" Constitutions," i.e. *Const. Soc. Jesu*, drafted by St. Ignatius and finally adopted by the Society in 1558; published at Rome in 1615 together with an *Examen* and *Declarationes*, i.e. explanation of obscurities, having equal force with the Constitutions.

" Bonne mine " translation of *species honesta*. *Constit.*, pt. 1*a*, ch. 2, §§ 4, 10, 13.

" Donner son bien . . ." *Const.*, pt. iii*a*, ch. 1, § 9.

" Garder l'uniformité," ib. § 18.

" L'évangile et St. Thomas," *Constit.*, pt. iv*a*, ch. 14, § 1.

" Mendier," *Constit.*, pt. vi*a*, ch. 1, § 4.

" Le Supérieur," *Constit.*, pt. iii, ch. 1, § 7 *Decl.*

" Ne pas pratiquer l'Examen," *Constit.*, pt. i*a*, ch. 1, § 7 *Decl.*

" Decl.: de mesme authorité." Preface to the Decl. " *Non minoris auctoritatis quam rel. constit.*"

" Non tamquam eleemosyna," *Constit.*, pt. vi*a*, ch. 2, and pt. ii*a*, ch. 1, § 8.

" Ne veut pas tronpe," *Constit.*, pt. x*a*, ch. 7.

" Claves Placentium." The reading is doubtful. If correct, I take the meaning to be, Keys of the Complaisant confessor—a reference to facile confession.

" anticipures."

" Le P. Le moyne . . ." I do not know to what Pascal refers.

" Plaintes des Généraux . . ." Cf. *L.P.*, xiii, p. 161, l. 6.

Mutius = Muzio Vitelleschi, General 1615–1645. Cf. L. P., xiii, p. 214, l. 18 and note. Introduction, p. xxxii.

" Aquaviva," ib. Both these generals deprecated abuse of Probable opinion.

" Belle lettre d'Aquaviva."

" Acquoquiez." No doubt the Achokier whose name figures in the list of grotesque-sounding Casuists in *L.P.*, v, p. 52, l. 35.

" Nous avons fait l'uniformité . . ." This is the third of the *Pensées inédites* published by Lafuma *V.s.*

42. " Si en différant . . ." The Jesuit addresses Pascal, defending the Society against the charge of inconsistency.

43. " On n'asseure pas la bourse . . ." Cf. *L.P.*, vi, p. 65, ll. 9 f.

" Discipline . . ." Cf. *L.P.*, x, p. 116, l. 26 f.

46. " Animal amphibie . . ." Cf. *L.P.*, xiii, p. 162, ll. 4 f.

" Voltigerode." A convent (Cistercian) in Saxony upon which the Soc. Jesu. cast covetous eyes. Pascal suggests that the turn of Port Royal will come next.

48. " Vous abusez de la créance." Cf. *L.P.*, xiii, p. 151, ll. 12 f.

49. " L'absolution avant la pénitence." Cf. *L.P.*, x, p. 110, l. 15.

50. " Les moeurs des payens." Cf. *L.P.*, xiv, p. 170, ll. 33 f.

51. " La contrition." Cf. *L.P.*, x, p. 114, ll. 33 f.

52. " Par conscience." Cf. *L.P.*, xv, p. 180, ll. 24 f.

53. " Summum jus . . . " Cf. Terence, *Heaut*, iv, 5, 47, Cicero De off. i, 10, quoted by Charron, *Sagesse*, i, 27, art. 8.

" 12 Provinciale . . ." *L.P.*, xii, p. 147, l. 39.

55. " la mode du duel . . ." Cf. *L.P.*, xiv, passim, esp. p. 175, l. 25 f.

56. " railler des choses saintes." Cf. *L.P.*, xi, p. 121, l. 6, and post-script, ib. p. 134.

" Je n'ay pas tout dit . . ." Cf. *L.P.*, xi, p. 124, l. 30 f.; p. 132, l. 11.

" Je le prouve . . ." Cf. *L.P.*, xiii, p. 150, l. 24.

" Vous me menacez . . ." Cf. *L.P.*, xii, p. 147, ll. 36 f.

" Brisacier," cf. *L.P.*, xi, p. 131, l. 34 and note.

" Meynier," cf. *L.P.*, xv, p. 187, ll. 12 f. and note.

" Alby and Puys," cf. *L.P.*, xv, p. 181, ll. 38 f.

Elidere = " to ruin." Pascal was especially shocked by this verb used by the Jesuits of Louvain in their theses allowing slander for the purpose of ruining their adversaries.

" Il est digne pasteur . . ." Cf. *L.P.*, xv, p. 182, ll. 16 f.

" Caramuel." Cf. *L.P.*, xv, p. 179, ll. 21 f.

" Prosper " is Tourneur's reading against Brunschwicg's " passim " Prosper Aquitanus (A.D. 400–after 463) a devoted disciple of St. Augustine and therefore esp. dear to P. Royal.

" la guerre des hommes," cf. *L.P.*, v, p. 50, ll. 2 f.

" *Ex senatus consultis*," *Vide* 56*a*.

" *Me causam fecit*," reference unidentified.

" Ne prétendez pas . . ." Cf. *L.P.*, xiii, p. 151, ll. 30 f.

" Vous dittes que je suis hérétique." This is a reply to Aunat's attack in his *Rabat — Joie des Jansénistes*. Cf. *L.P.*, xvii, p. 211, ll. 21 f.

" Non credebat . . ." Not a direct quotation from Augustine but a remark upon the Saint's way of dealing with slander. Cf. Possidius, *Vita*, 27 and 32.

" *Fecit que cadendo* . . ." reference unidentified. The nearest approach seems to be a couplet in Prosper's *Carmen de ingratis*, lib. iii, l. 16.

" Corruit et aincti semel in genitori cadenti i conuimus."

" *Mentiris*." Cf. *L.P.*, xv, p. 189, l. 1 f., v. l. 26.

" Aumone." Cf. *Constit.*, vi, c. 2.

" Qui en fait tant d'indignes." Cf. *L.P.*, xvi, p. 200, ll. 9 f.

59. " Tertullian." Cf. *L.P.*, xvii, p. 200, l. 21.

61. " Sacerdos Dei." Cyprian, *Ep.*, 63.

56*a*. " *Ex senatus-consultis* . . ."

" Demander des passages pareils . . ." Of whom? Probably of his Port Royal friends who were supplying him with ammunition. But it may be simply " of Montaigne ", for the quotation occurs again in the long fragment on custom and law (*apology*, p. 401). Anyway (56*b*) provides the answer from the *Essais*.

" Sen 588," i.e. Seneca, *Ep.*, 95. Cf. Mont., iii, 1 (V. iii, p. . . .).

" Divin," i.e. Cicero, *De divinatione*, ii, 58. Cf. Mon., ii, 12 (V. ii, p. . . .).

" Cic.", i.e. Cicero, *Tusc.*, ii, 2.

" Senec," i.e. Seneca, *Ep.*, 95. Cf. Mont., iii, 1 (V. iii, p. . . .).

" Georg," i.e. Georg, ii, 20.

" Paucis opus est," i.e. Seneca, *Ep.*, 106. Cf. Mont., iii, 12 (V. iii, p. . . .).

" Si quando turpe . . ." i.e. Cic., *de fin.*, ii, 15. Cf. Mont., ii, 16 (V. ii, p. . . .).

Ter., i.e. *Heaut*, i, 1. Cf. Mont., i, 27 (V. i, p. . . .).

" Concile . . . Pape." Cf. *L.P.*, xvii, p. 220, l. 38.

66. " Cette sainte union." Cf. *L.P.*, xviii, p. 240, ll. 12 f.

67. " Pélage " = Pope Pelagius II (578–590).

" On se dispose . . ." Cf. *L.P.*, xvii, p. 217, l. 41.

" Jansenism." Cf. *L.P.*, xvii, p. 220, l. 12, and i, p. 1, l. 16.

" Clément VIII." He wrote a history of the *Congregatio de auxiliis* (1597–1607).

" Si quis dixerit." The opening of a formal anathema.

" Voeu de Caen." Cf. *L.P.*, xi, p. 132, ll. 19 f and note.

" *Totidem*." Cf. *L.P.*, xvii, p. 217, l. 36.

" S. Sacrement." Port Royal was charged with disbelief in the Real Presence.

" Villeloin . . ." The abbé de Villeloin issued in 1653 a preface to the

Mons Bible, and in 1656 *Mémoires d'histoire*, in which he gives praise to the Port Royalists.

" Aurélius," i.e. the *Petrus Aurelius* (1646) of Saint-Cyran.

" Un corps de réprouvés." Cf. *L.P.*, xvii, p. 214, ll. 1 f.

" Les troncs de S. Merri." Cf. ib., l. 3.

" Baronius . . ." author of the Annales ecclesiastici. Cf. *L.P.*, xvii, p. 22, ll. 4 and 12.

" Tant faire de bruit." Cf. *L.P.*, p. 245, l. 34.

" 70 s'opposèrent." Cf. *L.P.*, i, p. 2, l. 7.

" Dater l'arrest," v. i, no. 71. " Si le rapporteur pas . . ."

" Ou pescheur ou hérétique." Cf. *L.P.*, xvii, p. 226, ll. 11 f.

" Totidem . . ." Cf. *L.P.*, xvii, p. 217, le. 9 f. with note.

68. " Le silence . . ." Cf. *L.P.*, xviii ad fin.

" *Ad tuum tribunal.*" Cf. St. Bernard, *Ad Robertum.* Reference established by E. Jovy, *Discussions autour de Pascal*, p. 79 (Vriu, 1928).

" Je ne crains rien . . ." Cf. *L.P.*, xvii, p. 213, ll. 16 f.

70. " Le Pape est très aisé à estre surpris." Cf. *L.P.*, xviii, ll. 12 f.; v. i, 24 f.

71. " Le jour du jugement." This fragment contains notes for the projected Nineteenth letter.

" Quod bellum firmavit . . ." Reference unidentified.

" Si le rapporteur ni signait pas . . ." V.S. " Dater l'assert."

72. Annat the most redoutable of Pascal's Jesuit opponents to whom he addresses *L.P.*, xvii and xviii. The first reference to him is *L.P.*, iv, p. 32, l. 9.

74. " Vénise." The Jesuits were expelled from Venice in 1606. Their efforts to return succeeded in 1657.

Escobar makes his first appearance in *L.P.*, v, and remains on the scene till *L.P.*, xiv.

Pascal's attack upon him and his casuistry enriches the French vocabulary with the terms *Escobarder, escobarderie* = hypocrite, hypocrisy.

" Il est connu . . ." Escobar's *Liber theologiae moralis* (Lyon, 1644) enjoyed forty-one editions in Latin and thirty-seven in Spanish before reaching France.

(Suffisamment leus.) The MS. is mutilated at this point. The conjectural but plausible expansion is Faugère's.

Ep. 16 " Aquavivae . . ."

80. The left hand column is Arnauld's in his writing, the right hand is Pascal's comment. The paginal references are to *Epistolae praepositorum generalium ad patres et fratres Soc. Jesu* (Antwerp, 1635).

The fragment is a valuable illustration of the way Pascal dealt with the material furnished by his Port Royal friends for the Lettres.

" Pape . . ." Cf. *Théol. morale des Jésuites* (Arnauld, 1649).

Condreu, General of the Oratory concerning whom cf. Brémond, *Hist. litt. du sentiment religieux*, iii, 284–333.

C. Miracles

94. A critic of my Heart of Pascal (Professor H. J. Hunt, in the *Oxford Magazine*, of 31st January, 1946) questions the propriety of assigning

so many of Pascal's Thoughts on Miracles to the occasion of the Holy Thorn rather than to his Apologia. Now I willingly admit that Pascal was so filled with amazement, and gratitude for what he regarded as a sign of God's blessing upon the work of Port Royal in behalf of Efficacious Grace, that he must have used the argument from miracles in his battle with the free-thinker. But what kindled him was this particular " miracle " upon which he sought the advice of Barcos, and therefore the reflections upon miracles in general rightly belong to the category of personal experience to which my arrangement assigns them before passing into the arsenal of weapons by which he hoped to carry conviction. Mme Périer, in her Life, says that it was the Holy Thorn that prompted him to undertake the Apology for Christianity. My own belief is that with characteristic impetuosity he set about the task of saving his mundane friends the moment he was delivered from their toils, and that the miraculous case of his little niece served as an encouragement in his task but was not the cause of its inception.

95. " ire, p. 113," i.e. *Summa*, pt. i, qcxiii, art. x.

96. " Ange du ciel." Annat (Rabat-Joie) quotes St. Paul in deprecations of the Port Royal claim that the cure of the child's eye was a miracle.

" le Père Lingeudes," i.e. Claude de Lingeudes (died 1660) in a Sermon questioning the miracle.

97. " Elle est toute le corps . . ." A reference to a rationalistic theory of the mystery of the Eucharist of Descartes which Arnauld had discussed with Pascal about 1665 (Cf. Fontaine, *Mémoires*, ii, p. 470).

98. " Ce n'est point icy . . ." Barcos is answering Pascal's questions, iv, v, vi, ix. Cf. *Œuvres*, xiv, pp. 296 ff.

" que vous estes aisé." Cf. question XI (*Œuvres*, xiv, p. 299).

100. " Est et non est . . ." Here follows a series of reflections on miracles in general and on that of the Holy Thorn in particular, echoing the questions addressed to Barcos.

St. Xavier. Cf. Vie . . ., by P. Bonhouis (. . .).

St. Hilaire. Hilary of Poitiers. Cf. his *De Trin*, ii, 12 f.

" Misérables . . ." Here the Jesuit speaks.

" tuer pour une pomme . . ." Cf. *L.P.*, xiv, p. 169, l. 41.

102. " Commencement . . ." Apparently an instruction to the printer. " begin here," i.e. at this point on the inside of a folded paper.

" Les miracles discernent la doctrine . . ." This fragment, which may very well have served for the discussion with the free-thinker in the Apology, are so clearly connected with one of Barcos's answers to questions that the proper place is here.

103. " l'exception de la règle . . ." viz. that miracles ceased with the founding of the Church.

107. " Les miracles ne sont plus nécessaires . . ." Jesuit argument against the miracle of the Holy Thorn.

" Arius . . ." Cf. Socrates Hist., l. i, c. 38, and Gibbon, *Decline and Fall*, ch. xxi.

111. " Ces filles . . ." i.e. the nuns of Port Royal. Cf. *Réponse à un écrit sur les miracles de P.R.* (Œuvres ed. Laheure, ii, p. 308), sometimes attributed to Pascal, but in reality by A. Lemaitre.

116. " Les deux témoigns . . ." According to tradition. Enoch and Elijah. Cf. Tertullian *De anima*, 50, etc.

128. " Titre . . ." This fragment and the next are in Mme Périer's hand. The second is written on the back of a letter dated 19th February, 1660.

129. " La croix de Saint André." The decussate or saltire cross of St. Andrew was supposed to be a charm against bad dreams. Cf. Mont., ii, 12 (V, ii, 330).

" Vespasien . . ." Cf. Tacitus, *Hist.*, iv, 81.

136. " Montaigne contre . . ." e.g. *Essais*, iii, 11 (V, iii, p. 327).

" J'ay veu la naissance de plusieurs miracles . . ."

" Montaigne pour . . ." *Essais*, i, 27 (V, i, p. 231 and p. 233).

139. " Donatistes . . ." Cf. Aug., *Ep. Contra Donatistas* (Opera, t. ix), esp. passages translated and quoted by Colbert bishop of Montpellier (1727) who refers expressly to the *Pensées*.

147. " Sed plenum signis . . ." Pascal adds a text out of his own head (?).

150. " Il veut les rendre non-suspectes." This obvious reference to direct divine intervention in the miracle of the Holy Thorn confirms my belief that the mass of these thoughts falls legitimately into the group of thoughts arising from that episode.

D

Letters to the Roannez. See Introduction

151. " Il est vray qu'il y a de la peine . . ." Cf. Letters, ii, of 24th September, 1656 (*Œuvres*, v, p. 409 f.).

152. " On ne s'éloigne . . ." The letter for which this is certainly a note has disappeared, but the person addressed must be Charlotte de Roannez. The italicized words are conjectural, for the *me* is seriously mutilated.

153. " J'ayme les adorateurs." Cf. Letter III to Roannez of September or October, 1656 (*Œuvres*, vi, p. 85).

154. " Nous ne nous tenons jamais au temps présent." Cf. Letter VIII of December, 1656 (*Œuvres*, vi, p. 298).

E

Ecrits sur la Grâce. V Introduction

155. " Mais pour se conserver la priorité." Cf. Ninth *Ecrit* (*Œuvres*, xi, p. 202).

" Les pauvres de la Grâce . . ."

" Comment auroit on la foy? " The answer is " By the infusion of a new gift of Grace."

The problem with which this fragment and the next deal is: " Can man *merit* perseverance in prayer? " Two systems are in contrast; the Augustinian, that the power to pray is confined to the Elect, and the Catholic that the power to pray is within the reach of all. Which will Pascal choose? In this fragment he favours the former, in the next, the promise " Ask and it shall be given unto you " moves him to adopt the latter.

" A qui luy plaist." Cf. ninth *Ecrit* (*Œuvres*, xi, p. 242). " Il arrive que chacun de nous . . ."

" Mérité . . ." Pascal marshals passages which illustrate the ambiguity of the term.

" Meruit habere Redemptorem . . ." Cf. O felix culpa quae talem et tantum meruit habere Redemptorem " from the Benedictio cerei in the Mass for Easter Eve.

" Meruit tam sacra membra." Cf. Arbor decora et fulgida
Ornata regis purpura
Electa digno stipite
from the hymn *Vexilla regis*. Tam saeva membra tangere."

" A qui luy plaist." Cf. the ninth *Escrit* (*Œuvres*, xi, p. 242). " Il arrive que chacun de nous."

" St. Augustine." Cf. Aug., *De peccat merit*, cxvii.

158. " La grâce sera toujours dans le monde." Cf. Ninth *Ecrit* (*Œuvres*, xi, p. 201).

" In commune . . ." Cf. *ib.* (*Œuvres*, xi, p. 257 f.).

" Celuy qui sçait la volanté . . ." Cf. ibid.

F

See Introduction

The first of the documents for which this group of fragments are notes is the *Lettre d'un avocat au Parlement* (*Œuvres*, vii, pp. 198–218).

162. " Après les avoir bien tourmentés." Cf. *Œuvres*, vii, p. 201. " Ils se sont appris à tourmenter les gens."

" Appel comme d'alus." An " appel comme d'alus " is an appeal to the secular from the ecclesiastical court on the ground of a wrongful decision.

" Une bulle simple," viz. the Bull of Paul IV " Cum ex apostolatis " (1558).

" Au sortir du Palais." Cf. *Œuvres*, vii, p. 205. " Je parle tous les matins à des Conseilleurs au sortir du Palais."

" Le Pape défend au roy . . ." An instance of papal infringement of liberty of Kings as well as Gallican liberties (1294 and 1302 = dates of Bull) adduced by Dr. Jean Filesac in a thesis pronounced before Sorbonne in 1628 in the name of the doctors, protesting against claims by the Pope to infallibility in matters temporal as well as spiritual.

" La Puérile." Tourneur sees in this term a probable nickname of a Bull. Cf. " l'extravagante applied to the Bull *Unam sanctam* of Boniface VIII.

" En la bulle . . ." Cf. *Œuvres*, vii, p. 207.

" Si . . . exterminabunt . . ." Extract from a letter of Urban II addressed to the bishop Lucanus quoted from *Corpus juris canonici* cause 23 question 5, ch. xlvii.

" Si l'infallibilité est né dans un . . . " Cf. *Œuvres*, vii, p. 210. " Il est sans doute que si nous tenons le Pape pour infaillible . . . "

165. " Ceux qui ayment l'Eglise . . ." Cf. *Factum I pour les Curés de Paris*. Cf. *Œuvres*, vii, p. 279. " Elle (la nature de l'homme) . . . n'est retenue que par la crainte de la Loy."

167. " Les Casuistes soumettant la décision." Cf. ib. p. 280. " Les Casuistes soumettent la décision à la raison corrompue . . ."

168. " Généraux," Cf. ib. p. 280. " On a veu . . . docteurs et

théologiens substituer — une morale toute humaine." Cf. also *Factum*, ii, ib. p. 322.

" Templis inducere mores." Persius, *Sat.*, ii, 62.

169. " d'être aimés des grands." Cf. *Factum*, ii, p. 323. " La plus puissante Compagnie . . ."

170. " Athanase." Cf. *Factum*, ii, ib. p. 321.

" Un crime de demeurer en paix." Cf. *Factum*, ii, ib. p. 318. " Nostre amour pour la paix . . ."

173. " La vérité . . ." Cf. *Factum*, ii, ib. p. 319. " Non seulement la paix mais l'espée et la division . . ."

" C'est une fausse piété." Cf. *Factum*, ii, ib. p. 320; cf. also *L.P.*, xv, p. 177, l. 19.

" Leur vanité . . ." Cf. *Factum*, vi (*Œuvres*, viii, p. 46).

" Conformes aux pères." Cf. ib. p. 60.

" Ils n'avoient qu'à prendre . . . ib. p. 45.

" M. Bourseys." L'abbé de Bourzeis, entertained by the Duc de Liancourt and hence the occasion of Liancourt's difficulty with Saint-Supplice which led to Arnauld's *Lettre à un duc et pair* (1655–6) and ultimately to the *Provinciales*. Bourseys was uncertain in his allegiance to the Cause, first declining to sign the Formulary and then coming to heel and signing. Cf. Sainte Beuve, *P.R.*, iii, pp. 29 f.

174. " Lettre des establissements . . ." Cf. *Factum*, v, which if we may trust Marguérite Périer was regarded by her uncle as " le plus bel ouvrage qu'il eût fait ". Cf. *La morale pratique* des Jésuites Arnauld (16 . . .).

" Un casuiste, miroir . . ." Cf. " *cor castum dei speculum*," Imago, p. 183.

" Pour la foule des casuistes . . ." Cf. *Factum*, v (*causes*, vii, p. 358), " le qui est la proposition du monde la plus injurieuse à l'Eglise."

175. " Nos divisions ne nous séparent pas d'autel." ib. p. 362.

176. " L'Eglise a toujours esté combatue." ib. p. 361, " mais tout s'en faut."

" 3 exemple Les Indulgences."

Havet (art. xxiv, 12) explains as follows: Protestants are right in their belief that Indulgences cannot remit sins and recover for man the state of grace from which he has fallen; but they are wrong in denying that Indulgences free repentant men from the penalty due to them after the sin for which they have been pardoned.

Cf. Dr. T. A. Lindsay's *Luther* (1900), ch. 3, for an excellent summary of arguments for and against Indulgences.

" Cabalistes . . ." Cf. *Factum*, vi, (*Œuvres*, viii, p. 49).

177. " Une station de jubilé," i.e. a church for sermons in Advent and Lent. Cf. Littré (*Dict.*, S.V. " station ").

" Un sot poste dans le monde . . ." For the ambiguous position of the Jesuits cf. A. Brou, *Les Jésuites de la légende* (Paris, 1906), pp. 69 f.

178. " Le mesme Dieu . . ." Cf *Factum pour les curés d'Amiens*. Cf. art. by G. Lanson in R.H.L. for 1901, p. 27.

179. " Comme les deux principaux intérêts de l'Eglise." Cf. *Factum des curés de Nevers* (*Œuvres*, viii, p. 69). " Comme les deux principaux intérêts . . ."

180. " Projet de Mandement." Cf. *Œuvres*, vii, pp. 375–391, and *Factum*, v, ib. p. 365.

" Puisque toutes ces choses sont si clairement prédites . . ." Cf. *Œuvres*, vii, p. 383. " On ne peut donç douter . . ."

181. " Saint Pierre . . ." ib., p. 384.

182. " Rien ne donne le repos . . ." ib., p. 387. " Toute la société des Casuistes ne sçauroit asseurer la conscience . . ."

183. " Toute la société des casuistes." ib.

" Docteurs qu'ils ne devoient pas ouir." ib., " faux docteurs."

184. " J.C. rédempteur de tous." Cf. St. Ambrose, " Jésu, redemptor omnium." Hymn for Christmas Vespers.

These thoughts on the Universality of Christ's Redemption are evidence that Pascal was turning from the harsh logic of Jansenist doctrine to a milder view of the mystery of Grace and Predestination. He sees that to limit the scope of the divine mercy tends to drive men to despair, or what our xviith article of religion describes as " wretchedness of most unclean living ". In this connexion Braunschvieg very appositely quotes a letter of Mme de Choisy, of December 1655. Resisting the efforts of her friend Mme de Sable to win her to Jansenism, she declares that the teaching of the sect will have no other effect than to create impiety or free-thought. " J'en parle comme savante voyant combien les courtisans sont détraqués depuis ces propositions de la grâce, disant à tout moment: ' Hé qu'importe comme l'on fait, puisque si nous avons la grâce nous serons sauvés, et si nous ne l'avons pas nous serons perdus.' "

G

Trois Discours sur la condition des grands

These *Discours* (*Œuvres*, ix, pp. 365–373) which appear for the first time in Nicole's *Essais de Morale* (1670) are, like the *Entretien avec M. de Sace*, not first-hand Pascal but a resumé of a discourse (*ca.* 1660) by him which Nicole put together from memory and notes in the *Pensées*.

The youth to whom they are addressed was probably the son and heir, aged 14, of the Duc de Luynes, the friend of Port Royal.

190. " Le peuple . . . " a *Discours*, i (*Œuvres*, ix, p. 367), B. min., p. 285. " Le peuple qui vous admire."

191. " Tout le monde est dans l'illusion." *Discours*, i (ib., p. 368), B. min., ib. " En quoy consiste cette illusion."

192. " Une pensée de derrière ta teste." *Discours*, i (cf. ib., 367), B. min., p. 235. " Vous devez avoir . . . une double pensée."

193. " J'auray aussi une pensée de derrière la teste " (ib.) (ib.).

" Le bonnet quarré," cf. *Satire Merippée*, Harangue of the Sieur le Rieux. " Il n'y a ni bonnet quarré ni bourlet que je ne fasse voler."

194. " En Suisse des roturiers. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 36, B. min., p. 236). " Les Suisses." V.S. " En un pays on honore les nobles . . ."

" Des cordes d'imagination." *Discours*, i (*Œuvres*, ix, p. 366, B. min., p. 234). " Un autre tour d'imagination."

196. " Fantaisie." *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 366 B. min. 236). " La fantaisie des hommes."

197. " Parce qu'elles sont lois." *Discours*, i (*Œuvres*, ix, p. 367 B. min., p. 234), " quand ces lois sont une fois établies."

" Qui passera de nous deux? " *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 369, *B. min.*, p. 236).

199. Cf. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 369, *B. min.*, p. 236).

200. For Vallant, V Table of sigla.

201. Cf. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 370, *B. min.*, p. 237).

202. Cf. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 369, *B. min.* 236).

203. Cf. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 369, *B. min.*, 236). Les guerres civiles, Pascal had seen the Fronde.

204. Cf. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 370, *B. min.*, p. 236).

205. " Montaigne est plaisant." Cf. i, 42 (V. i, p. 330). " A propos de l'estimation des hommes."

206. " Le respect." *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 370, *B. min.*, 236).

207. *Discours*, ii (*Œuvres*, ix, p. 369, *B. min.*, 236).

" Cannibales." Cf. Mont., i, 31 (V. i, p. 276). " Ils feurent à Rouan."

H

Discours sur les Passions de l'amour

See Introduction

216. Cf. Vauvenargues Max. 39.

" A mésure que . . ."

217. Cf. Montaigne, iii, 8 (V. iii, p. . . .).

I

224. Cf. Rabelais, v, 26.

Pascal seems to suggest, in borrowing this passage of Rabelais, that the eloquence of the spoken or written word sweeps the hearer or reader on to conclusion, just as the stream bears him onwards to his goal.

226. Cf. Augustine, *De vera religione*, xxx.

228. The voice is the voice of Pascal but the hand is that of the Abbé Besoigne, an eighteenth century friend of Port Royal who, in a Histoire de P.R. (1752), collected relevant passages from Mme Périer's *Life* and the *Art de persuader*.

230. If the thunder-bolt fell on flat places poets would miss their ordinary similes, e.g. " celsas soliti ferire turres ardentis via fulminis ".

Boethius, *De Consol.*, i, *metr.* 4.

" Decidunt turres feriuntque summos

Fulgura montes " (Hor., *Odes.*, ii, 10, 11–12).

" Feriunt celsos fulmina colles " (Seneca, *Agam.*, 96).

232. Cf. Méré, *Conversations de Méré et de Clerambault.*

239. Cf. *Plaidoyers et Harangues* (1657) of Antoine Le Maistre, nephew of the great Arnauld, a brilliant young advocate who under the influence of Saint-Cyran left the bar in order to be a Solitary at Port Royal.

The sixth of these Harangues is headed *Pour un fils mis en religion par force* and on p. 1 has what Pascal regards as a verbal error, " Dieu qui *répand* des aveuglemens et des ténèbres sur les passions." Le Maistre ought to have

written *versé* because, according to Pascal, *verser* denotes an accidental spill, *répandre* an intentional bestowal.

242. " La part . . ." Pascal objects to this cliché.

" Deviner . . . le Cardinal." The reader may choose between Richelieu and Mazarin. Cf. La Rochefoucauld, *Max.* 300.

246. This fragment is a draft subsequently expanded to the elaborate article *De l'esprit géométrique* with appendage *l'Art de persuader* which was destined to serve as preface to Arnauld's *Nouveaux éléments de géométrie* and certainly appears in the *Logique de Port Royal* (1662 but composed and ready for press in 1660).

248. " Se moquer de la philosophie." Cf. Montaigne, ii, 12 (V, . . .).

250. Cf. *De l'esprit géométrique* (*Œuvres*, ix, p. 258, *B. min.*, 175 f.). " Un nombre tel qu'il soit peut-estre augmenté . . . la promptitude d'un mouvent peut-estre doublé."

251. Cf. *L'art de persuader* (*Œuvres*, ix, p. 272, *B. min.*, 185). " Les saints disent en parlant des choses divines qu'il faut les aymer pour les connoistre."

253. Cf. ib. (*Œuvres*, ix, p. 290, *B. min.*, p. 196). " Une enflure vaine et ridicule."

255. Cf. ib. (*Œuvres*, ix, p. 287, *B. min.*, 194).

256. This fragment is the subject of an exhaustive study by Z. Tourneur, *Beauté poétique* (Melun, 1933).

" ruines de village." Cf. Balzac, *Socrate chrétien*, disc. vii,

257. *ad fin*, cf. Méré *De Conversation* (ed. Boudhorz, Paris, 1930).

258. " Nous " = Montaigne and Méré.

262. Salomon de Tultie = anagram of Louis de Montalte, Pascal's pseudonym.

" de l'autre costé," i.e. " the other side of this paper."

J

266. " Le mal est aisé . . ." Cf. Montaigne, i, 9 (V, i, p. 42). " Les Pythagoriciens . . ."

270. Cf. Montaigne, iii, 12 (V, iii, 372). " L'usage nous fait voir une distinction énorme entre la dévotion et la conscience."

274. " Chapitre de Vespres," i.e. *Rex pacificus*, antiphon for Christmas Vespers.

275. Aug., *De doctr. christ.*, i, c. 37. " Titubabit altem fides si divinarum scripturarum vacillat auctoritas . . ."

281. This fragment occurs on the same folio of the MS. (fo. 195) but separated by a line from the long and elaborate article on the part played by the *automate* to which Michaut and Brunschwicg attach it. But Havet and Molinier print it as an independent *pensée*. And I follow them and find in it a fitting colophon to this collection of thoughts, the final object of which is the exaltation of the heart over reason.

INDEX

Absolution, 397, 399
Adam, 227
Alexander, 65, 89, 261
Amusement, 57, 59, 71
Anti-Christ, 423, 425, 451–3
Anti-Jesuit Campaign, 377
Antiochus, 261, 263, 265
Applause, desire for, 73
Arithmetical machine, 83
Arnauld, M., 379, 407
Atheism, 5, 9
Atheists, 3, 5, 7, 115, 159
Authority, 415

Belief, three roads to, 131
Bull (Papal), 379, 413, 463

Calling, choice of a, 35
Canonicals, 189–191
Card-playing, 69
Casuists, 415, 469, 475
Catholicism and Catholics, 75–7, 427, 471, and *passim*
Charity, 197, 199, 309, 339, 457
Charron, 17
Christianity, misunderstood, 5; its teaching, 7; proofs of, 99; its object, 107; suited to all, 129; not unique, 165; 169; always existed, 229; 341, and *passim*
Christians, hated, 5; persecuted, 183; true, 329, and *passim*
Church, The, 333, 403–5, 419, 453
Cipher, 299
Circumcision, 235, 297, 333, 335
Cleopatra's nose, 51
Concupiscence, 37, 71, 89, 97, 127, 135, 139, 147, 203, 325, 339, 373, 481
Confession, 397
Constitutions, 391, 393, 469
Contradiction, 95, 99, 297, 319, 339
Contraries, natural, 91; 97; 339
Curiosity, 73
Custom, power of, 35, 213; 217

Death, 105–7; 315
Deism, 5, 7, 9
Discipline, 395
Diversion, man's need of, 557–569
Doctrines, 293, 427, 431
Dogmatists, 149, 151, 341
Donatists, 451
Dreaming, 49, 149

Ego, the, 79, 337
Eloquence, 491–3, 499
Ennui, man's, 31, 61, 63, 65, 69
Epictetus, 47, 155, 159
Epicureans, 7, 341
Esdras, 187, 189
Eternity, 105, 107
Evil, is easy, 489
Extravagances, 287
Extremes, evade us, 25

Factums, 465 ff.
Faith, 127, 129, 165, 201
Fear, false and true, 127
Feeling, surrender to, 11; *v.* reason, 509
Feuillants, 381
Figures of Speech, 317
Finite, nature of the, 117
Force, 223, 399
Friends, their loyalty, 37, 507

Gambling, 63
Glory, 73, 87, 89
God, orders all things, 3; metaphysical proofs of, and knowledge of, 5; the Christians', 7, 9; proofs of, from nature, 11, 19; proved by zeal and by blindness, 81; the hidden, 101, 133, 289; His existence, 113, 117–119; incomprehensibility, 117; His nature and His Mercy, 139; known by man, 347; belief in, 453; crucified, 469, and *passim*
Good, the true, 85; infinite, 125; 143; 145; the sovran, 163, and *passim*
Grace, plants religion in the heart, 3; man apart from, 39; 139; man with and without, 153; 357–9; for princes, etc., 379; 441; 459–461, and *passim*
Greatness, man's, 85–91, 97, 135, 155, 201, and *passim*

Happiness, with God, 13; desire for, 65; all men seek, 143; 159, and *passim*
Heart, the, has its reasons, 343; feels God, 345, 347
Heathen and heathenism, 169, 239, 317, 441
Heresy and heretics, 441, 451, 471, 479
Herod, 53
Home, abiding at, 35, 59

Ignorance, natural and informed, 93
Inconstancy, 33

Indulgences, 473
Infinite space, 139
Infinites, the two, 21–9
Infinity, 113–119, 501
Injustice, 211, 213, 221, 405, 483
Instinct, 87, 97
Intuition, 11, 201

Jansenists, 379, 397, 407, 409, 421, 501
Jesuits, 411, 413, 421, 465, 469, 473
Jesus Christ, the mediator, 5, 9, 313; the centre of all, 7; foretold, 167, 175; 315; His duties, 317; 319; 321–333; agony of, 365–371; tomb of, 371; a stone of stumbling, 389; 423, 425, 443, 453, and *passim*
Jews, hated, 5; heritage of, 9; 175–185; 197–9, 223, 229, 233–243, 251, 267, 297, 299, 305–7, 317, 433, 435, and *passim*
Josephus, 177, 181, 187, 189, 307
Judaism, 169, 173
Judgment, influencing another's, 15, 17; perverted, 79; 93; 95
Justice, 217–223, 399, 489

Keys of the Confessor, 393
Kings' need of amusement, 59, 65
Koran, 167–9

Law, Jewish, 177–9, 187, 307
Leaven, evil, 205
Liancourt pike and frog, 85

Machine, proofs by the, 127; we are machines, 129, 131
Macrobius, 53
Mahomet. 167, 169, 175
Man, his proper study and his disproportion, 19; *v.* the vastness of Nature, 21; incapable of knowledge, 27, 29; his description and condition: weakness, 31; inconstancy, eccentricity, vanity, 33; divinity, 35; apart from Grace, 39; imagination, 39–51; need of diversion, 55–69; hypocrisy, 79; is astray, 81, 189; his power of thought, 83; greatness, 85–91, 97, 135, 155, 201–3; misery, 13, 61, 65, 69, 85, 91, 97, 99, 101, 105, 135, 199, 201; ignorance of his own nature, 139, 141; his dignity in innocence, 191; and *passim*
Mathematics and Mathematicians, 9, 15, 497, 499, 503, 505
Martial's Epigrams, 37
Members, 335–6
Memorial, 363
Messiah, foretold, 195–7; 199, 225, 231, 239, 241–7, 267, 279–285, 307, 311, 453, and *passim*
Miracles, 181, 223, 291, 305, 325, 353, 421–439, 441–453, 465, and *passim*
Misery, man's, 13, 61, 65, 69, 85, 91, 97; or annihilation, 99, 101, 105; 135, 145, 171, 193, 313, 315
Montaigne, his confusion, 17; his 280 kinds of Good, 55, 163; 123, 161, 217, 365, 449
Montalte, 385
Morality, 335, 339
Moses, 165, 169, 181, 183, 197, 203, 205, 225, 227, 229, 233, 279, 281–9, 315, 445
Motion, perpetual, 57
Mutius Vitelescus, 417
Mystery of (the agony of) Jesus, 365

Nature, contemplation of, 19, 21, 23; man's relation to, 25; immobility of, 27; refuses extremes, 29; makes us miserable, 33; is progressive, 157; corrupted, 211

Order, 13, 15, 39, 125, 127, 171, 173

Patterns, 311
Perpetuity, 229, 451
Philo the Jew, 181, 187, 237, 267, 357
Philosophers, their mistakes, 29; 73; 93; 135; their failure, 137; their advice, 159; fallacy of, 161; 327
Pope, the, 405, 409, 411, 419, 465
Popular opinions, sound, 485–7
Port Royal, 73, 97, 135, 137, 395, 407, 411
Prejudice, 219
Pride, 73, 139, 193
Probability, 383–391, 399, 409, 411, 451
Proofs, of religion, 111, 129, 131; of Divinity, 133, 225, 249; of Jesus Christ, 241, 289, 329, 331; of prophecies, 245
Prophecies, 243–287, 303, 477
Prophets, 295, 315
Prosopopoeia, 137
Provincial Letters, Notes, 377
Pyrrhonism, 13, 31, 93, 95, 145, 147, 153, 163, 171, 205, 345, 495

Reason, easily swayed, 11, 43; its limitations, 31; *v.* the senses, 39; 41, 87, 89, 95, 96, 113, 163, 209, 211, 213, 357, 509
Redeemer, mystery of the, 7; proved by Scripture, 13; 203, 341, 343, 375, 477

Reed, a thinking, 83
Religion, in mind and heart, 3; despised, true, 3; sole object of human effort, 5; indifference to, 109; proof of, 111; uncertainty of, 123; the Christian, 129, 131; wise and foolish, 131; false religions, 199; of Jews and Christians, 233; greatness of, 313; 349, 355; three marks of, 451; religions of the world, 135, and *passim*
Repentance, 349
Republic, 237; Christian and Jewish, 357

Sacrament, 471, 473
St. Augustine, 3, 123, 357, 379, 385, 395, 403, 449, 459, 467
St. Hilary, 187
St. Paul, 433
St. Peter, 433
St. Theresa, 129
St. Thomas, 15
Salvation, 125, 443, and *passim*
Scepticism, 149–151
Scripture, 13, 311, 327, 349, 509, and *passim*
Self-deification, 81
Self-examination, 27
Self-hatred, 325, 339
Self-interest, 45
Self-knowledge, 17
Self-love, 73–7, 81, 105, 195
Self-will, 81
Silence, 411
Sin, transmission of, 151; original, 205; sources of, 219
Soul, immortality of, 103, 161; existence of, 113; immaterial, 159; 163
Stoics, 155, 159, 341
Style and Language, 491–3
Sun-spots, 203
Superstition, 127
Surrender, 357
Symbolism, 231, 299, 301
Synagogue, 231, 239, 441

Talmud, 207, 209, 241, 267
Testaments, 285, 301, 441
Theatre, 71
Thought, man's power of, 83
Time, changes us, 49
Title, 447
Trinity, the, 7
Truth, 77, 345, 423, and *passim*
Types, 179, 195, 197, 225, 297, 301, 307, 333
Tyranny, 37, 39

Unbelievers, 3
Universal, 381

Vanity, 51–9, 71, 73

Will, 199
Wisdom, 147, 349, 355
Works, outward, 129
World-weariness, 57

Zeal, 467

The last five years of Pascal's life were largely devoted to the preparation of a defense of his faith; to his confessor he declared that he had already collected various thoughts and arguments, written briefly, at different times, and unsystematically, hoping to make a book in which they would be set out in proper order. But the final form was still unsettled when he died, and when eventually the *Pensées* were printed little attempt was made to arrange them.

The late Dr. H. F. Stewart, a noted authority on the works of Pascal, had prepared before his death the present edition of the *Pensées* in a completely fresh translation and in a new arrangement. They are set out in two main divisions, *Apology* and *Adversaria.* In *Apology,* Dr. Stewart has followed the plan of Pascal's Apology for Christianity as laid down by Filleau de la Chaise. *Adversaria* comprises material which seems to lie outside the scope of the *Apology.*

Dr. Stewart's lifelong devotion to Pascal had two sources: he admired Pascal's moral teachings and he found in his prose "the most perfect vehicle of lucid and persuasive speech since the days of Plato and Demosthenes." As Dean of Chapel of Trinity College, Cambridge, and Reader in French in the same University, Dr. Stewart combined most happily linguistic and theological knowledge in the task he set himself. His edition of Pascal's *Pensées* has become the standard edition of one of the greatest works of religious philosophy.

Jacket design by Muriel Nasser

Reviews of the First Edition

"This may well be the PENSÉES book for a long time to come."

HARVEY BREIT,
The New York Times

A "beautifully translated, much needed edition of Pascal's PENSÉES. It is a real contribution to scholarship."

CLIFTON FADIMAN

"An original and altogether novel presentation of a great religious classic."

New York Herald Tribune

"A first-class aid to the modern reader."

Times Literary Supplement

Pantheon Books
A DIVISION OF RANDOM HOUSE

ALSO FROM PANTHEON

GOD SPEAKS

by Charles Péguy

TRANSLATED BY JULIAN GREEN

Péguy's poetry ranks unquestionably with the greatest and profoundest religious poetry of all time. It is simple and direct, in no sense obscure or difficult, and is suffused with a delightful humor. The poems in this volume, in which God the Father speaks in language as majestic and simple as the Gospels, have been reprinted from the two bilingual prose and poetry anthologies *Basic Verities* and *Men and Saints,* in order to make *Péguy* accessible to the wide audience he merits.

EXISTENCE AND THE EXISTENT

by Jacques Maritain

TRANSLATED FROM THE FRENCH BY LEWIS GALANTIERE

The greatest living Catholic philosopher sums up in this book his meditation of thirty years. As his point of departure he takes the atheistic existentialism of his fellow countryman Sartre; in contrast to that philosophy of despair he outlines with vigorous logic and describes with burning eloquence his concept of true existentialism, which is a Christian philosophy of the intellect, and existential realism.

CROSS CURRENTS OF [illegible]TRY AND CATHOLIC M[illegible]

Selected by William Birmingham and [illegible]een

In the first anthology from America's distinguished Catholic quarterly, *Cross Currents,* some of the most impressive Catholic minds on both sides of the Atlantic engage in a challenging discussion that by its sheer intellectual force overrides sectarian lines. With essays by Maritain, Leclerq, Vann, Choisy, Caruso, and many others.